Holy Bible

Aionian Edition®

思高本 聖經：思高聖經學會譯釋

Sīgāo Běn, Bible

New Testament

Holy Bible Aionian Edition ®

思高本 聖經：思高聖經學會譯釋

Sīgāo Běn, Bible

New Testament

Creative Commons Attribution 4.0 International, 2018-2025

Source text: Crosswire.org
Source version: 2/5/2021
Source copyright: Public Domain
Sīgāo Bible Society, 1944-1960

Formatted by Speedata Publisher 5.1.9 (Pro) on 6/3/2025

100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously
AionianBible.org

Published by Nainoia Inc, https://Nainoia-Inc.signedon.net
All profits are given to https://CoolCup.org

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources
Report content and format concerns to Nainoia Inc
Volunteer help is welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

前言

漢語 at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aïdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aïdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is eternal! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at AionianBible.org, with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to CoolCup.org.

History

漢語 at AionianBible.org/History

06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
10/20/24 - Gospel Primer handout format.
11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
01/28/25 - All profits are given to CoolCup.org.
03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
05/04/25 - 393 translations now available in 175 languages.
05/27/25 - 462 translations now available in 229 languages.

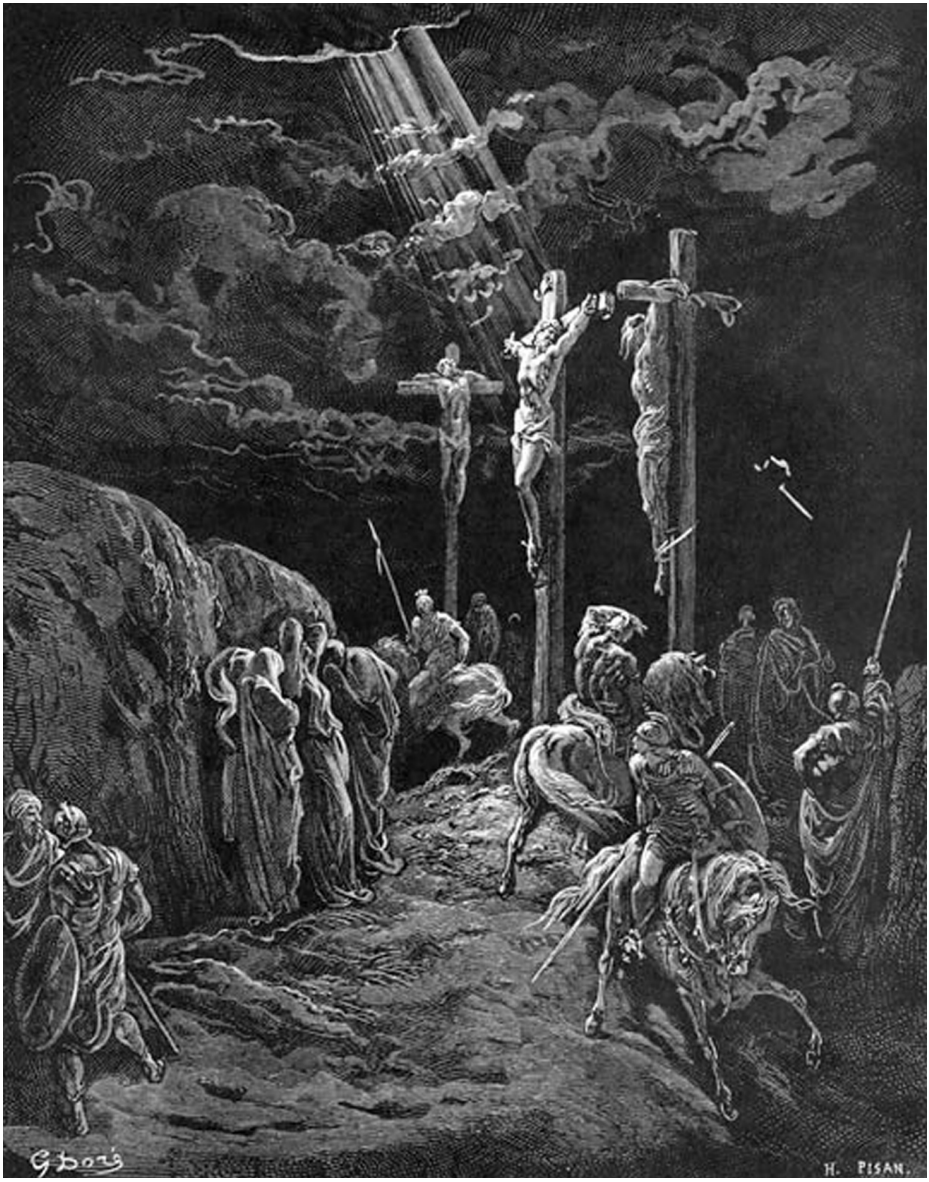
目錄

新約

馬太福音 1
馬可福音 26
路加福音 42
約翰福音 69
使徒行傳 90
羅馬書 115
哥林多前書 126
哥林多後書 137
加拉太書 145
以弗所書 149
腓立比書 153
歌羅西書 156
帖撒羅尼迦前書 159
帖撒羅尼迦後書 162
提摩太前書 164
提摩太後書 167
提多書 169
腓利門書 171
希伯來書 172
雅各書 180
彼得前書 183
彼得後書 186
約翰一書 188
約翰二書 191
約翰三書 192
猶大書 193
啟示錄 194

附錄
讀者指南
詞彙表
地圖
命運
插圖, Doré

新約



耶穌說：「父啊，寬赦他們吧！因為他們不知道他們做的是什麼。」
他們拈鬮分了祂的衣服。
路加福音 23:34

馬太福音

1 亞巴郎之子，達味之子耶穌基督的祖譜
：**2** 亞巴郎生依撒各，依撒各生雅各伯
，雅各伯生猶大和他的兄弟們；**3** 猶由塔
瑪爾生培勒茲和則辣黑，培勒茲生赫茲龍
，赫茲龍生阿蘭，**4** 阿蘭生阿米納達布，
阿米納達布生納赫雄，納赫雄生撒爾孟，**5**
撒爾孟由辣哈布生波阿次，波阿次由盧德
生敖貝得，敖貝得生葉瑟，**6** 葉瑟生達味
王。達味由烏黎雅的妻子生撒羅滿，**7** 撒
羅滿生勒哈貝罕，勒哈貝罕生阿彼雅，阿
彼雅生阿撒，**8** 阿撒生約沙法特，約沙法
特生約蘭，約蘭生烏齊雅，**9** 烏齊雅生約
當，約當生阿哈次，阿哈次生希則克雅，
10 希則克雅生默納舍，默納舍生阿孟，阿孟
生約史雅，**11** 約史雅在巴比倫流徙期間生
耶苛尼雅和他的兄弟們，**12** 流徙巴比倫以
後，耶苛尼雅生沙耳提耳，沙耳提耳生則
魯巴比耳，**13** 則魯巴比耳生阿彼烏得，阿
彼烏得生厄里雅金，厄里雅金生阿左耳。
14 阿左耳生匝多克，匝多克生阿歆，阿歆生
厄里烏得，**15** 厄里烏得生厄肋阿匝爾，厄
肋阿匝爾生瑪堂，瑪堂生雅各伯，**16** 雅各
伯生若瑟、瑪利亞的丈夫，瑪利亞生耶穌
，祂稱為基督。**17** 所以從亞巴郎到達味共
十四代，從達味到流徙巴比倫共十四代，
從流徙巴比倫到基督共十四代。**18** 耶穌基
督的誕生是這樣的：祂的母親許配於若瑟
後，在同居前，她因聖神有孕的事已顯示
出來。**19** 她的丈夫若瑟，因是義人，不願
公開羞她，有意暗暗地休退她。**20** 當他在
思慮這事時，看，在夢人上主的天使顯現
給他說：「達味之子若瑟，不要怕娶你的
妻子瑪利亞，因為那在她內受生的，是出
於聖神。**21** 她要生一個兒子，妳要給祂起
名叫耶穌，因為祂要把自己的民族，由他
們的罪惡中拯救出來。」**22** 這一切事的發
生，是為應驗上主藉先知所說的話：**23**「
看，一位貞女，將懷孕生子，人將稱祂的
名字為厄瑪奴耳，意思是：天主與我們同
在。**24** 若瑟從睡夢中醒來，就照上主的天
使所囑咐的辦了，娶了他的妻子；**25** 若瑟
雖然沒認識她，她就生了一個兒子，給祂
起名叫耶穌。

2 當黑落德為王時，耶穌誕生在猶大的白
冷；看，有賢士從東方來到耶路撒冷，
說：**2**「才誕生的猶太人君王在哪裏?我們
在東方見了祂的星，特來朝拜祂。」**3** 黑
落德王一聽說，就驚慌起來，全耶路撒冷
也同他一起驚慌。**4** 他便召集了眾司祭和
民間的經師，仔細考問他們：默西亞應當
生在哪裏。**5** 他們對他說：「在猶太的白
冷，因為先知曾這樣記載：**6**『你猶大的
白冷啊！你在猶大的群邑中，決不是最小
的，因為將由你出來一位領袖，祂將牧養
我的百姓以色列。』**7** 於是黑落德暗暗把
賢士叫來，你細詢問他們那星出現的時間
；**8** 然後打發他們往白冷去，說：你們去
仔細尋訪嬰孩，幾時找到了給我報信，好
讓我也去朝拜祂。」**9** 他們聽了王的話，
就走了。看，他們在東方所見的那星，走
在他們前面，直至來到嬰所在的地方，就
停在面。**10** 他們一見到那星，極其高興喜
歡。**11** 他們走進屋內，看見嬰兒和他的母
親瑪利亞，遂俯伏朝拜了祂，打開自己的
寶匣，給祂奉獻了禮物，即黃金、乳香和
歿藥。**12** 他們在夢中得到啟示，不要回到
黑落德那裏，就由另一條路返回自己的地
方去了。**13** 他們離去後，看，上主的天使
顯於若瑟說：「起來，帶著嬰孩和祂的母
親，逃往埃及去，住在那裏，直到我再通
知你，因為黑落德即將尋找這嬰孩，要把
祂殺掉。」**14** 若瑟便起來，星夜帶口嬰孩
姓祂的母親，退避到屐及去口 **15** 留在那裏
，直到黑落德死去。這就應驗了上主藉先
知所說的話：「我從埃及召回了我失兒子
。」**16** 那時，黑落德見了自己受了士們的
愚弄，就大發忿怒，依照他由賢士們所探
得的時期，差人將白冷及其周圍境內所有
兩歲及兩歲以下的嬰兒殺死，**17** 於是應驗
了耶肋米亞先知所說的話：**18**「在辣瑪聽

到了聲音，痛哭哀號不止；辣黑爾痛哭她
的子女，不願受人安慰，因為他們不在了
。」 19 黑落德死後，看，上主的天使在埃
及托夢顯於若瑟說： 20 「起來，帶著孩子
和祂的母親，往以色列地去，因為那些謀
殺孩子性命的人死了。」 21 他便起來，帶
著孩子和祂的母親，進了以色列地域； 22
但是一聽說阿爾赫勞繼他父親黑落德作了
猶太王，就害怕到那裏去；夢人得到了啟
示後，便退避到加里肋亞境內， 23 去住在
一座名叫納匝肋的城中，如此應驗了先知
所說的話：「祂將稱為納匝肋人。」

3 那時，洗者若翰出現在猶太曠野宣講說
： 2 「你們悔改吧！因為天國臨近了。
」 3 這人便是那藉先知依撒依亞所預言的
：「在曠野有呼號者的聲音：你們該當預
備上主的道路，修直祂的途徑。」 4 這若
翰穿著駱駝毛做的衣服，腰間束著皮帶，
他的食物是蝗蟲和野蜜。 5 那時，耶路撒
冷、全猶太以及全約但河一帶的人；都出
來到祂那裏去， 6 承認自己的罪過，並在
約但河裏受祂的洗。 7 祂見到許多法利賽
人和賽杜色人來受他的洗，就對他們說：
「毒蛇的種類！誰指教你們逃避那即將來
臨的忿怒？ 8 那麼，就結出與悔改相稱的果
實吧！ 9 你們自己不要思念說：我們亞巴
郎為父。我給你們說：天主能從這些石頭
給亞巴郎興起子孫來。 10 斧子已放在樹根
上了，凡不結好果子的樹，必被砍倒，投
入火中。 11 我固然用水洗你們，為使你們
悔改；但在我以後要來的那一位，比我更
強，我連提祂的鞋也不配，祂要以聖神及
火洗你們。 12 祂的簸箕已在祂手中，祂要
揚敬盡自己的禾場，將祂的麥粒收入倉內
，至於糠秕，卻要用不滅的火焚燒。 13 那
時，耶穌由加里肋亞來到約但河若翰那裏
，為受祂的洗； 14 但若翰想要阻止祂說：
「我本來需要受你的洗，而你卻來就我嗎？
15 耶穌回答祂說：「你暫且容許吧！因為我
們應當這樣，以完成全義。」於是若翰就
容許了祂。 16 耶穌受洗後，立時從水裏上
來，忽然天為他開了。他看見天主聖神有
如鴿子降下，來到他上面； 17 又有聲音由
天上說：「這是我的愛子，我所喜悅的」

4 那時，耶穌被聖神領往曠野，為受魔鬼
的試探。 2 祂四十天四十夜禁食，後來
就餓了。 3 試探者就前來對祂說：「你若
是天主子，就命這些石頭變成餅吧！ 4 祂
回答說：「經上記載：『人生活不只靠餅
，而也靠天主口中所發的一切言語。』」 5
那時，魔鬼引祂到了聖城，把祂立在聖殿
頂上， 6 對祂說：「你若是天主子，就跳下
去，因經上記載：『祂為你吩咐了自己的
天使，他們要用手托著你，免得你的腳碰
在石頭上。』」 7 耶穌對他說：「經上又記
載：『你不可試探上主，你的天主！』」 8
魔鬼又把祂帶到一座極高的山頂上，將世
上的一切國度及其榮華指給祂看 9 對祂說
：「吧趴俯伏朝拜我，我必把這一切交給
你。」 10 那時，耶穌就對他說：「去吧！
撒殫！因為經上記載：『你要朝拜上主，
你的天主，唯獨事奉祂！』」 11 於是魔鬼
離開了祂，就有天有使前來瑟拉芬祂。 12
耶穌聽到若翰被監以後，就退避到加里肋
亞去了； 13 後又離開納匝肋，來住在海邊
的葛法翁，即住在則步隆和納斐塔里境內
。 14 這應驗了依撒依亞先知所說的話： 15
『則步隆與納斐塔里地，通海大路，約但
河東，外方人的加里肋亞， 16 那坐在黑暗
中的百姓，看見了浩光；那坐在死亡陰影
之地的，為他們出現了光明。』 17 從那時
起，耶穌開始宣講說：「你們悔改吧！因
為天國來近了。」 18 耶穌沿加里肋亞海行
走時，看見了兩個兄弟：稱為伯多祿的西
滿，和他的兄弟安德肋，在海裏撒網，他
們原是漁夫。 19 祂就對他們說：「來，跟
隨我！我要使你們成為漁人的漁夫。」 20
他們立刻捨下網，跟隨了祂。 21 祂從那裏
再往前行，看見了另外兩個兄弟：載伯德
的兒子亞各伯和他的弟弟若望，船上同自
己的父親載伯德修理召們的網，召叫了他
們 22 他們立刻捨下了魚船和自己的父親，

跟隨了祂。 23 耶穌走遍了全加里肋亞，在
他們的會堂內施教，宣講天國的福音，治
好民間各種疾病，各種災殃。 24 祂的名聲
傳遍了整個敘利亞。人就把一切有病的、
受各種疾病痛苦煎熬的、附魔的、癲癇的
，都給祂送來，祂都治好了他們。 25 於是
有許多群眾從加里肋亞、「十城區」、耶
路撒冷、猶太和約但河東岸來跟隨了祂。

5 耶穌一見群眾，就上了山，坐下；他的
門徒上他跟前來， 2 他遂開口教訓他們
說： 3 神貧的人是有福的，因為天國是他們
的。 4 哀慟的人是有福的，因為他們要受安
慰。 5 溫良的人是有福的，因為他們要承受
土地。 6 飢渴慕義的人是有福的，因為他們
要得飽飫。 7 憐憫人的人是有福的，因為
他們要受憐憫。 8 心裏潔淨的人是有福的
，因為他們要看見天主。 9 締造和平的人
是有福的，因為他們要稱為天主的子女。
10 為義而受迫害的是有福的，因為天國是他
們的。 11 幾時人為了我而辱罵迫害你們，
你們是有福的，捏造一切壞話毀謗你們，
你們是有福的。 12 你們歡喜踴躍罷！因為
你們在天上的賞報是豐富的，因為在你們
以的先知，人也曾這樣迫害過他們。 13 你
們是地上的鹽，鹽若失了味，可用什麼使
它再鹹呢?它再毫無用途，只好拋在外邊，
任人踐踏罷了。 14 你們是世界的光，建在
山上的城是不能隱藏的。 15 人點燈，並不
是於在斗底下，而是於在燈台上，照耀屋
人所有的人。 16 照樣，你們的光也當在人
前照耀，好使他們看見你們的善行，光耀
你們在天之父。 17 你們不要以為我來是廢
除法律或先知；我來不為廢除，而是為成
全。 18 我實在告訴你們：既使天地過去了
，一撇或一劃也決不會從法律上過，必待
一切完成。 19 所以，誰若廢除這些誡命中
最小的一條，也這樣教訓人，在天國裏他
將稱為最小的；但誰若實行，也這樣教訓
人，這人在天國裏將稱為大的。 20 我告訴
你們：除非你們的義德超過經師和法利賽
人的義德，你們決進不了天國。 21 你們一
向聽過給古人說：『不可殺人！』誰吝殺
了人，應受裁判。 22 我卻對你們說：凡向
自己弟兄發怒的，就要受裁判，誰若向自
己的弟兄說「傻子」，就要受議會的裁判
；誰若說「瘋子」就要受火獄的罰。 (Geenna
g1067) 23 所以，你們若在祭壇前，要獻你們
的禮物時，在那裏想起你們的弟兄有什麼
怨你的事， 24 就把你們的禮物留在那裏，
留在祭壇前，先去和你們的弟兄和好，然
後再來獻你的禮物。 25 當你和你的對頭還
在路上，趕快與他和解，免得對頭把你交
給判官，判官交給差役，把你投在獄裏。
26 我實在告訴你。非到你還了最後的一文，
決不能從那裏出來。 27 你們一向聽說過：
不可奸淫！』 28 我卻對你們說：凡注視婦
女，有意貪戀她的，他已在心裏奸淫了她
。 29 若是你的右眼使你跌倒，剜出它來
，從你身上扔掉，因為喪失你一個肢體，
比你全身投入地獄裏，為你更好； (Geenna
g1067) 30 若你的右手手使你跌倒，砍下它
來，從你身上扔掉，因為喪失你一個肢體
，比你全身投入地獄裏為你更好。 (Geenna
g1067) 31 又說過『誰若休妻，就該給她休書
。』 32 我卻對你們說：除了姘居外，凡休
自已的妻子的，便是叫她受奸污；並且誰
若娶被休的婦人，就是犯奸淫。 33 你們又
一向聽過對古人說：『不可發虛誓，要向
上主償還你的誓願！』 34 我卻對你們說：
你們總不可發誓：不可指天，因為天是天
主的寶座； 35 不可指地，地是他的腳凳，
不可指耶路撒冷，因它是大王的城市； 36
也不可指你的頭發誓，因為你不能使一根
頭髮變白或變黑。 37 你們的話當是：是就
說是，非就說非；其他多餘的便是出於邪
惡。 38 你們一向聽說過：『以眼還眼，以
牙還牙。』 39 我卻對你們說：不要抵抗惡
人：而且，若有人掌擊你的右頰，你把另
一面也轉給他。 40 那願與你爭訟，拿你的
內衣的，你連外衣也讓給他。 41 若有人強
迫你走一千步，你就同他走兩千步。 42 求
你的，就給他；願向你借貸的，你不要拒

絕。 43 你們一向聽說過：『你應愛你的近
人，恨你的仇人！』 44 我卻對你們說：你
們當愛你們的仇人，當為迫害你們的人祈
禱， 45 好使你們成為你們在天之父的子女
，因為祂使太陽上升，光照惡人，也光照
善人；降雨給義，也給不義的人。 46 你們
若只愛那愛你們的人，你們還有什麼賞報
呢？ 稅吏不是也這樣做嗎? 47 你們若只問
候你們的弟兄，你們做了什麼特別的呢？
外邦人不是也這樣做嗎? 48 所以你們應當是
成全的，如同你們的父是成全的一樣。

6 你們應當心，不要在人行你們的仁義，
為叫他們看；若是這樣，你們在天父之
前就沒有賞報了。 2 所以，當你們施拾時
，不可在你們前面吹號，如同假善人在會
堂及街上所行的一樣，為受人們的稱讚；
我實在告訴你們，他們已獲得了他們的賞
報。 3 當你施捨時，不要叫你左手知道你
右手所行的， 4 好使你的施拾捨隱而不露
，你的父在暗中看見，必要報答你。 5 當
你祈禱時，不要如同假善人一樣，愛在會
堂及十字街頭立著祈禱，為顯示給人；我
實在告訴你們，他們已獲得了他們的賞報
。 6 至於你，當你祈禱時，要進入你的內
室，關上門，向你在暗中之父祈禱；你的
父在暗中看見，必要報答你。 7 你們祈禱
時，不要嘮嘮叨叨，如同外邦人一樣，因
為他們以為只要多言，便可獲得垂允。 8
你們不要們跟他們一樣，因為你們的父，
在你們求祂以前，已知道你們需要什麼。 9
所以你們應當這樣祈禱：我們在天的父！
願你的名被為聖， 10 願你的國來臨，願你
的旨意承行於地，如在天上一樣！ 11 我們
的日用糧，求你今天賞給我們； 12 寬免我
們的罪債，如同我們也寬免得罪我們的人
； 13 不要讓我們陷入罪惡，但救我們免於
兇惡。 14 因為你們若寬免別的過犯，你們
的天父也必寬免你們的； 15 但你們不寬免
別人的，你們的父也必不寬免你們的過犯
。 16 幾時你們禁食，不要如同假善人一樣
，面帶愁容；因為他們苦喪著臉，是叫人
看出他們禁食來。我實在告訴你們，他們
已獲得了他們的賞報。 17 至於你，當你禁
食時，要用油抹你的頭洗你的臉， 18 不要
叫人看出你禁食來，但叫你那在暗中之父
看見；你的父在中看見，必要報答你。 19
你們不要在地上為自己積畜寶，因為在地
上有蟲蛀，有銹蝕，在地上也有賊挖洞偷
竊； 20 但該在天上為自己積畜財寶，因為
那裏沒有蟲蝕，那裏也沒有賊挖洞偷竊。
21 因為你的財寶在那裏，你的心也必在那裏
。 22 眼睛就是身體的燈。所以，你的眼睛
若是健康的，你的全身就都光明。 23 但是
，如果你的眼睛有了病，你的全身都黑暗
。那麼，你身上的光明如果成了黑暗，那
該是多麼黑暗！ 24 沒有人能事奉兩個主人
：他或是要恨這一個，而愛那一個，或是
依附這一個而輕忽那一個。你們不能事奉
天主而又事奉錢財。 25 為此，我告訴你們
：不要為你們的生命憂慮吃什麼，或喝什
麼；休不要為你們的身體憂慮穿什麼。難
道生命不是貴於食物，身體不是貴於衣服
嗎? 26 你們仰觀天空的飛鳥，牠們不播種，
也不收穫，也不在糧裏屯積，你們的天父
還是養活牠們；你們不比牠們更們更重嗎?
27 你們中誰能運用思慮，使自己的壽命增加
一肘呢? 28 關於衣服，你們又憂慮什麼?你
們觀一下田間的百合花怎樣生長：它們既
不勞作，也不紡織； 29 可是我告訴你們：
連撒羅滿在他極盛的榮華時代所披戴的，
也不如這些花中的一朵. 30 田裏的野草今天
還在，明天就投在爐中，天主尚且這樣裝
飾，信德薄弱的人哪，何況你們呢? 31 所以
，你們不要憂慮說：我們吃什麼，喝什麼
，穿什麼? 32 因為這一切切都是外邦人所尋
求的；你們的天父原曉得你們需這一切。
33 你們先該尋求天主的國和它的義德，這一
切自會加給你們。 34 所以你們不要為明天
憂慮，因為明天有明天的憂慮：一天的苦
足夠一天受的了。

7 你們不要判斷人，免得你們受判斷， 2
因為你們用什麼來判斷，你們也要受什

麼判斷。你們用什麼尺度量給人，也要用
什麼尺度量給你們。 3 為什麼你只看見你
兄弟眼中的木屑，而對自己眼中的大樑竟
不理會呢？ 4 或者，你怎麼能對你的兄弟說
：讓我把你眼中的木屑取出來，而你眼中
卻有一根大樑呢？ 5 假善人哪，先從你眼中
取出大樑，然後你才看得清楚，取出你兄
弟眼中的木屑。 6 你們不要把聖物給狗，
也不要把你們的珠寶投在豬前，怕它們用
腳踐踏了珠寶，而又轉過來咬傷你們。 7
你們求必要給你們；你們找，必要找著；
你們敲，必要給你們開， 8 因為凡是求的
，就必得到；找的，就必找到；敲的，就
必給他開。 9 或者，你們中間有那個人，
兒子向他要餅，反而給他石頭呢？ 10 或者
求魚反而給他石頭呢？ 11 你們縱然不善，尚
且知道把好的東西給你們的兒女，何況你
們在天之父，豈不更將好的賜與求祂的人
？ 12 所以，凡你們願意別人給你們做的，
你們也要照樣給人做：法律和先知即在於
此。 13 你們要從窄門進去，因為寬路和大
門導入喪亡；但有許多的人從那裏進去。
14 那導入生命的路是多麼窄，硌是多麼狹！
找到它的的人的確不多。 15 你們要提防假
先知！他們來到你們跟前，外披羊毛，裏
面卻是兇殘的豺狼。 16 你們可憑他們的果
實辨別他們：荊棘上豈能收到葡萄？或者
蒺藜上豈能收到無花果？ 17 這樣，凡是好
樹都結好果子；而壞樹都結壞果子； 18 好
樹不能結壞果子，壞樹也不能結好果子。
19 凡不結好果子的樹必要砍倒，投入火中。
20 所以，你可憑他們的果子他們。 21 不是
凡向我說『主啊！主啊！』的人，就能進
入天國；而是那承行我在天之父旨意的人
，才能進天國。 22 在那一天有許多人要向
我說：『主啊！主啊！我們不是因你的名
字說過預這，因你的名字驅過魔鬼，因你
的名字行過許多奇跡嗎？』 23 那時我必要
向他們聲明說：我從來不認識你們；你們
這些作惡的人離開我吧！ 24 所以，凡聽了
我這些話而實行的，就好像一個聰明人，
把自己房屋建在磐石上： 25 雨淋，水沖，
風吹，襲擊那所房屋，它並不坍塌，因為
基礎是建在磐石上。 26 凡聽了我這些話而
不實行的，就妳像一個愚昧人，把自己的
房屋建在沙土上： 27 雨淋，水沖，風吹，
襲擊那所房屋，它就坍塌了，且坍塌的很
慘」 28 耶穌講完了這些話，群眾都驚奇祂
的教訓， 29 因為祂教訓他們，正像有權威
的人，不像他們的經師.

8 耶穌從山上下來，有許多群眾跟隨祂。
2 看，有一個癩病人前來叩拜耶穌說：「
主！你若願意，就能潔淨我。」 3 耶穌就
伸手撫摸他說：「我願意，你潔淨了吧！
」他的癩病立刻就潔淨了。 4 耶穌對他說
：「小心，不要對任何人說！但去叫司祭
檢驗你，獻上梅瑟所規定的禮物，給他們
當作證據。」 5 耶穌進了葛法翁，有一位
百夫長來到祂跟前，求祂說： 6 「主！我
的僕人癱瘓了；躺在家裏；疼痛得很厲害
。」 7 耶穌對他說：「我去治好他。」 8 百
夫長答說：「主！我不堪當你到我舍下來
，你只要說一句話，我的僕人就會好的。 9
因為我雖是屬人權下的人，佰是我也巾士
兵屬我權下；我對這個說：你去，他就去
；對另一個說：你來，他就來；對我的奴
僕說：你作這個，他就作。」 10 耶穌聽了
，非常詫異，就對跟隨的人說：「我實在
告訴你們：在以色列我從未見過一個人，
有這樣大的信心。 11 我給你們說：將有許
多人從東方和西，方來，同亞巴郎、依撒
各和亞各伯在天國裏一起坐席； 12 本國的
子民，反要被驅逐到外邊黑暗裏；那裏要
有哀號和切齒。」 13 耶穌遂對百夫長說：
「你回去，就照你所信的，給你成就吧！
」僕人就在那時痊癒了。 14 耶穌來到伯多
碌家裏，看伯多碌的岳母躺著發燒， 15 就
摸了她的手，熱症就從她身上退了。她便
起來，伺候祂。 16 到了晚上，人們給祂送
來了許多附魔的人，祂一句話就驅逐了惡
神；治好了一切有的人。 17 這樣，就應驗

了那藉依撒依亞先知所說的話：『祂承受
我們的脆弱，擔荷了我你的疾病。』 18 耶
穌看見許多群眾圍著自己，就吩咐往對岸
去。 19 有一位經師前來，對祂說：「師傅
，你不論往那裏去，我要跟隨你。」 20 耶
穌給他說：「狐狸有穴，天上飛鳥有巢，
但是人子卻沒有枕頭的地方。」 21 門徒中
有一個對祂說：「主，請許我先去埋葬我
的父親。」 22 耶穌對他說：「你跟隨我罷
！任憑死人去埋葬死人！」 23 耶穌上了船
，他的門徒跟隨著牠。 24 忽然海裏起了大
震盪，以致那船為浪所掩蓋，耶穌卻睡著
了。 25 他們遂前來喚醒牠說：「主！救命
啊！我們要喪亡了。」 26 耶穌對他捫說：
「小信德的人啊！你們為什麼膽怯?」就起
來叱責風和海，遂大為平靜。 27 那些人驚
訝說：「這是怎麼的一個人呢?竟連風和海
也聽從牠！」 28 耶穌來到對岸加達辣人的
地方，有兩個附魔的人從墳墓裏走出，向
牠走來；他們異常兇猛，以致沒有人能從
那條路上經過。 29 他門喊說：「天主子，
我們與你有什麼相干?時期還沒有到，你就
來這裏苦害我捫嗎?」 30 離他們很遠，有一
大群豬正在牧放。 31 魔鬼懇求耶穌說：「
你若驅逐我捫，就趕我們進入豬群吧！」
32 耶穌對他們說：「去吧！」魔鬼就出來進
入豬內；忽然全群豬從山崖上直衝入海，
死在水裏。 33 放豬的便逃走，來到城裏，
把這一切和附魔人的事都報告了。 34 全城
的人就出來會見耶穌，一見了祂，就求祂
離開他們的境界。

9 耶穌上船過海，來到了自己的城。 2 看
，有人給祂送來一個躺在床上的黨癱子
，耶穌一見他們的信心，就對癱子說：「
孩子，你放心，你的罪赦了。」 3 經師中有
幾個人心裏說：」這人說了褻瀆的話。」 4
耶穌看透他們的心意說：「你們為什麼心
裏思代念惡事呢? 5 什麼比較容易呢?是說
：你的罪赦了，或是說：起來行走吧！ 6
為叫你們知道，人子在地上有赦罪的權柄
—就對癱子說：起來，拿起你的床，回家
去吧！」 7 那人就起來，回家去了。 8 群眾
見了，就都害怕起來，遂歸光榮於天主，
因他祂賜給了人們這麼大的權柄。 9 耶穌
從那裏前行，，看見一個人在稅關那裏坐
著，名叫瑪竇，對他說：「跟隨我！」他
就起來跟隨了耶穌。 10 當耶穌在屋裏坐席
時，有許多稅吏和罪人也來同耶穌和祂的
門徒一起坐席。 11 法利賽人看見，就對祂
的門徒說：」你們的老師為什麼同稅吏和
罪人一起進食呢?」 12 耶穌聽見了，就說：
「不是健康的人須要醫生，而是有病的人
。 13 你們去研究一下：『我喜歡仁愛勝過
祭獻』是什麼意思；我不是來召義人而是
來召罪人。」 14 那時，若翰的門徒來到祂
跟前說：「為什麼我們和法利賽人多次禁
食，而你的門徒卻不禁食呢?」 15 耶穌對他
們說：「伴郎豈能當新郎與他們一起的時
候悲哀?但日子將要來到；當新郎從他們中
被劫去時，那時他們就要食了。 16 沒有人
用未漂過的布作補釘補在舊衣服上的，因
為補上的必扯裂了舊衣，破碇就更加壞了
。 17 也沒有人把新酒裝入舊皮囊裏的，不
然，曩一破裂，酒也流了，皮囊也壞了；
而是應把新酒裝在新皮囊裏，兩樣就都得
保全。」 18 耶穌向他們說這話的時候，有
一位首長前來跪拜祂說：「我的女兒剛才
死了，可是請你來，把你的手放在她身上
，她必會活。」 19 耶穌起來跟他去了；祂
的門們也跟了去。 20 看，有一個患血漏十
二年的女人，從後面走近，摸了祂的衣服
襚頭， 21 因為她心裏想：「只要我一摸祂
的衣服，我就會好了。」 22 耶穌轉過身來
，看著她說：「女兒，放心吧！你的信德
救了妳。」從那時起，那女心就好了。 23
耶穌來到首長家裏，看見吹笛的和亂哄哄
的群眾， 24 就說：「你們起開吧！女孩沒
有死，只是睡了。」他們都譏笑祂。 25 把
群眾趕出去以後，耶穌就進去，拿起女孩
子的手，小女孩就起來了。 26 這消息傳遍
了那整個地區。 27 耶穌從那裏前行，有兩
個瞎子跟著祂喊說：「達味之子！可憐我

們吧！」 28 祂一來到家，瞎子使走到祂跟
前；耶穌對他們說：「你們信我能做作這
事嗎。」他們對祂說：「是，主。」 29 於
是耶穌摸他們的眼說：「照你們的信德，
給你們成就吧！」 30 他們的眼便開了。耶
穌嚴厲驚戒他們說：「你們當心，不要使
任何人知道。」 31 但他們出去，就在那整
個地區把祂傳揚開了。 32 他們出去後，看
，有人給耶穌送來一個附魔的啞吧。 33 魔
鬼一疲趕出去，啞吧就說出話來。群眾驚
奇說：「在以色列從未出現萬這樣的事情
。」 34 但法利賽人們卻說：「祂是仗賴魔
王驅魔。」 35 耶穌周遊各城各村，在他們
的會堂內施教，宣講又國的福音，治好一
切疾病，一切災殃。 36 祂一見群眾，就對
他們動了慈心，因為他們困苦流離，像沒
有牧人的羊。 37 於是對自己的門徒說：「
莊稼固多，工人卻少， 38 所以你們應當求
莊稼的主人派遣工人，來收祂的莊稼。」

10 耶穌將祂的十二門徒叫來，授給他們
制伏邪魔的權柄，可以驅逐邪魔，醫
治各種病症，各種疾苦。 2 這是十二宗徒
的名字：第一個是稱為伯多祿的西滿，和
他的兄弟安德肋，載伯德的兒子亞各伯和
他的弟弟若望， 3 斐理伯和巴爾多祿茂，
多默和稅吏瑪竇，阿爾斐的兒子亞各伯和
達陡， 4 熱誠者西滿和負賣耶穌的猶達斯
依斯加略。 5 耶穌派遣這十二人，囑咐他
們說：「外邦人的路，你們不要走；撒瑪
利亞的城，你們不要進； 6 你們寧可往以
色列家迷失了的羊群那裏去。 7 你們在路
上應宣講說：天國臨近了。 8 病人，你們
要治好；死人，你們要復活；癩病人，你
們要潔淨；魔鬼，你們要驅逐，你們白白
得來的，也要白白分施。 9 你不要在腰帶
裏備下金、銀、銅錢； 10 路上不要帶口袋
，也不要帶兩件內衣，也不要穿鞋，也不
要帶棍杖，因為工人自當有他的食物。 11
你們不論進了那一城或那一村，查問其中
誰是當得起的，就住在那裏，直到你們離
去。 12 你們進那一家時，要向它請安。 13
倘若這一家是堪當的，你們的平安就必降
臨這一家；倘若是不堪當的，你們的平安
仍歸於你們。 14 誰若不接待你們，也不聽
你們的話，當你們從那一家或那一城出來
，應把土從你們的腳上拂去。 15 我實在告
你們：在審判的日子，索多瑪和哈摩辣地
所受的懲罰比那座城所受的還要輕。 16 看
，我派遣你們好像羊進入狼群，所以你們
要機警如同蛇，純樸如同鴿子。 17 你們要
提防世人，因為他們要把你們交給公議會
，要在他們的會堂裏鞭打你們； 18 並且你
們要為我的緣故，被帶到總督和君王前，
對他們和外邦人作證。 19 當人把你們交出
時，你們不要思慮：怎麼說，或說什麼，
因為在那時刻，自會賜給你們應說什麼。
20 因為說話的不是你們，而是你們父的聖神
在你們說話。 21 兄弟要將兄弟，父親要將
兒子置於死地，兒女也要起來反對父母，
要將他們害死。 22 你們為了我的名字，要
被眾人所惱恨，唯獨堅持到底的，才可得
救。 23 但是，幾時人們在這城迫害你們，
你們就逃往另一城去；我實在告訴你們：
直到人子來到時，你們還沒走完以色列的
城邑。 24 沒有徒弟勝過師父的，也沒有僕
人勝過也主人的； 25 徒弟能如他師父一樣
，僕人能他主人一樣，也就過了。若人們
稱家主為「貝耳則布」對他的家人更該怎
樣呢? 26 所以你們不要害怕你們，因為沒有
遮掩的事，將來不被揭露的；也沒有隱藏
事，將來不被揭露的；也沒有隱藏的事，
將來不被知道的。 27 我在暗中給你們所說
的，你們在光天化日之下報告出來，你們
由耳中所聽到的，要在屋頂上張揚出來。
28 你們不要怕那殺害肉身，而不能殺害靈魂
的；但更要害怕那能使靈魂和肉身陷於地
獄中的。 (Geenna g1067) 29 兩隻不是賣一個銅
錢嗎?但若沒有你們天父的許可，牠們中連
一隻也不會掉在地上。 30 就你們的頭髮，
也都一一數過了。 31 所以，你們不要害怕
；你們比許多麻雀還貴重呢！ 32 凡在人承
認我的，我在天上的父前也必承認他； 33

但誰若在人前否認我，我在我天上的父前
也必否認他。 34 你們不要以為我來，是為
把和平帶到地上；我來不是為帶和平，而
是帶刀劍， 35 因為我來是為叫人脫離自己
的父母，女兒脫離自己的母親，兒媳脫離
自自己的婆母； 36 所以，人的仇敵，就是
自己的家人。 37 誰愛父親或母親超過我，
不配是我的；誰愛兒子或女兒超過我，不
配是我的。 38 誰不背起自己的十字架跟隨
我，不配是我的。 39 誰獲得自己的性命，
必要喪失自己的性命；誰為我的緣故，喪
失了自己的必性命，必要獲得性命。 40 誰
接納你們，就是接納我；誰接納我，就是
接納那派遣我來的。 41 誰接納一位先知，
因他是先知，將領受先知的賞報；誰接納
一位義人，因他是義人，將領義人的賞報
。 42 誰若只給這些小子中的一個，一杯涼
水喝，因他是門徒，我實在告訴你們，他
絕失不了他的賞報。

11 穌囑咐完了祂的十二門徒，就從那裏走
了，為在他們的城施教宣講。 2 若翰在
獄中聽到了基督所行的，就派遣他的門徒
去， 3 對祂說：「你就是那要來的那一位
，或是我們還要等待另一位。」 4 耶穌回
答他們說：「，你們去，把你們所見所聞
的報告給若翰： 5 瞎子看見，瘸子行走，
癩病人得了潔淨，聾子聽見，死士復活，
窮若人得了喜訊， 6 凡不因我而絆倒的，
是有福的！」 7 他們走後，耶穌對群眾論
若翰說：「你們出去到荒野裏，是為看什
麼呢?是為看風搖曳的蘆葦嗎? 8 你們出去
到底是為看什麼?為看一位穿細軟衣服的人
嗎?啊！那穿細軟衣 服的人是在王宮裏。 9
你們究竟為什麼出去?為看一位先知嗎?是
的，我給你們說：而且祂比先知還。 10 關
於這人，經上記載說：『看，我派我的使
者在你面前，祂要在你面前預備你的道路
。 11 我實在告訴你們：在婦女所生者中，
沒有興起一位比若翰更大的，但在天國裏
最小的，也比他大。 12 由洗者若翰的日子
直到如今，天國是以猛力奪取的，以猛力
奪取的人，就攫取了它， 13 因為眾先知和
法律講說預言，直到若翰為止。 14 若是你
們願意接受，他他就是那位要來的厄里亞
。 15 有耳的，聽吧！ 16 「我可把這一代比
作什麼呢?它像坐在大街上的兒童，向其他
的孩子喊叫，說： 17 我給你們吹了笛，你
們卻不跳舞，我們唱了哀歌，你們卻不捶
胸。 18 若翰來了，也不吃，也不喝，他們
便說：他附了魔； 19 人子來了，也吃也喝
，他們卻說：看哪！一個貪吃嗜酒的人，
稅吏和罪人的朋友！但智慧必藉自己的工
程彰顯自己的正義。」 20 那時，耶穌就開
始譴責那曾看過祂許多異能的城邑，因為
她們沒有悔改： 21 「苛辣匝因，你是有禍
的！貝特賽達，你是有禍的！因為在你那
裏所行的異能，如果行在提洛和漆冬，她
們早己身披苦衣，頭上撒灰做補贖了。 22
但是我給說：在猶太的日子，提洛和漆冬
所受的懲罰也要比你們的容易忍受。 23 還
有你，葛法翁！莫非你要被高舉到天上嗎
？將來你必降到陰府裏；因為在你那裏所
行的異能，如果行在索多瑪，她必會在留
到今天。 (Hadēs g86) 24 但是我給你們說：在
審判的日子，索多瑪地所受的懲罰也要比
你們容易忍受。 25 就在那時侯，耶穌發言
說：「父啊！天地的主宰！我稱謝你，因
為你將這些事瞞住了智慧和明達的人，而
啟示給小孩子。 26 是的，父啊！你原來喜
歡這樣。 27 我父將一切交給了我；除了父
外，沒有人認識子；除了子和子所願意啟
示的人外，也沒有人認識父。 28 凡勞苦和
負重擔的，你們都到我跟前來，我要使你
們安息。 29 你們背起我的軛，跟我學吧！
因為我是良善心謙的：這樣你們必要找到
你們的靈魂安息， 30 我的軛是柔和的，我
的擔子是輕鬆的。

12 時，耶穌在安息日由麥田中經過：祂
的門徒餓了，開始掐麥穗吃。 2 法利
賽人一見，便祂說：「看，你的門徒作安
息日不許作的事。」 3 耶穌說：「你們沒
有念過：達味與那些同祂一起的人，飢餓

時，作了什麼？ 4 他怎麼進了天主的殿，
吃了供餅！這供餅原是不准他吃，在不准
同他在一起的人吃，而是只許司祭吃的。 5
或者你們在法律沒有念過：安息日，司祭
在聖殿內犯了安息日，也不算為罪過嗎？ 6
我告訴你們：這裏有比聖殿更的。 7 假如你
們瞭解『我喜歡仁愛勝過祭獻』是什麼，
你們就決不會判斷無罪的人了， 8 因為人子
是安息日的主。 9 耶穌就離開那裏，進了
他們的會堂。 10 看，那裏有一個人，他的
一隻手乾枯了，他們問耶穌說：「安息日
許不許治病？」為的要控告祂。 11 耶穌對
他們說：「你們中誰有一隻羊，假如安息
日掉在坑裏，而不把牠抓住，拉上來呢？
12 人比羊貴重得多了！所以，安息日是許可
行善的。」 13 於是給那人說：「伸出你的
手來！」那人一伸出來，手就完好如初，
同另一隻手一樣。 14 法利賽人出去，商討
怎麼陷害耶穌，怎樣除滅祂。 15 耶穌知道
了，就離開那裏；有許多人跟隨祂，祂都
治好了他們； 16 且警告他們不要將祂摶出
去； 17 這是為應驗那藉依撒意亞先知所說
的話： 18 『看，我的僕人，他是我所揀選
，我所鍾的；他是我心靈所喜悅的；我要
使我的神主在祂身上，他必向外邦人傳佈
真道。 19 他不爭辯，也不喧嚷，在街市上
沒有人聽到他的聲音； 20 已壓破的蘆葦，
他不折斷；將熄滅的燈心，他不吹滅，直
到他使真道勝利。 21 外邦人將要期待他的
名字。 22 那時，有人給祂領來一個又瞎又
啞的附魔人，耶穌治好了他他，以致這啞
吧能說話，也能看見。 23 群眾都驚奇說：
「莫非這人是達味之子嗎?」 24 法利賽人聽
了說：「這人驅魔，無非是仗賴魔王貝爾
則布。」 25 耶穌知道了他們的意念，就對
他們說：「凡一國自相紛爭，必成廢墟；
凡一城或一家自相紛爭，必不得存立。 26
如果撒殫驅逐撒殫，是自相紛爭，那麼他
的國如何能存立呢? 27 如果我仗賴貝耳則布
驅魔，你們的子弟是仗賴誰驅魔?為此，他
們將是你們的裁判者。 28 如果我仗賴天主
的神驅魔，那麼，天主的國已經來到你們
中間了。 29 或者，一個人如何能進入一個
壯士的家，搶他的家具?除非先把壯士捆住
，然後才搶他的家。 30 不隨同我的，就是
反對我；不與我收集的，就是分散。 31 為
此告訴你們：一切罪過和褻瀆，人都可得
赦免；但是褻瀆聖神的罪，必不得赦免；
32 凡出言干犯人子的，在今世及來世，都不
得恕免。」 (aiōn g165) 33 你們或者說樹好，
它的果子也好；或者說樹壞，它的果子也
壞，因為由果子可認出樹來。 34 毒蛇的種
類啊！ 你們既是惡的，怎能說出善來?因為
心裏充滿什麼，口裏就說什麼。 35 善人從
善庫裏，取出善來；惡人從惡庫裏，取出
惡來。 36 但我告訴你們：人所說的每句廢
話，在審判之日，都要交賬， 37 因為憑你
的話，要定你為義人；也憑你的話，要定
你為罪人。」 38 那時，有幾個經師和法利
賽人對耶穌說：「師父，我們願意你顯示
一個徵兆給我們看。」 39 祂回答他們說：
「邪惡淫亂的世代要求徵兆，但除了約納
先知的徵兆外，必不給它其它的徵兆。 40
有如約納曾在大魚腹中三天三夜，同樣，
人子也要在地裏三天三夜。 41 尼尼微人在
審判時，將同這一代人起來，定他們的罪
，因為尼尼微人因了約納的宣講而悔改了
；看，這裏有一位大於約納的！ 42 南方的
女王，在審判時，將同這一代人起來，而
定他們的罪，因為她從地極而來，聽撒羅
滿的智慧，看，這有裏有一位大於撒羅滿
的！ 43 邪魔由人身上出來以後，走遍乾旱
之地，尋找一個安息之所，卻沒有找著，
44 他於是說：我要回到我出來的那間屋裏去
。他來到後，見裏面空著，打掃乾淨，裝
飾整齊， 45 就去，帶了七個怂他更惡的魔
鬼來，進去，住在那裏；那人末後的處境
就比以前的更壞了。對這邪惡的世代也必
是這樣。」 46 耶穌還同群眾說話的時候，
看，祂的母親和祂的兄弟，站在外邊，想
要同祂說話。 47 有人告訴祂說：「看，你
的母親同你的兄弟，站在外邊，想要同你

說話。」 48 祂卻回答那告訴他的人說：「
誰是我母親?誰是我的兄弟?」 49 遂伸出祂
的手，指自己的門徒說：「看！我的母親
，我的兄弟！ 50 不拘誰遵行我在天之父的
意旨，他就是我的兄弟，姊妹和母親。」

13 那一天，耶穌從家裏出來，坐在海邊
上， 2 有許多群眾集合到祂跟前，祂
只得上船坐下，群眾都站在岸上。 3 祂就
用比喻給他們講論了許多事，說：「看，
有個撒種的出去撒種； 4 他撒種的時候，
有的落在路旁，飛鳥來把它吃了。 5 有的
落在石頭裏，那裏沒有多少土壤，因為所
有的土壤不深，即刻發了芽； 6 但太陽一
出來，就被曬焦；又因為沒有根，就枯乾
了。 7 有的落在荊棘中，荊棘長起來，便
把它們窒息了。 8 有的落在好地裏，就了
實：有一百倍的，有六十倍的，有三十倍
的。 9 有耳的，聽吧！ 10 門徒前來對祂說
：「為什麼你用比喻對他們講話?」 11 耶穌
回答他們說：「因為天國的奧妙，是給你
們知道，並不是給他們知道。 12 因為凡有
的，還要給他，使他富足；但是沒有的，
連他所有的，也要由他奪去。 13 為此，我
用比喻對他們講話，是因為他們看，卻看
不見；聽，卻聽不見，也不了解； 14 這樣
正應驗了依撒依亞先知的預言說：『你們
聽是聽，但不了解；看是看，但不明白，
15 因為這百姓的心遲純了，耳朵難以聽見，
他們閉了眼睛，免得眼睛看見，耳朵聽見
，心裏了解而轉變，而要我醫好他們。』
16 但你們的眼睛有福，因為看得見，你們的
耳朵有福，因為聽得見。 17 我實在告訴你
們：有許多先知和義人相看你們所看見的
，而沒有看到；想聽你們所聽到的，而沒
有聽到。 18 那麼你們聽這撒種的比喻吧！
19 凡聽天國的話，而不了解的，那惡者就來
把撒在他心裏的奪去；這是指那撒在路旁
的。 20 那撒在石頭地裏的，即是指人聽了
話，立刻高興接受； 21 但在人裏沒有根，
不能持久，一旦為這話發生了艱難和迫害
，就立刻跌倒了。 22 那撒在荊棘中的，即
是指人了聽了話，卻有世俗的焦慮和財富
的迷惑，把話蒙往了，結不出果實 (aiōn g165)
23 那撒在好地裏的，即是指那聽了而了解的
人，他當然結實，有結一百倍的，有結六
十倍的，有結三十倍的。」 24 耶穌給他們
另設了一個比喻說：「天國好像一個人，
在自己田裏撒了好種子； 25 但人在睡覺的
時候，他的仇人來，在麥子中間撒上莠子
，就走了。 26 苗在長起來，抽出穗的時候
，莠子也顯出來子。 27 家主的僕人，就來
對他說：主人！你百是在你田裏撒了好種
子嗎?那麼從哪裏來了莠子? 28 主人對他說
：這是仇人做的。僕人對他說：那麼，你
願我們把莠子收集起來嗎。 29 他卻說：不
，免得你們收集莠子，把麥子休拔了出來
。 30 讓兩樣一起長到收割的時候好了；在
收割時，我要對收割的人說：你們先收集
莠子，把莠子捆成捆，好燃燒，把麥子卻
收入我的倉庫裏。 31 耶穌給他們另設一個
比喻說：「天國好像一粒芥子，人把它撒
在自己的田裏。 32 它固然是各樣種子裏最
小的，但當它長起來，卻比各種蔬菜都大
，竟成了樹甚至天上的飛鳥飛來，在它的
枝上棲息。」 33 祂又給他們講了一個比喻
：「天國好像酵母，女人取來藏在三斗麵
裏，直到全部發了酵。 34 耶穌用比喻給群
眾講解了這一切，不用比喻就不給他們講
什麼； 35 這樣應驗了先知所說的話：『我
要開口說比喻，要說出由創世以來的隱密
事。』 36 那時，耶穌離開了群眾，來到家
裏，祂的門徒就前來對祂說：「請把田間
莠子的比喻給我們講解一下！」 37 祂就回
答說：「那撒好種子的，就是人子； 38 田
就是世界；好種子就是天國的子民，莠子
就是邪惡的子民； 39 那撒莠子的仇人，既
是魔鬼；收穫時期，既是今世的終結；收
割者既是天使。 (aiōn g165) 40 就如將莠子收
集起來，用火焚燒；在今事終結時也將是
如此： (aiōn g165) 41 人子要差遣祂的天使，
由祂的國內，將一切使人跌倒的事，及作
惡的人收集起來， 42 扔到火窯裏；在那裏

要有哀號和切齒。 43 那時，義人要在他們
父的國裏，發光如同太陽。有耳的，聽罷
！」 44 「天國好像是藏在地裏的寶貝；人
找到了，就把他藏起來，高興的去賣掉他
所有的一切，買了那塊地。」 45 「天國又
好像一個尋找完美珍珠的商人； 46 他一找
到一顆寶貴的珍珠，就去，賣掉他所有的
一切，買了它。」 47 「天國又好像撒在海
裏的網，網羅各種的魚。 48 網一滿了，人
就拉上岸來，坐下，撿好的，放在器皿裏
；壞的，扔在外面。 49 在今世的終結時，
也將如此：天使要出去，把惡人由義人中
分開， (aiōn g165) 50 把他們扔在火窯裏；在
那裏要有哀號和切齒。 51 這一切你們都明
白了嗎？」他們說：「是的」。 52 他就對
他們說：「為此，凡成為天國門徒的經師
，就好像一個家主，從他的寶庫裏，提出
新的和舊的東西。」 53 耶穌講完了這些比
喻，就從那裏走了。 54 他來到自己的家鄉
，在會堂裏教訓人，以致人們都驚訝說：
「這人從那裏得了這樣的智慧和奇能？ 55
這人不是那木匠的兒子嗎?他的母親不是叫
瑪利亞，他的弟兄不是叫亞各伯，若瑟，
西滿和猶達嗎？ 56 他的姊妹不是都在我們
這裡嗎?那麼他的這一切是從那裏來的呢？
」 57 它們就對他起了反感。耶穌卻對他們
說：「先知除了在自己的本鄉本家外，沒
有不受尊敬的」 58 他在那裏，因為他們不
信，沒有多行奇能。

14 時，分封侯黑落德聽到耶穌的名聲，
2 就對的臣僕說：「這是洗者若翰，他
由死者中復活了，為此，這些奇能纔在他
身上運行。」 3 原來，黑落德為了他兄弟裴
理伯的妻子黑落狄亞的原故，逮捕了若翰
，把他囚在監裏， 4 因為若翰曾給他說：「
你不可佔有這個女人！」 5 黑落德本有意殺
他，但害怕群眾，因為他們都以若翰為先
知。 6 到了黑落德的生日，黑落狄亞的女
兒，在席間跳舞，中悅了黑落德； 7 為此
，黑落德發誓許下，她無論求什麼，都要
給她。 8 她受了她母親的唆使後，就說：
「請就地把若翰的頭放在盤子裏給我！」 9
王十分憂鬱，但為了誓言和同席的人，就
下令給她。 10 遂差人在間裏斬了若翰的頭
， 11 把頭放在盤子裏拿來，給了女孩；女
孩便拿去給了她母親。 12 若翰的們徒前來
，領了屍身，埋藏了，然後去報告給耶穌
。 13 耶穌一聽這個消息，就從那裏上船，
私下退到荒野地方；群眾聽說了，就從個
城裏步行跟了他去。 14 他一下船，看見一
大夥群眾，便對他們動了憐憫的心，治好
了他們的病人。 15 到了傍晚，們徒到他跟
前說：「這地方是荒野，時候已不早了請
你遣散群眾罷！叫他們個各自到村莊去買
食物。」 16 耶穌卻對他們說：「他們不必
去，你們給他們吃的罷！」 17 門徒對他說
：「我們這裏什麼也沒有，只有五個餅和
兩條魚。」 18 耶穌說：「你們給我拿到這
裏來！」 19 遂又吩咐群眾坐在草地上，然
後拿起那五個餅和兩條魚，望天祝福了；
把餅剝開，遞給們徒，們徒再分給群眾。
20 眾人吃了，也都飽了；然後他們把剩餘的
碎塊收了滿滿十二筐。 21 吃的人數，除了
婦女和小孩外，約有五千。 22 耶穌即刻催
迫們徒上船，在他以先到對岸去；這其間
，他遣散了群眾。 23 耶穌遣散了群眾以後
，便私自上山祈禱去了。到了夜晚，他獨
自一個人在那裏。 24 船已離岸幾里了，受
著波浪的顛簸，因為吹的是逆風。 25 夜間
四更時分，耶穌步行海上，朝著他們走來
。 26 門徒看見他在海上行走，就驚駭說：
「是個妖怪。」並且嚇得大叫起來。 27 耶
穌立即向他們說道：「放心！是我。不必
害怕！」 28 伯多祿回答說：「主！如果是
你，就叫我在水面上部行到你那裏去罷！
」 29 耶穌說：「來罷！」伯多祿遂從船上
下來，走在水面上，往耶穌那裏去。 30 但
他一見風勢很強，就害怕起來，並開始往
下沉，遂大叫說：「主，救我罷！」 31 耶
穌立刻伸手拉助他，對他說：「小信德的
人哪！你為甚麼懷疑？」 32 他們上了船，
風就停了。 33 船上的人便朝拜他說：「你

真是天主子。」 34 他們渡到對岸，來到革
乃撒勒地方。 35 那的方的人一認出是耶穌
，就打發人到周圍整個地方，把一切患病
的人，都帶到耶穌跟前， 36 求耶穌讓他們
只摸摸他的衣邊；凡摸著的，就痊愈了。

15 時，有法利塞人和經師，從耶路撒冷
來到耶穌跟前說：「 2 你的門徒為什
麼違犯先人的傳受？他們吃飯時竟不洗手
。」 3 耶穌回答他們說：「你們為什麼為
了你們的傳受，而惟犯天主的戒命呢？ 4
天主曾說過：『你要孝敬父親和父母。』
又說過：『咒罵父親和母親的，應處以死
行刑。』 5 你們卻說：誰若對父親或母親
說：我所能供養你的，已成了獻儀； 6 他
就不必再孝敬父親或母親了。你們就為了
你們的傳受，廢棄了天主的話。 7 假善人
哪！依撒意亞論你們預言的真好，他說：
『 8 這民族用嘴唇尊敬我，他們的心卻是
遠離我； 9 他更們恭敬我也是假的，因為
他們講授的教義是人的規律。』」 10 耶穌
便叫群眾來，對他們說：「你門聽，且要
明白： 11 不是入於口的，纔始人污穢。」
12 那時，們徒前來告訴耶穌說：「你知道法
利塞人聽了這話，起了反感嗎?」 13 耶穌答
說：「任何植物，凡不是我天父所栽種的
，必要連根拔除。 14 由他們罷！他們是瞎
子，且是瞎子的領路人；但若瞎子領瞎子
兩人必要掉在坑裏。」 15 伯多錄遂應聲對
耶蘇說：「請你為我們講解這個比喻罷！
」 16 耶穌說：「連你們也不明白嗎？ 17 你
們不曉得：凡如於口的，先到肚腹內，然
後排泄到廁所裏去嗎？ 18 但那從口裏出來
的，都是由心裏發出來的，這些纔始人污
穢， 19 因為由心裏發出來的是惡念、兄殺
、姦淫、邪淫、盜竊、妄證、誹謗。 20 這
些都使人污穢，至於不洗手吃飯，並不能
使人污穢。」 21 耶穌離開那裏，就退往提
洛和漆冬一帶去了。 22 看，有一個客納罕
婦人，從那地方出來喊說：「主，達味之
子，可憐我罷！我的女兒被魔糾纏的好苦
啊！」 23 耶穌卻一句話也不回答她。他的
們徒就上前求他說：「打發她走罷！因為
她在我們後面不停地喊叫。」 24 耶穌回答
說：「我被派遣，只是為了以色列家失迷
的羔羊。」 25 那婦人卻前來叩拜他說：「
主，援助我罷！」 26 耶穌回答說：「拿兒
女的餅扔給小狗，是不對的。」 27 但她說
：「是啊！主，可是小狗也吃主人桌子上
掉下來的碎屑。」 28 耶穌回答她說：「啊
！婦人，妳的信德真大，就如妳所願望的
，給妳成就罷！」從那時刻起，她的女兒
就痊愈了。 29 耶穌離開了那裏，來到加里
肋亞海岸，上了山坐在那裏。 30 於是有許
多群眾帶著瘸子、瞎子、啞吧、和許多其
他的病人來到耶穌跟前，把他們放在他的
足前，他便治好了他們； 31 致始群眾見到
啞吧說話，殘廢康復，瘸子行走，瞎子看
見，都大為驚奇，頌揚以色列的天主。 32
耶穌將自己的們徒召來說：「我很憐憫這
群眾，因為他們同我在一起以經三天，也
沒有什麼可吃的；我不願遣散他們空著肚
子回去，怕他們在路上昏倒。」 33 們徒對
他說：「在荒野裏我們從那裏得這麼多的
餅，使這麼多的群眾吃飽呢？」 34 耶穌對
他們說：「你們有多少餅 ？」他們說：「
七個，還有幾條小魚。」 35 耶穌就吩咐群
眾坐在地上， 36 拿起那七個餅和魚來，祝
謝了，擘開，遞給們徒；門徒再分給群眾
。 37 眾人都吃了，也都飽了，把剩下的碎
塊收集了滿滿七籃子。 38 吃的人數，除婦
女和孩子外，約有四千人。 39 耶穌遣散了
群眾，就上船，來到瑪加丹境內。

16 利塞人和撒杜塞人，為試探耶穌，前
來求他給他們顯一個來自天上的徵兆
。 2 耶穌回答他們說：「到了晚上，你們
說：天色發紅，必要放晴。 3 早上，天色
又紅又黑，你們說：今日必有風雨；你們
知道辨別天像，卻不能辨別時期的徵兆。 4
邪惡淫亂的世代要求徵兆，但除了約納先
知的徵兆外，必不給它其他的徵兆。」耶
穌遂離開他們走了。 5 們徒往對岸去的時
候忘了帶餅； 6 耶穌就對他們說：「你們

應當謹慎防備法利塞人和撒杜塞人的酵母。 7 他們彼此議論說：「因為我們沒有帶
餅罷！」 8 耶穌知道了就說：「小信德的
人！你們為什麼竟彼此議論你們沒有帶餅
呢？ 9 你們還不明白嗎？ 你們不記得五個
餅分給五千人，你們又收拾了幾筐？ 10 七
個餅分給四千人，你們又收拾了幾籃? 11 怎
麼你們不明白，我不是指著餅向你們說的
呢?你們應當防備法利塞人和塞杜塞人的酵
母！」 12 他們這纔明白耶穌不是說防備餅
的酵母，而是說防備法利塞人和撒杜塞人
的教訓。 13 耶穌來到了裴理伯的凱撒勒雅
境內，就問們徒說：「人們說人子是誰？
14 他們說是洗者若翰；有人說是厄里亞；也
有人說是耶肋米亞，或先知中的一位。」
15 耶穌對他們說：你們說我是誰？」 16 西
滿伯多祿回答說：「你是默西亞，永生天
主之主。」 17 耶穌回答他說：「約翰的兒
子西滿，你是有福的，因為不是肉和血啟
示了你，而是我在天之父。 18 我再給你說
：你是伯多祿(磐石，)在這磐石上，我要
建立我的教會，陰間的門決不能戰勝她。
(Hadēs g86) 19 我要將天國的鑰匙交給你：凡
你在地上所束縛的，在天上也要被束縛；
凡你在地上所釋放的，在天上也要被釋放
。」 20 他遂即嚴禁門徒，不要對任人說他
是默西亞。 21 從那時起，耶穌就開始向們
徒說明：他必須上耶路撒冷去，要由長老
、司祭長和經師們受到許多痛苦，並將被
殺，但第三天要復活。 22 伯多祿便拉耶穌
到一邊，諫責他說：「主，千萬不可！這
事絕不會臨到你身上！」 23 耶穌轉身對伯
多祿說：「撒殫，退到我後面去！你是我
的絆腳石，因為你所體會的不是天主的事
，而是人的事。」 24 於是，耶穌對們徒說
：「誰若願意跟隨我，該棄絕自己，背著
自己的十字架來跟隨我， 25 因為誰若願意
救自己的性命，必要喪失性命；但誰若為
我的原故，喪失自己的性命，必要獲得性
命。 26 人縱然賺得了全世界，卻賠上了自
己的靈魂，為他有什麼益處？或者，人還
能拿什麼作為自己靈魂的代價？ 27 為將來
人子要在他父的光榮中同他的天使降來，
那時，他要按照每人的行為予以賞報。 28
我時在告訴你們：站在這裏的人中，就有
些人在未嘗到死味以前，必要看見人子來
到自己的國內。」

17 天以後，耶穌帶著伯多祿，雅各伯和
他的兄弟若望，單獨帶領他們上了一
座高山， 2 在他們面前變了容貌發光有如
太陽，他的衣服潔白如光。 3 忽然，梅瑟
和厄里亞也顯現給他們，正在同耶穌談論
。 4 伯多祿就開口對耶穌說：「主啊！ 我
們在這裏真好！你若願意，我就在這裏搭
三個帳棚：一個為你，一個為梅瑟，一個
為厄里亞。」 5 他還在說話的時候，忽然
有一片光耀的雲彩遮敝了他們，並且雲中
有聲因說：「這是我的愛子，我所喜悅的
，你們要聽從他！」 6 門徒聽了就俯服在
地，非常害怕。 7 耶穌遂前來，撫摩他們
說：「起來不要害怕！」 8 他們舉目一看
，任誰都不見了，只有耶穌獨自一人。 9
他們從山上下來的時候，耶穌囑咐他們說
：「非等人子由死者中復活，你們不要將
所見告的告訴任何人」 10 門徒便問耶穌說
：「那麼，為什麼經師說：厄里亞應該先
來呢？」 11 耶穌回答說：「厄里亞的確要
來，且要重整一切； 12 但我告訴你們：厄
里亞已經來了，人們卻不認識他，反兒任
意待了他；照樣，人子也要受他們的磨難
。」 13 門徒這纔明白耶穌給他們所說的，
是指的洗者若翰。 14 當他們來到群眾那裏
時，有一個人來到耶穌跟前，跪下說： 15
「主啊，可憐我的兒子罷！他患癲癇病很
苦，屢次跌在火中，又屢次跌在水裏。 16
我把他帶到你的們徒跟前，他們卻不能治
好他。」 17 耶穌回答說：「哎！無信敗壞
的世代，我同你們在一起要到幾時呢？ 我
容忍你們要到幾時呢？把他給我帶到這裏
來！」 18 耶穌遂叱責魔鬼，魔鬼就從還子
身上出去了；從那時刻，孩子就好了。 19
以後，門徒前來私下對耶穌說：「為什麼

我們不能逐出這魔鬼呢？」 20 耶穌對他們
說：「由於你們缺少信德；我實在告訴你
們：假如你們有像芥子那麼大的信德，你
們向這座山說：從這邊移到那邊去！它必
會移過去的；為你們沒有不可能的事。 21
『但這類魔鬼非用祈禱和禁食，是不能趕
出去的。』 22 當耶穌同門徒在加里肋亞周
遊時，耶穌對他們說：「人子將被交於人
們手中。 23 他們要殺害他，第三天他必要
復活。門徒就非常憂鬱。 24 他們來到葛法
翁時，收殿稅的人來到伯多祿跟前說：「
你們的師傅不納殿稅嗎？」 25 伯多祿說：
「自然納的。」他一進到屋裏，耶穌就先
對他說：「西滿！你以為怎樣？地上的君
王向誰征收關稅或丁稅呢？向自己的兒子
，或是向外人？ 26 伯多祿說：「向外人。
」耶穌對他說：「所以兒子是免稅的了。
27 但是，為避免使他們疑怪，你往海邊去垂
釣，拿釣上來的第一條魚，開了它的口，
就會找到一塊「斯塔特。」拿去交給他們
，當作我和你的殿稅。」

18 在那時刻，門徒來到耶穌跟前說：「
在天國裏究竟誰是最大的？」 2 耶穌
就叫一個小孩子來，使他站在他們中間， 3
說：「我實在告訴你們：你們若不變成如
同小孩子一樣，決不能進天國。 4 所以，
誰若自謙自卑如同這一個小孩，這人就是
天國中最大的。」 5 無論誰因我的名字，
收留一個這樣的小孩，就是收留我； 6 但
無論誰使這些信我的小孩子中的一個跌倒
，倒不如拿一塊驢拉的磨石繫在他的頸上
，沉在海的深處更好。 7 世界因了惡表是
有禍的，惡表固然免不了要來，但那立惡
表的人是禍的。 8 為此，若你的手，或你
的腳使你跌倒，砍下它來，從你身上扔掉
，為你或殘或瘸進入生命，比有雙手雙腳
而被投入火中更好。 (aiōnios g166) 9 倘若你的
眼使你跌倒，剜出它來，，從你身上扔掉
，為你有一隻眼進入生命，比有雙眼而被
投入永火中更好。 (Geenna g1067) 10 你們小心
，不要輕視這些小子中的一個，因為我告
訴你們：他們的天使在天下常見我在又之
父的面。 11 [因為人子來是為救那喪亡了的
。] 12 他們以為如何？如果一個人有一百隻
羊，其中一隻迷失了路，他豈不把那九十
九隻留在山上，而去尋找那迷隻失了路的
嗎？ 13 如果他幸運找著了，我實在你們：
他為這一隻，比為那九十九隻沒有迷路的
，更覺歡喜； 14 同樣，使這些小子中的一
個喪亡，決不是你們在天之父的意願。 15
如果你的弟兄得罪了你，要在你和他獨處
的時候，規勸他；如果他聽從了你，你便
賺得了的你兄弟； 16 但如果不聽，你就另
帶上一個或兩個人，為叫任何事情，憑兩
個或三個人的口供，得以成立。 17 若是他
仍不聽從他們，你們告訴教會；如果他連
教會也不聽從，你就將他看作外邦人或稅
吏。 18 我實在告訴你們：凡你們在地上所
束縛的，在天上也要被束縛；凡你們在地
上所釋放的，在天上也要被釋放。 19 我實
在告訴你們：若他們中二人，在地上同心
合意，無論為什麼事祈禱，我在天之父，
必要給他們成就， 20 因為那裏有兩個或三
個人，因我的名字聚在一起，我就在他們
中間。」 21 那時，伯多祿來對耶穌說：「
主啊！若我的弟兄得罪了我，我該寬恕他
多少次？ 直到七次嗎？」 22 耶穌對他說：
「我不對你說：直到七次。 23 為此天國好
比一個君王，要同他的僕人算賬。 24 他開
始算賬的時候，給他送來一個欠他一萬「
塔冷通」的， 25 因他沒有可還的，主人就
下令，要他把自己和妻子兒女，以及他所
有的一切，都變賣來還債。 26 那僕人就俯
伏在地叩拜他說：主啊！容忍我吧！一切
我都要還給你。 27 那僕人的主人就動心把
釋放了，並且也赦免了他的債。 28 那僕人
正出去時，遇見一個欠他一百「德納」的
同伴，他就抓住他，扼住他的喉嚨說：還
你欠的債！ 29 他的同伴就俯伏在地哀求他
說：容忍我吧！我必還給你。 30 可是他不
願意，且把他下在監裏，直到他他還清了
欠債。 31 他的同伴看見所發生事，非常悲

憤，遂去把所發生的一告訴了主人。 32 於
是主人把那僕人叫來，對他說：惡僕！因
為你哀求了我，我赦免了你那一切的債；
33 難道你不該憐憫你的同伴，如同失憐憫了
你一樣嗎！ 34 他的主人大怒，遂把他交給
刑役，直到他還清他所欠的一切。 35 如果
你們不各自從心裏寬恕自己的弟兄，我的
天父也要這樣對待你們。」

19 穌講完這些話以後，就離開加利肋亞
，來到約但對岸的猶太境內。 2 有多
群眾跟隨祂，祂就在那裏醫好了他們。 3
有些法利賽人來到祂跟前，試探祂說：「
許不許人為了任何緣故，休自己的妻子？
」 4 祂回答說：「你們沒有念過：那創造
自起初就造了他們一男一女； 5 且說：『
為此，人要離開父親和母親，依附自己的
妻子，兩人成為一體』的話嗎？ 6 這樣，
他們不是兩個，而是一體了。為此，凡天
主所結合的，人不可拆散。」 7 他們對祂
說：「那麼，為什麼梅瑟還吩咐人下休書
休妻呢？」 8 耶穌對他們說：「梅瑟為了
你們的心硬，才准許你們妻，但起初並不
是這樣。 9 如今我對你們說：「無論誰休
妻，除非因為姘居，而另娶一個，就是犯
奸淫。」 10 門徒對祂說：「人同妻子的關
係，如果是這樣，倒不如不娶的好。」 11
耶穌對他們說：「這話不是人人都能領悟
的，只有那些得了恩賜的人，才能領悟。
12 因為有些閹人，從母胎生來就是這樣，有
些閹人，是被人閹的；有些閹人，卻是為
了天國。能領悟的，就領悟吧！」 13 那時
，有人給耶穌領來一些小孩子。要祂給召
們覆手祈禱，門徒卻責斥他們。 14 耶穌說
：「你們讓小孩子來吧！不要阻止他們到
我跟前來，因為天國正是屬於這樣的人。
」 15 耶穌給他們覆了手，就從那裏走了。
16 有一個人來到耶穌跟前說：師傅，我該行
什麼『善』為得永生？」 (aiōnios g166) 17 耶
穌對他說：「你為什麼問我關於『善？』
善的只一個。如果你願意進入生命，就該
遵守誡命。」 18 他對耶穌說：「什麼誡命?
」耶穌說：「就是：不可殺人，不可奸淫
，不可偷盜，不可作假見證， 19 應孝敬父
母，應愛你的近人，如愛你自己。」 20 那
少年耶穌說：「這一切我都遵守了，還缺
少什麼？」 21 耶穌對他說：「你若願意是
成全的，去！變賣你所有的，施捨給窮人
，你必有寶藏在天上；然後來跟隨我。」
22 少年人一聽這話，就憂悶的走了因為他擁
有許多產業。 23 於是耶穌對門徒說：「我
實在告訴你們：富人難進天國。 24 失再告
訴你們：駱駝穿過針孔，比富人進天國還
容易。」 25 門徒們聽了，就非常驚異說：
「這樣，誰還能得救呢？」 26 耶穌耶穌注
視他們說：「為人這是不可能的，但為天
主，一切都是可能的。」 27 那時，伯多祿
開口對祂說：「看，我們捨棄了一切，跟
隨了你；那麼，將來我們可得到什麼呢？
」 28 耶穌對他們說：「我實在你們，你們
這些跟隨我的人，在重生的世代，人子坐
在自己光榮的寶座上時，你們也要坐在十
二寶座上，審判以色列十二支派； 29 並且
，誰為我的名，捨棄了房屋，或兄弟、或
姐妹、或父親、或母親、或妻子、或兒女
、或田地的，必要領取百倍的賞報，並承
受永生。 (aiōnios g166) 30 有許多在先的要成為
在後的，在後的要成為在先的。

20 國好比一個家主，清晨出去為自己的
葡萄園僱工人。 2 他與工人約定一天
一個「德納」，就派他們到葡萄園去了。 3
約在第三時辰，又出去，看見另有些人在
街上閒站著， 4 就對他們說：你們也到我的
葡萄園裏去吧！凡照公義該給的，我必給
你們。 5 他們就去了。約在第六和在第九
時辰，他又出去，也照樣做了。 6 約在第
十二時辰，他又出去，看見還有些人站在
那裏，就對他們說：為什麼你們站在這裏
整天閒著？ 7 他們對他說：因為沒有人僱
我們。他給他們說：你們也到我的葡萄園
裏去吧！ 8 到了晚上，葡萄園的主人對他
的管事人說：你叫他們來，分給他們工資
，由最後的開始，直到最先的。 9 那些約

在第十一時辰來的人，每人領了一個「德
納」。 10 那些最先僱來的，心想自己必會
多領，但他們也只領了一個「德納」。 11
他們一領了，就抱怨家主， 12 說：這些最
後僱的人，不過工作了一個時辰，而你竟
把他們與我們這整天受苦受熱的，同等看
待。 13 他答覆其中的一個說：朋友！我並
沒有虧負你，你不是和我議定了一個「德
納」嗎？ 14 拿你的走吧！我願意給這最後
來的和給你的一樣。 15 難道不許我拿我所
有的財物，行我所願意的嗎？或是因為我
好，你就眼紅嗎？ 16 這樣，最後的，將成
為最先的，最先的將成為最後的。」 17 耶
穌上耶路撒冷去，暗暗把十二個門徒帶到
一邊，在路上對他們說： 18 「看，我們上
耶路撒冷去，人子要被交於司祭和經師，
他們要定的死罪； 19 並且要把他給外邦人
戲弄、鞭打、釘死；但第二天，他要復活
。」 20 那時，載伯德兒子的母親，同自己
的兒子前來，叩拜耶穌，請求祂一件事。
21 耶穌對她說：「妳要什麼？」她回答說
：「你叫我的這兩個兒子，在你王國內，
一個坐在你的右邊，一個坐在你的左邊。
」 22 耶穌回答說：「你們不知道你們所求
的是什麼，你們能飲我將要飲的爵嗎？」
他們說：「我們能」 23 耶穌對他們說：「
我的爵你們固然要飲，但坐在右邊或左邊
，不是我可以給的，而是我父給誰預備了
，就給誰。」 24 那十個聽了，就惱怒他們
兩兄弟。 25 耶穌叫過他們來說：「你們知
道：外邦人有首長主宰他們，有大臣管轄
他們。 26 在你們中間卻不可這樣，誰若在
你們中願意成為大的，就當作你們的僕役
； 27 誰若願意在你們中為首，就當作你們
的奴僕。 28 就如人子來不是受服，而是服
事人，並交出自己的生命，為大眾作贖價
。」 29 他們由耶里哥出來時，許多群眾跟
隨耶穌。 30 有兩個瞎子坐在路旁，聽說耶
穌路過，就喊叫說：「主，達味之子，可
憐我們吧！」民眾責斥他們， 31 他們不要
作聲；他們反而更喊叫說：「主，達味之
子，可憐我們吧！」 32 耶穌就站住，叫過
他們來，說：「你們願意我給你們做什麼
？」 33 他們回答說：「主，叫我們的眼睛
開開吧！ 34 耶穌動了慈心，摸了他們的眼
睛；他們就立刻看見了，也跟著祂去了。

21 們臨近耶路撒冷，來到靠近橄欖山的
貝特法革時，耶穌就打發兩個門徒， 2
對他們說：「你們往對面的村莊裏去，立
時會看見一匹栓的母驢，和跟牠在一起的
驢駒。解開，給我牽來， 3 如果有人對你
們說什麼，你們就說：主要用牠們。他們
就會立刻放牠們來」 4 這事發生，是為應
驗先知所說的： 5 「你們應向熙雍女子說
：看，你的君王來到你這裏，溫和地騎在
一匹驢上，一匹母驢的小驢駒上。」 6 門
徒就去，焄耶穌吩咐他們的做了。 7 他們
牽了母驢和驢來，把外衣搭在牠們的身上
，扶耶穌坐在上面。 8 很多群眾，自己的
外衣舖在地上，還有些人從樹上砍下樹枝
來，撒在路上。 9 前行後隨的群眾喊說：
「賀三納於達味之子！因上主之名而來的
，當受讚頌！賀三納於至上之天。」 10 當
耶穌進入耶路撒冷的時候，全城哄動，說
：「這人是誰？」 11 群眾說：「這是加利
肋亞納匝肋的先知耶穌。」 12 耶穌進了聖
殿，把一切在聖殿內的商人顧客趕出去，
把錢莊的桌子和賣鴿子的凳子推翻 13 向他
們說：「經上記載：『我的殿宇，因稱為
祈禱之所。』你們竟把它做成了賊窩。」
14 在聖殿仕的瞎子和瘸子來到祂跟前，祂都
治好了他們。 15 司祭長及經師見了祂所行
的奇事，又聽見了孩子們在聖殿內喊說：
「賀三納於達味之子！」就大發忿怒， 16
對耶穌說：「你聽見他們所說的嗎！」耶
穌對他們說：「是的，你們從未讀過：『
你由嬰兒和吃奶者的口中，備受讚美』這
句話嗎？」 17 於是便離開他們走出城外，
到伯達尼去，在那裏過夜。 18 早晨，祂回
城時，餓了， 19 見路旁有棵無花樹，就走
到跟前，但在樹上除了葉子外，什麼也沒
找到，就對它說：「你永遠不再結果子了

！」那無花果樹立即枯乾了。 (aiōn g165) 20
門徒一見就驚異說：「怎麼這無花果樹立
即枯乾了？」 21 耶穌回答他們說：「我實
在告訴你們：你們如果有信德，不疑惑，
不但能對無花果樹做這件事，既使你們對
這座山說：起來，投到海中！也必要實現
。 22 不論你們在祈禱時懇求什麼，只要信
，就必獲得。」 23 祂進了聖殿，正教訓人
時，司祭長和民間的長老來到祂跟前說：
「你憑什麼權柄作這些事？ 誰給了你這種
權柄？」 24 耶穌回答說：「我也問你們一
句話：你們若答覆我，我就告訴你們：我
憑什麼權作這些事。 25 若翰的洗禮，是從
哪裏來的？是從天上來的？ 還是從人間來
的？」他們心中思量說：「如果我們說，
是從天上來的，祂必對我們說：你們為什
麼不信他？ 26 如果我們說：是從人來的，
我們害怕民眾，因為眾人都以若翰為一位
先知。 27 他們便耶穌說：「我們不知道。
」耶穌也對們們說：「我也不告訴你們：
我憑什麼權柄做道些事。 28 你們以為怎樣
？ 從前有一個人，有兩個兒子，他對第一
個說：孩子！ 你今天到葡萄園裏去工作吧
！ 29 他回答說：我去。但他卻沒有去。 30
他對第二個也說了同樣的話，第二個卻回
答說：我不願意。但後來悔悟過來，而又
去了。 31 兩人中哪一個履行了夫父親的意
願？」他們說：「後一個。」耶穌對他們
說：「我實告訴你們：稅吏和娼妓要在你
們以先進入天國， 32 因為若翰來到你們道
裏履行了正義，你們仍不相信他。稅吏和
娼妓倒相信了；至於你們，見了後，仍不
悔悟去相信他。」 33 你們再聽一個比喻吧
！從前有一個家主，培植了一個葡萄園，
周圍圍上籬笆，園內掘了一個榨酒池，築
了一個守望台，把它租給園戶，就離開了
本國。 34 快到收果子的時節，他打發僕人
到園戶那裏去收果子。 35 園戶拿住了僕人
，將一個鞭打了，將一個殺了，將另一個
用石頭砸死了。 36 他再打發一些僕人去，
人數比以前還多；園戶也一樣對待了他們
， 37 最後他打發他的兒子到他們那去，說
：他們會尊敬我的兒子。 38 但園戶一看見
是兒子，就此說：這是繼承人；來，我們
殺掉他，我們就能得到他的產業。 39 於是
他們拿住他，把他推到園外殺了。 40 那麼
當葡萄園的主人來時，他要怎樣處置那此
些園戶呢？」 41 他們回答說：「要兇惡地
消滅那些兇惡的人，把葡萄園另租給按時
給他繳納出產的園戶。」 42 耶穌對他們說
：「匠人棄而不用的石頭，反而成了屋角
的基石；那是上主的所行所為，在我們眼
中，神妙莫測」的這句經文，你們沒有讀
過嗎？ 43 為此我對你們說：天主的國，必
由你們中奪去，而交給果子的外邦人。 44
跌在這石頭上的，必被撞碎；這石頭落在
誰身上，必要把他壓踣」 45 司祭長和法利
賽人聽了祂的這些比喻，覺出祂是指著他
們說的， 46 就想逮住祂；但害怕民眾，因
為他們以耶穌為一位先知。

22 又開口用比喻對他們說： 2 「天國好
比一個國王，為自己的兒子辦婚宴。 3
他打發僕人去召被請的人來赴宴，他們卻
不願意來。 4 又派其他的僕人去，說：你們
對被請的人說：看，我已預備好了我的盛
宴，我的公牛和肥畜都宰殺了，一切都齊
備了，你們來赴婚宴吧！ 5 他們卻不理：有
的往自己的田裏去了，有的作自己的生意
去了； 6 其餘的竟拿住他的僕人凌辱後殺死
了。 7 國王於是動了怒，派自已軍隊消滅
了那些殺人的兇手，焚毀了他們的城市。 8
然後對僕人說：婚宴已經齊備了，但是被
請的人都不配。 9 如今你們到各路口去，凡
是你們所遇到的，都請來赴婚宴。 10 那些
僕人就出去到大路，凡遇到的，無論壞人
或好人，都召集了來，婚宴上就滿了坐席
的人。 11 國王進來巡視坐席客人，看見那
裏有一個沒有穿婚宴禮服的人， 12 便對他
說：朋友，你怎麼到這裏來，不穿婚宴禮
服？ 那人默默無語。 13 國王遂對僕人說：
你們捆起他的手和腳來，把他丟在外面的
黑暗中；在那裏要有哀號和切齒。 14 因為

被居的人多，被選的人少。」 15 那時，法
利賽人去商討怎樣叫耶穌入圈套。 16 他們
遂派自己的門徒和黑落德黨人到祂跟前說
：「師傅，我們知道你是真誠的，按真理
教授天主的道路，不顧忌任何人，因為你
不看人的情面。 17 如今請你告訴你們：你
以為如何？給凱撒納稅，可以不可以？」
18 耶穌看破他們的惡意，就說：「假善人，
你們為什麼要試探我？ 19 拿一個稅幣給我
看看！」他們便遞給祂一塊「德納」。 20
耶穌對他們說：「這肖像和名號是誰的？
」 21 他們對祂說：「凱撒的」。耶穌對他
們說：「那麼，凱撒的，就應歸還凱撒；
天主的，就應歸還天主。」 22 他們聽了大
為驚異，遂離開祂走了。 23 在那一天，否
認的撒杜賽人，來到祂跟前，問祂說： 24
「師傅，梅瑟說誰若死了沒有兒子，他的
弟弟就應娶他的女人為妻，給他哥哥立嗣
。 25 在我們中曾有兄弟七人：第一個娶了
妻沒有子嗣就死了，遺下妻子給他的的弟
弟； 26 連第二個與第三個，直到第七個都
是這樣。 27 最後，那婦人也死了。 28 那麼
在復活的時候，他是七人中那一個的妻子
？因為都曾娶過她。」 29 耶穌回答他們說
：「你們了錯了，不明瞭經書，也不明瞭
天主的能力， 30 因為復活的時候，也不娶
，也不嫁，好像在天上的天使一樣。 31 關
於死人復活，你們不曾念過天主對你們所
說 32 『我是亞巴郎的天主，依撒格的天主
及雅各伯的天主』的話嗎？ 他不是死人的
，而是活人的天主。」 33 民眾聽了，就都
驚訝祂的道理。 34 法利賽人聽說耶穌使撒
杜塞人閉口無言，就聚在一起； 35 他們中
有一個法學士試探他，發問說： 36 「師傅
，法律中那條誡命是最大的？」 37 耶穌對
他們說：「『你應全心，全靈，全意，愛
上主你的天主。』 38 這是最大也是第一條
誡命。 39 第二條與此相似：你應當愛近人
如你自己。 40 全部法律和先知都繫於這兩
條誡命。 41 法利賽人聚在一起時，耶穌問
他們 42 說：「關於默西亞，你們以為如何
？ 祂是誰的兒子？」他們回答說：「達味
的。 43 耶穌對他們說：「怎麼達味受聖神
的感動，稱祂為主說： 44 「上主對我主說
：你坐在我右邊，等我把你的仇敵放在你
腳下？』 45 那麼，如果達味稱祂為王，祂
怎會是達味的兒子？」 46 沒有人能回答祂
一句話。從那天以後，沒有誰再敢問祂。

23 ，耶穌對民眾和祂的門徒景講論說： 2
經師和法利賽人坐在梅瑟的講座上： 3
凡他們對你們所說的，你們要行要守；但
不要照他們的行為去做，因為他們只說不
做。 4 他們把沉重而難以負荷的擔子捆好，
放在人的肩上，自己卻不肯用一個指頭動
一下。 5 他們所作的一切工作都是為叫人看
；為此他們把經匣放寬，衣緣加長； 6 他
們又喜愛筵席上的首位，會堂中的上座， 7
喜愛人在街市上向他們致敬，稱他們為「
辣彼」。 8 至於你們，卻不要被稱為「辣彼
」，因為你們的師傅只有一位，你們眾人
都是兄弟； 9 也不要在地上稱人為你們的
父，因為你們的父只有一位，就是天上的
父。 10 你們也不要被稱為導師，因為你們
的導師只有一位，就是默西亞。 11 你們中
那最大的，該作你們的僕役。 12 凡高舉自
己的，必被貶抑；凡貶抑己的，必被高舉
。 13 禍哉你們經師和法利賽假善人！因為
你們封閉了天國：你們不進去，也不讓願
意進去的人進去。 14 ［禍哉，你們經師和法
利賽假善人！因為你們吞沒了寡婦的家產
，而以長久的祈禱作掩飾，為此，你們必
要遭受更重的處罰。］ 15 禍哉，你們經師和
法利賽假善人！因為你們走遍了海洋和陸
地，為使一個人成為歸依者；幾時他成了
，你們反而使他成為一個比你們加倍壞的
『地獄之子』。 (Geenna g1067) 16 禍哉，你們
瞎眼的嚮導！你們說：誰若指著聖所起誓
，不算什麼；但是誰若指著聖所的金子起
誓，就該還願。 17 又昏又瞎的人哪！究竟
什麼更貴重：是金子還是使那金子成聖的
聖所？ 18 還有：誰若指著全燔祭壇起誓，
不算什麼；但是誰若指著那上面的供物起

誓，就該還願。 19 瞎眼的人哪！究竟什麼
更貴重：是供物或是那使供物成聖的全壇
祭壇？ 20 所以，那指著全燔祭壇起誓的，
是指著它和那上面的一切起誓； 21 那指著
聖所起誓的是指著它和那住在它內的而起
誓； 22 那指著天起誓的，是指天主的寶座
和坐在上面的那起誓。 23 禍哉，你們經師
和法利賽假善人！因為你們捐獻十分之一
的薄荷、茴香和蒔蘿，卻放過了法律上最
重要的公義、仁愛與信義；這些固然該作
，那些也不可放高。 24 瞎眼的嚮導！ 你們
濾出蚊蚋，卻吞下了駱駝。 25 禍哉，你們
經師和法利賽假善人！因為你們洗擦杯盤
的外面，裏面卻滿是劫奪與貪慾。 26 瞎眼
的法利賽人！你們先應清潔杯的裏面，好
叫它外面也成為清潔的。 27 禍哉，你們經
師和法利賽假善人！因為你們好像用石灰
刷白的墳墓；外面看來倒華麗，裏面卻滿
是死者的骨骸和各樣的污穢。 28 同樣，你
們外面看來倒像義人，你們裏面卻滿是虛
偽和不去。 29 禍哉，你們經師和法利賽假
善人！ 因為你們修建先知的墳，裝飾義人
的墓， 30 且說：假使我們生在我們祖先的
時日，我們決不是流先知血的夥伴； 31 這
樣你們自己作證，你們是那些殺殘先知者
的子孫了。 32 你們就來補足你們祖先作惡
的尺度吧！ 33 蛇啊！毒的種類，你們怎能
逃避地獄的處罰？ (Geenna g1067) 34 為此，看
！我打發先知、賢智和經師到你們這裏來
，其中有的你們要殺死，有的你們要釘死
，有的你們要在你們的會堂中鞭打，有的
你們要由一城追到另一城， 35 好叫流在地
上一切義人的血，自義人亞伯爾的血，直
到你們曾在聖所與全燔祭壇間，所的貝勒
基雅的兒子則加利的血，都歸你們身上。
36 我實在告訴你們：這一切都要歸到這一代
人身上。 37 耶路撒冷！耶路撒冷！你常殘
殺先知，用石頭砸死那些派遣到你們這裏
來的人。我多少次願意願意聚集你的子女
，有如母雞把自己的幼雛聚集在翅膀下，
但你卻不願意！ 38 看吧！你們的房屋必給
你們留下一片荒涼。 39 因為我告訴你們：
自今以後，你們斷不能再看己我，直到你
們說：因上主之名而來的，當受讚頌！」

24 由聖殿裏出來前行，門徒前來把聖殿
的建築指給祂看。 2 耶穌回答他們說
：「你們不是看見這一切嗎？ 我實在告訴
你們：將來這裏決沒有一塊石頭，留在另
一塊石頭上，而不被拆毀的。」 3 祂在橄
欖坐著的時候，門徒前來私下對祂說：「
請告訴我們：什麼時候要發生這些事？ 又
什麼是你來臨和時代窮盡的先兆？ (aiōn g165)
4 耶穌回答說：「你們要謹慎，免得有人敢
騙你們， 5 因為將有許多人假冒我的名字
來說：我就是默西亞；他們要敢騙許多人
。 6 你們要聽到戰爭和戰爭的風聲。小心
，不要驚慌！因為這是必須發生的，但還
不是結局， 7 因為民族要起來攻擊民族，
國家要起來攻擊國家；並且到處要有饑荒
、瘟溫疫和地震。 8 但是，這一切只是痛
苦的開始。 9 那時，人要交付你們去受刑
，要殺害你們；你們為了我的名字，要為
各民族所憎恨。 10 那時，必有許多人要跌
倒，互相出賣，互相匈仇恨； 11 許多假先
知要起來，敢騙誶多人； 12 由於罪惡的增
加，許多人的愛情必要冷淡。 13 唯獨堅持
到底的，才可得救。 14 天國的福音必先在
全世界宣講，給萬民作證，然後結局才會
來到。 15 所以，幾時你們見到達尼爾先知
先知所說的『招致荒涼的可憎之物』己立
於聖地，—讀者應明白： 16 那時在猶太的
，該逃往山中； 17 在屋頂的上的，不要下
來，從自己的屋裏，取什麼東西； 18 在田
野裏的，也不要回來取他的外衣。 19 在那
些日子內，懷孕的和哺乳的，是有禍的。
20 你們當祈禱，不要叫你們的逃遁遇到冬天
或安息日。 21 因為那時必有大災難，是從
宇宙開始，直到如今從未有過的，將來也
不會再有； 22 並且那些時日如不縮短，凡
有血肉的，都不會得救；但是為了那些被
選的，那些時日，必會縮短。 23 那時，若
有人對你們說：看，默西亞在這裏，或說

在那裏！你們不要相信， 24 因為將有假默
西亞和假先知興起，行奇蹟和異蹟，以致
如果可能，連被選的人也要被敢騙。 25 看
，我預先告訴了你們。 26 為此，如果有人
對你們說：看，他在曠野。你們不要出來
。或說：看，在內室。你們也不要相信。
27 因為如同閃電從東方發出，直照到西方，
人子的來臨也要這樣。 28 無論在那裏有死
屍，老鷹就集在那裏。 29 那時，時日的災
難一過，立刻太陽就要昏暗，月亮也不發
光，星辰要從天已慶工｛天已的聘逸也要
動搖 30 那時，人子的記號要山現天上；地
上所有的種族，都要哀號，要看見人子帶
著威能和大光榮，乘著天上的雲彩降來。
31 祂要派遣祂的天使，使用發出洪聲的號角
，由四方，天這邊到天那邊，聚集祂所揀
選的人。 32 你們應該由無花果取個比喻：
幾時它的枝條已經發嫩，葉子出生了你們
就知道夏天近了。 33 同樣，你們幾時看見
這一切，你們就該知道祂已近了，就在門
口。 34 我實在告訴你們：除非這一切發生
了，這一世代決不會過去。 35 天地要過去
，但是我的話，決不會過去。」 36 至於那
日子和那時刻，除父一個外，誰也不知道
，連天下的天使都不知道。 37 就如在諾厄
的時日怎麼，人子來臨也要怎麼。 38 因為
就如洪水以前的時日，人照常吃喝婚嫁，
直到諾厄進入方舟的那一天， 39 仍然沒有
覺察；直到洪水來了，把他們都捲了去；
人子的來臨，也必要這樣。 40 那時，兩個
人同在田間，一個被提去，一個卻被遺棄
； 41 兩個女人同在磨旁推磨，一個被提去
，一個卻被遺棄。 42 所以，你們要醒寤，
因為你們不知道：在那一天你們的主人要
來。 43 這一點你們要明白：如果家知道，
盜賊幾更天要來，他必要醒寤，不讓自己
的房屋被挖穿。 44 為此，你們應該準備，
因為你們不料想的時辰，人子就來了。 45
究竟誰是那忠信聰明的僕人，主人派他管
理自己的家僕，按時配給他們食糧呢？ 46
主人來時，看見你們如此行事，那僕人才
是有福的。 47 我實在告訴你們：主人必要
委派他管理自己的一切財產 48 如果那僕人
心裏說：失主人必要遲廷， 49 於是他開始
拷打自己的同伴，甚或同醉漢一起吃喝。
50 正在他不期待的日子，和想不到的時刻，
那僕人的主人要來到， 51 剷除他，使他與
假善人遭受同樣的命運；在那裏要有哀號
和切齒。」

25 ，天國好比十個童女，拿著自己的燈
，出去迎接新郎。 2 他們中五個是糊
塗的，五個是明智的。 3 糊塗的拿了燈，卻
沒有隨身帶油； 4 而明智的拿了燈，並且在
壺裏帶了油。 5 因為新郎遲廷，她們都打盹
睡著了。 6 半夜有人喊說：新郎來了，你
們出來迎接吧！ 7 那些童女遂都起來，裝
備她們的燈。 8 糊塗的對明智的說：把妳
們的油，分些給我們吧！因為我們的燈快
要滅了！ 9 明智的答說：怕為我各妳們都
不夠，更好妳們到賣油的那裏去，為自己
買吧！ 10 好們去買的時候，新郎到了，那
準備好了的，就同他進去，共赴婚宴；門
遂關上了。 11 末後，其餘的童女也來了，
說：主啊！主啊！給我們開門吧！ 12 他卻
答說：我實在告訴妳們：我不認識妳們。
13 所以你們該醒寤，因為你們不知道那日子
，也不知道那時辰。 14 天國又如一個要遠
行的人，將自己的僕人叫來，把財產托付
給他們： 15 按照他們的才能，一個給了五
個「塔冷通」，一個給了二個，一個給了
一個；然後動身走了。 16 那領了五個「塔
冷通」的，立刻去用來營業，另外賺了五
個。 17 同樣，那領了二個的，也另外賺了
二個。 18 那領了一個的，卻去掘開地，把
主人的銀子藏了。 19 過了多時，僕人的主
人回來了，便與他們算賬。 20 那領了五個
「塔冷通」的前來，呈上另外五個「塔冷
通」說：主啊！你曾交給我五個「塔冷通
」，看，我賺了另外五個「塔冷通」。 21
主人對他說：好！善良忠信的僕人，你既
在少許事上忠信，我必委派你營理許多大
事：進入你主人的福樂吧！ 22 那領了二個

「塔冷通」的也前來說：主啊！你曾交給
我兩個「塔冷通」，看，我賺了另外兩個
「塔冷通」。 23 主人對他說：好！善良忠
信的僕人，你既在少許事上忠信，我必委
派你營理理許多大事：進入你主人的福樂
吧！ 24 隨後那領了一個「塔冷通」的也前
來說：主啊！我原知道你是個刻薄的人，
在你沒有下種的地方收割，在你沒有散布
的地方聚斂。 25 因為我害怕，所以我去把
你的「塔冷通」藏下地下；看，你的仍還
給你。 26 主人回答說：可惡懶惰的僕人！
你既知道：我在沒有下種的地方收割，在
沒有敵布的地方聚斂； 27 那麼，你就該把
我銀子，交給錢莊裏的人，待我回來時，
把我的連本帶利回。 28 所以，你們這個「
塔冷通」從他手中奪過來，給那有了十個
「塔冷通」的， 29 因為凡是有的，還要給
他，叫他富裕；那沒有的，連他所有的，
也要由他手中奪去。 30 至於這無用的僕人
，你們把他丟在外面的黑暗中，在那裏必
有哀號和切齒。 31 當人子在自己的光榮中
，與眾天使一同降來時，那時，祂要坐在
光榮的寶座上， 32 一切民族，都要聚在祂
面前；祂要把他們彼此分開如同牧人分開
綿羊和山羊一樣。 33 把綿羊放在己的右邊
，山羊在左邊。 34 那時，君王要對那些在
祂右邊的說：我父所祝福的，你們來吧！
承受自創世以來，給你們預備了的國度吧
！ 35 因為我餓了，你們給了我吃的；我渴
了，你們給了我喝的；我作客，你們收留
了我； 36 我赤身露體，你們給了我穿的；
我患病，你們看顧了我；我在監裏，你們
來探了我。 37 那時，義人回答祂說：主啊
！我們什麼時候見了你饑餓而供養了你，
或口渴而給了你喝的？ 38 我們什麼時候見
了你作客，而收留了你，或赤身露體而給
了你穿的？ 39 我們什麼時候見了你患病，
或在監裏而來探望過你？ 40 君王便回答他
門說：我實在告訴你們：凡你們對我這些
最小兄弟中的一個所做的，就是對我做的
。 41 然後祂又對那些在祂左邊的說：可咒
罵的，離開我，到那給魔鬼和他的使者預
備的永火裏去吧！ (aiōnios g166) 42 因為我餓了
，你們沒有給我吃的；我渴了，你們沒有
我喝的； 43 我作客，你你們沒有收留我；
我赤身露身，你們沒有給我穿的；我患病
或在監裏，你們沒有來探望我。 44 那時，
他們也要回答說：主啊！我們幾時見了你
飢餓，或口渴，或作客，或赤身露體，或
有病，或坐監，而我們沒有給你效勞？ 45
那時君王回答們們說：我實在告訴你們：
凡你們沒有給這些最小中的一個所做的，
便是沒有給我做。 46 這些人要進入永罰，
而那些義人卻要進入求生。」 (aiōnios g166)

26 講完了這一切話，便祂的門徒說： 2
「你們知道：兩天以後就是逾越節，
人子要被解送，被釘在十字架上。」 3 司
祭長和民間長老，都聚集在叫蓋法的司祭
的庭院內， 4 同共議決要用詭計捉拿耶穌
，君以殺害。 5 但是他們說：不可在慶節
期內，免得民間發生暴動」。 6 耶穌正在
伯達尼癩病人西滿家裏時， 7 有一個女人
拿著一玉瓶貴重的香液來到耶穌跟前，倒
在正坐席的耶穌的頭上。 8 門徒們見了就
不滿意說：「為什麼這樣浪法費？ 9 這香液
原可賣得許多錢，施捨給窮人。」 10 耶穌
知道了，就對他們說：「你們為什麼叫這
個女人難受？她在我身上原是作了一件善
事。 11 你們常有窮人同你們在一起，於我
，你們卻不常有。 12 她把這香液倒在我身
上，原是為安葬我而作的。 13 我實在告訴
你們：將來在全世界，這福音無論傳到那
裏，必要述說她所作的事，來記念她。」
14 隨後，那十二人中之一，名叫猶達斯依斯
加略的，去見司祭長， 15 說：「我把他交
給你們，你們願意給我什麼？」他們約定
給他三十塊銀錢。 16 從此他便尋找機會，
要把耶穌交出。 17 無酵節的第一天，門徒
前來對耶穌說：「你願意我們在那裏，給
你預備吃逾越節晚餐？」 18 耶穌說：「你
們進城去見某人，對他說：師父說：我的
時候近了，我要與我門徒在你那裏舉行逾

越節。」 19 門徒就照耶穌吩咐他們的作了
，預備了逾越節晚餐。 20 到了晚上，耶穌
與十二門徒坐席。 21 他們正吃晚餐的時候
，耶穌說：我實在告訴你們：你們中有一
個人要出賣我。」 22 他們非常憂悶，開始
各自對祂說：「主，難道是我嗎？」 23 耶
穌回答說：「那同我一起把手蘸在盤子裏
的人要出賣我。 24 人子固然要按照指著他
所記載的而去，但是出賣人子的那人卻是
有禍的，那人若是沒內有生，為他更好。
」 25 那要出賣祂的猶達斯也開口問耶穌說
：「辣彼，難道是我嗎？」耶穌對他說：
「你說的是。」 26 他們正吃晚餐的時候，
耶穌拿起餅來，祝謝了，擘開遞給們徒說
：「你們拿去吃吧！這是我的身體。」 27
然後又拿起杯來，祝謝了，遞給他們說：
「你們都由其中喝吧！ 28 因為這是我的血
，為大眾傾流，以赦免罪過。 29 我告訴你
們：從今以後，我不再喝這葡萄汁了，直
到在我父的國裏那一天，與你們同喝新酒
。」 30 他們唱了聖詠，就出來往橄欖山去
。 31 那時，耶穌對他們說：「今夜你們都
要為我的緣故跌倒，因為經上記載：『我
要打擊牧人，羊群就要四散。』 32 但是我
復活後，要在你們以先到加利肋亞去。」
33 伯多祿卻回答祂說：「既使眾人都要因仔
的緣故跌倒，我決不會跌倒。」 34 耶穌對
他說：「我寶在告訴你：今夜雞叫以前，
你要三次不認我。」 35 伯多祿對祂說：「
即便我該你一起死，我也決不會不認你。
」眾門徒也都這樣說了。 36 髓後，耶穌同
他們來到一個名叫革責瑪尼的莊園裏，便
對門徒說：「你們坐在這裏，等我到那邊
去祈禱。」 37 遂帶了伯多祿和載伯德的兩
個兒子同去，開始憂愁恐怖起來， 38 遂對
他門說：我的心靈憂悶得要死，你們留在
這裏同我一起醒寤吧！」 39 祂稍微前行，
就俯首至地祈禱說：「我父，若是可能，
就讓這杯離開我吧！但不要照我，而要照
你所願意的。」 40 祂來到門徒那裏，見他
門睡著了，便對伯多祿說：「你們竟不能
同我醒寤一個時辰嗎？ 41 醒寤祈禱吧！免
陷於誘惑；心固神然切願，但肉體卻軟弱
。」 42 祂第二次再去祈禱說：「我父！如
果這杯不能離去，非要我喝不可，就成全
你的願意吧！」 43 祂又回來，見他門仍然
睡著，因為他門的眼睛很是沈重。 44 祂再
離開他門，第三次去祈禱，又說了同樣的
話。 45 然後回到門徒那裏，對他門說：「
你們睡下去吧！休息吧！ 看，時候到了，
人子就要被交於罪人手裏。 46 起來，我們
去吧！看那出賣我的已來近了。」 47 祂還
在說話的時候，看，那十二人中之一的猶
達斯來了；同他一起的，還有許多帶著刀
劍棍棒的群眾，摸是由司祭長和民間長老
派來的。 48 那出賣耶穌的給了他門一個暗
號說：「我失口親誰，誰就是，你們拿住
祂。」 49 猶達斯一來到耶穌跟前，就說：
「辣彼，你好。」就口親了祂。 50 耶穌卻
對他說：「朋友，你來做的事，就做吧！
」於是他門上前，向耶穌下手，拿住了祂
。 51 有同耶穌在一的一個人，伸手拔出自
己的劍，砍了大司祭的僕人一劍，削去了
他的一個耳朵。 52 耶穌遂對他說：「把你
的劍放回處；因為凡持劍的，必死在劍下
。 53 你想，我不能要交我父，即刻給我調
動十二軍以上的天使嗎？ 54 若是這樣，怎
能應驗經上所載應如此成就事呢？」 55 在
那時，耶穌對群眾說：「你們帶著刀劍棍
棒出來拿我，如同對付強盜。我天天坐在
聖殿內施教，你們沒有拿我。」 56 這一切
都發生了，是為應驗先知所記載的。於是
門徒都撇下祂逃跑了。 57 那些拿住耶穌的
人，將耶穌帶到大司祭蓋法前；經師和長
老已聚集在那裏。 58 伯多祿遠遠跟著耶穌
，直到大司祭的庭院，他也進到裏面，坐
在差役中觀看結局。 59 司祭長和全公議會
尋找相反耶穌的假證據，要把祂處死。 60
雖然有許多假見證出庭，但沒有找出什麼
。最後有兩個人上前來，說：「 61 這人曾
經說過：我能拆毀天主的聖殿，在三天內
我能把它重建起來。」 62 大司祭就站起來

，對祂說：「這些人作證反對你的事，你
什麼也不回答嗎？」 63 耶穌卻不出聲。於
是大司祭對祂說：「我因生活的天主，起
誓命你告訴我們：你是不是默西亞，天主
之子？」 64 耶穌他說：「你說的是。並且
我告訴你們：從此你們要看見人子坐在大
能者的右邊，乘著天上的雲彩降來。 65 大
司祭遂撕裂自己衣服說：「他說了褻瀆的
話。何必還須要見證呢？你們剛才聽到了
這褻瀆的話， 66 你們以為該怎樣？」他們
回答說：「他該死。」 67 眾人遂即向祂臉
上吐唾沫，用拳碩打祂；另有一些人也用
巴掌打祂， 68 說：「默西亞，你猜猜是誰
打你？」 69 伯多祿在外面庭院裏坐著，有
一個使女來到他跟前說：」你也是同那加
利肋亞人耶穌一起的。」 70 他當眾人否認
說：「我不知道妳的是什麼。」 71 他出去
到了門廊，另有一個使女看他，就對那裏
的人說：「這人是同那納匝肋人耶穌一起
的。」 72 他又發誓否認說：「我不認識這
個人。」 73 過了一回，站在那的人前來對
伯多祿說：「的確，你也是他們中的一個
，因為你的口音把你露出來了。」 74 伯多
祿就開始詛咒發詈說：「我不認識這個人
。」立刻雞就叫了。 75 伯多祿就想起耶穌
所說的話來：「雞叫以前，你要三次不認
我。」他一到了外面，就傷心痛哭起來。

27 晨，眾司祭長和民間的長老就決意陷
害耶穌，要把祂處死， 2 遂把祂捆綁
了，解送給總督比拉多。 3 那時，那出賣
耶穌的猶達斯見祂已被判決，就後悔了，
把那三十塊銀錢，退還給司祭長和長老 4
說：「我出賣了無辜的血，犯了罪了！」
他們卻說：「這與我們何干？是你自己的
事！」 5 於是他把那些錢扔在聖所裏，就
退出來，上吊死了。 6 司祭長拿了那銀錢
說：「這是血價，不可放入獻儀箱內。」 7
他們商議後，就用那銀錢買了陶工的田地
，作為埋葬外鄉人用。 8 為此直到今日稱
那塊地為「血田」。 9 這就應驗了耶肋米
亞先知所說的話：『他們拿了三十塊銀錢
，即以色列子民為被賣的人所定的價錢，
10 用這錢買了陶工的那塊田，如上主所吩咐
我的。』 11 耶穌站在總督面前，總督便審
問祂說：「你是猶太人的君王嗎？」耶穌
回答說：「你說的是。」 12 當司祭長和長
老控告祂時，祂什麼也不回答。 13 於是比
拉多對祂說：「你沒有聽見他們提出多少
證據告你嗎？」 14 耶穌連一話也沒有回答
他，以至總督大為驚異。 15 每逢節日，總
督慣常給民眾釋放一個他們願意釋放的囚
犯。 16 那時正有一個出名的囚犯，名叫巴
辣巴。 17 當他們聚集在一起時，比拉多對
他們說：「你們願意我給你們釋放那一個
？巴辣巴，或是那稱為默西亞的耶穌？」
18 原來他知道，他們是由於嫉妒才把祂解送
來的。 19 比拉多正坐堂時，他的妻子差人
到他跟前說：「你千萬不要干涉那義人的
事，因為我為他，今天在夢中受了許多苦
。 20 司祭長和長老卻說服了民眾，叫他們
要巴拉巴，而除掉耶穌。 21 總又向他們發
言說：「這兩個人中，你們願意我給你們
釋放那一個？」他們說：「巴拉巴。」 22
比拉多對他們說：「那麼，對於那稱為默
西亞的耶穌我該怎麼辦？」眾人答說：「
該釘他在十字架上。」 23 總督問說：「他
究竟做了什麼惡事？」他們越發喊說：「
該釘他在十字架上。」 24 比拉多見事毫無
進展，反而更為混亂，就拿水，看民眾洗
手說：「對這義人的血，我是無罪的，你
們自己負責吧？」 25 全體百姓回答說：「
他的血歸在我們和我們的子孫身上！」 26
於是比拉多給他們釋放了巴拉巴；至於耶
穌，把祂鞭打了以後，交給人釘在十字架
上。 27 那時，總督的兵士把耶穌帶到總督
府內，召集了全隊圍著祂， 28 脫去了祂的
衣服，給祂披上一件紫紅的外氅； 29 又用
荊棘編了一個茨冠，戴在祂頭上，拿一根
蘆葦放在祂右手裏；然後跪在祂前，戲弄
祂說：「猶太人的君王，萬歲！」 30 隨後
向祂吐唾沫，拿起蘆葦來敲祂的頭。 31 戲
弄完了，就給祂脫去外氅，又給祂穿上祂

自己的衣服，帶祂去釘在十字架上。 32 他
們出來時，遇見一個基勒乃人，名叫西滿
，就強迫他背耶穌的十字架。 33 到了一個
名哥耳哥達的地方，即稱為「髑髏」的地
方， 34 休們酒就拿苦艾調和的酒給祂喝；
祂只嘗了嘗，卻不願意喝。 35 他們把祂釘
在十字架上以後，就拈鬮分了祂的衣服；
36 然後坐在那看守祂。 37 在祂的頭上，市
放了祂的罪狀牌，寫著說：「這是猶太人
的君王。」 38 當時與祂一起被釘在十字架
上的，還有兩個強盜：一個在右邊，一個
在左邊。 39 路過的人都搖頭辱罵祂說： 40
「你這拆毀聖殿而三日內重建起來的，救
你自己吧！ 如果你是天主子，從十字架上
下來！」 41 司祭長和經師與長老們也同樣
戲弄說： 42 「他救了別人，卻救不了自己
；他既是以色列君王：如今從十架上下來
吧！我們就信他。 43 他既信賴天主，天主
如喜歡他，如今就該救他，因為他說過：
我是天主子。」 44 同祂一起釘在十字架上
的強盜，也這樣譏誚祂。 45 從第六時辰起
，直到第九時辰，遍地都黑暗了。 46 約莫
第九辰，耶穌大聲喊說：「厄里，厄里，
肋瑪撒巴黑塔尼！」就是說：「我的天主
，我的天主，你為什麼捨棄了我？」 47 站
在那裏的人中，有幾個聽見了就說：「這
人呼喚厄里亞呢！」 48 他們中遂有一個立
刻跑去，拿了海綿，浸滿醋，綁在蘆葦上
，遞給祂喝。 49 其餘的卻說：「等一等，
我們看，是否厄里亞來救他！」 50 耶穌又
大喊一聲，遂交付了靈魂。 51 看，聖所的
帳幔，從上到下分裂為二，大地震動，岩
石崩裂， 52 墳墓自開，許多長眠的聖者的
身體復活了。 53 在耶穌復活後，他們由墳
墓出來，進入聖城，發現給許多人。 54 百
夫長和同祂一起看守耶穌的人，一見地動
和所發生的事，就非常害怕說：「這人真
是天主子。」 55 有許多婦女在那裏從遠處
觀望，她們從加利肋亞就跟隨了耶穌為服
事祂。 56 其中有瑪利亞瑪達肋納，雅各伯
和若瑟的母親瑪利亞與載伯達兒子的母親
。 57 到了傍晚，來了一個阿黎瑪特雅的富
人，名叫若瑟，他也是耶穌的門徒。 58 這
人去見比拉多請求耶穌的遺體，比拉多就
下令交給他。 59 若瑟領了耶穌的遺體，就
用潔白的殮布將祂包好， 60 安放在為自己
於岩石間所鑿的新墓穴內；並把一塊大石
滾到墓口，就走了。 61 在那裏還有瑪利亞
瑪達肋納和另外一個瑪利亞，對著墳墓坐
著。 62 第二天，即預備日以後的那天，司
祭長和法利賽人同來見比拉多 63 說：「大
人，我們記得那個騙子活著的時候曾說過
：三天以後我要復活。 64 為此，請你下令
，把守墳墓直到第三天；怕他的門徒來了
，把他偷去，而對百姓說：他從死人中復
活了。那最後的騙局，就比以前的更壞了
！」 65 比拉多對他們說：「你們可得一隊
衛兵；你們去，照你們所知道的，好好看
守。」 66 他們就去，在石頭上加了封條，
派駐兵把守墳墓。

28 日既過，一週的第一天，天快亮時，
瑪利亞瑪達肋納和另一個瑪利亞來看
墳墓。 2 忽然發生了大地震，因為上主的
天使從上天降來，上前把石頭滾開，坐在
上面。 3 他的容貌好像閃電，他的衣服潔
白如雪。 4 看守的人由於怕祂，嚇得打顫
，變得好像死人一樣。 5 天使對婦女說道
：「妳們不要害怕！我知道妳們尋找被釘
死的耶穌。 6 祂不在這裏，因為祂已經照
祂所說的復活了。妳們來看看安放過祂的
地方； 7 並且快去對祂的門徒說：祂已經
由死者中復活了。看，祂在你們以先往加
利肋亞去，在那裏你們要看見祂。看，我
已經告訴了妳們。」 8 她們趕快離開墳墓
，又恐懼又異常喜樂，去報告祂的門徒。 9
忽然，耶穌迎上妳們說：「願妳們平安！
」好們遂上前抱住耶穌的腳，朝拜了祂。
10 耶穌對你們說：「不要害怕！妳們去，報
告我的兄弟，叫他們往加利肋亞去，他們
要在那裏看見我。」 11 當婦女離去的時候
，有幾個看守的兵士來到城裏，把所發生
的事，全告訴了司祭長。 12 司祭長就同長

老聚會商議之後，給了兵士許多錢， 13 囑
咐他們說：「你們就說：我們睡覺的時候
，他的門徒夜間來了，把他偷去了。 14 如
果這事為總督聽見，有我們說好話，保營
你們無事。」 15 兵士拿了銀錢，就照他們
所囑咐的做了。這消息就在猶太人間傳揚
開了，一直到今天。 16 十一個門徒就往加
利肋亞，到耶穌給他們所指定的山上去了
。 17 他們一看見祂，就朝拜了祂，雖然有
人還心中疑惑。 18 耶穌便上前對他們說：
「天上地下的一切權柄都交給了我， 19 所
以你們要去使萬民成為門徒，因父及子及
聖神之名給他們授洗 20 教訓他們遵守我所
份咐你們的一切。看，我同你們天天在一
起，直到今世的終結。」 (aiōn g165)

馬可福音

1 天主子耶穌基督福音的開始， **2** 正如先
知依撒意亞書上記載的：「看，我派遣
我的使者在你面前，預備你的道路。 **3** 曠
野中有呼號者的聲音：你們當預備上主的
道路，修直他的途徑。」 **4** 洗者若翰便在
曠野裏出現，宣講悔改的洗禮，為得罪之
赦。 **5** 猶太全地和耶路撒冷的群眾都出來
，到他那裏，承認自己的罪過，在約但河
裏受他的洗。 **6** 若翰穿的是駱駝毛的衣服
，腰間束的是皮帶，吃的是蝗蟲與野蜜。 **7**
他宣告說：「那比我更有力量的，要在我
以後來，我連俯身解他的鞋帶也不配。 **8**
我以水洗你們，他卻要以聖神洗你們。」 **9**
在那些日子裏，耶穌加利肋亞納匝肋來，
在約旦河裏受了若翰的洗。 **10** 他剛從水裏
上來，就看見天裂開了，聖神有如鴿子降
在他上面； **11** 又有聲音從天上說：「你是
我的愛子，我因你而喜悅。 **12** 聖神立刻催
他到曠野裏去。 **13** 他在曠野裏，四十天之
久，受撒殫的試探，與一起，並有天使服
侍他。 **14** 若翰被監禁後，耶穌來到加利肋
亞，宣講天主的福音， **15** 說：「時期已滿
，天主的國臨近了，你們悔改，信從福音
罷！」 **16** 當耶穌沿著加里肋亞海行走時，看
見西滿和西滿的兄弟安德肋在海裏撒網，
他們原是漁夫。 **17** 耶穌向他們說：「來跟
隨我，我要使你們成為漁人的漁夫。」 **18**
他們便立刻拋下了網，跟隨了他。 **19** 耶穌
向前行了不遠，看見載伯德的兒子雅各伯
和他的弟弟若望，正在船上修網。 **20** 耶穌
遂立即召叫他們；他們就把自己的父親載
伯德和傭工們留在船上，跟隨他去了。 **21**
他們進了葛法翁；一到安息日，耶穌就進
入會堂教訓人。 **22** 人都驚奇他的教訓，因
為他教訓他們正像有權威似的，不像經師
們一樣。 **23** 當時，在他們的會堂裏，正有
一個附邪魔的人，他喊叫 **24** 說：「納匝肋
人耶穌！我們與你有什麼相干?你竟來毀滅
我們！我佑道你是誰，你是天主的聖者。」
25 耶穌叱責他說：「不要作聲！從他身上出
去！」 **26** 邪魔使那人拘攣了一陣，大喊一聲
，就從他身上出去了。 **27** 眾人大為驚愕，
以致彼此詢問說：「這是怎麼一回事?這是
新的教訓，並具有權威；他連給邪魔出命
，邪魔也聽從他。」 **28** 他的聲譽遂即傳遍
了加里肋亞附近各處。 **29** 他一出會堂，就
同雅各伯和若望來到了西滿和安德肋的家
裏。 **30** 那時，西滿的岳母正躺著發燒；有
人就向耶穌提起她來， **31** 耶穌上前去，握
住她的手，扶起她來，熱症隨即離開了她
；她就伺候他們。 **32** 到了晚上，日落之後
，人把所有患病的和附魔的，都帶到他跟
前， **33** 閤城的人都聚在門前。 **34** 耶穌治好
了許多患各種病症的人，驅逐了許多魔鬼
，並且不許魔鬼說話，因為魔鬼認識他。
35 清晨，天還很黑，耶穌就起身出去，到荒
野的地方在那裏祈禱。 **36** 西滿和同他在一
起的人都去追尋他， **37** 找到了他，就向他
說：「眾人都找你呢！」 **38** 耶穌對他們說
：「讓我們到別處去，到鄰近的村鎮去罷！
叫我也在那裏宣講，因為我是為這事出來
的。」 **39** 他遂到加里肋亞各地，在他們的
會堂裏宣講，並驅逐魔鬼。 **40** 有一個癩病
人來到耶穌跟前，跪下求他說：「你若願
意，就能潔淨我。」 **41** 耶穌動了憐憫的心
，就伸手撫摸他，向他說：「我願意，你
潔淨了罷！」 **42** 癩病立時脫離了他，他就潔
淨了。 **43** 然後耶穌嚴厲警告他，立即催他
走， **44** 並向他說：「當心！什麼也不可告
訴人，但去叫司祭檢驗你，並為你的潔淨
，奉獻梅瑟所規定的，給他們當作證據。
」 **45** 但那人一出去，便開始極力宣揚，把
這事傳揚開了，以致耶穌不能再公然進城
，只好留在外邊荒野的地方；但人們卻從
各處到他跟前來。

2 過了一些日子，耶穌又進了葛法翁，人
聽說他在家裏， **2** 就聚來了許多人，以
致連門前也不能再容納，他就對他們講道
。 **3** 那時，有人帶著一個癱子到他這裏來，
由四個人抬著； **4** 但因為人眾多，不能送

到面前，就在耶穌所在之處，拆開了房頂
；拆穿之後，把床縋下去，癱子在上面躺
著。 5 耶穌一見他們的信心，就對癱子說
：「孩子！你的罪赦了。」 6 那時，有幾個
經師坐在那裏，心裏忖度說：「 7 怎麼這
人這樣說話呢?他說了褻瀆的話；除了天主
一個外，誰能赦罪呢?」 8 耶穌憑自己的神
力，即刻認透了他們私自這樣忖度，遂向
他們說：「你們心中為什麼這樣忖度呢? 9
什麼比較容易呢?是對癱子說：你們的罪赦
了；還是說：起來，拿你的床走? 10 但為叫
你們知道：人子在地上有權柄赦罪——遂
對癱子說： 11 我給你說：起來，拿你的床
，回家去罷!」 12 那人遂起來，立刻拿起床
，當著眾人的面走出去了，以致眾人大為
驚愕，遂光榮天主說：「我們從未見過這
樣的事!」 13 耶穌又出去，到了海邊，群眾
都到他跟，前他便教訓他們。 14 當他前行
時，看見阿耳斐的兒子肋未坐在稅關上，
便向他說：「你跟隨我罷!」肋未就起來跟
隨了耶穌。 15 當耶穌在肋未家中坐席的時
候，有許多稅吏和罪人，也與耶穌和他的
門徒一起坐席，因為己有許多人跟隨了他
。 16 法利賽黨的經師看見耶穌與罪人和稅
吏一起吃飯，就對他的門徒說：「怎麼，
他與罪人和稅吏一起吃喝?」 17 耶穌聽了，
就對他們說：「不是健康的人需要醫生，
而是有病的人；我不是來召義人，而是召
罪人。」 18 當時，若翰的門徒和法利賽人
正在禁食。有人來向耶耶穌說：「為什麼
若翰的門徒和法利賽人的門徒禁食，而你
的門徒卻不禁食呢?」 19 耶穌對他們說：「
伴郎豈能在新郎還與他們在一起的時候禁
食?他們與新郎在一起的時候，決不能禁食
。 20 但日子將要來到：當新郎從他們中被
劫去時，在那一天，他們就要禁食了。 21
沒有人將未漂過的布補在舊衣服上的；不
然，補上的那一塊新布要扯裂了舊的，破，
綻就更加壞了。 22 也沒有人把酒裝在舊皮
囊裏的；不然酒漲破了皮囊，酒和皮囊都
喪失了；而是新酒應裝在新皮囊裏。」 23
有一次，正當安息日，耶穌從麥田裏路過
，他的門徒在行路時掐食起麥罄來。 24 法
利賽人向耶穌說：「你看！他們為什麼做安
息日做的事?」 25 耶穌對他們說：「你們從
未讀過：達味在急迫中和同他一起的人，
在饑餓時所作的事嗎? 26 當厄貝雅塔爾作大
司祭時，達味怎樣進了天主的殿，吃了除
祭司外，誰也不許吃的供餅，並且還給了
同他一起的人?」 27 耶穌又對他們說：「安
息日是為了人立的，並不是人為了安息日
； 28 所以，人子也是安息日的主。」

3 耶穌又進了會堂，在那裏有一個人，他
的一隻手枯乾了。 2 他們窺察耶穌是否
在安息日治好那人，好去控告他。 3 耶穌
對那有一隻手枯了的人說：「起來，站在
中間！」 4 遂對他們說：「安息日許行善呢
，或作惡呢?許救命呢，或害命呢?」他們
一聲不響。 5 耶穌遂含怒環視他們，見他
們的心硬而悲傷，就對那人說：「伸出手
來！」他一伸，他的手就復了原。 6 法利賽
人一出去，立刻便與黑落德黨人作陷害耶
穌的商討，為除滅他。 7 那時，耶穌同自
己的門徒退到海邊去，有許多民眾從加里
肋亞跟隨了來，並有從猶太、 8 耶路撒冷
、依杜默雅、約旦河彼岸、提洛和漆冬一
帶地方的許多群眾，聽說他所做的一切事
，都來到他跟前。 9 因為人多，他遂吩咐
他的門徒，為自己備好一隻小船，免得人
擁擠他。 10 因為他治好了許多人，所以，
凡有病的人都向他湧來，要觸摸他。 11 邪
魔一見了他，就俯伏在他面前，喊說：「
你是天主子。」 12 他卻嚴厲責斥他們，不
要把他顯露出來。 13 隨後，耶穌上了山，
把自己所想要的人召來，他們便來到他面
前。 14 他就選定了十二人，為同他常在一
起，並為派遣他們去宣講， 15 且具有驅魔
的權柄。 16 他選定了這十二人：西滿給他
取名叫伯多祿， 17 載伯德的兒子雅各伯和
雅各伯的弟弟若望，並為他們起名叫「波
納爾革」，就是「雷霆之子」， 18 安德肋
、斐理伯、巴爾多祿茂、瑪竇、多默、阿

爾斐的兒子雅各伯，達陡和熱誠者西滿，
19 並猶達斯依斯加略，他是負責耶穌者。
20 耶穌到了家，群眾又聚集了來，以致他們
連飯都不能吃。 21 他的人聽說了，便出來
要抓住他，因為他們說：「他瘋了!」 22 從
耶路撒冷下來的經師們說：「他賴魔王驅
魔。」 23 耶穌遂把他們叫來，用比喻向他
們說：「撒殫怎能驅逐撒殫呢?」 24 一國若
自相紛爭，那國就不能存立； 25 一家若自
相紛爭，那家也將不能存立。 26 撒殫若起
來自相攻擊紛爭，也就不能存立，必要滅
亡。 27 決沒有人能進入壯士的家，搶劫他
的家俱的，除非先把那壯士捆起來，然後
搶劫他的家。 28 我實在告訴你們：世人的
一切罪惡，連所說的任何褻瀆的話，都可
得赦免； 29 但誰若褻瀆了聖神，永遠不得
赦免，而是永久罪惡的犯人。」 (aiōn g165,
aiōnios g166) 30 耶穌說這話，是因為他們說：
「他附有邪魔。」 31 耶穌的母親和他的兄
弟們來了，站在外邊，派人到他跟前去叫
他。 32 那時，群眾正圍著他坐著，有人給
他說：「看，你的母親和你的兄弟在外邊
找你。」 33 耶穌回答他們說：「誰是我的
母親和我的兄弟?」 34 遂環視他週圍坐著的
人說：「看，我的母親和我的兄弟! 35 因為
誰奉行天主的旨意，他就是我的兄弟、姊
妹和母親。」

4 耶穌又在海邊上開始施教，有大夥群眾
聚集在他跟前，他祇得上了一隻船，在
海上坐著，所有的群眾都在海邊地上。 2
他用比喻教訓他們許多事，在施教時，他
向他們說：「 3 你們聽：有個撒種的出去
撒種。 4 他撒種的時候，有的落在路旁，
飛鳥來把它吃了； 5 有的落在石頭地裏，
那裏沒有多少土壤，即刻發了芽，因為所
有的土壤不深， 6 太陽一出來，被晒焦了
；又因為沒有根，就乾枯了； 7 有的落在
荊棘中，荊棘長起來，把它窒息了，就沒
有結實； 8 有的落在好地裏，就長大成熟
，結了果實，有的結三十倍，有的六十倍
，有的一百倍。」 9 他又說：「有耳聽的
，聽罷!」 10 當耶穌獨自一人的時候，那些
跟從他的人和十二門徒便問他這些比喻的
意義。 11 耶穌對他們說：「天主國的奧義
只賞給了你們，但對那些外人，一切都用
比喻， 12 使他們看是看，卻看不見；聽是
聽，卻聽不明白，免得他們回頭而得赦免
。」 13 耶穌對他們說：「你們不明白這個
比喻，又怎能明白其他的一切比喻呢? 14 那
撒種的人撒的，是所講的「話」。 15 那撒
在路旁的「話」，是指人聽了後，撒殫立
時來，把撒在他們心裏的「話」奪了去。
16 同樣，那撒在石頭地裏的，是指人聽了這
「話」後，立刻欣然接受； 17 但他們心裏
沒有根，不能持久，及至為了這「話」發
生艱難或迫害，立刻就跌倒了。 18 還有那
撒在荊棘中的，是指人聽了這「話」後，
19 世俗的焦慮，財富的迷惑，以及其他的貪
慾進來，把「話」蒙住了，結不出果實。
(aiōn g165) 20 那撒在好地裏的，是指人聽了這
「話」，就接受了，並結了果實，有的三
十倍，有六十倍，有的一百倍。」 21 耶穌
又向他們說：「人拿燈來，是為了放在斗
底或床下嗎?不是為放在燈台上嗎? 22 因為
沒有什麼隱藏的事，不是為顯露出來的；
也沒有隱密的事，不是為彰明出來的。 23
誰若有耳聽，聽罷!」 24 耶穌又向他們說：
「要留心你們所聽的：你們用什麼尺度量
給人，也要用什麼尺度量給你們，且要多
加給你們， 25 因為凡有的，還要給他；凡
沒有的，連他所有的，也要從他奪去。」
26 他又說：「天主的國好比一個人把種子撒
在地裏， 27 他黑夜白天，或睡或起，那種
子發芽生長，致於怎樣，他卻不知道， 28
因為土地自煞生長果實：先發苗，後吐穗
，最後穗上滿了麥粒。 29 果實成熟的時候
，便立刻派人以鐮刀收割，因為到了收穫
的時期。」 30 他又說：「我們以什麼比擬
天主的國呢?或用什麼比喻來形容它呢? 31
它好像一粒芥子，種在地裏的時候，比地
上的一切種子都小； 32 當下種之後，生長
起來，比一切蔬菜都大；並且長出大枝，

之致天上的飛鳥能棲息在它的蔭下。」 33
耶穌用許多這樣的比喻，照他們所能聽懂
的，給他們講道。」 34 若不用比喻，他就
不給他們講什麼，但下裏卻給自己的門徒
解釋一切。 35 在當天晚上，耶穌對門徒說
：「我們渡海到對岸去罷！」 36 他們遂離開
群眾，就照他在船上的原狀，帶他走了；
與他一起的還有別的小船。 37 忽然，狂風
大作，波浪打進船內，以致小船已滿了水
。 38 耶穌卻在船尾依枕而睡。他們叫醒他
，給他說：「師傅！我們要喪亡了，你不管
嗎？」 39 耶穌醒來，叱責了風，並向海說：
「不要作聲，平定了罷！」風就停止了，遂
大為平靜。 40 耶穌對他們說：「為什麼你
們這樣膽怯？你們怎麼還沒有信德呢？」 41
他們非常驚懼，彼此說：「這人到底是誰？
連風和海也聽從他！」

5 他們來到海的對岸革拿撒人的地方。 2
耶穌一下船，即刻有一個附邪魔的人，
從墳墓裏出來，迎著他走來， 3 原來那人
居住在墳墓裏，再沒有人能捆住他，就是
用鎖鍊也不能， 4 因為人屢次用腳鐐和鎖
鍊將他捆縛，他卻將鎖鍊掙斷，將腳鐐弄
碎，沒有人能制服他。 5 他晝夜在墳墓裏
或山陵中喊叫，用石頭擊傷自己。 6 他從
遠處望見了耶穌，就跑來，跪在他前， 7
大聲喊說：「至高天主之子耶穌，我與你
有什麼相干？我因著天主誓求你，不要苦害
我！」 8 因為耶穌曾向他說：「邪魔，從這
人身上出去！」 9 耶穌問他說：「你名叫什
麼？」他回答說：「我名叫『軍旅』，因為
我們眾多。」 10 他再三懇求耶穌，不要驅
逐他們離開此地。 11 那時，在那邊山坡上
，有一大群豬正在放牧， 12 他們懇求耶穌
說：「請打發我們到那豬群，好讓我們進
入牠們內。」 13 耶穌准許了他們；邪魔就
出來，進入了豬內。那群豬約有二千，便
從山崖上直衝到海裏，在海裏淹死了。 14
放豬的人就逃去，到城裏和鄉間傳報開了
；人都出來看是發生了什麼事。 15 他們來
到耶穌跟前，看見那個附魔的人，即為「
軍旅」所附的人，坐在那裏，穿著衣服，
神志清醒，就害怕起來。 16 看見的人就把
附魔的人所遇到的事，和那群豬的事，都
給他們述說了。 17 他們便請求耶穌離開他
們的境界。 18 當耶穌上船時，那曾附過魔
的人，懇求耶穌讓他同耶穌在一起。 19 耶
穌沒有允許他，但對他說：「你回家，到
你的親屬那裏，給他們傳述上主為你作了
何等大事，怎樣憐憫了你。」 20 那人就走
了，在十城區開始傳揚耶穌為他所作的何
等大事，眾人都驚奇不已。 21 耶穌乘船又
渡回對岸，有大夥群眾聚集在他周圍；他
遂留在海濱。 22 那時，來了一個會堂長名
叫雅依洛，一見耶穌，就跪伏在他腳前，
23 懇切求他說：「我的小女兒快要死了，請
你來，給他覆手，叫她得救回生。」 24 耶
穌就同他去了。有一大群人跟隨著他，擁
擠著他。 25 那時，有一個婦人，患血漏已
有十二年。 26 她在許多醫生手裏，受了許
多痛苦，花盡了自己所有的一切，不但沒
有見效，反而病勢更加重了。 27 她聽了有
關耶穌的傳說，便來到人群中，從後邊摸
了耶穌的衣裳， 28 因為她心裏想：「我只
要一摸他的衣裳，必然會好的。」 29 她的
血源立刻涸竭了，並且覺得身上的疾病也
好了。 30 耶穌立時覺得有一種能力從自己
身上出去，就在人群中回過頭來說：「誰
摸了我的衣裳？」 31 他的門徒向他說：「你
看！群眾四面擁擠著你，你還問：誰摸了我
？」 32 耶穌四周觀望，要看作這事的婦人。
33 那婦人明知在自己身上所成的事，就戰戰
兢兢地前來，跪伏在耶穌前，把實情完全
告訴他。 34 耶穌便向他她說：「女兒，你
的信德救了你，平安去罷！你的疾病必得痊
癒！」 35 他還說話的時候，有人從會堂長家
裏來，說：「你的女兒死了，你還來煩勞
師傅做什麼？」 36 耶穌聽所說的話，就給會
堂長說：「不要怕，祇管信。」 37 除伯多
祿、雅各伯和雅各伯的弟弟若望外，他沒
有讓任何人跟他去。 38 他們到了會堂長的

家裏，耶穌看見群眾非常喧噪：有的哭泣
，有的哀號， 39 便進去，給他們說：「你
們為什麼喧噪哭泣呢?小女孩並沒有死，祇
是睡著了!」 40 他們都譏笑他。他卻把眾人
趕出去，帶著小女孩的父親和母親，及同
他在一起的人，進了小女孩所在的地方。
41 他拿起小女孩的手，對她說：「塔里塔，
古木!」意思是：「女孩子，我命妳起來
!」 42 那女孩子就立刻起來行走，原來她已
十二歲了；他們都驚訝得目瞪口呆。 43 耶
穌卻嚴厲命令他們，不要叫任何人知道這
件事；又吩咐給女孩子吃的。

6 耶穌從那裏起身，來到自己的家鄉，門
徒也跟了他來。 2 到了安息日，他便開
始在會堂裏教訓人：眾人聽了，就驚訝說
：「他這一切是從那裏來的呢?所賜給他的
是什麼樣的智慧?怎麼藉他的手行出這樣的
奇能? 3 這人不就是那個木匠嗎?他不是瑪
利亞的兒子，雅各伯、若瑟、猶達、西滿
的兄弟嗎?他的姊妹不是也都在我們這裏嗎
?」他們便對他起了反感。 4 耶穌對他們說
：「先知除了在自己的本鄉、本族、和本
家外，是沒有不受尊敬的。」 5 耶穌耶穌
在那裏不能行什麼奇能，祇能給少數的幾
個病人覆手，治好了他們。 6 因他們的無
信心而感到詫異，遂周遊各村施教去了。 7
耶穌叫來十二門徒，開始派遣他們兩個兩
個地出去，賜給他們制服邪魔的權柄， 8 囑
咐他們除了一根棍杖外，什麼也不要帶：
不要帶食物，不要帶口袋，也不要在腰帶
裏帶銅錢； 9 卻要穿鞋，不要穿兩件內衣
。 10 又對他們說：「你們無論在那裏，進
了一家，就住在那裏，直到從那裏離去；
11 無論何處不接待你們，或不聽從你們，你
們就從那裏出去，拂去你們腳下的塵土，
作為反對他們的證據。」 12 他們就出去宣
講，使人悔改， 13 並驅逐了許多魔鬼且給
許多病人傅油，治好了他們。 14 因為耶穌
的名聲傳揚出去，黑落德王也聽到了。有
人說：「洗者若翰從死者中復活了，為此
這些奇能才能在他身上運行。」 15 但也有
人說：「他是厄里亞。」更有人說：「他
是先知，好像古先知中的一位。」 16 黑落
德聽了，卻說：「是我所斬首的若翰復活
了!」 17 原來這個黑落德，為了他兄弟，斐
理伯的妻子黑落狄雅的緣故，因為他娶了
她為妻，曾遣人逮捕了若翰，把他押在監
裏； 18 因為若翰曾寫信給黑落德說：「你
不可佔有你兄弟的妻子。」 19 黑落狄雅便
懷恨他，願意殺害，他只是不能， 20 因為
黑落德敬畏若翰，知道他是一個正直聖潔
的人，曾保全了他；幾時聽他講道，就甚
覺困怠惑，但仍樂意聽他。 21 好機會的日
子到了：當黑落德在自己的生日上，為自
己的重要官員、和加里肋亞的顯要，設了
筵席的時候， 22 那個黑落狄雅的女兒便進
來跳舞，獲得了黑落德和同席人的歡心。
王便對女孩子說：「你要什麼，向我求罷!
我必賜給你!」 23 又對她發誓說：「無論你
求我什麼，就是我王國的一半我也必定給
你!」 24 她便出去問她的母親說：「我該求
什麼?」她母親答說：「洗者若翰的頭。」
25 她；便立刻進去，到王面前要求說：「我
要你把洗者若翰的頭，放在盤子裏給我!」
26 王遂十分憂鬱；但為了誓言和同席的人，
不願對她食言， 27 王遂即差遣衛兵，吩咐
把若翰的頭送來。衛兵便去，在監斬了若
翰的頭， 28 把他的頭放在盤子裏送來，交
給了那女孩子，那女孩子便交口了自己的
母親。 29 若翰的門徒聽說了，就來領去了
他的屍身，把他安葬在墳墓裏。 30 宗徒們
聚集到耶穌前，將他們所作所教的一切，
都報告給耶穌。 31 耶穌向他們說：「你們
來，私下到荒野的地方去休息一會兒!」這
是因為來往的人很多，以致他們連吃飯的工
夫也沒有。 32 他們便乘船私下往荒野的地
方去了。 33 人看見他們走了。許多人也知
道他們要去的地方，便從各城徒步，一起
往那裏奔走，且在他們以先到了。 34 耶穌
一下船，看見一大夥群眾，就對他們動了
憐憫的心，因為他們好像沒有牧人的羊，遂
開口教訓他們許多事。 35 時間已經很晚了

，他的門徒來到他跟前說：「這地方是荒
野，且時間已經很晚了， 36 請你遣散他們
，好叫他們往四周田舍村莊去，各自買東
西吃。」 37 耶穌卻回答說：「你們自己給
他們吃的罷!」門徒向他說：「我們去買兩
百塊銀錢的餅給他們吃嗎?」 38 耶穌問他們
說：「你們有多少餅?去看看!」他們一知
道了，就說：「五個餅，兩條魚。」 39 於
是耶穌吩咐他們，叫眾人一夥一夥地坐在
青草地上。 40 人們就一組一組地坐下：或
一百人，或五十人。 41 耶穌拿起那五個餅
和那兩條魚來，舉目向天，祝福了，把餅
擘開，遞給門徒，叫他們擺在眾人面前，
把兩條魚也分給眾人。 42 眾人吃了，也都
飽了； 43 人就把剩餘的碎塊收了滿滿十二
筐；還有魚的碎塊。 44 吃餅的，男人就有
五千。 45 耶穌即刻催迫門徒上船，先到那
邊貝特賽達去，這期間他遣散了群眾。 46
耶穌辭別了眾人之後，便往山上祈禱去了
。 47 到了夜晚，船已在海中，耶穌獨自在
陸地上。 48 他看見門徒艱苦地在搖櫓，他
們正遇著逆風。約夜間四更時分，耶穌步
行海面，朝著他們走來，有意越過他們。
49 門徒看見他步行海上，以為是個妖怪，就
都驚叫起來， 50 因為眾人都看見了他，遂
都驚慌不已。耶穌連忙與他們講話，向他
們說：「放心! 是我。不要怕!」 51 遂到他
們那裏上了船，風就停了。他們心中越發
驚奇， 52 因為他們還不明白關於增餅的事
，他們的心還是遲鈍。 53 他們渡到了陸地
，來到革乃撒勒，就靠了岸。 54 他們剛一
下船，人立刻認出他來。 55 便跑遍那全地
域，開始用床把有病的人，抬到聽說耶穌
所在的地方去。 56 凡耶穌所到的地方，或
村莊，或城市，或鄉間，人都把患病的人
放在街道上，求耶穌容許他們，至少摸摸
他的衣邊；凡摸到他的，就都痊癒了。

7 法利賽和一些從耶路撒冷來的經師，聚
集到耶穌跟前。 2 他們曾看見他的幾個
門徒用不潔的手，就是用沒有洗過的手吃
飯—— 3 原來，法利賽人和所有的猶太人
都拘守先人的傳授：若不仔細洗手，就不
吃飯； 4 從街市上回來，若不先沐浴，也
不吃飯；還有其他許多按傳統應拘守的事
：如洗杯，洗壺，洗銅器等—— 5 法利賽
人和經師們就問耶穌說：「你的門徒為什
麼不遵守先人的傳授，而用不潔的手吃飯?
」 6 耶穌對他們說：「依撒意亞論你們這
些假善人預言得真好，正如所記載的：『
這民族用嘴唇尊敬我，他們的心卻遠離我
。 7 他們恭敬我，也是虛假的，因為他們
所講授的教義，是人的規律。』 8 你們離
棄天主的誡命，而祇拘守人的傳授。」 9
又向他們說：「真好啊! 你們為拘守你們的
傳授，竟廢除了天主的誡命。 10 梅瑟原說
過：『你該孝敬你的父親及你的母親;』又
說：『咒罵了父親或母親的，應處以死刑
。』 11 你們卻說：人若對父親或母親說：
所能供養你的，已成了「科爾班」，即「
獻儀」， 12 那麼就允許那人不必再為父母
做什麼了： 13 這樣你們便為了你們所傳授
的遺教，廢棄了天主的話；並你們且還行
了許多其他諸如此類的事。」 14 耶穌又叫
過群眾來，對他們說：「你們都要聽我，
且要明白! 15 不是從人外面進入他內的，能
污穢人，而是從人裏面出來的，才污穢人
。 16 凡有耳聽的，聽罷!」 17 耶穌離開群
眾，回到家裏，他的門徒便問他這比喻的
意義。 18 耶穌就給他們說：「怎麼，連你
們也不明白嗎?你們不曉得：凡從外面進入
人內的，不能使人污穢， 19 因為進不到他
的心，但到他的肚腹內，再排洩到廁所裏
去嗎?」——他這是說一切食物是潔淨的。
20 耶穌又說：「凡從人裏面出來的，那才使
人污穢， 21 因為從裏面，從人心裏出來的
是些惡念、邪淫、盜竊、兇殺、 22 姦淫、
貪吝、毒辣、詭詐、放蕩、嫉妒、毀謗、
驕傲、愚妄： 23 這一切惡事，都是從內裏
出來的，並且使人污穢。」 24 耶穌從那裏
起身，往提洛和漆冬境內去了。他進了一
家，不願任何人知道，但是不能隱藏。 25
當下就有一個婦人，她的女兒附了邪魔，

一聽說耶穌，就來跪伏在他腳前。 26 這婦
人是個外邦人，生於敘利腓尼基；她懇求
耶穌把魔鬼從她女兒身上趕出去。 27 耶穌
向她說：「應先讓兒女們吃飽了，因為拿
兒女的餅扔給小狗是不對的。」 28 那婦人
卻回答說：「主！是啊！可是小狗在桌下也
可吃孩子們的碎屑呢！」 29 耶穌對她說：
「為了這句話，你去罷！魔鬼已從你女兒身
上出去了。」 30 她一回到自己的家裏，看
見孩子躺在床上，魔鬼已出去了。 31 耶穌
又從提洛境內出來，經過漆冬，向著加里
肋亞海，到了十城區中心地帶。 32 有人給
他帶來一個又聾又啞的人，求他給他覆手
。 33 耶穌便領他離開群眾，來到一邊，把
手指放進他的耳朵裏，並用唾沫，抹他的
舌頭， 34 然後望天嘆息，向他說：「厄法
達」就是說：「開口罷！」 35 他的耳朵就
立時開了，舌結也解了，說話也清楚了。 36
耶穌遂囑咐他們不要告訴任何人；但他越
囑咐他們，他們便越發宣傳； 37 人都不勝
驚奇說：「他所做的一切都好：使聾子聽
見叫啞吧說話。」

8 當那些日子，又有一大群人，沒有什麼
吃的了。耶穌叫過門徒來，給他們說： 2
「我很憐憫這批群眾，因為他們同我在一
起已經三天，也沒有什麼可吃的了。 3 我
若遣散他們空著肚子回家，他們必要在路
上暈倒；況他們且中還有些是從遠處來的
。」 4 門徒回答說：「在這荒野裏，人從
那裏能得餅，使這些人吃飽呢？」 5 耶穌問
他們說：「你們有多少餅？」他們說：「七
個。」 6 耶穌就吩咐群眾坐在地上，拿起
那七個餅來，祝謝了，擘開，遞給他的門
徒，叫他們分開；他們就給群眾分開。 7
又有幾條小魚，耶穌祝福後，也吩咐把這
些小魚分開。 8 人都吃飽了，把剩下來的
碎塊收集了七籃子。 9 人數約有四千；然
後耶穌遣散了他們， 10 即刻同門徒上船，
來到達瑪奴達境內。 11 法利賽人出來，開
始和他辯論，向他要求一個來自天上的徵
兆，想試探他。 12 耶穌從心裏嘆息說：「
為什麼這一世代要求徵兆？我實在告訴你們
，必不給這世代一個徵兆！」 13 他就離開
他們，再上船往對岸去了。 14 門徒忘了帶
餅，在船上除了個餅外，隨身沒有帶別的
食物。 15 耶穌囑咐他們說：「你們應當謹
慎，提防法利賽人的酵母和黑落德的酵母
。」 16 他們彼此議論：他們沒有餅了。 17
耶穌看出來了，就對他們說：「為什麼你
們議論沒有餅了？你們還不明白，還不瞭解
嗎？你們的心仍然遲鈍嗎？ 18 你們有眼看不
見，有耳聽不見嗎？你們不記得： 19 當我擘
開五個餅給五千人的時候，你們收滿了幾
筐碎塊？」他們回答說：「十二筐。」「 20
還有，七個餅給四千人的時候，你們收滿
了幾籃碎塊？」他們回答說：「七籃。」 21
於是耶穌對他們說：「你們還不瞭解嗎？」
22 他們來到貝特賽達，有人給耶穌送來一個
瞎子，求撫摸他。 23 耶穌便拉著瞎子的手
，領他到村外，在他的眼上吐了唾沫，然
後又給他覆手，問他說：「你看見什麼沒
有？」 24 他舉目一望，說：「我看見人，見
他們好像樹木在行走。」 25 然後，耶穌又
按手在他的眼上，他定睛一看，就復了原
，竟能清清楚楚看見一切。 26 耶穌打發他
回家去說：「連這村莊你也不要進去。」
27 耶穌和他的門徒起身，往斐理伯的凱撒勒
雅附近的村莊去；在路上問自己的門徒說
：「人們說我是誰？」 28 他們回答說：「是
洗者若翰；也有些人說是厄里亞；還有些
人說是先知中的一位。」 29 耶穌又問他們
說：「你們說我是誰？」伯多祿回答說：「
你是默西亞。」 30 耶穌就嚴禁他們，不要
向任何人談及他。 31 耶穌便開始教訓他們
：人子必須受許多苦，被長老、司祭長和
經師棄絕，且要被殺害；但三天以後必要
復活。 32 耶穌明明說了這話。伯多祿便拉
他到一邊，開始諫責他。 33 耶穌卻轉過身
來，注視著自己的門徒，責斥伯多祿說：
「撒殫，退到我後面去！因為你所體會的，
不是天主的事，而是人的事。」 34 他遂召
集群眾和門徒來，對他們說：「誰若願意

跟隨我，該棄絕自己，背著自己的十字架
，跟隨我， 35 因為誰若願意救自己的性命
，必要喪失性命；但誰若為我和福音的緣
故，喪失自己的性命，必要救得性命。 36
人縱然賺得了全世界而賠上自己的靈魂，
為他有什麼益處? 37 人還拿什麼作為自己靈
魂的代價? 38 誰若在這淫亂和罪惡的世代中
，以我和我的話為恥，將來人子在他父的
光榮中，同諸聖天使降來時，也要以他為
恥。」

9 耶穌又對他們說：「我實在告訴你們：
站在這裏的人中，就有幾個在未嘗到死
味以前，必要看見又主的國帶著威能降來
。」 2 六天後，耶穌帶著伯多祿、雅各伯
和若望，單獨帶領他們上了一座高山，在
他們前變了容貌： 3 他的衣服發光，那樣
潔白，世上沒有一個漂布的能漂得那樣白
。 4 厄里亞和梅瑟也顯現給他們，正在同
耶穌談論。 5 伯多祿遂開口對耶穌說：「
「師傅，我們在這裏真好! 讓我們搭三個帳
棚：一個為你，一個為梅瑟，一個為厄里
亞。」 6 他原不知道該說些什麼，因為他
們都嚇呆了。 7 當時，有一團雲彩遮蔽了
他們，從雲中有聲音說：「這是我的愛子
，你們要聽從他!」 8 他們忽然向四周一看
，任誰都不見了，只有耶穌同他們在一起
。 9 他們從山上下來的時候，耶穌囑咐他
們，非等人子從死者中復活後，不要將他
們所見的告訴任何人。 10 他們遵守了這話
，卻彼此論從死者中復活是什麼意思。 11
他們就問耶穌說：「為什麼經師們說厄里
亞應該先來?」 12 耶穌對他們說：「厄里亞
固然要先來整理一切：但是經上關於人子
應受許多痛苦，被人輕慢，是怎樣記載的
呢? 13 可是，我告訴你們：厄里亞已經來了
，人們任意對待了他，正如經上關於他所
記載的。」 14 他們來到門徒那裏，看見一
大群人圍著他們，經師和他們正在辯論。
15 全民眾一看見了耶穌，就都驚奇，立刻向
前跑去問候他。 16 耶穌問門徒說：「你們
和他們辯論什麼?」 17 群眾中有一個人回答
說：「師傅，我帶了我的兒子來見你，他
附著一個啞吧魔鬼； 18 無論在那裏，魔鬼
抓住他，就把他摔倒，他就口吐白沫，咬
牙切齒，並且僵硬了。我曾請你的門徒把
魔鬼逐出，他們卻不能。」 19 耶穌開口向
他們說：「哎! 無信的世代! 我與你們在一
起要到幾時呢?我容忍你們要到幾時呢?帶
他到我這裏來!」 20 他們就把孩子領到耶
穌跟前。魔鬼一見耶穌，立時使那孩子拘
攣了一陣，那孩子便倒在地上，打滾吐沫
。 21 耶穌問他的父親說：「這事發生在他
身上有多少時候了?」他回答說：「從小的
時候； 22 魔鬼屢次把他投到火裏或水裏，
要害死他。但是，你若能做什麼，你就憐
憫我們，幫助我們罷!」 23 耶穌對他說：「
『你若能，』為信的人，一切都是可能的!
」 24 小孩子的父親立刻喊說：「我信! 請
你補助我的無信罷!」 25 耶穌看見群眾都跑
過來，就叱責邪魔說：「又聾又啞的魔鬼
，我命你從他身上出去! 不要再進入他內
!」 26 魔鬼就喊叫起來，猛烈使那孩子拘攣
了一陣，就出去了；那孩子好像死了一樣
，以致有許多人說：「他死了!」 27 但是
，耶穌握住他的手，拉他起來，他就起來
了。 28 耶穌進到家裏，他的門徒私下問他
說：「為什麼我們不能趕他出去?」 29 耶穌
對他們說：「這一類，非用祈禱[和禁食，
]是不能趕出去的。」 30 他們從那裏起身，
經過加里肋亞；耶穌卻不願叫人知道。 31
因為那時他教訓他的門徒，給他們說：「
人子將要被交在人手中，為人所殺；被殺
以後，過了三天，他必要復活。」 32 門徒
卻不明白這些話，又害怕詢問他。 33 他們
來到葛法翁，到了家裏，耶穌問他們說：
「你們在路上爭論了什麼?」 34 他們都默不
作聲，因為他們在路上彼此爭論誰最大。
35 耶穌坐下，叫過那十二人來，給他們說：
「誰若想做第一個，他就得做眾人中最末
的一個，並要做眾人的僕役。」 36 遂領過
一個小孩子來，放在門徒中間，抱起他來
，給他們說： 37 「誰若因我的名字，收留

一個這樣的小孩子，就是收留我；誰若收
留我，並不是收留我，而是收留那派遣我來
的。」 38 若望向耶穌說：「師傅！我們見
過一個人，他因你的名字驅魔，我們禁止
了他，因為他不跟從我們。」 39 耶穌說：
「不要禁止他，因為沒有任何人，以我的
名字行了奇跡，就會立刻毀謗我的， 40 因
為誰不反對我們，就是傾向我們。」 41 「
誰若因你們屬於基督，而給你們一杯水喝
，我實在告訴你們：他決不會失掉他的賞
報。 42 誰若使這些信者中的一個小子跌倒
，倒不如拿一塊驢拉的磨石，套在他的脖
子上，投在海裏，為他更好。 43 倘若你的
手使你跌倒，砍掉它！ (Geenna g1067) 44 你殘廢
進入生命，比有兩隻手而往地獄裏，到那
不滅的火裏去更好。 (questioned) 45 倘若你的
腳使你跌倒，砍掉它！ (Geenna g1067) 46 你瘸腿
進入生命，比有雙腳被投入地獄裏更好。
(questioned) 47 倘若你的眼使你跌倒，剜出它
來！你一隻眼進入天主的國，比有兩隻眼被
投入地獄裏更好， (Geenna g1067) 48 那裏的蟲
子不死，火也不滅。 49 因為所有的人都要
醃起來。 50 鹽是好的；但鹽若成了不鹹的
，你們可用什麼去調和它?在你們中間當有
鹽，又該彼此和平相處。」

10 耶穌從那裏起身，來到猶太境界，約
旦河的對岸，群眾又聚集到他那裏，
他又照常教訓他們。 2 有些法利賽人前來
問耶穌：許不許丈夫休妻?意思是要試探他
。 3 耶穌回答他們說：「梅瑟吩咐了你們
什麼?」 4 他們說：「梅瑟准許了寫休書休
妻。」 5 耶穌對他們說：「這是為了你們
的心硬，他才給你們寫下了這條法令。 6
但是，從創造之初，天主造了他們一男一
女。 7 為此，人要離開他的父母，依附自
己的妻子， 8 二人成為一體，以致他們不
再是兩個，而是一體了。 9 所以，天主所
結合的人不可拆散。」 10 回到家裏，門徒
又問他這事， 11 耶穌對他們說：「誰若休
自己的妻子而另娶，就是犯姦淫，辜負妻
子； 12 若妻子離棄自己的丈夫而另嫁，也
是犯姦淫。」 13 有人給耶穌領來小孩子，
要他撫摸他們；門徒卻斥責他們。 14 耶穌
見了，就生了氣，對他們說：「讓小孩子
到我跟前來，不要阻止他們！因為天主的國
正屬於這樣的人。 15 我實在告訴你們：誰
若不像小孩子一接受天主的國，決不能進
去。」 16 耶穌遂抱起他們來，給他們覆手
，祝福了他們。 17 正在耶穌出來行路時，
跑來了一個人，跪在他面，前問他說：「
善師，為承受永生，我該做什麼?」 (aiōnios
g166) 18 耶穌對他說：「你為什麼稱我善?除
了天主一個外，沒有誰是善的。 19 誡命你
都知道：不可殺人，不可姦淫，不可偷盜
，不可做假見證，不可欺詐，應孝敬你的
父母。」 20 他回答耶穌說：「傅！這一切
我從小就遵守了。」 21 耶穌定睛看他，就
喜愛他，對他說：「你還缺少一樣：你去
，變賣你所有的一切，施捨給窮人，你必
有寶藏在天上；然後來，背著十字架，跟
隨我！」 22 因了這話，那人就面帶愁容，憂
鬱地走了，因為他有許多產業。 23 耶穌周
圍一看，就對自己的門徒說：「那些有錢
的人，進天主的國是多麼難啊！」 24 門徒就
都驚奇他這句話。耶穌又對他們說：「孩
子們！仗恃錢財的人，進天主的國是多麼難
啊！ 25 駱駝穿過針孔，比富有的人進天主的
國還容易。」 26 他們就更加驚奇，彼此說
：「這樣，誰還能得救?」 27 耶穌注視他們
說：「在人不可能，在天主卻不然，因為
在天主，一切都是可能的。」 28 伯多祿開
口對他說：「看，我們捨棄了一切，而跟
隨了你。」 29 耶穌回答說：「我實在告訴
你們：人為了我，為了福音，而捨棄了房
屋、或兄弟、或姊妹、或母親、或父親、
或兒女、或田地， 30 沒有不在今時就百倍
的房屋、兄弟、姊妹、母親、兒女、田地
——連迫害也在內，並在來世獲得永生的
。 (aiōn g165, aiōnios g166) 31 但有許多在先的，
要成為在後的；在後的，要成為在先的。
」 32 那時，他們在路上，要上耶路撒冷去

，耶穌在門徒前頭走，他們都驚奇，跟隨
的人也都害。耶穌又把那十二人帶到一邊
，開始告訴他們那將要臨到他身上的事：
「 33 看，我們上耶路撒冷去，人子要被交
於司祭長和經師；他們要定他的死罪，把
他交給外邦人； 34 這些人要戲弄他，唾污
他，鞭打，他殺害他；但三天以後，他必
要復活。」 35 載伯德的兒子雅各伯和若望
走到耶穌跟前，對他說：「師傅！我們願你
允許我們的要求！」 36 耶穌對他們說：「你
們願意我給你們做什麼?」 37 他們回答說：
「賜我們在你的光榮中，一個坐在你右邊，
一個坐在你左邊。」 38 耶穌對他們說：「
你們知不知道你們所求的是什麼；你們能
飲我的爵嗎?或者，你們能受我受的的洗嗎
?」 39 他們對他說：「我們能。」耶穌就對
他們說：「我飲的爵，你們必要飲；我受
的洗你們必要受； 40 但坐在我右邊或左邊
，不是我可以給的，而是給誰預備了，就
給誰。」 41 那十個聽了，就開始惱怒雅各
伯和若望。 42 耶穌叫門徒過來，對他們說
：「你們知道：在外邦人中，有尊為首領
的，主宰他們，有大臣管轄他們； 43 但你
們中間卻不可這樣：誰若願意在你們中間
成為大的，就當作你們的僕役； 44 誰若願
意在你們中間為首，就當作眾人的奴僕；
45 因為人子，不是來受服事，而是來服事人
，並交出自己的性命，為大眾作贖價。」
46 他們來到耶里哥。耶穌和他的門徒及一大
群人，從耶里哥出來的時候，有一個瞎眼
的乞丐，即提買的兒子巴爾提買坐在路旁
。 47 他一聽說是納匝肋人耶穌，就喊叫說
：「耶穌，達味之子，可憐我罷!」 48 有許
多人就斥責他，叫他要作聲；但他越發喊
叫說：「達味之子，可憐我罷!」 49 耶穌就
站住說：「叫他過來!」人就叫那瞎子，給
他說：「放心！起來！他叫你呢!」 50 瞎子
就扔下自己的外衣，跳起來，走到耶穌跟
前。 51 耶穌對他說：「你願意我給你做什
麼?」瞎子說：「師傅！叫我看見!」 52 耶
穌對他說：「去罷！你的信德救了你。」瞎
子立刻看了，就在路上跟著耶穌去了。

11 他們將近耶路撒冷，到了貝特法革和伯
達尼，在橄欖山那裏時，耶穌就打發兩
個門徒， 2 對他們說：「你們往對面的村莊
裏去，一進村莊，立時會看見一匹拴著的
驢駒，是從來沒有人騎過的；把牠解開牽
來。 3 若有人對你們說：「你們做什麼?你
們就說：主要用牠，但是會立刻把牠牽回
這裏來。」 4 去了，便見一匹驢駒，拴在門
外街道上，就把牠解開。 5 在那裏站著的人
，有人對他們說：「你們解開驢駒作什麼?
」 6 門徒就按照耶穌所吩咐的對他們說了；
那些人遂容許了他們。 7 他們把驢駒牽到
耶穌跟前，把自己的外衣搭在上面，耶穌
就騎了上去。 8 有許多人把自己的外衣，
另有些人把從田間砍來的綠樹枝，鋪在路
上， 9 前行後隨的都喊著說：「賀三納！因
上主之名而來的，應受讚頌！ 10 那要來的我
們祖先達味之國，應受讚頌！賀三納於至高
之天!」 11 耶穌進了耶路撒冷，到聖殿裏，
周圍察看了一切，時辰已晚，遂同十二門徒
出來，往伯達尼去了。 12 第二天，他們從
伯達尼出來，耶穌餓了。 13 他從遠處望見
了一棵茂盛的無花果樹，就上前去，看是
否在樹上可以找到什麼；及至走到那裏，
除了葉子外，什麼也沒有找著，因為還不
是無花果的時節。 14 耶穌就開口對它說：
「永遠再沒有人吃你的果子了！」他的門徒
也都聽見了。 (aiōn g165) 15 他們來到耶路撒
冷。耶穌一進殿院，就開始把在殿院裏的
買賣人趕出去，把錢莊的桌子和賣鴿子的
凳子推翻， 16 也不許人帶著器皿由殿院裏
經過， 17 教訓他們說：「經上不是記載：
『我的殿宇將稱為萬民的祈禱之所』麼?你
們竟把它作成了賊窩！」 18 司祭長和經師
聽了，就設法要怎樣除掉他，卻又害怕他
，因為全群眾對他的教訓都驚奇不已。 19
到了晚上，他們就出了城。 20 早晨，他們
從那裏經過時，看見那棵無花果樹連根都

枯乾了。 21 伯多祿想起來，就對耶穌說：
「師傅！看，你所咒罵的無花果樹已枯乾了
。」 22 耶穌回答他們說：「你們對天主當
有信德！ 23 我實在告訴你們：無論誰對這座
山說：起來，投到海裏去！他心裏若不懷疑
，反相信他說的必成就，就必給他成就。
24 因此，我告訴你們：你們祈禱，不論求矢
麼，祇要你們相信必得，必給你們成就。
25 當你們立著祈禱時，若你們有什麼怨人的
事，就寬恕罷！［ 26 好叫你們在天之父，也
寬恕你們的過犯。」］ 27 他們又來到耶路撒
冷。當耶穌在殿裏徘徊時，司祭長、經師
和長老來到他跟前， 28 對他說：「你憑什
麼權柄作這些事?或者，是誰給了你權柄作
這些事?」 29 耶穌對他們說：「我也要問你
們一句話，你們回答我，我就告訴你們：
我憑什麼權柄作這些事。 30 若翰的洗禮是
從天上來的，還是從人來的?答覆我罷！」
31 他們心中思量說：「若我們說：是從天上
來的，他就要說：那麼你們為什麼不信他?
32 但我們怎敢說：是從人來的呢?」——他
們是害怕民眾，因為眾人都以若翰實在是
一位先知。 33 他們便回答耶穌說：「我們
不知道。」耶穌也對他們說：「我也不告
訴你們：我憑什麼權柄作這些事。」

12 穌開始用比喻對他們說：「有一個人
培植了一個葡萄園，周圍圍上了籬笆
，掘了一個搾酒池，築了一座守望台，把
它租給園戶，就離開了本國。 2 到了時節
，他便打發一個僕人到園戶那裏，向園戶
收取園中的果實； 3 園戶卻抓住，他打了
他，放他空手回去。 4 主人又打發別的一
個僕人到他們那裏去；他們打傷了他的頭
，並且凌辱了他。 5 主人又打發另一個，
他們把他殺了；後又打發好些僕人去：有
的他們打了，有的他們殺了。 6 主人還有
一個，即他的愛子；最後就打發他到他們
那去，說：他們必會敬重我的兒子。 7 那
些園戶卻彼此說：這是繼承人，來！我們殺
掉他，將來產業就歸我們了。 8 於是，抓
住他殺了，把他拋在葡萄園外。 9 那麼，
葡萄園的主人要怎樣處置呢?他必來除滅這
些園戶，將葡萄園另租給別人。 10 你們沒
有讀過這段經文嗎?『匠人棄而不用的石頭
，反而成了屋角的基石： 11 那是上主的所
作所為，在我們眼中神妙莫測。』 12 他們
明白這比喻是指他們說的，就想逮住他；
但害怕群眾，於是，離開他走了。 13 後來
，他們派了幾法利賽人和黑落德黨人到耶
穌那裏，要用言論來陷害他。 14 他們來對
他說：「師傅！我們知道你是真誠的，不顧
忌何人，因為你不看人的情面，祇按真理
教授天主的道路。給凱撒納丁稅，可以不
可以?我們該不該納?」 15 耶穌識破了他們
的虛偽，便對他們說：「你們為什麼試探
我?拿一個『德納』來給我看看！」 16 他們
拿了來。耶穌就問他們說：「這肖像和字
號是誰的?」他們答說：「凱撒的。」 17 耶
穌就對他們說：「凱撒的就應歸還凱撒，
天主的就應歸還天主。」他們對他非常驚
異。 18 否認復活的撒杜塞人來到耶穌跟前
，問他說：「 19 師傅！梅瑟曾給我們寫說
：如果一個人的哥哥死了，撇下妻子而沒
留下孩子，他的弟弟就應娶他的妻子，給
他哥哥立嗣。 20 曾有兄弟七人，第一個娶
了妻，沒有留下子嗣就死了。 21 第二個娶
了她，也沒有留下子嗣就死了；第三個也
是這樣。 22 那七個都沒有留下子嗣；末了
，那婦人也死了。 23 在復活時，他們復以
後，她將是他們中那一個人的妻子?因為七
個人都娶過她為妻。」 24 耶穌對他們說：
「你們豈不是因為沒有明瞭經書，也沒有
明瞭天主的能力，而錯誤了嗎? 25 因為人從
死者中活後，也不娶，也不嫁，就像天上
的天使一樣。 26 關於死人復活的事，在梅
瑟書上荊棘篇中，你們沒有讀過，天主怎
樣對他說的嗎?他說：『我是亞巴郎的天主
，依撒格的天主，和雅各伯的天主。』 27
他不是死人的，而是活人的天主，所以你
們大錯了！」 28 有一個經師聽見了他們辯
論，覺得耶穌對他們回答得好，便上前來，

問他說：「一切誡命中，那一條是第一條
呢?」 29 耶穌回答說：「第一條是：『以色
列！你要聽！上主我們的天主是唯一的天主
。 30 你應當全心、全靈、全意、全力愛上
主，你的天主。』 31 第二條是：『你應當
愛近人如你自己。』再沒有別的誡命比這
兩條更大的了。」 32 那經師對耶穌說：「
不錯，師傅說得實在對：他是唯一的，除
他以外，再沒有別的： 33 應以全心、全意
、全力愛他，並愛近人如自己，遠超過一
切全燔祭和犧牲。」 34 耶穌見他回答得明
智，便對他說：「你離天主的國不遠了。
」從此，沒有人敢再問他。 35 耶穌在聖殿
教訓人時，說道：「經師們怎麼說默西亞
是達味之子呢？ 36 達味自己因著聖神的感動
說過說：『上主對吾主說：你坐在我右邊
，等我把你的仇人放在你的腳下。』 37 達
味自己既稱他為主，他怎麼又是達味之子
呢?」大批群眾都喜歡聽他。 38 耶穌在教訓
中又說：「你們要謹防經師：他們喜歡穿
上長袍遊行，在街市上受人請安， 39 在會
堂裏坐上坐，在筵席上坐首席； 40 他們吞
沒了寡婦的家產，而以長久的祈禱作掩飾
：這些人必要遭受更嚴重的處罰。」 41 耶
穌面對銀庫坐著，看眾人怎樣向銀庫裏投
錢，有許多富人投了很多。 42 那時，來了
一個窮寡婦，投了兩個小錢，即一文銅錢
的四分之一。 43 耶穌便叫他的門徒過來，
對他們說：「我實在告訴你們：這個窮寡
婦比所有向銀庫裏投錢的人，投得更多，
44 因為眾人都拿他們所餘的來投；但這寡婦
卻由自己的不足中，把所有的一切，全部
的生活費，都投上了。」

13 穌從聖殿裏出來的時候，他的門徒中
有一個對他說：「師傅！看，這是何等
的石頭！何等的建築！」 2 耶穌對他說：「
你看見這些偉大的建築嗎?將來這裏決沒有
一塊石頭留在另一塊石頭上，而不被拆毀
的。」 3 耶穌在橄欖山上，面對聖殿坐著
的時候，伯多祿、雅各伯、若望和安德肋
私下問他說：「 4 請告訴我們：什麼時候
發生這事?一切事要完成時，將有什麼先兆
?」 5 耶穌就開始對他們說：「你們要謹慎
，免得有人欺騙了你們。 6 將有許多人假
冒我的名字來說：我就是[默西亞]；並且
要欺騙許多人。 7 當你們聽到戰爭和戰爭
的風聲時，不要驚慌，因為這是必須發生
的，但還不是結局。 8 因為民族要起來攻
擊民族，國家攻擊國家；到處要有地震，
要有饑荒；但這只是苦痛的開始。」 9 你
們自己要謹慎！人要把你們解送到公議會，
你們在會堂裏要受鞭打，並且也要為我的
緣故，站在總督和君王面前，對他們作證
。 10 但福音必須先傳於萬國。 11 人把你們
拉去解送到法庭時，你們不要預先思慮該
說什麼；在那時刻賜給你們什麼話，你們
就說什麼，因為說話的不是你們，而是聖
神。 12 兄弟將把兄弟，父親將把兒子置於
死地；兒女將起來反對父母，把他們處死
。 13 你們為了我的字，將為眾人所惱恨；
但那堅持到底的，必要得救。」 14 幾時你
們看見那『招致荒涼的可憎之物』立在不
應在的地方——讀者應明白；那時在猶太
的，該逃往山中； 15 在屋頂上的，不要下
來，也不要進去，從屋裏取什麼東西； 16
在田地裏的，不要回來取自己的外衣。 17
在那些日子裏，懷孕的和哺乳的是有禍的！
18 但你們當祈禱，不要叫這事逢到冬天。」
19 因為在那些日子裏，必有災難，這是從天
主開始，直到如今從未有過的，將來也不
會再有。 20 若不是上主縮短了那些時日，
凡有血肉的人都不會得救；但為了他所揀選
的被選者，他縮短了那些時日。 21 那時，
若有人對你們說：看，默西亞在這裏！看，
在那裏！你們不要相信！ 22 因為將有假默西
亞和假先知興起，行異跡和奇事，如果可
能的話，他們連被選者都要欺騙。 23 所以
，你們要謹慎！看，凡事我都預先告訴了你
們！ 24 但是，在那些日子裏，在那災難以後
，太陽將要昏暗，月亮不再發光； 25 星辰
要從天上墜下，天上的萬象也要動搖。 26

那時，人要看見人子帶著大威能和光榮乘
雲降來。 27 那時，他要派遣天使，由四方
，從地極到天邊，聚集他的被選者。」 28
你們恁由無花果樹取個比喻：幾時它的枝
條已經發嫩，生出葉子，你們就知道夏天
近了。 29 同樣，你們幾時看見這些事發生
了，就該知道：他已近在門口了。 30 我實
在告訴你們：非到這一切發生了，這一世
代決不會過去。 31 天地要過去，但是我的
話決不會過去。 32 至於那日子和那時刻，
除了父以外，誰也不知道，連天上的天使
和子都不知道。」 33 你們要當心，要醒寤
，因為你們不知道那日期什麼時候來到。
34 正如一個遠行的人，離開自己的家時，把
權柄交給自己的僕人，每人有每人的工作
；又囑咐看門的須醒寤。 35 所以，你們要
醒寤，因為你們不知道，家主什麼時候回
來：或許傍晚，或許夜半，或許雞叫，或
許清晨； 36 免得他忽然來到，遇見你們正
在睡覺。 37 我對你們說的，我也對眾人說
：你們要醒寤！」

14 天後就是逾越節和無酵節，司祭長和
經師設法要怎樣用詭計捉拿耶穌，而
把他殺害， 2 因為他們說：「不要在節慶
內，怕民間發生暴動。」 3 耶穌在伯達尼
癩病人西滿家裏，正坐席的時候，來了一
個女人，拿著一玉瓶珍貴的純「納爾多」
香液。她打破玉瓶，就倒在耶穌頭上。 4
有些人頗不滿意，就彼此說：「為什麼要
這樣浪費香液? 5 這香液原可以賣三百多塊
銀錢，施捨給窮人！」他們對那女人很生氣
。 6 耶穌卻說：「由她罷！你們為什麼叫她
難受?她在我身上做了一件善事， 7 因為你
們常有窮人同你們在一起，你們幾時願意
，就能給他們行善；但是我，你們卻不常
有。 8 她已做了她能做的：提前撫摸了我
的身體，是為安葬之事。 9 我實在告訴你
們：將來福音無論傳到全世界什麼地方，
必要述說她所作的事，來紀念她。」 10 於
是，那十二人中之一，猶達斯依斯加略，
去見司祭長，要把耶穌交與他們。 11 他們
聽了以後，不勝欣喜，許下給他銀錢；他
就找尋良機，將耶穌交出。 12 無酵節的第
一天，即宰殺逾越節羔羊的那一天，門徒
對耶穌說：「你願我們往那裏去，給你預
備吃逾越節晚餐?」 13 耶穌就打發兩個門徒
，對他們說：「你們往城裏去，必有一個
拿著水罐的人迎面而來，你們就跟著他去
； 14 他無論進入那裏，你們就對那家主說
：師傅問：我同我的門徒吃逾越節冕餐的
客廳在那裏? 15 他必指給你們一間鋪設好了
的寬大樓廳，你們就在那裏為我們預備罷
！」 16 門徒去了，來到城裏，所遇見的，正
如耶穌給他們所說的；他們就預備了逾越
節晚餐。 17 到了晚上，耶穌同那十二人來
了。 18 他們坐席吃飯時，耶穌說：「我實
在告訴你們：你們中有一個與我同食的要
負賣我。」 19 他們就都憂悶起來，一個一
個地問他說：「難道是我嗎?」 20 耶穌對他
們說：「是十二人中的一個，同我一起在
盤子裏蘸的那一個人。 21 人子固然要按照
著他所記載的而去，但是負賣人子的那人
是有禍的！那人若沒有生，為他更好。」 22
他們正在吃的時候，耶穌拿起餅來，祝福
了，擘開，遞給他們說：「你們拿去吃罷！
這是我的身體。」 23 又拿起杯來，祝謝了，
遞給他們，他們都從杯中喝了。 24 耶穌對
他們說：「這是我的血，新約的血，為大
眾流出來的。 25 我實在告訴你們：我決不
再喝這葡萄汁了，直到我在天主的國裏喝
新酒的那天。」 26 他們唱完聖詠，就出來
，往橄欖山去了。 27 耶穌對他們說：「你
們都要跌倒，因為有記載說：『我要打擊
牧人，羊群就要四散。』 28 但我復活後，
要在你們以先，到加里肋亞去。」 29 伯多
祿對他說：「即使眾人都要跌倒，我卻不
然。」 30 耶穌就向他說：「我實在告訴你
：就在今天，這一夜裏，雞叫兩遍以前，
你要三次不認我。」 31 伯多祿更加激烈地
說：「即使我該同你一起死，我也決不會
不認你。」眾人也都這樣說了。 32 他們來
到一個名叫革責瑪尼的莊園裏；耶穌對門

徒說：「你們坐在這裏，等我去祈禱。」
33 遂帶著伯多祿、雅各伯和若望與他同去；
他開始驚懼恐怖， 34 便對他們說：「我的
心靈悲傷得要死；你們留在這裏，且要醒
寤。」 35 耶穌往前走了不遠，俯伏在地祈
求，如果可能，使這時辰離他而去， 36 說
：「阿爸！父啊！一切為你都可能：請給我
免去這杯罷！但是，不要照我所願意的，而
要照你所願意的。」 37 耶穌回來，見他們
睡著了，就對伯多祿說：「西滿！你睡覺嗎
?你不能醒寤一個時辰嗎？ 38 你們醒寤祈禱
罷！免陷於誘惑。心神固然切願，但肉體卻
軟弱。」 39 耶穌又去祈禱，說了同樣的話
。 40 他又回來，見他們仍是睡著，因為他
們的眼睛沈重，也不知道要回答他什麼。
41 他第三次回來，對他們說：「你們還睡下
去嗎?還安息嗎?夠了！時辰到了，看，人子
就要被交付在罪人手中了。 42 起來！我們
去罷！看，那負賣我的來近了。」 43 耶穌
還說話的時候，那十二人中之一的猶達斯
，遂即到了，同他一起的，還有帶著刀劍
棍棒的群眾，是由司祭長、經師和長老那
裏派來的。 44 那出賣耶穌人，會給他們一
個暗號說：「我口親誰，誰就是；你們拿
住他，小心帶去。」 45 猶達斯一來，便立
刻到耶穌跟前說：「辣彼！」遂口親了他。
了 46 他們就向耶穌下手，拿住了他。 47 站
在旁邊的人中，有一個拔出劍來，砍了大
司祭的僕人一劍，削下了他的一個耳朵。
48 耶穌開口對他們說：「你們帶著刀劍棍棒
出來拿我，如同對付強盜一樣； 49 我天天
在你們當中，在聖殿裏施教，你們沒有拿
我；但這是為應驗經上的話。」 50 門徒都
撇下他逃跑了。 51 那時，有一個少年人，
赤身披著一塊麻布，跟隨耶穌，人們也抓
住了他； 52 但撇下麻布，赤著身子逃走了
。 53 他們把耶穌帶到大司祭那裏，所有的
司祭長、長老和經師也都聚集在那裏。 54
伯多祿遠遠地跟著耶穌，直到大司祭的庭
院裏面，同差役們坐在一起，烤火取暖。
55 司祭長和全體公議會，尋找證據反對耶穌
，為把他處死，卻沒有找著。 56 原來有許
多人造假證據告他，但那些證據各不相符
。 57 有幾個人站起來，作假見證告他說：
「 58 我們曾聽他說過：我要拆毀這座用手
建造的聖殿，三天內要另建一座不用手建
造的。」 59 連他們的這證據也不相符合。
60 於是，大司祭起來，站在中間，問耶穌說
：「這些人作證反對你的事，你什麼也不
回答嗎?」 61 耶穌卻不作聲，什麼也不回答
。大司祭又問他說：「你是默西亞，那應
受讚頌者的兒子嗎?」 62 耶穌說：「我是，
並且你們要看見人子，坐在大的右邊，乘
著天上的雲彩降來。」 63 大司祭遂撕裂自
己的衣服說：「何必還需要見證呢？ 64 你們
都聽見褻瀆的話了，你們看著該怎樣?」眾
人都判定他該死。 65 有些人就開始向他吐
唾沫，蒙起他的臉來，用拳頭打他，對他
說：「你做先知罷！」差役且用巴掌打他。
66 伯多祿在下面庭院裏時，來了一個大司祭
的使女， 67 看見伯多祿烤火，就注視他說
：「你也是和那個納匝肋耶穌的。」 68 伯
多祿卻否認說：「我不知道，也不明白你
說什麼。」他遂走出去，到了門廊，雞就
叫了。 69 那使女看見他，就又給站在旁邊
的人說：「這也是他們中間的人。」 70 伯
多祿又不認了。過了一會兒，站在旁邊的
人又再對伯多祿說：「你確是他們中間的
，因為你也是個納匝肋人。」 71 伯多祿就
開始詛咒，並發誓說：「我不認得你們說
的這個人。」 72 立時雞叫了第二遍。伯多
祿遂想起耶穌給他所說的話：「雞叫兩遍
以前，你要三次不認我。」就放聲大哭起
來。

15 到清晨，司祭長、長老及經師和全體
公議會商討完畢，就把耶穌捆綁了，
解送給比拉多。 2 比拉多問說：「他你是
猶太人的君王嗎?」耶穌回答說：「你說的
是。」 3 司祭長控告他許多事； 4 比拉多又
問他說：「你看，他們控告你這麼多的事
，你什麼都不回答嗎?」 5 耶穌仍沒有回答

什麼，以致比拉多大為驚異。 6 每逢節日
，總督慣常釋放一個他們所要求的囚犯。 7
當時有一個名叫巴辣巴的，他是與那些在
暴動中殺人的暴徒一同被囚的。 8 群眾上
去，要求照常給他們辦理。 9 比拉多回答
他們說：「你們願意我給你們釋放猶太人
的君王嗎?」 10 他原知道司祭長是由於嫉妒
才把耶穌解送來的。 11 但是，司祭長卻煽
動群眾，寧要給他們釋放巴辣巴。 12 比拉
多又向他們說：「那麼，對你們所稱的猶
太君王，我可怎麼辦呢?」 13 他們又喊說：
「釘他在十字架上!」 14 比拉多對他們說：
「他作了什麼惡事?」他們越發喊說：「釘
他在十字架上!」 15 比拉多願意滿足群眾，
就給他們釋放了巴辣巴，把耶穌鞭打後，
交給他們，釘在十字架上。 16 兵士把耶穌
帶到庭院裏面，即總督府內，把全隊叫齊
， 17 給耶穌穿上紫紅袍，編了一個茨冠給
他戴上， 18 開始向他致敬說：「猶太人的
君王，萬歲!」 19 然後用一根蘆葦敲他的頭
，向他吐唾沫，屈膝朝拜他。 20 他們戲弄
了耶穌之後，就給他脫去紫紅袍，給他穿
上自己的衣服，然後帶他出去，把他釘在
十字架上。 21 有一個基勒乃人西滿，是亞
歷山大和魯富的父親，他從田間來，正路
過那裏，他們就強迫他背耶穌的十字架。
22 他們將耶穌帶到哥耳哥達的地方，解說「
髑髏」的地方， 23 就拿沒藥調和的酒給他
喝，耶穌卻沒有接受。 24 他們就將他釘在
十字架上，並把他的衣服分開，拈鬮，看
誰得什麼。 25 他們把耶穌釘在十字架上時
，正是第三時辰。 26 他的罪狀牌上寫的是
：「猶太人的君王。」 27 與他一起還釘了
兩個強盜：一個在他右邊，一個在他左邊
。 28 〔這就應驗了經上所說的：『他被列於
叛逆之中。』〕 29 路過的人都侮辱，他搖著
頭說：「哇! 你這拆毀聖殿，三內重建起來
的， 30 你從十字架上下來，救你自己罷!
」 31 同樣，司祭長與經師也譏笑他，彼此
說：「他救了別人，卻救不了自己! 32 默西
亞，以色列的君王! 現在從十字架上下來罷
，叫我們看了好相信!」連與他一起釘在十
字架上的人也辱罵他。 33 到了第六時辰，
遍地昏黑，直到第九時辰。 34 在第九時辰
，耶穌大聲呼號說：「厄羅依，厄羅依，
肋瑪，撒巴黑塔尼?」意思是：「我的天主
，我的天主，你為什麼捨棄了我?」 35 旁邊
站著的人中有的聽見了，就說：「看，他
呼喚厄里亞呢!」 36 有一個人就跑過去，把
海綿浸滿了醋，綁在蘆葦上，遞給他喝，
說：「等一等，我們看，是否厄里亞來將
他卸下。」 37 耶穌大喊一聲，就斷了氣。
38 聖所裏的帳幔，從上到下，分裂為二。
39 對面站著的百夫長，看見耶穌這樣斷了氣
，就說：「這人真是天主子!」 40 還有些婦
女從遠處觀望，其中有瑪利亞瑪達肋納，
次雅各伯和若瑟的母親瑪利亞及撒羅默。
41 她們當耶穌在加利肋亞時，就跟隨了他，
服事他；還有許多別的與耶穌同上耶路撒
冷來的婦女。 42 到了傍晚，因為是預備，
日就是安息日的前一天， 43 來了一個阿黎
瑪特雅人若瑟，他是一位顯貴的議員，也
是期待天國的人。他大膽地進見比拉多，
要求耶穌的遺體。 44 比拉多驚異耶穌已經
死了，遂叫百夫長來，問他耶穌是否已死
。 45 既從百夫長口中得了實情，就把屍體
賜給了若瑟。 46 若瑟買了殮布，把耶穌卸
下來，用殮布裹好，把他安放在巖石中鑿
成的墳墓裏；然後把一塊石頭滾到墳墓門
口。 47 那時，瑪利亞瑪達肋納和若瑟的母
親瑪利亞，留心觀看安放耶穌的地方。

16 息日一過，瑪利亞瑪達肋納、雅各伯
的母親瑪利亞和撒羅默買了香料，要
去傅抹耶穌。 2 一週的第一天，大清早，她
們來到墳墓那裏；那時，太陽剛升起， 3 她
們彼此說：「誰給我們從墳墓門口滾開那
塊石頭呢?」 4 但舉目一望，看見那塊很大
的石頭已經滾開了。 5 她們進了墳墓，看見
一個少年人，坐在右邊，穿著白衣，就非
常驚恐。 6 那少年人向她們說：「不要驚惶
! 你們尋找那被釘在十字架上的納匝肋人耶
穌，他已經復活了，不在這裏了；請看安放

過他的地方！ 7 但是你們去，告訴他的門徒
和伯多祿說：他在你們以先往加里肋亞去
，在那裏你們要看見他，就如他所告訴你
們的。」 8 們一出來，就從墳墓那裏逃跑了
，因為戰慄和恐懼攫住了她們，她們什麼
也沒有給人說，因為她們害怕。 9 **(note: The
most reliable and earliest manuscripts do not include Mark
16:9-20.)** 一週的第一天，清早，耶穌復活後，
首先顯現給瑪利亞瑪達肋納：耶穌曾從她
身上逐出過七個魔鬼。 10 她去報告那些一
向同耶穌在一起的人，那時，他們正在哀
號哭泣。 11 他們聽說耶穌活，並顯現於她
，他們卻不相信。 12 此後，他們中有兩個
人往鄉下去；走路的時候，耶穌藉了另一
個形狀顯現給他，13 他們就去報告其餘的人
，但那些人對他們也不相信。 14 最後，當
他們十一人坐席的時候，耶穌顯現給他們
，責斥他們的無信和心硬，因為他們不信
那些在他由死者中復活後，見了他的人。
15 然後耶穌對他們說：「你們往普天下去，
向一切受造物宣傳福音， 16 信而受洗的必
要得救；但不信的必被判罪。 17 信的人必
有這些奇蹟隨著他們：因我的名驅逐魔鬼
說新語言， 18 手拿毒蛇，甚或喝了什麼致
死的毒物，也決不受害；按手在病人身上
，可使人痊癒。」 19 主耶穌給他們說了這
些話以後，就被接升天，坐在天主的右邊
。 20 他們出去，到處宣講，主與他們合作
，並以奇跡相隨，證實所傳的道理。

路加福音

1 德敖斐羅鈞座： **2** 關於在我們中間所完
的事蹟，已有許多人，依照那些自始親
眼見過，並為真道服役的人所傳給我們的
，著手編成了記述， **3** 我也從頭仔細查訪
的一切，遂立意按著次第給你寫出來， **4**
為使你認清你所講授的道理，正確無誤。 **5**
在猶太王黑落德的時候，阿彼雅班中有一
位司祭名叫匝加利亞，他的妻子是出於亞
郎的後代，名叫依撒伯爾。 **6** 二人在天主
前是義人，都照上主的一切誡命和禮規行
事，無可指摘。 **7** 但是，他們沒有孩子，
因為依撒伯爾素不生育，兩人又都上了年
紀。 **8** 正逢匝加利亞輪著他的班次，在天
主前盡司祭的職務時， **9** 按著司祭的常例
，他抽中了籤，得進上主的聖所獻香。 **10**
獻香的時候，眾百姓都在在外面祈禱。 **11**
有一位上主的天使顯現給他。 **12** 匝加利亞
一見，驚惶失措，害怕起來； **13** 但天使向
他說：「匝加利亞，不要害怕! 因為你的祈
禱已蒙應允，你的妻子依撒伯爾要給你生
一個兒子，你要給他起名叫若翰。 **14** 你必
要喜樂歡躍，許多人也要因他的誕生而喜
樂， **15** 因為他在上主面將是偉大的，淡酒
濃酒他不喝，而且他在母胎中就要充滿聖
神； **16** 他要使許多以色列子民轉向上主，
他們的天主； **17** 他要以厄利亞的精神和能
力，在祂在前面先行，為使父的心轉向兒
子，使悖逆者轉向義人的心意，並為上主
準備一個善良的百姓。」 **18** 匝加利亞遂向
天主說：「我憑什麼能知道這事呢? 因為我
已經老了，我的妻子也上了年紀。」 **19** 天
使回答說：「我是站在天主在前面的加俾
額爾，奉命來向你說話，報告給你這個喜
訊。 **20** 看，你必成為啞吧，不能說話，宜
到這事成就的那一天，因為你沒有相信我
的話；但我的話屆時必要應驗。」 **21** 百姓
等候匝加利亞，都奇怪他滯留在聖所內。
22 及至他出來後，不能與他們講話，他們這
才知道他在聖所中見了異象，他已成了啞
吧，只給他們打手勢 **23** 他供職的日期一滿
，就回了家。 **24** 幾天以後，他的妻子依撒
伯爾了孕，自己躲藏了五個月，說： **25**「
上主在眷顧的日子這樣待了我，除去了我
在人間的恥辱。 **26** 到了第六個月，天使加
俾額爾奉天主差遣，往加利肋亞一座名叫
納匝肋的城去， **27** 到一位童貞女那裡，她
已與達味家族中一個名若瑟的男子訂了婚
，童貞女的名叫瑪利亞。 **28** 天使進去向她
說：「萬福! 充滿恩寵者，上主與妳同在!
」[在女人中妳是蒙祝福的。] **29** 她卻因這
話驚惶不安，便思慮這樣的請安有什麼意
思。 **30** 天使對她說：「瑪利亞，不要害怕
，因為妳在天主在面前獲得了寵幸。 **31** 看
，妳將懷孕生子，並要給祂起名叫耶穌。
32 祂將是偉大的，並被稱為至高者的兒子，
上主天主要把祂祖先達味的御座賜給祂。
33 祂要為王統治雅各伯家，直到永遠；祂的
王權沒有終結。」 **(aiōn g165)** **34** 瑪利亞便向
天使說：「這事怎能成就? 因為我不認識男
人。」 **35** 天使答覆她說：「聖神要臨於妳
，至高者的能要庇蔭妳，因此，那要誕生
的聖者，將稱為天主的兒子。 **36** 且看，妳
的親戚依撒伯爾，她雖在老年，卻懷了男
胎，本月已六個月了，她原是素稱不生育
的 **37** 因為在天主前沒有不能的事。」 **38** 瑪
利亞說：「看，上主的婢女，願照你的話
成就於我吧! 」天使便離開她去了。 **39** 瑪
利亞就在那幾日動身，急速往山區去，到
了猶太的一座城。 **40** 她進了匝加利亞的家
，就給依撒伯爾請安。 **41** 依撒伯爾一聽到
瑪利亞安，胎兒就在她腹中歡躍。依撒伯
爾遂充滿聖神， **42** 大聲呼喊說：「在女人
中妳是蒙祝福的，妳的胎兒也是蒙祝福的
。 **43** 吾主的母親駕臨我這裡，這是我裡得
來的呢? **44** 看，妳安的聲音一入我耳，胎兒
就在我腹中歡喜跳躍。 **45** 那信了由上主傳
於她的話必要完成的，是有福的。」 **46** 瑪
利亞遂說：「我的靈魂頌揚上主， **47** 我的
心神歡躍於天主，我的救主， **48** 因為祂垂
顧了祂婢女的卑微，今後萬世萬都要稱我

有福； 49 因全能者在我身上行了大事，祂
的名字是聖的， 50 祂的仁慈世世代代於無
窮世，賜於敬畏祂的人。 51 祂伸出了手臂
施展大能，驅散那心高氣傲的人。 52 祂從
高座上推下權勢者，卻舉揚了卑微貧困的
人。 53 祂曾使飢餓者飽饗美物，反使那富
有者空手而去。 54 祂曾回憶起自己的仁慈
，扶助了祂的僕人以色列， 55 正如祂向我
們的祖先所說過的思許，施思於亞巴郎和
他的子孫，直到永遠。」 (aiōn g165) 56 瑪利
亞同依撒作爾住了三個月左右，就回本家
去了。 57 依撒伯爾滿了產期，就生了一個
兒子。 58 她的鄰居和親戚聽說上主向她大
施仁慈，都和她一同歡樂。 59 到了第八天
，人們來給這孩子行割損禮，並願意照他
父親的名字叫他匝加利亞。 60 他的母親說
：「不，要叫他若翰。」 61 他們就向她說
：「在妳親戚中沒有叫這個名子的。」 62
他們便給祂的父親打手勢，看願意叫他什
麼。 63 他要了一塊小板，寫道：「若翰是
他的名字。」群人都驚訝起來。 64 匝加利
亞的口和舌頭立時開了，遂開口讚美天主
。 65 於是，所有的鄰居都滿懷怕情；這一
切事就傳遍了全猶太山區， 66 凡聽見的人
都將這事存在人中，說：「這孩子將成為
什麼人物啊? 」因為上主的手與他同在。 67
他的父親匝加利亞充滿了聖神，遂預言說
： 68 「上主，以色列的天主應受讚美，因
祂眷顧救贖了自己的民族， 69 並在自己的
僕人達味家中，為我們興起了大能的救主
， 70 正如祂藉歷代諸聖先知的口所說過的
， (aiōn g165) 71 拯救我們脫離敵人和仇恨我
們者的手。 72 祂向我們的祖先施行仁慈，
記憶祂自己的盟約， 73 就是祂向我們的祖
宗亞巴郎所宣述的誓詞， 74 恩賜我們從敵
人手中被救出以後，無恐無懼， 75 一生一
世在祂的在面前，以聖善和正義事奉祂。
76 至於你，小孩，你要稱為至高者的先知，
因你要走在上主的在面前，為祂預備道路
， 77 為祂的百姓認識救恩，以獲得他們罪
惡的寬宥： 78 這是出於我們天主的慈懷，
使旭日向我們照耀， 79 為光照那坐在黑暗
和死影中的人，並引我們的腳步，走向和
平的道路。」 80 這小孩漸漸長大，心神堅
強。他住在荒野中，直到他在以色列人前
出現的日期。

2 那時，凱撒奧古斯都出了一道上諭，叫
天下的人都要登記： 2 這是在季黎敘利
亞總督時，初次行的登記。 3 於是眾人都
去本城登記。 4 若瑟因為是達味家族的人
，也從加利肋亞納匝肋城，上猶大名叫白
冷的達味城去， 5 好同自己已懷孕的聘妻
瑪利亞去登記。 6 他們在那裡的時候，她
分娩的日期滿了， 7 便生了她的頭胎兒，
用襁褓包裹起，放在馬槽裏，因為在客棧
中為他們沒有地方。 8 在那區有些牧人露
宿，守夜看守羊群。 9 有上主的一個天使
站在他們身邊，上主的光輝環照著他們，
他們便非常害怕。 10 天使向他們說：「不
要害怕! 看，我給你們報告一個為全民族的
大喜訊： 11 今天在達味城中，為你們誕生
了一位救世者，他是主默西亞。 12 這是給
你們的記號：你們將要看見一個嬰兒，裹
著襁褓，躺在馬槽裏。」 13 忽然有一隊天
軍，同那天使一起讚頌天主說： 14 「天主
受享光榮於高天，主愛的人在世享平安。
」 15 眾天使離開他們往天上去了以後，牧
人們就彼此說：「我們且往白冷去，看看
上主所報告給我們所發生的事。」 16 他們
急忙去了，找到了瑪利亞和若瑟，並那躺
在馬在槽中的嬰兒。 17 他們看見以後，就
把他們對他們論這小孩所說的事，傳揚開
了， 18 凡聽見的人都驚訝牧人向他們所說
的的事。 19 瑪利亞卻把這一切事默存在自
己心中，反覆思想。 20 牧人們為了他們所
聽見和看見的一切，正如天使向他們說的
一樣，就光榮讚美天主回去了。 21 滿了八
天，孩子應受割損，遂給祂起名叫耶穌，
這是祂降孕母胎前，由天使所起的。 22 按
梅瑟的法律，一滿了他們取潔的日期，他
們便帶孩子上耶路撒冷去獻給上主， 23 就
如上主法律上所記載的：『凡開胎首生的

男孩性，應祝聖於上主。』 24 並該照上主
法上所吩咐的，獻上禮物：一對斑鳩或兩
隻鷦鴿。 25 那時，在耶路撒冷有一個人，
名叫西默盎。這人正義虔誠，期待以色列
的安慰，而且聖神也在他身上。 26 他曾蒙
聖神啟示：自己在未看見上主的受傅者以
前，決見不到死亡 27 他因聖神的感動，進
了聖殿；那時，抱著嬰兒耶穌的父母正進
來，要按著法律的慣例為祂行禮。 28 西默
盎就雙臂接過祂來，讚美天主說： 29「主
啊！現在可照你的話，放你的僕人平安去了
！ 30 因為我親眼看見了你的救援， 31 即你
在萬民之早準備好的： 32 為作啟示異邦的
光明，你百姓以色列的榮耀。」 33 他的父
親和母親就驚異他關於耶穌所說的這些話
。 34 西默盎祝福了他們，又向祂的母親瑪
利亞說：「看，這孩子已被立定，為使以
色列中許多人跌倒和復起，並成為夭對的
記號— 35 至於妳，要有一把利劍刺透妳的
心靈—為叫許多人心中的思念顯露在出來
。」 36 又有一位女先知亞納，是阿協爾支
派法奴耳的女兒，已上了年紀。她出閣後
，與丈夫同居了七年， 37 以後就守寡，直
到八十四歲。她齋戒祈禱，晝夜事奉天主
，總不離開聖殿。 38 正在那時刻，她也前
來稱謝天主，並同一切希望耶路撒冷得救
贖的人，講論這孩子。 39 他們按著上主的
法律，行完了一切，使返回了加利肋亞，
他們的本城納匝肋。 40 孩子漸漸長大而強
壯，充滿智慧，天主的恩寵常在祂身上。
41 祂的父母每年逾越節往耶路撒冷去。 42
祂到了十二歲時，他們又節日的慣例上去
了。 43 過完了節日，他們回去的時候，孩
童耶穌卻留在耶路撒冷，祂的父母並未發
覺。 44 他們只以為祂在同行的人中間，遂
走了一天的路程；以後就在親戚和相識的
人中尋找祂。 45 既找不著，便折回耶路撒
冷找祂。 46 過了三天，才在聖殿裏找到了
祂。祂正坐在經師中，聆聽他們，也詢問
他們。 47 凡聽見祂的人，對祂的智慧和對
答，都驚奇不止。 48 他們一看見祂，便大
為驚異，祂的母親就向祂說：「孩子，為
什麼你這樣對待我們? 看，你的父親和我，
一直痛苦的找你。」 49 耶穌對他們說：「
你們為什麼找我? 你們不知道我必須在我父
親那裡嗎?」 50 但是，他們不明白祂對他
們所說的話。 51 祂就同他們下去，來到納
匝肋，屬他們管轄。祂的母親逞把一切默
存在心中。 52 耶穌在智慧和身體上，並在
天主和人前的恩愛上，漸漸地增長。

3 凱撒提庇留執政第十五年，般雀比拉多
作猶太總督，黑落德作分封侯，他的兄
弟斐理伯作依突勒雅和特辣曷地方的分封
侯，呂撒尼雅作阿彼肋乃分封侯， 2 亞納
斯和蓋作大司祭時，在荒野中有天主的話
，傳給匝加利亞的兒子若翰。 3 他遂來走
遍約旦河一帶地方，宣講悔改的洗禮，為
得罪之赦。 4 正如依撒意亞先知預言書上
記載的：『在荒野中有呼號者的聲音：你
們當預備上主的道路，修直祂的途徑！』 5
一切深谷要填滿，一切山丘岳邱陵要剷平
，彎曲的要修直，崎嶇的要開成炟途！ 6 凡
有血肉的，都要看見天主的救援。』 7 於
是，他對那些前來要受他洗禮的群眾說：
「毒蛇的種類！誰指教你們逃避那就要來的
忿怒? 8 那麼，結與悔改相稱的果實吧！你
們心裡不要以為：我們有亞巴郎為父。我
給你們說：天主能從這些石頭中給亞巴郎
興起子孫來。 9 斧子已放到樹根上了；凡
不結好果子的樹，必被砍倒，投入火中。
」 10 群眾向他說：「那麼，失們該作什麼
呢? 11 他答覆他們說：「有兩件內衣的，要
分給那沒有的；有食物的，也應照樣做。
」 12 稅吏也來受洗，並問說：「師傅，我
們該作什麼呢?」 13 他向他門說：「除給
你們規定的外，不要多徵收！」 14 軍人也
問說：「我們該作什麼呢?」他向他門說：
「不要勒索人，不要敲詐；對你的糧餉應
該知足！」 15 那時，百姓都在期待(默西亞
)，為此人人心中推想：也許若翰就是默西
亞。 16 若翰便向眾人說道：「我固然以水

洗你們，但是比我強的一位要來，就是解
祂的鞋帶，我也不配。祂要以聖神和火洗
你們。 17 木欣已放在祂手中，祂要揚淨自
己的禾場，把麥粒收在倉內；至於糠秕，
卻要用不滅的火焚燒。」 18 他還講了許多
別的勸言，給百姓傳報喜訊。 19 分封侯黑
落德卻為了自已兄弟的妻子黑落狄雅，並
為了本人所作的一切惡事，受了若翰的指
謫， 20 又在一切的惡事上加了這一件：即
把若翰囚在監中。 21 眾百姓受洗後，耶穌
也受了洗；當祂祈禱時，天開了； 22 聖神
藉著一個形像，如同鴿子，降祂上面；並
有聲音從天上說：「你是我的愛子，我因
你喜悅。」 23 耶穌開始傳教hapi 時候，大
約三十歲，人都以祂為若瑟的兒子：若瑟
是赫里的兒子，赫是瑪塔特的兒子， 24 瑪
塔特是肋未的兒子，肋未是默爾希的兒子
，默爾希是雅乃的兒子，雅乃是約色夫的
兒子， 25 約色夫是瑪塔提雅的兒子，瑪塔
提雅是阿摩斯的兒子，阿摩斯是納洪的兒
子，納洪是厄斯里的兒子，厄斯里是納革
的兒子， 26 納革是瑪哈特的兒子，瑪哈特
是瑪提雅的兒子，瑪特提雅是史米的兒子
，史米是約色黑的兒子，約色黑是約達的
兒子， 27 約達是約哈南的兒子，約哈南是
肋撒的兒子，肋撒是則魯巴貝耳的兒子，
則魯巴貝耳是沙耳提耳的兒子，沙耳提耳
是乃黎的兒子， 28 乃黎是默耳希的兒子，
默耳希阿狄的兒子，阿狄是科散的兒子，
科散是厄耳瑪丹的兒子，厄耳瑪丹是厄爾
的兒子， 29 厄爾是耶蘇的兒子，耶蘇是厄
里厄則爾的兒子，厄里厄則爾是約楞的兒
子，約楞是瑪塔特的兒子，瑪塔特是肋未
的兒子， 30 肋未是西默盎的兒子，西默盎
是猶達的兒子，猶達是約色夫的兒子，約
色夫是約南的兒子，約南是厄耳雅金的兒
子， 31 厄耳雅金是默肋阿的兒子，默肋阿
是門納的兒子，門納是瑪塔塔的兒子，瑪
塔塔是納堂的兒子，納堂是達味的兒子，
32 達味是葉瑟的兒子，葉瑟是敖貝得的兒子
，敖貝得是波阿次的兒子，波阿次是撒拉
的兒子，撒拉是納赫雄的兒子， 33 納赫雄
是阿米納達的兒子，阿米納達是阿得明的
兒子，阿得明是阿爾的兒子，是阿爾是赫
茲龍的兒子，赫茲龍是培勒茲的兒子，培
勒茲是猶大的兒子， 34 猶大是雅各伯的兒
子，雅各伯是依撒格的兒子，依撒格是亞
巴郎的兒子，亞巴郎是特辣黑的兒子，特
辣黑是納曷爾的兒子， 35 納曷爾是色魯格
的兒子，色魯格是勒伍的兒子，勒伍是培
勒格的兒子，培勒格是厄貝爾的兒子，厄
貝爾是舍拉的兒子， 36 舍拉是刻南的兒子
，刻南是阿帕革沙的兒子，阿帕革沙是閃
的兒子，閃是諾厄的兒子，諾厄是拉默客
的兒子， 37 拉默客是默突舍拉的兒子，默
突舍拉是哈諾客的兒子，哈諾客是耶勒得
的兒子，耶勒得是瑪拉勒耳的兒子，瑪拉
勒耳是刻南的兒子， 38 刻南是厄諾士的兒
子，厄諾士是舍特的兒子，舍特是亞當的
兒子，亞當是天主的兒子。

4 耶穌充滿聖神，由約旦河回來，就被聖
神引到荒野裏去了， 2 四十天的工夫受
魔鬼試探；祂在那時期內什麼也沒有吃，
過了那期就餓了。 3 魔鬼對祂說：「你若是
天主子，命這塊石頭變成餅吧！」 4 耶穌回
答說：「經上記載：『人生活不只靠餅。
』 5 魔鬼引祂到高處，頃時間把普世萬國指
給祂看， 6 並對祂說：這一切權勢及其榮華
，我都要給你，因為全交給我了；我願意
把它給誰，就給誰。 7 所以你若是朝拜我，
這一切都是的。」 8 耶穌回答說：「經上
記載：『你要朝拜上主，你的天主；惟獨
事奉祂。』」 9 魔鬼又引祂到耶路撒冷，
把祂放在聖殿頂上，向祂說：「你若是天
主子，從這裡跳下去吧！ 10 因為經上記載：
『祂為你吩咐自己的天使保護你， 11 他們
要用手托著你，色免得你的腳碰在石頭上
。』」 12 耶穌回答說：「經上說：『不可
試探上主，你的天主。』」 13 魔鬼用盡了
各種試探後，就離開了祂，再等待機會。
14 耶穌因聖神的德能，回到加利肋亞。祂的
名聲音傳遍了臨近各地。 15 祂在他們的會

堂施教，受到眾人的稱揚。 16 祂來到了納
匝肋，自己曾受教養的地方；按他們的慣
例，就在安息日那天進了會堂，並站起來
要誦讀。 17 有人把依撒意亞先知書遞給祂
；祂遂展開書卷，找到了一處，上邊寫說
： 18 『上主的神臨於我身上，因為祂給我
傅了油，派遣我向貧窮人傳報善訊，向俘
虜宣告釋放，向盲者宣告復明，使受壓迫
者獲得自由， 19 宣佈上主恩慈之年。』 20
祂把書卷捲起來，交給侍役，就坐下了。
會堂內眾人的眼睛都注視著祂。 21 祂便開
始對他們說：「你們剛才聽過的這段聖經
，今天應驗了。」 22 眾人都驚奇他口中所
說的動聽的話；並且說：「這不是若瑟的
兒子嗎?」 23 他回答他們說：「你們必定要
對我說這句俗語：醫生，醫治你自己! 我們
聽說你在葛法翁所行的一切，也在你的家
鄉這裡行吧!」 24 祂又說：「我實在告訴
你們：沒有一個先知在本鄉受到悅納的。
25 我據實告訴你們：在厄里亞時代，天閉塞
了三年零六個月，遍地起了大飢荒，在以
色列原有許多寡婦， 26 厄里亞並沒有被派
遣到她們中的一個那裡去，而只到了漆冬
匝爾法特的一個寡婦那裡。 27 在厄里叟先
知時代，在以色列有許多癩病人，他們中
沒有一個得潔淨的，只有敘利亞的納阿曼
。」 28 在會堂中聽見這話的人，都忿怒填
胸， 29 起來把祂出趕出城外，領祂到了山
崖上，—他們的成是建在山上的—要把祂
推下去。 30 祂卻由他們中間過去走了。 31
耶穌下到加利肋亞的葛法翁城，就在安息
日教訓人。 32 人都十分驚奇祂的教訓，因
為祂的話具有一種權威。 33 在會堂裡有一
個附著邪魔惡鬼的人，他聲喊叫說： 34 「
啊! 納匝肋人耶穌，我們與你有什麼相干?
你來毀滅我們嗎? 我們知道你是誰：是天主
的聖者。」 35 耶穌叱斥他說：「不要作聲
，從這人身上出去!」魔鬼把那人摔倒在人
中間，便從他身上出去了，絲豪沒有傷害
他。 36 遂有一種驚駭籠罩了眾人彼此談論
說：「這是什麼事? 祂權柄和能力命令邪魔
，而他們竟出去了!」 37 祂的名聲便傳遍了
附近各地。 38 祂從會堂裡出來，進了西滿
的家，西滿的岳母正發高熱，他們為她祈
求耶穌。 39 耶穌就走到她身邊，叱退熱症
，熱症就離開了她；她立刻起來服事他們
。 40 日落後，眾人把所有患各種病症的，
都領到祂跟前，祂就把手覆在每一個人身
上，治好了他們。 41 又有些從許多人身上
出來的魔鬼吶喊說：「你是天主子。」祂
便叱責他們，不許他們說話，因為他們知
道祂是默西亞。 42 天一亮，耶穌就出去到
了荒野地方；群眾就尋找祂，一直來到祂
那裡，挽留祂不要離開他們。 43 祂卻向他
們說：「我也必須向別的城傳報天主國的
喜訊，因為我被派遣，正是為了這事。」
44 祂就常在猶太的各會堂中宣講。

5 有一次，耶穌站在革乃撒勒湖邊，群眾
擁到祂前來要聽天主的道理。 2 祂看見
兩隻船在湖邊停著，漁夫下了船正在洗網
。 3 祂上了其中一隻屬於西滿的船，請他
把船稍為划開，離開陸地；耶穌就坐下，
從船上教訓群眾。 4 一講完了，就對西滿
說：「划到深處去，撒你們的網捕魚吧!」
5 西滿回答說：「我們已整夜辛苦，毫無所
獲；但我們要遵照你的話撒網。」 6 他們
照樣辦了，網了許多魚，網險些破裂了。 7
他們遂招呼別隻船上的同伴來協助他們。
他們來到，裝滿了兩隻船，以致船也幾乎
下沈。 8 西滿伯多祿一見這事，就跪伏在耶
穌膝前說：「主，請你離開我，因為我是
罪人。」 9 西滿和同他一起的人，因為了他
們所捕的魚，都驚駭起來。 10 他的夥伴，
即載伯德的兒子雅各伯和若望，也一驚駭
。耶穌對西滿說：「不要害怕! 從今以後，
你要做捕人的漁夫!」 11 他們把船划到了岸
邊，就捨棄了一切，跟隨了祂。 12 有一次
，耶穌在一座城裏，看，有一個遍體長了
癩的人，見了耶穌，就俯首至地求祂說：
「主，你若願意，就能潔淨我。」 13 耶穌
便伸手撫摸他說：「我願意，你潔淨了吧!
」癩病就立刻從他身上退去。 14 耶穌切切

囑咐他不要告訴別人，並說：「但要叫司
祭檢驗你，為你的潔淨，獻上梅瑟所規定
的，給他們當作證據。」 15 祂的名聲更摶
揚開了，遂有許多人齊集來聽教，並為自
己治好病症。 16 耶穌卻退入荒野中去祈禱
。 17 有一天，耶穌正在施教，幾個法利賽
人和法學士也在座，他們是從加利肋亞和
猶太各鄉村及耶路撒冷來的；上主的德能
摧迫祂治病。 18 看，有人用床抬來一個患
癱瘓症的人，設法把他抬進去，放在耶穌
跟前； 19 但因人眾多，不得其門而入，遂
上了屋頂，從瓦中間，把他連那小床繫到
中間，正放在耶穌面前。 20 耶穌一見他們
的信心，就說：「人啊！你的罪赦了。」 21
經師和法利塞人開始忖度說：「這人是誰?
竟說褻瀆話！除了天主一個外，誰能赦罪?
」 22 耶穌看透了他們的心思，就向他們說
：「你們心裡忖什麼呢? 23 什麼比較容易?
是說：你的罪赦了，或是說：起來行走吧!
24 但為叫你們知道人子在地上有權赦罪—便
對癱子說：我給你說：起來，拿起你的小
床，回家去吧！ 25 那人立刻在他們在面前站
了起來，拿著他躺過的小床，讚頌天主，
回去了。 26 眾人十分驚奇，並光榮天主，
滿懷恐怖懼說：「今天我們看見了出奇的
事。」 27 此後，耶穌出去，看見一個稅吏
，名叫肋未，在稅關那裡坐著，便對他說
：「跟隨我吧！ 28 他便捨棄一切，起來跟隨
了祂。 29 肋未在自己家中擺設了盛筵，有
許多稅吏和其他的人，與他們一同坐席。
30 法利賽人和他們的經師就憤憤不平，對祂
的門徒說：「你們為什麼同罪人和稅吏一
起吃喝?」 31 耶穌回答他們說：「不是健
康的人需要醫生，而是有病的人。 32 我來
不是召叫義人，而是召叫罪人悔改。」 33
他們又對祂說：「若翰的門徒屢次禁食，
行祈禱，法利賽人的門徒也是這樣；而你
的卻又吃又喝。」 34 耶穌回答說：「伴郎
和新郎在一起的時候，你們豈能叫他們禁
食? 35 但日子將要來到，當新郎從他們人疲
劫去時，在那些日子他們就要禁食了。 36
祂又對他們講比喻說：「沒有人從新衣服
撕下一塊作補釘，補在舊衣上的；不然，
新的撕破了，而且從新衣上撕下的補釘，
與舊的也不相稱。 37 也沒有把新酒裝入舊
皮囊的，不然，新酒要漲破舊皮囊，酒要
流出來，皮囊也破了。 38 但新酒應裝入新
皮囊。 39 也沒有人喝著陳酒，願意喝新酒
的，因為他說：「還是舊的好。」

6 有一個安息日，耶穌經過麥田時，祂的
門徒掐著麥穗，用手搓著吃。 2 有幾個
法利賽人說：「為什麼你們做安息日不准
做的呢?」 3 耶穌回答說：「你們沒有讀過
：達味和同他在一起的人，在飢餓時所做
的嗎? 4 怎麼進了天主的殿，拿起供餅來吃
了，又給了同他在一起的人吃。這餅原不
准他人吃，而只准司祭吃。 5 耶穌又向他們
說：「人子是安息日的主。」 6 另一個安息
日，祂進了會堂施教。在那裡有一個人，
他的右手乾枯了。 7 經師和法利賽人窺察祂
是否在安息日治病，好尋隙好控告祂。 8 祂
看透了他們的心思，就對那枯了手的人說
：「起來，站在中間。」他遂站了起來。 9
耶穌對他們說：「我問你們：安息日是許
行善呢? 還是許作惡呢? 是救命呢? 還是喪
命呢? 10 祂環視眾人一週，就對那人說：「
伸出你的手來！那人照樣一做，他的手便復
了原。 11 他們竟狂怒填胸，彼此商議，要
怎樣來對付耶穌。 12 在這幾天，耶穌出去
，上山祈禱。 13 天一亮，祂把們徒叫來，
由他們人揀選了十二人，並稱他們為宗徒
： 14 即西滿，耶穌又給他起名叫伯多祿，
和他的兄弟安德肋、雅各伯、若望、斐理
伯、巴爾多祿茂、 15 瑪竇、多默、阿耳斐
的兒子雅各伯、號稱「熱誠者」的西滿、
16 雅各伯的兄弟猶達和猶達依斯加略，他成
了負賣者。 17 耶穌同他們下山，站在一塊
平地上，有祂的一大群們徒和很多從猶太
、耶路撒冷及提洛和漆冬海邊來的群眾，
18 他們來是為聽祂講道，並為治好自己的病
症；那些疲邪魔纏擾的人都被治好了 19 群
眾都設法觸摸祂，因為有一種能力從祂身

上出來，治好眾人。 20 耶穌舉目望自己的
們徒說：「你們貧窮的是有福的，因為天
主的國是你們的。 21 你們現今飢餓的是有
福的，因為你們將得飽飫。你們現今哭泣
的是有福的，因為你們將要歡笑。 22 幾時
，為了人子的緣故，人惱恨你們，並棄絕
你們，並以的名字為可惡的，而加以辱罵
詛咒，你們才是有福的。 23 在那一天，歡
喜踴躍吧！看，你們的賞報在天上是豐厚的
，因為他們的祖先也同樣對待了先知。 24
但是你們富有的是禍的，因為你們已經獲
得了你們的安慰。 25 你們現今飽飫的是禍
的，因為你們將要飢餓。你們現今歡笑的
是禍的，因為你們將要哀慟哭泣。 26 幾時
，眾人都誇讚你們，你們是禍的，因為他
們的祖先也同樣對待了假先知。 27 但是我
給你們這些聽眾說：應愛你們的仇人，善
待惱恨你們的人； 28 應祝福詛咒你們的人
，為毀謗你們的人祈禱。 29 有人打你的面
頰，也把另一面轉給他，有人拿去你的外
衣，也不要阻擋他拿你的內衣。 30 凡求你
的，就給他；有人拿你的東西，別再索回
。 31 你們願意人怎麼待你們，也要怎麼待
人。 32 若你們愛那愛你們的，為你們還算
什麼功德？因為連罪人也愛那愛他們的人。
33 你們善待那善待你們的，為你們還算什麼
功德？因為連罪人也這樣做。 34 你們若借
給那些有希望償還的，，為你們還算什麼
功德？就是連罪人也借給罪人，為能如數收
回。 35 但是，當愛你們的仇人，善待他們
；借出，不要再有所希望：如此，你們的
賞報必定豐厚，且要成為至高者的子女，
因為祂對待忘恩的和惡人，是仁慈的。 36
你們應當慈悲，就像你們的父那樣慈悲。
37 你們不要判斷，你們也就不受判斷；不要
定罪，也就不被定罪；你們要赦免，也就
蒙赦免。 38 你們給也就給你們；並且還要
用好的，連按帶搖，以致外溢的升斗，倒
在你們的懷裏，因為你們用什麼升斗量，
也用什麼升斗量給你們。 39 祂又向他們講
比喻說：「瞎子豈能給瞎子領路？不是兩人
都要跌在坑裏嗎？ 40 沒有徒弟勝過師父的：
凡受過完備教育的，僅相似自己的師父而
已。 41 怎麼，你看見你兄弟眼中的木屑，
而你眼中的大樑，倒不理會呢？ 42 你怎能對
你的兄弟說：兄弟，讓我取出你眼中的木
屑吧！而你竟看不見你眼中的大樑呢？假善
人啊！先取出你眼中的大樑，然後才看得清
楚，以便取出你兄弟眼中的木屑。 43 沒有
好樹結壞果子的，也人壞樹結好果子的。
44 每一棵樹，憑它的果子就可認出來。人從
荊棘上收不到無花果，從茨藤上也剪不到
葡萄。 45 善人從自己心中的善庫發出善來
，惡人從惡庫中發出惡來，因為心裏充滿
什麼，口裏就說什麼。 46 你們為什麼稱呼
我：主啊！主啊！而不我所吩咐的呢？」 47
凡到我跟前，聽了我的道理，而實行的，
我要給你們指出，他相似什麼人： 48 他相
似一個建築房屋的人，掘地深挖，把基礎
立在盤石上，洪水瀑發時，大水沖擊那座
房屋，而不能搖動它，因為它建築得好。
49 但那聽了而不實行的，相似在平地上不打
基礎，而築房屋的人，洪水一沖擊，那房
屋立刻傾倒，且破壞的很慘。」

7 耶穌向民眾講完了道一切話以後，就進
了葛法翁。 2 有一個百夫長，他所喜愛
的僕人害病要死。 3 他聽說過耶穌的事，
就打發猶太人的幾個長老祂那裏去，求祂
來治好自己的僕人。 4 他們到了耶穌那裏
，懇切求祂說：「他堪當你給他做這事， 5
因為祂愛護我們的民族，又給我們建築了
會堂。」 6 耶穌就同他們去了。當祂離那
家不遠時，百夫長打發僕人向祂說：「主
啊！不必勞駕了！因為我當不起你到舍下來
。 7 為此我認為我不堪當親自到你跟前來
，只請你說一句話，我的僕人就必好了。 8
因為我雖是受派在人權下的，但是在我下
也有士兵；，我對這個說：你去！他就去；
對那個說：你來！他就來；對我的奴僕說：
你作這個！他就做。」 9 耶穌一聽這些話，
就佩服他，遂轉身對跟髓祂的人說：「我
告訴你們：連在以色列，我也沒有見過這

樣大的信德。 10 被派去的人回到家中，見
那僕人已痊癒了。 11 以後，耶穌往一座名
叫納因的城去，祂的們徒和許多群眾與祂
同行。 12 臨近城門時，看，正抬出一個死
人來，他是母親的獨生子，母親又是寡婦
；且有本城的一大夥人陪她。 13 主一看見
她，就對她動了憐憫的心，向她說：「不
要哭了！」 14 遂上前按往棺材，抬棺材的
人就站往了。祂說：「青年人，我對你說
：起來吧！」 15 那死者便坐起來，並開口
說話；耶穌便把他交給了他的母親。 16 眾
人都害怕起來，光榮天主說：「在失們當
中興起了一位大先知，天主眷顧了祂自己
的百姓。」 17 於是，稱述耶穌的這番話，
傳遍了猶太和附近各地。 18 若翰的門徒把
這一切報告給若翰，若翰便叫了自己的兩
個門徒來， 19 打發他們到主那裡去說：「
你就是要來那位或者我們還要等待另一位
?」 20 二人來到耶穌跟前說：「洗者若翰派
我們來問你：你就是要來那位或者我們還
要等候另一位?」 21 正在那時刻，祂治好了
許多患有病痛和疾苦的，並附有惡魔的人
，又恩賜許多瞎子看見。 22 祂便回答說：
「你們去吧！把你們所見所聞的報告給若翰
：瞎子看見，瘸子行走，癩病人潔淨，聾
子聽見，死人復活，貧窮人聽到喜訊。 23
凡不因我而絆倒的，是有福的。」 24 若翰
的使者走了以後，就對群眾論若翰說：「
你們出去到荒野裏是為看什麼呢？是看一枝
被風搖曳的蘆葦嗎？ 25 你們出去到底是為看
什麼？為看一位穿細軟衣服的人嗎？啊！那
衣服華麗和生活奢侈的人是在王宮裏。 26
你們出去究竟是為看什麼？為看一位先知嗎
？是的，我告訴你們：而且他比先知還大。
27 關於這人經上記載說：『看，我派遣我的
使者在你在面前，他要在你的在前面預備
你的道路。』 28 我告訴你們：婦女所生的
，沒有一個比若翰更大的；但在天主的國
最小的，也比他大。 29 聽教的眾百姓和稅
吏，都承認天主正義的要求而領受了若翰
的洗禮。 30 但法利賽人和法學士卻沒有受
他的洗，在自己的身上使天主的計劃作廢
。 31 我可把這一時代的人比作什麼呢？他
們相似什麼人呢？ 32 他們相似坐在街上的兒
童，彼此呼喚說：我們給你們吹笛，你們
卻不跳舞；我們唱哀歌，你們卻不悲哭。
33 因為洗者若翰來了，他不吃餅，也不喝酒
，們便說：他附了魔。 34 人子來了，也吃
也喝，你們又說：這是個貪吃嗜酒的人，
是個稅吏和罪人的朋友。 35 但一切智慧之
子，必彰顯智慧的正義。 36 有個法利賽人
請耶穌同他吃飯，祂便進了那法利賽人的
家中坐席 37 那時，有個婦人，是城中的罪
人，她一聽說耶穌在法利賽人家中坐席，
就帶著一玉瓶香液， 38 來站在祂背後，靠
近祂的腳哭開了，用眼淚滴濕了祂的腳，
用自己的頭髮擦乾，又熱切地口親祂的腳
，以後抹上香液。 39 那請耶穌的法利賽人
見了，就心裏想：「這人若是先知，必定
知道這個摸他的人是誰，是怎樣的女人：
是一個罪婦。」 40 耶穌發言對他說：「西
滿，我有一件事要向你說。」西滿說：「
師傅，請說吧！ 41 一個債主有兩個債戶：一
個欠五百德納，另一個欠五十。 42 因為他
們都無力償還，債主就開恩，赦免了他們
二人。那麼他們中誰更愛他呢？」 43 西滿
答說：「我想是那多得恩赦的。」耶穌對
他說：「你判斷得正對。」 44 祂遂轉身向
那婦人，對西滿說：「你看見這個婦人嗎？
我進了你的家，你沒有給我水洗腳，她卻
用眼淚滴濕了我的腳，並用頭髮擦乾。 45
你沒有給我行口親禮，她卻自從我進來，
就不斷地口親我的腳 46 你沒有用油抹我的
頭，她卻用香液抹了我的腳。 47 故此，我
告訴你：她的那許多罪得了赦免，因為她
愛得多；但那少得赦免的，是愛的少。」
48 耶穌遂對婦人說：「妳的罪得了赦免。」
49 同席的人心中想道：「這人是誰？他竟然
赦免罪過！」 50 耶穌對婦人說：「的信德
救了妳，平安回去吧！」

8 以後，耶穌走遍各城各村講道，宣傳天
主國的喜訊，同祂在一起的有那十二們

徒， 2 還有幾個曾附過惡魔或患病而得治
好的婦女，有號稱瑪達肋納的瑪利亞，從
她身上趕出了七個魔鬼； 3 還有約安納，
即黑落德的家宰雇撒的妻子，又有蘇撒納
；還有別的許多婦女，她們都用自己的財
產資助他們。 4 那時，有大夥群眾聚集了
來，並有從各城來到耶穌跟前的，祂就用
比喻說： 5 「有一個撒種子的，出去撒種
子；他撒的時候，有的落在路在路旁，就
被踐踏了，並有天的飛鳥把它吃了。 6 有
的落在路在石頭上，一長起來，就乾枯了
，因為沒有濕氣。 7 有的落在荊棘中，荊
棘同它一起畏起來，把它窒息了。 8 又有
的落在好地裏，長起來，結了百倍的果實
。」祂說完這些話，就高呼說：「有耳聽
的，就聽吧！」 9 祂的們徒問祂這比喻有什
麼意思。 10 祂說：「天主國的奧秘，是給
你們知道；對於其餘的人，就用比喻，使
那看的，卻看不見，聽的，卻聽不懂。 11
這比喻的意思是：種子是天主的話。 12 那
些在路旁的，是指那人聽了，隨後就有鬼
來到，從他們心中把那話奪去，使他們不
致信從而得救。 13 那在石頭上的，是指那
些人，他們聽的時候，高興的接受那話，
但這些人沒有根，暫時相信，一到試探的
時候，就退避了。 14 那落在荊棘中的，是
指那些聽了的人，還在中途就被掛慮、錢
財及生活的逸樂所蒙蔽，沒有結出成熟的
果實。 15 那在好地裏的，是指那些以善良
和誠實的心傾聽的人，他們把這話保存起
來，以堅忍結出果實。 16 沒有人點上燈，
用器皿遮蓋住，或放在床底下的，而是放
在燈台上，為叫進來的人看見光明。 17 因
為沒有隱藏的事，不成為顯露的；沒有秘
密的事，不被知道而公開出來的。 18 所以
，你們要留心要怎樣聽；因為凡有的，還
要給他，凡沒有的，連他自以為有的，也
要從他奪去。」 19 耶穌的母親和兄弟到祂
這裏來了，因為人多，不能與祂相會。 20
有人告訴祂說：「你的母親和你的兄弟站
在在外邊，願意見你。」 21 祂卻回答說：
「聽了天主的話而實行的，才是我的母親
和兄弟。」 22 有一天，耶穌和們徒上了船
，對他們說：「我們渡到湖那去。」他們
便開了船。 23 正在航行時，他睡著了。忽
然有狂風降到湖上，進入船中的水，使他
們處於危險中。 24 們徒們前來叫醒耶穌，
說：「老師！老師！我們要喪亡了！」祂醒
起來，叱責了狂風和波浪，風浪就止息平
靜了。 25 遂對他們說：「你們的信德在那
裏？」他們又害怕又驚奇，彼此說：「這人
到底是誰？因為祂一出命，風和水也都服從
祂。」 26 他們航行到革辣撒人的地方，就
是加利肋亞的對面。 27 耶穌一上了岸，迎
面來了一個那城中附魔的人，他很久不穿
衣服，也不住在家裏，而住在墳墓中。 28
他一看見耶穌，就喊叫起來，跪伏在祂在
面前大聲說：「至高天主之子耶穌，我與
你有什麼相干？我求你不要磨難我！」 29 因
為祂曾命令邪魔從那人身上出去，原來邪
魔已多次抓住他，他曾被鐵鏈和腳鐐捆縛
起來，被看管著；他卻掙斷鐵鏈，被魔鬼
趕到荒野中。 30 耶穌問他說：「你叫什麼
名字？」他說：「軍旅。」因為有許多魔鬼
進入了他身內。 31 魔鬼求耶穌，不要命他
們到深淵中去。 (Abyssos g12) 32 在那裡有一
大群豬在山上牧放著，魔鬼就請求耶穌許
他們進入那些豬內；耶穌准許了他們。 33
於是，從那人身上出去，進入豬內，那群
豬就從山崖上直衝到湖裏淹死了。 34 放豬
的看見發生的事，就逃去，到城裏和鄉間
傳報開了。 35 人就出來看那發生的事，來
到耶穌前，發現脫離魔鬼的那人，穿著衣
服，神智清醒，坐在耶穌跟前前；他們就
害怕起來， 36 那些見過這事的人就對他們
述說：那附魔的人怎樣被治好了。 37 革辣
撒所有的人民要尸離開他們，因為他們十
分恐懼。祂便上船回去。 38 脫離魔鬼的那
人祈求耶穌：要同耶穌在一起；但耶穌打
發他回去，說： 39 「你回家去吧！傳述天
主為你做了何等大事。」 40 耶穌回來時，
群眾都迎接祂，因為眾人都在等候祂。 41

來弓一個人，名叫雅依洛，這人是一個會
堂長，跪伏在尸腳前，求祂到自己家中去
， 42 因為他有一個獨生女，約十二歲，快
要死了。當耶穌去的時候，眾人都擁擠祂
。 43 有一個婦人，十二年來患血漏病，把
全部家產都花在醫生身上，卻沒有一個能
治好她。 44 她來到耶穌後邊摸了摸祂衣服
的縫頭，她的血漏立刻就止住了。 45 耶穌
說：「誰摸了我?」人都否認，伯多祿說：
「老師，眾人都在擁擠著你！」 46 耶穌卻
說：「有人摸了我，因為我覺得有能力從
我身上出去了。」 47 那婦人看不能隱瞞，
就戰戰兢兢地來跪伏在耶穌跟前，把自己
摸祂的緣故和如何立刻病好的事，在眾百
姓面前說了出來。 48 耶穌遂對她說：「女
兒，妳的信德救了妳，平安去吧！」 49 祂
還在話話時，有人從會堂長家裏來說：「
你的女兒死了，不必煩勞師傅了。」 50 耶
穌聽了，就對他說：「不要害怕，只管信
，她必得救。」 51 耶穌到了那家裏，除了
伯多祿、若望、雅各伯和女孩子的父母外
，不讓任何人同祂進去。 52 眾人都在痛哭
哀弔女孩子。祂卻說：「不要哭泣，她並
沒有死，只是睡著了。」 53 那些明知她已
死的人，都譏笑祂。 54 耶穌拿起她的手來
，喊說：「女孩，起來！」 55 她的靈魂回
來了，她就立起來了。耶穌吩咐給她吃的
。 56 她的父母驚訝的出神。耶穌卻警告他
們不要傳揚這事。

9 耶穌召集了那十二人來，賜給他們制伏
一切魔鬼，並治療疾病的能力和權柄， 2
派遣他們去宣講天主的國，並治好病人， 3
向他們說：「你們在路上什麼也不要帶：
也不要帶棍杖，也不要帶食物，不要帶銀
錢，不要帶兩件內衣。 4 你們無論進了那
一家，就住在那裡，直到從那裡離去。 5
人若不接受你們，你們要離開那城，拂去
你們腳上的塵土，作為反對他們的證據。 6
他們就出發，周遊各鄉村，宣傳喜訊，到
處治病。 7 分封侯黑落德聽到發生的這一切
事，猶豫不定，因為有些人說：「若翰從
死者中復活了。」 8 但另些人說：「是厄里
亞出現了。」還有些人說：「是一位古先
知復活了。」 9 黑落德且說：「若翰我已經
斬首了；而這人到底是誰?關於他，我竟聽
到了這樣的事！」便想法看看他。 10 宗徒
們回來，把所行的一切，報告耶穌，祂遂
帶著他們私自退往一座名叫貝特賽達的城
去了。 11 群眾一知道，也跟隨祂去了；祂
就迎接他們，給他們講論天主的國，並治
好了那些急需治療的人。 12 天將要黑的時
候，那十二人前來對祂說：「請遣散群眾
，他們往四周村莊田舍裏去投宿尋食，因
為我們這裡，是在荒野地方。」 13 耶穌卻
向他們說：「你們他們吃的吧！」他們答說
：「我們只有五個餅和兩條魚，除非我們
親自去給這一切人購買食物。 14 原來男人
大約有五千。祂卻向自己的們徒說：「叫
分組坐下，約五十人一夥。」 15 們徒就照
樣做了，叫群人坐下。 16 祂遂拿起那五個
餅和兩條魚來，望著天祝福了，擘開遞給
們徒，叫他們擺在群眾前。 17 眾人吃了，
也都飽了；把他們所剩的碎塊，收集了十
二筐。 18 有一天，耶穌獨自祈禱，們徒同
祂在一起。祂問他們說：「眾人說我是誰?
」 19 他們回答說：「有人說是洗者若翰；
有人卻說是厄里亞；還有人說是古時的一
位先知復活了。」 20 祂問他們說：「但你
們說我是誰呢?」伯多祿回答說：「天主的
受傅者。」 21 但耶穌嚴厲囑咐他們，不要
把這事告訴人，說： 22 「人子必須受許多
苦，被長老、司祭長和經師們棄絕，並且
要被殺；但第三天必要復活。」 23 祂又對
眾人說：「誰若願意跟隨我，該棄絕自己
，天天背自己的十字架跟隨我。 24 因為誰
若願意救自己性命，必要喪失性命；但誰
若因我的緣故喪失自己的性命，這人必能
救得性命。 25 人縱然賺很了全世界，卻喪
失了自己，或賠上自己，為他有什益處呢?
26 誰若因我和我的話為恥，將來人子在自己
的光榮，和父及眾天使的光榮中降來時，
也要以這人為恥。 27 我確實告訴你們：站

在這裏的人中，就有幾個，在未嘗到死味
以前，必要看見天主的國。 28 講了這些道
理以後，大約過了八天，耶穌帶了伯多祿
、若望和雅各伯上山去祈禱。 29 正當祂祈
禱時，祂的面容改變祂的衣服潔白發光。
30 忽然，有二個人，即梅瑟和厄里亞，同祂
談話。 31 他們出現在光耀中，談論耶穌的
去世，即祂在耶路撒冷必要完成的事。 32
伯多祿和同祂在一起的，都昏昏欲睡。他
們一醒，就看見祂的光耀和在祂旁待立的
二個人。 33 那二人正要離開時，伯多祿對
耶穌說：「老師，我們在這裡真好！讓我們
搭三個帳棚：一個為你，一個為梅瑟，一
個為厄里亞。」他原來不知道說什麼了。
34 他說這話的時候，有一片雲彩遮蔽了他們
。他們進入雲彩時，門徒就害怕起來。 35
雲中有聲音說：「這是我的兒子，我所揀
選的，你們要聽從祂！」 36 正有這聲音時
，只見耶穌獨自一人。在那些日子，他們
都守了秘密，把所見的事一點也沒有告訴
任任何人。 37 第二天，他們從山上下來，
一大群人來迎接祂。 38 看，從群眾中有一
個人喊叫說：「師傅，求你憐視我的兒子
，因為他是我的獨子； 39 魔鬼一抓住他，
便使他突然狂叫，使他痙攣至於吐沫，叫
他筋疲力盡了，還是不肯離開他。 40 我求
了你的們徒把魔鬼逐出，他們卻不能。」
41 耶穌回答說：「哎！無信而敗壞的世代！
我同你們在一起，並容忍你們直到幾時呢？
領你的兒子到我這裡來吧！」 42 當他走過
來時，魔鬼還把他摔倒，使他痙攣。耶穌
一叱責邪魔，就治好了孩子，把他給了他
的父親。 43 群人都驚訝天主的偉大。當眾
人驚奇耶穌所作的一切時，祂向自己的們
徒說： 44 「你們應謹記這些話：人子將要
被交於人手中。」 45 但他們不明瞭這話，
這話為他們還是蒙蔽著，不叫他們了解；
他們又怕問祂這話的意思。 46 他們心中起
了一個思想：誰是他們中最大的。 47 耶穌
看透了他們的心思，就領來一個小孩子，
叫他立在自己身邊， 48 對他們說：「誰若
為了我的名字收留這個小孩子，就是收留
我。誰若收留我，就是收留那派遣我來的
；因為在你們眾人中最小的，這人才是最
大的。」 49 若望說：「老師，我們曾看見
一個人，因你的名字驅魔，就禁止了他，
因為他不與我們同夥。」 50 耶穌卻向他說
：「不要禁止！因為誰不反對你們，就是傾
向你們。」 51 耶穌被接升天的日期，就快
要來到，祂遂決面朝耶路撒冷走去， 52 便
打發使者在祂在前面走；他們去了，進了
撒馬利亞的一個村莊，好為祂準備住宿。
53 人們卻不收留祂，因為祂是面朝耶路撒冷
去的。 54 雅各伯及若望兩個們徒見了，便
說：「主，你願意我們叫火自天降下，焚
毀他們嗎？」 55 耶穌轉過身來責斥了他們。
56 他們遂又到別的村莊去了。 57 他們正走
的時侯，在路上有一個人對耶穌說：「你
不論往那裏去，我要跟隨你。」 58 耶穌給
他說：「狐狸有穴，天上的飛鳥有巢；但
是人子卻沒有枕頭的地方。」 59 又對另一
人說：「你跟隨我吧！」那人卻說：「主，
請許我先去埋葬我父親。」 60 耶穌給他說
：「任憑死人去埋葬自己的死人吧！至於你
，你要去宣揚天主的國。」 61 又有一個人
說：「主，我要跟隨你，但是請許我先告
別我的家人。」 62 耶穌對他說：「手扶著
犁而往後看的，不適於天主的國。」

10 此後，主另外選定了七十二人，派遣
他們兩個兩個地在祂在前面，到祂自
己將要去的各城地去。 2 祂對他們說：「
莊稼多而工人少，所以你們應當求莊稼的
主人，派遣工人來，收割祂的莊稼。 3 你
們去吧！看，我你們猶如羔羊往狼群中。 4
你們不要帶錢囊，不要帶口袋，也不要帶
鞋；路上也不要向人請安。 5 不論進了那
一家，先說：「願這一家平安！」 6 那裡如
有和和平之子，你們的平安就要停留在他
身上；否則仍歸於你們。 7 你們要住在那
一家，吃喝他們所供給的，因為工人自當
有他的工資；你們不可從這一家挪到那一
家。 8 不論進了那座城，人若接納你們，

給你們擺上什麼，你們就吃什麼。 9 要醫
治城中的病人，並給他們說：天主國已經
臨近你們了。 10 不論進了那座城，人如不
接納你們，你們就出來，到街市上說： 11
連你們城中粘在我們腳上的塵土，我們也
要給你們拂下來；但是你們當知道：天主
的國已經臨近了。 12 我告訴你們：在那一
日，索多瑪所受的懲罰，要比這座城容易
忍受。」 13 苛辣匝因啊，你是禍的了！貝
特賽達啊，你是禍的了！因為在你們那裡所
行的異能，如果行在提洛和漆冬，她們早
已披上苦衣，坐在灰塵中，而改過自新了
。 14 但是在審判時，提洛和漆冬所受的懲
罰，要比你們容易忍受。 15 還有你葛法翁
啊！莫非你要被高舉到天上嗎?將來你必被
推下陰府。 (Hadēs g86) 16 聽你們的，就是聽
我；拒絕你們的，就是拒絕我；拒絕我的
，就是拒絕那派遣我的。」 17 那七十二人
歡喜地歸來，說：「主，因著你的名號，
連惡魔都屈服於我們。」 18 耶穌向他們說
：「我看見撒旦如同閃電一般自天跌下。
19 看我已經授於你們權柄，使你們踐踏在蛇
蠍上，並能制伏仇敵的一切勢力，沒有什
麼能傷害你們。 20 但是，你們不要因為魔
鬼屈服於你們的這件事而喜歡，你們應當
喜歡的，乃是因為你們的名字，已經登記
在天上了。 21 就在那時刻，耶穌因聖神而
歡欣說：「父啊！天地的主宰，我稱謝你，
因為你將這些事瞞往了智慧和明達的人，
而啟示了給小孩子。是的，父啊！你原來喜
歡這樣做。 22 我父將一都交給我，除了父
，沒有一個認識子是誰，除了子及子所願
啟示的人外，也沒有一個認識父是誰的。
23 耶穌轉過身來私下對們徒說：「見你們所
見的眼睛是有福的。 24 我告訴你們：曾經
有許多先知及君王希望看你們所見的，而
沒有看見；聽你們所聽的，而沒有聽到。
25 有一個法學士起來，試探耶穌說：「師傅
，我應當做什麼，才能獲得永生?」 (aiōnios
g166) 26 耶穌對他說：「法律上記載了什麼?
你是怎樣讀的?」 27 他答說：「你應當全心
，全靈，全力，全意愛上上，你的天主；
並愛近人如你自己。」 28 耶穌向他說：「
你答應的對，你這樣做，必得生活。」 29
但是，他願意顯示自己理直，又對耶穌說
：「畢竟誰是我的近人?」 30 耶穌答說：「
有一個人從耶路撒冷下來，到了耶利哥，
遭遇了強盜；他們剝去他的衣服，並加以
擊傷，將他半死半活地丟下走了。 31 正巧
有一個司祭那條上下來，看了看他，便從
旁邊走過去。 32 又有一個肋未人，也是一
樣；他到了那裡，看了看他，也從旁邊走
過去。 33 但有一個撒馬利亞人，路過他那
裏，一看見就動了憐憫的心， 34 遂上前，
在他的傷處注上油與酒，包紮好了，又扶
他騎上自己的牲口，把他帶客店裏，小心
照料他。 35 第二天，取出兩個銀錢交給店
主說：請你小心看護他！不論餘外花費多少
，等我回來時，必要補還你。 36 你以為這
三個人中，誰是那遭遇那強盜的近人呢? 37
那人答說：「是憐憫他的那人。」耶穌遂
給他說：「你去也照樣做吧！」 38 他們走
路的時候，耶穌進了一個村莊。一個名叫
瑪爾大的女人，把耶穌接到家中。 39 她有
一個妹妹，名叫瑪利亞，坐在主的腳前聽
祂講話。 40 瑪爾大為伺候耶穌，忙碌不已
，便上前來說：「主！我妹妹丟下我一個人
伺候，你不介意嗎?請叫她來幫助我吧！」
41 主回答她說：「瑪爾大，瑪爾大！妳為了
許多事操心忙碌， 42 其實需要的惟有一件
。瑪利亞揀選了更好的份，一是不能從她
奪去的。」

11 一次，耶穌在一個地方祈禱，停止以後
，祂的一個門徒對祂說：「主，請教給
我們祈禱，如同若翰教給了他的門徒一樣
。」 2 耶穌給他們說：「你們時要說：父
啊！願你的名被尊為聖，願你的國來臨， 3
我們的日用糧，求你天天賜給我們， 4 寬
免我們的罪過，因為我們自己也寬免所有
虧負我們的人；不要讓我們陷入誘惑。」 5
耶穌對他們說：「你們中間誰有一個朋友
，半夜去他那裏，給他說：朋友，借給我

三個餅罷！ 6 因為我的朋友行路到了我這裏
，我沒有什麼可以款待他。 7 那人從裏面回
答說：不要煩擾我了！門已經關上，我的孩
子們同我一起在床上，我不能起來給你。 8
我告訴你們：他縱然不為了他是朋友的緣
故，而起來給他，也要因他恬不知恥地切
求而起來，給他所需要的一切。 9 所以，我
告訴你們：你們求，必要給你們；你們找
，必要找著；你們敲，必要給你們開門。
10 因為凡求的，就必得到；找的，就必找到
；敲的，就必給他開。 11 你們中間那有為
父親的，兒子向他求餅，反而給他石頭呢？
或是求魚，反將蛇當魚給他呢？ 12 或者求雞
蛋，反將蝎子給他呢？ 13 你們縱然不善，尚
且知道把好東西給你們的兒女，何況在天
之父，有不更將聖神賜與求他的人嗎？」 14
耶穌驅逐一個魔鬼——他是使人瘖啞的魔
鬼；他出去以後，啞吧便說出話來，群眾
都驚訝不止。 15 但是，其中有人說：「他
是仗賴魔王貝則步驅魔。」 16 另一些人試
探耶穌，向他要求一個自天而來的徵兆。
17 耶穌知道了他們的心意，便給他們說：「
凡是一國自相紛爭，必成廢墟，一家一家
的敗落。 18 如果撒殫自相紛爭，他的國如
何能存立呢?因為你們說我仗賴貝耳則步驅
魔。 19 如果我仗賴貝耳則步驅，你們的子
弟們是仗賴誰驅魔呢?為此，他們將是你們
的裁判者。 20 如果我是仗賴天主的手指驅
魔，那麼，天主的國已來到你們中間了。
21 幾時壯士配帶武器，看守自己的宅舍，他
的財產必能安全。 22 但是，如果有個比他
強壯的來戰勝他，必會把他所依仗的一切
器械都奪去，而瓜分他的贓物。 23 不隨同
我的，就是反對我；不同我收集的，就是
分散。」 24 邪魔從人身上出去後，走遍乾
旱之地，尋找一個安息之所，卻沒有找著
；他於是說：我要回到我出來的那屋裏去
。 25 他來到後，見裏面已打掃清潔，裝飾
整齊， 26 就去，另外帶了七個比自己更惡
的魔鬼來，進去，住在那裏；那人末後的
處境，比先前就更壞了。」 27 耶穌說這些
話的時候，人群中，有一個婦人高聲向他
說：「懷過你的胎，及你所吮吸過的乳房
，是有福的！」 28 耶穌卻說：「可是那聲
天主的話而遵行的，更是有福的！」 29 群
眾合攏來的時候，耶穌開始說：「這一世
代是一個邪惡的世代：它要求徵兆，除了
約納的徵兆外，必不給它任何其他徵兆。
30 因為，有如約納為尼尼微人是個徵兆，將
來人子為這一世代也是這樣的。 31 南方的
女王，在審判時，將同這一世代的人起來
，定他們的罪，因為她從地極來，聽撒羅
滿的智慧；看，這裏有一位大於撒羅滿的！
32 尼尼微人在審判時，將同這一代的人起來
，定他們的罪，因為尼尼微人因了約納的
宣講而悔改了；看，這裏有一位大於約納
的！」 33 沒有人點燈放在窖中，或置於斗
下的，而是放在燈台上，讓進來的人看見
光明。 34 你的眼睛就是身體的燈。幾時你
的眼睛純潔，你全身就光明；但如果邪惡
，你全身就黑暗。 35 為此，你要小心，不
要叫你內裏的光成了黑暗。 36 所以，如果
你全身光明，絲毫沒有黑暗之處，一切必
要光明，有如燈光照耀你一樣。」 37 耶穌
正說話的時候，有一個法利賽人請他到自
己家中用飯，耶穌進去便入了席。 38 那個
法利賽人一看見，就怪異耶穌飯前不先洗
手。 39 但主對他說：「你們法利賽人洗淨
杯盤的外面，而你們心中卻滿是劫奪與邪
惡。 40 糊塗人哪！那造外面的，不是也造
了裏面嗎？ 41 只要把你們杯盤裏面的施捨了
，那麼，一切對你們便都潔淨了。 42 但是
，禍哉，你們法利賽人！因為你們把薄荷茴
香及各種菜蔬捐獻十分之一，反而將公義
及愛天主的義務忽略過去：這些固然該作
，那些也不可忽略。 43 禍哉，你們法利賽
人！因為你們在會堂裏愛坐上座，在街市上
愛受人致敬。 44 禍哉，你們！因為你們就
如同不顯露的墳墓，人在上面行走，也不
知道。」 45 有一個法學士回答耶穌說：「
師傅，你說這些話，連我們也悔辱了。」
46 耶穌說：「禍哉，你們這些法學士！因為

你們加給人不堪負荷的重擔，而你們自己
對重擔連一個指頭也不肯動一下。 47 禍哉
，你們！你們修建先知的墳墓，而你們的祖
先卻殺害了他們， 48 可見你們證明，並讚
成你們祖先所行的事，因為他們殺害了先
知，而你們卻修建先知的墳墓。 49 為此，
天主的智慧曾說過：我將要派遣先知及使
者到他們那裏，其中有的，他們要殺死；
有的，他們要迫害， 50 為使從創造世界以
來，所流眾先知的血，都要向這一代追討
， 51 從亞伯爾的血，到喪亡在祭壇與聖所
之間的則加黎雅的血，的確，我告訴你們
：都要向這一代追討。 52 禍哉，你們法學
士！因為你們拿走了智識的鑰匙，自己不進
去，那願意進去的，你們也加以阻止。」
53 耶穌從那裏出來以後，經師們同法利賽人
開始嚴厲追逼他，盤問他許多的事， 54 窺
伺他，要從他口中抓到語病。

12 時有成千累萬的群眾集合攏來，竟至
互相踐踏。耶穌開始先對自己的門徒
說：「你們要謹訪法利賽人的酵母，即他
們的虛偽。 2 但是沒有遮掩的事，將來不
被揭露的；也沒有隱藏的事，將來不被知
道的。 3 因此，你們在暗處所說的，將來
必要在明處被人聽見；在內室附耳所說的
，將來必要在屋頂上張揚出來。 4 我告訴
你們做我朋友的人們，你們不要害怕那些
殺害肉身，而後能更有所為的人。 5 我要
指給你們，誰是你們所應害怕的：你們應
當害怕殺了以後，有權柄把人投入地獄的
那一位；的確，我告訴你們：應當害怕這一
位！ (Geenna g1067) 6 五隻麻雀不是賣兩文銅錢
嗎?然而在天主前，他們中沒有一隻被遺忘
的。 7 就是你們的頭髮，也二被數過；你
們不要害怕！你們比許多麻雀尊貴多了。 8
我告訴你們：凡在人前承認我的，人子將來
也要在天主的使者前承認他； 9 他在人前
否認我的，將來在天主的使者前也要被否
認。 10 凡出言干犯人子的，尚可獲得赦免
；但是褻瀆聖神的人，決不能獲得免。 11
當人押送你們到會堂，到長官及有權柄的
人面前時，你們不要思慮怎樣申辯，或說
什麼話， 12 因為在那個時刻，聖神必要教
給你們應說的話。」 13 人群中有一個人向
耶穌說：「師傅，請吩咐我的兄弟與我分家
罷！」 14 耶穌對他說：「人哪，誰立了我做
你們的判官及分家人呢?」 15 遂對他們說：
「你們要謹慎，躲避一切貪婪，因為一個
人縱然富裕，他的生命並不在於他的資產
。」 16 耶穌對他們設了一個比喻說：「有
一個富人，他的田地出產豐富。 17 他心裏
想道：我可怎麼辦呢?因為我已經沒有地方
收藏我的物產。 18 他遂說：我要這樣做：我
要拆毀我的倉房，另建更大的，好在那裏
藏一切穀類及財物。 19 以後，我要對我的
靈魂說：靈魂哪！你存有大量的財物，足夠
多年之用，你休息罷！吃喝宴樂罷！ 20 天主
卻給他說：胡塗人哪！今夜就要索回你的靈
魂，你所備置的，將歸誰呢? 21 那為自己厚
積財產而不在天主前致富的，也是如此。
」 22 耶穌對他的門徒說：「為此，我告訴
你們：不要為生命思慮吃什麼，也不要為身
體思慮穿什麼， 23 因為生命貴於食物，身
體貴於衣服。 24 你們看看烏鴉，牠們不播
種，也不收割；牠們沒有庫房，也沒有倉
廩，天主尚且養活牠們，你們比起飛鳥更
要尊貴多少呢? 25 你們中誰能運用思慮，使
自己的壽數增加一肋呢? 26 如果你們連極小
的事還做不來，為什麼要思慮別的事呢? 27
你們看看百合花，是怎樣生長的：它們不勞
作，也不紡織；可是，我告訴你們：連撒
羅滿在他極盛的榮花時所披戴的，也不如
這花中的一朵。 28 田野間的野草，今天還
在，明天就投入爐中，天主尚且這樣裝飾
，何況你們呢！小信德的人啊！ 29 你們不要
謀求吃什麼，喝什麼，也不要憂愁掛心，
30 因為這一切都是世上的外邦人所尋求的，
至於你們，你們的父知道你們需要這些。
31 你們只要尋求他的國，這些自會加給你們
。」 32 「你們小小的羊群，不要害怕！因
為你們的父喜歡把天國賜給你們。 33 要變
賣你們所有的來施捨，為你們自己備下經

久不朽的錢囊，在天上備下取用不盡的寶
藏；那裏盜賊不能走近，蠹蟲也不能損壞
， 34 因為你們的寶藏在那裏，你們的心也
必在那裏。」 35 「要把你們的腰束起，把
燈點著； 36 應當如同那些等候自己的主人
，由婚宴回來的人，為的是主人來到，一
敲門，立刻就給他開門。 37 主人來到時，
遇見醒寤著的那些僕人，是有福的。我實
實在在告訴你們：主人要束上腰，請他們
坐席，自己前來伺候他們。 38 他二更來也
罷，三更來也罷，若遇見這樣，那些人才
是有福的。 39 你們應該明白這一點：如果
家主知道盜賊何時要來，[他必定要醒寤
]，決不容自己的屋被挖穿。 40 你們也應當
準備，因為在你們不料想的時辰，人子就
來了。」 41 伯多祿說：「主，你講的這個
比喻，是為我們呢，還是為眾人?」 42 主說
：「究竟誰是那忠信及精明的管家，主人派
他管理自己的家僕，按時配給食糧? 43 主人
來時，看見他如此行事，那僕人才是有福
的。 44 我實實在在告訴你們：主人必要委
派他管理自己的一切財產。 45 如果那個僕
人心裏說：我的主人必然遲來；他便開始烤
打僕婢，也吃也喝也醉酒。 46 在他不期待
的日子，不知覺的時刻，那僕人的主人要
來，必要剷除他，使他與不信者遭受同的
命運。 47 那知道主人的旨意，而偏不準備
，或竟不奉行他旨意的僕人，必然要多受
烤打； 48 那不知道而做了應受烤打之事的
，要少受烤打。給誰的多，向誰要的也多
；交托誰的多，向誰索取的也格外多。」
49 「我來是為把火投在地上，我是多麼切望
它已經燃燒起來! 50 我有一種應受的洗禮，
我是如何焦急，直到它得以完成! 51 你們以
為我來是給地上送和平嗎?不，我告訴你們
：而是來送分裂。 52 因為從今以後，一家
五口的，將要分裂：三個反對兩個，兩個反
對三個。 53 他們將要分裂：父親反對兒子
，兒子反對父親；母親反對女兒，女兒反
對母親；婆母反對兒媳，兒媳反對婆母。
」 54 耶穌又向群眾說：「幾時你們看見雲
彩由西方升起，立刻就說：要下大雨了；果
然是這樣。 55 幾時南風吹來，就說天要熱
了；果然是這樣。 56 假善人哪! 你們知道
觀察地上及天上的氣象，怎麼不能觀察這
個時機呢? 57 你們為什麼不能由自己來辨別
正義的事呢? 58 當你同你的對頭去見官長時
，尚在路上，你得設法與他了結，怕他拉
你到法官前，法官把你交給刑役，而刑役
把你押在獄中。 59 我告訴你：非等還清最
後的一分錢，斷不能從那裏出來。」

13 在那時，來了幾個人把有關加利肋亞
人的事，即比拉多把他們的血，與他
們的祭品攙和在一起的事報告給耶穌。 2
他回答說：「你們以為這些加利肋亞人比
其他所有的加利肋亞人更有罪，才遭此禍
害嗎? 3 不是的。我告訴你們：如果你們不
悔改，你們都要同樣喪亡。 4 或如史羅亞
塔倒下，而壓死的那十八個人，你們以為
他們比耶路撒冷的其他一切居民罪債更大
嗎? 5 不是的。我告訴你們：如困你們不悔
改，你們都要同樣喪亡。」 6 他講了這個
比喻說：「有一個人曾將一棵無花果樹，
栽在自己的葡萄園內。他來在樹上找果子
，但沒有找到， 7 便對園丁說：你看，我
三年來在這棵無花果樹上找果子，但沒有
找到，你砍掉它罷，為什麼讓它荒廢土地?
8 園丁回答說：主人，再容它這一年罷! 待
我在它周圍掘土，加上糞； 9 將來如果結
果子就算了；不然的話，你就把它砍了。
」 10 安息日，耶穌在一會堂裏施教。 11 有
一女人，病魔纏身已十八年了，傴僂著，
完全不能直立。 12 耶穌見了她，便叫她過
來，給她說：「女人，你的病已消除了。
」 13 遂給她按手，她即刻就挺直起來，光
榮天主。 14 會堂長因氣惱耶穌在安息日治
病，便給眾人說道：「有六天應該工作，
你們在這些日子可來治病，但不可以在安
息日這一天。」 15 主回答他說：「假善人
哪! 你們每一個人在安息日，有不解下槽上
的牛驢，牽去飲水的嗎? 16 這個女人原是亞
巴郎的女兒，她被撒殫纏住已經有十八年

了，安息日這一天，就不該解開她的束縛
嗎?」 17 當耶穌講這話時，所有對他的人，
個個慚愧；一切民眾因他所行的種種輝煌
事蹟，莫不歡喜。 18 耶穌又說：「天主的
國相似什麼?我要把它比作什麼呢? 19 它相
似一粒芥子，人取來種在自己的園中，它
遂生長起來，成了大樹，天上的飛鳥都棲
息在它的枝頭上。」 20 他又說：「我要把
天主的國比作什麼呢? 21 它相似酵母，女人
取來藏在三斗櫃中，直到全部發酵。」 22
耶穌經過城市鄉村，隨處施教，朝著耶路
撒冷走去。 23 有一個人給他說：「主，得
救的人果然不多嗎?」耶穌對他們說：「 24
你們竭力由窄門而入罷！因為將來有許多人
，我告訴你們：要想進去，而不得入。 25
及至家主起來把門關上，你們在外面站著
，開始敲門說：主，請給我們開門罷！他要
回答你們說：我不認你們是那裏的。 26 那
時，你們會說：我們曾在你面前吃過喝過
；你也曾在我們的街市上施教過。 27 他要
說：我告訴你們：我不認識你們是那裏的；
你們這些作惡的人，都離開我去罷！ 28 幾時
你們望見亞巴郎、依撒格、雅各伯及眾先
知在天主的國裏，你們卻被拋棄在外，那
裏要有哀號和切齒。 29 將有從東從西，從
南從北而來的人，在天主的國裏坐席。 30
看罷！有最後的將成為最先的，也有最先的
將成為最後的。」 31 這時刻，有幾個法利
賽人前來給耶穌說：「你離開這裏走罷！因
為黑落德要殺你。」 32 耶穌給他們說：「
你們去告訴這個狐狸罷！看，我今天明天驅
魔治病，第三天就要完畢。 33 但是，今天
明天以及後天，我必須前行，因為先知不
宜死在耶路撒冷之外。 34 耶路撒冷，耶路
撒冷，你屢次殘殺先知，用石頭擊斃那些
奉命到你這裏來的人；我多少次願意聚集
你的子女，如母雞聚集自己的雛雞，在牠
翅翼下，可是你們偏不願意。 35 看罷！你
們的房屋必給你們撇下；但是，我告訴你
們：你們斷不能再看見我，直到你們說：
因主名而來的，當受讚頌的時刻來到。」

14 息日，耶穌進了一個法利賽人首領的
家中吃飯；他們就留心觀察他。 2 在
他面前有一個患水臌症的人。 3 耶穌對法
學士及法利賽人說道：「安息日不許治病?
」 4 他們都默然不語。耶穌遂扶著那人，
治好他，叫他走了。 5 然後向他們說：「
你們中間，誰的兒子或牛掉在井裏，在安
息日這一天，不立拉上來呢?」 6 他們這話
不能答辯。 7 耶穌注意到被邀請的人，如
何爭選首席，便對他們講了一個比喻說：
「 8 幾時你被人請去赴婚筵，不要坐在首
席上，怕有比你更尊貴的客也被他請來， 9
那請你而又請他的人要來向你說：請讓坐
給這個人！那時，你就要含羞地去坐末席了
。 10 你幾時被請，應去坐末席，等那請你
的人走來給你說：朋友，請上坐罷！那時，
在你同席的眾人面前，你才有光彩。 11 因
為凡高舉自己的，必被貶抑；凡貶抑自己
的，必被高舉。」 12 耶穌也向請他的人說
：「幾時你設午宴或晚宴，不要請你的朋
友、兄弟、親戚及富有的鄰人，怕他們也
要回請而還報你。 13 但你幾時設宴，要請
貧窮的、殘廢的、瘸腿的、瞎眼的人。 14
如此，你有福了，因為他們沒有可報答你
的；但在義人復活的時候，你必能得到償
報。」 15 有一個同席的聽了這些話，就向
耶穌說：「將來能在天上的國裏吃飯的，才
是有福的！」 16 耶穌給他說：「有一個人設
了盛宴，邀請了許多人。 17 到了宴會的時
刻，他便打發僕人去給被請的人說：請來罷
！已經齊備了。 18 眾人開始一致推辭。第
一個給他說：我買了一塊田地，必須前去
看一看，請你原諒我。 19 另一個說：我買
了五對牛，要去試試牠們，請你原諒我。
20 別的一個說：我才娶了妻，所以不能去。
21 僕人回來這事告訴了主人。家主就生了氣
，給僕人說：你快出去，到城中的大街小
巷，把那些貧窮的、殘廢的、瞎眼的、瘸
腿的，都領到這裏來。 22 僕人說：主，已
經照你的吩咐辦了，可是還有空位子。 23
主人對僕人說：你出去，到大道以及籬笆

邊，勉強人進來，子坐滿我的屋子。 24 我
告訴你們：先前被請到的那些人，沒有一
個能嘗我這宴席的。」 25 有許多群眾與耶
穌同行，耶穌轉身向他們說：「 26 如果誰
來就我，而不惱恨自己的父親、母親、妻
子、兒女、兄弟、姊妹，甚至自己的性命
，不能做我的門徒。 27 不論誰，若不背著
自己的十字架，在我後面走，不能做我的
門徒。 28 你們中間誰願意建造一座塔，而
不先坐下籌算費用，是否有力完成呢？ 29 免
得他奠基以後，竟不能完工，所有看見的
人都要譏笑他， 30 說這個人開始建造，而
不能完工。 31 或者一個國王要去同別的國
王交戰，那有不先坐下運籌一下，能否以
一萬人，去抵抗那領著兩萬來攻打他的呢？
32 如果不能，就得趁那國王離得尚遠的時候
，派遣使節去求和平的條款。 33 同樣，你
們中不論是誰，如不捨棄他的有一切所，
就不能做我的門徒。 34 鹽原是好的，但如
果鹽也失了味道，要用什麼來調和它呢？ 35
既不利於土壤，又不適於糞料，惟有把它
丟在外面。有耳聽的，聽罷！」

15 稅吏及罪人們都來接近耶穌，為聽他
講道。 2 法利賽人及經師們竊竊私議
說：「這個人交接罪人，又同他們吃飯。
」 3 耶穌遂對他們設了這個比喻說：「 4 你
們中間有那個人有一百隻羊，遺失了其中
的一隻，而不把這九十九丟在荒野，去尋
覓那遺失的一隻，直到找到著呢？ 5 待找著
了，就喜歡的把牠放在自己的肩膀上， 6 來
到家中，請他的友好及鄰人來，給他們說
：你們與我同樂罷！因為我那隻遺失了的羊
，又找到了。 7 我告訴你們：同樣，對於一
個罪人悔改，在天上所有的歡樂，甚於對
那九十九個無須悔改的義人。」「 8 或者
那個婦女，有十個『達瑪』，若遺失了一
個『達瑪』，而不點上燈，打掃房屋，細
心尋找，直到找著呢？ 9 待找著了，她就請
女友及鄰人來說：你們與我同樂罷！因為我
失去的那一個『達瑪』又找到了。 10 我告
訴你們：對於一個罪人悔改，在天主的使
者前，也是這樣歡樂。」 11 耶穌又說：「
一個人有兩個兒子， 12 那小的向親說：父
親，請把我應得的一份家產給我罷！父親遂
把產業給他們分開了。 13 過了不多幾天，
小兒子把所有的一切都收拾起來，就往南
方去了。他在那裏荒淫度，日耗費他的資
財。 14 當他把所有的都揮霍盡了以後，那
地方正遇著大荒年，他便開始窮困起來。
15 他去投靠當地的一個居民；那人打發他到
自己的田莊去放豬。 16 他恨不能拿豬吃的
豆莢來果腹，可是沒有人給他。 17 他反躬
自問：我父親有多少傭工，都口糧豐盛，
我在這裏反要餓死！ 18 我要起身到我父親那
裏去，並且要給他說：父親！我得罪了天也
得罪了你。 19 我不配再稱作你的兒子，把
我當作你的一個傭工罷！ 20 他便起身到他父
親那裏去了。他離得還遠的時候，他父親
就看見了他，他動了憐憫的心，跑上前去
，撲到他的脖子上，熱地親吻他。 21 兒子
向他說：父親，我得罪了天，也得罪了你
，我不配再稱作你的兒子了！ 22 父親卻吩咐
自己的僕人說：你們快拿出上等的袍子來
給他穿上，把戒指戴在他手上，給他腳上
穿上鞋， 23 再把那隻肥牛犢牽來宰了，我
們應吃喝歡宴， 24 因為我這個兒子是死而
復生，失而復得了；他們就歡宴起來， 25
那時，他的長子正在田地裏，當他回來快
到家的時候，聽見有奏樂及歌舞的歡聲，
26 遂叫一個僕人過來，問他這是什麼事。
27 僕人向他說：你弟弟回來了，你父親因為
見他無歸來，便為他宰了那肥牛犢。 28 長
子就生氣不肯進去，他父親遂出來勸解他
。 29 他回答父親說：你看，這些年來我服
事你，從未違背過你的命令，而你從未給
過我一隻小山羊，讓我同我的朋友歡宴；
30 但你這兒子同娼妓耗盡了你的財產，他一
回來，你倒為他宰了那隻肥牛犢。 31 父親
給他說：孩子！你常同我在一起，凡我所有
的，都是你的； 32 只因為你這弟弟死而復
生，失而復得，應當歡宴喜樂！」

16 穌又對門徒們說：「曾有一個富翁，
他有一個管家；有人在主人前告發這
人揮霍了主人的財物。 **2** 主人便把他叫來
，向他說：我怎麼聽說你有這樣的事?把你
管理家務的賬目交出來，因為你不能再作
管家了。 **3** 那管家自言自語道：主人要撤
去我管家的職務，我可做什麼呢?掘地罷，
我沒有力氣；討飯罷，我又害羞。 **4** 我知
道我要做什麼，好叫人們，在我被撤去管
家職務之後，收留我在他的家中。 **5** 於是
，他把主人的債戶一一叫來，給第一個說
：你欠我主人多少? **6** 那人說：一百桶油。
管家向他說：拿你的賬單，坐下快寫作五
十。 **7** 隨後，又給另一個說：你欠多少?那
人說：一百石麥子。管家向他說：拿你的
賬單寫作八十。 **8** 主人遂稱讚這個不義的
管家，辦事精明；這些今世之子應付自己
的世代，比光明之子更為精明。 **(aiōn g165)** **9**
我告訴你們：要用不義的錢財結交朋友，
為在你們匱乏的時候，好叫他們收留你們
到永遠的帳幕裏。 **(aiōnios g166)** **10** 小事上忠信
的，在大事上也忠信；在小事上不義的，
在大事上也不義。 **11** 那麼，如果你們在不
義的錢財上不忠信，誰還把真實的錢財委
託給你們呢? **12** 如果你們在別人的財物上不
忠信，誰還把屬於你們的交給你們呢? **13** 沒
有一個家僕能事奉兩個主人的：他或是要
恨這一個而愛那一個，或是要依附這一個
而輕忽那一個：你們不能事奉天主而又事
奉錢財。」 **14** 愛財的法利賽人聽了這一切
話，便嗤笑耶穌。 **15** 耶穌向他們說：「你
們在人前自充義人，但是，天主知道你們
的心，因為在人前是崇高的事，在天主前
卻是可憎的。 **16** 法律及先知到若翰為止，
從此天主國的喜訊便傳揚開來，人人都應
奮勉進入。 **17** 然而天地過去，比法律的一
筆一畫失落，還要容易。 **18** 凡休妻而另娶
的，是犯奸淫；那娶人所休的妻子的，也
是犯奸淫。」「 **19** 有一個富家人，身穿紫
紅袍及細麻衣，天天奢華地宴樂。 **20** 另有
一個乞丐，名叫拉匝祿，滿身瘡痍，躺臥
在他的大門前。 **21** 他指望藉富家人桌上掉
下的碎屑充饑，但有狗來舐他的瘡痍。 **22**
那乞丐死了，天使把他送到亞巴郎的懷抱
裏。那個富家人也死了，被人埋葬了。 **23**
他在陰間，在痛苦中舉目一望，遠遠看見
亞巴郎及他懷抱中的拉匝祿， **(Hadēs g86)** **24**
便喊叫說：父親亞巴郎！可憐我罷！請打發
拉匝祿用他的指頭尖，蘸點水來涼潤我的
舌頭，因為我在這火燄中極甚慘苦。 **25** 亞
巴郎說：孩子，你應記得你著的時候，已
享盡了你的福，而拉匝祿同樣也受盡了苦
。現在，他在這裏受安慰，而你應受苦了
。 **26** 除此之外，在我們與你們之間，隔著
一個巨大的深淵，致使人即便願意，從這
邊到你們那邊去也不能，從那邊到我們這
邊來也不能。 **27** 那人說：父親！那麼就請你
打發拉匝祿到我父家去， **28** 因為我有五個
兄弟，叫他警告他們，免得他們也來到這
痛苦的地方。 **29** 亞巴郎說：他們自有梅瑟
及先知，聽從他們好了。 **30** 他說：不，父
親亞巴郎！倘若有人從者中到了他們那裏，
他們必會悔改。 **31** 亞巴郎給他說：如果他
們不聽從梅瑟及先知，縱使有人從死者中
復活了，他們也必不信服。」

17 穌對門徒說：「引人跌倒的事是免不
了的；但是，引人跌倒的人是有禍的
。 **2** 把一塊磨石套在他的頸上，投入海中
，比讓他引這些小石子中的一個跌倒，為
他更好。 **3** 你們要謹慎！如果你的兄弟犯了
罪，你就得規勸他；他如果後悔了，你就
得寬恕他。 **4** 如果他一天七次得罪了你，
而又七次轉向你說：我後悔了，你也得寬
恕他。」 **5** 宗徒們向主說：「請增加我們的
信德罷！」 **6** 主說：「如果你們有信德像芥
子那麼大，即使你們給這棵桑樹說：你連
根拔出，移植到海中去！它也會服從你們的
。 **7** 你們中間誰有僕人耕田或放羊，從田
地裏回來，即給他說：你快過來坐下吃飯
罷！ **8** 而不給他說：預備我吃飯，束上腰伺
候我，等我吃喝完畢，以後你才吃喝? **9** 僕
人做了吩咐的事，主人豈要向他道謝? **10** 你

們也是這樣，既做吩咐你們的一切，仍然
要說：我們是無用的僕人，我們不過做了
我們應做的事。」 11 耶穌往耶路撒冷去的
時候，經過撒瑪利亞及加利肋亞中間， 12
走進一個村莊的時候，有十個癩病人迎面
而來，遠遠地站著。 13 他們提高聲音說：
「師傅，耶穌，可憐我們罷！」 14 耶穌定睛
一看，向他們說：「你們去叫司祭們檢驗你
們罷！」他們去的時候便潔淨了。 15 其中一
個，看見自己痊癒了，就回來大聲光榮天
主， 16 並且跪伏在耶穌足前，感謝他；他
是一個撒瑪黎雅人。 17 耶穌便說道：「潔
淨了的不是十個人嗎?那九個人在那裏呢?
18 除了這個外邦人，就沒有別人回來歸光榮
於天主嗎?」 19 耶穌遂給那人說：「起來，
去罷！你的信德救了你。」 20 法利賽人問
耶穌天主的國何時要來；耶穌回答說：「
天主國的來臨，並非是顯然可見的； 21 人
也不能說：看呀，在這裏；或：在那裏。因
為天主的國就在你們中間。」 22 耶穌對門
徒說：「日子將到，那時，你們切望看見人
子日子中的一天，而不得見。 23 人要向你
們說：看呀，在那裏；看呀，在這裏。你
們不要去，也不要追隨， 24 因為猶如閃電
由天這邊閃起，直照到天那邊：人子在他
的日子裏，也要這樣。 25 但他必須先受許
多苦，且被這一代所擯棄。 26 在諾厄的日
子裏怎樣，在人子的日子裏也要怎樣； 27
那時，人們吃喝婚嫁，直到諾厄進入方舟
的那天，洪水來了，消滅了所有的人。 28
又如在羅特的日子裏，人們吃喝買賣，種
植建造， 29 但在羅特從索多瑪出來的那天
，火及硫磺自天降下，消滅了所有的人：
30 在人子顯現的日子裏，也要這樣。 31 在
那一日，那在屋頂上，而他的器具在屋內
的，不要下來取；那在田地裏的，同樣不
要回來。 32 你們要記得羅特的妻子！ 33 不
論誰，若想保全自己的性命，必要喪失性
命；凡喪失性命的，必要保存性命。 34 我
告訴你們：在這一夜，兩人同在一張床上
，一個要被提去，而一個要被遺棄； 35 兩
個女人一起推磨，一個要被提去，而一個
要被遺棄。」〔 37 他們問耶穌說：「主，在
那裏呢?」耶穌回答說：「在那裏有屍體，
老鷹就聚隻在那裏。」

18 穌給他們設了一個比喻，論及人應當
時常祈禱，不要灰心。 2 他說：「某
城中有一個判官不敬畏天主，也不敬重人
。 3 在那城中另有一個寡婦，常去見他說
：請你制裁我的對頭，給我伸冤罷！ 4 他多
時不肯；以後想到：我雖不敬畏天主，也
不敬重人， 5 只因為這個寡婦常來煩擾我
，我要給她伸冤，免得她不斷地來糾纏我
。 6 於是主說：你們聽聽這個不義的判官
說的什麼！ 7 天主所召選的人，日夜呼籲他
，他豈能不給他們伸冤，而遷延俯聽他們
嗎? 8 我告訴你們：他必要快快為他們伸冤
，但是，人子來臨時，能在世上找到信德
嗎?」 9 耶穌也向幾個自充為義人，而輕視
他的人設了這個比喻：「 10 有十個人上聖
殿去祈禱：一個是法利賽人，另一個是稅
吏。 11 那個法利賽人立著，心裏這樣祈禱
：天主，我感謝你，因為我不像其他的人
，勒索、不義、奸淫，也不像這個稅吏。
12 我每週兩次禁食，凡我所得的，都捐獻十
分之一。 13 那個稅吏卻遠遠地站著，連舉
目望天都不敢，祇是捶著自己的胸膛說：
天主可憐我這個罪人罷！ 14 我告訴你們：這
人下去，到他家裏，成了正義的，而那個
人卻不然。因為凡高舉自己的，必被貶抑
；凡貶抑自己的，必被高舉。」 15 有人也
把嬰兒帶到耶穌跟前，要他撫摸他們；門
徒們見了便斥責他們。 16 耶穌卻召喚他們
說：「你們讓小孩子們到我跟前來，不要阻
止他們！因為天主的國正屬於這樣的人。 17
我實實在在告訴你們：誰若不像小孩子一
樣接受天主的國，決不能進去。」 18 有一
個首領問耶穌說：「善師，我要做什麼，
才能承受永生?」 (aiōnios g166) 19 耶穌給他說
：「你為什麼稱我善呢?除了天主一個外，
沒有誰是善的。 20 誡命你都知道：不可奸
淫，不可殺人，不可偷盜，不可作假見證

；應孝敬你的父母。」 21 那人說：「這一
切我自幼就都遵守了。」 22 耶穌聽後，便
向他說：「你還缺少一樣：把你一切所有的
都變賣了，施捨給窮人，你必有寶藏在天
上，然後來跟隨我！」 23 那人聽了這話，
異常悲傷，因為他是個很富有的人。 24 耶
穌見他如此，便說：「那些有錢財的人，
進入天主的國是多麼難啊！ 25 駱駝穿過針孔
比富有的人進入天主的國還容易。」 26 聽
眾遂說：「這樣，誰還能得救呢?」 27 耶穌
說：「在人所不能的，在天主是可能的。
」 28 伯多祿說：「看，我們捨棄了我們的
一切所有，跟隨了你！」 29 耶穌向他們說
：「我實在告訴你們：人為了天主的國捨
棄了房屋、或妻子、或父母、或子女， 30
沒有不在今世獲得多倍，而在來世獲得永
生的。」 (aiōn g165, aiōnios g166) 31 耶穌把那十
二人帶到一邊，對他們說：「看！我們上耶
路撒冷去，凡藉先知所寫的一切，都要成
在人子身上： 32 祂要被交於外邦人，要受
戲弄、侮辱及唾污。 33 人在鞭打祂之後，
還要殺害祂；但第三天祂要復活。」 34 這
些話他們一點也不懂，這話為他們是隱祕
的；祂所說的事他們也不明白。 35 耶穌將
近耶里哥時，有一個瞎子坐在路旁討飯，
36 聽見群眾路過，便查問是什麼事。 37 有
人告訴他：是納匝肋人耶穌經過。 38 他便
喊叫說：「耶穌，達味之子，可憐我罷！
」 39 前面走的人就責斥他，叫他不要出聲
；但他越發喊叫說：「達味之子，可憐我
罷！」 40 耶穌站住，叫人把他帶到自己跟
前來；當他來近時，耶穌問說： 41 「你願
意我給你做什麼?」他說：「主，叫我看見
。」 42 耶穌給他說：「你看見罷！你的信
德救了你。」 43 他立刻看見了，遂跟隨著
耶穌，光榮天主。所有的百姓見了，也都
頌揚天主。

19 穌進了耶里哥，正進過的時候， 2 有
一個人，名叫匝凱，他原是稅吏長，
是個富有的人。 3 他想要看看耶穌是什麼
人；但由於人多，不能看見，因為他身材
短小。 4 於是他往前奔跑，攀上了一棵野
桑樹，要看看耶穌，因為耶穌就要從那裏
經過。 5 耶穌來到那地方，抬頭一看，對
他說：「匝凱，你快下來！因為我今天必
須往在你家中。」 6 他便趕快下來，喜悅
地款留耶穌。 7 眾人見了，都竊竊私議說
：「他竟到有罪的人那裏投宿。」 8 匝凱
站起來對主說：「主，你看，我把我一半
的財物施捨給窮人；我如果欺騙過誰，我
就以四倍賠償。」 9 耶穌對他說：「今天
救恩來到了這一家，因為他也是亞巴郎之
子。 10 因為人子來，是為尋找及拯救迷失
了的人。」 11 眾人聽這話的時候，耶穌因
為已臨近耶路撒冷，而且他們都以為天主
的國快要出現，遂設了一個比喻說： 12 「
有一個貴人起身到遠方去，為取得了王位
再回來。 13 他將自己的十個僕人叫來，交
給他們十個「米納」，並囑咐說：你們拿
去做生意，直到我回來。 14 他本國的人，
一向懷恨他，遂在他在後面派代表說：我
們不願意這人為王統治我們。 15 他得了王
位來以後，便傳令將那些領了他錢的僕人
給他召來，想知道每個人做生意賺了多少
。 16 第一前來對他說：主，你的那個「米
納」賺了十個「米納」。 17 主人給他說：
好，善僕！你既然在小事上忠信，你要有
權掌管十座城。 18 第二個前來說：主，你
的那個「米納」賺了五個「米納」。 19 主
人也給給這人說：你也要掌管五座城。 20
另一個前來說：主，看，你那個「米納」
，我收存在手巾裏。 21 我一向害怕你，因
為你是一個嚴厲的人：你沒有存放的，也
要提取；沒有下種的，也要收割。 22 主人
向說：惡僕，我就憑你的口供定你的罪。
你不是知道失是嚴厲的人，沒有存放的，
也要提取；沒有下種的，也要收割的嗎? 23
為什麼你不把失的錢存於錢莊?待我回來時
，我可以連本帶利取出來。 24 主人便向侍
立左右人說：你們他那個「米納」奪過來
，給那有十個的。 25 他們向說：主，他已
有十個「米納」了。 26 我告訴你們：凡是

有的，還要給他，那沒有的，連他所有的
，也要從他奪去。 27 至於那些敵對我，不
願意我作他們君王的人，你們把他押到這
裏，在我在面前殺掉。」 28 耶穌說了這些
話，就領頭前行，上耶路撒冷去了。 29 及
至臨近貝特法和伯達尼，在一座名叫橄欖
那裏，耶穌派遣二個門徒說： 30 「你們往
對面的村莊裏去，一進村，就會看見一匹
拴著的驢駒，從來沒有人騎過，把牠解開
，牽來。 31 如果有人問你們說：你們為什
麼解牠?你們要這樣說：主要用牠。」 32 被
派的人去了，所遇見的，正如對他們說過
的一樣。 33 他們正要解驢駒的時候，驢駒
的主人對他們說：「你們為什麼解這驢駒?
」 34 他們說：「主要用牠。」 35 他們遂把
驢駒牽到耶穌在跟前，把他們的外衣搭在
驢駒上，扶耶穌騎上。 36 前行的時候，人
們把自己的外衣舖在路上。 37 當他們臨近
橄欖山的下坡時，眾們徒為了所見過的一
切奇能，都歡欣的大聲頌揚天主說： 38 「
因上主之名而來的君王，應受讚頌！和平
在天主，光榮於高天。」 39 人群人有幾個
法利賽人對耶穌說：「師傅，責斥你的門
徒罷！」 40 耶穌回答說：「我告訴你們：
這些人若不作聲，石頭就要喊叫了！」 41
耶穌臨近的時候，望見京城，便哀哭她說
： 42 「恨不能在這一天，妳也知道有關妳
平安的事；但這如今在妳眼中是隱藏的。
43 的確，日子將臨於妳，妳的仇敵在妳四周
築起壁壘，包圍妳，四面窘困妳； 44 又要
蕩平妳，及在妳內的子民，在妳內決不留
一塊石頭在另一塊石頭上，因為妳沒有認
識眷顧妳的時期。」 45 耶穌進了殿院，開
始把買賣人趕出去。 46 對他們說：「經上
記載：我的殿宇應是祈禱之所，而你們意
把它做了賊窩。」 47 耶穌每天在聖殿內施
教。司祭長及經師並人民的首領，設法要
除掉祂， 48 但是尋不出什麼辦法，因為眾
百姓傾心聽祂。

20 一天，耶穌在聖殿裏教訓百姓，及講
喜訊的時候，司祭長、經師及長老前
來， 2 對祂說道：「請你告訴我們：你憑
什麼權柄作這些事?或者是誰給了你這權柄
?」 3 耶穌回答他們說：「我也要問你們一
句話，你們告訴我： 4 若望的洗禮是從天上
來的，還是從人來的呢?」 5 他們心裏忖度
說：「如果我們說：是從天上來的，他必
要說：你們為什麼不信他? 6 如果我們說：
是從人來的，眾百姓必要用石頭砸死我們
，因為他們都確信若翰是先知。」 7 於是
他們回答說：「不知道是從那裏來的。」 8
耶穌也給他們說：「我也不告訴你們：我
憑什麼權柄作這些事。」 9 耶穌對百姓設了
這個比喻：有一個人培植了一個葡萄園，
把它租給園戶，就往遠方去，為時很久。
10 到了時節，他便打發一個僕人去園戶那裏
，為叫他們把園中應納的果實交給他。園
戶卻打了他，放他空手回去。 11 園主又打
發了另一個僕人去，他們把那人也打了，
並加以侮辱，放他空手回去。 12 園主又打
發第三個去，連這一個，他們也打傷，把
他趕了出去。 13 葡萄園的主人說：我要怎
樣辦呢?我要打發我的愛子去，或許他們會
敬重他。 14 誰佑園戶一看見，他便彼此商
議說：這是承繼人，我們要殺掉，他好讓
產業歸於我們。 15 於是他們把他推到葡萄
園外殺了。那麼，葡萄園的主人要怎樣處
置他們呢? 16 他必要來，除滅這些園，戶把
葡萄園租給別人。」眾人一聽這話，就說
：「千萬不要這樣!」 17 耶穌注視他們說
：「那麼，經上所載：『匠人棄而不用的
石頭，反而成了屋角的基石，』這句話是
什麼意思? 18 凡跌在這石頭上的，必被撞碎
；這石頭落在誰身上，必把他壓碎。」 19
經師及司祭長在那時刻就想下手逮捕耶穌
，但是害怕百姓。他們明白這個比喻是暗
指他們說的。 20 於是他們窺察耶穌，派遣
奸細，假裝義人，要捉住他的語病，好把
他交付於總督的司法權下。 21 他們就詰問
他說：「師傅，我們知道你說話施教，都
正直無私；又不看情面，但按真理教授天
主的道路。 22 敢問：我們給凱撒納丁稅，

可以不可以?」 23 耶穌覺察出他們的詭計，
便對他們說： 24 「你們拿一個「德納」來
給我看！這「德納」上有誰的肖像，有誰的
字號?」他們說：「凱撒的。」 25 耶穌對他
們說：「那麼，凱撒的就應歸還凱撒；天
主的，就應歸還天主。」 26 他們在民眾在
面前，不能抓到祂的語病，且驚奇祂的應
對，遂噤口不言。 27 否認復活的撒杜塞人
人，有幾個前來問耶穌說： 28 「師傅，梅
瑟給我們寫道：如果一個人的哥哥死了，
撇下妻子而沒有子嗣，他的弟弟就應娶他
的妻子，給他哥哥立嗣 29 曾有兄弟七人，
第一個娶了妻子，沒有子嗣就死了。 30 第
二個， 31 及第二個都娶過她為妻。七個人
都是如此：沒有留下子嗣就死了。 32 末後
，連那婦人也死了。 33 那麼，在復活的時
候，這婦人是他們那一個的妻子?因為他們
七個人都娶過她為妻。」 34 耶穌對他們說
：「今世之子也娶也嫁； (aiōn g165) 35 但那堪
得來世，及堪當由死者中復活的人，也不
娶也不嫁； (aiōn g165) 36 甚至他們也不能再
死，因為他們相似天使，他們既是復活之
子，也就是天主之子。 37 至論死者復活，
梅瑟已在荊棘篇中指明了：祂稱為亞巴郎
的天主，依撒格的天主及雅各伯的天主。
38 祂不是死人的，而是活人的天主：所有人
為祂都是生活的。」 39 有幾個經師應聲說
：「師傅，你說的好。」 40 從此，他們再
不敢質問祂什麼了。 41 耶穌問他們說：「
人們怎麼稱默西亞達味之子呢。 42 達味自
己曾在聖詠集上說：『上主對吾主說：你
坐在我右邊， 43 等我使你的仇敵變作你腳
下的踏板。』 44 達味既稱他為主，祂怎麼
又是達味之子呢?」 45 眾百姓正聽的時候，
耶穌對祂的門徒說：「 46 你們應慎防經師！
他們喜歡穿長袍遊行，喜愛街市上的致敬
，會堂裏的高位，筵席上的首座。 47 他們
吞沒寡婦們的家產，而又以長久的祈禱作
掩飾：這些人必要遭受更重的處罰。」

21 舉目一望，看見富人把他們的獻儀投
入銀庫內， 2 又看見一個貧苦的寡婦
，把兩文錢投入裡面， 3 遂說：「我實在
告訴你們：這個寡婦比別人投入的更多， 4
因為眾人都是拿他們多餘的投入，作為給
又主的獻儀；而這個寡婦卻是從她的不足
中，把她所有的生活費都投入了。 5 有些
人正談論聖殿是用美麗的石頭，和還願的
獻品裝飾的，耶穌說： 6 「你們所看見的
這一切，待那時日一到，沒有一塊石頭留
在另一塊石頭上，而不被拆毀的。」 7 他
們遂問說：「師傅，那麼什麼時候要發生
這些事?這些事要發生的時候，將有什麼先
兆?」 8 耶穌說：「你們要謹慎，不要受敢
騙！因為將有許多人，假冒我名字來說：我
就是(默西亞)；又說：時期近了。你們切
不可跟隨他們。 9 你們幾時聽見戰爭及叛
亂，不要驚惶！因為這些事必須先要發生，
但還不即刻是結局。」 10 耶穌又給他們說
：「民族要起來攻擊民族，國家攻擊國家
； 11 將有大地震，到處有饑荒及瘟疫；將
出現可怖的異象，天上要有巨大的凶兆。
12 但是這一切事以前，為了失名字的緣故，
人們要下手把你們拘捕、迫害、解送到會
堂，並囚在獄中；且押送到君王及總督之
前， 13 為給你們一個作證的機會。 14 所以
，你們心中要鎮定，不要事先考慮申辯，
15 因為我要給你們口才和明智，是你們的一
切仇敵所不能抵抗及辯駁的。 16 你們要為
父母、兄弟、親戚及朋友所出賣；你們中
有一些要被殺死。 17 你們要為了我的名字
，受眾人的憎恨； 18 但是，連你們的一根
頭髮，也不會失落。 19 你們要憑著堅忍，
保全你們的靈魂。」 20 幾時你們看見耶路
撒冷被軍隊圍困，那時你們便知道：她的
荒涼近了。 21 那時在猶太的，要逃往山中
；在京都的，要離去；在鄉間的，不要往
進京。 22 因為這是報復日子，為要應驗所
記載的一切。 23 在那些日子內，懷用孕的
及哺的乳的，是禍的，因為要有大難降臨
這地方，要有義怒臨於這百姓身上。 24 他
們要倒在劍刃之下，要被擄往列國；耶肋
米亞要受異民蹂躪，直到異民的時期滿限

。 25 在日月星辰上，將有異兆出現；在地
上，萬國要因海洋波濤的怒號而驚惶失措
。 26 眾人要因恐懼，等待即將臨於天下的
事而昏絕，因為諸天的萬象將要搖動。 27
那時，他們要看見人子，帶著威能及莫大
光榮乘雲降來。 28 這些事開始發生時，你
們應當挺起身來，抬起你們的頭，因為你
們的救援近了。」 29 耶穌又給他們設了一
個比喻：「你們看看無花果樹及各種樹木
， 30 幾時你們看見它們已經發芽，就知道
夏天已經近了。 31 同樣你們看見這些事發
生了，也應知道天主的國近了。 32 我實在
告訴你們：非等一切事發生了，這一代絕
不會過去。 33 天地要過去，但是，我的話
決不會過去。 34 你們應當謹慎，免得你們
心為宴飲沈醉，及人生的掛慮所累時，那
意想不到的日子臨於你們， 35 因為日子有
如羅網，臨於全地面的一切居民。 36 所以
你們應當時時醒寤祈禱，為便你們能逃脫
即將發生的這一切事，並能立於人子之前
。」 37 耶穌白天在聖殿施教，黑夜便出去
，到名叫橄欖的山上住宿。 38 眾百姓清早
起來，到祂跟前，在聖殿裏聽祂講道。

22 逾越節的無酵節近了。 2 司祭長及經
師設法要怎麼消除耶穌，因為他們害
怕百姓。 3 那時，撒旦進了那名叫依斯加略
的猶達斯的心中，他本是十二人中之一。 4
他去同司祭長及聖殿警官商議，怎麼把耶
穌交給他們。 5 他們不勝欣喜，就約定給
他銀錢； 6 他應允了，遂尋找機會，當群
眾不在的時候，把耶穌交給他們。 7 無酵
節日到了，這一天，應宰殺逾越節羔羊。 8
耶穌打發伯多祿和若望說：「你們去為我
們預備要吃的逾越節晚餐吧！ 9 他問他們說
：「你願意我們在那裏預備?」 10 祂回答說
：「注意！你們進城，必一個拿水罐的人與
你們相遇，你們就跟著他，到他所進的那
一家， 11 對那家的主人說：「師傅問你：
我同我的們徒吃逾越節晚餐的客房在哪裡?
12 那人必指給你們一間鋪設好了的寬大樓廳
；你們就在那裡準備。 13 他們去了，所遇
見的，正如耶穌對他們所說的一樣；他們
便預備了逾越節晚餐。 14 到了時候，耶穌
就入席，宗徒也同祂一起。 15 耶穌對他們
說：「我渴望而又渴望，在我受難以前，
同你們吃這一次逾越節晚餐。 16 我告訴你
們：非等到它在天主的國內成全了，我決
不再吃它。」 17 耶穌接過杯來，祝謝了說
：「你們把這杯拿去，彼此分著喝吧！ 18 我
告訴你們：從今以後，非等到天主的國來
臨了，我決不再喝這葡萄汁了。」 19 耶穌
拿起餅來，祝謝了，擘開，遞給他們說：
「這是我的身體，為你們而捨棄的。你們
應行此禮，為念我。」 20 晚餐以後，耶穌
同樣拿起杯來，說：「這杯是用我為你們
流出的血而立的新約。 21 但是，看，負賣
我者的手同我一起在桌子上。 22 人子固然
要依照所預定的離去，但那負賣人子的人
是禍的。」 23 他們便彼此相問，他們中那
一個要做這事。 24 在他們中又起了爭論：
他們中數著誰最大? 25 耶穌給他們說：「外
邦人有君王宰治他們，那有權管治他們的
，稱為恩主； 26 但你們卻不要這樣：你們
中最大的，要成為最小的；為領袖的，要
成為服事人的。 27 是誰大呢?是坐席的還是
服事人的?不是坐席的嗎?可是我在你們中
間卻像是服事人的。 28 在我的困難中，與
我常常相偕的，就是你們。 29 所以我將王
權給你們預備下，正如我父給我預備下了
一樣； 30 為使你們在我的國裏，一同在我
筵席上吃喝，並坐在寶座上，審判以色列
十二支派。 31 西滿，西滿，看，撒旦求得
了許可，要篩他們樣篩麥子一樣。 32 但是
我已為你們祈求了，為叫你信德不致喪失
，待你回頭以後，要堅固你弟兄。」 33 伯
多祿向祂說：「主，我已經預備同你一起
下獄，同去受死。」 34 耶穌說：「伯多祿
，我告訴你：今天雞未叫以前，你要二次
說不認識我。」 35 然後又給他們說：「我
以前派遣你們的時候，沒有帶錢囊、口袋
及鞋，你們缺少了什麼沒有?」他們說：「
什麼也沒有缺。」 36 耶穌向他們說：「可

是如今，有錢囊的，應當帶著；有口袋的
也一樣；沒有劍的，應當賣去自己的外衣
，去賣一把。 37 我告訴你們：「經上所載
：『祂被列於叛逆之中』的這句話，必要
應驗在我身上，因為那有關我的事，快要
終結。」 38 他們說：「主，看，這裏有兩
把劍。」耶穌給他們說：「夠了！」 39 耶
穌出來，照常往橄欖上去，門徒也跟著去
了。 40 到了那地方，耶穌便給他們說：「
你們應該祈禱，免得陷於誘感。」 41 遂離
開他們，約有投石那麼遠，屈膝祈禱， 42
說：「父啊！你如果願意，請給我免去這杯
吧！但不要隨我的意願，惟照你的意願成就
吧！」 43 有一位天使，從天上顯現給祂，
加強祂的力量。 44 祂在極度恐慌中，祈禱
越發懇切；祂的汗如同血珠滴在地上。 45
祂從祈禱中起來，來到們徒那裏，看見他
們都因憂悶睡著了， 46 就給他們說：「你
們怎麼睡覺呢?起來祈禱吧！免得陷於誘感
。」 47 耶穌還說話的時候，來了一群人，
那十二人之一，洛叫猶達斯的，走在他們
前面；他走近了耶穌，要口親祂。 48 耶穌
給他說：「猶達斯，你用口親來負賣人子
嗎? 49 耶穌左右的人一見要發生的事，就說
：「主，我們可以用劍砍嗎?」 50 他們中有
一個人用劍砍了大司祭的僕人，把他的右
耳削了下來。 51 耶穌說道：「至此為止。
」就摸了摸那人的耳朵，治好了他。 52 耶
穌對那些來到祂跟前的司祭長，和聖殿警
官並長老說：「你們拿著刀劍棍棒出來，
好像對付強盜嗎? 53 我天天同你們在聖殿裏
的時候，，你們沒有下手拿我；但現在是
你們的時候，是黑暗的權勢！」 54 他們既
拿住耶穌，就帶著解到大司祭的住它。伯
多祿遠遠地跟著。 55 他們在庭院中間生了
火，一起環坐，伯多祿也坐在他們中間。
56 有一個使女看見他面對火光坐著，便定睛
注視他說：「這個人也是同他一起的。」
57 伯多祿否認說：「女人，我不認識他。」
58 過了不久，另一個人看見他說：「你也是
他們中的。」伯多祿說：「你這個人，我
不是！」 59 約隔一個時辰，又有一個人肯
定說：「這個人，確是同他一起的，因為
他是加利肋亞人。」 60 伯多祿說：「你這
個人！我不懂你說的。」他還說話的時候，
雞便叫了。 61 主轉過身來，看了看伯多祿
，伯多祿就想起主對他說的話來：「今天
雞叫以前，你要三次不認我。」 62 伯多祿
一到外面，就慢慘地哭起來了。 63 那些繫
押耶穌的人，戲弄祂、打祂； 64 又蒙起祂
來，問祂說：「你猜一猜：是誰打你?」 65
他們還說了許多別的侮辱祂的話。 66 天一
亮，民間長老及司祭長並經師集合起來，
把耶穌帶到他們的公議會裏，說：「 67 如
果你是默西亞，就告訴我們吧！」耶穌回答
他們說：「即便我告訴你們，他們也不會
相信。 68 如果我問，他們也決不回答。 69
從今以後，人子要坐在大能者天主的右邊
。」 70 眾人於是說：「那麼，你就是天主
子了?」耶穌對他們說：「你們說了，我就
是。」 71 他們說：「我們何必還需要證據
呢?我們親自從他的口中聽見了。」

23 ，他們全體起來，把耶穌押送到比拉
多面前， 2 開始控告祂說：「我們查
得這個人煽惑我們的民族，阻止給凱撒納
稅，且自稱為默西亞君王。」 3 比拉多遂
問耶穌說：「你是猶太人的君王嗎?」耶穌
回答說：「你說的是。」 4 比拉多對司祭
長及群眾說：「我在這人身上查不出什麼
罪狀來。」 5 他們越發堅持說：「他在猶
太全境，從加利肋亞起，直到這裏施教，
煽惑民眾。」 6 比拉多聽了，就問耶穌是
不是加利肋亞人。 7 既知道他屬於黑落德
統治，就把他轉送到黑落德那裏。這幾天
，黑落德也在耶路撒冷。 8 黑落德見二耶
穌，不勝欣喜，原來他早就願意看看耶穌
，因為他曾聽說過關於耶穌的事，也指望
他顯個奇蹟。 9 於是問了耶穌許多事，但
耶穌什麼都不回答。 10 司祭長及經師站在
那裡，極力控告祂。 11 黑落德及自己的待
衛鄙視祂，戲笑祂，並給祂穿上華麗的長
袍，把祂解回比拉多那裏。 12 黑落德與比

拉多就在那一天彼此成了朋友，因為他們
原先彼此有仇。 13 比拉多召集司祭長、官
吏及人民來， 14 對他們說：「你們給我送
這個人來，好像是一個煽動民眾的人。看
，我在你們面前審問了他，而你們告他的
罪狀，我在這人身上並查不出一條來， 15
而且黑落德也沒有查出，因而又把他解回
到我們這裏來，足見他沒有做過應死的事
。 16 所以，我懲治他以後，便釋放他。」
17 每逢節日，他必須照例給他們釋放一個囚
犯。 18 他們卻齊聲喊叫說：「除掉這個人
，給我們釋放巴拉巴。」 19 巴拉巴卻是為
了在城中作亂而下獄的。 20 比拉多又向他
們聲明，願意釋放耶穌。 21 他們卻不斷地
喊叫說：「釘在十字架上，釘在十字架上!
」 22 比拉多第三次對他們說：「這人到底
作了什麼惡事?我在他身上查不出廳死的罪
狀來。所以我懲治他以後，便釋放他。」
23 但是他們仍厲聲逼迫，要求釘祂在十字架
上。他們的喊聲，越來越厲害。 24 比拉多
遂宣判：照他們所請求的執行， 25 便釋放
了他們所要求的那個因作亂殺人而下獄的
犯人；至於耶穌，卻交出來，讓他們隨意
處理。 26 他們把耶穌帶走的時候，抓住一
個從田間來的基勒乃人西滿，把十字架放
在他身上，叫他在耶穌後面背著。 27 有許
多人民及婦女跟隨著耶穌，婦女搥胸痛哭
祂。 28 耶穌轉身向她們說：「耶路撒冷女
子! 們不要哭我，但應哭妳們自己及妳們的
子女， 29 因為日子將到，那時，人要說：
那荒胎的，那沒有生產過的胎，和沒有哺
養過的乳，是有福的。 30 那時，人要開始
對高山說：倒在我們身上吧! 對丘陵說：蓋
起我們來吧! 31 如果對於青綠的樹木，他們
還這做，對於枯槁的樹木，又將怎樣呢? 32
另有二倨兇犯，也被帶去，同尸一同受死
。 33 他們既到了那名叫髑髏的地方，就在
那裏把耶穌釘在十字架上；也釘了那兩個
兇犯：一個在右邊，一個在左邊。 34 耶穌
說：「父啊，寬赦他們吧! 因為他們不知道
他們做的是什麼。」他們拈鬮分了祂的衣
服。 35 民眾站著觀望。首領們嗤笑說：「
別人，他救了；如果這人是天主的受傅者
，被選者，就救他自己吧!」 36 兵士也戲
弄祂，前來把醋給祂遞上去，說： 37 「如
果你是猶太人的君王，就救救你自己吧!」
38 在祂上頭還有一塊用希臘文、拉丁及希伯
來文字寫的罪狀牌：「這是猶太人的君王
。」 39 懸掛中的凶犯中，有一個侮辱耶穌
說：「你百是默西亞嗎?救救你自己和我們
吧!」 40 另一個凶犯應聲責斥他說：「你
既然受同樣的刑罰，連天主你都不怕嗎? 41
這對我們是理所當然的，因為我們所受的
，正配我們所行的；但是，這個人從未做
過什麼不正當的事。」 42 髓後說：「耶穌
，當你來為王時，請你記念我!」 43 耶穌
給他說：「我實在告訴你：今天你就要與
我一同在樂園裏。」 44 這時，大約已是第
六時辰，遍地都昏暗了，直到第九時辰。
45 太陽失去了光，聖所的帳幕從中日間裂開
， 46 耶穌中大聲呼喊說：「父啊! 我把我
的靈魂交托在你手中。」說完這話，便了
氣。 47 百夫長看見所發生的事，遂光榮天
主說：「這人實在是一個義人。」 48 所有
同來看這景像的群眾，見了這些情形，都
搥著胸膛，回去了。 49 所有與耶穌相識的
人，和那些由加利肋亞隨侍祂的婦女們，
遠遠地站著，觀看這些事。 50 有一個人名
叫若瑟，是一個議員，又是一個善良公正
的人。 51 他原是猶太阿黎瑪特雅城人，一
向期待天主的國；他沒有贊同其他人的計
謀和作為。 52 他去見比拉多，要求耶穌的
遺體。 53 他把遺體卸下，用殮布裹好，安
葬在由巖石鑿成，而尚未過人的墓穴裏。
54 那天是預備日，安息日快到了。 55 從加
利肋亞同耶穌來的那些婦女，在後邊跟著
，觀看那墓穴，並觀看耶穌的遺體，是怎
麼安葬的。 56 她們回去，就預備下香料和
香膏。安息日，她們依照誡命安息。

24 的第一天，天還很早，婦女們便攜帶
預備下的香料，來到墳墓那裏， 2 見
石頭已由墓穴滾開了。 3 她們進去，不見

了主耶穌的遺體。 4 她們正為此事疑慮的
時候，忽然有兩個人，穿著耀目的衣服，
站在她們身邊。 5 她們都害怕，把臉垂在
地上，那兩個人對她們說：「妳們為什麼
在死人中找活人呢? 6 祂不在這裡了，祂已
復活了。們應當記得：祂還在加利肋亞時
，怎樣告訴過你們說： 7 「人子必須被於
罪人之手，被釘在十字架上，並在第三日
復活。」 8 她們遂想起了祂的話， 9 從墳墓
那裏回去，把這一切事報告給那十一門徒
及其餘的眾人， 10 她們是瑪利亞瑪達肋納
及約安納和雅各伯的母親瑪利亞；其餘同
她們一起的婦女，也把這些事報告給宗徒
。 11 但婦女們的這些話，在他們看來，好
像是無稽之談，不敢相信。 12 伯多祿起來
，跑到墳墓那裏，屈身向裡窺看，只見有
殮布，就走了，心裏驚異所發生的事。 13
就在那一天，他們中，有兩個人往一個村
莊去，村名厄瑪烏，離耶路撒冷約六十「
斯塔狄。」 14 他們彼此講論所生的一切事
。 15 正談話討論的時候，耶穌親自走近他
們，與他們同行。 16 他們的眼睛卻被阻止
往了，以致認不出祂來 17 耶穌對他們說：
「你們走路，彼此談論的是些什麼事?」他
們就站往，面帶愁容。 18 一個名叫克羅帕
的，回答祂說：「獨有你在耶路撒冷作客
，不知道在那裡這幾天所發生的事嗎?」 19
耶穌問他們說：「什麼事?」他們回答說：
「就是有關納匝肋人耶穌的事。祂本是一
位先知，在天主及眾百姓前，行事說話都
權力。 20 我們的司祭長及首領竟解送了祂
，判了祂死罪，釘祂在十字架上。 21 我
們原指望祂就是那要拯救以色列的。可是
—此外還有：這些事發生到今天已是第三
天了。 22 我們中有幾個婦女驚嚇了我們；
她們清早到了墳墓那裏， 23 沒有看見祂的
遺體，回來說她們見了天使顯現，天使說
祂復活了。 24 我們中也有幾個到過墳墓那
裏，所遇見的事，如同婦女們所說的一樣
，但是沒有看見祂。」 25 耶穌於是對他們
說：「唉！無知的人哪！為信先知們所說的
一切話，你們的心竟是這般遲鈍！ 26 默西亞
不是必須受這些苦難，才進入祂的光榮嗎?
」 27 祂於是從梅瑟及眾先知開始，把全部
經書論及祂的話，都給他們解釋了。 28 當
他們臨近了m囡去的村莊時，耶穌裝作還要
前行。 29 他們強留祂說：「請同我們一起
住下吧！因為快到晚上，天已垂暮了。」
耶穌就進去，同他們住下。 30 當耶穌與他
們坐下吃飯的時候，就拿起餅來，祝福了
，擘開，遞給他們。 31 他們的眼睛開了，
這才認出耶穌來；但祂卻由他們眼前隱沒
了。 32 他們就彼此說：「當祂在路上與我
們談話，給我們講解聖經的時候，我們的
心不是火熱的嗎?」 33 他們遂即動身，返回
耶路撒冷，遇見那十一門徒及同同他們一
起的人，正聚在一起， 34 彼此討論說：「
主真復活了，並顯現給西滿了。」 35 二人
就把在路上的事，反在分餅時，怎樣認出
了耶穌，述說了一遍。 36 他們正談論這事
的時候，耶穌立在他們中間，向他們說：
「願你們平安！」 37 眾人害怕起來，想是
見了鬼神。 38 耶穌向他們說：「你們為什
麼恐懼?為什麼心裏起了疑惑? 39 你們看看
我的手，我的腳，分明是我自己。你們摸
摸我，應該知道：鬼神是沒有肉軀和骨頭
的，如同你們看我，卻是有的。」 40 說了
這話，就把手和腳伸給他們看。 41 他們由
於歡喜，還是不敢信，只是驚訝；耶穌向
他們說：「你們這裏有什麼吃的沒有?」 42
他們便給了祂一塊烤魚。 43 祂便接過來，
當他們面前吃了。 44 耶穌對他們說：「我
以前還同你們在一起的時候，就對你們說
過這話：諸凡梅瑟法律、先知並聖詠上指
著我所記載的話，都必須應驗。」 45 耶穌
遂開啟他們的明悟，叫他們理解經書； 46
又向他們說：「經上曾這樣記載：默西亞
必須受苦，第三天要從死者中復活； 47 並
且必須從耶路撒冷開始，因祂的名向萬邦
宣講悔改，以得罪之赦。 48 你們就是這些
事的見證人。 49 看，我要把我父所恩許的
，遣發到你們身上；至於你們，你們應當

留在這城中，直到佩帶上自高天而來的能
力。」 50 耶穌領他們出去，直到伯達尼附
近，就舉手降福了他們。 51 正降福他們的
時候，就他們，被提升天去了。 52 他們叩
拜了祂，皆大歡喜地返回了耶路撒冷， 53
常在聖殿裏稱謝天主。

約翰福音

1 在起初已有聖言，聖言與天主同在，聖
言就是天主。 **2** 聖言在起初就與天主同
在。 **3** 萬有是藉著祂而造成的；凡受造的
，沒有一樣不是由祂而造成的。 **4** 在祂內
有有生命，這生命是中的光。 **5** 光在黑暗
中照耀，黑暗決不能勝過祂。 **6** 曾有一人
，是由天主派遣來的，名叫若翰。 **7** 這人
來是為作證，為給光作證，為使眾人藉他
而信。 **8** 他不是那光，祇是為給那光作證
。 **9** 那普照每人的真光，正在進入這世界
； **10** 祂已在世界上；世界原是藉祂造成的
；但世界卻不認識祂。 **11** 祂來到了自己的
領域，自己的人卻沒有接受祂。 **12** 但是凡
接受祂的，祂給他們，即給那些信祂名字
的人權能，好成為天主的子女。 **13** 他們不
是由血氣，也不是由肉慾，也不是由另男
慾，而是由天主生的。 **14** 於是聖言成了血
肉，寄居在們中間；我們見了祂的光榮，
正如父獨生者的光榮，滿溢恩寵和真理。
15 若翰為祂作證呼喊說：「這就是我所說的
：那在我以後來的，成了在我以前的，因
祂原先我而有。」 **16** 從祂的滿溢中，我們
都領受了恩寵，而且恩寵上加恩寵。 **17** 因
為法律是藉梅瑟傳授的，恩寵和真理卻是
由耶穌基督而來的。 **18** 從來沒有人見過天
主，只有那在父懷裏的獨生者，身為天主
的，祂給我們詳述了。 **19** 這是若翰所作的
見證：當時，猶太人從耶路撒冷派遣了司
祭和肋未人，到他那裏問他說：「你是誰
？」 **20** 他明明承認，並沒有否認；他明認
說：「我不是默西亞。」 **21** 他們又問他說
：「那麼你是誰？你是厄里亞嗎？」他回
答說：「不是。」 **22** 於是他們問他說：「
你究竟是誰？好叫們給派遣們來的人一個
答覆。關於你自己，你說什麼呢？」 **23** 他
說：「我是在荒野裏呼喊者的聲音：修直
上主的道路吧！正如依撒意亞先知所說的。
」 **24** 被派遣來的有些是法利賽人， **25** 他們
又問他說：「你既不是默西亞，又不是厄
里亞，也不是那位先知，那麼你為什麼施
洗呢？」 **26** 若翰答覆他們說：「我以水施
洗，你們中間站著一位，是你們所不認識
的； **27** 祂在我以後來，我卻當不起解祂的
鞋帶。」 **28** 這些事發生於約旦河對岸的伯
達尼，若翰施洗的地方。 **29** 第二天，若翰
見耶穌向他走來，便說：「看，天主的羔
羊，除免世罪者！ **30** 這位就是我論祂曾說過
：有一個人在我以後來，成了在我以前的
，因祂原先我而有。 **31** 連我也不曾認識祂
，但為使祂顯示於以色列，為此我來以水
施洗。」 **32** 若翰又作證說：「我看見聖神
彷彿鴿子從天降下，停在祂身上。 **33** 我也
不曾認識祂，但那派遣我來以水施洗的，
給我說：你看見聖神降下，停在誰身上，
誰就是那要以聖神施洗的人。 **34** 我看見了
，我便作證：祂就是天主子。」 **35** 第二天
，若翰和他的兩個門徒，又在那裏站著，
36 若翰看見耶穌走過，便注視著祂說：「看
，天主的羔羊！」 **37** 那兩個門徒聽見他說
這話，便跟隨了耶穌。 **38** 耶穌轉過身來，
看見他們跟著，便問他們說：「辣彼！—意
即師傅—你住在那裏？」 **39** 祂向他們說：
「你們來看看吧！」他們於是去了，看了祂
住的地方；並且那一天就在祂那裡住下了
。那時，大約是第十時辰。 **40** 西滿伯多祿
的哥哥安德肋，就是聽了若翰的話，而跟
隨了耶穌的那兩人中的一個， **41** 先去找了
自己的弟弟西滿，並向他說：「我們找到
了默西亞。」—意即基督。 **42** 遂領他到耶
穌跟，耶穌注視他說：「你是若望的兒子
西滿，你要叫『刻法』—意即伯多祿。 **43**
第二天，耶穌願意往加利肋亞去，遇到了
斐理伯，耶穌便向他說：「你跟隨我吧！」
44 斐理伯是貝特賽達人，與安德肋和伯多祿
同城。 **45** 斐理伯遇到納塔乃耳，就向他說
：「梅瑟在法律上所記載，和先知們所預
報的，我們找著了，就是若瑟的兒子，出
身於納匝肋的耶穌。」 **46** 納塔乃耳便向他
說：「從納匝肋還能出什麼好事嗎？」斐
理伯向說：「你來看一看吧！」 **47** 耶穌看

見納塔乃耳向自己走來，就指著說：「看！
這確是一個以色列人，在他內毫無詭詐。
」 48 納塔乃耳給祂說：「你從那裏認識我
呢？」耶穌回答說：「斐理伯叫你以前，
當你還在無花果樹下時，我就看見了你。
」 49 納塔乃耳回答說：「辣彼，你是天主
子，你是以色列的君王。」 50 耶穌遂說道
：「因為我向你說：我看見了你在無花果
樹下，你就信了嗎？你要看見比這更大的
事！」 51 又向他說：「我實在告訴你們：
你們要看見天開，天主的天使在人子身上
，上去下來。」

2 第三天，在加利肋亞加納有婚宴，耶穌
的母親在那裏； 2 耶穌和祂的門徒也被
請去赴婚宴。 3 酒缺了，耶穌的母親向祂
說：「他們沒有酒了。」 4 耶穌回答說：
「女人，這於我和妳有什麼關係？我的時
刻尚未來到。」 5 祂的母親給僕役說：「
他無論吩咐你們，你們就作什麼。」 6 在
那裏放著六口石缸，是為猶太人取潔用的
；每口可容納兩三桶水。 7 耶穌向僕役說
：「你們把缸灌滿水吧！」他們就灌滿了，
直到缸口。 8 然後，耶穌給他說：「現在
你們舀出來，送給司席。」他們便送去了
。 9 司席一嘗已變成酒的水—並不知是從
那裏來的，舀水的僕役卻知道—司席便叫
了新郎來， 10 向他說：「人人都先擺上好
酒，當客人都喝夠了，才擺上次第的；你
卻把好酒保留到現在。」 11 這是耶穌所行
的第一個神跡，是在加利肋亞納匝肋行的
；祂顯示了自己的光榮，祂的門徒們就信
從了祂。 12 此後，祂和祂的母親、弟兄和
門徒下到葛法翁，在那裏住了不多幾天。
13 猶太人的逾越節近了，耶穌便上了耶路撒
冷。 14 在殿院裏，祂發現了賣牛、羊、鴿
子的，和坐在錢莊上兌換銀錢的人， 15 就
用繩索做了一條鞭子，把眾人連羊帶牛，
從殿院都趕出去，傾倒了換錢者的銀錢，
推翻了他們的桌子； 16 給賣鴿的人說：「
把這東西從這裏拿出去，不要使我父的殿
宇成為商場。」 17 祂的門徒們就想起了經
上記載的：『我對你的殿宇所懷的熱忱，
把我耗敬盡。』的話。 18 猶太人便追問祂
說：「你給我們顯什麼神跡，證明你有權
柄作這些事？」 19 耶穌回答他們說：「你
們拆毀這座聖殿，三天之內，我要把它重
建起來。」 20 猶太人就說：「這座聖殿建
築了四十六年，你在三天之內就會重建起
它來嗎？」 21 但耶穌所提的聖所，是指祂
自己的身體。 22 所以，當祂所死者中復活
以後，祂的門徒就想起了祂曾說過這話，
便相信了聖經和耶穌說過的話。 23 當耶穌
在耶路撒冷過逾越節時，有許多人看見祂
所行的神跡，便信從了祂； 24 耶穌卻不信
任他們，因為祂認識眾人； 25 祂並不需要
誰告訴祂，人是怎麼的，因為祂認識人心
裏有什麼。

3 有一個法利賽人，名叫尼苛德摩，是個
猶太人首領。 2 有一夜，他來到耶穌前
，向祂說：「辣彼，我們知道你是由天主
來的師傅，因為天主若不同他在一起，誰
也不能行你所行的神跡。」 3 耶穌回答說
：「我實實在在告訴你：人除非由上而生
，不能見到天主的國。」 4 尼苛德摩說：
「人已年老，怎麼能重生呢？難道他還能
再入母腹而重生嗎？」 5 耶穌回答說：「
我實實在在告訴你：人除非由水和聖神而
生，不能進天主的國： 6 由肉的生的屬肉
，由神生的屬於神。 7 你不要驚奇，因我
給你說了：你們應該由上而生。 8 風隨意
向裏吹，你到風的響聲，卻不知道風從裏
來，往那裏去：凡由聖神而生的就是這樣
。」 9 尼苛德摩問說：「這事怎麼能成就
呢？」 10 耶穌回答說：「你是以色列的師
傅；連這事你都不知道嗎？ 11 我實實在在
告訴你：我們知道的，我們才講論；我們
見過的，我們才作證；而你們卻不接受我
們的作證。 12 若我給你說地上的事，你們
尚且不信；若我給你們說天上的事，你們
怎麼會信呢？ 13 沒有人上過天，除了那自
天降下而仍在天上的人子。 14 正如梅瑟
曾在曠野裏高舉了蛇，人子也應照樣被舉

起來， 15 使凡信的人，在祂內得永生。
(aiōnios g166) 16 天主這樣愛了世界，甚至賜下
了的獨生子，使凡信祂的人不至喪亡，反
而獲得永生， (aiōnios g166) 17 因為天主沒有派
遣子到世界上來宣判世界，而是叫世界藉
著祂而獲救。 18 那信從祂的，不受審判；
那不信的，已受了審判，因為他沒有信從
天主獨生子的名字。 19 審判就在於此：光
明來到了世界，世人卻愛黑暗甚於光明，
因為他們的行為是邪惡的。 20 的確，凡作
惡的，都憎惡光明，也不來就光明，怕自
己的行為彰顯出來； 21 然而履行真理的，
卻來就光明，為顯示出他的行為是在天主
內完成的。 22 此後，耶穌和門徒來到猶太
地，同他們一起住在那裏施洗。 23 那時若
翰也在臨近撒林的艾農施洗，因為那裡水
多，人們常來受洗。 24 那時，若翰尚未被
投在監獄裏。 25 若翰的門徒和一個猶太人
，關於取潔禮發生了爭辯。 26 他們便來到
若翰前對他說：「辣彼，曾同你一起在約
旦河對岸，你給他作證的那位，看，他也
施洗；並且眾人都到他那裏去了。」 27 若
翰回答說：「人不能領受什麼，除非有天
主的賞賜。 28 你們自己可以給我作證，我
曾說過：我不是默西亞，我只是被派遣作
祂前驅的。 29 有新娘的是新郎；新郎的朋
友，侍立靜聽，一聽得新郎的聲音，就非
常喜樂：我的喜樂已滿足了。 30 祂應該興
盛，我卻應該衰微。 31 那由上而來的，超
越一切。那出於下地的，是屬於下地，且
講論下地的事；那由上天而來的，超越萬
有之上， 32 祂對所見所聞的，予以作證，
卻沒有人接受祂的見證。 33 那接受祂見證
的人，就證實天主是真實的。 34 天主所派
遣的，講論天主的話，因為天主把聖神無
限量的賞賜了祂。 35 父愛子，並把一切交
在祂手中。 36 那信從祂的，便有永生，那
不信從子的，不但不會見到生命，反有天
主的義怒常在他身上。 (aiōnios g166)

4 耶穌一知道法利賽人聽說祂已收徒，施
洗比若翰還多— 2 其實耶穌本人並沒有
施洗，而是祂的門徒— 3 便離開猶太，又
往加利肋亞去了。 4 祂必須途經撒馬黎雅
。 5 於是到了撒馬黎雅的一座城，名叫息
哈爾靠近雅各伯給他的兒子若瑟的莊田， 6
在那裡有「雅各伯泉。」耶穌因行路疲倦
，就順便坐在泉傍；那時大約是第六時辰
。 7 有一個撒馬利亞婦女來汲水，耶穌向
她說：「請給我點水喝！」 8 那時，祂的門
徒已往城裏買食物去了。 9 那撒馬黎雅婦
女就回答說：「你既是個猶太人，怎麼向
我一個撒馬黎雅婦女要水喝呢？」原來，
猶太人和撒馬黎雅人不相往來。 10 耶穌回
答她說：「若是妳知道天主的恩賜，並知
道向妳說：給我水喝的人是誰，妳或許早
求了他，而他也早賜給了妳活水。」 11 那
婦女問說；「先生，你連汲水器也沒有，
而井又深，你從那裏得那活水呢？」 12 難
道你比我們的祖先還大嗎？他留給了我們
這口井，他和他的子孫以及他的牲畜，都
曾喝過這井裏的水。」 13 耶穌回答說：「
凡喝這水的，還要再渴； 14 但誰若喝了我
賜與他的水，他將永遠不渴；並且我給他
的水，將在他內成為湧到永生的水泉。」
(aiōn g165, aiōnios g166) 15 婦人說：「先生，請
給我這水吧！免得我再渴，也免得我再來
這裏汲水。」 16 耶穌向她說：「去，叫妳
的丈夫，再回這裏來。」 17 那婦人回答說
：「我沒有丈夫。」耶穌說：「妳說：我
沒有丈夫，正對！ 18 因為妳曾有過五個丈夫
，而妳現在所有的，也不是妳的丈夫：妳
說的這話真對。」 19 婦人向祂說：「先生
，我看你是個先知。 20 我們的祖先一向在
這座山上朝拜天主，你們卻說：應該朝拜
天主的地方是在耶路撒冷。」 21 耶穌回答
說：「女人，妳相信我罷！到了時候，你們
將不在這座山，也不在耶路撒冷朝拜。 22
你們朝拜你們所不認識的，我們朝拜我們
所認識的，因為救恩是出自猶太人。 23 然
而時候要到，且現在就是，那些真正朝拜
的人，將以心神以真理拜父，因為父就是
尋找這漾理拜祂人。 24 天主是神，理拜祂

的人應該以人神以真理去理拜祂。」 25 婦
人說：「我認識默西亞—意即基督—要來
，祂一來了，必會告訴我們一切。」 26 耶
穌向她說：「同妳談話的我就是。」 27 正
在這時，他的門徒回來了，他們就驚奇地
同一個婦人談話；但是沒有人問：「你要什
麼？」或：「你同她談論什麼？」 28 於是
那婦人撇下自己的水罐，往城裏去向人說：
「 29 你們來看！有一個人說出了我所作過
的一切事：莫非他就是默西亞嗎？」 30 眾
人從城裏出來，往他那裏去。 31 其間門徒
請求耶穌說：「辣彼，吃罷！」 32 他卻回
答說：「我已有食物吃，那是你們所不知道
的。」 33 門徒便彼此問說：「難道有人給
他送來了吃的嗎？」 34 耶穌向他們說：「
我的食物就是承行派遣我者的旨意，完成
他的工程。 35 你們不是說：還有四個月才
到收穫期嗎？看，我給你們說：舉起你們的
眼，細看田地，莊稼已經發白，可以收割
了。 36 收割的人已領到工資，且為永生收
集了果實，如此，撒種的和將和收割的一
同喜歡。 (aiōnios g166) 37 這正如俗語所說的：
撒種的一人，收割的是另一人。 38 我派遣
你們在你們沒有勞過力的地方去收割；別
人勞了力，而你們去收獲他們勞苦的成果
。」 39 城裏有許多撒瑪黎雅人信從了耶穌
，因為那婦人作證說：「他向我說出我所做
過的一切。」 40 這樣，那些撒瑪黎雅人來
到耶穌前，請求他在他們那裏住下；耶穌
就在那裏住了兩天。 41 還有更多的人因著
他的講論，信從了他。 42 他們向那婦人說：
「現在我們信，不是為了你的話，而是因
為我們親自聽見了，並知道他確實是世界
的救主。」 43 過了兩天，耶穌離開那裏，
往加里肋亞去了。 44 耶穌曾親自作證說：
「先知在自己的家鄉決受不到尊榮。」 45
他一來到加里肋亞，加里肋亞人便接待了
他，因為他們也曾上了耶路撒冷去過節，
並親眼見了他在慶節中所行的一切。 46 耶
穌又來到加利肋亞加納，即他變水為酒的
地方，那裏有一位王臣，他的兒子在葛法
翁患病。 47 這人一聽說耶穌從猶太到加利
肋亞來了，就到他那裏去，懇求他下來醫
治他的兒子，因為他快要死了。 48 耶穌對
他說：「除非你們看到神跡和奇事，你們總
是不信。」 49 那王臣向他說：「主，在我
的小孩未死以前，請你下來罷！」 50 耶穌
回答說：「去罷！你的兒子活了。」那人信
了耶穌向他說的話，便走了。 51 他正下去
的時候，僕人們迎上他來，說他的兒子活
了。 52 他問他們孩子病勢好轉的時刻，他
們給他說：「昨天第七時辰，熱就退了。」
53 親就知道正是耶穌向說：「他你的兒子活
了」的那個時辰；他和他的全家便都信了
。 54 這是耶穌從猶太回到加利肋亞後，所
行的第二個神跡。

5 這些事後，正是猶太人的慶節，耶穌便
上了耶路撒冷。 2 在耶路撒冷靠近羊門
有一個水池，希伯來語叫作貝特匝達，周
圍有五個走廊。 3 在這些走廊內，躺著許
多患病的，瞎眼的，瘸腿的，痳痺的，都
在等候水動， 4 因為有天使按時下到水池
中，攪動池水；水動後，第一個下去的，
無論他患什麼病，必會痊癒。 5 在那裏有
一個人，患病已三十八年。 6 耶穌看見這
人躺在那裏，知道他已病了多時，就向他
說：「你願意痊癒嗎？」 7 那人回答說：「
主，我沒有人在水動的時候，把我放到水
池中；我正到的時候，別人在我以前已經
下去了。」 8 耶穌向他說：「起來，拿起你
的床，行走罷！」 9 那人便立刻痊癒了，
拿起自己的床，行走起來；那一天正是安
息日。 10 於是猶太人對那痊癒的人說：「
今天是安息日，不許你拿床。」 11 他回答
他們說：「叫我痊癒了的那一位給我說：拿
起你的床，行走罷！」 12 他們就問他：「
給你說拿起床來，而行走的那人是誰？」
13 那痊癒的人卻不知道他是誰，因為那地方
人多，耶穌已躲開了。 14 事後耶鮓在聖殿
裏遇見了，他便向他說：「看，你已痊癒了
，不要再犯罪，免得你遭遇更不幸的事。
」 15 那人就去告訴猶太人：使他痊癒的就

是耶穌。 16 為此猶太人便開始迫害耶穌，
因為他在安息日做這樣的事。 17 耶穌遂向
他們說：「我父到現在一直工作，我也應該
工作。」 18 為此猶太人越發想要殺害他，
因為他不但犯了安息日，而且又稱天主是
自己的父，使自己與天主平等。 19 耶穌於
是回答他們說：「我實實在在告訴你們：子
不能由自己作什麼，他看見父作什麼，才
能作什麼；凡父所作的，子也照樣作， 20
因為父愛子，凡自己所作的都指示給他；
並且還要把這些更大的工程指示給他，為
叫你們驚奇。 21 就如父喚起死者，使他們
復生，照樣子也使他所願意的人復生。 22
父不審判任何人，但他把審判的全權交給
了子， 23 為叫眾人尊敬子如同尊敬父；不
尊敬子的，就是不尊敬派遣他來的父。 24
我實實在在告訴你們：聽我的話，相信派遣
我來者的，便有永生，不受審判，而已出
死入生。 (aiōnios g166) 25 我實實在在告訴你們
：時候要到，且現在就是，死者要聽見天主
子的聲音，凡聽從的，就必生存。 26 就如
父是生命之源，照樣他也使子成為生命之
源； 27 並且賜給他行審判的權柄，因為他
是人子。 28 你們不要驚奇這事，因為時候
要到，那時，凡在墳墓裏的，都要聽見他
的聲音， 29 而出來：行過善的，復活進入
生命；作過惡的，復活而受審判。 30 我由
我自己什麼也不能作；父怎樣告訴我，我
就怎樣審判，所以我的審判是正義的，因
為我不尋求我的旨意，而尋求那派遣我來
者的旨意。」 31 「如果我為我自己作證，
我的證據不足憑信； 32 但另有一位為我作
證，我知道他為我作的證足以憑信。 33 你
們曾派人到若翰那裏去，他就為真理作過
證。 34 其實我並不需要人的證據，我提及
這事，只是為叫你們得救。 35 若翰好比是
一盞點著而發亮的燈，你們只一時高興享
受了他的光明。 36 但我有比若翰更大的證
據，即父所託付我要我完成的工程，就是
我所行的這些工程，為我作證：證明是父
派遣了我。 37 派遣我來的父，親自為我作
證；你們重未聽見過他的聲音，也從未看
見過他的儀容， 38 並且你們也沒有把他的
話存留在心中，因為你們不相信他所派遣
的那位。 39 你們查考經典，因為仔們認
為其中有永生，正是這些經典為我作證；
(aiōnios g166) 40 但你們不願意到我這裏來，為
獲得生命。」 41 我不求人的光榮； 42 而且
我認得你們，知道在你們內沒有天主的愛
情。 43 我因父的名而來，你們卻不接納我
；如果有人因自己的名而來，你們反而接
納他。 44 你們既然彼此尋求光榮，而不尋
求出於惟一天主的光榮，你們怎麼能相信
我呢？ 45 不要想我要在父面前控告你們；
有一位控告你們的，就是你們所寄望的梅
瑟。 46 若是你們相梅瑟，必會相信我，因
為他是指著我而寫的。 47 如果你們不相信
他所寫的，怎會相信我的話呢？」

6 這些事以後，耶穌往加里肋亞海，即提
庇黎雅海的對岸去了。 2 大批群眾，因
為看見他在患病者身上所行的神跡，都跟
隨著他。 3 耶穌上了山，和他的門徒一起
坐在那裡。 4 那時，猶太人的慶節，即逾
越節，已臨近了。 5 耶穌舉目看見大批群
眾來到他前，就對斐理伯說：「我們從那
裏買餅給這些人吃呢？」 6 他說這話，是
為試探斐理伯；他自己原知道要做什麼。 7
斐理伯回答說：「就是二百塊「德納」的餅
，也不夠每人分得一小塊。」 8 有一個門
徒，即西滿伯多祿的哥哥安德肋說：「 9
這裏有一個兒童，他有五個大麥餅和兩條
魚；但是為這麼多的人，這算得什麼？」
10 耶穌說：「你們叫眾人坐下罷！」在那地
方有許多青草，於是人們便坐下，男人約
有五千。 11 耶穌就拿起餅，祝謝後，分給
坐下的人；對於魚也照樣作了；讓眾人任
意吃。 12 他們吃飽以後，耶穌向門徒說：
「把剩下的碎塊收集起來，免得糟蹋了。
」 13 他們就把人吃後所剩的五個大麥餅的
碎塊，收集起來，裝滿了十二筐。 14 眾人
見了耶穌所行的神跡，就說：「這人確實是

那要來到世界上的先知。」 15 耶穌看出他
們要來強迫他，立他為王，就獨自又退避
到山裏去了。 16 到了晚上，他的門徒下到
海邊， 17 上船要到對岸的葛法翁去。天已
黑了，耶穌還沒有有來到他們那裡。 18 海
上因起了大風，便翻騰起來。 19 當他們搖
櫓大約過了二十五或三十「斯塔狄」時，
看見耶穌在海面行走，臨近了船，便害怕
起來。 20 但他卻向他們說：「是我，不要
害怕！」 21 他們便欣然接他上船，船就立
時到了他們所要去的地方。 22 第二天，留
在海對岸的群眾，看見只有一隻小船留在
那裡也知道耶穌沒有同他的門徒一起上船
，只有他的門徒走了—— 23 然而從提庇黎
雅有別的小船來到了，靠近吾主祝謝後，
人們吃餅的地方—— 24 當群眾一發覺耶穌
和他的門徒都不在那裡時，他們便上了那
些小船，往葛法翁找耶穌去了。 25 當群眾
在海對岸找著他時，就對他說：「辣彼，你
什麼時候到了這裏？」 26 耶穌回答說：「
我實實在在告訴你們：你們尋找我，並不是
因為看到了神跡，而是因為吃餅吃飽了。
27 你們不要為那可損壞的食糧勞碌，而要為
那存留到永生的食糧勞碌，即人子所要賜
給你們的，因為他是天主聖父所印證的。
」 (aiōnios g166) 28 他們問說：「我們該做什麼
，才算做天主的事業呢？」 29 耶穌回答說：
「天主要你們所做的事業，就是要你們信
任他所派遣來的。」 30 他們又說：「那麼
，你行什麼神跡給我們看，好叫我們信服
你呢？你要行什麼事呢？ 31 我們的祖先在
曠野裏吃過「瑪納」，正如經上所記載的
：「他從天上賜給了他們食物吃。』 32 於
是耶穌向他們說：「我實實在在告訴你們：
並不是梅瑟賜給了你們那從天上來的食糧
，而是我父現今賜給你們從天上來的真正
的食糧， 33 因為天主的食糧，是那由天降
下，並賜給世界生命的。」 34 他們便說：
「主! 你就把這樣的食糧常常賜給我們罷!
」 35 耶穌回答說：「我就是生命的食糧，
到我這裏來的，永不會饑餓；信從我的，
總不會渴。 36 但是我向你們說過：你們看
見了我，仍然不信。 37 凡父交給我的，必
到我這裏來；而到我這裏來的，我必不把
他拋棄於外， 38 因為我從天降下，不是為
執行我的旨意。 39 派遣我來者的旨意就是
：凡他交給我的，叫我連一個也不失掉，
而且在末日還要使他復活， 40 因為這是我
父的旨意：凡看見子，並信從子的，必獲
得永生；並且在末日，我要使他復活。」
(aiōnios g166) 41 猶太人遂對耶穌竊竊私議，因
為他說：我是從天上降下來的食糧。 42 他
們說：「這人不是若瑟的兒子耶穌麼? 他的
父親和母親，我們豈不是都認識麼？ 怎麼
他竟說：我是從天上降下來的呢？」 43 耶
穌回答說：「你們不要彼此竊竊私議！ 44 凡
不是派遣我的父所吸引的人，誰也不能到
我這裏來，而我在末日要叫他復活。 45 在
先知書上記載：『眾人都要蒙天主的訓誨。
』凡由父聽教而學習的，必到我這裏來。
46 這不是說有人看見過父，只有那從天主來
的，才看見過父。 47 我實實在在告訴你們：
信從的人必得永生。 (aiōnios g166) 48 我是生命
的食糧。 49 你們的祖先在曠野中吃過「瑪
納」，卻死了； 50 這是從天上降下來的食
糧，誰吃了，就不死。 51 我是從天上降下
的生活的食糧；誰若吃了這食糧，必要生
活直到永遠。」「我所要賜給的食糧，就
是我的肉，是為世界的生命而賜給的。」
(aiōn g165) 52 因此，猶太人彼此爭論說：「這
人怎能把他的肉，賜給我們吃呢？」 53 耶
穌向他們說：「我實實在在告訴你們：你
們若不吃人子的肉，不喝他的血，在你們
內便沒有生命。 54 誰吃我的肉，並喝我的
血，必得永生，在末日，我且要叫他復活
， (aiōnios g166) 55 因為我的肉，是真實的食品
；我的血，是真實的飲料。 56 誰吃我的肉
，並喝我的血，便住在我內，我也住在他
內。 57 就如那生活的父派遣了我，我因父
而生活；照樣，那吃我的人，也要因我而
生活。 58 這是從天上降下來的食糧，不像
祖先吃了「瑪納」仍然死了；誰吃這食糧

，必要生活直到永遠。」 (aiōn g165) 59 這些
話是耶穌在葛法翁會堂教訓人時說的。 60
他的門徒中有許多聽了，便說：「這話生硬
，有誰能聽得下去呢？」 61 耶穌自佑他的
門徒對這話竊竊私議，便向他們說：「這話
使你們起反感嗎？ 62 那麼，如果你們看到
人子昇到他先前所在的地方去，將怎樣呢
？ 63 使生活的是神，肉一無所用；我給你
們所講論的話，就是神，就生命。 64 但你
們中間有些人，卻不相信。」原來，耶穌
從起頭就知道那些人不信，和誰要出賣他
。 65 所以他又說：「為此，我對你們說過：
除非蒙父恩賜的，誰也不能到我這裏來。
」 66 從此，他的門徒中有許多人退去了，
不再同他往來。 67 於是耶穌向那十二人說：
「難道你們也願走嗎？」 68 西滿伯多祿回
答說：「主！惟有你有永生的話，我們去投
奔誰呢？ (aiōnios g166) 69 我們相信，而且已知
道你是天主的聖者。」 70 耶穌對他們說：
「我不是揀選了你們十二個人嗎？你們中
卻有一個是魔鬼。」 71 他是指依斯加略人
西滿的兒子猶達斯說的；因為就是這人，
十二人中的一個，將要出賣耶穌。

7 這些事以後，耶穌週遊於加里肋亞，而
不願週遊於猶太，因為猶太人要圖謀殺
害他。 2 那時，猶太人的慶節，帳棚節近
了， 3 他的弟兄於是對他說：「你離開這裏
，往猶太去罷！好叫你的門徒也看見你所
行的事， 4 因為沒有人願意顯揚自己，而
在暗地裏行事的；你既然行這些事，就該
將你自己顯示給世界。」 5 原來，連他的
弟兄們也不願相信他。 6 耶穌回答說：「
我的時候還沒有到，你們的時候卻常是現
成的。 7 世界不會恨你們，卻是恨我，因
為我指證它的行為是邪惡的。 8 你們上去
過節罷！我還不上去過這慶節，因為我的時
候還沒有成熟。」 9 他說了這些話後，仍
留在加里肋亞。 10 但他的弟兄們上去過節
以後，他也去了，但不是明顯的，而是暗
中去的。 11 在慶節中，猶太尋找他說：「
那人在那裡呢？」 12 在群眾間對他發生了
許多私議：有的說：「他是好人；」有的
卻說：「不，他在煽惑民眾。」 13 但是，
因為都怕猶太人，誰也不敢公開地講論他
。 14 慶節已過了一半，耶穌就上殿堂裏去
施教教。 15 猶太人都驚訝說：「這人沒有
進過學，怎麼通曉經書呢？」 16 耶穌回答
他們說：「我的教訓不是我的，而是派遣我
來者的。 17 誰若願意承行他的旨意，就會
認出這教訓，是出於天主或由我自己而講
的。 18 由自己而講的，是尋求自己的光榮
；但誰若尋求派遣他來者的光榮，他便是
誠實的，在他內沒有不義。 19 梅瑟不是曾
給你們頒布了法律嗎？但你們中卻沒有一
人遵行法律；你們為什麼圖謀殺害我？」
20 群眾回答說：「你附了魔；誰圖謀殺害你
？」 21 耶穌回答說：「我作了一件事，你
們就都奇怪。 22 梅瑟曾給你們頒定了割損
禮——其實並不是由梅瑟，而是由祖先開
始的，因此，你們也在安息日給人行割損
禮。 23 若是在安息日為滿全梅瑟的法律，
人可受割損禮；那麼，為了我在安息日，
使一個人完全恢復健康，你們就對我發怒
麼？ 24 你們不要按照外表判斷，但要按照
公義判斷。」 25 於是有幾個耶路撒冷人說：
「這不是人們要圖謀殺害的人嗎？ 26 看，
他放膽地講論，而沒有人對他說什麼，難
道首長們也確認這人就是默西亞嗎？ 27 可
是我們知道這人是那裡的；然而，當默西
亞來時，卻沒有人知道他是那裏的。」 28
於是耶穌在聖殿施教時大聲喊說：「你們認
識我也知道我是那裏的；但我不是由我自
己而來，而是那真實者派遣我來的，你們
卻不認識他； 29 我認識他，因為我是出於
他，是他派遣了我。」 30 他們想捉住他，
但沒有人向他下手，因為他的時辰還沒有
到。 31 群眾中有許多人信了他，且說：「
默西亞來時，難道會行比這人更多的奇跡
嗎？」 32 法利賽人聽見群眾對耶穌這樣議
論紛紛，司祭長和法利賽人便派遣差役去
捉拿他。 33 於是耶穌說：「我和你們同在
的時候不多了，我要回到派遣我來的那裡

去。 34 你們要找我卻找不著；而我所在的
地，方你們也不能去。」 35 猶太便彼此說：
「這人要往那裏去，我們找不著他呢？難
道他要往散居在希臘民中的猶太人那裡去
，教訓希臘人麼？ 36 他所說：『你們要找
我，卻找不著；我的地方，你們也不能去
』的這話是什麼意思？」 37 在慶節末日最
隆重的那一天，耶穌站著大聲喊說：「誰若
渴，到我這裏來喝罷！ 38 凡信從我的，就如
經上說：從他的心中要流出活水的江河。」
39 他說這話，是指那信仰他的人將要領受的
神；聖神還沒有賜下，因為耶穌還沒有受
到光榮。 40 群眾中有些人聽到了這些話，
便說：「這人真是那位先知。」 41 另有人
說：「這人是默西亞。」但也有人說：「難
道默西亞能來自加利肋亞嗎？ 42 經上不是
說：默西亞要出自達味的後裔，來自達味
出生的村莊白冷嗎？」 43 因此，為了耶穌
的緣故，在群眾中起了紛爭。 44 他們中有
些人願捉拿他，但誰也沒有向他下手。 45
差役回到司祭長和法利賽人那裡；司祭長
法利賽人問他們說：「為什麼你們沒有把他
帶來？」 46 差役回答說：「從來沒有一個
人如此講話，像這人講話一樣。」 47 法利
賽人遂向他們說：「難道你們也受了煽惑嗎
？ 48 首長中或法利賽人中，難道有人信仰
了他嗎？ 49 但是，這些不明白法律的群眾
，是可詛咒的！」 50 他們中有一個，即先
前曾來到耶穌那裏的尼苛德摩，遂向他們
說：「 51 如果不先聽取人的口供，和查明
他所做的事，難道我們的法律就許定他的
罪麼？」 52 他們回答他說：「難道你也是
出自加利肋亞麼？你去查考，你就能知道
：從加利肋亞不會出先知的。」 53 然後，
他們就各自回家去了。

8 耶穌上了橄欖山。 2 清晨他又來到聖殿
，眾百姓都到他跟前來，他便坐下教訓
他們。 3 那時，經師和法利賽人帶來了一個
犯姦淫時被捉住的婦人，叫她站在中間， 4
便向耶穌說：「師傅！這婦人是正在犯姦淫
時被捉住的， 5 在法律上，梅瑟命令我們該
用石頭砸死這樣的婦人；可是，你說什麼
呢？」 6 他們說這話，是要試探耶穌，好
能控告他；耶穌卻彎下身去，用指頭在地
上畫字。 7 因為他們不斷地追問，他便直
起身來，向他們說：「你們中間誰沒有罪
，先向她投石罷！」 8 他又彎下身去，在地
上寫字。 9 他們一聽這話，就從年老的開
始到年幼的，一個一個地都溜走了，只留
下耶穌一人和站在那裡的婦人。 10 耶穌遂
直起身來向說：「婦人！他們在那裏呢？沒
有人定你的罪嗎？」 11 她說：「主！沒有
人。」耶穌向她說：「我也不定你的罪；去
罷！從今以後，不要再犯罪了！」 12 耶穌又
向眾人講說：「我是世界的光；跟隨我的，
決不在黑暗中行走，必有生命的光。」 13
法利賽於是對對他說：「你為你自己作證，
你的證據是不可憑信的。」 14 耶穌回答說
：「我即便為我自己作證，我的證據是可
憑信的，因為我知道：我從那裏來，往那
裏去；你們卻不知道：我從那裏來，或往那
裏去。 15 你們只憑肉眼判斷，我卻不判斷
任何人； 16 即使我判斷，我的判斷仍是真
實的，因為我不是獨自一個，而是有我，
還有派遣我來的父。 17 在你們的法律上也
記載著：兩個人的作證是可憑信的。 18 今
有我為我自己作證，也有派遣我的父，為
我作證。」 19 他們使問他說：「你的父在
那裏？」耶穌答覆說：「你們不認識我，
也不認識我的父；若是你們認識了我，也
就認識我的父了。」 20 這些話是耶穌於聖
殿施教時，在銀庫院裏所講的。誰也沒有
捉拿，因為的時辰還沒有到。 21 那時，耶
穌又向他們說：「我去了，你們要尋找我
，你們必要死在你們的罪惡中；我所去的
地方，你們不能去。」 22 猶太人便說：「
他說：我所去的地方，你你們不能去；莫非
他要自殺嗎？」 23 耶穌向他們說：「你們
是出於下，我卻是出於上；你們是出於這
個世界，我卻不是出於這個世界。 24 因此
，我對你們說過：你但要死在你們的罪惡中
。的確，你們若不相信我就是那一位，你

們必要死在你們的罪惡中。」 25 於是，他
們問耶穌說：「你到底是誰？」耶穌回答他
們說：「難道從起初我沒有對你們講論過嗎
？ 26 對你們我有許多事要說，要譴責；但
是派遣我來者是真實的；我由他聽來的，
我就講給世界聽。」 27 們不明白他是在給
他們講論父。 28 耶穌遂說：「當你們高舉
了人子以後，你們便知道我就是那一位。
我由我自己不作什麼；我所講論的，都是
依照父所教訓我的。 29 派遣我來者與我在
一起，他沒有留下我獨自一個，因為我常
作他所喜悅的事。」 30 當耶穌講這些話時
，許多人便信了他。 31 於是，耶穌對那些
信他的猶太人說：「你們如果固守我的話，
就確是我的門徒， 32 也會認識真理，而真
理必會使你們獲得自由。」 33 他們回答說：
「我們是亞巴郎的後裔，從未給人做過奴
隸；怎麼你說：你們要成為自由的呢？」
34 耶穌答覆說：「我實實在在告訴你們：凡
是犯罪的，就是罪惡的奴隸。 35 奴隸不能
永遠住在家裏，兒子卻永遠居住。 (aiōn g165)
36 那麼，如果天主子使你們自由了，你們的
確是自由的。 37 我知道你們是亞巴郎後裔
，你們圖謀殺害我，因為你們容納不下我
的話。 38 我說的，是我在父那裏所看見的
；而你們行的，卻是你們從你們的父那裏
所學習的。」 39 他們回答說：「我們的父
是亞巴郎。」耶穌對他們說：「假如你們是
亞巴郎的子女，你們就該作啞巴郎的事。
40 如今，你們竟圖謀殺害我——這個給你們
說出從天主那裏所聽到的真理的人——亞
巴郎卻沒有做過言這樣的事。 41 你們正做
你們父親的事業。」他們向他說：「我們
不是由淫亂生的，我們只有一個父親：就是
天主。」 42 耶穌回答說：「假如天主是你
們的父親，你們必愛我，因為我是由天主
出發而來的，並不是由我自己來的，而是
那一位派遣了我。 43 為什麼你們不明白我
的講論呢？無非是你們不肯聽我的話。 44
你們是出於你們的父親魔鬼並願意追隨你
們父親的慾望。從起初，他就是殺人的兇
手，不站在真理上，因為在他內沒有真理
；他幾時撒謊，正出於他的本性，因為他
是撒謊者，而且又是撒謊者的父親。 45 至
於我，因為我說真理，你們卻不信我。 46
你們中誰能指證我有罪？若是我說真理，
為什麼你們卻不信我呢？ 47 出於天主的，
必聽天主的話；你們所以不聽，因為你們
不是出於天主。」 48 猶太人遂向他說：「
我們說你是個撒瑪黎雅人，並附有魔鬼，
豈不正對嗎？」 49 耶穌答覆說：「我沒有
附魔，我只是尊敬我的父，你們卻侮辱我
。 50 然而，我不尋求我的光榮，有為我尋
求而行判斷的一位。 51 我實實在在告訴你
們：「誰如果遵行我的話，永遠見不到死亡
。」 (aiōn g165) 52 猶太向他說：「現在我們知
道：你附有魔鬼；亞巴郎和先知都死了；你
卻說：誰如果遵行我的話，永遠嚐不到死味
。 (aiōn g165) 53 難道你比我們的父親亞巴郎還
大嗎？他死了，先知們也死了。你把你自
己當作什麼人呢？」 54 耶穌答覆說：「我
如果光榮我自己，我的光榮算不了什麼；
那光榮是我的，是我的父，就是你們所稱
的「我們的天主」。 55 你們不認識他，我
卻認識他；我若說我不認識他，我便像你
們一樣是個撒謊者；但是，我認識他，也
遵守他的話。 56 你們的父親亞巴郎曾歡欣
喜樂地企望看到我的日子，他看見了極其
高興。」 57 猶太就對他說：「你還沒有五
十歲，就見過亞巴郎嗎？」 58 耶穌回答說：
「我實實在在告訴你們：在亞巴郎出現以前
我就有。」 59 他們就拿起石頭來要向他投
去；耶穌卻隱沒了，從聖殿裏出去了。

9 耶穌前行時，看見了一個生來瞎眼的人
。 2 他的門徒就問他說：「辣彼，誰犯
了罪？是他，還是他的父母，竟使他生來
瞎眼呢？」 3 耶穌答覆說：「也不是他犯了
罪，也不是他的父母，而是為天主的工作
，在他身上顯揚出來。 4 趁著白天，我們應
該做派遣我來者的工作；黑夜來到，就沒
有人能工作了。 5 當我在世界上的時候，

我是世界的光。」 6 耶穌說了這話以後，
便吐唾沫在地上，用唾沫和了些泥，把泥
抹在瞎子的眼上， 7 對他說：「去，到史
羅亞水池裏洗洗罷！」——史羅亞解說「被
派遣的」——瞎子去了，洗了，回來就看
見了。 8 於是，鄰居和那些素來曾見他討
飯的人，就說：「這不是那曾坐著討飯的
人麼？」 9 有的說：「就是這人。」有的說
：「不，是另一個很相似他的人。」那人卻
說：「就是我。」 10 他們問他說：「你的
眼睛究竟是怎樣的呢？」 11 他答覆說：「
名叫耶穌的那個人，和了些泥，抹在我的
眼上，給我說：你往史羅亞去洗洗罷；我去
了，洗了，就看見了。」 12 他們又問他說：
「那個人在那裏？」他說：「我不知道。」
13 他們便將先前瞎眼的人，領到法利賽人那
裏。 14 耶穌和泥開他眼瞎的那天，正是安
息日。 15 於是法利賽人又問他怎樣看見了
。那人就向他們說：「他把泥放在我的眼上
，我洗了，就看見了。」 16 法利賽人中有
的說：「這人不是從天主來的，因為他不遵
守安息日。」有的卻說：「一個罪人怎能
行這樣的奇跡？」他們中間便發生了紛爭
。 17 於是他們又問瞎子說：「對於那開了
你眼睛的人，你說什麼呢？」瞎子說：「他
是一位先知。」 18 可是猶太人不肯相信他
是瞎子而後看見了，等叫了復明的父母來
問， 19 問他們說：「這是你們的兒子麼？
你們說他生來就瞎麼？怎麼他現在竟看見
了呢？」 20 他的父母答覆說：「我們知道
這是我們的兒子，也生來就瞎。 21 如今他
究竟怎麼看見了，我們卻不知道；或者誰
開了他的眼睛，我們也不知道。你們問他
罷！他已經成年，會說自己的事了。」 22
他的父母因為害怕猶太人，才這樣說，因
為猶太人早已議定：誰若承諾耶穌是默西
亞，就必被逐出會堂。 23 為此，他的父母
說：他已經成年，你們問他罷！ 24 於是法利
賽人再把那先前瞎眼的人叫過來，向他說：
「歸光榮於天主罷！我們知道這人是個罪人
。」 25 那人回答說：「他是不是罪人，我
不知道；有一件事我知道：我曾是個瞎子，
現在我卻看見了。」 26 他們又問他說：「
他給你作了什麼？怎樣開了你的眼睛？」
27 他回答說：「我已經告訴了你們，你們不
聽；為什麼又願意聽呢？莫非你們也願意
做他的門徒麼？」 28 他們辱罵他說：「你
去做他的門徒好了！我們是梅瑟的門徒。 29
我們知道：天主曾給瑟說過話；至於這人，
我們不知道他是從那裏來的。」 30 那人回
答說：「這真奇怪！你們不佑他是從那裏來
的，他卻開了我的眼睛。 31 我們都曉得天
主不俯聽罪人，只俯聽那恭敬天主，並承
行他旨意的人。 32 自古以來從未聽說：有
人開了生來就是瞎子的眼睛。 (aiōn g165) 33
這人若不是由天主來的，他什麼也不能做
。」 34 他們卻向他說：「你整個生於罪惡
中，竟來教訓我們？」便把他趕了出去了
。 35 耶穌聽說他們把他趕出去了，後來遇
見了他，就給他說：「你信人子麼？」 36
那人便回答說：「主，是誰，好使我去信他
呢？」 37 耶穌對他說：「你已看見他了，
和你講話的就是！」 38 他遂說道：「主，我
信。」遂俯伏朝拜了耶穌。 39 耶穌遂說：
「我是為了判別，才到這世界上來，叫那
些看不見的，看得見；叫那些看得見的，
反而成為瞎子。」 40 有些和他在一起的法
利賽人，一聽了這話就說：「難道我們也是
瞎子麼？」 41 耶穌回答說：「你們如果是
瞎子，就沒有罪了；但你們如今說：我們
看得見，你們的罪惡便存留下來了。」

10 我實實在在告訴你們：凡不由門進入
羊棧，而由別處爬進去的，便是賊，
便是強盜。 2 由門進去的，才是羊的牧人。
3 看門的給他開門，羊聽他的聲音；他按著
名字呼喚自己的羊，並引領出來。 4 當他把
羊放出來以後，就走在羊前面，羊也跟隨
他，因為認得他的聲音。 5 羊決不跟隨陌
生人，反而逃避他，因為羊不認得陌生人
的聲音。」 6 耶穌給他們講了這個比喻，
他們卻不明白給他們所講的是什麼。 7 於
是耶穌又對他們說：「我實實在在告訴你們

：我是羊的門； 8 凡在我以先來的，都是賊
和強盜，沒有聽從他們。 9 我就是門，誰
若經過我進來，必可得安全；可以進，可
以出，可以找到草場。 10 賊來，無非是為
偷竊、殺害、毀滅；我來，卻是為叫他們獲
得生命，且獲得更豐富的生命。 11 我是善
牧：善牧為羊捨掉自己的性命。 12 傭工，
因不是牧人，羊也不是他自己的，一看見
狼來，便棄羊逃跑——狼就抓住羊，把羊
趕散了， 13 因為他是傭工，對羊漠不關心
。 14 我是善牧，我認識我的羊，我的羊也
認識我， 15 正如父認識我，我也認識父一
樣；我並且為羊捨掉我的性命。 16 我還有
別的羊，不屬於這一棧，我也該把他們引
來，他們要聽我的聲音，這樣，將只有一
個羊群，一個牧人。 17 父愛我，因為我捨
掉我的性命，為再取回它來： 18 誰也不能
痔去我的性命，而我是甘心情願捨掉它；
我有權捨掉它，我也有權再取回它來：這
是我由我父接受的命令。」 19 因了這些話
，猶太人中間又發生了紛爭； 20 他們中有
許人說：「他附魔發瘋，為什麼還聽他呢？
」 21 另有些人說：「這話不是附魔的人所
能說的；難道魔鬼能開瞎子的眼睛麼？」
22 那時，在耶路撒冷舉行重建節，正是冬天
。 23 耶穌徘徊於聖殿撒羅滿遊廊下。 24 猶
太人圍起他來，向他說：「你使我們的心
神懸疑不定，要到幾時呢？你如果是默西
亞，就坦白告訴我們罷！」 25 耶穌答覆說：
「我已經告訴了你們，你們卻不相信；我
以我父的名所作的工作，為我作證， 26 但
你們還是不信，因為你們不是屬於我的羊
。 27 我的羊聽我的聲音，我也認識他們，
他們也跟隨我； 28 我賜與他們永生，他們
永遠不會喪亡；誰也不能從我手中把他們
奪去。 (aiōn g165, aiōnios g166) 29 那賜給我羊群
的父，超越一切，為此，誰也不能從我父
手裏將他們奪去。 30 我與父原是一體。」
31 猶太人又拿起石頭來，要砸死他。 32 耶
穌向他們說：「我賴我父給你們顯示了許多
善事，為了那一件，你們要砸死我呢？」
33 猶太人回答說：「為了善事，我們不會砸
死你；而是為了褻瀆話，為你是人，卻把
你自己當作是天主。」 34 耶穌卻向他們說：
「在你們的法律上不是記載著：『我說過：
你們是神麼』？ 35 如果，那些承受天主的
話，天主尚且稱他們為神——而經書是不
能廢棄的—— 36 那麼，父所祝聖並派遣到
世界上來的，因為說過：我是天主子，你們
就說：你說褻瀆的話麼？ 37 假使我不做我
父的工作，你們就不必信我； 38 但若是我
做了，你們縱然不肯信我，至少要信這些
工作，如此你們必定認出父在我內，我在
父內。」 39 他們又企圖捉拿他，他卻從他
們手中走脫了。 40 耶穌又到約旦河對岸，
若翰先前施洗的地方去了，並住在那裏。
41 有許多人到他那裏說：「若翰固然沒有行
過神跡，但若翰關於這人所說的一切，都
是真的。」 42 許多人就在那裏信了耶穌。

11 個病人，名叫拉匝祿，住在伯達尼，即
瑪利亞和她姊姊瑪爾大所住的村若莊。
2 ：利亞就是那曾用香液傅抹過主，並用自
己的頭髮擦乾過他的腳婦人，患病的拉匝
十是他的兄弟。 3 他們姊妹二人便派人到
耶穌那裏說：「主啊！你所愛的病了！」 4
耶一聽了便說：「這病不致於死，只是為彰
顯天主的光榮，並為叫天主子因此受到光
榮。」 5 耶穌素愛瑪爾大及她的妹妹和拉
匝祿。 6 當他聽說拉匝祿病了，仍在原地
逗留了兩天。 7 此後，才對門徒說：「我們
再往猶太去罷！」 8 門徒向他說：「辣彼，
猶太人圖謀砸死你，你又要往那裏去麼？
」 9 耶穌回答說：「白日不是有十二個時辰
麼? 人若在白日行路，不會碰跌，因為看得
見這世界的光； 10 人若在黑夜行路，就要
碰跌，因為他沒有光。」 11 耶穌說了這些
話，又給他們說：「我們的朋友拉匝祿睡著
了，我要去叫醒他。」 12 門徒便對他說：
「主，若是他睡著了，必定好了。」 13 耶
穌原是指他的死說的，他們卻以為是指安
眠睡覺說的。 14 然後，耶穌就明明地向他
們說：「拉匝祿死了。 15 為了你們，我喜

歡我不在那裏，好叫你們相信；我們到他
那裏去罷！」 16 號稱狄狄摩的多默便向其
他的同伴說：「我們也去，同他一起死罷！
」 17 耶穌一到伯達尼，得知拉匝祿在墳墓
裏已經四天了。 18 伯達尼靠近耶路撒冷，
相距約十五「斯塔狄」， 19 因而有許多猶
太人來到瑪爾大和瑪利亞那裏，為她們兄
弟的死安慰她們。 20 瑪爾大一聽說耶穌來
了，便去迎接他；瑪利亞仍坐在家裏。 21
瑪爾大對耶穌說：「若是你在這裏，我的兄
弟決不會死！ 22 就是現在，我也知道：你無
論向天主求什麼，天主必要賜給你。」 23
耶穌對她說：「你的兄弟必定要復活。」 24
瑪爾大說：「我知道在末日復活時，他必要
復活。」 25 耶穌對她說：「我就是復活，
就是生命；信從我的，即使死了，仍要活
著； 26 凡活著而信從我的人，必永遠不死
。你信麼？」 (aiōn g165) 27 她回答說：「是的
，主，我信你是默西亞，天主子，要來到
世界上的那一位。」 28 她說了這話，就去
叫她的妹妹瑪利亞，偷偷地說：「師傅來了
，他叫你。」 29 瑪利亞一聽說，立時起身
到耶穌那裏去了。 30 那時，耶穌還沒有進
村莊，仍在瑪爾大迎接他的地方。 31 那些
同瑪利亞在家，安慰他的猶太人，見她急
忙起身出去，便跟著她，以為她往墳墓上
去哭泣。 32 當瑪利亞來到耶穌所在的地方
，一看見他，就俯伏在他腳前，向他說：「
主! 若是你在這裏，我的兄弟決不會死！」
33 耶穌看見她哭泣，還有同他一起來的猶太
人也哭泣，便心神感傷，難過起來， 34 遂
說：「你們把他安放在那裏？」他們回答說
：「主，你來，看罷！」 35 耶穌流淚了。
36 於是猶太人說：「看，他多麼愛他啊！」
37 其中有些人說：「這個開了瞎子眼睛的，
豈不能使這人也不死麼？」 38 耶穌心中又
感傷起來，來到墳墓前。這墳墓是個洞穴
，前面有一塊石頭堵著。 39 耶穌說：「挪
開這塊石頭！」死者的姊姊瑪爾大向他說：
「主！已經臭了，因為已有四天了。」 40
耶穌對她說：「我不是告訴過你：如果你信
，會看到天主的光榮嗎？」 41 他們便挪開
了石頭；耶穌舉目向上說：「父啊！我感謝
你，因為你俯聽了我。 42 我本來知道你常
常俯聽我，但是我說這話，是為了四周站
立的群眾，好叫他們信是你派遣了我。」
43 說完這話，便大聲喊說：「納匝祿！出來
罷！」 44 死者便出來了，腳和手都纏著布
條，面上還蒙著汗巾。耶穌向他們說：「解
開他，讓他行走罷。」 45 那些來到瑪利亞
那裏的猶太人，一看到耶穌所行的事，就
有許多人則口召 46 他們中也有一些到法利
賽人那裏去，把耶穌所行的，報告給他們
。 47 因此，司祭長和法利賽人召集了會議
說：「這人行了許多奇跡，我們怎麼辦呢？
48 如果讓他這樣，眾都會信從，羅馬人必要
來，連我們的聖殿和民族都除掉。」 49 他
們中有一個叫蓋法的，正是那一年的大司
祭，對他們說：「你們什麼都不懂， 50 也
不想想：叫一個人替百姓死，以免全民族滅
亡；這為你們多麼有利。」 51 這話不是由
他自己說出的，只因為他是那年的大司祭
，才預言了耶穌將為民族而死； 52 不但為
猶太民族，而且也是為使那四散的天主的
兒女都聚集歸一。 53 從那一天起，他們就
議決要殺害耶穌。 54 因此，耶穌不再公開
地在猶太人中往來，卻從那裏往臨近荒野
的地方去，來到一座名叫厄弗辣因的城，
在那裡和他的門徒住下了。 55 猶太人的逾
越節臨近了，所以，許多人在逾越節前，
從鄉間上了耶路撒冷，要聖潔自己。 56 他
們就尋找耶穌，並站在聖殿內，彼此談論
說：「你們想什麼？他來不來過節呢？」 57
司祭長和法利賽人早已頒發命令：如果有人
知道他在那裡，就該通知他們，好去捉拿
他。

12 越節前六天，耶穌來到伯達尼，就是
耶穌從死者中喚起納匝祿的地方。 2
有人在那裡為他擺設了晚宴，瑪爾大伺候
，而納匝祿也是和耶穌一起坐席的一位。 3
那時，瑪利亞拿了一斤極珍貴的純「拿爾
多」香液，敷抹了耶穌的腳，並用自己的

頭髮擦乾，屋裏便充滿了香液的氣味。 **4**
那要負賣耶穌的依斯加略猶達斯——即他
的一個門徒——便說：**5**「為什麼不把這香
液去賣三白塊「德納」，施捨給窮人呢？
」 **6** 他說這話，並不是因為他關心窮人，
只因為他是個賊，掌管錢囊，常偷取其中
所存放的。 **7** 耶穌就說：「由她罷！這原是
她我安葬之日而保存的。 **8** 你們常有窮人
和你們在一起；至於我，你們卻不常。」 **9**
有許多猶太人聽說耶穌在那裏，就來了，
不但是為耶穌，也是為看他從死者中所喚
起的拉匝祿。 **10** 為此，司祭長議決連拉匝
祿也要殺掉， **11** 因為有許多猶太人為了拉
匝祿的緣故，離開他們，而信從了耶穌。
12 第二天來過節的群眾，聽說耶穌來到耶路
撒冷， **13** 便拿了棕櫚枝，出去迎接他，喊
說：「賀三納！因上主之名而來的，以色列
的君王應受稱頌。」 **14** 耶穌找了一匹小驢
，就騎上去，正如經上所記載的：**15**「熙雍
女子，不要害怕！你的君王騎著驢駒來了！
」 **16** 起初他的門徒也沒明白有這些事，然
而，當耶穌受光榮以後，他們才想起這些
話是指著他而記載的。為此，他們就這樣
對他做了。 **17** 當耶穌叫拉匝祿從墳墓中出
來，由死者中喚起他時，那時同他在一起
的眾人，都為所見的作證； **18** 因此，有一
群人去迎接他，因為他們聽說他行了這個
神跡； **19** 於是法利賽人便彼此說：「看，
你們一無所成！瞧，全世界都跟他去了。
」 **20** 在那些上來過節，崇拜天主的人中，
有些希臘人。 **21** 他們來到加利肋亞貝特賽
達人斐理伯前，請求他說：「先生！我們
願拜見耶穌。」 **22** 斐理伯就去告訴安德肋
，然後安德肋和斐理伯便來告訴耶穌。 **23**
耶穌開口向他們說：「人子要受光榮的時辰
到了。 **24** 我實實在在告訴你們：一粒麥子
如果不落在地裏死了，仍只是一粒；如果
死了，才結出許多子粒來。 **25** 愛惜自己性
命的，必要喪失性命；在現世憎恨自己性
命的，必要保存性命入於永生。 **(aiōnios g166)**
26 誰若事奉我，就當跟隨我；如此，我在那
裡，我的僕人也要在那裡；誰若事奉我，
我父必要尊重他。 **27** 現在我心神煩亂，我
可說什麼呢？我說：父啊！救我脫離這時辰
罷？但正是為此，我才到了這時辰。 **28** 父
啊！光榮你的名罷！」當時有聲音來自天上
：「我已光榮了我的名，我還要光榮。」
29 在場聽見的群眾，便說：「這是打雷。」
另有人說：「是天使同他說話。」 **30** 耶穌
回答說：「這聲音不是為我而來，而是為你
們。 **31** 現在就是這世界應受審判的時候，
現這世界的元首就要被趕出去； **32** 至於我
，當我從地上被舉起來時，便要吸引眾人
來歸向我。」 **33** 他說這話，是要表明他要
以怎樣的死而死。 **34** 於是群眾回答他說：
「我們從法律知道：默西亞要存留到永遠；
你怎麼說：人子必須被舉起呢？這個人子是
誰？」 **(aiōn g165)** **35** 耶穌遂給他們說：「光
在你們中間還有片刻。你們趁著還有光的
時候，應該行走，免得黑暗籠罩了你們。
那在黑暗中行走的，不知道往那裏去。 **36**
幾時你們還有光，應當信從光，好成為光
明之子。」耶穌講完了這些話，就躲開他
們隱藏去了。 **37** 耶穌雖然在他們面前行了
這麼多的神跡，他們仍然不信不他； **38** 這
正應驗了依撒意亞先知所說的話：『上主！
有誰會相信我們的報道呢？上主的手臂又
向誰顯示了出來呢？』 **39** 他們不能信，因
為依撒意亞又說過：**40**『上主使他們瞎了眼
，使他們硬了心，免得他們眼睛看見，心
裏覺悟而悔改，使我治好他們。』 **41** 依撒
意亞因為看見了他的光榮，所以指著講了
這話。 **42** 事雖如此，但在首領中，仍有許
多人信從了耶穌，只為了法利賽人而不敢
明認，免得被逐出會堂， **43** 因為他們喜愛
世人的光榮，勝過天主的光榮。 **44** 耶穌說：
「信我的，不是信我，而是信那派遣我來
的； **45** 看見我的，也就是看見那派遣我來
的。 **46** 我身為光明，來到了世界上，使凡
信我的，不留在黑暗中。 **47** 無論誰，若聽
我的話而不遵行，我不審判他，因為我不
是為審判世界而來，乃是為拯救世界。 **48**

拒絕我，及不接受我話的，自有審判他的：
就是我所說的話，要在末日審判他。 49 因
為我沒有憑我自己說話，而是派遣我來的
父，他給我出了命，叫我該說什麼，該講
什麼。 50 我知道他的命令就是永生；所以
，我所講論的，全是依照父對我所說的而
講論的。」 (aiōnios g166)

13 逾越節慶日前，耶穌知道他離此世歸
父的時辰已到，他既然愛了世上屬於
自己的人，就愛他們到底。 2 正吃晚餐的時
候——魔鬼已使依斯加略人西滿的兒子猶
達斯決意出賣耶穌— 3 耶穌因知道父把一
切已交在他手中，也知道自己是從天主來
的，又要往天主那裡去， 4 就從席日間起
來，脫上外衣，拿起一條手巾束在腰間， 5
然後把水倒在盆裏，開始洗門徒的腳，用
束著的手巾擦乾。 6 及至來到西滿伯多祿
跟前，伯多祿對他說：「主！你給我腳嗎？
」 7 耶穌回答說：「我所做的你現在不明白
，以後你會明白。」 8 伯多祿對他說：「
不，你永遠不可給我洗腳！」耶穌回答說：
「我若不洗你，你就與我無分。」 (aiōn g165)
9 西滿伯多祿遂說：「主！不但我的腳，而
且連手帶頭，都給我洗罷！」 10 耶穌向他
說：「沐浴過的人，已全身清潔，只需洗
腳就夠了。你們原是潔淨的，但不都是。
」 11 原來，耶穌知道誰要出賣他，為此說：
你們不都是潔淨的。 12 及至耶穌洗完了他
們的腳，穿上外衣，又去坐下，對他們說：
「你們明白我給你們所做的嗎？ 13 你們稱
我「師傅」、「主子」，說得正對：我原
來是。 14 若我為主子，為師傅的話，給你
們洗腳，你們也該彼此洗腳； 15 我給你們
立了榜樣，叫你們也照我給你們所做的去
做。 16 我實實在在告訴你們：沒有僕人大
過主人的，也沒有奉使的大過派遣他的。
17 你們既知道了這些事，如果實行，便是有
福的。 18 我不是說你們全體，我認識我所
揀選的；但經上所記載的必須應驗：『吃
過我飯的人，也舉腳踢我。』 19 就在現在
，事未發生以前，我告訴你們，好叫事發
生以後，你們相信我就是那一位。 20 我實
實在在告訴你們：凡接待我所派遣的，就
是接待我；接待我的，就是接待那派遣我
來的。」 21 耶穌說了這些話，心神煩亂，
就明明地說：「我實實在在告訴你們：你們
中有一個要出賣我。」 22 門徒便互相觀望
，猜疑他說的是誰。 23 他門徒中有一個是
耶穌所愛的，他那時斜倚在耶穌的懷裏，
24 西滿伯多祿就向他示意說：「你問他說的
是誰？」 25 那位就緊靠在耶穌的胸膛上，
問他說：「主！是誰？」 26 耶穌答覆說：「
我蘸這片餅遞給誰，誰就是。」耶穌就蘸
了一片餅，遞給依斯加略人西滿的兒子猶
達斯。 27 隨著那片餅，撒殫進入了他的心
，於是耶穌對他說：「你所要做的，你快去
做罷！」 28 同席的人誰也沒有明白耶穌為
什麼向他說了這話。 29 不過，有人因為猶
達斯掌管錢囊，以為耶穌是給他說：「你去
買我們過節所需要的」，或者，要他給窮
人施捨一些東西。 30 猶達斯一吃了那一片
餅，就立時出去了；那時，正是黑夜。 31
猶達斯出去以後，耶穌就說：「現在人子
受到了光榮，天主也在人子身上受到了光
榮。 32 天主既然在人子身上得到了光榮，
天主也要在自己內使人子得到光榮，並且
立時就要光榮他。 33 孩子們！我同你們在
一起的時候不多了；以後你們要尋找我，
就如我曾向猶太人說過：我所去的地方，
你們不能去；現在我也給你們說。 34 我給
你們一條新命令：你們該彼此相愛如同我愛
了你們，你們也該照樣彼此相愛。 35 如果
你們之間彼此相親相愛，世人因此就可認
出你們是我的門徒。」 36 西滿伯多祿問耶
穌說：「主！你往那裡去？」耶穌回答說：
「我所去的地方，你如今不能跟我去，但
後來卻要跟我去。」 37 伯多祿向他說：「
主！為什麼現在我不能跟你去？我要為你捨
掉我的性命！」 38 耶穌答覆說：「你要為我
捨掉你的性命嗎？我實實在在告訴你：雞未
叫以前，你要三次不認我。」

14 你們心裏不要煩亂；你們要信賴天主
，也要信賴我。 **2** 在我父的家裏，有
許多住處。我去，原是為給你們預備地方
；如不然，我早就告訴了你們。 **3** 我去了，
為你們預備了地方以後，我必再來你們到
我那裏去，為的是我在那裏，你們也在那
裏。 **4** 我去的地方，你們知道往那裏去的
路。」 **5** 多默說：「主！我們不知道你往那
裏去，怎麼會知道那條路呢？」 **6** 耶穌回
答說：「我是道路、真理、生命，除非經
過我，誰也不能到父那裡去。 **7** 你們若認
識我，也就必然認識我父；現在你們已認
識他，並且已經看見他。」 **8** 斐理伯對他
說：「主！把父顯示給我們，我們就心滿意
足了。」 **9** 耶穌回答說：「斐理伯！這麼長
久的時候，我和你們在一起，而你還不認
識我嗎？誰看見了我，就是看見了父；你
怎麼說：把父顯示給我們呢？ **10** 你不信我
在父內，父在我內嗎？我對你們所說的話
，不是憑我自己講的；而是住在我內的父
，作他自己的事業。 **11** 你們要相信我：我
在父內，父也在我內；若不然，你們至少
該因那些事業而相信。」 **12** 我實實在在告
訴你們：凡信我的，我所做的事業，他也要
做，並且還要做比這還大的事業，因為我
往父那裏去。 **13** 你們因我的名無論求父什
麼，我必要踐行，為叫父在子身上獲得光
榮。 **14** 你們若因我的名向我求什麼，我必
要踐行。」 **15** 如果你們愛我，就要遵守我
的命令； **16** 我也要求父，他必會賜給你們
另一位護慰者，使他永遠與你們同在；(aiōn
g165) **17** 他是世界所不能領受的真理之神，
因為世界看不見他，也不認識他；你們卻
認識他，因為他與你們同在，並在你們內
。」 **18** 我必不留下你們為孤兒；我要回到
你們這裏來。 **19** 不久以後，世界就再看不
見我，你們卻要看見我，因為我生活，你
們也要生活。 **20** 到那一天，你們便知道我
在我父內，你們在我內，我也在你們內。
21 接受我的命令而遵守的，便是愛我的人；
誰愛我，我父也必愛他，我也要愛他，並
將我自己顯示給他。」 **22** 猶達斯——不是
那個依斯加略人——遂問他說：「主，究
竟為了什麼你要將你自己顯示給我們，而
不顯示給世界呢？」 **23** 耶穌回答說：「誰
愛我，必遵守我的話，我父也必愛他，我
們要到他那裏去，並要在他那裏作我們的
住所； **24** 那不愛我的，就不遵守我的話；
你們所聽到的話，並不是我的，而是派遣
我來的父的話。 **25** 我還與你們同在的時候
，給你們講論了這些事； **26** 但那護慰者，
就是父因我的名所要派遣來的聖神，他必
要教訓你們一切，也要使你們想起，我對
你們所說的一切。」 **27** 我把平安留給你們
，我將我的平安賜給你們；我所賜給你們
的，不像世界所賜的一樣。你心裏不要煩
亂，也不要膽怯。 **28** 你們聽見我給你們說
過：我去；但我還要回到你們這裏來。如果
你們愛我，就該喜歡我往父那裏去，因為
比我大。 **29** 如今在事發生前，我就告訴了
你們，為叫你們當事發內生時能相信我。
30 我不再同你們多談了，因為世界的領袖就
要來到；他在我身上一無所能， **31** 但為叫
世界知道我愛父，並且父怎樣命令我，我
就照樣去行；起來，我們從這裏走罷！」

15 我是真葡萄樹，我父是園丁。 **2** 凡在
我身上不結實的枝條，他便剪掉；凡
結實的，他就清理，使他結更多的果實； **3**
你們因我對你們所講的話，已是清潔的了
。 **4** 你們住在我內，我也住在你們內。正
如枝條若不留在葡萄樹上，憑自己不能結
實；你們若不住在我內，也一無所能。 **5**
我是葡萄樹，你們是枝條；那住在我內，
我也住在他內的，他就結許多的果實，因
為離了我，你們什麼也不能做。 **6** 誰若不
住在我內，便彷彿枝條，丟在外面而枯乾
了，人便把它拾起來，投入火中焚燒。 **7**
你們如果住在我內，而我的話也存在你們
內，如此，你們願意什麼，求罷！必給你
們成就。 **8** 我父受光榮，即在於你們多結
果實，如此你們就成為我的門徒。 **9** 正如
父愛了我，同樣我也愛了你們；你們應存

在我的愛內。 10 如果你們遵守我的命令，
便存在我的愛內，如我遵守了我父[命令而
存在他的愛內一樣。 11 我對你們講論了這
些事，為使我的喜樂存在你們內，使你們
的喜樂圓滿無缺。」 12 這是我的命令：你
們該彼些相愛，如同我愛了你們一樣。 13
人若為自己的朋友捨掉性命，再沒有比這
更大的愛情了。 14 你們如果實行我所命令
你們的，你們就是我的朋友。 15 我不再稱
你們為僕人，因為僕人不知道他主人所做
的事。我稱你們為朋友，因為凡由我父聽
來的一切，我都顯示給你們了。 16 不是你
們揀選了我，而是我揀選了你們，並派你
們去結果實，去結常存的果實；如此，你
們因我的名無論向求什麼，他必賜給你們
。 17 這就是我命令你們的：你們應該此相
愛。」 18 「世界若恨你們，你們該知道，
在你們以前，它已恨了我。 19 若是你們屬
於世界，世界必喜愛你們，有如屬於自己
的人；但因你們不屬於世界，而是我從世
界中揀選了你們，為此，世界才恨你們。
20 你們要記得我對你們所說過的話：沒有僕
人大過主人的；如果人們迫害了我，也要
迫害你們；如果他們遵守了我的話，也要
遵守你們的。 21 但是，他們為了我名字的
緣故，要向你們做這一切，因為他們不認
識那派遣我來的。 22 假使我沒有來，沒有
教訓他們，他們就沒有罪；但現在他們對
自己的罪，是無可推諉。 23 恨我的，也恨
我的父。 24 假使我在他們中沒有做過其他
任何人從未做過的事業，他們便沒有罪；
然而，現在他們看見了卻仍恨了我和我父
。 25 但這是為應驗他們法律上所記載的話：
『他們無故地惱恨了我。』 26 當護慰者，
就是我從父那裏要給你們派遣的，那發於
父的真理之神來到時，他必要為我作證；
27 並且你們也要作證，因為你們從開始就和
我在一起。」

16 我給你們講論了這些事，免得你們的
信仰動搖。 2 人要把你們逐出會堂；
並且時候必到，凡殺害你們的，還以為是
盡恭敬天主的義務。 3 他們這樣做，是因
為沒有認識父，父也沒有認識我。 4 我給
你們講論了這一切，是為叫你們在這一切
發生時，想起我早就告訴了你們這一切。
這些事起初我沒有告訴你們，因為我還與
你們同在。」 5 「現在我就往派遣我者那
那裏去，你們中卻沒有人問我：你往那裏去
？ 6 只因我給你們說了這話，你們就滿心
憂悶。 7 然而，我將真情告訴你們：我去
為你們有益，因為我若不去，護慰者便不
會到你們這裏來；我若去了，就要派遣他
到你們這裏來。 8 當他來到時，就要指證
世界關於罪惡、正義和審判所犯的錯誤：9
關於罪惡，因為他們沒有信從我； 10 關於
正義，因為我往父那裏去，而你們再見不
到我； 11 關於審判，因為這世界的首領已
被判斷了。 12 我本來還有許多事要告訴你
們，然而你們現在不能擔負。 13 當那一位
真理之神來時，他要把你們引入一切真理
，因為他不憑自己講論，只把他所聽到的
講出來，並把未來的事傳告你們。 14 他要
光榮我，因為他要把由我所領受的，傳告
給你們。 15 凡父所有的一切，都是我的；
為此我說：他要由我領受而傳告給你們。
」 16 「只有片時，你們就看不見我了；再
過片時，你們又要看見我。」 17 於是他門
徒中有幾個彼此說：「他給我們所說的：『
只有片時，你們就看不見我了；再過片時
，你們又要看見我。』還有『我往父那裏
去』，是什麼意思？」 18 又說：「他說的
『這只有片時』，究竟有什麼意思？我們
不明白他講什麼。」 19 耶穌看出他們願意
問他，就對他們說：「你們不是彼此詣問我
所說的：『只有片時，你們就看不見我了；
再過片時，你們又要看見我』的話嗎？ 20
我實實在在告訴你們：你們要痛哭，哀號，
世界卻要歡樂；你們將要憂愁，但你們的
憂愁卻要變為喜樂。 21 婦女生產的時候，
感到憂苦，因為她的時辰來到了；既生了
孩子，因了喜樂再不記憶那苦楚了，因為
一個人已生在世上了。 22 如今，你們固然

感到憂愁，但我們要再見到你們，那時，
你們心裏要喜樂，並且你們的喜樂誰也不
能從你們奪去。 23 那一天，你們什麼也不
必問我了。我實實在在告訴你們：你們因
我的名無論向父求什麼，他必賜給你們。
24 直到現在，你們沒有因我的名求什麼；求
罷！必會得到，好使你們的喜樂得以圓滿
。」 25 「我用比喻對你們講了這一切；但
時候來到，我不用比喻對你們說話，而要
明明地向你們傳報有關父的一切。 26 在那
一天，你們要因我的名祈求，我不向你們
說：我要為你們求父， 27 因為父愛你們，
因你們愛了我，且相信我出自天主。 28 我
出自父，來到了世界上；我又離開世界，
往父那裏去。」 29 他的門徒便說：「看，
現在你明明地講論，不用什麼比喻了。 30
現在，我們曉得你知道一切，不需要有人
問你；因此，我們相信你是出自天主。」
31 耶穌回答說：「現在你們相信嗎？ 32 看
，時辰要來，且已來到，你們要被驅散，
各人歸各人的地方去，撇下我獨自一個，
其實我不是獨自一個，因為有父與我同在
。 33 我給你們講了這一切，是要你們在我
內得到平安。在世界上你們要受苦難；然
而你們放心，我已戰勝了世界。」

17 穌講完了這些話，便舉目向天說：「
父啊！時辰來到了，求你光榮你的子
，好叫子也光榮你： 2 因為你賜給了他權
柄掌管凡有血肉的人，是為叫他將永生賜
給一切你所賜給他的人。 (aiōnios g166) 3 永生
就是：認識你，唯一的真天主，和你所派
遣來的耶穌基督。 (aiōnios g166) 4 我在地上，
已光榮了你，完成了你所委託我所作的工
作。 5 父啊！現在，在你面前光榮我罷！賜
給我在世界未有以前，我在你前所有的光
榮罷！」 6 「我已將你的名，顯示給那些你
由世界中所賜給我的人。他們原屬於你，
你把他們托給了我，他們也遵守了你的話
。 7 現在他們已知道：凡你賜給我的，都
是由你而來的， 8 因為你所授給我的話，
我都傳給了他們；他們也接受了，也確實
知道我是出於你，並且信是你派遣了我。 9
我為他們祈求，不為世界祈求，只為你賜
給我的人祈求，因為他們原是屬於你的。
10 我的一切都是你的，你的一切都是我的：
因他們已受到了光榮。 11 從今以後，我不
在世界上了，但他們仍在世界上，我卻到
你那裏去。聖父啊！求你因你的名，保全那
些你所賜給我的人，使他們合而為一，正
如我們一樣。 12 當我和他們同在時，我因
你的名，保全了你所賜給我的人，護衛了
他們，其中除了那喪亡之子，沒有喪亡一
個，這是應驗經上的話。 13 但如今我到你
那裏去，我在世上講這話，是為叫他們的
心充滿我的喜樂。 14 我已將你的話授給了
他們，世界卻憎恨他們，因為他們不屬於
世界，就如我不屬於世界一樣。 15 我不求
你將世界上撤去，只求你保護他們脫免邪
惡。 16 他們不屬於世界，就如我不屬於世
界一樣。 17 求你以真理祝聖他們，你的話
就是真理。 18 就如你派遣我到世界上來，
照樣我也派遣他們到世界上去。 19 我為他
們祝聖我自己，為叫他們也因真理而被祝
聖。」「 20 我不但為他們祈求，而且也為
那些因他們的話而信從我的人祈求。 21 願
眾人都合而為一！父啊！願他們在我們內合
而為一，就如內你在我內，我在你內，為
叫世界相信是你派遣了我。 22 我將你賜給
我的光榮賜給了他們，為叫他們合而為一
，就如我們原為一體一樣。 23 我在他們內
，你在我內，使他們完全合而為一，為叫
世界知道是你派遣了我，並且你愛了他們
，如愛了我一樣。 24 父啊！你所賜給我的
人，我願我在那裏，他們也同我在一起，
使他們享見你所賜給我的光榮，因為你在
創世之前，就愛了我。 25 公義的父啊！世
界沒有認識你，我卻認識了你，這些人也
知道是你派遣了我。 26 我已將你的名宣示
給他們了，我還要宣示，好使你愛我的愛
，在他們內，內我也在他們內。」

18 穌說完了這些話，就和門徒出去，到
了克德龍溪的對岸，在那裏有一個園
子，他和門徒便進去了。 **2** 出賣他的猶達
斯也知道那地方，因為耶穌同門徒曾屢次
在那裡聚集。道那地方， **3** 猶達斯便領了
一隊兵和由司祭長及法利賽人派來的差役
，帶著火把、燈籠與武器，來到那裏。 **4**
耶穌既知道要臨到他身上的一切事，便上
前去問他們說：「你們找誰？」 **5** 他們答覆
說：「納匝肋人耶穌。」他向他們說：「我
就是。」出賣他的猶達斯也同他們站在一
起。 **6** 耶穌一對他們說了「我就是。」他
們便倒退跌在地上。 **7** 於是他又問他們說：
「你們找誰？」他們說：「納匝肋人耶穌。
」 **8** 耶穌答覆說：「我已給你們說了『我就
是；』你們既然找我，就讓這些人去罷！」
9 這是為應驗他先前所說的話：「你賜給我
的人，其中我沒有喪失一個。」 **10** 西滿伯
多祿有一把劍，就拔出來，向大司祭的一
個僕人砍去，削去了他的右耳；那僕人名叫
瑪耳曷。 **11** 耶穌就對伯多祿說：「把劍收
入鞘內！父賜給我的杯我豈能不喝嗎？」 **12**
於是兵隊、千夫長和猶太人的差役拘捕了
耶穌，把他綑起來， **13** 先解送到亞納斯那
裡，亞納斯是那一年當大司祭的蓋法的岳
父。 **14** 就是這個蓋法曾給猶太人出過主意：
叫一個人替百姓死，是有利的。 **15** 那時，
西滿伯多祿同另一個門徒跟著耶穌；那門
徒是司祭大所認識的，便同耶穌一起進入
了大司祭的庭院， **16** 伯多祿卻站在門外；
大司祭認識的那個門徒遂出來，對看門的
侍女說了一聲，就領伯多祿進去。 **17** 那看
門的侍女對伯多祿說：「你不也是這人的一
個門徒嗎？」他說：「我不是。」 **18** 那時
，僕人和差役，因為天冷就生了炭火，站
著烤火取煖；伯多祿也同他們站在一起，
烤火取煖。 **19** 大司祭就有關他的門徒和他
的教義審問耶穌。 **20** 耶穌答覆他說：「我
向來公開地對世人講話，我常常在會堂和
聖殿內，即眾猶太人所聚集的地方施教，
在暗地裏我並沒有講過什麼。 **21** 你為什麼
問我？你問那些聽過我的人，我給他們講
了什麼；他們知道我所說的。」 **22** 他剛說
完這話，侍立在旁的一個差役就給了耶穌
一個耳光說：「你就這樣答覆大司祭嗎？」
23 耶穌答覆他說：「我若說得不對，你指說
那裏不對；若對，你為什麼打我？」 **24** 亞
納斯遂把被綑的耶穌，送到大司祭蓋法那
裏去。 **25** 西滿伯多祿仍站著烤火取煖，於
是有人向他說：「你不也是他門徒中的一
個嗎？」伯多祿否認說：「我不是。」 **26**
有大司祭伯的一個僕役，是伯多祿削下耳
朵的那人的親戚，對他說：「我不是在山
園中看見你同他在一起嗎？」 **27** 伯多祿又
否認了，立時雞就叫了。 **28** 然後他們從蓋
法那裏把耶穌解往總督府，那時是清晨；
他們自己卻沒有進入總督府，怕受了沾污
，而不能吃逾越節的羔羊。 **29** 因此，比拉
多出來，到外面向他們說：「你們對這人提
出什麼控告？」 **30** 他們回答說：「如果這
人不是作惡的，我們便不會把他交給你。
」 **31** 比拉多便對他們說：「你們自己把他
帶去，按照你們的法律審判他罷！」猶太
人回答說：「我們是不許處死任何人的！
」 **32** 這是為應驗耶穌論及自己將怎樣死去
而說過的話。 **33** 比拉多於是又進了總督府
，叫了耶穌來，對他說：「你是猶太的君王
嗎？」 **34** 耶穌答覆說：「這話是你由自己
說的，或是別人論我而對你說的？」 **35** 比
拉多答說：「莫非我是個猶太人？你的民
族和司祭長把你交付給我，你做了什麼？
」 **36** 耶穌回答說：「我的國不屬於這世界
；假使我的國屬於這世界，我的臣民早已
反抗了，使我不至於被交給猶太人；但是
我的國不是這世界的。」 **37** 於是比拉多對
他說：「那麼，你就是君王了？」耶穌回答
說：「你說的是，我是君王。我為此而生
，我也為此而來到世界上，為給真理作證
：凡屬於真理的，必聽從我的聲音。」 **38**
比拉多遂說：「什麼是真理？」說了這話，
再出去到猶太人那裏，向他們說：「我在這
人身上查不出什麼罪狀來。 **39** 你們有個慣

例：在逾越節我該給你們釋放一人；那麼，
你們願意我給你們釋放猶太人的君王嗎？
」 40 他們就大聲喊說：「不要這人，而要
巴辣巴！」巴辣巴原是個強盜。

19 時，比拉多命人把耶穌帶去鞭打了。
2 然後兵士們用荊棘編了個茨冠，放在
他頭上，給他披上一件紫紅袍， 3 來到他跟
前說：「猶太人的君王，萬歲！」並給他耳
光。 4 比拉多又出去到外面，向他們說：
「看，我給你們領出他來，為叫你們知道
我在他身上查不出什麼罪狀。」 5 於是耶
穌帶著茨冠，披著紫紅袍出來了；比拉多
就對他們說：「看，這個人！」 6 司祭長和
差役們一看見耶穌，就喊說：「釘在十字架
上！釘他在十字架上！」比拉多對他們說：
「你們把他帶去，釘在十字架上罷！我在他
身上查不出什麼罪狀。」 7 猶太答覆他說：
「我們有法律，按法律他應該死，因為他
自充為天主子。」 8 比拉多聽了這話，越
發害怕， 9 遂又進了總督府，對耶穌說：
「你到底是那裏的？」耶穌卻沒有回答他
。 10 於是比拉多對他說：「你對我也不說
話嗎？你不知道我有權柄釋放你，也有權
柄釘你在十字架上嗎？」 11 耶穌答說：「
若不是由上賜給你，你對我什麼權柄也沒
有；為此，把我交付給你的人，負罪更大
。」 12 從此，比拉多設法要釋放耶穌，猶
太人卻喊說：「你如果釋放這人，你就不是
凱撒的朋友，因為凡自充為王的，就是背
叛凱撒。」 13 比拉多耶穌一聽這話，就把
耶穌領出來，到了一一個名叫「石鋪地」
——希伯來話叫「加巴達」的地方，坐在
審判座位上。 14 時值逾越節的預備日，約
莫第六時辰，比拉多對猶太人說：「看，
你們的君王！」 15 他們就喊叫說：「除掉，
除掉，釘他在十字架上！」比拉多對他們說
：「要我把你們的君王在十字架上嗎？」司
祭長答說：「除了凱撒，我們沒有君王。」
16 於是比拉多把耶穌交給他們去釘死。他們
就把耶穌帶去了。 17 耶穌自己背著十字架
出來，到了一個名叫「髑髏」的地方，希
伯來話叫「哥耳哥達」， 18 他們就在那裏
把他釘在十字架上，同他一起另有兩個人：
一個在這邊，一個在那邊，耶穌在中間。
19 比拉多寫個牌子，放在十字架上端，寫的
是：「納匝肋人耶穌，猶太人的君王。」
20 這牌子有許多猶太人唸了，因為耶穌被在
十字架上的地方離城很近，是用希伯來、
羅馬和希臘文寫的。 21 於是猶太人的司祭
長就對比拉多說：「不要寫猶太人的君王，
該寫他自己說：我是猶太人的君王。」 22
比拉多答覆說：「我寫了，就寫了。」 23
兵士將耶穌釘在十字架上後，拿了他的衣
服，分成四分，每人一分；又拿了長衣，
因那長衣是無縫的，由上到下渾然織成，
24 所以他們彼此說：「不要把它們撕開，我
們擲骰，看是誰的。」這就應驗了經上的
話『他們瓜分了我的衣服，為我的長衣，
他們拈鬮。』士兵果然這樣作了。 25 在耶
穌的十字架旁，站著他的母親和他母親的
姊妹，還有克羅帕的妻子瑪利亞和瑪利亞
瑪達肋納。 26 耶穌看見母親，又看見他所
愛的門徒站在旁邊，就對母親說：「女人，
看你的兒子！」 27 然後又對那門徒說：「看
，你的母親！」就從那時起，那門徒把她接
到自己家裏。 28 此後，耶穌因知道一切事
都完成了，為應驗經上的話，遂說：『我渴
。』 29 有一個盛滿了醋的器皿放在那裏
，有人便將海綿浸滿了醋，綁在長槍上，
送到的口邊。 30 耶穌一嚐了那醋，便說：
「完成了。」就低下頭，交付了靈魂。 31
猶太人因那日子是預備日，免得安息日內
——那安息日原是個大節日——屍首留在
十字架上，就來請求比拉多打斷他們的腿
，把他們拿去。 32 士兵遂前來，把第一個
人的，並與耶穌同釘在十字架上的第二個
人的腿打斷了。 33 可是，及至來到耶穌跟
前，看見他已經死了，就沒有打斷他的腿
； 34 但是，有一個兵士用槍刺透了他的肋
旁，立刻流出了血和水。 35 那看見這事的
人就作證，而他的見證是真實的；並且「
那位」知道他所說的是真實的，為叫你們

也相信。 36 這此事發生，正應驗了經上的
話說：『不可將他的骨頭打斷。』 37 經上
另有一句說：『他們要瞻望他們所刺透的
。』 38 這些事以後，阿黎瑪特雅人若瑟
——他因怕猶太人，暗中作了耶穌的門徒
——來求比拉多，為領取耶穌的遺體；比
拉多允許了。於是他來把耶穌的遺體領去
了。 39 那以前夜間來見耶穌的尼苛德摩也
來了，帶著沒藥及沉香調和的香料，約有
一百斤。 40 他們取下了耶穌的遺體，照猶
太人埋葬的習俗，用殮布和香料把他裹好
。 41 在耶穌被在十字架上的地方，有一個
園子，那園子裏有一座新墳墓，裏面還沒
有安葬過人。 42 只因是猶太人的預備日，
墳墓又近，就在那裏安葬了耶穌。

20 週的第一天，清晨，天還黑的時候，
瑪利亞瑪達肋納來到墳墓那裏，看見
石頭已從墓門挪開了。 2 於是她跑去見西
滿伯多祿和耶穌所愛的那另一個門徒，對
他們說：「有人從墳墓中把主搬走了，我
們不知道他們把他放在那裡了。」 3 伯多
祿便和那另一個門徒出來，往墳墓那裏去
了。 4 兩人一起跑，但那另一個門徒比伯
多祿跑得快，先來到了墳墓那裏。 5 他俯
身看見放著的殮布，卻沒有進去。 6 隨著
他的西滿伯多祿也來到了，進了墳墓，看
見了放著的殮布， 7 也看見耶穌頭上的那
塊汗巾，不同殮布放在一起；而另在一處
捲著。 8 那時，先來到墳墓的那個門徒，
也進去了，一看見就相信了。 9 這是因為
他們還不明白，耶穌必須從死者中復活的
那段聖經。 10 然後兩個門徒又回到家裏去
了。 11 瑪利亞卻站在墳墓外邊痛哭；她痛
哭的時候，就俯身向墳墓裏面窺看， 12 見
有兩位穿白衣的天使，坐在安放過耶穌遺
體的地方：一位在頭部，一位在腳部。 13
那兩位天使對她說：「女人！你哭什麼？」
她答說：「有人把我主搬走了，我不知道他
們把他放在那裏了。」 14 說了這話，就向
後轉身，見耶耶穌站在那裡，卻不知道他
就是耶穌。 15 耶穌向她說：「女人，妳哭
什麼？你找誰？」她以為是園丁，就說：
「先生，若是你把他搬走了，請告訴我，
你把他放在那裏，我去取回他來。」 16 耶
穌給她說：「瑪利亞！」她便轉身用希伯來
話對他說：「辣步尼！」就是說「師傅。
」 17 耶穌向她說：「你別拉住我不放，因
為我還沒有升到父那裏；你到我的弟兄那
裏去，告訴他們：：我升到我的父和你們
的父那裏去，升到我的天主和你們的天主
那裏去。」 18 瑪利亞瑪達肋納就去告訴門
徒說：「我見了主。」並報告了耶穌對她
所說的那些話。 19 正是那一週的第一天晚
上，門徒所在的地方，因為怕猶太人，門
戶都關著，耶穌來了，站在中間對他們說
：「願你們平安！」 20 說了這話，便把手
和肋膀指給他們看。門徒見了主，便喜歡
起來。 21 耶穌又對他們說：「願你們平安！
就如父派遣了我，我也同樣派遣你們。」
22 說了這話，就向他們噓了一口氣說：「你
們領受聖神罷！ 23 你們赦免誰的罪，就給誰
赦免；你們存留誰的，就給誰存留。」 24
十二人中的一個，號稱狄狄摩的多默，當
耶穌來時，卻沒有和他們在一起。 25 別的
門徒向他說：「我們看見了主。」但他對
他們說：「我除非看見他手上的釘孔，用
我的指頭，探入釘孔；用我的手，探入他
的旁，我決不信。」 26 八天以後，耶穌的
門徒又在屋裏，多默也和他們在一起。門
戶關著，耶穌來了，站在中間說：「願你
們平安！」 27 然後對多默說：「把你的指
頭伸到這裏來，看看我的手罷！並伸過你的
手來，探入我的肋旁，不要作無信的人，
但要作個有信德的人。」 28 多默回答說：
「我主！我天主！」 29 耶穌對他說：「因為
你看見了我，才相信嗎？那些沒有看見而
相信的，才是有福的！」 30 耶穌在門徒前
還行了許多其他的神跡，沒有記在這部書
上。 31 這些所記錄的，是為叫你們相信耶
穌是默西亞，天主子；並使你們信的人，
賴他的名獲得生命。

21 事後，耶穌在提庇黎雅海邊，又顯現
給門徒；他是這樣顯現的： **2** 當西滿
伯多祿，號稱狄狄摩的多默，加里肋亞加
納的納塔乃耳，載伯德的兩個兒子，和其
他兩個門徒在一起的時候， **3** 西滿伯多祿對
他們說：「我去打魚。」他們回答說：「我
們也同你一起去。」他們便出去，上了船
；但那一夜什麼也沒捕到。 **4** 已經到了早
晨，耶穌站在岸上，門徒卻沒有認出他是
耶穌。 **5** 耶穌對他們說：「孩子們，你們
有些魚吃嗎？」他們回答說：「沒有。」 **6**
耶穌向他們說：「向船右邊撒網，就會捕
到。」他們便撒下網去，因為魚太多，竟
不能拉上網來。 **7** 耶穌所愛的那個門徒就
對伯多祿說：「是主。」西滿伯多祿一聽
說是主，他原是赤著身，就束上外衣，縱
身跳入海裏； **8** 其他的門徒，因離岸不遠
——約有二百肘——坐著小船，拖著一網
魚而來。 **9** 他們上了岸，看見放著一堆炭火
，上面放著魚和餅。 **10** 耶穌對他們說：「
把你們剛才所打得的魚拿一些來！」 **11** 西
滿伯多祿便上去，把網拉上岸來，網裏滿
了大魚，共一百五十三條；雖然這麼多，
網卻沒有破。 **12** 耶穌向他們說：「你們來
吃早飯罷！」門徒中沒有人敢問他：「你是
誰？」因為知道是主。 **13** 耶穌遂上前拿起
餅來，遞給他們；也同樣拿起魚來，遞給
他們。 **14** 耶穌從死者中復活後，向門徒顯
現，這已是第三次。 **15** 吃完了早飯，耶穌
對西滿伯多祿說：「若望的兒子西滿，你
比他們更愛我嗎？」伯多祿回答說：「主
，是的，你知道我愛你。」耶穌就對他說
：「你餵養我的羔羊。」 **16** 耶穌第二次又
問他說：「若望的兒子西滿，你愛我嗎？
」伯多祿回答說：「主，是的，你知道我
愛你。」耶穌就對他說：「你牧放我的羊
群。」 **17** 耶穌說：「若望的兒子西滿，你
愛我嗎？」伯多祿因耶穌第三次問他說：
「你愛我嗎？」便憂愁起來，遂向他說：
「主啊！一切你都知道，你曉得我愛你。」
耶穌對他說：「你餵養我的羊群。」 **18** 我
實實在在告訴你：你年少時，自己束上腰
，任意往來；但到了老年，你要伸出手來
，別人要給你束上腰，帶你往你不願去的
地方去。」 **19** 耶穌說這話，是指他將以怎
樣的死，去光榮天主。說完這話，又對他
說：「跟隨我罷！」 **20** 伯多祿轉過身來，
看見耶穌所愛的那個門徒跟著，即在晚餐
時靠耶穌胸膛前問：「主！是誰出賣你？」
的那個門徒。 **21** 伯多祿一看見他，就對耶
穌說：「主，他怎樣？」 **22** 耶穌向他說：
「我如果要他存留直到我來，與你何干？
你只管跟隨我。」 **23** 於是在兄弟們中間傳
出這話說：「那門徒不死。」其實耶穌並
沒有說：他不死，而只說：「我如果要他
存留直到我來，與你何干？」 **24** 為這些事
作證，且寫下這些事的，就是這個門徒，
我們知道：他的作證是真實的。 **25** 耶穌所
行的還有許多別的事；假使要一一寫出來
，我想所要寫的書，連這世界也容不下。

使徒行傳

1 德敖斐羅！我在第一部書中，已論及耶
蘇所行所教的一切， **2** 直到他藉聖神囑
咐了所選的宗徒之後，被接去的那一天為
止； **3** 他受難以後，用了許多憑據，向他
們顯明自己還活著，四十天之久發現給他
們，講論天主國的事。 **4** 耶穌與他們一起
進食時，吩咐他們不要離開耶路撒冷，但
要等候父的恩許，即你們聽我所說過的：
「 **5** 若翰固然以水施了洗，但不多幾天以
後，你們要因聖神受洗。」 **6** 他們聚集的
時候，就問耶穌說：「主，是此時要給以
色列復興國家嗎?」 **7** 他回答說：「父以自
己的權柄所定的時候和日期，不是你們應
當知道的； **8** 但當聖神降臨於你們身上時
，你們將充滿聖神的德能，要在耶路撒冷
及全猶太和撒瑪黎雅，並直到地極，為我
作證人。」 **9** 耶穌說完這些話，就在他們
觀望中，被舉上升，有塊雲彩接了他去，
離開他們的眼界。 **10** 他們向天注視著他上
升的時候，忽有兩個穿白衣的人站在他們
前， **11** 向他們說：「加里肋亞人！你們為
什麼站著望天呢?這位離開你們，被接到天
上去的耶穌，你們看見他怎樣升了天，也
要怎樣降來。」 **12** 那時，他們從名叫橄欖
的山上，回了耶路撒冷，這山離耶路撒冷
不遠，有一安息日的路程。 **13** 他們進了城
，就上了那座他們所居住的樓房，在那裏
有伯多祿、若望、雅各伯、安德肋、斐理
伯、多默、巴爾多祿茂、瑪竇、阿耳斐的
兒子雅各伯、熱誠者西滿及雅各伯的兄弟
猶達。 **14** 這些人同一些婦女及耶穌的母親
瑪利亞並他的兄弟，都同心合意地專務祈
禱。 **15** 有一天，伯多祿起來站在弟兄們中
間說：——當時在一起的眾人大約共有一
百二十名——「 **16** 諸位仁人弟兄！聖神藉
達味的口，關於領導逮捕耶穌的猶達斯所
預言的經文，必須應驗。 **17** 他本來是我們
中間的一位，分佔了這職務的一分； **18** 但
這人竟用不義的代價買了一塊田地，他倒
頭墮下，腹部崩裂，一切臟腑都流了出來
。 **19** 耶路撒冷的居民盡人皆知，為此，他
們以本地話稱那塊田地為「哈刻達瑪，」
就是「血田」的意思。 **20** 原來在聖詠集上
曾記載說：『願他的居所變成荒土，沒有
人在那裏居住。』又說：『讓人取去他的
職位。』 **21** 所以必須從這些人中，即主耶
穌在我們中間來往的所有時期內，常同我
們在一起的人中， **22** 由若翰施洗起，直到
耶穌從我們中被接去的日子止，由這些人
中，應當有一個同我們一起作他復活的見
證人。」 **23** 他們便提出了名叫巴爾撒巴，
號稱猶斯托的若瑟，和瑪弟亞兩個人。 **24**
他們就祈禱說：「主，你認識眾人的心，
求你指示，這兩個人中，你揀選了那一個
， **25** 使他取得這職務的地位，即宗徒的職
位，因為猶達斯放棄了這職位，去了他自
己的地方。」 **26** 他們給二人拈鬮，瑪弟亞
中了鬮，就列入十一位宗徒之中。

2 五旬節日一到，眾人都聚集一處。 **2** 忽
然，從天上來了一陣響聲，好像暴風颳
來，充滿了他們所在的全座房屋。 **3** 有些
散開好像火的舌頭，停留在他們每人頭上
， **4** 眾人都充滿了聖神，照聖神賜給他們
的話，說起外方話來。 **5** 那時，居住在耶
路撒冷的，有從天下各國來的虔誠的猶太
人。 **6** 這聲音一響，就聚來了許多人，都
倉皇失措，因為人人都聽見他們說自己的
方言。 **7** 他們驚訝奇怪地說：「看，這些
說話的不都是加里肋亞人嗎? **8** 怎麼我們每
人聽見他們說我們出生地的方言呢? **9** 我們
中有帕提雅人、瑪待人、厄藍人和居住在
美索不達米亞、猶太及卡帕多細雅、本都
並亞細亞、 **10** 夫黎基雅和旁非里雅、埃及
並靠近基勒乃的利比亞一帶的人，以及僑
居的羅馬人、 **11** 猶太人和歸依猶太教的人
、克里特人和阿剌伯人，怎麼我們都聽見
他們用我們的話，講論天主的奇事呢?」 **12**
眾人都驚訝猶豫，彼此說：「這是什麼事?
」 **13** 另有些人卻譏笑說：「他們喝醉了酒
！」 **14** 伯多祿就同十一位宗徒站起來，高

聲向他們說：「猶太人和所有居住在耶路
撒冷的人！請你們留意，側耳靜聽我的話！
15 這些人並不像你們所設想的喝醉了，因為
纔是白天第三時辰； 16 反而這是藉岳厄爾
先知所預言的： 17 『到末日——天主說
——我要將我的神傾住在所有有血肉的人
身上，你們的兒子和女兒都要說預言，青
年人要見異像，老年人要看夢境。 18 甚至
在那些日子裏，連在我的僕人和我的婢女
身上，我也要傾住我的神；他們要講預言
。 19 我要在天上顯示奇蹟，在下地顯示徵
兆：血、火和煙氣。 20 在上主的偉大和顯
赫的日子來臨以前，太陽要變成昏暗，月
亮要變成血紅。 21 將來，凡呼號上主名字
的人，必然獲救。』 22 諸位以色列人！請
聽這些話：納匝肋人耶穌是天主用德能、
奇蹟和徵兆——即天主藉他在你們中所行
的，一如你們所知道的——給你們證明了
的人。 23 他照天主已定的計劃和預知，被
交付了；你們藉著不法者的手，釘他在十
字架上，殺死了他； 24 天主卻解除了他死
亡的苦痛，使他復活了，因為他不能受死
亡的控制， 25 因為達味指著他說：『我常
將上主置於我眼前；我決不動搖，因他在
我右邊。 26 因此，我心歡樂，我的舌愉快
，連我的肉身也要安息於希望中， 27 因為
你決不會將我的靈魂遺棄在陰府，也不會
讓你的聖者見到腐朽。 (Hadēs g86) 28 你要將
生命的道路指示給我，要在你面前用喜樂
充滿我。』 29 諸位仁人弟兄！容我坦白對
你們講論聖祖達味的事罷！他死了，也埋
葬了，他的墳墓直到今天還在我們這裏。
30 他既是先知，也知道天主曾以誓詞對他起
了誓，要從他的子嗣中立一位來坐他的御
座。 31 他既預見了，就論及默西亞的復活
說：『他沒有被遺棄在陰府，他的肉身也
沒有見到腐朽。』 (Hadēs g86) 32 這位耶穌，
天主使他復活了，我們都是他的見證人。
33 他被舉揚到天主的右邊，由父領受了所恩
許的聖神；你們現今所見所聞的，就是他
所傾注的聖神。 34 達味本來沒有升到天上
，但是他卻說：『上主對吾主說：你坐在
我右邊， 35 等我使你的仇敵，變作你腳的
踏板。』 36 所以，以色列全家應確切知道
：天主已把你們所釘死的這位耶穌，立為
主，立為默西亞了。」 37 他們一聽見這些
話，就心中刺痛，遂向伯多祿和其他宗徒
說：「諸位仁人弟兄！我們該作什麼?」 38
伯多祿便對他們說：「你們悔改罷！你們
要以耶穌基督的名字受洗，好赦免你們的
罪過，並領受聖神的恩惠。 39 因為這恩許
就是為了你們和你們的子女，以及一切遠
方的人，因為都是我們的上主天主所召叫
的。」 40 他還講了很多別的作證的話，並
勸他們說：「你們應救自己脫離這邪惡的
世代。」 41 於是，凡接受他的話的人，都
受了洗；在那一天約增添了三千人。 42 他
們專心聽取宗徒的訓誨，時常團聚，擘餅
，祈禱。 43 因為宗徒顯了許多奇蹟異事，
每人都懷著敬畏之情。 44 凡信了的人，常
齊集一處，一切所有皆歸公用。 45 他們把
產業和財物變賣，按照每人的需要分配。
46 每天都成群結隊地前往聖殿，也挨戶擘餅
，懷著歡樂和誠實的心一起進食。 47 他們
常讚頌天主，也獲得了全民眾的愛戴；上
主天天使那些得救的人加入會眾。

3 伯多祿和若望在祈禱的時辰，即第九時
辰，上聖殿去。 2 有一個人從母胎中就
瘸了；每天有人抬他來，放在名叫麗門的
殿門前，好向進聖殿的人求施捨。 3 他看見
伯多祿和若望要進聖殿，便要求給一點施
捨。 4 伯多祿和若望定睛看著他說：「你看
我們！」 5 他就注目看他們，希望得點什麼
。 6 伯多祿卻說：「銀子和金子，我沒有；
但把我所有的給你：因納匝肋人耶穌基督
的名字，你【起來】行走罷!」 7 於是握住
他的右手，拉他起來；他的腳和踝骨就立
即強壯了。 8 他跳起來，能站立行走；遂
同他們進入聖殿，隨走隨跳，讚美天主。 9
眾百姓也都看見他行走讚美天主。 10 他們
一認出他就是那坐在聖殿麗門前求施捨的

人，就對他所遇到的事，滿懷驚訝詫異。
11 當那人拉著伯多祿和若望的時候，眾百姓
都驚奇地跑到他們那裏，即到名叫「撒羅
滿廊」下。 12 伯多祿一見，就發言對百姓
說：「諸位以色列人！你們為什麼對這事
驚奇?或者為什麼注視我們，好像是我們因
自己的能力或熱心使他行走? 13 亞巴郎、依
撒格和雅各伯的天主，我們祖先的天主，
光榮了自己的僕人耶穌，他就是你們所解
送，並在比拉多前所否認的；雖然那人原
判定要釋放他， 14 你們卻否認了那聖而且
義的人，竟要求把殺人犯，恩賜給你們，
15 反而殺害了生命之原；天主卻從死者中復
活了他，我們就是這事的見證人。 16 因我
們信仰他的名，他的名就強壯了你們所看
見，所認識的這人：即由他而來的信德，
在你們眾人面前賜這人完全好了。 17 現今
，弟兄們！我知道你們所行的，是出於無
知；你們的首領也是如此。 18 但天主藉著
眾先知的口，預言他的默西亞當受難的事
，也就這樣應驗了。 19 你們悔改，並回心
轉意罷！好消除你們的罪過， 20 為的是使
安樂的時期由上主面前來到，他好給你們
派遣已預定的默西亞耶穌， 21 因為他必須
留在天上，直到萬物復興的時候；對此，
天主藉著他古聖先知的口早已說過了。(aiōn
g165) 22 梅瑟說過：『上主，我們的天主，
要從你們的弟兄們中，給你們興起一位像
我一樣的先知，你們應在他吩咐的一切事
上聽從他。 23 將來無論誰，若不聽從那位
先知，必從民間剷除。』 24 其實，所有的
先知，自撒慕爾起，及以後講話的先知，
都預言了這些日子。 25 你們是先知和盟約
之子，那盟約是天主與你們的祖先所訂立
的，因他曾向亞巴郎說：『地上萬民，都
要因你的後裔，獲得祝福。』 26 天主先給
你們興起他的僕人，派他來祝福你們，使
你們個個歸依，脫離你們的邪惡。」

4 正當他們向百姓講話的時候，司祭、聖
殿警官和撒杜塞人來到他們那裏， 2 大
為惱怒，因為他們教訓百姓，並宣講耶穌
從死者中復活， 3 遂下手拿住他們，押在
拘留所裏，直到第二天，因為天已晚了。 4
但聽道的人中，有許多人信從了，男人的
數目，大約有五千。 5 到了第二天，猶太
人的首領、長老和經師都聚集在耶路撒冷
， 6 還有大司祭亞納斯和蓋法、若望、亞
歷山大以及大司祭家族的人。 7 他們就令
宗徒們站在中間，仔細考問說：「你們憑
什麼能力，或以誰的名義行這事?」 8 那時
，伯多祿充滿聖神，向他們說：「各位百
姓首領和長老！ 9 如果你們今天詢問我們有
關向一個病人行善的事，並且他怎樣痊癒
了， 10 我很高興告訴你們和全以色列百姓
：是憑納匝肋人耶穌基督的名字即是你們
所釘死，天主從死者中所復活的；就是憑
著這人，這個站在你們面前的人好了。 11
這耶穌就是為你們『匠人所棄而不用的石
頭，反而成了屋角基石。』 12 除他以外，
無論憑誰，決無救援，因為在天下人間，
沒有賜下別的名字，使我們賴以得救的。
」 13 他們看到伯多祿和若望的膽量，並曉
得他們是沒有讀過書的平常人，就十分驚
訝；他們既認出他們是同耶穌在一起的，
14 又看見那治好了的人，同他們一起站著，
都無言可對。 15 遂命他們暫且離開公議會
，彼此商議， 16 說：「對這些人我們可以
作什麼呢?因為他們確實顯了一個明顯的奇
蹟，凡耶路撒冷的居民都知道了，我們也
不能否認。 17 但是，為叫這事不再在民間
傳播，我們當恐嚇他們，叫他們不可再因
這名字向任何人發言。」 18 遂叫了他們來
，嚴令他們絕對不可再因耶穌的名發言施
教。 19 伯多祿和若望卻回答說：「聽從你
們而不聽從天主，在天主前是否合理，你
們評斷罷！ 20 因為我們不得不說我們所見所
聞的事。」 21 議員們為了百姓的原故，找
不到藉口來處罰他們，就把他們恐嚇一番
，予以釋放了，因為眾人都為所發生的事
光榮天主。 22 原來那因奇蹟治好了的人，
已有四十多歲了。 23 他們被釋放之後，來
到自己的人那裏，報告了大司祭和長老向

他們所說的一切； 24 大家一聽，都同心合
意地高聲向天主說：「上主！『是你創造
了天地海洋，和其中的一切。』 25 你曾以
聖神藉我們的祖先，你的僕人達味的口說
過：『異民為何叛亂?萬民為何策劃妄事?
26 世上的君王起來，首領聚集在一起，反對
上主和他的受傅者。』 27 實在，黑落德和
般雀比拉多與異民和以色列人聚集在這座
城內，反對你的聖僕人耶穌，反對你的受
傅者， 28 實行了你的手和計劃所預定要成
就的事。 29 現今，上主！請注意他們的恐
嚇，賜你的僕人以絕大的膽量，宣講你的
真道， 30 同時伸出你的手，藉你的聖僕人
耶穌的名字治病，顯徵兆，行奇蹟。」 31
他們祈禱後，他們聚集的地方震動起來，
眾人都充滿了聖神，大膽地宣講天主的真
道。 32 眾信徒都是一心一意，凡各人所有
的，沒有人說是自己的，都歸公用。 33 宗
徒們以大德能，作證主耶穌的復活，在眾
人前大受愛戴。 34 在他們中，沒有一個貧
乏的人，因為凡有田地和房屋的，賣了以
後，都把賣得的價錢帶來， 35 放在宗徒們
腳前，照每人所需要的分配。 36 有位若瑟
，宗徒稱之為巴爾納伯，解說「安慰之子
，」是肋未人，生於塞浦路斯島， 37 他有
田地，賣了以後，也把銀錢帶來，放在宗
徒腳前。

5 有一個人，名叫阿納尼雅，同他的妻子
撒斐辣賣了一塊田地。 2 他扣留了一部
分價錢，妻子也表同意，就帶了一部份去
放在宗徒腳前。 3 伯多祿說道：「阿納尼
雅！為什麼撒殫充滿了你的心，使你欺騙
聖神，扣留了田地的價錢呢? 4 田地留下不
賣，不是還是你的嗎?既賣了，價錢不是還
屬於你權下嗎?為什麼你心中打算了這事?
你不是欺騙人，而是欺騙天主！」 5 阿納
尼雅一聽這話，就跌倒斷了氣。凡聽見的
人，都十分害怕。 6 年輕人就起來，把他
裹起，抬去埋葬了。 7 大約隔了三個時辰
，他的妻子進來了，還不知所發生的事。 8
伯多祿問她說：「你告訴我：你們賣田地
的價錢就是這麼多嗎?」她說：「是，就是
這麼多。」 9 伯多祿便說：「你們為什麼
共謀試探主的神呢?看，埋葬你丈夫者的腳
已到門口，他們也要把你抬去。」 10 她立
刻跌倒在他腳前，也斷了氣。年輕人進來
，見她死了，就抬去埋葬在她丈夫旁邊。
11 全教會和一切聽見這些事的人，都十分害
怕。 12 宗徒們在百姓中行了許多徵兆，顯
了許多奇蹟。眾信徒都同心合意地聚在撒
羅滿廊下， 13 其他的人沒有一個敢與他們
接近的；但是百姓都誇讚他們。 14 信主的
人越來越增加，男女的人數極其眾多。 15
宗徒們行了這樣多的奇蹟，以致有人把病
人抬到街上，放在床上或褥子上，好叫伯
多祿走過的時候，至少他的影子能遮在一
些人身上。 16 還有許多耶路撒冷四周城市
的人，抬著病人和被邪魔所纏擾的人，齊
集而來，他們都得了痊癒。 17 大司祭和他
的一切同人，即撒杜塞黨人，都起來，嫉
恨填胸， 18 下手拿住宗徒，把他們押在公
共拘留所內。 19 夜間，有上主的天使打開
了監獄的門，領他們出來說：「 20 你們去
，站在聖殿裏，把一切有關生命的話，講
給百姓聽。」 21 他們領了命，天一亮就進
入聖殿施教。大司祭和他的同人來召開公
議會，即以色列子民全長老議會，差人去
監裏把宗徒們提出來。 22 差役來到，在監
獄中沒有找到他們，便回去報告， 23 說：
「我們確實看見監獄關鎖的非常牢固，衛
兵也站在門前，但一打開，裏面沒有找到
一個人。」 24 聖殿警官和司祭長一聽這些
話，十分納悶，不知發生了什麼事。 25 忽
有一個人來向他們報告說：「看，你們押
在監獄裏的人，站在聖殿裏，教訓百姓。
」 26 聖殿警官就同差役去把他們領來，但
未用武力，因為怕百姓用石頭砸他們。 27
他們把宗徒領來之後，叫他們站在公議會
中，大司祭便審問他們， 28 說：「我們曾
嚴厲命令你們，不可用這名字施教。你們
看，你們卻把你們的道理傳遍了耶路撒冷
，你們是有意把這人的血，引到我們身上

來啊！」 29 伯多祿和宗徒們回答說：「聽
天主的命應勝過聽人的命。 30 我們祖先的
天主復活了你們下毒手懸在木架上的耶穌
。 31 天主以右手舉揚了他，叫他做首領和
救主，為賜給以色列人悔改和罪赦。 32 我
們就是這些事的證人，並且天主給那些服
從他的人所賞的聖神，也為此事作證。」
33 他們一聽這話，大發雷霆，想要殺害他們
。 34 有一個法利塞人，名叫加瑪里耳，是
眾百姓敬重的法學士，他在公議會中站起
來，命這些人暫時出去。 35 他便向議員們
說：「諸位以色列人！你們對這些人，應
小心處理！ 36 因為在不久以前，特烏達起來
，說自己是個大人物，附和他的人數約有
四百；他被殺了，跟從他的人也都散了，
歸於烏有。 37 此後，加里肋亞人猶達，當
戶口登記的日子，起來引誘百姓隨從他；
他喪亡了，跟從他的人也都四散了。 38 對
現今的事，我奉勸你們：不要管這些人，
由他們去罷！因為，若是這計劃或工作是
由人來的，必要消散； 39 但若是從天主來
的，你們不但不能消滅他們，恐怕你們反
而成了與天主作對的人。」他們都贊成他
的意見。 40 他們遂把宗徒們叫來，鞭打了
以後，命他們不可再因耶穌的名字講道，
遂釋放了他們。 41 他們喜喜歡歡地由公議
會前出來，因為他們配為這名字受侮辱。
42 他們每天不斷在聖殿內，或挨戶施教，宣
講基督耶穌的福音。

6 那時候，門徒們漸漸增多，希臘化的猶
太人，對希伯來人發出了怨言，因為他
們在日常的供應品上，疏忽了他們的寡婦
。 2 於是十二宗徒召集眾門徒說：「讓我們
放棄天主的聖言，而操管飲食，實在不相
宜。 3 所以，弟兄們 ！當從你們中檢定七
位有好聲望，且充滿聖神和智慧的人，派
他們管這要務。 4 至於我們，我們要專務祈
禱，並為真道服役。」 5 這番話得了全體
的悅服，就選了斯德望，他是位充滿信德
和聖神的人，和斐理伯、仆洛葛、尼加諾
爾、提孟、帕爾默納及尼苛勞，他是個歸
依猶太教的安提約基雅人， 6 叫他們立在
宗徒面前；宗徒們祈禱以後，就給他們覆
了手。 7 天主的道漸漸發揚，門徒的數目
在耶路撒冷大為增加，司祭中也有許多人
，服從了信仰。 8 斯德望充滿恩寵和德能
，在百姓中顯大奇蹟，行大徵兆。 9 當時
，有些稱為「自由人」會堂中的人，以及
基勒乃和亞歷山大里亞人的會堂的人，還
有些屬基里基雅和亞細亞會堂的人，起來
，同斯德望辯論； 10 但是他們敵不住他的
智慧，因為他是藉聖神說話。 11 於是他們
便慫湧一些人，說：「我們聽見他說過褻
瀆梅瑟和天主的話。」 12 他們又煽動了百
姓、長老和經師，一同跑來，捉住了他，
解送到公議會。 13 他們並設下假見證，說
：「這人不斷地說反對聖地和法律的話，
14 因為我們曾聽見他說：這個納匝肋人耶穌
要毀滅這個地方，並要改革梅瑟給我們傳
下的常例。」 15 所有坐在公議會的人都注
目看他，見他的面容好像天使的面容。

7 大司祭遂問說：「真是這樣嗎?」 2 斯德
望答說：「諸位仁人弟兄，諸位父老，
請聽！當我們的祖先亞巴郎還在美索不達
米亞，還未住在哈蘭以前，榮耀的天主曾
顯現給他， 3 向他說：『你要離開你的故
鄉和你的家族，往我所指示你的地方去！
』 4 那時，他遂離開了加色丁人的地方，
住在哈蘭；他父親死後，天主又叫他從那
裏遷移，來到你們現今所住的地方。 5 在
此地天主並沒有賜給他產業，連腳掌那麼
大的地方也沒有給，卻應許了把此地賜給
他和他以後的子孫做產業，雖然當時他還
沒有兒子。 6 天主還這樣說過：『他的子
孫要僑居異地，人要奴役虐待他們，共四
百年之久。』 7 天主還說：『我要懲治那
奴役他們的異民。此後，他們要出來，要
在這地方恭敬我。』 8 天主又賜給了他割
損的盟約；這樣，他生了依撒格後，第八
天，給他行了割損禮。以後，依撒格生了
雅各伯，雅各伯生了十二位宗祖。 9 宗祖
們嫉妒若瑟，把他賣到埃及，天主卻同他

在一起， 10 救他脫離了一切磨難，並在埃
及王法郎面前使他得寵，有智慧，法郎就
派他總理埃及和王家事務。 11 後來在全埃
及和客納罕發生了饑饉和大難，我們的祖
先找不到食物。 12 雅各伯聽說在埃及有糧
食，就打發了我們的祖先去，這是第一次
。 13 第二次，若瑟被他的兄弟們認出來了
。法郎也明悉了若瑟的親族。 14 若瑟遂打
發人請自己的父親和所有同族前來，共計
七十五人。 15 雅各伯下到了埃及，以後他
和我們的祖先都死了； 16 後來他們被運到
舍根，埋葬在亞巴郎用銀價從哈摩爾的兒
子在舍根所買的墳墓中。 17 天主向亞巴郎
所應承的恩許的時期來近了，這民族在埃
及就逐漸繁殖增多起來， 18 直到另一位不
認識若瑟的君王起來統治埃及， 19 他就用
計謀壓迫我們的親族，虐待我們的祖先，
叫他們拋棄自己的嬰孩，不容生存。 20 就
在那時期梅瑟誕生了，他為天主所喜愛；
在父親家中養育了三個月。 21 他被拋棄後
，法郎的女兒卻將他拾去，當自己的兒子
養育。 22 梅瑟學習了埃及人的各種智慧；
他講話辨事，都有才幹。 23 當他滿了四
十歲的時候，他心中起了看望自己的弟兄
——以色列子民的願望。 24 他看見一個人
受欺壓，就加以衛護，為受欺負的人報仇
，打死了那個埃及人。 25 他以為自己的弟
兄明白天主要藉他的手拯救他們，但他們
卻不明白。 26 第二天，他看見他們打架，
就勸他們和解說：同仁！你們原是弟兄，
為什麼彼此傷害呢？ 27 那欺壓近人的推開他
說：誰立了你做我們的首領和判官？ 28 難道
你願意殺死我，就像昨天你殺死了那埃及
人一樣嗎？ 29 梅瑟因這句話，便逃跑了，在
米德楊地方作客，在那裏生了兩個兒子。
30 過了四十年，在西乃山的曠野裏，有一位
使者在荊棘叢火燄中顯現給他。 31 梅瑟一
見，就奇怪這異像；他正要前去觀察，有
上主的聲音說：『 32 我是你祖先的天主，
即亞巴郎、依撒格和雅各伯的天主。』梅
瑟就戰慄起來，不敢前去觀察。 33 上主向
他說：『將你腳上的鞋脫下！因為你站的
地方是聖地。 34 我看見了我百姓在埃及的
苦楚，也聽見了他們的哀歎，遂下來拯救
他們。現在你來，我要打發你到埃及去。
』 35 這梅瑟就是他們曾否定說：『誰立了
你做我們的首領和判官』的，天主卻藉著
在荊棘中顯現的使者的手，打發他做首領
和救贖者。 36 就是他領了他們出來，在埃
及，在紅海，在曠野四十年之久，行了奇
蹟異事。 37 這人就是那給以色列子民說：
『天主要從你們弟兄們中間，給你們興起
一位像我似的先知』的梅瑟。 38 就是他在
曠野時，在會眾中，立在西乃山給他說話
的使者和我們的祖先之間，領受生命的話
，傳授給我們。 39 我們的祖先卻不肯聽從
他，反而拒絕他；他們的心已轉向埃及，
40 遂向亞郎說：『請給我們製造神像，在我
們面前引路，因為領我們出埃及地的這位
梅瑟，我們不知道他遭遇了什麼事。』 41
他們就在那幾天製造了一個牛犢，向那偶
像奉獻祭品，並因他們手中的作品而歡樂
。 42 於是天主轉過身去，任憑他們恭敬天
上的軍旅，就如在先知書上所載的：『以
色列家！你們四十年在曠野中，何嘗向我
奉獻過犧牲和祭品？ 43 你們抬著摩肋客的帳
幕和楞番神的星辰，為朝拜你們所製造的
偶像。為此，我要把你們遷徙到巴比倫那
邊去。』 44 我們的祖先在曠野中有一個作
證的帳幕，這帳幕就是天主吩咐梅瑟，按
他所指示的式樣製造的。 45 我們的祖先相
繼承受了它；當天主把異民從我們祖先的
面前趕走之後，他們便同若蘇厄將此帳幕
運到繼承為業之地，直到達味的時日。 46
達味在天主面前獲得了寵愛，就懇求要為
雅各伯的天主尋找一個住所； 47 撒羅滿便
為天主建築了殿宇。 48 但至高者本不住在
人手所建造的殿宇中：正如先知說： 49 『
天是我的寶座，地是我的腳凳。你們要為
我建築什麼樣的殿宇?——上主說——或者
我安息的地方是怎樣的呢？ 50 這一切不是我
的手所造的嗎?』 51 執坳和心耳未受割損的

人啊！你們時常反抗聖神，你們的祖先怎
樣，你們也怎樣。 52 那一位先知，你們的
祖先沒有迫害過?他們殺害了那些預言義人
來臨的人，現在你們都成了那義人的出賣
者和兇手。 53 你們這些人接受了藉天使所
傳佈的法律，卻不遵守。」 54 他們一聽這
些話，怒從心起，向他咬牙切齒。 55 斯德
望卻充滿了聖神，注目向天，看見天主的
光榮，並看見耶穌站在天主右邊， 56 遂說
道：「看，我見天開了，並見人子站在天
主右邊。」 57 他們都大聲亂嚷，掩著自己
的耳朵一致向他撲去， 58 把他拉出城外，
用石頭砸死了。證人脫下自己的衣服放在
名叫掃祿的青年人腳前。 59 當他們用石頭
砸斯德望的時候，他祈求說：「主耶穌！
接我的靈魂去罷！」 60 遂屈膝跪下，大聲
呼喊說：「主，不要向他們算這罪債！」
說了這話，就死了。

8 掃祿也贊同殺死他。就在那一日，發生
了嚴厲迫害耶路撒冷教會的事；除宗徒
外，眾人都逃散到猶太和撒瑪黎雅鄉間。 2
虔誠的人共同埋葬了斯德望，也為他大哭
了一場。 3 掃祿想摧毀教會，進入各家，
連男帶女都拉去，押到監裏。 4 那些逃散
的人經過各處，宣講真道的喜訊。 5 斐理
伯下到撒瑪黎雅城，給他們宣講基督。 6
群眾都留意斐理伯所講的話，都同心合意
地聽教，並看到了他所行的奇蹟。 7 因為
有許多附了邪魔的人，邪魔從他們身上大
聲喊叫著出去了。有許多癱瘓和瘸子也被
治好了。 8 為此，那城裏的人皆大歡喜。 9
有一個人，名叫西滿，曾在這城中行過邪
術，使撒瑪黎雅的百姓驚服，並稱自己是
一位大人物。 10 所有的人，從上到下，都
聽從他，說：「這人就是那稱為神的大能
者。」 11 他們聽從他，是因為他很久以來
，就用邪術使他們驚服； 12 但當他們信服
了那傳報天主的國，和耶穌基督名字的斐
理伯時，男女就都受了洗， 13 連西滿自己
也信服了。他受洗以後，常隨從斐理伯；
他看到所顯的奇蹟和大能，稱奇不止。 14
當時，在耶路撒冷的宗徒，聽說撒瑪黎雅
接受了天主的聖道，便打發伯多祿和若望
往他們那裏去。 15 他們二人一到，就為他
們祈禱，使他們領受聖神， 16 因為聖神還
沒有降臨在任何人身上，他們只因主耶穌
的名受過洗。 17 那時，宗徒便給他們覆手
，他們就領受了聖神。 18 西滿看見藉宗徒
們的覆手，賦給人聖神，遂獻給他們銀錢
， 19 說：「你們也把這個權柄交給我，為
叫我無論給誰覆手，誰就領受聖神。」 20
伯多祿卻向他說：「願你的銀錢與你一起
喪亡！因為你想天主的恩賜可用銀錢買得
。 21 在這事上，你沒有股，也沒有分，因
為你在天主前心懷不正。 22 所以，你該回
心轉意，擺脫你這個惡念，祈求主，或者
可給你赦免你心中的妄想， 23 因為我明知
你心懷苦毒，並在邪惡的束縛中。」 24 西
滿回答說：「請你們為我祈求主，好叫你
們所說的，一點也不要降在我身上。」 25
二宗徒既作了證，並宣講了主的聖道，就
返回耶路撒冷，一路在撒瑪黎雅人的許多
鄉村中，宣講了福音。 26 上主的天使向斐
理伯說：「起來，往南行，沿著由耶路撒
冷下到迦薩的路走，即曠野中的那條路。
」 27 他就起來去了。看，有個厄提約丕雅
人，是厄提約丕雅女王甘達刻的有權勢的
太監，也是她寶庫的總管；他曾來到耶路
撒冷朝聖。 28 他回去的時候，坐在車上誦
讀依撒意亞先知。 29 聖神就向斐理伯說：
「你上前去，走近這輛車子！」 30 斐理伯
就跑過去，聽見他誦讀依撒意亞先知，便
說道：「你明白所誦讀的嗎?」 31 他答說
：「若沒有人指教我，怎麼能夠?」於是，
請斐理伯上車與他同坐。 32 他所誦讀的那
段經正是：『他如同被牽去宰殺的羊，又
像羔羊在剪毛者前緘默，他也同樣不開口
。 33 在他屈辱之時，無人為他申辯。誰能
描述他的後代呢?因為他的生命從地上被奪
去了。』 34 太監向斐理伯發言說：「請你
說：先知說這話是指誰呢?是指自己或是指
別人?」 35 斐理伯便開口，從這段經文開始

，給他宣講了耶穌的福音。 36 他們沿路前
行的時候，來到了一個有水的地方，那太
監就說：「看，這裏有水；還有什麼阻擋
我受洗呢?」 37 [斐理伯答說：「你若全心
相信，便可以。」他答說：「我信耶穌基
督就是天主子。」] 38 他就命車停住，斐理
伯和太監兩人下到水中，斐理伯給他付了
洗。 39 當他們從水中上來的時候，主的神
把斐理伯提去，太監就再看不見他了。他
就喜喜歡歡地往前行自己的路。 40 斐理伯
卻出現在阿左托，以後經過各城，宣講福
音，直到凱撒勒雅。

9 掃祿還是向主的門徒口吐恐嚇和兇殺之
氣，遂去見大司祭， 2 求他發文書給大
馬士革各會堂，凡他搜出的這道門的人，
不拘男女，都綁起來，解送到耶路撒冷。 3
當他前行，快要臨近大馬士革的時候，忽
然從天上有一道光，環射到他身上。 4 他便
跌倒在地，聽見有聲音向他說：「掃祿，
掃祿，你為什麼迫害我?」 5 他答說：「主!
你是誰?」主說：「我就是你所迫害的耶穌
。 6 但是，你起來進城去，必有人告訴你當
作什麼。」 7 陪他同行的人站在那裏，說不
出話來；只聽見聲音，卻看不見什麼人。 8
掃祿從地上起來，睜開他的眼，什麼也看
不見了。人們牽著他的手，領他進了大馬
士革。 9 三天的工夫看不見，也不吃，也
不喝。 10 在大馬士革有個門徒，名叫阿納
尼雅，主在異像中向他說：「阿納尼雅！
」他答說：「主，我在這裏。」 11 主向他
說：「起來，往那條名叫「直街」的地方
去，要在猶大家裏找一個名叫掃祿的塔爾
索人；看，他正在祈禱。」—— 12 掃祿此
時在異像中看見一個名叫阿納尼雅的人進
來給自己覆手，使他復明—— 13 阿納尼雅
卻答說：「關於這個人，我聽許多人說：
他在耶路撒冷對你的聖徒作了許多壞事；
14 他在這裏也有從大司祭取得的權柄，要捆
綁一切呼號你名字的人。」 15 主卻向他說
：「你去罷！因為這人是我所揀選的器皿
，把我的名字帶到外邦人、國王和以色列
子民前， 16 因為我要指示他，為我的名字
該受多麼大的苦。」 17 阿納尼雅就去了，
進了那一家，給他覆手說：「掃祿兄弟！
在你來的路上，發顯給你的主耶穌打發我
來，叫你看見，叫你充滿聖神。」 18 立刻
有像鱗甲一樣的東西，從他的眼中掉了下
來，他便看見了，遂起來領了洗。 19 進食
以後，就有了力量。他同大馬士革的門徒
住了幾天之後， 20 即刻在各會堂中宣講耶
穌，說他是天主子。 21 凡聽見的人都奇怪
說：「這不是那在耶路撒冷消滅呼求這名
字的人嗎?他不是為這事來這裏，要捆綁他
們，解送到大司祭前嗎?」 22 掃祿卻更強而
有力了，使僑居在大馬士革的猶太人驚惶
失措，因為他指證耶穌就是默西亞。 23 過
了一些時日，猶太人就共同商議要傷害他
。 24 他們的計謀卻為掃祿知道了。猶太人
便日夜把守城門，要殺害他。 25 但他的門
徒把他帶去，夜間用籃子將他從城牆上縋
了下去。 26 掃祿來到耶路撒冷，設法與門
徒們交結；眾人都怕他，不信他是門徒。
27 巴爾納伯卻接待了他，引他去見宗徒，並
給他們講述掃祿在路上怎樣看見了主，主
怎樣給他說了話；他又怎樣在大馬士革因
耶穌的名字勇敢講道。 28 掃祿遂在耶路撒
冷同他們來往，也因主的名字勇敢講道；
29 並且同希臘化的猶太人談論辯道，他們就
打算殺害他。 30 兄弟們一知道這事，就領
他下到凱撒勒雅，以後打發他到塔爾索去
了。 31 教會既在全猶太、加里肋亞和撒瑪
黎雅得了平安，遂建立起來，懷著敬畏上
主之情行動，並因著聖神的鼓勵，逐漸發
展。 32 當伯多祿巡視各處時，也到了居住
在里達的聖徒那裏。 33 在那裏遇見了一個
人，名叫艾乃阿，患癱瘓病，躺在床上已
有八年。 34 伯多祿向他說：「艾乃阿！耶
穌基督治好你了；起來，整理你的床褥罷
！」他即刻起來了。 35 凡住在里達和沙龍
的人，見了他，就都歸依了主。 36 在約培
有個女門徒，名叫塔彼達，希臘文叫作多
爾卡，她多行善事，廣施賙濟， 37 就在那

幾天病死了；人把她洗滌後，停在樓上。
38 里達因臨近約培，門徒們聽說伯多祿在那
裏，就打發兩個人到他那裏去，請求說：
「你不可再遲延倒到我們那裏去了。」 39
伯多祿就動身同他們去了；他一來到，他
們領他上了樓；所有的寡婦都來到他前，
哭著把多爾卡同她們在一起的時候所製的
內外衣，指給他看。 40 伯多祿叫眾人都退
到外面以後，遂屈膝祈禱，轉身向遺體說
：「塔彼達，起來！」她便睜開眼，看見
了伯多祿，就坐了起來。 41 伯多祿伸手扶
她起來；隨後，叫聖徒和寡婦們進來，叫
他們看她已活了。 42 這事傳遍了全約培，
就有許多人信了主。 43 以後，伯多祿在約
培一個皮匠西滿家裏，住了一些日子。

10 在凱撒勒雅有一個人，名叫科爾乃略
，是所謂意大利營的百夫長。 2 他同
他的全家，是虔誠而敬畏天主的人，對百
姓慷慨好施，又常向天主祈禱。 3 有一天
，大約第九時辰，他在異像中，清楚看見
天主的一位天使進來，到他跟前向他說：
「科爾乃略！」 4 他注目看天使，就驚惶
害怕說：「主，有什麼事?」天使回答說：
「你的祈禱和施捨已升到天主面前，獲得
紀念。 5 你現在打發人往約培去，請號稱
伯多祿的一位西滿來。 6 這人客居在一個
名叫西滿的皮匠家裏，他的房子靠著海。
」 7 向他說話的天使一走，他便叫來了兩
個家僕和常護衛自己的一個虔誠兵士， 8
把一切事告訴了他們，就打發他們往約培
去了。 9 第二天，他們行路將近城的時候
，約在第六個時辰，伯多祿上了屋頂祈禱
。 10 他那時餓了，願意進食；正在人預備
飯的時候，他就神魂超拔了。 11 他看見天
開了，降下一個器皿，好像一塊大布，繫
著四角，縋到地上， 12 裏面有各種四足獸
、地上的爬蟲和天空的飛鳥。 13 有聲音向
他說：「伯多祿！起來，宰了，吃罷!」 14
伯多祿卻答說：「主，絕對不可！因為我
從來沒有吃過一樣污穢和不潔之物。」 15
聲音第二次又向他說：「天主稱為潔淨的
，你不可稱為污穢！」 16 這事一連發生了
三次，那器皿隨即撤回天上去了。 17 伯多
祿正在猜想他所見的異像有什麼意思的時
候，看，科爾乃略打發來的人，已查問到
西滿的家，站在門前。 18 他們喊著詢問：
號稱伯多祿的西滿是否住在這裏。 19 伯多
祿還在沉思那異像時，聖神說：「看，有
三個人找你。 20 起來，下去，同他們一起
去罷! 不要疑惑，因為是我打發他們來的。
」 21 伯多祿下來向那些人說：「看，我就
是你們所找的人。你們來這裏做什麼?」 22
他們答說：「科爾乃略百夫長是個正義和
敬畏天主的人，也受全猶太人民的稱譽；
他蒙聖天使指示，請你到他家去，聽你講
道。」 23 伯多祿於是請他們進來住下，第
二天起來，便同他們一齊去了；還有幾個
約培的兄弟陪著他。 24 次日，他到了凱撒
勒雅。那時，科爾乃略召集了自己的親戚
和密友，等候他們來。 25 當伯多祿進來的
時候，科爾乃略去迎接他，跪伏在他腳前
叩拜。 26 伯多祿拉他起來說：「起來！我
自己也是個人。」 27 就同他談著話進去了
，看見有許多人聚集在那裏， 28 便對他們
說：「你們都知道猶太人是不准同外邦人
交接來往的；但是，天主指示給我，沒有
一個可說是污穢或不潔的人。 29 為此，我
一被請，毫不猶豫地就來了。請問：你們
請我來是為什麼原故?」 30 科爾乃略說：「
從此時起，四天以前，第九時辰，我在我
房中祈禱時，忽然有位穿華麗衣服的人站
在我面前， 31 說：科爾乃略，你的祈禱蒙
了垂允，你的施捨在天主前得到記念。 32
所以，你要打發人往約培去，叫號稱伯多
祿的西滿來，他客居在靠近海的皮匠西滿
家裏。 33 我就立刻打發人到你那裏去了。
你來的真好！現今我們眾人都在天主前，
要聽主所吩咐你的一切。」 34 伯多祿遂開
口說：「我真正明白了：天主是不看情面
的， 35 凡在各民族中，敬畏他而又履行正
義的人，都是他所中悅的。 36 他藉耶穌基
督——他原是萬民的主——宣講了和平的

喜訊，把這道先傳給以色列子民。 37 你們
都知道：在若翰宣講洗禮以後，從加里勒
亞開始，在全猶太所發生的事： 38 天主怎
樣以聖神和德能傅了納匝肋的耶穌，使他
巡行各處，施恩行善，治好一切受魔鬼壓
制的人，因為天主同他在一起。 39 我們就
是他在猶太人地域和耶路撒冷所行一切的
見證人。他們卻把他懸在木架上，殺死了
。 40 第三天，天主使他復活了，叫他顯現
出來， 41 不是給所有的百姓，而是給天主
所預揀的見證人，就是給我們這些在他從
死者中復活後，與他同食共飲的人。 42 他
吩咐我們向百姓講道，指證他就是天主所
立的生者與死者的判官。 43 一切先知都為
他作證：凡信他的人，賴他的名字都要獲
得罪赦。」 44 伯多祿還在講這些話的時候
，聖神降在所有聽道的人身上。 45 那些受
過割損與伯多祿同來的信徒，都驚訝聖神
的恩惠也傾注在外邦人身上， 46 因為聽見
他們說各種語言，並頌揚天主。那時，伯
多祿就發言說：「 47 這些人既領受了聖神
，和我們一樣，誰能阻止他們不受水洗呢?
」 48 遂吩咐人以耶穌基督的名給他們付洗
。以後，他們求伯多祿再住了幾天。

11 徒和在猶太的弟兄聽說了，連外邦人也
接受了天主的聖道。 2 及至伯多祿上到
耶路撒冷，那些受割損的人非難他 3 說：
「你竟進了未受割損人的家，且同他們吃
了飯！」 4 伯多祿便開始按次解釋說：「 5
我在約培城祈禱的時候，在神魂超拔中見
了一個異像：由天上降下一個器皿，好像
一塊大布，繫著四角，從天縋下，一直來
到我面前。 6 我往裏面定睛細看，見有地
上的四足獸、野獸、爬蟲和天空的飛鳥。 7
我也聽到有聲音向我說：伯多祿！起來，
宰了，吃罷！ 8 我卻答說： 主，絕對不可！
因為污穢和不潔之物總沒有進過我的口。 9
第二次有聲音從天上答道：天主稱為潔淨
的，你不可稱為污穢！ 10 這事竟一連發生了
三次。以後，那一切又撤回天上去了。 11
正在那時，忽有三個人，來到我們所住的
家門前，他們是從凱撒勒雅被派來見我的
。 12 聖神吩咐我應與他們同去，不必疑惑
。同我一起去的，還有這六個弟兄，我們
就進了那人的家。 13 那人告訴了我們：他
怎樣看見天使站在他的屋內，說：你要打
發人到約培去，邀請號稱伯多祿的西滿來
。 14 他有話對你講，使你和你全家得救。
15 以後，在我開始講話時，聖神就降在他們
身上，有如當初降在我們身上一樣。 16 我
就想起了主所說的話：若翰固然用水施了
洗，但你們卻要因聖神受洗。 17 所以，如
果天主賜給了他們同樣的恩惠，如同給我
們信主耶穌基督的人一樣，我是什麼人，
能阻止天主呢?」 18 眾人聽了這話，纔平靜
下來，並光榮天主說：「原來天主也恩賜
外邦人悔改，為得生命。」 19 在斯德望受
害時，那些由於窘難而四散的人，經過各
地，來到了腓尼基、塞浦路斯和安提約基
雅，他們只向猶太人講道。 20 但其中有些
塞浦路斯和基勒乃人到了安提約基雅，也
向希臘人講道，宣傳主耶穌的福音。 21 主
的手同他們在一起，信而歸主的人，數目
很多。 22 這事傳到了耶路撒冷教會的耳中
，就打發巴爾納伯到安提約基雅去。 23 他
一來到，看見天主所賜的恩惠就很喜歡，
並勸勉眾人要決心堅定於主。 24 因為他是
好人，充滿聖神和信德，如此有許多人歸
附了主。 25 以後，他往塔爾索去找掃祿；
26 找著以後，便領他回到安提約基雅。他們
一整年在那教會中共同工作，教導了許多
人；在安提約基雅最先稱門徒為「基督徒
」。 27 在那時候，有些先知從耶路撒冷下
到安提約基雅。 28 其中一個名叫阿加波的
，因神示起來預言在普世上將有大饑荒，
這饑荒就在喀勞狄時發生了。 29 門徒遂決
定，每人按力捐獻，把救濟物資送給住在
猶太的弟兄。 30 他們都照辦了，由巴爾納
伯和掃祿經手，送到長老那裏。

12 那個時期，黑落德已下手磨難教會中
的一些人， 2 用劍殺了若望的哥哥雅
各伯。 3 他一看到猶太人喜歡，便命人連

伯多祿也加以拘捕，時正值無酵節日； 4
把他拿住以後，就押在監獄中，交由四班
兵士——每班四人——看守，願意在逾越
節後，給百姓提出來。 5 伯多祿就被看管
在監獄中，而教會懇切為他向天主祈禱。 6
及至黑落德將要提出他的時候，那一夜伯
多祿被兩道鎖鏈縛著，睡在兩個士兵中，
門前還有衛兵把守監獄。 7 忽然，主的一
位天使顯現，有一道光，照亮了房間，天
使拍著伯多祿的肋膀，喚醒他說：「快快
起來！」鎖鏈遂從他手上落下來。 8 天使
向他說：「束上腰，穿上你的鞋！」他都
照辦了。天使吩咐他說：「披上你的外氅
，跟我來罷！」 9 他就出來跟著走，還不
知道天使所行的是實在的事，只想是見了
異像。 10 他們經過第一道崗，又第二道，
來到通到城的鐵門前，鐵門就自動地給他
們開了；他們便出去，往前走了一條街，
忽然天使離開他，不見了。 11 伯多祿這纔
清醒過來，說：「現今我實在知道主派了
他的天使來，救我脫免黑落德的手和猶太
人民所希望的事。」 12 他既明白過來，就
往若望——號稱馬爾谷——的母親瑪利亞
的家去，在那裏有好些人聚集祈禱。 13 他
敲大門的時候，有一個名叫洛德的使女過
來聽。 14 她一認出是伯多祿的聲音，喜的
沒有開門，就跑進去報告說：伯多祿站在
大門前。 15 他們都對她說：「你瘋了！」
她卻堅持說：實在是這樣。他們反說：「
是他的天使。」 16 伯多祿還不住的敲門；
他們一開門，看見是他，便驚呆了。 17 伯
多祿擺手叫他們不要作聲，遂給他們述說
上主怎樣領他出了監獄，且說：「你們要
把這些事報告給雅各伯和弟兄們。」他便
出去，往別的地方去了。 18 天一亮，在士
兵中，起了不小的騷亂，不知伯多祿出了
什麼事。 19 黑落德遂搜尋他，搜尋不到，
就審訊衛兵，下令把他們處決了。以後，
黑落德從猶太下到凱撒勒雅，住在那裏。
20 那時，黑落德向提洛和漆冬發了大怒；二
城的人商量好，來見他，並賄賂了管王臥
房的布拉斯托去求和，因為他們那一方當
由君王這裏獲得食糧。 21 黑落德在約定的
日子，披戴君王的禮服，坐在寶座上向他
們演講。 22 人民便呼喊說：「這不是人的
聲音，而是神的聲音。」 23 立刻有上主的
天使打擊了他，因為他沒有歸光榮於天主
。他為蟲子所吃，遂斷了氣。 24 天主的道
卻逐漸發揚廣大。 25 巴爾納伯和掃祿完成
了任務，就帶著號稱馬爾谷的若望從耶路
撒冷回去了。

13 安提約基雅教會中，有一些先知和教
師，其中有巴爾納伯和號稱尼革爾的
西滿，有基勒乃人路基約，和與分封侯黑
落德同乳的瑪納恒，還有掃祿。 2 他們敬
禮主和禁食的時候，聖神向他為說：「你
們給我選拔出巴爾納伯和掃祿來，去行我
叫他們要行的工作。」 3 他們遂禁食祈禱
，給他們覆了手，派他們走了。 4 二人既
被聖神派遣，遂下到色婁基雅，又從那裏
乘船往塞浦路斯。 5 他們來到撒拉米，就
在猶太人的會堂中，宣講天主的聖道；還
有若望作助手。 6 他們走遍了全島，直到
帕佛，遇見一個猶太人，他是個術士，也
是假先知，名叫巴爾耶穌， 7 他常同色爾
爵保祿總督在一起；總督是個聰明人，他
邀請了巴爾納伯和掃祿來，想聽天主的聖
道； 8 但那術士厄呂瑪——這是他的希臘
譯名——卻反對他們，想法顛覆總督的信
心。 9 掃祿，也即是保祿，充滿了聖神，
定睛望著他， 10 說：「你這滿懷各種欺詐
和各種奸惡的人，魔鬼的兒子，一切正義
的仇敵，你還不停止顛覆天主的正道嗎？ 11
現今你看，上主的手要臨於你，你要變成
一個瞎子，看不見太陽，直到一個時期。
」立刻昏黑和幽暗降在他身上，他就回來
摸索，找尋領路的人。 12 那時，總督看見
發生的事就信了，很驚訝主的道理。 13 以
後，保祿和同他一起的人，從帕佛乘船來
到旁非里雅的培爾革；若望卻離開他們，
回了耶路撒冷。 14 他們由培爾革經過各處
，到了丕息狄雅的安提約基雅；安息日他

們進了會堂坐下。 15 在朗誦法律和先知之
後，會堂長派人問他們說：「仁人弟兄，
你們若有什麼勸勉民眾的話，請說罷！」
16 保祿就站起來，打手勢說：「諸位以色列
人和敬畏天主的人，請聽！ 17 以色列民族的
天主，揀選了我們的祖先。當這百姓寄居
埃及時，天主就舉揚了他們，以大能的手
臂從那裏領他們出來。 18 大約四十年的工
夫在曠野中容忍了他們。 19 滅了在客納罕
地方的七個民族以後，就把那地方分給他
們作為基業， 20 約有四百五十年。此後，
又給他們立了民長，直到撒慕爾先知時代
。 21 從那時起，他們要求一位君王，天主
就給他們立了本雅明族人克士的兒子撒烏
耳，為王四十年； 22 把他撤職以後，給他
們立了達味為君王，天主為他作證說：我
找到了葉瑟的兒子達味，他是一個合我心
意的人，他要履行我的一切旨意。 23 天主
按照恩許，從他的後裔中給以色列興起了
一位救主耶穌。 24 若翰在他來臨以前，先
向全以色列民宣講了悔改的洗禮。 25 及至
若翰將完成自己的任務時，說道：我不是
你們所猜想的那位，但是，看，他在我以
後要來，我不配解他腳上的鞋。 26 諸位仁
人弟兄，亞巴郎的子孫和你們敬畏天主的
人！這救恩之道正是給我們賜下的， 27 因
為耶路撒冷的居民和他們的首領不認識他
，也不明白每安息日所誦讀的先知的預言
，就判決了他，而應驗了這些預言。 28 他
們本來找不到一條死罪，卻要求比拉多處
死了他。 29 論他所記載的都成就了以後，
就把他從木架上卸下，放在墳墓裏， 30 天
主卻使他從死者中復活起來， 31 他多日顯
現給同他一起，從加里肋亞往耶路撒冷去
的人；這些人就是現今在百姓前給他作證
的人。 32 我們現今也給你們報告喜訊：就
是那向祖先所應許的恩許， 33 天主已給我
們作他們子孫的完成了，叫耶穌復活了，
就如在第二篇聖詠上所記載的：『你是我
的兒子，我今日生了你。』 34 論到天主使
他從死者中復活了，使他不再歸於腐朽，
曾這樣說過：『我要賜給你們許與達味的
聖善忠實。』 35 為此，又在另一處說：『
你決不讓你的聖者見到腐朽。』 36 達味固
然在自己活著時，奉行了天主的旨意，但
是他死了，也歸到了自己祖先那裏，且見
到了腐朽； 37 但天主從死者中所復活的那
位，卻沒有見到腐朽。 38 所以，諸位仁人
弟兄，你們必須知道：就是藉著這耶穌給
你們宣佈了赦罪之恩；凡在一切你們憑梅
瑟法律不能成義的事上， 39 憑著他，凡信
的人都可成義。 40 所以，你們要小心，不
要叫先知書上說的話來到你們身上：『 41
藐視的人哪！你們要看，要驚訝，要消逝
！因為在你們的日子，我作了一件事，即
使有人告訴你們，你們也必不信那件事。
』 42 他們出去的時候，眾人要求下一個安
息日再給他們講這些事。 43 會眾散去以後
，有許多猶太人和歸依猶太教的虔誠人，
隨從了保祿和巴爾納伯，二人同他們談話
，勸他們務要堅持天主的恩寵。 44 下一個
安息日，全城的人幾乎都聚集了來，要聽
天主的聖道。 45 猶太人一看見這麼眾多的
人，就滿心嫉妒，反對保祿所講的，且加
以辱罵。 46 保祿和巴爾納伯卻放膽地說：
「天主的聖道本來先應講給你們聽，但因
你們拒而不受，並斷定自己不配得永生，
看，我們就要轉向外邦人， (aiōnios g166) 47 因
為主如此命我們說：『我已立你作為外邦
人的光明，使你成為他們的救恩，直到地
極。』 48 外邦人聽了，都很喜歡，讚美主
的聖道；那些被預定獲得永生的人，就都
信了。 (aiōnios g166) 49 主的聖道遂傳遍了那地
方。 50 猶太人卻挑唆敬畏天主的尊貴婦人
和城中的要人，發動迫害保祿和巴爾納伯
，把他們驅逐出境。 51 二人就把腳上的塵
土向他們拂下，往依科尼雍去了。 52 門徒
都充滿喜樂和聖神。

14 們在依科尼雍，還是照樣進猶太人的
會堂講道，以致有很多猶太人和希臘
人信從了。 2 那些固執不信的猶太人，卻
挑撥並刺激外邦人的心，來相反弟兄們。 3

他們在那裏逗留了一些日子，依賴主放心
大膽地講道。主為證明他們所宣講的恩寵
的話是真實的，藉他們的手顯了徵兆和奇
蹟。 4 城中的群眾就分裂了：有的支持猶太
人，有的支持宗徒。 5 當外邦人和猶太人連
同他們的官長蓄意侮辱他們，和用石頭砸
死他們的時候， 6 他們一聽說，就逃往呂考
尼雅的呂斯特辣、德爾貝兩座城和周圍的
地方去了， 7 在那裏傳揚福音。 8 在呂斯特
辣有一個人，患軟腳病，常坐著，由母胎
中即是跛子，總沒有行走過。 9 這人聽保祿
講道；保祿注目看他，見他有信心，可得
痊癒， 10 便大聲說道：「直直地站起來！
」這人遂跳起來行走。 11 群眾看見保祿所
行的，就大聲用呂考尼雅話說：「神取了
人形，降到我們這裏了!」 12 他們遂稱巴爾
納伯為則烏斯，稱保祿為赫爾默斯，因為
它是主要發言人。 13 在城關的則烏斯的司
祭，就帶著公牛與花圈來到大門前，要同
群眾一起獻祭。 14 巴爾納伯和保祿宗徒聽
說這事，就撕裂了自己的衣服，跑到群眾
中，喊著， 15 說道：「人哪！你們這是作
什麼?我們也是人啊！與你們有同樣的性情
；我們只是給你們傳揚福音，為叫你們離
開這些虛無之物，歸依生活的天主，是他
創造了天地海洋和其中的一切。 16 他在過
去的世代，容忍了萬民各行其道； 17 但他
並不是沒有以善行為自己作證，他從天上
給你們賜了雨和結實的季節，以食物和喜
樂充滿你們的心。」 18 說了這些話，纔算
阻住了群眾，沒有向他們獻祭。 19 卻有些
猶太人，從安提約基雅和依科尼雍來，挑
唆群眾；群眾用石頭砸了保祿，以為他死
了，就把他拉到城外。 20 但門徒們一圍到
他跟前，他就起來進了城，第二天同巴爾
納伯起身往德爾貝去了。 21 他們向那城傳
揚福音，使許多人成為門徒，以後回到呂
斯特辣、依科尼雍和安提約基雅， 22 到處
堅固門徒的心，鼓勵他們堅持信仰，說我
們必須經過許多困難，纔能進入天主的國
。 23 二人在各教會給他們選立了長老，在
祈禱禁食以後，把他們託付於他們所信仰
的主。 24 以後，他們又經過丕息狄雅來到
旁非里雅， 25 在培爾革宣講道理以後，下
到阿塔肋雅， 26 又從那裏乘船赴安提約基
雅。他們原來是從那裏被託於天主的恩寵
，作現在已完成的工作。 27 他們一到，就
聚集會眾，報告天主偕同他們所行的一切
大事，和怎樣給外邦人打開了信德的門。
28 二人就在那裏同門徒們住了不少時日。

15 從猶太下來的幾個人教訓弟兄們說：
「若是你們不按梅瑟的慣例行割損，
不能得救。」 2 保祿和巴爾納伯同他們起
了不少的爭執和辯論；大家就指定保祿和
巴爾納伯，與他們中的幾個人，上耶路撒
冷去見宗徒和長老，討論這問題。 3 他們
由教會送走之後，就路過腓尼基和撒瑪黎
雅，沿途敘述外邦人歸化的事，使眾弟兄
非常喜歡。 4 他們到了耶路撒冷，為教會
、宗徒和長老所歡迎，就報告了天主偕同
他們所行的一切大事。 5 卻有幾個信教的
法利塞黨人起來說：「必須叫外邦人受割
損，又應該命他們遵守梅瑟法律。」 6 宗
徒和長老們就開會商討此事。 7 辯論多時
之後，伯多祿起來向他們說：「諸位仁人
弟兄！你們深知，多時以前，天主就在你
們中選定了，要藉我的口，為叫外邦人聽
福音的道理而信從。 8 洞察人心的天主，
已為他們作了證，因為賜給了他們聖神，
如同賜給了我們一樣； 9 在我們和他們中
間沒有作任何區別，因他以信德淨化了他
們的心。 10 既然如此，現今你們為什麼試
探天主，在門徒的頸項上，放上連我們的
祖先和我們自己都不能負荷的軛呢? 11 但是
，我們信我們得救，是藉著主耶穌的恩寵
，正和他們一樣。」 12 於是眾人都緘默不
語，靜聽巴爾納伯和保祿述說天主藉著他
們在外邦人中，行了怎樣大的徵兆與奇蹟
。 13 大家都不出聲之後，雅各伯接著說：
「諸位仁人弟兄，請聽我說！ 14 西滿述說了
天主當初怎樣關心外邦人，由他們中選拔

一個百姓，屬於自己名下； 15 先知的話也
正與此相合，如經上記載：『 16 以後我要
回來，重建達味已傾倒的居所；已坍塌了
的，要把它重建而豎立起來， 17 為的是其
餘的人，即一切以我的名得名的民族，要
尋求上主： 18 這是很久以前，公佈這事的
主說的。』 (aiōn g165) 19 因此，按我的意見
，不要再加給由外邦歸依天主的人煩難，
20 只要函告他們戒避偶像的玷污和奸淫，戒
食窒死之物和血。 21 因為自古以來，在各
城內都有宣講梅瑟的人，每安息日在會堂
中誦讀他的書。」 22 當時，宗徒和長老同
全教會決定，從他們中選幾個人，派他們
同保祿和巴爾納伯去安提約基雅。所派的
，有號稱巴爾撒巴的猶達和息拉，是弟兄
中的領導人物。 23 他們帶去的信如下：「
宗徒和長老弟兄們，給在安提約基雅、敘
利亞和基里基雅由外邦歸化的弟兄們請安
。 24 我們聽說有幾個從我們這裏去的，而
並非我們所派去的人，講話擾亂你們，混
亂了你們的心。 25 我們取得同意後，決定
揀選幾個人，派他們同我們可愛的巴爾納
伯和保祿，到你們那裏去。 26 此二人為了
我們主耶穌基督的名，已付出了自己的性
命。 27 我們派猶達和息拉去，他們要親口
報告同樣的事。 28 因為聖神和我們決定，
不再加給你們什麼重擔，除了這幾項重要
的事： 29 即戒食祭邪神之物、血和窒死之
物，並戒避奸淫；若你們戒絕了這一切，
那就好了。祝你們安好！」 30 他們去後，
就下到安提約基雅，聚集了眾人，遞上公
函。 31 人們讀了，對這勸慰的話都十分歡
喜。 32 猶達和息拉，因為他們也是先知，
就講了許多話，勸勉堅固弟兄們。 33 過了
一些時候，弟兄們打發他們帶著請安的話
，回到派他們的人那裏。 34 【但是息拉決
意留在那裏，只猶達一人回了耶路撒冷。
】 35 保祿和巴爾納伯卻留在安提約基雅施
教，同別的許多人宣講主的道理。 36 過了
些日子，保祿向巴爾納伯說：「我們要回
去，視察我們曾講過主道的各城，看看弟
兄怎麼樣了。」 37 巴爾納伯願意也帶號稱
馬爾谷的若望同去， 38 但保祿認為不應帶
他去，因為他從旁非里雅離開他們，沒有
同他們一起去工作。 39 二人於是起了爭執
，以致彼此分離。巴爾納伯遂帶馬爾谷，
乘船往塞浦路斯去了。 40 保祿卻揀選了息
拉，蒙弟兄們將他託於主的恩寵以後， 41
也起身走了，他走遍了敘利亞和基里基雅
，堅固各教會。

16 祿來到了德爾貝和呂斯特辣。在那裏
有個門徒，名叫弟茂德，是一個信主
的猶太婦人的兒子，父親卻是希臘人， 2
在呂斯特辣及依科尼雍的弟兄們都稱揚他
。 3 保祿願意他隨自己同去，為了那些地
方的猶太人的緣故，帶他去行了割損禮，
因為眾人都知道他的父親是希臘人。 4 當
他們經過各城時，就將宗徒和長老在耶路
撒冷所議定的規條，交給他們遵守； 5 於
是各處教會信德穩固，數目天天增加。 6
聖神既阻止他們在亞細亞講道，他們就經
過夫黎基雅和迦拉達地區， 7 到了米息雅
附近，想往彼提尼雅去；可是耶穌的神不
許他們去， 8 遂繞過米息雅，下到了特洛
阿。 9 夜間保祿見了一個異象，有個馬其
頓人站著，請求他說：「請往馬其頓去，
援助我們罷！」 10 保祿既見了這異象，我
們便推知是天主召叫我們給他們宣傳福音
，便立即設法往馬其頓去。 11 我們從特洛
阿開船，一直航到撒摩辣刻，第二天到了
乃阿頗里， 12 從那裏到了斐理伯，這是馬
其頓一區的首城，羅馬的殖民地。我們就
在這城裏住了幾天。 13 安息日，我們出了
城門，到了河邊，我們知道那裏有個祈禱
所。我們遂坐下向聚集的婦女講話。 14 有
個敬畏天主的女人，名叫里狄雅，是提雅
提辣城賣紫紅布的，她一直在聽；主開明
了她的心，使她接受保祿所講的話。 15 她
同她一家領了洗，便請求說：「你們若認
為我是忠於主的人，就請到我家去住。」
遂強邀我們去了。 16 當我們往祈禱所去時

，有個附占卜之神的女孩，向我們迎面走
來；她行占卜，使她的主人們大獲利潤。
17 她跟著保祿和我們，喊叫說：「這些人是
至高者天主的僕人，他們來給你們宣佈得
救的道路。」 18 她這樣行了多日，保祿就
厭煩了，轉身向那惡神說：「我因耶穌基
督之名，命你從她身上出去。」那惡神即
刻便出去了。 19 她的主人們見自己獲利的
指望已去，便揪住保祿和息拉，拉到街市
上去見首領； 20 又帶他們到官長前說：「
這些是猶太人，他們擾亂我們的城市， 21
竟傳佈我們羅馬人所不能接受，也不能遵
行的規例。」 22 群眾齊來攻擊他們，官長
就撕下了他們的衣服，下令用棍毆打。 23
打了許多棍之後，就把他們押在監裏，吩
咐獄警小心看守； 24 獄警領命，就把他們
下在內監，又在他們的腳上帶上木枷。 25
約在半夜時分，保祿和息拉祈禱讚頌天主
，囚犯都側耳靜聽。 26 忽然地震大作，甚
至監獄地基都搖動了，所有的門立時開了
，眾人的鎖鏈也解開了。 27 獄警醒來，見
監門全開著，以為囚犯都已逃走，就拔出
劍來，想要自殺。 28 保祿大聲喊說：「不
要傷害自己，我們還都在這裏。」 29 獄警
要來了燈，就跑進去，戰慄發抖地俯伏在
保祿和息拉面前， 30 然後領他們出來說：
「先生，我當作什麼纔可得救?」 31 他們說
：「你信主耶穌罷！你和你一家就必得救
。」 32 他們就給他和他家所有的人，講了
主的聖道。 33 當夜在那時刻，獄警就帶他
們去洗傷，他和他的親人也都領了洗； 34
遂又領他們到自己家裏，擺了宴席；他和
全家因信了天主，都滿心喜歡。 35 到了天
亮，官長打發侍衛來說：「釋放那些人！
」 36 獄警就將這話報告給保祿說：「官長
打發人來釋放你們，所以現在你們出來，
平安去罷！」 37 可是保祿向他們說：「我
們是羅馬人，還沒有定罪，就公開鞭打我
們，又把我們下在監裏；現在卻要秘密地
趕我們出去嗎?絕對不可！他們得親自來領
我們出去！」 38 侍衛就把這話報告給官長
，官長一聽他們是羅馬人，就害怕起來，
39 遂來向他們說好話，領出後，請求他們離
開那城。 40 二人出了監獄，就進了里狄雅
的家，會見了弟兄們，鼓勵一番後，便起
程走了。

17 祿和息拉經過安非頗里和阿頗羅尼雅
，來到得撒洛尼，在那裏有猶太人的
會堂。 2 保祿照常例，到他們那裏，一連三
個安息日，根據聖經和他們辯論， 3 闡明
指出默西亞必須受難，並從死者中復活；
且說：「我向你們所傳報的耶穌，就是默
西亞。」 4 他們中有些人信服了，便與保
祿和息拉聯合，還有許多敬畏天主的人和
希臘人，以及不少的顯貴婦女。 5 但是，
猶太人卻起了嫉妒的心，聚集了一些市井
敗類，結夥成群，擾亂城市；又闖進雅松
家裏，搜尋保祿和息拉，要拉他們到民眾
那裏。 6 但沒有搜到，就把雅松和幾個弟
兄，拉到本城官長前，吶喊說：「這些擾
亂天下的人，也到這裏來了， 7 雅松竟收
留了他們；這些人都背叛凱撒諭令行事，
說另有一位國王，就是耶穌。」 8 他們使
群眾和本城官長們聽了這事，都惶惶不安
。 9 本城官長便由雅松及其餘的人取了保
狀，便將他們釋放了。 10 弟兄們便立即在
夜間打發保祿和息拉去貝洛雅；他們到了
那裏，就進了猶太人的會堂。 11 這裏的人
比得撒洛尼人開明，接受這道，極其熱切
，天天考究聖經，看這些事是否是真的。
12 所以他們中有許多人信從了，還有許多希
臘尊貴婦女，男子也不少。 13 可是，得撒
洛尼的猶太人，一知道保祿在貝洛雅也傳
開了天主的聖道，就到那裏煽動擾亂群眾
。 14 弟兄們遂立即打發保祿往海邊去；息
拉和弟茂德仍留在貝洛雅。 15 送保祿的人
領他一直到了雅典；他們領了保祿的命令
，叫息拉和弟茂德趕快來到他那裏，以後
就走了。 16 保祿在雅典等候他們時，見城
裏滿是偶像，心神很是悲憤。 17 所以他就
在會堂裏，同猶太人和敬畏天主的人辯論
，每天也在街市上，同所遇到的人辯論。

18 有幾個伊壁鳩魯派和斯多噶派的哲士同他
爭論，有的說：「這個饒舌多言的人想說
什麼?」有的說：「看來他是個外國鬼神的
宣傳者」——因為保祿宣講耶穌及復活的
福音。 19 他門遂帶保祿，領他到了阿勒約
帕哥，說：「我們可以知道你所講的這新
道理是什麼嗎? 20 我們聽見你說了一些新奇
的事，所以我們想知道這到底有什麼意思
。」 21 原來所有的雅典人和僑居在那裏的
外國人，不管其他的事，只是論談或探聽
一些新奇的事。 22 保祿遂即站在阿勒約帕
哥當中說：「眾位雅典人，我看你們在各
方面都更敬畏神明， 23 因為我行經各處，
細看你們所敬之物，也見到一座祭壇，上
面寫著「給未識之神。」現在，我就將你
們所敬拜而不認識的這一位，傳告給你們
。 24 創造宇宙及其中萬物的天主，既是天
地的主宰，就不住人手所建的殿宇， 25 也
不受人手的侍候，好像需要什麼似的，而
是他將生命、呼吸和一切賞給了眾人。 26
他由一個人造了全人類，使他們住在全地
面上，給他們立定了年限，和他們所居處
的疆界； 27 如他們尋求天主，或者可以摸
索而找到他；其實，他離我們每人並不遠
， 28 因為我們生活、行動、存在，都在他
內，正如你們的某些詩人說的：「原來我
們也是他的子孫。」 29 我們既是天主的子
孫，就不該想：神就像由人的藝術及思想
所製的金銀石刻的東西一樣。 30 天主對那
愚昧無知的時代，原不深究；如今卻傳諭
各處的人都要悔改， 31 因為他已定了一個
日期，要由他所立定的人，按正義審判天
下，他為給眾人一個可信的憑據，就叫這
人從死者中復活了。」 32 他們一聽見死人
復活，有的譏笑，有的卻說：「關於這事
，我們後來再聽你罷！」 33 這樣，保祿便
從他們當中出去了。 34 可是，也有幾個人
依附保祿而信從了，其中有阿勒約帕哥的
官員狄尼約削，和一個名叫達瑪黎的婦人
；同他們一起信從的，還有其他一些人。

18 後，保祿就離開雅典，來到了格林多
。 2 在那裏遇見了一個猶太人，名叫
阿桂拉，原藉本都，他同妻子普黎史拉最
近從義大利來，因為喀勞狄曾命所有的猶
太人都離開羅馬。保祿就投到他們那裏， 3
因為是同業，保祿便留在他們那裏工作；
原來他們是以製造帳幕為業的。 4 每逢安息
日，保祿就在會堂裏辯論，勸化猶太人和
希臘人。 5 及至息拉和弟茂德從馬其頓來
到後，保祿就專心傳道，向猶太人證明耶
穌就是默西亞。 6 可是，因為他們反對，
而且說褻瀆的話，保祿就拂拭衣服向他們
說：「你們的血歸到你們頭上，與我無干
，從今以後，我要到外邦人那裏去了。」 7
於是離開那裏，進了一個名叫弟鐸猶斯托
的家裏，這人敬畏天主，他的家緊靠著會
堂。 8 會堂長克黎斯頗和他的全家都信了
主，還有許多格林多人聽了道而相信，也
領了洗。 9 夜間，主藉異象對保祿說：「
不要害怕，只管講，不要緘默， 10 因為有
我與你同在，必沒有人向你下手加害你，
因為在這城裏有許多百姓是屬於我的。」
11 於是，他就在那裏住了一年零六個月，在
他們中講授天主的聖道。 12 當加里雍作阿
哈雅總督時，猶太人同心合意地起來攻擊
保祿，把他帶到法庭 13 說：「這個人勸人
違法敬拜天主。」 14 保祿剛要開口，加里
雍就向猶太人說：「猶太人啊！如果有什
麼犯法或邪惡的罪行，我自當容忍你們；
15 但問題既是關於道理、名目和你們自己的
法律的事，你們自己管罷，我不願作這些
事的判官。」 16 就把他們逐出了法庭。 17
於是眾希臘人拉住會堂長索斯特乃，在法
庭前打了他；而加里雍全不理睬這些事。
18 保祿又住了些日子，就與弟兄們辭別，乘
船往敘利亞去；和他一起的，有普黎史拉
和和阿桂拉，因為保祿許有誓願，在耕格
勒剃了頭髮。 19 到了厄弗所，保祿便把他
們留在那裏，自己進了會堂，同猶太人辯
論。 20 眾人求他多住些時候，他沒有應允
， 21 卻辭別他們說：「若是天主願意，我

還要回到你們這裏來。」遂從厄弗所開船
走了。 22 在凱撒勒雅下船，就上耶路撒冷
問候教會，然後下到安提約基雅。 23 保祿
住了一個時期，又出發，挨次經過迦拉達
區和夫黎基雅，堅固眾位門徒。 24 有一個
在亞歷山大里亞出生的猶太人，名叫阿頗
羅，是個有口才的人，長於聖經，他到了
厄弗所。 25 這人學過主的道理，講論耶穌
的事，心神熱烈，教訓人也很詳實，卻只
知若翰的洗禮。 26 這人開始在會堂裏放膽
講論。普黎史拉和阿桂拉聽了他的講論，
就把他接來，給他更詳實地講解了天主的
道理。 27 阿頗羅有意往阿哈雅去，弟兄們
都鼓勵他，並且給門徒寫信，叫他們接待
他；他到了那裏，依賴恩寵，給了信友們
很多的貢獻， 28 因為他經常有力地當眾駁
倒猶太人，用聖經指明耶穌就是默西亞。

19 頗羅在格林多的時候，保祿走遍了高
原地帶後，來到厄弗所，遇見了幾個
門徒， 2 向他們說：「你們信教的時候，領
了聖神沒有?」他們回答說：「連有聖神，
我們都沒有聽過。」 3 保祿說：「那麼，
你們受的是什麼洗，」他們說：「是若翰
的洗」 4 保祿說：「若翰受的是悔改的洗
，他告訴百姓要信在他以後要來的那一位
，就是要信耶穌。」 5 他們聽了，就因主
耶穌之名領了洗。 6 保祿給他們覆手，聖
神便降在他們身上，他們就講各種語言，
也說先知話。 7 他們一共約有十二人。 8 保
祿進了會堂，放膽講論，一連三個月，辯
論天主之國的事，來勸化人。 9 但有些人
心硬不信，在大眾面前辱罵聖道，保祿便
離開他們，把門徒分別出來，每天在提郎
諾的學校裏辯論； 10 這事進行了兩年，以
致凡住在亞細亞的人，都聽見了主的道理
，猶太人希臘人都有。 11 天主藉保祿的手
，行了一些非常的奇事， 12 甚至有人拿去
他身上的毛巾和圍裙，放在病人身上，疾
病便離開他們，惡魔也出去了。 13 那時，
有幾個周遊的猶太驅魔者，擅自向附有惡
魔的人，呼號主耶穌的名，說：「我因保
祿所宣講的耶穌，命你們出去!」 14 有個猶
太司祭長，名叫斯蓋瓦，他的七個兒子都
作這事。 15 惡魔回答他們說：「耶穌我認
識，保祿我也熟識；可是，你們是誰呀?」
16 於是那個身附惡魔的人，便撲到他們身上
，而制服了他們，勝過了他們，以致他們
赤著身子，帶著傷，從那屋裏逃走了。 17
凡住在厄弗所的猶太人和希臘人，知道了
這事，就都害怕起來；主耶穌的名字也傳
揚開了。 18 信教的人中，有許多來承認，
並報告自己以往所行的事； 19 其中有好些
曾行過巫術的人，把書籍一起帶來，當著
眾人的面燒燬了；他們估計書價，得知共
值五萬銀幣。 20 這樣，主的道理大為發揚
，日漸堅固。 21 這些事以後，保祿決意要
經過馬其頓和阿哈雅往耶路撒冷去，說：
「我到那裏以後，也該看看羅馬。」 22 就
打發他的兩位助手，弟茂德和厄辣斯托，
往馬其頓去，自己暫時留在亞細亞。 23 在
那時候，關於主的道，起了不小的騷動。
24 原來有個名叫德默特琉的銀匠，製造阿爾
特米的銀龕，使工匠們獲利不少。 25 他把
他們和同業的工人集合起來說：「同人們
！你們知道：我們是靠這手藝發財的。 26
你們看見，也聽到：這個保祿，不僅在厄
弗所，而且幾乎在整個亞細亞勸服了許多
人，說：『人手製造的，並不是神。』 27
這不但使我們這分行業，咬遭人唾棄的危
險，而且連偉大女神阿爾特米的廟，也要
被視為無物，甚至整個亞細亞和天下所敬
拜的女神的尊威，也將被消滅。」 28 他們
聽了，滿懷怒氣，喊著說：「大哉！厄弗
所人的阿爾特米！」 29 於是滿城混亂起來
，他們捉住了保祿的旅伴馬其頓人加約及
阿黎斯塔苛，一起衝到劇場。 30 保祿願意
，進去會見民眾，可是門徒們不讓他去；
31 還有幾位亞細亞的首長，是他的朋友，也
打發人到他那裏，勸他不要冒險到劇場去
。 32 當時眾人亂叫亂嚷，的確是一個混亂
的集會，大多數都不知道為了什麼而聚會

。 33 群眾中有些人推舉出亞歷山大來，猶
太人就推他上前；亞歷山大就揮了揮手，
要想向民眾分辯。 34 可是眾人一認出他是
猶太人來，就都同聲呼喊：「大哉！厄弗
所人的阿爾特米！」約兩小時之久。 35 書
記官使群眾安靜下來，說：「厄弗所人啊
！誰不知道厄弗所人的城，是偉大阿爾特
米的廟，和那從天降下的神像的看守者呢?
36 這些事既不能反駁，你們就該鎮靜，不要
冒昧從事。 37 你們帶來的這些人，既不是
褻聖者，也沒有出言侮辱我們的女神； 38
所以，如果德默特琉和他同業的工匠，有
什麼案件反對某人，有訴訟期，又有總督
在，他們儘可彼此對告。 39 但你們若還要
求什麼餘外的事，可以在法定的集會裏解
決。 40 關於今天的事，我們實在有被控作
亂的危險，因為這本是無緣無故的；我們
對這事，對這次集會，也不能指出理由來
。」 41 他說了這些話，纔把集會遣散了。

20 動平息後，保祿便派人去叫門徒們來
，勸勉一番，就辭別他們，出發往馬
其頓去。 2 他走遍了那一帶地方，多方勸
勉信徒後，就到了希臘， 3 在那裏住了三
個月。當他正要乘船去敘利亞時，猶太人
卻設計陷害他，他遂決意經馬其頓回去。 4
伴隨他【到亞細亞】的，有貝洛雅人丕洛
的兒子索帕特爾，得撒洛尼人阿黎斯塔苛
和色貢多，德爾貝人加約和弟茂德，還有
亞細亞人提希苛和特洛斐摩。 5 這些人先
去了，在特洛阿等候我們； 6 至於我們，
無酵節後，纔從斐理伯啟航，直到第五天
纔抵達特洛阿，到了他們那裏，在那裏住
了七天。 7 一週的第一天，我們相聚擘餅
時，保祿便向民眾講道，因為他第二天要
走，遂把話拖長，直到半夜。 8 在我們聚
會的那座樓上，有許多燈。 9 有個青年名
叫厄烏提曷，坐在窗台上，因保祿講道稍
長，就沉沉欲睡；及至熟睡後，就從三樓
墜下；扶起來時，已經死了。 10 保祿下來
，伏在他身上，抱住他說：「你們不要慌
亂，因為他的靈魂還在他身上呢。」 11 遂
上去，擘開餅，吃了。又談了很久，直到
天亮，這纔出發。 12 他們把活了的孩子領
去，都非常快慰。 13 我們上船先行，直向
阿索航去，要從那裏接保祿上船；因為他
這樣規定，自己要走陸路。 14 當他在阿索
與我們會合時，我們便接他上船，來到米
提肋乃。 15 從那裏航行，次日到了希約對
面，次日再向撒摩駛去，次日就到了米肋
托。 16 因為保祿已決定駛過厄弗所，免得
在亞細亞耽擱時間；原來他想趕程前行，
假如可能，願在耶路撒冷過五旬節。 17 保
祿從米肋托打發人到厄弗所，請教會的長
老來。 18 他們到了他那裏，他便向他們說
：「你們知道：自從我來到亞細亞的第一
天起，與你們在一起，始終怎樣為人， 19
怎樣以極度的謙遜，含著眼淚，歷經猶太
人為我所設的陰謀，而忠信事奉主。 20 你
們也知道：凡有益於你們的事，我沒有一
樣隱諱而不傳給你們的，我常在公眾前，
或挨家教訓你們， 21 不論向猶太人或希臘
人，我常苦勸你們悔改，歸向天主，並信
從吾主耶穌。 22 看，現在，我為聖神所束
縛，必須往耶路撒冷去，在那裏要遇到什
麼事，我不知道； 23 我只知道聖神在各城
中向我指明說：有鎖鏈和患難在等待我。
24 可是，只要我完成了我的行程，完成了受
自主耶穌叫我給天主恩寵的福音作證的任
務，我沒有任何理由，珍惜我的性命。 25
我曾在你們中往來，宣講了天主的國，但
現在，我知道你們眾人以後不得再見我的
面了。 26 因此，我今天向你們作證：對於
眾人的血，我是無罪的， 27 因為天主的一
切計劃，我都傳告給你們了，毫無隱諱。
28 聖神既在全群中立你們為監督，牧養天主
用自己的血所取得的教會，所以你們要對
你們自己和整個羊群留心。 29 我知道在我
離開之後，將有兇暴的豺狼進到你們中間
，不顧惜羊群， 30 就是在你們中間，也要
有人起來講說謬論，勾引門徒跟隨他們。
31 因此，你們要警醒，記住我三年之久，日
夜不斷地含淚勸勉了你們每一個人。 32 現

在，我把你們托付給天主和他恩寵之道，
他能建立你們，並在一切聖徒中，賜給你
們嗣業。 33 我沒有貪圖過任何人的金銀或
衣服。 34 你們自己知道：這雙手供應了我
，和同我一起的人的需要。 35 在各方面我
都給你們立了榜樣，『施予比領受更為有
福。』」 36 說完這些話，便跪下同眾人祈
禱。 37 眾人都大哭起來，並伏在保祿的頸
項上，口親他。 38 他們最傷心的，是為了
保祿說的這句話：以後他們不得再見他的
面了。他們便送他上了船。

21 離開了他們，便開船一直航行，來到
科斯，第二天到了洛多，又從那裏到
了帕塔辣。 2 我們遇見了一隻要開往腓尼
基的船，便上去航行。 3 我們望見了塞浦
路斯，就從它左邊駛過，向敘利亞駛去，
在提洛靠了岸，因為船要在那裏卸貨。 4
我們找到了門徒，就在那裏住了七天；他
們因聖神的默示，告訴保祿不要上耶路撒
冷去。 5 日子一滿，我們便出發前行，眾
人同妻子兒女陪送我們直到城外；我們跪
在岸上祈禱， 6 彼此辭別後，我們上了船
，他們就回家去了。 7 我們從提洛到了仆
托肋買，便行完了航程；向弟兄們請過安
，就在他們那裏住了一夜。 8 第二天我們
出發，來到凱撒勒雅，進了傳福音者斐理
伯的家，住在他那裏，他是七執事之一。 9
他有四個女兒，都是貞女，能說預言。 10
我們住了多日。有一個先知，名叫阿加波
，從猶太下來。 11 他來到我們這裏，拿起
保祿的腰帶，將自己的腳和手綁了，說：
「聖神這樣說：猶太人要在耶路撒冷這樣
捆綁這條腰帶的主人，將他交在外邦人手
中。」 12 我們一聽這話，就同當地居民請
求保祿不要上耶路撒冷去。 13 保祿回答說
：「你們為什麼啼哭，使我心碎呢?為了主
耶穌的名，我不但準備受綑綁，而且也準
備死在耶路撒冷。」 14 我們既不能說服他
，也就靜默了，只說：「願主的旨意成就
罷！」 15 過了幾天，我們便收拾行李上耶
路撒冷去； 16 有幾個凱撒勒雅的門徒，也
和我們同去，他們領我們到一個久為門徒
的塞浦路斯人木納松那裏住宿。 17 我們到
了耶路撒冷，弟兄們高興地接待了我們。
18 第二天，保祿同我們去見雅各伯，眾長老
也都聚集在那裏。 19 保祿向他們請安以後
，就將天主在外邦人中藉他的服務所行的
事，一一敘述了。 20 他們聽了，就光榮天
主，並對保祿說：「弟兄！你看，在信教的
猶太人中盈千累萬，都是熱愛法律的人；
21 關於你，他們聽說你教訓在外邦人中的一
切猶太人背棄梅瑟，說不要給孩子行割損
禮，也不要按規例行。 22 那麼怎麼辦呢?他
們總會聽說你已來了。 23 你就按照我們告
訴你的去辦罷：我們這裏有四個人，他們
都有願在身； 24 你帶這些人，同他們一起
行取潔禮，並替他們出錢，叫他們剃頭；
這樣，眾人便知道自己關於你所聽到的事
原是假的，而你卻是個循規蹈矩，遵守法
律的人。 25 關於信教的外邦人，我們已寫
信決定，叫他們戒避祭邪神之物、血、窒
死的禽獸和姦淫。」 26 於是保祿就把這幾
個人帶去；第二天，同他們一起行了取潔
禮，以後進了聖殿，呈報取潔的日子何時
滿期，何時為他們每人奉獻供物。 27 當七
天快完時，從亞細亞來的猶太人見保祿在
殿裏，就煽動所有的群眾，向他下手， 28
喊著說：「以色列人！請幫忙，這就是到處
教訓眾人反對人民、法律和這地方的那個
人。他還領了希臘人們進聖殿，褻瀆了這
聖地。」 29 原來他們以前見過厄弗所人特
洛斐摩同他在城裏，就以為保祿領他進了
聖殿。 30 於是全城震動，百姓一起跑來，
拿住保祿，把他拉出殿外，立即把門都關
上。 31 他們正想要殺他時，有人上去報告
給營部的千夫長說：「全耶路撒冷都亂了
！」 32 千夫長立時帶著士兵和百夫長跑下
來，到了他們那裏；他們一見了千夫長和
士兵，就停止，不打保祿了。 33 於是千夫
長前去，拿住保祿，下令用兩條鎖鏈綁了
，遂查問他是誰，作了什麼事。 34 群眾中
，有的喊這，有的喊那；由於亂嚷，千夫

長不能得知實情，便下令將保祿帶到營裏
去。 35 當走上台階時，由於群眾擠得兇猛
，保祿只好由士兵抬著； 36 一群百姓跟在
後面喊著說：「除掉他！」 37 快要帶進營
盤時，保祿向千夫長說：「許我向你說句
話嗎?」他說：「你會希臘話? 38 莫非你就
是前些日子作亂，帶領四千匕首黨人，往
荒野去，的那個埃及人嗎?」 39 保祿答說：
「我是猶太人，是塔爾索人，基里基雅的
一個並非無名城市的公民。我求你，准我
向百姓講話。」 40 千夫長准許了；保祿就
站在台階上向百姓揮手，大家都安靜下來
後，保祿便用希伯來話致辭說：

22 位仁人弟兄，諸位父老！請聽我現在
對你們的分辯。」 2 他們聽見保祿用
希伯來話向他們致辭，就更為安靜了。保
祿說： 3 「我原是猶太人，生於基里基雅
的塔爾索，卻在這城裏長大，在加瑪里耳
足前，對祖傳的法律，曾受過精確的教育
；對天主我也是熱忱的，就如你們大家今
天一樣。 4 我曾迫害過這道，直到死地；
不論男女，逮捕綑綁送入獄中； 5 就是大
司祭和整個長老團，都可給我作證；我從
他們那裏領了給弟兄們的文書，往大馬士
革去，有意把那裏的這樣的人加以逮捕，
帶到耶路撒冷來處罰。 6 當我前行臨近大
馬士革時，約在中午，忽然天上有一道大
光，環射到我身上， 7 我便跌在地上，聽
見有聲音向我說：掃祿，掃祿！你為什麼
迫害我? 8 我回答說：主，你是誰?他向我
說：我就是你所迫害的那個納匝肋人耶穌
。 9 同我在一起的人，只看見那光，卻聽
不見那對我說話的聲音。 10 我說：主，我
當作什麼?主向我說：你起來，往大馬士革
去，在那裏有人要告訴你，給你派定當作
的一切事。 11 由於那光的炫耀，我看不見
了，就由我的同伴用手領著，進了大馬士
革。 12 有個人名叫阿納尼雅，是虔誠守法
的人，所有住在那裏的猶太人都稱譽他。
13 他來見我，站在旁邊向我說：掃祿兄弟，
你看見罷！我當時向他一望，就看見了他
。 14 他說：我們祖先的天主，預簡了你，
叫你認識他的意願，看見那位義者，並由
他口中聽到聲音， 15 因為你要向眾人，對
你所見所聞的事，為他作證人。 16 現在你
還遲延什麼?起來領洗，呼求他的名，洗除
你的罪惡罷！ 17 我回到耶路撒冷，在殿裏祈
禱時，就神魂超拔， 18 看見主向我說：趕
緊，快快離開耶路撒冷，因為這裏的人，
將不接受你為我作的證。 19 我就說：主！
這是因為他們知道：我經常把信你的人下
在監裏，並在各會堂裏鞭打他們； 20 當你
的證人斯德望的血傾流時，我本人還站在
旁邊予以贊同，並且看守殺他的人們的衣
服！ 21 他向我說：你去！因為我要打發你到
遠方外邦人那裏去。」 22 他們聽他說到這
句話，便揚聲說：「從地上除掉這樣的人
，他不該活著！」 23 他們遂喧嘩納喊，扔
下衣服，並向空中揚土。 24 千夫長只得下
令將保祿帶進營裏，說是要用鞭子拷問他
，以便知道他們為什麼緣故這樣喊叫反對
他。 25 當士兵用皮條將保祿綁好時，保祿
向旁邊站著的百夫長說：「一個羅馬人，
又沒有被定罪，難道你們就可以鞭打他麼?
」 26 百夫長聽了，就來到千夫長前報告說
：「你可怎麼辦?這個人是羅馬人！」 27 千
夫長就前來問保祿說：「告訴我，你是羅
馬人嗎?」保祿說：「是。」 28 千夫長回答
說：「我用一大筆錢纔購得這個公民權。
」保祿說：「我卻生來就是。」 29 於是那
些要拷問保祿的人，又因為曾綑綁了他，
就害怕起來。 30 第二天，千夫長願意知道
，保祿為什麼被猶太人控告的實情，就解
開他，並命令司祭長及全體公議會集合；
隨後將保祿帶下來，叫他站在他們面前。

23 注視著公議會說：「諸位仁人弟兄！
我在天主前，作事為人，全憑純善的
良心，直到今天。」 2 大司祭阿納尼雅卻命
站在旁邊的人打他的嘴。 3 那時，保祿向他
說：「粉白的牆啊！天主將要打擊你；你
坐下審判我，應按照法律，你竟違反法律
，下令打我嗎?」 4 旁邊站著的人說：「你

竟敢辱罵天主的大司祭嗎?」 5 保祿說：「
弟兄們！我原不知道他是大司祭，因為經
上記載說：『不可詛咒你百姓的首長。』
」 6 保祿一看出他們一部份是撒杜塞人，
另一部份是法利塞人，就在公議會中喊說
：「諸位仁人弟兄！我是法利塞人，是法
利塞人的兒子，我是為了希望死者的復活
，現在受審。」 7 他說了這話，法利塞人
和撒杜塞人便起了爭辯，會眾就分裂了。 8
原來撒杜塞人說沒有復活，也沒有天使，
也沒有神靈；法利塞人卻樣樣都承認。 9
於是喧嚷大起，有幾個法利塞黨的經師起
來力爭說：「我們在這人身上找不出一點
過錯來；或者有神靈或天使同他說了話！
」 10 爭辯越來越大，千夫長怕保祿被他們
撕裂，便命軍隊下來，把保祿從他們中間
搶出來，帶到營裏去了。 11 次夜，主顯現
給保祿說：「你放心罷！你怎樣在耶路撒
冷為我作證，也該怎樣在羅馬為我作證。
」 12 天一亮，猶太人共商陰謀，發自詛的
誓說：「不殺了保祿，決不吃不喝。」 13
發這誓的有四十多人； 14 這些人來到司祭
長及長老前說：「我們發了自詛的誓，不
殺了保祿，什麼也不吃。 15 所以，你們同
公議會現在要通知千夫長，帶保祿下到你
們這裏，你們假裝要更詳細審訊他的事；
我們早準備好，在他來到你們這裏以前，
就殺掉他。」 16 可是，保祿姊妹的兒子，
聽到了這種詭計，就來到營裏，報告給保
祿。 17 保祿就叫來一個百夫長說：「請領
這個青年到千夫長那裏去，他有事要向他
報告。」 18 於是百夫長就帶他到千夫長那
裏說：「囚犯保祿叫我去，求我把這個青
年領到你這裏來，他有事要告訴你。」 19
千夫長拉著他的手，走到一邊，私下詢問
說：「你有什麼事要向我報告?」 20 他說：
「猶太人已約定請求你，明天把保祿帶下
去，到公議會裏，假裝要更詳細查問他的
事。 21 所以你切不要聽從他們，因為他們
中有四十多人埋伏著等待保祿，這些人已
發了自詛的誓，非殺掉他，決不吃不喝；
現在他們已準備好，只等候你的應允。」
22 於是千夫長便打發那青年走了，並吩咐他
說：「不要向任何人說你將這事報告給我
了。」 23 千夫長遂叫來了兩個百夫長說：
「預備二百士兵，七十騎兵，二百長槍手
，今夜第三時辰，往凱撒勒雅去， 24 並備
妥牲口，叫保祿騎上，把他平安護送到斐
理斯總督那裏。」 25 他寫了一封這樣的信
：「 26 喀勞狄里息雅向總督斐理斯鈞座請
安。 27 這人為猶太人拿住，快要被他們殺
掉時，我聽說他是羅馬人，就帶軍隊到場
，把他救出。 28 我想要知道他們所以控告
他的緣由，就帶他下到他們的公議會去。
29 得知他被控告，是為了他們的法律問題，
並沒有任何該死或該監禁的罪行。 30 有人
告知我，將有陰謀陷害他。我便立刻打發
他到你這裏來，並吩咐原告到你面前控訴
他。祝你安好！」 31 於是士兵照所命令的
，夜間帶領保祿到了安提帕特； 32 第二天
，讓騎兵跟保祿同去，別的就回到營裏。
33 他們進了凱撒勒雅，把信呈給總督，並引
保祿到他面前。 34 總督讀了信，便問保祿
是那一省的人；既查知他是基里基雅人，
35 便說：「等控告你的人來到，我再聽審你
。」遂下令把保祿看守在黑落德王府裏。

24 五天，大司祭阿納尼雅同幾個長老和
一個名叫特爾突羅的律師下來，向總
督控告保祿。 2 保祿被傳來後，特爾突羅
便開始控告說：「斐理斯大人！因了你，
我們纔得大享太平，由於你的照料，這民
族得了改善： 3 這是我們時時處處感激不
盡的。 4 但為了不多耽誤你的時間，我請
求你發仁慈，略聽我們片刻。 5 我們查出
這人實在是個危險人物。他鼓動天下的一
切猶太人作亂，又是納匝肋教派的魁首。 6
他還企圖褻瀆聖殿，我們便把他抓住了。
【本想按我們的法律來審判他， 7 可是千夫
長里息雅趕到，以武力將他從我們手中奪
去， 8 命令控告他的人，到你這裏來。】你
問問他，便可知道我們控告這人的一切事

是真的了。」 9 猶太人也一起附和，肯定事
情確是如此。 10 總督示意叫保祿說話，保
祿便回答說：「我知道你多年以來，就作
這民族的判官，所以我可放心為我自己的
事作辯護。 11 你能夠查知：自從我上耶路
撒冷來朝拜，到現在還不過十二天。 12 他
們在聖殿裏，或在會堂裏，或在城內，沒
有看見我同什麼人爭論，或集合過群眾。
13 對於他們現在控告我的事，他們也不能向
你證明。 14 但是有一點，我卻向你承認：
就是我確是依照他們所稱為異端的道，事
奉祖先的天主；凡合乎法律及先知書上所
記載的一切，我都相信。 15 我對天主所有
的希望，也是他們自己所期待的，就是義
人及不義的人將要復活。 16 因此，我自己
勉力，對天主對人時常保持良心無愧。 17
我離開耶路撒冷多年以後，纔回到那裏，
是為賙濟我國人，並呈獻祭物。 18 這期間
，有人見我在聖殿裏行取潔禮，既沒有集
眾，也沒有作亂。 19 不過，只有幾個從亞
細亞來的猶太人，他們若有告我的事，他
們應該到你面前控告。 20 或者，如果這裏
的這些人，見我站在公議會前有什麼不對
，他們儘可提出； 21 即使有，無非是為了
我站在他們中間所喊的這一聲：為了死者
的復活，我今天纔受你們審判。」 22 斐理
斯對於這道，既有比較確切的認識，便有
意拖延，就對他們說：「等里息雅千夫長
下來，我再審斷你們的事。」 23 遂命百夫
長看守保祿，要從寬待他，不要阻止他的
近人來接濟他。 24 過了幾天，斐理斯和他
的猶太籍妻子得魯息拉一起來到，就打發
人叫保祿來，聽他講論有關信仰基督耶穌
的道理。 25 保祿講論到公義、節操和將來
的審判時，斐理斯害怕起來，便回答說：
「現在你回去，等我得便，再叫你來。」
26 他同時也希望保祿給他些錢，因此，履次
打發人叫他來和他談話。 27 滿了兩年，頗
爾基約斐斯托接了斐理斯的任；斐理斯願
意向猶太人討好，就將保祿留在監裏。

25 托到省上任，三天以後，就從凱撒勒
雅上了耶路撒冷。 2 司祭長和猶太人
的首領，向他告發保祿，並請求他開恩， 3
來對付保祿，就是求他將保祿解到耶路撒
冷來，他們好設下埋伏，在半路上將他殺
掉。 4 可是，斐斯托回答說：「保祿應押在
凱撒勒雅，我自己不久就快回去；」 5 又說
：「你們中有權勢的人，跟我一同下去，
若在那人身上有什麼不對處，控告他好了
。」 6 斐斯托在他們中住了不過八天或十天
，就下到了凱撒勒雅。第二天坐堂，下令
將保祿帶來； 7 保祿一來到，從耶路撒冷下
來的猶太人就圍住他，提出許多嚴重而不
能證明的罪狀。 8 保祿分辯說：「我對於
猶太人的法律，對於聖殿，對於凱撒，都
沒有犯什麼罪。」 9 斐斯托想要向猶太人
討好，就向保祿說：「關於這些事，你願
意上耶路撒冷，在那裏於我面前受審嗎?」
10 保祿卻說：「我站在凱撒的公堂前，我該
在這裏受審。我對猶太人並沒有作過不對
的事，就是你也知道的很清楚。 11 假如我
作了不對的事，或作了什麼該死的事，我
雖死不辭；但若這些人所控告我的，都是
實無其事，那麼誰也不能將我交與他們；
我向凱撒上訴。」 12 斐斯托與議會商議之
後，回答說：「你既向凱撒上訴，就往凱
撒那裏去!」 13 過了幾天，阿格黎帕王同貝
勒尼切到了凱撒勒雅，向斐斯托致候。 14
他們在那裏住了多日，斐斯托就將保祿的
事件，陳述給王說：「這裏有一個人，是
斐理斯留在獄中的囚犯。 15 我在耶路撒冷
的時候，司祭長和猶太人的長老告發他，
要求定他的罪。 16 我回答他們說：當被告
還沒有與原告當面對質，還沒有機會辯護
控告他的事以前，就將那人交出，不合羅
馬人的規例。 17 及至他們來到這裏，我一
點也沒有遲延，次日便坐堂，下令把那人
帶來。 18 原告站起來，對他沒有提出一件
罪案，是我所逆料的惡事； 19 他們的爭辯
，僅是關於他們的宗教及關於一個已死的
耶穌，保祿卻說他還活著。 20 我對這爭執

不知如何處理，就問他是否願意去耶路撒
冷，在那裏受審。 21 可是，保祿卻要求上
訴，將他留給皇帝審斷，我便下令留下他
，等我解他到凱撒那裏。」 22 阿格黎帕向
斐斯托說：「我也願意親自聽聽這個人。
」斐斯托說：「明天你就可以聽他。」 23
第二天，阿格黎帕和貝勒尼切來時甚是排
場，偕同千夫長及城裏的要人進了廳堂；
斐斯托下令，把保祿帶來。 24 斐斯托說：
「阿格黎帕王和同我們在場的眾人，你們
看這個人，為了他，所有的猶太群眾曾在
耶路撒冷和這裏向我請求，呼喊說：不該
容他再活下去。 25 但我查明他並沒有作過
什麼該死的事。他既把這案子向皇帝上訴
了，我便決定把他解去。 26 我對這人沒有
什麼確實的事可向主上陳奏；因此我將他
帶到你們前，尤其你阿格黎帕王前，好在
審訊以後，有所陳奏， 27 因為我以為，解
送囚犯而不指明他的罪狀，於理不合。」

26 黎帕向保祿說：「准你為自己辯護。
」那時，保祿便伸起手來，辯護說：
「 2 阿格黎帕王！我今天能在你跟前，對
於猶太人所控告我的一切事，得以辯護，
我覺得十分幸運， 3 尤其你熟悉猶太人的
一切習俗和爭端，所以我求你忍耐聽我。 4
我自幼年以來，從起初在我民族中，以及
在耶路撒冷，處世為人如何，猶太人都知
道。 5 假如他們肯作證的話，他們從很早
就知道：我是按照我們教中最嚴格的宗派
，度著法利塞人的生活。 6 現在，我因希
望天主對我們祖先的恩許，而站在這裏受
審。 7 我們十二支派，日夜勤懇地事奉天
主，希望這許諾到來。王啊！正是為了這
個希望，我為猶太人所控告。 8 天主既使
死人復活了，為什麼你們竟斷為不可信呢?
9 本來，我本人過去也認為，應盡力反對納
匝肋人耶穌的名， 10 我在耶路撒冷就這樣
作過。我不但從司祭長那裏取得權柄，把
許多聖者關在監裏；而且他們被殺時，我
還投了票。 11 我也曾在各會堂裏，多次用
刑，強迫他們說褻瀆的話；而且分外狂怒
地迫害他們，直到外邦的城市。 12 在這期
間，我曾取得司祭長的權柄和准許，往大
馬士革去。 13 王啊！時當正午，我在路上
看見一道光，比太陽還亮，從天上環照著
我，和與我同行的人； 14 我們都跌倒在地
。我聽見有聲音用希伯來話向我說：『掃
祿，掃祿，你為什麼迫害我?向刺錐踢去，
為你是難堪的。』 15 我說：『主！你是誰?
』主說：『我就是你所迫害的耶穌。 16 但
是，你起來，站好，因為我顯現給你，正
是為了要選派你為我服務，並為你見到我
的事，以及我將要顯現給你的事作證。 17
我把你從這百姓及外邦人中救出，是要打
發你到他們那裏去， 18 開明他們的眼，叫
他們從黑暗中轉入光明，由撒殫權下歸向
天主，好使他們因信我而獲得罪赦，並在
聖化的人中得有分子。』 19 因此，阿格黎
帕王！我對這天上的異像並沒有失信， 20
相反地，我首先向大馬士革和耶路撒冷以
及猶太全境的人，然後向外邦人傳報，叫
他們悔改，歸向天主，作與悔改相稱的作
為。 21 正是為了這個緣故，猶太人在殿裏
把我拿住，想要向我下毒手； 22 但我得蒙
天主的助祐，直到今天我還站得住，向卑
微和尊高的人作證。我所講的，不外乎先
知和梅瑟所說過的，必將成就的事： 23 就
是默西亞怎樣必須受難，怎樣必須由死者
中作復活起來的第一人，將光明傳佈給這
百姓及外邦人。」 24 保祿辯護到這裏，斐
斯托大聲說：「保祿，你瘋了！學問太多
把你弄瘋了。」 25 保祿卻說：「斐斯托大
人！我沒有瘋，相反，我說的是真理和清
醒的話， 26 因為王知道這些事，我便向他
放心講論。我深信這些事沒有一件瞞得過
他的，因為這不是在偏僻角落裏行的。 27
阿格黎帕王！你信先知嗎?我知道你信。」
28 阿格黎帕向保祿說：「你差一點就勸服我
作了基督徒！」 29 保祿說：「差一點也罷
！差的多也罷 ！我總祈望天主，不但叫你
，而且也叫今天聽我的眾人，除了這些鎖
鏈以外，都要像我一樣。」 30 於是王、總

督和貝勒尼切，以及和他們同坐的人都起
來， 31 退到一邊，彼此談論說：「這人並
沒有作過什麼該死，或該監禁的事。」 32
阿格黎帕對斐斯托說：「這人若沒有向凱
撒上訴，早就可以釋放了。」

27 定了要我們坐船往義大利去，就將保
祿和一些別的囚犯，交給皇家營裏的
一個百夫長，他名叫猶里約。 2 有一隻由
阿得辣米特來的船，要開往亞細亞沿岸一
帶地方去。我們上去，便開了船，同我們
一起的，還有馬其頓的得撒洛尼人阿黎斯
塔苛。 3 第二天，我們在漆冬靠了岸，猶
里約優待保祿，准他到朋友那裏去獲得照
應。 4 我們又從那裏開了船，因為是逆風
，便沿塞浦路斯背風的海面航行， 5 橫渡
基里基雅和旁非里雅一帶的海面，便到了
里基雅的米辣。 6 百夫長在那裏找到一隻
由亞歷山大里亞來，要開往義大利的船，
便叫我們上了那船。 7 我們一連多日緩慢
航行，僅到了克尼多對面，因為風阻止我
們，我們就靠著克里特背風的海面，在撒
耳摩訥旁邊航行， 8 我們沿岸而行，方纔
來到一個名叫良港的地方，拉撒雅城就在
附近。 9 歷時既久，航海已很危險，因為
禁食節已過了，保祿就勸告他們說： 10 「
諸位同人！我看這次航行，不但貨物和船
，就是連我們的性命，也將要遭受災害和
重大的損失。」 11 可是，百夫長寧信從舵
手和船主，不聽保祿所說的話。 12 又因為
這港口不適於過冬，大多數人便提議由這
裏開船，或者能到腓尼斯去過冬，腓尼斯
是克里特的一個港口，面朝西南和西北。
13 那時，南風徐徐吹來，大家以為對目的地
已有了把握，就起錨沿著克里特航行。 14
可是，過了不久，有一種稱為「東北風」
的颶風，向島上衝來。 15 船被颶風捲去，
不能頂風而行，我們只好任風飄流。 16 當
我們貼著一個名叫克勞達小島的背風處疾
駛時，纔能將小艇把持住， 17 水手們把小
艇拉上來，用纜索把船綁好、又怕撞在敘
爾提淺灘上，便落下船具，這樣任船飄蕩
。 18 我們被風浪巔簸得太厲害，第二天我
們便將貨物拋去； 19 第三天他們又親手把
船上的用具也拋棄了。 20 好多天看不見太
陽，看不見星辰，狂暴的風仍不見小，從
此我們獲救的希望，全都消失了。 21 眾人
好久已沒有吃飯，保祿便站在他們中間說
：「諸位同人，你們本該聽我的話，不該
從克里特開船，而遭受這場災害和損失。
22 雖然如此，我現在仍勸你們放心，因為除
這隻船外，你們中沒有一個會喪命的， 23
因為我所歸屬和所事奉的天主的使者，今
夜曾顯現給我， 24 說保祿! 不要害怕，你
必要站在凱撒面前。看，一切和你同船的
人，天主都已賜給你了。 25 因此，諸位同
人！請放心好了，因為我信天主對我怎樣
說，也必怎樣成就； 26 不過我們必要擱淺
在一個島上。」 27 到了第十四天夜裏，我
們在亞得里亞海飄來飄去；約在半夜時分
，水手們猜想離一處陸地近了， 28 便拋下
測鉛，得知水深二十尋；隔了一會，又拋
下測鉛，得知水深十五尋。 29 他們又怕我
們碰在礁石上，就從船尾拋下四個錨，切
望天亮。 30 水手想法離船逃走，便將小艇
繫到海裏，假裝要從船頭拋錨的樣子， 31
保祿就給百夫長和士兵說：「這些人若不
留在船上，你們便不能獲救。」 32 那時，
士兵便割斷小艇的纜索，任它沉沒。 33 從
那時直到天亮，保祿一直勸眾人用飯說：
「你們一直忍饑期待，沒有吃什麼，到今
天已是第十四天了。 34 所以我勸你們用飯
；這與你們獲救有關，因為連你們頭上的
頭髮也不會失掉一根。」 35 保祿說了這話
，便拿起餅來，在眾人前，感謝了天主，
然後擘開，開始吃。 36 於是眾人都放了心
，也都用了飯。 37 當時我們在船上的，共
有二百七十六人。 38 眾人都吃飽了飯，便
把麥子拋在海裏，使船輕些。 39 當天亮時
，他們不認得那陸地，但瞥見一個有岸邊
的海灣，如果可能，就願意把船駛進去。
40 於是將錨割斷，棄在海裏，同時鬆開舵繩
，拉上前帆，順著風，向岸邊前進。 41 不

料卻碰到一道沙灘，兩邊有海，竟把船擱
淺了，船頭陷入，膠定不動，船尾卻被浪
濤猛力衝壞。 42 那時士兵主張要把囚犯殺
掉，免得有人泅水逃走； 43 可是百夫長卻
願救保祿，便阻止他們任意行事，遂命令
會泅水的先跳入水中，先行登陸， 44 至於
其餘的人，有的用木板，有的憑船上的零
碎東西：這樣眾人都登了陸，得了救。

28 得救以後，那時纔知道這島名叫默里
達。 2 土人待我們非常友善，因為當
時正在下雨，天又寒冷，他們就生起一堆
火來款待我們眾人。 3 保祿拾了一捆柴，放
在火堆上；有一條毒蛇，因熱而出，纏住
了他的手。 4 土人一見毒蛇在保祿手上懸著
，就彼此說：「這人必定是個兇手，雖然
他從海裏得了救，天理仍不容他活著。」 5
保祿竟把那毒蛇抖在火裏，一點也沒有受
害； 6 他們等待保祿發腫，或者突然跌倒死
去；但等了好久，見沒有一點不對的地方
在他身上發生，就轉念說他是個神。 7 離那
地方不遠，有一塊田園，是島上的首領名
叫頗里約的；他收留我們，款待了我們三
天，很是厚道。 8 適馮頗里約的父親臥病
，患熱病和痢疾；保祿就到他那裏，祈禱
以後，給他覆手，治好了他。 9 這樣一來
，島上其餘有病的人也都前來，也全被治
好了。 10 他們處處表示十分尊敬我們；當
我們開船的時候，還給我們放上急需品。
11 有隻用「雕斯雇黎」作標幟的亞歷山大里
亞船，在那島上過冬：過了三個月，我們
便乘這船航行。 12 我們在息辣谷撒靠了岸
，停留了三天； 13 從這裏繞道前行，到了
勒基雍。過了一夜，吹起了南風，次日我
們就到了頗提約里； 14 在那裏我們遇見了
弟兄們，他們請我們在那裏住了七天；以
後，我們便往羅馬去了。 15 弟兄們聽到我
們的消息後，便從羅馬來到阿丕約市場和
三館迎接我們；保祿見了他們，就感謝天
主，而獲得勇氣。 16 我們進了羅馬，保祿
獲准與看守他的士兵獨居一處。 17 過了三
天，保祿便召集猶太人的首領；待他們來
齊了，就向他們說：「諸位仁人弟兄！論
到我，我雖沒有行什麼反對民族，或祖先
規例的事，卻被鎖押了，從耶路撒冷被交
到羅馬人手裏。 18 他們審問了我，在我身
上沒有找到該死的罪案，就想釋放我； 19
但猶太人反對，我不得已，只好向凱撒上
訴，並不是我有什麼事要控告我的人民。
20 為這個緣故，我纔請你們來見面談話。我
原是為了以色列所希望的事，纔帶上了這
條鎖鏈。」 21 他們向他說：「我們沒有從
猶太接到關於你的書信，弟兄們中也沒有
一個人來報告，或說你有什麼不好； 22 不
過我們願意從你本人聽聽你的意見，因為
關於這個教門，我們知道它到處受人反對
。」 23 他們既與保祿約定了日子，就有更
多的人到寓所來見他；他就從早到晚，給
他們講解，為天主的國作證，引徵梅瑟法
律和先知書，勸導他們信服耶穌。 24 有的
人因他所說的話而相信了，有的卻不相信
； 25 他們彼此不合，便散去了。散去之前
，保祿曾說了這段話：「聖神藉依撒意亞
先知向你們祖先說的正對。 26 他說：『你
去對這民族說：你們聽是聽，但不了解；
看是看，卻不明白， 27 因為這民族的心遲
鈍，耳朵難以聽見；他們閉了自己的眼睛
，免得眼睛看見，耳朵聽見，心裏了解而
悔改，而要我醫好他們。』 28 所以，你們
要知道： 29 天主的這個救恩已送給了外邦
人，他們將要聽從。」 30 保祿在自己賃的
房子裏，住了整整兩年；凡來見他的，他
都接待。 31 他宣講天主的國，教授主耶穌
基督的事，都非常自由，沒有人禁止。

羅馬書

1 基督耶穌的僕人保祿，蒙召作宗徒，被
選拔為傳天主的福音—— **2** 這福音是天
主先前藉自己的先知在聖經上所預許的， **3**
是論及他的兒子，我們的主耶穌基督，他
按肉身是生於達味的後裔， **4** 按至聖的神
性，由於他從死者中復活，被立為具有大
能的天主之子， **5** 藉著祂，我們領受了宗
徒職務的恩寵，為使萬民服從信德，以光
榮他的聖名， **6** 其中也有你們這些蒙召屬
於耶穌基督的人—— **7** 我保祿致書與一切
住在羅馬，為天主所鍾愛，並蒙召為聖徒
的人：願恩寵與平安由我們的父天主，和
我們的主耶穌基督賜與你們。 **8** 首先我應
藉耶穌基督，為你們眾人感謝我的天主，
因為你們的信德為全世界所共知。 **9** 有天
主為我作證，即我在宣傳祂聖子的福音上
，全心所事奉的天主，可證明我是怎樣不
斷在祈禱中，時常紀念著你們， **10** 懇求天
主，如果是祂的聖意，賜我終能有一個好
機會，到你們那裏去。 **11** 因為我切願見你
們，把一些屬於神性的恩賜分給你們，為
使你們得以堅固， **12** 也就是說：我在你們
中間，藉著你們與我彼此所共有的信德，
共得安慰。 **13** 弟兄們！我願告訴你們：我
已多次決定要往你們那裏去，為在你們中
間，如在其他外邦人中一樣，得到一些效
果；然而直到現在，總是被阻延。 **14** 不但
對希臘人，也對化外人，不但對有智慧的
人，也對愚笨的人，我都是一個欠債者。
15 所以，只要由得我，我也切願向你們在羅
馬的人宣講福音。 **16** 我決不以福音為恥，
因為福音正是天主的德能，為使一切有信
仰的人獲得救恩，先使猶太人，後使希臘
人。 **17** 因為福音啟示了天主所施行的正義
，這正義是源於信德，而又歸於信德，正
如經上所載：『義人因信德而生活。』 **18**
原來天主的忿怒，從天上發顯在人們的各
種不敬與不義上，是他們以不義抑制了真
理， **19** 因為認識天主為他們是很明顯的事
，原來天主已將自己顯示給他們了。 **20** 其
實，自從天主創世以來，祂那看不見的美
善，即祂永遠的大能和祂為神的本性，都
可憑祂所造的萬物，辨認洞察出來，以致
人無可推諉。 **(aïdios g126)** **21** 他們雖然認識了
天主，卻沒有以祂為天主而予以光榮或感
謝，而他們所思所想的，反成了荒謬絕論
的；他們冥頑不靈的心陷入了黑暗； **22** 他
們自負為智者，反而成為愚蠢， **23** 將不可
朽壞的天主的光榮，改歸為可朽壞的人、
飛禽、走獸和爬蟲形狀的偶像。 **24** 因此，
天主任憑他們隨從心中的情慾，陷於不潔
，以致彼此玷辱自己的身體。 **25** 因為他們
將虛妄變作天主的真理，去崇拜事奉受造
物，以代替造物主——祂是永遠可讚鎂的
，阿們！—— **(aiōn g165)** **26** 因此，天主任憑他
們陷於可恥的情慾中，以致他們的女人，
把順性之用變為逆性之用； **27** 男人也如此
，放棄了與女人的順性之用，彼此慾火中
燒，男人與男人行了醜事，就在各人身上
受到了他們顛倒是非所應得的報應。 **28** 他
們既不肯認真地認識天主，主也就任憑他
們陷於邪惡的心思，去行不正當的事， **29**
充滿了各種不義、毒惡、貪婪、兇殘，滿
懷嫉妒、謀殺、鬥爭、欺詐、乖戾；任憑
他們作讒謗的、 **30** 詆毀的、恨天主的、悔
辱人的、高傲的、自誇的、挑剔惡事的、
忤逆父母的、 **31** 冥頑的、背約的、無情的
、不慈的人。 **32** 他們雖然明知天主正義的
規例是：凡作這樣事的人，應受死刑；但
他們不僅自己作這些事，而且還贊同作這
些事的人。

2 所以，人啊！你不論是誰，你判斷人，必
無可推諉，因為你判斷別人，就是定你
自己的罪，因為你這判斷人的，正作著同
樣的事。 **2** 我們知道：對於作這樣事的人，
天主必照真情判斷。 **3** 人啊！你判斷作這樣
事的人，你自己卻作同樣的事，你以為你
能逃脫天主的審判嗎？ **4** 難道你不知道：天
主的慈愛是願引你悔改，而你竟輕視祂豐

富的慈愛、寬容與忍耐嗎？ 5 你固執而不願
悔改，只是為自己積蓄，在天主忿怒和顯
示祂正義審判的那一天，向你所發的忿怒
。 6 到那一天，『祂要照每人的行為予以
報應：』 7 凡恒心行善，尋求真榮、尊貴
和不朽的人，賜以永生； (aiōnios g166) 8 凡固
執於惡，不順從真理，反順從不義的人，
執以忿怒和憤恨。 9 患難和困苦必加於一
切作惡的人，先是猶太人，後是希臘人；
10 光榮、尊貴以及平安，必加於一切行善的
人，先是猶太人，後是希臘人， 11 因為天
主決不顧情面。 12 凡在法律之外犯了罪的
人，也必要在法律之外喪亡；凡在法律之
內犯了罪的人，也必要按照法律受審判，
13 因為在天主前，並不是聽法律的算為義人
。 14 幾時，沒有法律的外邦人，順著本性
去行法律上的事，他們雖然沒有法律，但
自己對自己就是法律。 15 如此證明法律的
精華已刻在他們的心上，他們的良心也為
此作證，因為他們的思想有時在控告，有
時在辯護； 16 這事必要彰顯在天主審判人
隱祕行為的那天；依照我的福音，這審判
是要藉耶穌基督而執行的。 17 你既號稱「
猶太人」，又依仗法律，且拿天主來自誇
； 18 你既然認識祂的旨意，又從法律中受
了教訓，能辨別是非， 19 又深信自己是瞎
子的嚮導，是黑暗中人的光明， 20 是愚昧
者的教師，是小孩子的師傅，有法律作知
識和真理的標準； 21 那麼，你這教導別人
的，就不教導你自己嗎？為什麼你宣講不
可偷盜，自己卻去偷？ 22 說不可行姦淫，
自己卻去行姦淫？憎惡偶像，自己卻去劫
掠廟宇？ 23 以法律自誇，自己卻因違反法
律而使天主受侮辱？ 24 正如經上所記載的
：『天主的名在異民中因你們而受了褻瀆
。』 25 如果你遵行法律，割損才有益；但
如果你違反法律，你雖受割損，仍等於未
受割損。 26 反之，如果未受割損的人遵守
了法律的規條，他雖未受割損，豈不算是
受了割損嗎？ 27 並且，那生來未受割損而
全守法律的人，必要裁判你這具有法典，
並受了割損而違犯法律的人。 28 外表上作
猶太人的，並不是真猶太人；在外表上，
肉身上的割損，也不是真割損； 29 惟在內
心作猶太人的，才是真猶太人。心中的割
損，是出於神，並不是出於文字；這樣的
人受讚揚，不是來自人，而是來自天主。

3 那麼，猶太人有什麼優點呢？割損又有
什麼好處呢？ 2 從各方面來說，很多：
首先，天主的神諭是交託給了他們， 3 他
們中縱使有些人不信，又有什麼關係呢？
難道他們的不信，能使天主的忠信失效嗎
？ 4 斷乎不能！天主怎是誠實的！眾人虛詐
不實，正如經上所載：『在你的言語上，
你必顯出正義；在你受審判時，你必獲得
勝利。』 5 但如果有人說：我們的不義可
彰顯天主的正義。那麼我們可說什麼呢？
難道能說天主發怒懲罰是不義嗎？——這
是我按俗見說的—— 6 絕對不是！如果天主
不義，祂將怎樣審判世界呢？ 7 如果天主
的誠實可因我的虛詐越發彰顯出來，為使
祂獲得榮耀；那麼，為什麼我還要被判為
罪人呢？ 8 為什麼我們不去作惡，為得到
善果呢？——有人說我們說過這樣的話，
為誹謗我們——這樣的人被懲罰是理當的
。 9 那麼，我們猶太人比外邦人更好嗎？
決不是的！因為我們早先已說過：不論是猶
太人，或是希臘人，都在罪惡權勢之下，
10 正如經上所載：『沒有義人，連一個也沒
有； 11 沒有一個明智的人，沒有尋覓天主
的人； 12 人人都離棄了正道，一同敗壞了
；沒有一人行善，實在沒有一個； 13 他們
的咽喉是敞開的墳墓，他們的舌頭說出虛
詐的言語，他們的雙唇下含有蛇毒； 14 他
們滿口是咒言與毒語； 15 他們的腳急於傾
流人血； 16 在他們的行徑上只有蹂躪與困
苦； 17 和平的道路，他們不認識； 18 他們
的眼中，沒有敬畏天主之情。』 19 我們知
道：凡法律所說的，都是對那些屬於法律
的人說的，為杜塞眾人的口，並使全世界
都在天主前承認己罪， 20 因為沒有一個人
能因遵守法律，而在他前成義；因為法律

只能使人認識罪過。 21 但是如今，天主的
正義，在法律之外已顯示出來；法律和先
知也為此作證； 22 就是天主的正義，因為
對耶穌基督的信德，毫無區別地，賜給了
凡信仰的人， 23 因為所有的人都犯了罪，
都失掉了天主的光榮， 24 所以眾人都因天
主白白施給的恩寵，在耶穌基督內蒙救贖
，成為義人。 25 這耶穌即是天主公開立定
，使他以自己的血，為信仰祂的人作贖罪
祭的；如此，天主顯示了自己的正義，因
為以前祂因寬容，放過了人的罪， 26 為的
是在今時顯示自己的正義，叫人知道他是
正義的，是使信仰耶穌的人成義的天主。
27 既是這樣，那裡還有可自誇之處？絕對沒
有! 因了什麼制度而沒有自誇之處呢？是因
法律上的功行嗎？不是的! 是因信德的制度
， 28 因為我們認為人的成義，是藉信德，
而不在於遵行法律。 29 難道天主只是猶太
人的天主嗎？是的，也是外邦人的天主! 30
因為天主只有一個，祂使受割損的由於信
德而成義，也使未受割損的憑信德而成義
。 31 那麼我們就因信德而廢了法律嗎？絕
對不是! 我們反使法律堅固。

4 那麼，我們對於按照血統作我們祖宗的
亞巴郎，可以說什麼呢？ 2 如果亞巴郎
是由於行為，成為義人，他就可以自誇了
；但不是在天主前， 3 因為經上說：『亞
巴郎信了天主，天主就此算為他的正義。
』 4 給工作的人工資，不算是恩惠，而是
還債； 5 但為那沒有工作，而信仰那使不
虔敬的人復義之主的，這人的信德為他便
算是正義，這才是恩惠。 6 正如達味也稱
那沒有功行，而蒙天主恩賜算為正義的人
，是有福的一樣： 7 『罪惡蒙赦免，過犯
得遮掩的人，是有福的； 8 上主不歸咎於
他的人，是有福的。』 9 那麼，這種福分
是僅加於受割損的人呢？還是也加於未受
割損的人呢？我們說過：「亞巴郎的信德
為他算為正義。」 10 那麼，由什麼時候算
起呢？是在他受割損以後，而是在他未受
割損的時候。 11 他後來領受了割損的標記
，只是作為他未受割損時，因信德獲得正
義的印證。如此，亞巴郎作了一切未受割
損而相信的人的父親，使他們也同樣因信
德而算為正義； 12 同時也作受割損者的父
親，就是那些不僅受割損，而且也追隨我
們的祖宗亞巴郎，在未受割損時所走的信
德之路的人。 13 因為許給亞巴郎和他的後
裔的恩許，使他作世界的承繼者，並不是
藉著法律，而是藉著因信德而獲得的正義
， 14 因為假使屬於法律的人才是承繼者，
那麼信德便是空虛的，恩許就失了效力，
15 因為法律只能激起天主的義怒：那裡沒有
法律，那裡就沒有違犯。 16 為此，一切都
是由於信德，為的是一切本著恩寵，使恩
許為亞巴郎所有的一切後裔堅定不移，不
僅為那屬於法律的後裔，而且也為那亞巴
郎有信德的後裔，因為他是我們眾人的父
親， 17 正如經上所載：『我已立你為萬民
之父；』亞巴郎是在他所信的天主面前，
就是在叫死者復活，叫那不存在的成為存
在的那位面，前作我們眾人的父親。 18 他
在絕望中仍懷著希望而相信了，因此便成
了萬民之父，正如向他所預許的：『你的
後裔也要這樣多。』 19 他雖然快一百歲，
明知自己的身體已經衰老，撒辣的胎也已
絕孕；但他的信心卻沒有衰弱， 20 對於天
主的恩許總沒有因不信而猶疑，反而信心
堅固，歸光榮於天主， 21 且滿心相信天主
所應許的，必予完成。 22 天主就以此算為
他的正義。 23 『算為他的正義』這句話，
不是單為他個人寫的， 24 而且也是為了我
們這些將來得算為正義的人，即我們這些
相信天主使我們的主耶穌，由死者中復活
人寫的； 25 這耶穌曾為了我們的過犯被交
付，又為使我們成義而復活。

5 我們既因信德成義，便是藉我們的主耶
穌基督，與天主和好了。 2 藉著耶穌我
們得因信德進入了現今所站立的這恩寵中
，並因希望分天主的光榮而歡躍。 3 不但
如此，我們連在磨難中也歡躍，因為我們
知道：磨難生忍耐， 4 忍耐生老練，老練

生望德， 5 望德不叫人蒙羞，因為天主的
愛，藉著所賜與我們的聖神，已傾注在我
們心中了。 6 當我們還在軟弱的時候，基
督就在指定的時期為不虔敬的人死了。 7
為義人死，是罕有的事44為善人或許有敢
死的； 8 但是，基督在我們還是罪人的時
候，就為我們死了，這證明了天主怎樣愛
我們。 9 現在，我們既因祂的血而成義，
我們更要藉著祂脫免天主的義怒， 10 因為
，假如我們還在為仇敵的時候，因著祂聖
子的死得與天主和好了；那麼，在和好之
後，我們一定更要因著祂的生命得救了。
11 不但如此，我們現今既藉著我們的主耶穌
基督獲得了和好，也必藉著祂而歡躍於天
主。 12 故此，就如罪惡藉著一人進入了世
界，死亡藉著罪惡也進入了世界；這樣死
亡就殃及了眾人，因為眾人都犯了罪，成
義也是如此—— 13 沒有法律之前，罪惡已
經在世界上；但因沒有法律，罪惡本不應
算為罪惡。 14 但從亞當起，直到梅瑟，死
亡卻作了王，連那些沒有像亞當一樣違法
犯罪的人，也屬它權下：這亞當原是那未
來亞當的預像。 15 但恩寵決不是過犯所能
比的，因為如果因一人的過犯大眾都死了
；那麼，天主的恩寵和那因耶穌基督一人
的恩寵所施與的恩惠，更要豐富地洋溢到
大眾身上。 16 這恩惠的效果也不是那因人
犯罪的結果所能比的，因為審判固然由於
一人的過犯而來，被定罪；但恩賜卻使人
在犯了許多過犯之後，獲得成義。 17 如果
因一人的過犯，死亡就因那一人作了王；
那麼，那些豐富地蒙受了恩寵和正義恩惠
的人，更要藉著耶穌基督一人在生命中為
王了。 18 這樣看來：就如因一人的過犯，
眾人都被定了罪；同樣也一人的正義行為
，眾人也都獲得了正義和生命。 19 正如因
一人的悖逆，大家都成了罪人；同樣，因
一人的服從，大眾都成了義人。 20 法律本
是後加的，是為增多過犯；但是罪惡在那
裡越多，恩寵在那裡也越格外豐富， 21 以
致罪惡怎樣藉死亡為王，恩寵也怎樣藉正
義而為王，使人藉著我們的主耶穌基督獲
得永生。 (aiōnios g166)

6 那麼，我們可說什麼呢？我們要常留在
罪惡中，好叫恩寵洋溢嗎？ 2 斷乎不可！
我們這些死於罪惡的人，如何還能在罪惡
中生活呢？ 3 難道你們不知道：我們受過
洗歸於基督耶穌的人，就是受洗歸於他的
死亡嗎？ 4 我們藉著洗禮已歸於死亡與祂
同葬了，為的是基督怎樣藉著父的光榮，
從死者中復活了，我們也怎樣在新生活中
度生。 5 如果我們藉著同祂相似的死亡，
已與祂結合，也要藉著同祂相似的復活與
祂結合， 6 因為我們知道，我們的舊人已
與祂同釘在十字架上了，使那屬罪惡的自
我消逝，好叫我們不再作罪惡的奴隸， 7
因為已死的人，便脫離了罪惡。 8 所以，
如果我們與基督同，我們相信也要祂同生
， 9 因為我們知道：基督既從死者中復活
，就不再死亡；死亡不再統治祂了， 10 因
為祂死，是死於罪惡，僅僅一次；祂活，
是活於天主。 11 你們也要這樣看自己是死
於罪惡，在基督耶穌內活於天主的人。 12
所以不要讓k你們必死的身體上為王，致令
你們從祂的情慾， 13 也不要把你們的肢體
交與罪惡，作不義的武器；但該將你們自
己獻於天主，有如從死者中復活的人，將
你們的肢體獻於天主，當作正義的武器：
14 罪惡不應再統治你們，因為你們已不再法
律權下，而是在恩寵權下。 15 那麼，我們
因為不在法律權下，而在恩寵權下，就可
以犯罪嗎？絕對不可！ 16 難道你們不知道：
你們將自己獻給誰當奴隸，而服從他，就
成了你們所服從者的奴隸，或作罪惡的奴
隸，以致死亡；或作順命的奴隸，以得正
義嗎？ 17 感謝天主，雖然你們曾作過罪惡
的奴隸，現在你們卻從心裏聽從那傳給你
們的教理規範， 18 脫離罪惡，獲得了自由
，作了正義的奴隸。 19 為了你們本性的軟
弱，我且按常情來說：你們在從前怎樣將
你們的肢體當作奴隸，獻於不潔和不法，

行不法的事；如今也要怎樣將你們的肢體
當作奴隸，獻於正義，行聖善的事。 20 當
你們作罪惡的奴隸時，不受正義的束縛；
21 但那時你們得了什麼效果？只是叫你們現
在以些事為可恥，因為其結局就是死亡；
22 可是現在，你們脫離了罪惡，獲得了自由
，作了天主的奴隸，你們所得的效果是使
你們成聖，結局就是永生。 (aiōnios g166) 23 因
為罪惡的薪俸是死亡，但是天主的恩賜是
在我們的主基督耶穌內的永生。 (aiōnios g166)

7 弟兄們！我現在是對明白法律的人說話：
難道你們不知道：法律統治人，只是在
人活著的時候嗎？ 2 就如有丈夫的女人，
當丈夫還活著的時候，是受法律束縛的；
如果丈夫死了，她就不再因丈夫而受法律
的束縛。 3 所以，當丈夫活著的時候，她
若依附別的男人，便稱為淫婦；但如果丈
夫死了，按法律她是自由的；她若依附別
的男人，便不是淫婦。 4 所以，我的弟兄
們！你們藉著基督的身體已死於法律了，為
使你們屬於另一位，就是屬於由死者中復
活的那一位，為叫我們給天主結果實， 5
因為我們還在肉性權下的時候，那藉法律
而傾向於罪惡的情慾，在我們的肢體內活
動，結出死亡的果實。 6 但是現在，我們
已死於束縛我們的勢力，脫離了法律，如
此，我們不應再拘泥於舊約條文，而應以
新的心神事奉天主。 7 那麼，我們能說法
律本身罪嗎？絕對不能！然而藉著法律，我
才知道罪是什麼。如果不是法律說：「不
可貪戀！」我就不知道什麼是貪情。 8 罪惡
遂乘機藉著誡命，在我內發動各種貪情；
原來若沒有法律，罪惡便是死的。 9 從前
我沒有法律時，我是活人；但誡命一來，
罪惡便活了起來， 10 我反而死了。那本來
應叫我生活的誡命，反叫我死了， 11 因為
罪惡藉著誡命乘機誘惑了我，我也藉著誡
命殺害了我。 12 所以法律本是聖的，誡命
也是聖的，是正義和美善的。 13 那麼是善
事使我死了嗎？絕對不是！而是罪惡。罪惡
為顯示罪惡的本性，藉著善事為我產生了
死亡，以致罪惡藉著誡命成了極端的凶惡
。 14 我們知道：法律是屬於神的，但我是
屬血肉的，已被賣給罪惡作奴隸。 15 因為
我不明白我作的是什麼：我所願意的，我
偏不作；我所憎恨的，我反而去作。 16 我
若去作我所不願意的，這便是承認法律是
善的。 17 實際上作那事的已不是我，而是
在我內的罪惡。 18 我也知道，善不在我內
，即不在我的肉性內，因為我有心行善，
但實際上卻不能行善。 19 因此，我所願意
的善，我不去行；我所不願意的惡，我卻
去作。 20 但我所不願意的，我若去作，那
麼已不是我作那事，而是在我內的罪惡。
21 所以我發見這條規律：就是我願意為善的
時候，總邪惡依附著我。 22 因為照我的內
心，我是喜悅天主的法律； 23 可是，我發
覺在我的肢體，內另有一條法律，與我理
智所贊同的法律交戰，並把我擄去，叫我
隸屬於那在我肢體內的罪惡的法律。 24 我
這個人真不幸呀！誰能救我脫離這該死的肉
身呢？ 25 感謝天主，藉著我們的主耶穌基
督。這樣看來，我這人是以理智去服從天
主的法律，而以肉性去服從罪惡的法律。

8 今後為那些在基督耶穌內的人，已無罪
可定， 2 因為在基督耶穌內賜與生命之
神的法律，已我獲得自由，脫離了罪惡與
死亡的法律。 3 法律因了肉性的軟弱所不
能行的，天主卻行了：祂派遣了自己的兒
子，帶著罪惡肉身的形狀，當作贖罪祭，
在這肉身上定了罪惡的罪案， 4 為使法律
所要求的正義，成全在我們今後不隨從肉
性，而隨從聖神生活的人身上。 5 因為隨
從肉性的人，切望肉性的事；隨從聖神的
人，切望聖神的事； 6 隨肉性的切望，導
入死亡；隨聖神的切望，導入生命與平安
。 7 因為隨肉性的切望，是與天主為敵，
決不服從，也決不能服從天主的法律； 8
反隨從肉性的人，決不能得天主的歡心。 9
至於你們，你們已不屬於肉性，而是屬於
聖神，只要天主的聖神住在你們內。誰若
沒有基督的聖神，誰就不屬於基督。 10 如

果基督在你們內，身體固然因罪惡而死亡
，但神魂卻賴正義而生活。 11 再者，如果
那使耶穌從死者中復活者的聖神住在你們
內，那麼，那使基督從死者中復活的，也
必要藉那住在你們內的聖神，使你們有死
的身體復活。 12 弟兄們！這樣看來，我們
並不欠肉性的債，以致該隨從肉性生活。
13 如果你們隨從肉性生活，必要死亡；然而
，如果你們依賴聖神，去致死肉性的妄動
，必能生活。 14 因為凡受天主聖神引導的
，都是天主的子女。 15 其實你們所領受的
聖神，並非使你們作奴隸，以致仍舊恐懼
；而是使你們作義子。因此，我們呼號：
「阿爸，父呀！」 16 聖神親自和我們的心
神一同作證：我們是天主的子女。 17 我們
既是子女，便是承繼者，是天主的承繼者
，是基督的同承繼者；只要我們與基督一
同受苦，也必要與祂一同受光榮。 18 我實
在以為現時的苦楚，與將來在我們身上要
顯示的光榮，是不能較量的。 19 凡受造之
物都熱切地等待天主子女的顯揚， 20 因為
受造之物被屈服在敗壞的狀態之下，並不
是出於自願，而是出於使它屈伏的那位的
決意；但受造之物仍懷有希望， 21 脫離敗
壞的控制，得享天主子女的光榮自由。 22
因為我們知道，直到如今，一切受造之物
都一同歎息，同受產痛； 23 不但是萬物，
就是連我們這已蒙受聖神初果的，也在自
己心中歎息，等待著義子期望的實現，即
我們肉身的救贖。 24 因為我們得救，還是
在於希望。所希望的若已看見，就不是希
望了；那有人還希望所見的事物呢？ 25 但
我們若希望那未看見的，必須堅忍等待。
26 同時，聖神也扶助我們的軟弱，因為我們
不知道我們如何祈求才對，而聖神卻親自
以無可言喻的歎息，代我們轉求。 27 那洞
悉心靈的天主知道聖神的意願是什麼，因
為祂是按照天主的旨意代聖徒轉求。 28 而
我們也知道：天主使一切協助那些愛祂的
人，就是那些按祂的旨意蒙召的人，獲得
益處， 29 因為祂所預選的人，也預定他們
與自己兒子的肖像相同，好使也在眾多弟
兄中作長子。 30 天主不但召叫了祂所預定
的人，而且也使祂所召叫的人成義，並使
成義的人分享祂的光榮。 31 面對這一切，
我們可說什麼呢？若是天主偕同我們，誰
能反對我們呢？ 32 他既然沒有憐惜自己的
兒子，反而為我們眾人把祂交出來了，豈
不也把一切與祂一同賜給我們嗎？ 33 誰能
控告天主所揀選的人呢？是使人成義的天
主嗎？ 34 誰能定他們的罪？是那已死或更
好說已復活，現今在天主右邊，代我們轉
求的基督耶穌嗎？ 35 那麼，誰能使我們與
基督的愛隔絕？是困苦嗎？是窘迫嗎？是
迫害嗎？是饑餓嗎？是赤貧嗎？是危險嗎
？是刀劍嗎？ 36 正如經上所載：『為了你
，我們整日被置於死地，人將我們視作待
宰的群羊。』 37 然而，靠著那愛我們的主
，我們在這一切事上，大獲全勝， 38 因為
我深信：無論是死亡，是生活，是天使，
是掌權者，是現存的或將來的事物，是有
權能者， 39 是崇高或深遠的勢力，或其他
任何受造之物，都不能使我們與天主的愛
相隔絕，即是與我們的主基督耶穌之內的
愛相隔絕。

9 我在基督內說實話，並不說謊，有我的
良心在聖神內與我一同作證： 2 我的憂
愁極，大我心中不斷的痛苦； 3 為救我的
弟兄，我血統的同胞，就是被詛咒，與基
督隔絕，我也甘心情願。 4 他們是以色列
人：義子的名份、光榮、盟約、法律、禮
儀以及恩許，都是他們的； 5 聖祖也是他
們的，並且基督按血統說，也是從他們來
的，祂是在萬有之上，世世代代應受讚美
的天主！阿們。 (aiōn g165) 6 這並不是說天主
的話落了空，因為不是凡從以色列生的，
都是真以色列人； 7 也不是凡是亞巴郎的
後裔，就都是他的真子女，而是『由依撒
格所生的，才稱為你的後裔，』 8 即是說
：不是血統上的子女，算是天主的子女，
而是藉恩許所生的子女，才算為真後裔。 9
原來恩許是這樣說的：『到明年這時候我

要來，撒辣必有一個兒子。』 10 並且關於
黎貝加也有相似的事。她從我們的先祖依
撒格一人懷了孕； 11 當時雙胎還沒有出生
，也沒有行善或作惡；但為使天主預簡的
計畫堅定不移， 12 且為顯示這計畫並不憑
人的行為，而只憑天主的召選，遂有話給
她說：『年長的要服事年幼的。』 13 正如
經上記載：『我愛了雅各伯而恨了厄撒烏
。』 14 那麼，我們可說什麼呢？難道天主
不公道嗎？絕對不是！ 15 因為祂對梅瑟說過
：『我要恩待的，就恩待；我要憐憫的，
就憐憫。』 16 這樣看來，蒙召並不在乎人
願意，也不在乎人努力，而是由於天主的
仁慈， 17 因為經上有話對法郎說：『我特
興起了你，是為在你身上彰顯我的大能，
並為使我的名傳遍全世界。』 18 這樣看來
，祂願意恩待誰，就恩待誰；祂願意使誰
心硬，就使誰心硬。 19 或者，你要問我說
：既是這樣，為什麼祂要責怪人呢？有誰
能抗拒祂的意志呢？ 20 人呀！你是誰，竟
敢向天主抗辯？製造品豈能對製造者說：
你為什麼這樣製造了我？ 21 難道陶工不能
隨意用一團泥，把這一個作成貴重的器皿
，把那一個作成卑賤的器皿嗎？ 22 如果天
主願意顯示自己的義怒，並彰顯自己的威
能，曾以寬宏大量，容忍了那些惹祂發怒
而應毀滅的器皿； 23 祂如此作，是為把祂
那豐富的光榮，在那些祂早已準備好，為
進入光榮而蒙憐憫的器冊上彰顯出來，又
有什麼不可能呢？ 24 這些器皿就是我們這
些不但從猶太人中，而且也從外邦人中被
天主所寵召的人。 25 這正如天主在歐瑟亞
書中所說的：『我要叫「非我人民」為「
我的人民」，又叫「不蒙愛憐者」為「蒙
愛憐者」； 26 人在那裡對他們說：你們不
是我的人民，在同樣的地方，他們要被稱
為永生天主的子女。』 27 論到以色列，依
撒意亞卻呼喊說：『以色列子民的數目雖
煞多如海沙，唯有殘存者要蒙受救恩， 28
因為上主在大地上，要徹底迅速完成祂的
判決。』 29 依撒意亞又預言過：『若非萬
軍的上主給我們留下苗裔，我們早已如同
索多瑪，相似哈摩辣了。』 30 那麼，我們
可說什麼呢？外邦人沒有追求正義，卻獲
得了正義，即由信仰而得的正義； 31 以色
列人追求使人成義的法律，卻沒有得到這
種法律， 32 這是為什麼呢？是因為他們不
憑信仰，只憑著行為追求。他們正碰在那
塊絆腳石上， 33 正如經上所載：『看，我
在熙雍按放了一塊絆腳石，一塊使人絆跌
的盤石；相信他的人，不致蒙羞。』

10 弟兄們！我心裏所懷的切望，向天主所
懇求的，就是為使我的同胞獲得救恩
。 2 我可以為他們作證：他們對天主有懃
心，但不合乎真知超見， 3 因為他們不認
識由天主而來的正義，企圖建立自己的正
義，而不順從天主的正義： 4 因為法律的
終向是基督，使凡信祂的人獲得正義。 5
關於出自法律的正義，梅瑟曾寫過：『遵
守法律的人，必因法律而生活。』 6 但是
，出自信仰的正義卻這樣說：『你心裏不
要說：誰能升到天上去？』意思是說：使
基督從那裡下來； 7 也不要說：『誰能下
到深淵裏去？』意思是說：把基督從死者
中領上來。 (Abyssos g12) 8 正義到底說了什麼
？她說：『天主的話離你很近，就在你的
口裏，就在你的心中。』這就是指我們關
於信仰的宣講。 9 如果你口裏承認耶穌為
主，心裏相信天主使祂從死者中復活起來
了，你便可獲得救恩， 10 因為心裏相信，
可使人成義；口裏承認，可使人獲得救恩
。 11 經上又說：『凡相信祂的人，不致蒙
羞。』 12 其實，並沒有猶太與希臘人的區
別，因為眾人都有同一的主，祂對一切呼
號祂的人都是富有慈惠的。 13 的確，『凡
呼號上主名號的人，必然獲救。』 14 但是
人若不信祂，又怎能呼號祂呢？從未聽到
祂，又怎能信祂呢？沒有宣講者，又怎能
聽到呢？ 15 若沒有奉派遣，怎能去宣講呢
？正如所記載的：『傳佈福音者的腳步是
多麼美麗啊！』 16 然而並不是所有的人都
服從了福音。依撒意亞曾說過：『上主，

有誰相信了我們的報道呢？』 17 所以信仰
是出於報道，報道是出於基督的命令。 18
但我要問：難道他們沒有聽過嗎？一定聽
過了。『他們的聲音傳遍普世，他們的言
語達於地極。』 19 但是我再問：難道以色
列人不明白嗎？首先梅瑟說過：『我以那
不成子民的人，激起你們的妒火；以愚昧
的民族，惹起你們的怒氣。』 20 繼而依撒
意亞也放膽說：『未曾尋找我的人，找到
了我；對未曾訪問我的人，我顯現了。』
21 但是關於以色列人卻說：『我整天向悖逆
違抗的民族，伸出我的手。』

11 再問：莫非天主擯棄了自己的人民嗎？
斷然不是！我自己就是個以色列人，出
於亞巴郎的後裔，本雅明支派。 2 天主並
沒有擯棄祂所預選的人民。難道你們不知
道聖經在厄里亞篇上說了什麼，他怎樣向
天主抱怨以色列？ 3 『上主呀！他們殺了你
的先知，毀壞了你的祭壇，只剩下了我一
個，他們還在謀害我的性命。』 4 然而神
諭告訴了他什麼？『我為我自己留下了七
千人，他們沒有向巴耳屈過膝。』 5 同樣
，現在也留下了一些殘餘，即天主以恩寵
所選拔的人。 6 既是出於恩寵，就不是出
於作為，不然，恩寵就不算為恩寵了。 7
那麼還說什麼呢？以色列全體所尋求的，
沒有得到，只有那些蒙選的人得到了；其
餘的都頑梗不化了。 8 正如所記載的：『
天主賦予了他們沉睡的神，有眼看不見，
有耳聽不見，直到今日，仍是如此。』 9
達味也說過：『他們的筵席成為他們的陷
阱、羅網、絆腳石和應得的報應。 10 願他
們的眼睛昏迷，不得看見。願你使他們的
脊背常常彎曲。』 11 那麼我再問：他們失
足，是要他們永久跌倒嗎？絕對不是！而是
藉著他們的過犯，使救恩臨到外邦人，為
刺激他們發憤。 12 如果因他們的過犯，世
界得以致富；因他們的墮落，外邦人得以
致富；他們全體歸正，更將怎樣呢？ 13 我
對你們外邦人說：我既然是外邦人的宗徒
，我必要光榮我的職務； 14 這樣，或許可
激動我的同胞發憤，因而能拯救他們幾個
人。 15 如果因他們被遺棄，世界與天主和
好了；那麼，他們如果蒙收納，豈不是死
而復生嗎？ 16 如果所獻的初熟的麥麵是聖
的，全麵團也成為聖的；如果樹根是聖的
，樹枝也是聖的。 17 假如有幾條橄欖樹枝
被折下來，而你這枝野橄欖樹枝被接上去
，同沾橄欖樹根的肥脂， 18 就不可向舊樹
枝自誇。如果你想自誇，就該想不是你托
著樹根，而是樹根托著你。 19 或者你要說
：樹枝被折下來，正是為叫我接上去。 20
不錯，他們因了不信而被折下來，你要因
著信，才站得住。你決不可心高氣傲，反
應恐懼， 21 因為天主既然沒有憐惜了那些
原有的樹枝，將來也許不憐惜你。 22 可是
天主又慈善又嚴厲：天主對於跌倒了的人
是嚴厲的，對於你卻是慈善的，只要你存
留在祂的慈善上；不然你也必要被砍去。
23 至於他們，如果他們不固執於無信之中，
必會再被接上去，因為天主有能力重新把
他們接上去。 24 其實，如果你這由本生的
橄欖樹上被砍下來的，逆著性被接在好橄
欖樹上，何況他們那些原生的樹枝，豈不
更容易接在自己原來的橄欖樹上麼？ 25 弟
兄們！免得你們自作聰明，我不願意你們不
知道這項奧祕的事，就是只有一部分是執
迷不悟的，直到外邦人全數進入天國為止
： 26 那時，全以色列必也獲救，正如經上
所載：『拯救者必要來自熙雍，從雅各伯
中消除不敬之罪； 27 這是我與他們所訂立
的盟約：那時我要赦免他們的罪惡。』 28
照福音來說，他們由於你們的緣故，成了
天主的仇人；但照召選來說，由於他們祖
先的緣故，他們仍是可愛的， 29 因為天主
的恩賜和召選是決不會撤回的。 30 就如你
們以前背判了天主，如今卻因了他們的背
判而蒙受了憐憫； 31 同樣，因了你們所受
的憐憫，他們如今背判，這是為叫他們今
後池蒙受憐憫， 32 因為天主把人都禁錮在
背判之中，是為要憐憫眾人。 (eleēsē g1653) 33
啊！天主的富饒，上智和知識，是麼高深！

他的決斷是多麼不可探察！ 34 有誰曾知道上
主的心意？或者，有誰曾當過祂的顧問？
35 或者，有誰曾先施恩於祂，而望祂還報呢
？ 36 因為萬物都出於祂，依賴祂，而歸於
祂。願光榮歸於祂直至永世！阿們！ (aiōn g165)

12 以弟兄們！我以天主的仁慈請你們，獻
上你們的身體當作生活、聖潔和悅樂
天主的祭品：這才是你們合理的敬禮。 2
你們不可與此世同化，反而應以新的心思
變化自己，為使你們能辨別什麼是天主的
旨意，什麼是善事，什麼是悅樂天主的事
，什麼是全的事。 (aiōn g165) 3 我因所賜給我
的聖寵，告訴你們每一位：不可把自己估
計得太高，而過了份；但因按天主所分與
各人的信德尺度，估計得適中。 4 就如我
們在一個身體上有許多肢體，但每個肢體
，都有不同的作用； 5 同樣，我們眾人在
基督內，也都是一個身體，彼此之間，每
個都是肢體。 6 按我們各人所受的聖寵，
各有不同的恩賜：如果是說預言，就應與
信德相符合； 7 如果是服務，就應用在服
務上；如果是教導，就應用在教導上； 8
如果是勸勉，就應用在勸勉上；施與的，
應該大方；監督的，應該殷勤；行慈善的
，應該和言悅色。 9 愛情不可是虛偽的。
你們當厭惡惡事，附和善事。 10 論兄弟之
愛，要彼此相親相愛；論尊敬，要彼此爭
先。 11 論關懷，不可疏忽；論心神，要熱
切；對於主，要衷心事奉。 12 論望德，要
喜樂；在困苦中，要忍耐；在祈禱上，要
恒心； 13 對聖者的急需，要分擔；對客人
，要款待。 14 迫害你們的，要祝福；只可
祝福，示可詛咒。 15 應與善樂的一同善樂
，與哭泣的一同哭泣。 16 彼此要同心合意
，不可心高妄想，卻要俯就卑微的人。不
可自作聰明。 17 對人不可以惡報惡，對眾
人要勉勵行善； 18 如若可能，應盡力與眾
人和睦相處。 19 諸位親愛的，你們不可為
自己復仇，但應給天主的忿怒留有餘地，
因為經上記載：『上主說：復仇是我的事
，我必報復。』 20 所以：『如果你的仇人
餓了，你要給他飯吃；渴了，應給他水喝
，因為你這樣做，是將炭火堆在他頭上。
』 21 你不可為惡所勝，反應以善勝惡。

13 人要服從上級有權柄的人，因為沒有
權柄不是從天主來的，所有的權柄都
是由天主規定的。 2 所以誰反抗權柄，就
是反抗天主的規定，而反抗的人就是自取
處罰。 3 因為長官為行善的人，不是可怕
的；為行惡的人，才是可怕的。你願意不
怕掌權的嗎？你行善吧罷！那就可由他得到
稱讚， 4 因為他是天主的僕役，是為相幫
你行善；你若作惡，你就該害怕，因為他
不是無故帶劍；他既是天主的僕役，就負
責懲罰作惡的人； 5 所以必須服從，不只
是為怕懲罰，而也是為了良心。 6 為此，
你們也該完糧，因為他們是天主的差役，
是專為盡這義務的。 7 凡人應得的，你們
要付清；該給誰完糧，就完糧；該給誰納
稅，就納稅；該敬畏的，就敬畏；該尊敬
的，就尊敬。 8 除了彼此相愛外，你們不
可再欠人什麼，因為誰愛別人，就滿全了
法律。 9 其實『不可奸淫，不可殺人，不
可偷盜，不可貪戀，』以及其他任何誡命
，都包含在這句話裏：就是『愛你的近人
如你自己。』 10 愛不加害於人，所以愛就
是法律的滿全。 11 再者，你們該認清這個
時期，現在已經是由睡夢中醒來的時辰了
，因為我們的救恩，現今比我們當初信的
時候更臨近了。 12 黑夜深了，白日已近，
所我們該脫去黑暗的行為，佩戴光明的武
器； 13 行動要端莊，好像在白天一樣，不
可狂宴豪飲，不可淫亂放蕩，不可爭鬥嫉
妒； 14 但該穿上耶穌基督；不應只掛念肉
性的事，以滿足私慾。

14 信德軟弱的人，你們該容納，不要為
意見而爭論。 2 有人以為什麼都可吃
，但那軟弱的人只吃蔬菜。 3 那吃的，不
要輕視不吃的；不吃的，也不要判斷吃的
，因為天主已接納了他。 4 你是誰，你竟
敢判斷別人的家僕？他或站立，或跌倒，

都由他自己的主人管；但他必站得住，因
為主能夠使他站得住。 5 有人以為這日比
那日強，但也有人以為昌都一樣；各人對
自己的心思應堅信不移才好！ 6 那遵守日子
的，是為主而遵守；那吃的，是為主而吃
，因為他感謝天主；那不吃的，也是為主
而不吃，他也感謝天主。 7 因為我們中間
沒有一人是為自己而生的，也沒有一人是
為自己而死的； 8 因為我們或者生，是為
主而生，或者死，是為主而死；所以我們
或生或死，都是屬於主。 9 因為基督死而
復生了，正是為作生者和死者的主。 10 你
為什麼判斷你的弟兄？或者，你為什麼輕
視你的弟兄？我們眾人都要站在天主的審
判台前， 11 因為經上記載說：『我指著我
自己起誓——上主的誓語：眾膝都要向我
跪拜，眾舌都要讚頌天主。』 12 這樣看起
來，我們每人都要向天主交自己的賬。 13
因此，我們不可再彼此判斷了，反之，你
們應拿定主意：總不可使弟兄失足或跌倒
。 14 在耶穌基督內，我知道，並深信：沒
有什麼本身是不潔的；除非有人想什麼是
不潔的，那東西為他才是不潔的。 15 如果
你因著食物使你的兄弟心亂，你便不是按
照愛德行事。基督為他死了，你不可因著
你的食物使他喪亡， 16 所以你們不可使你
們的優點受到誹謗。 17 其實天主的國並不
在於吃喝，而在於義德、平安以及在聖神
內的喜樂： 18 凡是按這原則事奉基督的，
才為天主喜悅，為眾人所稱許； 19 所以我
們該追求平安的事，以及彼此建立的事，
20 不可為了食物的緣故，而摧毀天主的工程
。一切固然都是潔淨的，但若人吃了，能
使人失足，這為他便是惡事了。 21 更好是
不吃肉，不喝酒，不什麼能使你弟兄跌倒
的事。 22 你有信心，就在天主前為你自己
保有罷！那在自己認為可行的事上，問心無
愧，才是有福的。 23 但誰若懷著疑心吃了
，便被判有罪，因為這不是出於信心做的
：凡不出於信心做的，就是罪。

15 們強壯者，該擔待不強壯者的軟弱，
不可只求自己的喜悅。 2 我們每人都
該求近人的喜悅，使他受益，得以建立， 3
因為連基督也沒有尋求自己的喜悅，如所
記載的：『辱罵你者的辱罵，都落在我身
上。』 4 其實，凡經上所寫的，都是為教
訓我們而寫的，為叫我們因著經上所教訓
的忍耐和安慰，獲得希望。 5 願賜忍耐和
安慰的天主，賞賜你們倣效耶穌基督的榜
樣，彼此同心合意， 6 好一心一口光榮我
們的主耶穌基督的天主和父。 7 為此，你
們要為光榮天主而彼此接納，猶如基督也
接納了你們一樣。 8 我是要說：基督為了
要彰顯天主的真實，成了割損的僕役，為
實踐向先祖們所賜的恩許， 9 而也使外邦
人因天主的憐憫而去光榮天主，正如所記
載的：『為此，我要在異民中稱謝你，歌
頌你的聖名。』 10 又說：『異民！你們要
和祂的百姓一同歡樂！』 11 又說：『列國
萬民，請讚美上主！一切民族，請歌頌祂！
』 12 依撒意亞又說：『葉瑟的根苗將要出
現，要起來統治外邦人；外邦人都要寄望
於祂。』 13 願賜望德的天主，因著你們的
信心，使你們充滿各種喜樂和平安，使你
們因著聖神的德能，富於望德。 14 我的兄
們，我本人深信你們是充滿善意，滿備各
種知識的，並能彼此勸勉。 15 我給你們寫
信，未免有些大膽，不過我只是想喚起你
們的回憶，因為天主賜給了我恩寵， 16 使
我為外邦人成了耶穌的使臣，天主福音的
司祭，好使外邦人經聖神的祝聖，成為可
悅納的祭品。 17 所以對於事奉天主的事，
我可以在耶穌基督內誇口， 18 因為我不敢
提及別的，只說基督藉我，以言語，以行
動，藉著奇蹟、異事的能力和天主聖神的
德能，所作的使外邦人歸順的事， 19 以致
我從耶路撒冷及其四周，直到依里黎苛，
傳遍了基督的福音； 20 並且專在沒有認識
基督的地方傳佈福音，弔以為榮，免得我
在別人的基礎上建築， 21 如經上所記載的
：『那些關於沒有得到傳報的人，必要看

見；那些沒有聽說過的人，必要明瞭。』
22 這就是我屢次被阻延，不能到你們那裡去
的緣故。 23 但如今在這一帶再沒有可傳的
地方了，而且多年以來，我就有到你們那
裡去的心願， 24 所以當我往西班牙去的時
候，我希望中途能見到你們，得以稍微滿
足我見你們的心願，然後由你們送我上道
。 25 不過，現在我要起身到耶路撒冷去，
為供應聖徒， 26 因為馬其頓和阿哈雅人，
甘心為耶路撒冷的貧苦聖徒損了一筆款項
； 27 說他們甘心樂意，其實他們是他們的
債。因為外邦人既分沾了他們的神恩，也
就該在物質上扶助他們。 28 所以我一辦妥
了這事，向他們交代了這項損款以後，便
要路過你們那裡，往西班牙去。 29 我知道
，我去你們那裡，必要帶著基督的祝福而
去。 30 弟兄們！我因我們的主耶穌基督，
並因聖神的愛，請求你們，以你們為我在
天主台前的祈禱，與我一起奮鬥， 31 使我
脫免在猶太地不信的手，並我帶到耶路撒
冷的款項，得蒙聖徒悅納。 32 這樣，可使
我照天主的旨意，高興地到你們那裡去，
同你們一起稍微休息。 33 願賜平安的天主
與你們眾人同在！阿們。

16 把我們的姊妹福依貝托給你們，她是
耕格勒教會的女執事， 2 你們要在主
內以相宜於聖者的態度，接待她，如果她
在什麼事上需要你們的幫助，你們就幫助
她，因為她幫助了許多人，也幫助過我。 3
請問候普黎斯加和阿桂拉，他們是我在耶
穌基督內的助手； 4 他們為救我，置自己
的頸項於度外；不但我應感謝他們，而且
連外邦人的眾教會也應感謝他們。 5 還請
問候在他們家中的教會。請問候我可愛的
厄派乃托，他是亞細亞歸依基督的初果。 6
請問候瑪利亞，她為你們受了許多勞苦。 7
請問候我的同族和我的同囚者安得洛尼科
和猶尼雅，他們在使徒中是有聲望的人，
並且在我以先歸依了基督。 8 請問候在主
我可愛的安仆里雅。 9 請問候我們在基督
內的助手吳爾巴諾，和我可愛的斯塔輝。
10 請問候為基督受磨難的阿培肋。 11 請問
候阿黎斯托步羅家中的人。請問候我的同
族人黑落狄雍；請問候納爾基索家中歸依
主的人。 12 請問候在主內勞苦的特黎費納
和特黎佛撒。請問候可愛的培爾息，她在
主內受了許多勞苦。 13 請問候蒙主揀選的
魯富和他的母親，她也是我的母親。 14 請
問候阿松黎托、弗納貢、赫爾默斯、帕特
洛巴、赫爾瑪，和與他們在一起的弟兄們
。 15 請問候非羅羅哥與猶里雅，乃勒烏和
他的姊妹，還有敖林帕和與他們在一起的
眾聖徒。 16 你們要以聖吻彼此請安。基督
的眾教會都問候你們。 17 弟兄們，我請你
們提防那些反對你們所學習的教理，而製
造紛爭和絆腳石的人，你們要遠離他們，
18 因為這些人不是服事我們的主基督，而是
服事自己的肚腹，他們以甜言蜜語，迷惑
那些誠實人的心靈。 19 你們的服從已傳到
各處，所以我為你們十分慶幸；但我切願
你們對善事要明智，對於惡事要純潔無瑕
。 20 賜平安的天主就要迅速地，把撒殫踏
碎在你們的腳下。我們主耶穌基督的恩寵
與你們同在！ 21 我的助手弟茂德和我的同族
路基約，雅松與索息帕特問候你們。 22 我
這執筆寫信的特爾爵也在主內問候你們。
23 我的東主，也是全教會的東主加約，也問
候你們；本城的司庫厄辣斯托和夸爾托兄
弟也問候你們。 24 ［但我們的主耶穌基督的
恩寵常與你們同在！阿們！］ 25 願光榮歸於
天主，祂有能力堅固你們，使你們合乎我
所傳佈的福音，和所宣講的耶穌基督，並
合乎所啟示的奧祕——這奧祕從永遠以來
，就是祕而不宣的， (aiōnios g166) 26 現今卻彰
顯了，且照永恒天主的命令，藉著先知的
經書，曉諭萬民，使他們服從信德。 (aiōnios
g166) 27 願光榮賴耶穌基督歸於唯一全智的
天主，至於無窮之世。阿們。 (aiōn g165)

哥林多前書

1 因天主的旨意，蒙召為耶穌基督宗徒的
保祿和索斯特及弟兄， **2** 致書給格林多
的天主教會，就是給那些在基督耶穌內受
祝聖，與一切在各地呼求我們的主，亦即
他們和我們的主尸基督之名，一同蒙召為
聖的人。 **3** 願恩寵與平安，由我們的父天
主和主耶穌基督賜給你們。 **4** 我時時為你
們，對天主在基督耶穌內所賜與你們的恩
寵，而感謝我的又主， **5** 因為藉著祂，你
們在一切事上，在一切言論和知識上，都
成了富有的； **6** 並且我為基督所作的證言
，在你們中是這樣的堅定， **7** 以致你們已
不缺少任何恩寵，只待我們的主耶穌基督
的出現； **8** 天主必要堅定你們到底，使你
們在我們的主耶穌基督的日子上，無瑕可
指。 **9** 天主是忠信的，你們原是由祂所召
，為同祂的聖子，我們的主耶穌基督，合
而為一。 **10** 弟兄們，我因我們的主耶穌基
督之名，求你們眾人言談一致，在你們中
間不要有分裂，但要同心合意，全然相合
。 **11** 因為，我的弟兄們，我由黑羅厄的家
人聽說你們中發生了紛爭。 **12** 我的意思是
說，你們各自分稱：我是屬保祿的，我是
屬阿頗羅的，我是屬刻法的，我是屬基督
的。 **13** 基督被分裂了嗎？難道保祿為你們
被釘死在十字架上嗎？或者你們受洗是屬
於保祿名下嗎？ **14** 我感謝天主，除了克黎
斯頗和加約外，我沒有給你們中的任何人
付過洗， **15** 免得有人說：你們受洗是歸我
的名下。 **16** 我還給斯特法納一家付過洗；
此外我就不記得還給誰付過洗了。 **17** 原來
基督派遣我，不是為施洗，而是為宣傳福
音，且不用巧妙的言辭，免得基督十字架
失去效力。 **18** 原來十字架的道理，為喪亡
的人是愚妄，為我們得救的人，卻是天主
的德能， **19** 因為經上記載：『我要摧毀智
者的智慧，廢除賢者的聰明。 **20** 智者在哪
裡？天主豈不是使這世上的智慧變成妄嗎
？ **(aiōn g165)** **21** 因為世人沒有憑自己的智慧
，認識天主，天主遂以自己的智慧，決意
以愚妄的道理來拯救那些相信的人。 **22** 的
確，猶太人要求的是神蹟，希臘人尋求的
智慧， **23** 這為猶太人固然是絆腳石，為外
邦人是愚妄， **24** 但為那些蒙召的，不拘是
猶太人或希臘人，基督卻是天主的德能和
天主的智慧： **25** 因為天主的愚妄總比人門
智，天主的懦弱也總比人強。 **26** 弟兄們！
你們看看你們是怎麼蒙召的：按肉眼看，
你們人聰明的人並不多，有權勢的人也不
多，顯貴的人也不多； **27** 天主偏召了世上
愚妄的，為羞辱那智慧的；召選了世上懦
弱的，為羞那堅強的； **28** 甚而天主召選了
世上卑賤的和受人輕視的，以及那些一無
所有的， **29** 為使一切有血肉的人，在天主
前無所誇耀。 **30** 你們得以結合於基督耶穌
內，全是由於天主，也是由於天主，基督
成了我們的智慧，正義，聖化者和救贖者
， **31** 正如經上所記載的：『凡要誇耀的，
應因主而誇耀。』

2 弟兄們，就是我從前到你們那裡時，也
沒有用高超的言論或智慧，給你們宣講
天主的奧義， **2** 因為我曾決定，在你們中
不知道別的，只知道耶穌基督，這被釘在
十字架上的耶穌基督； **3** 而且當我們到你
們那裡的時候，又軟弱，又恐懼，又戰懼
不安； **4** 並且我的言論和我的宣講，並不
在於智慧動聽的言辭，而是在於聖神和祂
德能的表現， **5** 為使你們的信德不是憑人
的智慧，而是憑天主的德能。 **6** 我們在成
全的人中，也講智慧，不過不是今世的智
慧，也不是今世將要消滅的權勢者的智慧
； **(aiōn g165)** **7** 我們所講的，乃是那隱藏的，
天主奧秘的智慧，這智慧是天主在萬世之
前，為使我們獲得光榮所預定的； **(aiōn g165)**
8 今世有權勢的人中沒有一個認識她，因為
如果他們認識了，決不至於將光榮的主釘
在十字架上。 **(aiōn g165)** **9** 經上這樣記載說：
『天主為愛祂的人所準備的，是眼所未見
，耳所未聞，心所未想到的。』 **10** 可是又
主藉著聖神將這一切啟示給我們了，因為

聖神洞察一切，就連天主的深奧事理也洞
悉。 11 除了人內裏的心神外，有誰能知道
那人的事呢？同樣，除了天主聖神外，誰
也不能明瞭天主的事。 12 我們所領受的，
不是這世界的精神，而是出於天主的聖神
，為使我們能明瞭天主所賜與我們的一切
。 13 為此，我們宣講，並不用人的智慧所
教的言詞，而是用聖神所教的言詞，給屬
神的人講論屬神的事。 14 然而屬血氣的人
，不能領受天主聖神的事，因為為他是愚
妄；他也不能領悟，因為這些事只有藉聖
神才可審斷。 15 惟有屬神的人能審斷一切
，但他卻不為任何人所審斷。 16 經上說：
『誰知道上主的心意，去指教祂呢？』可
是我們有基督的心意。

3 所以，弟兄們，我從前對你們說話，還
不能把你們當作神的人，只能當作屬血
肉的人，當作在基督內的嬰孩。 2 我給你
們喝的是奶，並非飯食，那時你們不能吃
．就是如今你們還不能， 3 你們還是屬血
肉的人。你們中既有嫉妒和紛爭，你們豈
還不是屬血肉的人，按照俗人的樣子行事
嗎？ 4 這人說：「我是屬保祿，」那人說
：「我是屬阿頗羅，」這樣，你們豈不是
成了俗人嗎？ 5 其實，阿頗羅算什麼？保
祿算什麼？不過只是僕役，使你們獲得信
仰，每人按照主所指派的而工作： 6 我栽
種，阿頗羅澆灌，然而使之生長的，卻是
天主。 7 可見栽種的不算什麼，澆灌的也
不算什麼，只在那使之生長的天主。 8 所
以栽種的和澆灌的原是一事，不過各人將
要按各人的勞苦領受自己的賞報。 9 我們
原是天主的助手，你們是天主的莊田，是
天主的建築物。 10 按照天主所賜給我恩寵
，我好像一個精明的建築師，奠立了根基
，其他的人上面建築；但是各人應該注意
怎麼在上面建築， 11 因為除已奠立了的根
基，即耶穌基督外，任何人不能再建立別
的根基。 12 人可用金、銀、寶石、木、草
、禾皆，在這根基上建築， 13 各人的工程
將來終必顯露出來，因為主的日子要把它
揭露出來；原來主的日子在火中出現，這
火要試驗各人的工程怎麼。 14 在那根基上
所建築的工程，若存得住，他必要獲得賞
報； 15 但誰的工程若被焚了，他就要受到
損失，自己固然可得救，可是仍像火中經
過一樣。 16 你們知道，你們是天主的宮殿
，天主聖神住你們內嗎？ 17 誰若毀壞天主
的宮殿，天主必要毀滅壞他，因為天主的
宮殿是聖的，這宮殿就是你們。 18 誰也不
要自欺：你們中若有人在今世自以為是有
智慧的人，該變為一個愚昧的人，為成一
個有智慧的人， (aiōn g165) 19 因為這世界的
智慧在天主前原是愚昧。經上記載說：『
祂以智者的計謀捕捉智者；』 20 又說：『
上主認透智者的思念，原來都是虛幻。 21
所以，誰也不可拿人來誇口，因為一切都
是你們的： 22 無論是保祿，或是阿頗羅，
或是刻法，或是世界，或是生命，或是死
亡，或是現在，或是將來，一切都是的；
23 你們卻是基督的，而基督是天主的。

4 這樣說，來人當以為我們為基督的服務
員和天主奧秘的管理人。 2 說到管理人
，另外要求於祂的，就是要他表現忠信。 3
至於我，或受你們的審斷，，台受人間法庭
的審斷，為我都是極小的事，就連我自己
也不審斷自己， 4 因為我雖然自覺良心無
愧，但我決不因此就自斷為義人；那審斷
我的只是主。 5 所以，時候未到，你們什
麼也不要判斷，只等主，來祂要揭發暗中
的隱情，且要顯露人心的計謀：那時，各
人才可由天主那裏獲得稱譽。 6 弟兄們，
我為了你們的緣故，把這些事貼在我自己
和阿頗羅身上，好叫你們跟我們學習「不
可越過所記載的，」免得人自，高看這個
，鄙視那個。 7 誰使你異於別人呢？你什
麼不是領受的呢？既然是領受的，為什麼
你還誇耀，好像不是領受的呢？ 8 你已經
飽滿了，已經富足了，已需我們，自己可
為王了；恨不得你們真為了王，好叫我們
與你們一同為王！ 9 我以天主把我們作宗徒
的列在最後的一等，好像被判死刑的人，

因為我們成了供世界觀賞的一場戲劇。 10
我們為了基督成了愚妄的人，你們基督內
卻成了聰明的人；我們軟弱，你們卻強壯
；你們受尊敬，我們受羞辱。 11 直到此時
此刻，我們仍是忍饑受渴，衣不蔽體，受
人拳打，居無定所， 12 並且親手勞碌操作
。被人咒罵，我們就祝福；被人迫害，我
們就忍受； 13 被人誹謗，我們就勸戒；直
到現在，我們仍被視為世上的垃圾和人間
的廢物。 14 我寫這話，並不是為叫你們羞
愧，而是為勸告我所親愛的孩子一樣， 15
因為你們縱然基督內有上萬的教師，但為
父親的卻不多，因為是我在基督耶穌內藉
福音生了你們。 16 所以我求你們：你們要
效法我！ 17 為了這個緣故，我打發弟茂德到
你們那裏去，他在主內是我親愛和忠信的
孩子，他要使你們想起我在基督內怎樣行
事，和我到處在各教會內所教導的。 18 有
些人以為我不會到你們那裏，就傲慢自大
； 19 其實主若願意，我必很快就要到你們
那裏去；並且我所要知道的，並不是那些
驕慢自大者的言辭，而是他們的能力， 20
因為天主的國並不在於言辭，而是在於德
能。 21 你們願意怎樣呢？願意我帶著棍棒
到你們那裏去呢？還是懷慈愛和溫柔的心
情到你們那裏去呢？

5 我確實聽說在你們人間有淫亂的事，且
是這樣的淫亂，連在外教人中也沒有過
，以至有人同竟同自己父親的妻子姘居。 2
你們竟還傲慢自大，你們豈不是更該悲哀
，把行這事的人從你們中間除去嗎？ 3 至
於我，身體雖不在你們那邊，但人神卻與
你們同在，我好像親自在你們中間一樣，
因我們的主耶穌的名，已判決了行這樣事
的人； 4 當你們聚會時，我的人神也與你
們同在，以我們的主耶穌的大能， 5 將這
樣的人交與撒殫，摧他毀他的肉體，為使
他的靈魂在主[耶穌]的日子上可以得救。 6
你們自誇實在不當；你們豈不知道少許的
酵母．能使整個麵團發酵嗎？ 7 你你們應
把舊酵母除淨，好使你們成為新的麵團，
正如你們原是無酵餅一樣，因為我們的逾
越節羔羊基督，祂被祭殺作了犧牲。 8 我
們過節，不可用舊酵母，也不可用奸詐和
邪惡的酵母，而只可用純潔和真誠的無酵
餅。 9 我先前在信上給你們寫過：不可與
淫蕩的人交結， 10 這話不是泛指有這世上
所有淫蕩的，或貪婪的人，或勒索人的人
，或拜偶像的人；若是這樣，你們就非出
離這世界不可。 11 其實我寫給你們們的，
是說：若有稱為弟兄的，是淫蕩的，或貪
婪的，或拜偶像的，或辱罵人的，或酗酒
的，或勒索人的，你們就不要同他們交結
；並且同這樣的人，連一起吃飯也不可。
12 審斷教外人的人，關我何事？教內的人，
豈不該由你們審斷嗎？ 13 教外的人，自有
天主審斷他們。你們務要把壞人從你們中
間剷除。

6 你們中間有人與另一人有了爭訟，怎麼
竟敢在不義的人面前起訴，而不在聖者
面前呢？ 2 你們不知道聖者將要審判世界
嗎？如果世界要受你們審判，難道你們不
能審判一些小事嗎？ 3 你們不知道我們連
天使都要審判嗎？更何況日常生活的小事
事呢？ 4 所以，若你們在日常生活上有了
應審判的事，就請教會內受輕視的人來審
判罷！ 5 我說這話，是為叫你羞愧，難道你
們中間竟沒有一個有智慧的人，能在自己
弟兄中間分辨是非， 6 以致弟兄與弟兄互
相控告，且在無信仰的人面前控告？ 7 你
們彼此訴訟的事，就各方面講，已是你們
的缺點了；那麼你們為什麼不寧願受點曲
，為什麼不寧願吃點虧？ 8 你們反而使人
受曲，使人吃虧，況且這還是施於弟兄！ 9
你們豈不知道，不義的人不得承繼天主的
國嗎？你們不要自欺：無論是淫蕩的、或
拜偶像的、犯奸淫的、作孌童的、好男色
的、 10 偷竊的、貪婪的、辱罵人的、勒索
人的，都不能承繼天主的國。 11 你們中從
前也有這樣的人，但是你們因著[我們的
]主耶穌基督之名，並因我們天主的聖神，

已經洗淨了，已經祝聖了，已經成了義人。 12 凡事我都可行，」但不全有益；「事
我都可行，」但我不受任何事物的管制。
13 「食物是為肚腹，肚腹是為食物，」但天
主把這兩都要廢棄；人的身體不是為淫亂
，而是為主，主也是為身體。 14 天主既然
使主復活了，祂也要以自己的能力使我們
復活。 15 你們不知道你們的身體是基督的
肢體嗎？我豈可拿基督的肢體作為娼妓的
肢體？繼乎不可！ 16 你們豈不知道那於娼
妓結合的，便是與她成為一體嗎？因為經
記載說：『二人成為一體。』 17 但那與主
給合的，便是與祂成為一神。 18 你們務要
遠避邪淫。人無論犯的是什麼罪，都是在
身體以外，但是，那犯邪淫的，卻是冒犯
自己的身體。 19 難道你們不知道，你們的
身體是聖神的宮殿，這聖神是你們由天主
而得的，住在你們內，而你們已不是屬於
自己了嗎？ 20 你們原是用高價買來的，所
以務要用你們的身體光榮天主。

7 論到你們信上所寫的事，我認為男人不
親近女人倒好。 2 可是為了避免淫亂，
男人當各有自己的妻子女人當各有自己的
丈夫。 3 丈夫對妻子該盡他應盡的義務，
妻子對丈夫也如此。 4 妻子對自己的身體
沒有主權，而是丈夫有；同樣丈夫對自己
的身體也沒有主權，而是妻子有。 5 你們
切不要彼此虧負，除非兩相情願，暫時分
房，為專務祈禱；但事後仍要歸到一處，
免得撒殫因你們不能節制，而誘惑你們。 6
我說這話，原是出於寬容，並不是出於命
令。 7 我本來願意眾人都如同我一樣，可
是，每人都有他各自得自天主的恩寵：有
人這樣，有人那樣。 8 我對那些尚未結婚
的人，特別對寡婦說：如果她們能止於現
狀，像我一樣，為她們倒好。 9 但若她們
節制不住，就讓她們婚嫁，因為與其慾火
中燒，倒不如結婚為妙。 10 至於那些已經
結婚的，我命令——其實不是我，而是主
命令：妻子不可丈夫； 11 若是離開了，就
應該持身不嫁，或是仍與丈夫和好；丈夫
也不可離棄妻子。 12 對其餘的人，是我說
，而不是主說：倘若某弟兄有不信主的妻
子，妻子也同意與他同居，就不應該離棄
她； 13 倘若某婦人有不信主的丈夫，丈夫
也同意與她同居，就不應該離棄丈夫， 14
因為不信主的丈夫因妻子而成了聖潔的，
不信主的妻子也因口1而成了聖潔的；不然
你們的兒女就是不潔的，其實他們卻是聖
潔的。 15 但若不信主的一方要離去，就由
他離去；在這種情形之下，兄弟或姐妹不
必受拘束，天主召叫了我們原是為平安。
16 因為妳這為妻子的，怎麼知道妳能救丈夫
呢？或者，你這為丈夫的，怎麼知道你能
救妻子呢？ 17 此外，主怎麼分給了各人，
天主怎樣召選了各人，各人就該怎樣生活
下去：這原是我在各教會內所訓示的。 18
有人受割損後蒙召的嗎？他就不該掩割損
的記號；有人是未受割損蒙召的嗎？他就
不該受割損。 19 受割損算不得什麼，不受
割損也算不得什麼，只該遵持天主的誡命
。 20 各人在什麼身份上蒙召，就該安於這
身份。 21 你是作奴隸蒙召的嗎？你不要介
意，而且既使你們能成為自由人，你也寧
要守住你原有的身份， 22 因為作奴隸而在
主內蒙召，就是主所釋放的人；同樣，那
有自由而蒙召的人，就是基督的奴隸。 23
你們是用高價買來的，切不要做人的奴隸
。 24 弟兄們，各人在什麼身份上蒙召，就
在天主前安於這身份罷！ 25 詮到童身的人，
我沒有主的命令，只就我蒙主的仁慈，作
為一個忠信的人，說出我的意見： 26 為了
現時的急難，依我看來，為人這倒好。 27
你有妻子的束縛嗎？不要尋求解脫；你沒
有妻子的束縛嗎？不要尋求妻屋。 28 但是
你若娶妻，你並沒有犯罪，童女若出嫁，
也沒有犯罪；不過這等人要遭受肉身上的
痛苦。 29 弟兄們，我給你們說：時間是很
短促的，今後有妻子的，要像沒有一樣；
30 哭泣的，要像不哭泣的一樣；歡樂的，要
像不歡樂的；購買的，要像一無所得的；
31 享用這世界的，要像不享用的，因為這世

界的局面正在逝去。 32 我願你們無所掛慮
：沒有妻子的，所掛慮的是主的事，想怎
樣悅樂主； 33 娶了妻子的，所掛慮的是怎
樣悅樂妻子：這樣他的心就分散了。 34 沒
有丈夫的婦女和童女，所掛慮的是主的事
，一心使身心聖潔；至於已出嫁的，所掛
慮的是世俗的事，想怎樣悅樂丈夫。 35 我
所這話，是為你們的益處，並不是要設下
圈套陷害你們，而只為叫你們更齊全，得
以不斷地專心事主。 36 若有人以為對自己
的童女待的不合宜，怕她過了韶華年齡，
而事又在必行，他就可以隨意辦理，讓她
們成新，不算犯罪。 37 但是誰若心意堅定
，沒有不得已的事，而又能隨自己的意願
處置，這樣心裏決定了要保存自己的童女
，的確做的好； 38 所以誰若嫁叫自己的童
女出嫁，作得好；誰若不叫她出嫁，作得
更好。 39 丈夫活著的時候，妻子是被束縛
的；但如果丈夫死了，她便自由了，可以
隨意嫁人，只要是在主內的人。 40 可是按
我的意見，如果她仍能這樣守下去，她更
為有福：我想我也有天主的聖神。

8 至論祭邪神的肉，我們知道「我們都有
知識。」但知識只會使人傲慢自大，愛
德才能立人。 2 若人自以為知道什麼，這是
他還不知道他該怎樣知道。 3 而誰若愛天主
，這人才為天主所認識。 4 至論吃祭邪神
的肉，我們知道：世上並沒有什麼邪神；
也知道：除了一個天主外，沒有什麼神。 5
因為雖然有稱為神的，或在天上，或在地
下，就如那許多「神」和許多「主，」 6
可是為我們只有一個天主，就是聖父，萬
物都出於祂，而我們也歸於祂；也只有一
個主，就是耶穌基督，萬物藉祂而有，我
們也藉祂而有。 7 不過這種知識不是人人
都有的；有些人直到如今因拜慣了邪神，
以為所吃的是祭邪神的肉，因為他們的良
心軟弱，就受了玷污。 8 其實，食物不能
使我們取悅天主：我們不吃也無損，吃了
也無益。 9 但你們要懂慎，免得你們這自
由的決擇，成了軟人的絆腳石。 10 因為，
如果有人看見你們這有知識的，在邪神廟
裏坐席，他的良心若是軟弱，豈不受到鼓
勵而去吃祭邪神的肉嗎？ 11 那麼這軟弱的
人，基督為他而死的弟兄，也就因了你的
知識而喪亡！ 12 你們這樣得罪了修士們，了
傷了他們軟弱的良心，就是得罪基督。 13
為此，若是食物使我的弟兄跌倒，我就永
遠不吃肉，免得叫我的弟兄跌倒。 (aiōn g165)

9 不是自自由的嗎？我不是宗徒嗎？我不
是見過我們的主耶穌嗎？你們不是我在
主內所建的工程嗎？ 2 縱然我為別人不是
宗徒，為你們我總是，你們在主內正是我
任宗徒職份的印證。 3 這也就是我對那些
質問我的人的答辨。 4 難道我們沒有取取
得飲食的權利嗎？ 5 難道我們沒有權利攜
帶一位為姐妹的人，如其他的宗徒主的弟
兄並刻法一樣嗎？ 6 或者惟有我和巴爾納
伯沒有不勞作的權利嗎？ 7 誰當兵而自備
糧餉呢？誰種葡萄園而不吃它的出產呢？
或者誰不牧放羊群而不吃羊群的奶呢？ 8
我說這話，難道是按人之常情？法律不是
也這樣說嗎？ 9 原來梅瑟法律上記載說：
『牛在打場的時候，不可籠住它的嘴。』
難道天主關心的是牛嗎？ 10 豈不是完全為
我們說的嗎？的確是為我們記載的，因為
犁地的當懷著希望去犁，打場的也當懷著
有份的希望去打場。 11 若是我們給你們散
播神聖恩的恩惠，而收割你們那屬物質的
東西，還算什麼大事？ 12 如別人在你們身
上尚且分享權利，我們豈不更該嗎？可是
我們沒有用過這權利，反倒忍受了一切，
免得基督的福音受到妨礙。 13 你們豈不知
道為聖事服務的，就靠聖殿生活；供職於
祭壇的，1分享祭壇上的物品嗎？ 14 主也
這樣規定了，傳福音的人，應靠福音而生
活。 15 可是，這些權利我一樣也沒有用過
；我寫這話，並非要人這樣對待我，因為
我寧願死，也不願讓人使我這誇耀落了空
。 16 我若傳福音，原沒有什麼可誇耀的，
因為這是我不得已的事；我若不傳福音，
我就有禍了。 17 假使我自願作這事，便有

酬報；若不自願，可是責任已委托給我。
18 這樣看來，我的酬是什麼呢？就是傳福音
時白白地去傳，不享用我在傳福音上所有
的權利。 19 我原是自由的，不屬於任何人
；但我卻使自己成了眾人的奴僕，為贏得
更多的人。 20 對猶太人，我就成為猶太人
，為贏得猶太人；對於法律下的人，我雖
不在法律下，仍成為在法律下的人，為贏
得那在法律下的人； 21 對那些法律以外的
人，我就成為法律以外的人，為贏得那些
法律以外的人；其實，我並不在天主的法
律以外，而是在基督的法律之下。 22 對軟
弱的人，我就成為軟弱的，為贏得那軟弱
的人；對一切人，我就成為一切，為的是
總要救些人。 23 我所行的一切，都是為了
福音，為能與人共沾福音的恩許。 24 你們
豈不知在運動場上賽跑的，固然都跑，但
只有一個得獎賞嗎？你們也應該這樣跑，
好能得到獎賞。 25 凡比武競賽的，在一切
事上都有節制；他們只是為得到可朽壞的
花冠，而我們卻是為得到不朽壞的花冠。
26 所以，我總是這樣跑，不是如同無定向的
；我這樣打拳，不是如同打空氣的； 27 我
痛繫我身，使它為奴，免得我給別人報捷
，自己反而落選。

10 弟兄們，我願意提醒你們，我們的祖
先都曾在雲柱下，都從海中走過， 2
都曾在雲中和海中受了洗而歸於梅瑟， 3
都吃過同樣的神糧， 4 都飲過同樣的神；
原來他們所飲的，是來自伴自他們的神磐
石：那磐石是基督。 5 可是他們中多數不
是天主所喜悅的，因而倒斃在壙野裏了。 6
這些事都是我們的鑑戒，為叫我們不貪戀
惡事，就如他們貪戀過一樣 7 你們也不可崇
拜邪神，就如他們中有人崇拜過一樣，如
同經上記載說：『百姓坐下吃喝，起來玩
樂。』 8 我們也不可淫亂，就如他們中淫
亂，一天內就倒了二萬三千人。 9 我們也
不可試探主，就如他些人試探過，為蛇所
殲滅。 10 你們也不可抱怨，就如他們中有
過，為毀滅者所消滅。 11 發生在他們身上
的一切事，都是給人作鑑戒，並記錄了下
來，為勸戒我們在這些生活在世末的人。
(aiōn g165) 12 所以凡自己以為站得穩的，務要
小心，免得跌倒。 13 你們所受的試探，無
非是普通人所能受的試探；天主是忠信的
，祂決不許你們受那超過你們能力的試探
；天主加給人試探，也必開一條出路，叫
你們能夠承擔。 14 為此，我親愛的的諸位
你們要逃避崇拜邪神的事。 15 我想我是對
明白人說話；你們自己審判我所說的罷！ 16
我們所祝福的祝福之杯，豈不是共結合於
基督的血嗎？我們所擘開的餅，豈不是共
結合於基督的身體嗎？ 17 因為餅只是一個
，我們雖多，只是一個身體，因為我們眾
人都共享這一個餅。 18 你們且看按血統做
以色列的，那些吃祭物的，不是與祭壇有
分子的人嗎？ 19 那麼，我說什麼呢？是說
祭邪神的肉算得什麼嗎？或是說邪神算得
什麼嗎？ 20 不是，我說的是：外教人所祭
祀的，是祭祀邪魔，而不是祭祀真神。我
不願意你們與邪魔有分子。 21 你們不能喝
主的杯，又喝邪魔的杯；你們不能共享主
的筵席，又共享邪魔的筵席。 22 難道我們
要惹主發怒嗎？莫非我們比祂還強嗎？ 23
「凡事都可行，」但不全有益；「凡事都
可行，」但不全助人建樹。 24 人不要只求
自己的利益，也該求別人的利益。 25 凡在
肉市上買來的，為了良心的緣故，不必查
問什麼，你們只管吃罷！ 26 『地和其中的萬
物，屬於上主。』 27 若有一個無信仰的人
宴請你們，你們也願意去，凡給你們擺上
的，為了良心的緣故，不必查問什麼，你
們只管吃罷！ 28 但若有人向說：「這是祭過
神的肉，」為了那指點的人，為了良心的
緣故，你們就不可吃 。 29 我說的良心不是
自己的，而是他人的良心。那麼，我的自
由為什麼要受他人良心的束縛呢？ 30 我若
以感恩之心參加，為什麼我要因謝恩之物
而受人責罵呢？ 31 所以，你們或吃或喝，
或無論作什麼，一切都要光榮天主而作。

32 你們不可成為猶太人，或希臘人，或天主
的教會跌倒的原因， 33 但要如我一樣，在
一切事上使眾人喜歡，不求我自己的利益
，只求大眾的利益，為使他們得救。

11 們該效法我，如同我效法了基督一樣。
2 我稱讚你們在一切事記念我，並照我
所傳授給你們的，持戴那些傳授。 3 但我
願意你們知道：男人的頭是基督，而女人
的頭是男人，的頭卻是天主。 4 凡男人祈
禱或說先知話，若蒙著頭，就是羞辱自己
的頭； 5 但凡女人禱或說先知話，若不蒙
頭，就是羞辱自己的頭，因為她跟那剃了
頭髮的完全一樣。 6 女人若不蒙頭，就讓
她剪髮罷！但若髮罷或剃頭為女人算是羞
辱，她就該蒙頭！ 7 男人當然不該蒙頭，因
為他是天主的肖像和光榮，而女人卻是男
人的光榮： 8 原來不是男人出於女人，而
是女人出於男人； 9 而且男人不是為女人
造的，女人乃是為男人造的。 10 為此，女
人為了天使的緣故，在頭下應有屬於權下
的表記， 11 然而在主內，女不可無男，男
也不可無女， 12 因為就如女人就是出於男
人，同樣男人也是藉女人所生；但一切都
出於天主。 13 你們自己評斷罷！女人不蒙
頭向天主祈禱相宜嗎？ 14 不是本性也教訓
你們：男人若畜髮，為他就是羞辱， 15 但
是女人若畜髮，為她倒是光榮嗎？因為頭
髮是為給她當手帕的。 16 若有人想強辯，
那麼該知道：我們沒有這樣的風俗，天主
火各教會也沒有。 17 我要囑咐你們，並不
稱讚你們，因為你們聚會不是為得益，而
是為受害。 18 首先，我聽說你們聚會時，
你們中間有分裂的事，我也有幾分相信，
19 因為在你們中間難免有分黨分派的事，好
叫那些經得起考驗的人，在你們中顯出來
。 20 你們聚集在一處，並不是為吃主的晚
餐， 21 因為你們吃的時候，各人先吃自己
的晚餐，甚至有的飢餓，有的飽。 22 難道
你們沒有家可以吃喝嗎？或是你們想輕視
天主的教會，叫那些沒有的人羞愧嗎？我
可給你們說什麼？要我稱讚你們嗎？在這
事上，我決不稱讚。 23 這是我從主所領受
的，我也傳授給你們了：主耶穌在祂被交
付的那一夜，拿起餅來； 24 祝謝了，擘開
說：「這是我的身體，為你們而捨的，你
們應這樣行，為記念我。」 25 晚餐後，又
同樣拿起杯來說：「這杯是用我的血所立
的新約，你們每次喝，應這樣行，為記念
我。」 26 的確，直到主再來，你們每次吃
這餅，喝這杯，你們就是宣告主的死亡。
27 為此，無論誰，若不相稱地吃主的餅，或
喝主的杯，就是干犯主體和主血的罪人。
28 所以人應省察自己，然後才可以吃這餅，
喝這杯。 29 因為那吃喝的人，若不分辨主
的身體，就是吃喝自己的罪案。 30 為此，
在你們中有許多有病和軟弱的人，死的也
不少。 31 但是，若我們先省察自己，我們
就不至於受罰了。 32 我們既使受罰，只是
受主的懲誡，免得我們和這世界一同被定
罪。 33 所以我的弟兄們，當你們聚集吃晚
餐時，要彼此等待 34 誰若餓了，在家裏先
吃，免得你們聚集自遭判決。其餘的事，
等我來了再安排。

12 兄們，至論神恩的事，我切願你們明
瞭。 2 你們記得：當你們還是外教人
的時候，好像著了迷，常被勾引到那不會
出聲的偶像前。 3 為此，我告訴你們，沒
有一個受天主聖神感動的會說：「耶穌是
可詛咒的；」除非受聖神感動的，也沒有
一個能說：「耶穌是主。」 4 神恩雖有區
別，卻是同一聖神所賜； 5 職份雖有區別
，卻是同一的主所賜； 6 功效雖有區別，
卻是同一的天主，在一切人身上行一切事
。 7 顯示在每人身上雖不同，但全是為人
的好處。 8 這人從聖神遂受了智慧的言語
，另一人卻由同一聖神蒙受了知識的言語
； 9 有人在同一聖神內蒙受了信心，另有
人在同一聖神內卻蒙受了治病的奇恩； 10
有的能行奇蹟，有的能說先知話，有的能
辨別神恩，有的能說各種語言，有的能解
釋語言， 11 可是這一切都是這惟一而同一
的聖神所行的，隨祂的心願，個別分配與

人。 12 就如身體只是一個，卻有許多肢體
；身體所有的肢體雖多，仍是一個身體：
基督也是這樣。 13 因為我們眾人，不論是
猶太人，或是希臘人，或是為奴的，或是
自主的，都因一個聖神受了洗，成為一個
身體，又都為一個所滋潤。 14 原來身體不
只有一個肢體，而是有許多 15 如果腳說：
「我既然不是手，便不屬於身體；」它並
不因此不屬於身體。 16 如果耳說：「我既
不是眼，便不屬於身體；」它並不因此不
屬於身體。 17 若全身是眼，哪裡有聽覺？
若全身是聽覺，哪裡有嗅覺？ 18 但如今天
主天主卻按自己的意思，把肉體個個都安
排在身體上了。 19 假使全身都是一個肢體
哪裡還算身體呢？ 20 但如今肢體雖多，身
體卻是一個。 21 眼不能對手說：「我不需
要你；」同樣頭也不能對腳說：「我不需
要你們。」 22 不但如此，而且那些似乎是
身體上比較軟弱的肢體，卻更為重要， 23
並且那些我們以為是身體上比較欠尊責的
肢體，我們就越發加上尊責的裝飾，我們
不端雅的肢體，就越發顯得端雅 24 至於我
們端雅的肢體，就無需裝飾了。天主這樣
配置了身體，對那欠缺的，賜以加倍的尊
責， 25 免得在身體內發生分裂，反使各肢
體彼此互相關照。 26 若是一個肢體受苦，
所的肢體一同受苦，若是一個肢體蒙受尊
榮，所有的肢體都一同歡樂樂。 27 你們便
是基督的身體，各自都是肢體。 28 天主在
教會內所設立的：第一是宗徒，第二是先
知，其次是行異能的，再其次是有治病奇
恩、救助人的、治理人的、說各種語言的
。 29 眾人豈能都作宗徒？豈能都做教師？
豈能都行異能？ 30 豈能都有治病的奇恩？
豈能都說各種語言？豈能都解釋語言？ 31
你們該追永那更大的恩賜。我現在把一條
更超的道路指給你們。

13 若能說人間的語言，和能說天使的語
言，但我沒有愛，我就成了個發響的
鈸。 2 我若能先知之恩，又明白一切奧秘
和各種知識；我若有全備的信心，甚至能
移山，但我沒有愛，我什麼也不算。 3 我
若把全部的財產全施捨了，我若拾身投火
被焚；但我沒有愛，為我毫無益利處。 4
愛是含忍的，愛是慈祥的，愛不嫉妒，不
誇張，不自大， 5 不作無禮的事，不求己
益，不動怒，不圖謀惡事， 6 不以不義為
樂，卻與真理同樂： 7 凡事包容，凡事相
信，凡事盼望，凡事忍耐。 8 愛永存不朽
，而先知之恩，終必消失；語言之恩，終
必停止；知識之恩，終必消逝。 9 因為我
們現在所知道的，只是局部的； 10 及至圓
滿的一來到，局部的，就必要消逝。 11 當
我是孩子的時候，說話像孩子，看事像孩
子，思想像孩子；幾時我月成了人，就把
孩子的事丟棄了。 12 我們現在是藉著鏡子
觀看，模糊不清，到那時，就要面對面的
觀看了。我現在所認識的，只是是局部的
，那時我就要全認清了，如同我被全認清
一樣。 13 現今存在的，有信、望、愛這三
樣，但其中最大的是愛。

14 們要追求愛，但也要渴慕神恩，尤其
要渴慕，尤其要渴慕做先知之恩。 2
原來那說語言的，不是對人，而是對天主
說話，因為沒有人聽得懂，他是由於神講
論奧秘的事； 3 但那做的，卻是向人說建樹
、勸慰和鼓勵的話。 4 那說語言的，是建立
自己；那講先知話的，卻是樹立教會。 5 我
願意你們都有說語言之恩，但我更願意你
們都做先知，因為講先知話的比說語言的
更大，除非他也解釋，使教會獲得建立。 6
弟兄們，假使我來到你們那裏，只說語言
，而不以啟示，或以知識，或以先知話，
或以訓誨向你們講論，我為你們有什麼益
處？ 7 就連那些無靈而發聲之物，簫也罷
，琴也罷，若不分清聲調，怎能知道吹彈
的是什麼呢？ 8 若號筒吹的音調不準確，
誰還準備作戰呢？ 9 同樣，你們若不用舌
頭說出明晰的話，人怎能明白你說的是什
麼？那麼，你們就是向空氣說話。 10 誰也
知道世界上有許多語言，但沒有一種是沒
有意義的。 11 假使我不明白鄱語言的意義

，那說話的人必以我為蠻夷，我也以那說
話的人為蠻夷。 12 你們也當這樣：你們既
然渴慕神恩，就當祈求多得建立教會的恩
賜。 13 為此，那說語言的應當祈求解釋之
恩， 14 因為我若以語言之恩祈禱，是我的
神魂祈禱，我的理智卻得不到效果。 15 那
麼，怎樣才行呢？我要以神魂祈禱，也要
以理智祈禱，我要以神魂歌詠，也要以理
智歌詠； 16 不然，假使你我以神魂讚頌，
那在場不通語言的人，既不明白你說什麼
，對你的祝謝詞，怎能答應「阿們」呢？
17 你固然祝謝的很好，可是不能建立別人。
18 我感謝天主，我說語言勝過你們眾人；
19 可是集會中我寧願以我的理智說五句訓誨
人的話，而不願以語言之恩說一萬句話。
20 弟兄們，在見識上不應做孩子，但應在邪
惡上做嬰孩，在見上應做成年人。 21 法律
上記載：『上主說：我要藉說外方話的人
和外方人的嘴脣向這百姓說話，雖然這樣
，他們還是不聽從我。』 22 這樣看來，語
言之恩不是為信的人作證據，而是為不信
的人；但先知之恩不是為不信的人，而是
為信的人。 23 所以全教會共同聚在一起時
，假使眾人都說起語言來，如有不通的人
，或有不信的人進來，豈不要說：你們瘋
了嗎？ 24 但是如果眾人都說先知話，既便
有不信的人或不通的人進來，他必被眾人
說服，也必被眾人所審察， 25 他心內的隱
秘也必會顯示出來：這樣他就必俯首至地
朝拜天主，聲稱天主實在是在你們心中間
。 26 弟兄們，那麼怎樣做呢？當你們聚會
的時候，每人不論有什麼神恩，或有歌詠
，或有訓誨，或有啟示，或有語言，或有
解釋之恩：一切都應為建立而行。 27 倘若
有說語言的，只可兩個人，或至多三個人
，且要輪流講話，也要有一個人解釋； 28
如沒有解釋的人，在聚會中就該緘默，只
可對自己或對天主說話。 29 至於先知，可
以兩個人或三個人說話，其餘的人要審辨
。 30 若在座的有一位得了啟示，那先說話
的，就不應該再發言， 31 因為你們都可以
一個一個的說先知話，為使眾人學習，為
使眾人受到鼓勵。 32 並且先知的神魂是由
先知自己作主， 33 因為天主不是混亂的天
主，而是平安的天主。猶如在聖徒的眾教
會內， 34 婦女應當緘默；她們不准發言，
只該服從，正如法律所說的。 35 她們若願
意學什麼，可以在家裏問自己的丈夫；因
為在集會中發言，為女人不是體面事。 36
莫非天主的道理是從你們來的嗎？或是惟
獨臨到了你們身上了嗎？ 37 若有人自以為
是先知，或受神感的人，就該承認我給你
們所寫的，是主的誡命。 38 誰若不承認，
也不要承認他。 39 所以我的弟兄們，你們
應當渴望說先知話，可是也不要禁止人說
語言。 40 一切都該照規矩按次序而行。

15 兄們，我願意你們認清，我們先前給
你們傳報的福音，這福音你們已接受
了，且在其站穩了， 2 假使你們照我給你
們所傳報的話持守了福音，就必因這福音
得救，否則，你們就白白地信了。 3 我當
日把我所領受而天傳給你們的，其中首要
的是：基督照經上記載的，為我們的罪死
了， 4 被埋葬了，且照經上記載的，第三
天復活了， 5 並且顯現給刻法，以顯現給
那十二位； 6 此後，又一同顯現給五百多
弟兄，其中多半到現在還活，有些已經死
了。 7 隨後，顯現給雅各伯，以後顯現給
宗徒； 8 最後也顯現給這個像流浪兒的人
。 9 我原是宗徒中最小的一個，不配稱為
宗徒，因為我迫害過天主的教會。 10 然而
，因天主火恩寵，我成為今日的我；天主
賜給我的恩寵沒有落空，我比眾人更勞碌
；其實不是我，而是天主的恩寵偕同我。
11 總之，不拘是我，或是他們，我都這樣傳
了，你們也都這樣信了。 12 我們既然傳報
了基督已由死者中復活了，怎麼你們中還
有人說：死人復活是沒有的事呢？ 13 假如
死人復活是沒有的事，基督也就沒有復活
， 14 假如基督沒有復活，那麼我們的宣講
便是空的，你們的信仰也是空的。 15 此外
，如果死人真不復活，我們還被視為天主

的假證人，因為我們相反天主作證，說天
主使基督復活了，其實並沒有使祂復活，
16 因為如果死人不復活，基督也就沒有復活
； 17 如果基督沒有復活，你們的信仰便是
假的，你們還是在罪惡中 18 那麼，那些在
基督內死了的人，就喪亡了。 19 如果我們
在今生只寄望於基督，我們就是眾人中最
可憐的了。 20 但是基督從死者中實在復活
了，做了死者的初果。 21 因為死亡既因一
人而來，死者的復活也因一人而來； 22 就
如在亞當內眾人都死了，照樣在基督內，
眾人都要復活； 23 不過各人要照自己的次
第，首先是為初果的基督，然後是在基督
內再來時屬於基督的人， 24 再後才是結局
；那時基督將消滅一切率領者、一切當權
者和大能者，把自己的王權交於天主父。
25 因為基督必須為王，直到把一切仇敵屈服
在祂腳下。 26 最後被毀滅的仇敵便是死亡
； 27 因為天主使萬物都屈服在祂腳下。既
然說萬物都已屈服了，顯然那使萬物屈服
於祂的不在其內。 28 萬物都屈服於祂以後
，子自己也要屈服於那使萬物屈服於自己
的父，好叫天主成為萬物之中的萬有。 29
不然，那些代死人受洗的是什麼呢？如果
死人總不復活，為什麼還代他們受洗呢？
30 我們天又為什麼時時冒險呢？ 31 弟兄們
，我希望指著我在我們的主基督耶穌內，
對你們所有的榮耀起誓說：我是天天冒死
的。 32 我若只憑人的動機，當日在厄弗所
與野獸博鬥，為我有什麼益處？如果死不
復活，「我們吃喝吧，明天就要死了。」
33 你們不可為人所誤：「交結惡友必敗壞善
行。」你們當徹底醒寤，別再犯罪了。 34
你們中有些人實在不認識天主了：我說這
話是為叫你們羞愧。 35 可是人要說：死人
將怎樣復活呢？他們將帶著什麼樣的身體
回來呢？ 36 糊塗人哪！ 你所撒的種子，若
不先死了，決不得生出來； 37 所以你所撒
種的，並不是那將要生出的形體，而是一
粒赤裸的籽粒，譬如一顆麥粒，或者別的
種粒； 38 但天主隨自己的心意給它一個形
體，使每個種子各有各的本體。 39 不是所
有的肉體都是同樣的肉體：人體是一樣，
獸體又是一樣，鳥體另是一樣，魚體卻又
另是一樣。 40 還有天上的物體和地上的物
體：天上物體的華麗是一樣，地上物體的
華麗又是一樣； 41 太陽的光輝是一樣，月
亮的光輝又是一樣，星辰的光輝另是一樣
；而且星辰與星辰的光輝又有分別。 42 死
人的復活也是這樣：撒種的是可朽壞的，
復活起來的是不可朽壞的； 43 播種的是可
羞辱的，復活起來的是光榮的；播種的是
軟弱的，復活起來的是強健的； 44 播種的
是屬生靈身體，復活起來的是屬神的身體
；既有屬生靈的身體，也就有屬神的身體
。 45 經上也這樣記載說：『第一個人亞當
成了生靈，』最後的亞當成了使人生活的
神。 46 但屬神的不是在先，而是屬生靈的
，然後才是屬神的。 47 第一個人出於地，
屬於土，第二個人出於天。 48 那屬於土的
怎樣，凡屬於土的也怎樣；那屬天上的怎
樣，凡屬天上的也怎樣。 49 我們怎樣帶了
那屬於土的肖像，也要怎樣帶那屬於天上
的肖像。 50 弟兄們，我告訴你們：肉和血
不能承受天主的國，可朽壞的也不能承受
不可朽壞的。 51 看，我告訴你們一件奧秘
的事：我們眾不都死亡，卻全要改變， 52
這是在眨眼之間，在末次吹號筒時發生的
。的確，號筒一聲，死人必要復活，成為
不朽的，我們也必要改變， 53 因為這可朽
壞的，必須穿上不可朽壞的；這可死的，
必須穿上石可死的。 54 幾時這可朽壞的，
穿上了不可朽壞的；這可死的穿上了不可
死的，那時就要應驗經上所記載的這句話
：『在勝利中，死亡被吞滅了』 55 『死亡
！你的勝利在哪裡？死亡！你的刺在哪裡
？』 (Hadēs g86) 56 死亡的刺就是罪過，罪過
的權勢就是法律。 57 感謝天主賜給了我們
因我們的主耶穌基督所獲得的勝利。 58 所
以我親愛的弟兄，你們要堅定不移，在主
的工程上該時常發奮勉力，因為你們知道
，你們的勤勞在主內決不會落空。

16 於為聖徒捐款的事，我怎樣給迦拉達
各教會規定了，你們也該照樣做。 **2**
每週的第一日，你們每中要照自己的能力
積畜一點，各自存放著，免得我來到時再
現湊。 **3** 幾時我一來到，就派你們所認可
的人，帶著信，把你們的恩賜送到耶路撒
冷去； **4** 要是值得我也去，他們就同我一
起去。 **5** 我巡行了馬其頓以後，就往你們
那裏去，因為我只願巡行馬其頓， **6** 但在
你們那裏，可能我要住下，甚至過冬，以
後我無論哪裡去，你們可以給我送行， **7**
因為這次我不願只路過時見見你們；主若
准許，我就希望在你們那裏多住一些時候
； **8** 但我仍要在厄弗所逗留到五旬節， **9** 因
為有成效的大門已給我坦誠了，但也有許
多敵對的人。 **10** 若是弟茂德到了，你們要
留意，叫他在你們那裏無恐無懼，因為他
是辨理主的工作，如同我一樣， **11** 所以誰
也不可輕視他。以後，你們當送他平安起
程，回到我這裏，因為我與弟兄們等候著
他。 **12** 關於阿頗羅弟兄，我多次懇他，要
他同弟兄們一起到你們那裏去，但他決沒
有意思如今去；一有好機會，他一定會去
。 **13** 你們應該儆醒，應屹立在信德上，應
有大丈夫氣概，應剛強有力。 **14** 你們的一
個事，都應以愛而行。 **15** 弟兄們，我還要
勸告你們：你們知道斯特法納一家原是阿
哈雅的初果，且自願委身服事聖徒； **16** 對
這樣的人，和一個勞苦的人，你們應該表
示服從。 **17** 斯特法納和福突納托及阿哈依
科來了，我很喜歡，因為他們填補了你們
的空缺； **18** 他們使我和你們的心神都感到
了快慰。對他們這樣的人，你們應該敬重
。 **19** 亞細亞各教會問候你們；阿桂拉和普
黎史拉以及他們家內的教會，在主內問候
你們。 **20** 所有的弟兄都問候你們；你們也
該以聖吻彼此問候。 **21** 我保祿親筆問候。
22 若有人不愛主，該受詛咒！ **23** 願主耶穌的
恩寵你們同在！ **24** 願我的愛在基督耶穌內與
你們同在！

哥林多後書

1 因天主的旨意，做基督耶穌宗徒的保祿
和弟茂德弟兄，致書於格林多天主的教
會和在全阿哈雅的眾位聖徒： **2** 願恩寵及平
安由我們的父天主，和耶穌基督賜給你們！
3 願我們的主耶穌基督的天主和父，仁慈的
父和施與各種安慰的天主受讚揚， **4** 是祂在
我們各種磨難中，常安慰我們，為使我們
能以自己由天主所親受安慰，去安慰那些
在各種困難中的人。 **5** 因為基督所受的苦難
，加於我們身上的越多，我們藉著基督，
得所的安慰也越多。 **6** 我們如果受磨難，
那是為叫你們受安慰與得救；我們如果受
安慰，那也是為叫你們受安慰；這安慰足
以能使你們堅忍那我們所受的同樣苦難。 **7**
為此，我們對你們所懷的希望是不移的，
因為我們知道：你們怎樣分受了痛苦，他
要怎樣同享安慰。 **8** 弟兄們，我們深願你
們知道，我們在亞細亞所的磨難：我們受
到了非人力所能忍受的重壓，甚至連活的
希望也沒有了； **9** 而且我們自己也認為必
死無疑，這是為叫我們不要倚靠自己，而
倚靠只那使死人復活的天主。 **10** 祂由這麼
多的死亡危險中救了我們，而令仍在施救
，我們切蘋將來還要施救， **11** 只要你們以
祈禱協助我們；這樣因有許多人為我們求
得恩賜，好使將來也有許多人替我們感恩
。 **12** 我們認為光榮的事，就是有我們的良
心作證：我們處世是本著由天主而來的直
爽與真誠，並不是本著本性的智慧，而是
本著天主的恩寵；對於你們尤其如此， **13**
因為我們給你們所寫的，無非是你們所能
郎誦，所能瞭解的。我盼望你們能完全瞭
解我們， **14** 就如你們對我們已有了幾分瞭
解，好在我們的主耶穌的日子上，我們是
你們的誇耀，而你們也是我們的誇耀。 **15**
懷著這種信念，我原先有意到你們那裏去
，為使你們獲得第二次的恩惠， **16** 並經過
你們那裏到馬其頓，再由馬其頓回到你們
那裏，然後由你們送我往猶太去。 **17** 那麼
，我懷著這種意思，難道是我行事輕浮嗎?
或者我定主意，是隨感情定的，以致在我
內有「是」而又「非「嗎? **18** 天主是忠實的
，我們對你們所說火話，並不是「是」而
又「非」的， **19** 因為藉我們，既藉我和息
耳瓦諾同弟茂德，在你們中間所宣講的天
主子耶穌基督，並不是「是」而又「非」
的，在祂內只有一個「是」 **20** 因為天主的
一切恩許，在祂內都成了「是」，為此也
藉著祂，我們才答應「阿們」，使光榮藉
我們歸於天主。 **21** 那堅固我們和你們在基
督內的，並給我們傳油的，就是天主； **22**
祂在我們身上蓋了印，並在我們心裡賜下
聖神作為抵押。 **23** 我指著我的性命呼號天
主作證：我沒有再到格林多去，是為了顧
惜你們。 **24** 這並不是說：在信仰方面我們
願管制你們，而是說：我們願作你們喜樂
的合作者，因為你們在信仰上已站穩了。

2 所以我拿定了主意，不再帶憂苦到你們
那裏去， **2** 因為如果我使你們憂苦，那
麼除了那由我而受憂苦的人外，又有誰可
使我歡樂呢? **3** 為此我寫了那樣的信，正是
為避免我來到的時候，那本該叫我喜樂的
，反而叫我憂苦，因為我相信你們眾人都
我的喜樂為你們眾人的喜樂。 **4** 我在萬般
的痛心憂苦中，流著許多淚給你們寫了信
，並不是為叫你們憂苦，而是為叫你們認
清我對你們所有的愛，多麼卓絕。 **5** 如果
有人使人憂苦，他不是使我憂苦，而是使
你們眾人，至少使一部份，免得我說得過
火。 **6** 這樣的人，受了你們大多數人的譴
責，已足夠了； **7** 免得你們寬恕勸慰他，
反倒更好，免得他一時為過度的憂苦所吞
噬。 **8** 為此，我勸告你們對他再建起愛情
來。 **9** 其實也正是為此我才寫了那信，為
要考驗你們，看你們是否在一切事上都服
從命令? **10** 你們寬恕誰什麼，我也寬恕，
因為我所寬恕的——如果我曾寬恕過什麼
——是為你們的緣故，當著基督的面而寬
恕的， **11** 免得我們讓撒殫佔了便宜，因為
我們不是不知道祂的心意。 **12** 當我為宣講

基督福音來列特洛阿時，雖然給我開了為
主工作的大門， 13 但沒有遇到我的弟兄弟
鐸，我的心神得不到安寧，遂辭別他們，
到馬其頓去了。 14 感謝天主時常使我們在
基督內參與凱旋的行列，並藉我們在各處
播揚認識基督的芬芳； 15 因為我們就是獻
與天主的基督馨香，在得救的人中是，在
喪亡的人中也是； 16 但為後者，是由死入
死的的芬芳；為前者，卻是由生入生的芬
芳。對這樣的工作，誰夠資格呢？ 17 至少我
們不像許多人為利而混亂了天主的道理；
我們宣講乃是出於真誠，出於天主，當著
天主的面，在基督內。

3 我們豈又開始舉薦我們自己嗎?或是，難
道我們也應像某些人一般，需要遞上薦
書，或由你們寫薦書嗎？ 2 你們就是我們的
薦書，是寫在我們心上，為眾人所共知共
讀的， 3 因為明顯地，你們就是我們供職
所寫的基督的書信：不是用墨水寫的，而
是以生活的天主聖神；不是寫在石版上，
而是在血肉的心版上。 4 我們藉著基督在
天主前才敢這樣自信， 5 但這並不是說：
我們憑自己能夠承擔什麼事，好似出於自
己一般；而是說：我們夠資格，是出於天
主， 6 並且是祂使我們能夠做新約的僕役
：這約並不是在於文字，而是在於神，因
為文字人死，神卻叫人活。 7 如果那以文
字刻在石頭上而屬死的職務，尚且過光榮
——甚至以色列子民為了梅瑟面貌上易於
消逝的光榮，不能注視祂的面貌—— 8 那
麼，屬神的職務，豈不更該有光榮嗎？ 9 如
果先前定罪的職務有過光榮，那麼，成義
的職務更該多麼充滿光榮！ 10 真實，那先前
有過光榮的，因了這更超越的光榮，已算
不得光榮了， 11 因為那易於消逝的曾一度
有過光榮，那麼，那常存的更該多麼有光
榮！ 12 所以，我們既懷有這種希望，所以坦
白行事， 13 不像梅瑟一般，將帕子蒙在臉
上，免得以色列子民看到那易於消逝的光
榮終結； 14 但是他們的心陷於遲純，因為
直到今天，在讀舊約時，同漾的帕子仍然
存在，沒有揭去，因為只有在基督內才能
除去； 15 而且直到今天，幾時讀梅瑟時，
還有帕子蓋在他們的心上； 16 他們幾時轉
向主，帕子就會除掉。 17 主就是那神；主
的神在那裏，那裏就有自由。 18 我們眾人
以揭開的臉面反映主的光榮的，漸漸地光
榮另上加光榮，都變成了與主同樣的肖像
，正如由主，即神在我們內所完成的。

4 為此，我們既蒙垂青，獲得了這職務，
我們決不膽怯； 2 反而戒絕了一切可恥
的行為，不以狡猾行事，也不變通天主的
道理，只是藉著顯示真理，在天主前將我
們自己舉薦於眾人的良心。 3 但如果說我
們的福音也被蒙住了，那只是為喪亡的人
蒙著， 4 因為今世的神已蒙蔽了這些不信
者的心意，免得他們看見基督——天主的
肖像——光榮福音的光明。 (aiōn g165) 5 因為
我們不是宣傳我們自己，而是宣傳耶穌基
督為主，我們只是因耶穌的緣故作了你們
的奴僕。 6 因為那吩咐『光從黑暗中照耀
』的天主，曾經照耀；在我們心中，為使
我們以那在[耶穌]基督的7面貌上，所閃耀
的天主的光榮的知識，來光照別人。 7 但
我們是在瓦器中存有這寶貝，為彰顯那卓
著的力量是屬於天主，並非出於我們。 8
我們在各方面受了磨難，卻沒有被困住；
絕了路，卻沒有絕望； 9 被迫害，卻沒有
被捨棄，被打倒，卻沒有喪亡； 10 身上時
常帶著耶穌的死狀，為使耶穌的生活也彰
顯在我們有死的肉身上。 11 的確，我們這
些活著的人，時常為耶穌的緣故被交於死
亡，為使耶穌的生活也彰顯在我們有死的
肉身上。 12 這樣看來，死亡施展在我們身
上，生活卻施展在你們身上。 13 但我們既
然具有經上所記載的：『我信了，所以我
說』那同樣的信心，我們也信，所以也說
， 14 因為我們知道那使主耶穌復活的，也
要使我們與耶穌一起復活，並使我們與你
們一同站在祂前。 15 真實，這一切都是為
了你們，為使獲得恩寵的人越增多，感謝
也越增加，好歸光榮於天主。 16 為此，我

們決不膽怯，縱使我們外在的人日漸損壞
，但我們內在的人卻日日更新， 17 因為我
們這現時輕微的苦難，正分外無比地給我
們造就永遠的光榮厚報， (aiōnios g166) 18 因為
我們並不注目那看得見的，而只注目那看
不見的；那看得見的，原是暫時的；那看
不見的，才是永遠的。 (aiōnios g166)

5 因為我們知道：如果我們這地上帳棚式
的寓所拆毀了，我們必由天主獲得一所
房舍，一所非人手所造，而永遠在天上的
寓所。 (aiōnios g166) 2 誠然，我們在此嘆息，
因為我們切望套上那屬天上的住所， 3 只
要我們還穿衣服，不是赤裸的。 4 我們在
這帳棚裏的人，苦惱嘆息，是由於我們不
願脫去衣服，而就套上另一層，為使這有
死的為生命所吸收。 5 但那安排我們如此
的，是天主，是祂給我們賜下了聖神作抵
押。 6 所以不論怎樣，我們時常放心大膽
，因為我們知道，我們幾時住在這肉身內
，就是與主遠離，—— 7 因為我們現今只
是憑信德往來，並非憑目睹—— 8 我們我
們放心大膽，是為更情願出離肉身，與主
同往。 9 為此，我們或住在或出離肉身，
常專心以討主的喜悅為光榮。 10 因為我們
眾人都應出現在基督的審判台前，為使各
人藉著他肉身所行的，或善或惡，領取相
當的報應。 11 我們既然知道主的可畏，遂
盡力使人相信我們；我們在主前是顯明的
，我也盼望在你們的良心前也是顯明的。
12 這並不是我們又向你們舉薦自己，而是為
給你們一個有為我們誇耀的機會，使你們
有以對付那些只憑外貌，而不憑內心誇耀
的人們， 13 因為如果說我們是發狂，那是
為了天主；如果說我們是清醒，那是為了
你們。 14 因為基督的愛催迫著我們，因我
們曾如此斷定：既然一個人替眾人死了；
15 祂替眾人死，是為活著的人不再為自己生
活，而是為替他們死而復活了的那位生活
。 16 所以我們從今以後，不再按人的看法
認識誰了；縱使我們曾按人的看法認識過
基督，但如今不再這樣認識祂了。 17 所以
誰苦在基督內，他就是一個新受造物，舊
的已成過去，看，都成了新的。 18 這一切
都是出由天主，祂曾藉基督使我們與祂自
己和好，並將這和和的職務賜給了我們：
19 這這是說：天主在基督內使世界與自己和
好，不再追他們的過犯，且將和好的話放
在我們的口中。 20 所以我們是代表基督作
大使了，好像是天主與著我們來勸勉世人
。我們如今代基督請你們：與天主和好罷！
21 因為祂鍇使那不認識罪的，替我們成了罪
，好叫我們在祂內成為天主的正義。

6 我們與天主合作的人，也勸你們不要白
受天主的恩寵—— 2 因為經上說：『在
悅納的時候，我俯允了你；在救恩的時日
，我幫助了你。』看，如今正是悅納的時
候；看，如今正是救恩的時日—— 3 我們
在任何事上，為避免這職務受詆毀，不但
沒有給任何人跌倒的因由， 4 反而處處表
現我們自己，有如天主的僕役，就是以持
八久的堅忍，在艱難、貧乏、困苦之中， 5
在拷打、監禁、暴亂之中，在勞若、不寢
、不食之中， 6 以清廉，以明智，以容忍
，以慈惠，以聖神，以無偽的愛情， 7 以
真理的言辭，以天主的德能，以左右兩手
中正義的武器， 8 歷經光榮的淩辱，惡名
和美名；像是迷惑人的，卻是真誠的； 9
像是人所不知的，卻是人所共知的；像是
待死的，看，我們卻活著；像是受懲罰的
，卻沒有置於死地； 10 像是憂苦的，卻常
常喜樂；像是貧困的，卻使許多人富足；
像是一無所有的，卻無所不有。 11 格林多
人啊！我們的口向你們張開了，我們的心也
敞開了。 12 你們在我們心內並不窄狹，而
是你們的人腸窄狹。 13 為了以報還報，如
今我對你們猶如對自己的孩子說：你們也
敞開你們的心罷！ 14 你們不要與不信的人共
負一軛，因為正義與不法之間，那能有什
麼相通?或者，光明之黑暗，那能有什麼聯
繫? 15 基督之於貝里雅耳，那能有什麼協和
?或者，信者與不信者，那能有什麼股份?
16 天主的殿與偶像，那能有什麼相合?的

確，我們就是生活的天主的殿，正如天主
所說的：『我要在他們內居住，我要在他
們中徘徊；我要做他們的天主，他們要做
我的百姓。』 17 為此，『你們應當從他
們中間出來，離開他們——這是上主說的
——你們不可觸摸不潔之物，我要收納你
們， 18 我要做你們的父親，你們要做我的
子女；這是全能的上主說的。』

7 所以，親愛的，既有這些恩許，就當潔
淨自己，除去肉體和心靈上的一切玷污
，以敬畏天主之情來成就聖德。 2 容納我
們罷！我們並沒有侵犯過誰，沒有敗壞過誰
，也沒有佔過誰的便宜。 3 我說這話，並
不是為定你們罪，因為我以前曾說過：你
們常在我們心中，甚至於同死同生。 4 我
對你們大可放心，我為了你們也大可誇耀
；我充滿了安慰，在我們各樣的苦難中，
我格外充滿喜樂， 5 因為自從我們到了馬
其頓，我的肉身沒有得到一點安寧，反而
處處遭難：外有爭鬥，內有恐懼。 6 但那
安慰謙卑心的天主，以弟鐸的來臨安慰了
我們； 7 不但以他的來臨，而且以他由你
們所得的安慰，安慰了我們，因為他把你
們的切望，你們的悲痛，你們對我的熱忱
，都給我們報告了，致令我更加喜歡。 8
雖然我以那封信使你們憂苦了，我並不後
悔，縱然我曾經後悔過——因為我看見那
封信實在使你們憂苦了，雖然是一時—— 9
如今我卻喜歡，並不是因為你們憂苦了，
而是你們憂苦以致於悔改，因為你們是按
照天主的聖意而憂苦的，所以沒有理由由
我們受到什麼損害。 10 因為按照天主聖而
來的憂苦，能產生返悔的悔改，以致於得
救；世間的憂苦卻產生死亡。 11 且看，這
種按照天主而來的憂苦，在你們中產生了
多大的熱情，甚至辨白，而憤慨，而恐懼
，而切望，而熱忱，而譴責；在各方面，
你們表明對那件事是無罪的。 12 因此，雖
然我從前給你們記寫了信，卻不是為了那
侵犯人的，也不是為了那受侵犯的，而是
為要把你們對我們的熱情，在天主面前表
彰出來； 13 為此，我們得到了安慰。在我
們受安慰之外，我們尤其因弟鐸的喜樂而
更加喜樂，因為他的心神由你們得到寬慰
， 14 因為我如對弟鐸誇耀過你們什麼，我
也不至於羞愧，因為我向他誇耀你們的話
，成了真的，正如我們對你們所說的一切
都是真的一樣； 15 並且，他一想起你們眾
人的服從，怎樣以敬表和戰慄的心來接待
他，他的心腸就越發傾向你們。 16 我真喜
歡，因為我對你們各方面都可以放心了。

8 弟兄們！如今田願意告訴你們：天主在馬
其頓所施與的恩惠， 2 就是他們在患難
頻繁的試探中所充滿的喜樂，和他們極度
的貧困所湧出的豐厚慷慨，。 3 我可以作
證：他們是盡了力量，甚至超過了力量，
自動的捐輸， 4 再三懇求我們准他們分享
供應聖徒的恩惠。 5 他們所作的，不但如
我們所盼望的，而且按照天主的旨意把自
己先奉獻給主也獻給了我們； 6 因此我們
請求弟鐸，他既然開始了這慈善的事，也
在你們中予以完成。 7 就如你們在一切事
上，在信德語言、知識和各種熱情上，並
在我們所交於你們的愛情上，超群出眾，
這樣也要在這慈善事上超群出眾。 8 我說
這話並不是出命，而是藉別人的熱情來試
探你們愛情的真誠。 9 因為你們知道我們
的主耶穌基督的恩賜：祂本是富有的，為
了你們卻成了貧困的，好使你們因著祂的
貧困而成為富有的。 10 我在這事上只給你
們供獻意見，因為這樣更適合於你們，因
為你們從去年不但己開始實行了，而且還
是出於自願。 11 所以如今，請完成你們所
實行的事罷！好使你們怎樣甘心情願，也怎
樣照所有的予以完成， 12 因為只要有甘心
情願在，蒙受悅納是照所有，不是照所無
的。 13 這不是說要使別人輕鬆，叫你們為
難；而是說要出於均勻： 14 在現今的時候
，你們的富裕彌補了他們的缺乏，好使他
們的富裕也彌補的你們的缺乏，這樣就有
了均勻， 15 正如所記載的：『多收的沒有
富裕，少收的也沒有不足。』 16 感謝天主

，把我對你們所有的同樣懃情賜在弟鐸的
心裏， 17 因為他接受了我們的請求，而且
因他更為關心，便自動起身往你們那裏去
了。 18 同時我也打發了一位弟兄和他同去
，這人在宣講福音上所受讚美傳遍了各教
會—— 19 不但如此，而且各教會也派定他
作我們的旅伴，我們經管這事是為主的光
榮，並為表現我們的好心—— 20 我們這樣
防範，是為避免有人在我們所經營的這巨
款上來毀謗我們， 21 因為我們不但在主面
前關心我們的美名，而也在人的面前前。
22 我們還打發了一位弟兄與他們同去，我們
在許多事上，屢次驗過他是熱情的；如今
因他對你們大有信心，當然更加熱情了。
23 論到弟鐸，他是我的同伴，為你們也是我
的助手；論到我們的那兩位弟兄，他們是
教會的使者，是基督的光榮， 24 所以你們
要在眾教會前，向他們證實你們的愛情，
和我們對你們所有的誇耀。

9 真實，關於供應聖徒之事，我給你們寫
信原是多餘的， 2 因為我知道你們甘心
情願做。 3 對這事，我曾向馬其頓人誇耀
過你們，說阿哈雅從去年就預備好了，並
且你們的懃心曾激勵了很多的人，3. 不過
，我打發那幾位弟兄去，好使我們在方面
所誇耀於們的，不至於落空，好叫你們正
如我所說過的，準備好了， 4 免得萬一馬
其頓人與我同去，見你們沒有準備好，使
我們在這件事上受到羞辱，那更不要說你
們了。 5 所以我認為必須請求那幾位弟兄
先到你們那裏，把你們從前所應許過的大
量捐助先準備好，齊備的好像是出於大方
，而不是出於小氣。 6 再說：小量撒種的
，也要小量收穫；大量播種的，也要大量
收穫。 7 每人照心中所酌量的捐助，不要
心痛，也不要勉強，因為『天主愛樂捐的
人。』 8 天主能豐厚地賜與你們各種恩惠
，使你們在一切事上常十分充足，能多多
行各種善事， 9 正如經上記載說：『祂博
施濟貧，祂的仁義永世常存。』 (aiōn g165) 10
那供給播種者種子，而又供給食糧作吃食
的，必要供給和增多你們的種子，且使你
們仁義的出產增加， 11 叫你們事事富足，
以致十分慷慨，致使人因此藉著我們而產
生出感謝天主的心情， 12 因為辨這種供應
的事，不但補足了聖徒的貧乏，而還可叫
許多人多多感謝天主。 13 藉著這次供應的
證明，他們必要因你們而明認和服從基督
的福音，和你們對他們以及眾人的慷慨捐
助，而光榮天主； 14 同時，他們也必因天
主在你們身上所賜的鴻恩，而為你們祈禱
，而響往你們。 15 感謝天主，為祂莫可名
言的恩賜。

10 我保祿——就是那在你們中面對面時
就謙卑，不在的時候就對你們膽大的
——親自藉基督的溫良和良善勸告你們， 2
甚至求你們，不要叫我到你們那裏時，因
果決而大了膽——這種果決，本來是我決
意要對付那些，以我們為按照血肉而行事
的人的—— 3 我們固然是在血肉中行事，
卻不是按照血肉而交戰， 4 因為我們作戰
的武器，不是屬於血肉的，而是憑天主有
力的武器，足以攻破堅固的堡壘：攻破敵
人詭計， 5 以及一切為反對天主的智識所
樹立的高塞，並擄獲一切人的心意，使之
基督； 6 並且我們已準備停當，及至你們
完全a寺，來懲罰一切的不服從。 7 你們
看看擺在眼前的事實罷！如果自信是屬於
基督的，他自己該再想想：他怎樣屬於基
督，我們也怎樣是； 8 因為既便我對我們
的權柄有一點過份的誇耀——這權柄是由
主所賜與，為建樹，而不是為破壞你們的
——我也不羞愧， 9 免得有人以為我好像
只會藉著書信來恐嚇你們。 10 因為有人說
：「他的書信的確嚴厲而又強硬，但他本
人在時卻軟弱無能，言語又空洞可輕。」
11 這樣的人該想一想，我們不在的時候，寫
信時在言語上是怎樣，我們來到的時候，
在行事上也必是這樣。 12 其實；我們不敢
拿自己與某些舉薦自己的人同例或相比：
他們是以自己來度量自己，以自己來跟自
己相比，這決不是明智。 13 我們誇耀決不

越過範圍，而只是按照天主所指給我們的
界限範圍，照這範圍也一直達到你們那裏
。 14 我們並沒有過於伸展自己，好像從沒
有到達你們那裏似的，其實，是我們先帶
著基督的福音，到了你們那裏的； 15 我們
共並沒有越過了範圍，以別人勞苦而誇耀
；我們只希望因著你們信德的長進，在你
們中按照指給我們的界限越發開展， 16 以
致將福音傳到你們以外的地方，但不在別
人的界限內，以別人已成的事而誇耀。 17
『凡要誇耀的，應當因主而誇耀。』 18 因
為不是自己舉薦自己的，那人是可取的，
而是天主所舉薦的。

11 不得你們容忍我一點狂妄！其實你們也
應容忍我， 2 因為我是以天主的嫉妒，
妒愛你們。原來我已把你們許配給一個丈
夫，把你們當作貞潔的童女獻給了基督。 3
但我很怕你們的心意受到敗壞，失去那對
基督所有的赤誠和貞潔，就像那蛇以狡滑
誘感了厄娃一樣。 4 如果有人來給你們宣
講另一個耶穌，不是我們所宣講過的；或
者你們領受另一神，不是你們所領受過的
，你們竟然都容忍了，真好啊！ 5 真實我以
為我一點也不在那些超等的宗徒以下， 6
縱使我拙於言詞，卻不拙於知識，這是我
們在各方面，在各事上，對你們所表現出
來的。 7 難道我白白地給你們傳報天主的
福音，屈卑我自己為使你們高升，就有了
不是嗎？ 8 我剝削了別的教會，取了酬資，
為的是給你們服務啊！ 9 當我在你們那裏時
，雖受了匱乏，卻沒有連累過你們一個人
，因為有從馬其頓來的弟兄們，補助了我
的匱乏，我一直在各方面設法避免連累你
們，將來還要如此。 10 基督的真理在我內
，我敢說：我這種誇耀在阿哈雅地方是不
會停止的。 11 為什麼呢?因為我不愛你們嗎
?有天主知道！ 12 我現今作的，將來還要作
，為避免給與那些找機會的人一個機會，
免得有人看出他們在所誇耀的事上也跟我
們一樣， 13 因為這種人是假宗徒，是欺詐
的工人，是冒充基督宗徒的。 14 這並不希
奇，因為連撒殫也冒充光明的天使； 15 所
以倘若他的僕役也冒充正義的僕役，並不
算是大事；他們的結局必與他們的行為相
對等。 16 我再說：誰也不要以為我是狂妄
的，苦不然，你們就以為狂妄看待罷！好叫
我也稍微誇耀一下。 17 我在這誇耀事上所
要說的，不是按照主說的，而是如同在狂
妄中說的。 18 既有許多人按俗見誇也要誇
耀， 19 因為像你們那樣明智的人，竟也甘
心容忍了那些狂妄的人！ 20 因為若有人奴役
你們，若有人侵吞，若有人榨取你們，若
有人對你們傲慢，若有人打你們的臉，你
們竟然都容忍了！ 21 我慚愧的在這方面好像
我們太軟弱了！其實，若有人在什麼事上敢
誇耀，我狂妄地說：我也敢。 22 他們是希
伯來人?我也是。是亞巴郎的曲裔?我也是
。 23 他們是基督的僕役?我瘋狂地說：我更
是。論勞碌，我更多；論監獄，更頻繁；
論拷打，過了量；冒死亡，是常事。 24 被
猶太人鞭了五次，每次四十下少一下； 25
受杖擊三次；被石擊一次；遭翻船三次；
在深海裏度過了一日一夜， 26 又多次行路
，遭遇江河的危險，盜賊的危險，由同族
來的危險，由外邦人來的危險，城中來的
危險，曠野裏的危險，海洋上的危險，假
弟兄中的危險； 27 勞碌辛苦，屢不得眠；
忍饑受渴，屢不得食；忍受寒冷，赤身裸
體； 28 除了其餘的事以外，還有我每日的
繁務，對眾教會的掛慮。 29 誰軟弱，我不
軟弱呢?誰跌倒，我不焦慮呢? 30 若必須誇
耀，我就要誇耀我軟弱的事。 31 主耶穌的
天主和父，那應受頌揚於永遠的，知道我
不撒謊。 (aiōn g165) 32 我在大馬士革時，阿
勒達王的總督把守了大馬士革人的城，要
逮捕我， 33 而我竟疲人用籃子從窗口沿著
城牆繫下，逃脫了他的手。

12 必須誇耀——固然無益——我就來說
說主的顯現和啟示。 2 我知道有一個
在基督內的人，十四年前，被提到二層天
上去——或在身內，我不知道或在身外，
我也不知道，惟天主知道—— 3 我知道這

人——或在身內，或在身外外，我不知道
——天主知道—— 4 他被提到樂園裏去，
聽到了不可言傳的話，是人不能說出的。 5
對這樣的人，我要誇耀；但為我自己，除
了我的軟弱外，我沒有可誇耀火。 6 其實
，既使我願意誇耀，我也不算是狂妄，因
為我說的是實話；但是我絕口不談，免得
有人估計我，超了他在我身上所見到的，
或由我所聽到的。 7 免得我因那高超的啟
示而過於高舉我自己，故在身體上給了我
一根刺，就是撒殫的使者來拳擊我，免得
我過於高舉我自己。 8 關於這事，我曾三
次求主使它脫離我； 9 但主對我說：「有
我的恩寵為你夠了，因為我的德能在軟弱
中才全顯出來。」所以我甘 心情願誇耀我
的軟弱，好叫基督的德能常在我身上。 10
為此，我為基督的緣故，喜歡在軟弱中，
在淩辱中，在艱難中，在迫害中，在困苦
中，因為我幾軟弱，正是我有能力的時候
。 11 我成了狂妄的人，那是你們逼我的。
本來我該受 的褒揚，因為縱然我不算什麼
，卻一點也不在那些超等的宗徒以下。 12
宗徒的記號，也在你們中間，以各種的堅
忍，藉著徵兆、奇蹟和異能，真正實現了
； 13 其實除了我本人沒有連累過你們這件
事外，你們有什麼不及別的教會之處呢?關
於這個委曲，你們寬恕我罷！ 14 看，這已是
第三次我預備好，到那裏去，我還是不連
累你們，因為我所求的不是你們的東西，
而你們自己；原來不是兒女應為父母積蓄
，而是父母該為兒女積蓄。 15 至於我，我
甘心情願為的靈魂付出一切，並將我自己
也完全耗盡；難道我越多愛你們，就該少
得你們的愛嗎? 16 是啊！我沒有連累過你們
，但我是出於狡滑，以詭計詐取了你們。
17 在我所打發到你們那裏去的人中，難道我
曾藉著其中的一位，詐取了你們的便宜嗎?
18 我曾請戈支了弟鐸，並打發了一位弟兄同
去；難道弟鐸佔過你們的便宜嗎?我們行動
來往，不具有一樣的心神，一樣的步伐嗎?
19 到如今你們以為我是向你們申辯罷！其實
我們是在基督內當著天主的面說話；這一
切，親愛的，都是為建樹你們， 20 因為我
怕我來到的時候，你們也見我不合於我所
想望的，你們也見於我石合於所想望的：
就是怕有爭端、嫉妒、憤怒、分裂、毀謗
、挑唆、自大、紛亂； 21 又怕我到的時候
，我的天主再使我在你們前受委曲，為那
許多從前犯了罪而不悔改他們所習行的不
潔、淫亂和放蕩的人而慟哭。

13 是我第三次要到你們那裏去。『無論
什麼事，憑兩個或三個見證的口供，
才得成立。』 2 我第二次在你們那裏時已經
說過，如今不在的時候，再預先向那些以
前犯了罪的和其餘的眾人說：我若再來，
必不寬容！ 3 這是因為你們願尋求基督在我
內說話的證驗，基督對你們並不是軟弱的
，相反，祂在你們中是有能力的。 4 祂雖然
由於軟弱而被釘在十字架上，卻由於天主
的德能仍然活著；我們也是一樣，雖然我
們在祂內也成了軟弱的，但對於你們，我
們卻也要由於天主的德能同祂一起活著。 5
你們該考查考查自己，是否仍站在信德上
，你們要考驗考驗自己！難道你們自己認不
出耶穌基督就在你們內嗎?若不然，你們就
是禁不起考驗的。 6 但我希望你們認清我
們並不是禁不起考驗的。 7 我們祈求天主
，使你們不作什麼惡事，並不是為顯明我
們是經得起考驗的，而是為叫你們行善，
使我們好似成為經不起考驗的一般。 8 因
為我們並不能作什麼來反對真理，只能擁
護真理。 9 因為幾我們軟弱，而你們有能
力，我們才喜歡；我們只求一件事：就是
你們的成全。 10 為此，當我還未來的時候
，先寫了這些，免得我來到的時候，要照
主所賜給我的，那原來是為建樹而不是為
破壞的權柄，嚴厲處置你們。 11 此外，弟
兄們！你們要喜樂，要勉力成全，要服從勸
勉，要 同心合意，要彼此和睦；這樣，仁
愛與平安的天主必與你們同在。 12 你們要
以聖吻彼此問候； 13 這裏的聖徒問候你們

。 **14** 願主耶穌基督的恩寵，和天主的愛情
，以及聖神的相通，常與你們眾人相偕。

加拉太書

1 我保祿宗徒——我蒙召為宗徒，非由於
人，也並非藉著人，而是由於耶穌基督
和使祂由死者中復活的天主父—— **2** 我和
同我在一起的眾弟兄，致書給迦拉達眾教
會： **3** 恩寵與平安由天主我們的父及主耶
穌基督賜與你們！ **4** 這基督按照天主我們父
的旨意， 為我們的罪惡捨棄了自己，為救
我們脫離此邪惡的世代。 **(aiōn g165)** **5** 願光榮
歸於天主，至於無窮之世！阿們。 **(aiōn g165)**
6 我真奇怪，你們竟這樣快離開了那以基督
的恩寵召叫你們的天主，而歸向了另一福
音； **7** 其實，並沒有別的福音，只是有一
些人攪亂你們，企圖以改變基督的福音而
已。 **8** 但是，無論誰，即使是我們，或是
從天上降下的一位天使，若給你們宣講的
福音，與我們給你們宣講的福音不同，當
受詛咒。 **9** 我們以前說過，如今我再說：
誰若給你們宣講福音與你們所接受的不同
，當受詛咒。 **10** 那麼，我如今是討人的喜
愛，或是討天主的喜愛呢?難道我是尋求人
的歡心嗎?如果我還求人的歡心，我就不是
基督的僕役。 **11** 弟兄們！我告訴你們：我
所宣講的福音，並不是由人而來的， **12** 因
為，我不是由人得來的，也不是由人學來
的，而是由耶穌基督的啟示得來的。 **13** 你
們一定聽說過，我從前尚在猶太教中的行
動：我怎樣激烈地迫害過天主的教會，竭
力想把她消滅； **14** 我在猶太教中比我本族
許多同年的人更為激進，對我祖先的傳授
更富熱忱。 **15** 但是，從母胎中已經選拔我
，以恩寵召叫我的天主，卻決意 **16** 將祂的
聖子啟示給我，叫我在異民中傳揚祂。我
當時沒有與任何人商量， **17** 也沒有上耶路
撒冷去見那些在我在以前作宗徒的人，我
立即去了阿剌伯，然後又回到大馬士革。
18 此後，過了三年，我才上耶路撒冷去拜見
刻法，在他那裡逗留了十五天， **19** 除了主
的兄雅各伯，我沒有看見別的宗徒。 **20** 我
給你們寫的都是真的，我在天主前作證，
我決沒有說謊。 **21** 此後，我往敘利亞和基
里基雅地域去了。 **22** 那時，猶太境內屬於
基督的各教會，都沒有見過我的面； **23** 只
是聽說過：「那曾經迫害我們的，如今卻
傳揚他曾經想消滅的信仰了。」 **24** 他們就
為了我而光榮天主。

2 過了十四年，我同巴爾納伯再上耶路撒
冷去，還帶了弟鐸同去。 **2** 我是受了啟
示而上去的；我在那裡向他們陳述了我在
異民中間所講的福音，和私下向那些有權
威的人陳述過，免得我白白地奔跑，或者
徒然奔走了。 **3** 但是，即連跟我的弟鐸，
他雖是希臘人，也沒有被強迫領受割損，
4 因為，有些潛入的假兄弟，曾要他受割
損；但這些人潛入了教會，是為窺探我們
在基督耶穌內所受有的自由，好使我們再
成為奴隸； **5** 可是對他們，我們連片刻時
間也沒有讓步屈服，為使福音的真在你們
中間保持不變。 **6** 至於那些所謂有權的人
——不論他們以前是何等人物，與我毫不
相干；天主決不顧情面——那些有權威的
人也沒有另外吩咐我什麼； **7** 反而他們看
出來，我是受了委託，向未受割損的人宣
傳福音一樣； **8** 因為，那叫伯多祿為受割
損的人致力盡宗徒之職的，也叫我為外邦
人致力盡宗徒之職。 **9** 所以，他們一認清
了所賦與我的恩寵，那稱為柱石的雅各伯
、刻法和若望，就與我和巴爾納伯握手，
表示通力合作，叫我們往外邦人那裡去，
而他們卻往受割損的人那裡去。 **10** 他們只
要我們懷念窮人；對言一點我也曾盡力行
了。 **11** 但是，當刻法來到安提約基雅時，
我當面反對了他，因為他有可責的地方。
12 原來由雅各伯那裡來了一些人，在他們未
到以前，他慣常同外邦人一起吃飯；可是
他們一來到了，他因怕那些受割損的人，
就退避了，自己躲開。 **13** 其餘的猶太人也
跟著他一起裝假，以致連巴爾納伯也受了
他們的牽弔而裝假。 **14** 我一見他們的行為
與福音的真理不合，就當著眾人對刻法說
：「你是猶太人，竟按照外邦人的方式，

而不按照猶太人的方式過活，你怎麼敢強
迫外邦人猶太化呢?」 15 我們生來是猶太人
，而不是出於外邦民族的罪人； 16 可是我
們知道：人成義不是由於遵行法律，而只
是因著耶穌基督的信仰，所以我們也信從
了基督耶穌，為能由於對基督的信仰，而
不由於遵行法律成義，因為由於遵守法律
，任何人都不得成義。 17 如果我們在基督
內求成義的人，仍如他們一樣被視為罪人
，那麼基督豈不是成為支持罪惡的人了嗎?
絕對不是。 18 如果我把我所拆毀的，再修
建起來，我就證明我是個罪犯。 19 其實，
我已由於法律而死於法律了，為能生活於
天主；我已同基督被釘在十字架架了， 20
所以，我生活已不是我生活，而是基督在
我內生活；我現今在肉身內生活，是生活
在對於天主子的信仰內；祂愛了我，且為
我捨棄了自己。 21 我決不願使天主的恩寵
無效，因為，如果成義是賴著法律，那麼
，基督就白白地死了。

3 無知的迦拉達人啊！被在十字架上的耶穌
基督，已活現地擺在你們的眼前，誰又
迷惑了你們呢? 2 我只願向你們請教這一點
：你們領受了聖神，是由於遵行法律呢?還
是由於聽信福音呢? 3 你們竟這樣無知嗎?
你們以聖神開始了，如今又願以肉身結束
嗎? 4 你們竟白白受了這麼多的苦嗎?果然
是白白的嗎? 5 天主賜與你們聖神，並在你
們中間施展了德能，是因為你們遵行法律
呢?還是因為你們聽信福音呢? 6 經上這樣
記載說：『亞巴郎信了天主，天主就以此
算為他的正義。』 7 為你們該曉得：具有
信德的人，才是亞巴郎的子孫。 8 聖經預
見天主將使異民憑信德成義，就向亞巴郎
預報福音說：『萬民都要你獲得祝福。』 9
可見那些具有信德的人，與有信德的亞巴
郎同蒙祝福。 10 反之，凡是依恃遵行法律
的，都應受咒罵，因為經上記載說：『凡
不持守律書上所記載的一切，而依照遵行
的，是可咒罵的。』 11 所以很明顯的，沒
有一個人能惑法律在天主前成義，因為經
上說：『義人因信德而生活。』 12 但是法
律並非以信德為本，只說：『遵行法令的
，必因此獲得生命。』 13 但基督由法律的
咒罵贖出了我們，為我們成了可咒罵的，
因為經上記載說：『凡被懸在木架上的，
是可咒罵的。』 14 這樣天主使亞巴郎所蒙
受的祝福，在基督耶穌內普及於萬民，並
使我們能藉著信德領受所應許的聖神。 15
弟兄們! 就常規來說：連人的遺囑，如果是
正式成立的，誰也不得廢除或增訂。 16 那
麼，恩許是向亞巴郎和他的後裔所許諾的
，並沒有說「後裔們」，好像是向許多人
說的，而是向一個人，即「你的後裔」，
就是指基督。 17 我是說：天主先前所正式
立定的誓約，決不能為四百三十年後成立
的法律所廢除，以致使恩許失效。 18 如果
承受產業是由於法律，就已不是由於恩許
；但天主是由於恩許把產業賜給了亞巴郎
。 19 那麼，為什麼還有法律呢?它是為顯露
過犯而添設的，等祂所恩許的後裔來到，
它原是藉著天使，經過中人的手而立定的
。 20 可是如果出於單方，就不需要中人了
，而天主是由單方賜與了恩許。 21 那麼，
法律相反天主的恩許嗎?絕對不是。如果立
定的法律能賜與人生命，正義就的確是出
於法律了。 22 但是聖經說過：一切人都被
禁錮在罪惡權下，好使恩許藉著對基督耶
穌的信仰，歸於相信的人。 23 在「信仰」
尚未來到以前，我們都被禁錮在法律的監
守之下，以期待「信仰」的出現。 24 這樣
，法律就成了我們的啟蒙師，領我們歸於
基督，好使我們由於信仰而成義。 25 但是
「信仰」一到，我們就不再處於啟蒙師權
下了。 26 其實你們眾人都藉著對於基督耶
穌的信仰，成了天主的子女， 27 因為你們
凡是領了洗歸於基督的，就是穿上了基督
： 28 不再分猶太人或希臘人，奴隸或自由
人，男人或女人，因為你們眾人在基督耶
穌內已成了一個。 29 如果你們屬於基督，
那麼，你們就是亞巴郎的後裔，就是按照
恩許作承繼的人。

4 再說：承繼人幾時還是孩童，雖然他是
一切家業的主人，卻與奴隸沒有分別， **2**
仍屬於監護人和代理人的權下，直到父親
預定的期限。 **3** 同樣，當我們以前還作孩
童的時候，我們是隸屬今世的蒙學權下； **4**
但時期一滿，天主就派遣了自己的兒子來
，生於女人，生於法律之下， **5** 為把在法
律之下的人贖出來，使我們獲得義子的地
位。 **6** 為證實你們確實的天主的子女，天
主派遣了自己兒子的聖神，到我們內心喊
說：「阿爸，父啊！」 **7** 所以你已不再是奴
隸，而是兒子了；如果是兒子，賴天主的
恩寵，也成了承繼人。 **8** 當你們還不認識
天主的時候，服事了一些本來不是神的神
； **9** 但如今你們認識了天主，更好說為天
主所認識；那麼，你們怎麼又再回到那無
能無用的蒙學裏去，情願再作他們的奴隸
呢? **10** 你們竟又謹守某日、某月、某時、某
年! **11** 我真為你們擔心，怕我白白地為你們
辛苦了。 **12** 弟兄們! 我懇求你們要像我一
樣，因為我曾一度也像你們一樣。你們一
點也沒有虧負過我。 **13** 你們知道：當我初
次給你們宣講福音時，正當我身患重病，
14 雖然我的病勢為你們是個試探，你們卻沒
有輕看我，也沒有厭棄我，反接待我有如
一位天主的天使，有如基督耶穌。 **15** 那麼
，你們當日所慶幸的在那裡呢?我敢為你們
作證：如若可能，你們那時也會把你們的
眼睛挖出來給我。 **16** 那麼，只因我給你們
說實話，就成了你們的仇人嗎? **17** 那些人對
你們表示關心，並不懷好好意；他們只是
願意使你們與我隔絕，好叫你們也關心他
們。 **18** 受人關心固然是好的，但應懷好意
，且該常常如此，並不單是我在你們中間
的時候。 **19** 我的孩子們! 我願為你們再受
產痛，直到基督在你們內形成為止。 **20** 恨
不得我現今就在你們跟前，改變我的聲調
，因為我對你們實在放心不下。 **21** 你們願
意屬於法律的，請告訴我：你們沒有聽見
法律說什麼嗎? **22** 法律曾記載說：亞巴郎有
兩個兒子：一個生於婢女，一個生於自由
的婦人。 **23** 那生於婢女的，是按常例而生
的；但那生於自由婦人的，卻是因恩許而
生的。 **24** 這都含有寓意：那兩個婦人是代
表兩個盟約：一是出於西乃山，生子為奴
，那即是哈加爾—— **25** 西乃山是在阿剌伯
——這哈加爾相當於現在的耶路撒冷，因
為耶路撒冷與她的子女同為奴隸。 **26** 然而
那屬於天上的耶路撒冷卻是自由的，她就
是我們的母親： **27** 誠如經上記載說：『不
生育的石女，喜樂罷! 未經產痛的女人，歡
呼高唱罷! 因為被棄者的子女比有夫者的子
女還多。』 **28** 弟兄們! 你們像依撒格一樣
，是恩許的子女。 **29** 但是，先前那按常例
而生的怎樣迫害了那按神恩而生的，如今
還是這樣。 **30** 然而經上說了什麼?『你將婢
女和她的兒子趕走，因為婢女的兒子不能
與自由婦人的兒子，一同承受家業。』 **31**
所以，弟兄們，我們不是婢女的子女，而
是自由婦人的子女。

5 基督解救了我們，是為使我們獲得自由
；所以你們要站穩，不可再讓奴隸的軛
束縛住你們。 **2** 請注意，我保祿告訴你們
：若你們還願意受割損，基督對你們就沒
有什麼益處。 **3** 我再向任何自願受割損的
人聲明：他有遵守全部法律的義務。 **4** 你
們這些靠法律尋求成義的人，是與基督斷
絕了關係，由恩寵上跌了下來。 **5** 至於我
們，我們卻是依賴聖神，由於信德，懷著
能成義的希望， **6** 因為在基督耶穌內，割
損或不割損都算不得什麼，唯有以愛德行
事的信德，才算什麼。 **7** 以你們跑得好! 有
誰攔阻了你們去追隨真理呢? **8** 這種勸誘決
不是出自那召選你們的天主。 **9** 少許的酵
母就能使整個麵團發酵。 **10** 我在主內信任
你們，認為你們不會有什麼別的心思；但
那擾亂你們的人，不論他是誰，必要承受
懲罰。 **11** 至於我，弟兄們，如果我仍宣講
割損的需要，那我為什麼還受迫害?若是這
樣，十字架的絆腳石早就已除去了。 **12** 巴
不得那些擾亂你們的人，將自己割淨了! **13**
弟兄們，你們蒙召選，是為得到自由；但

不要以這自由作為放縱肉慾的藉口，惟要
以愛德彼此服事。 14 因為全部法律總括在
這句話內：『愛你的近人如你自己』。 15
但如果你們彼此相咬相吞，你們要小心，
免得同歸於盡。 16 我告訴你們：你們若隨
聖神的引導行事，就決不會去滿足本性的
私慾， 17 因為本性的私慾相反聖神的引導
，聖神的引導相反本性的私慾：二者互相
敵對，致使你們不能行你們所願意的事。
18 但如果你們隨聖神的引導，就不在法律權
下。 19 本性私慾作為是顯而易見的：即淫
亂、不潔、放蕩、 20 崇拜偶像、施行邪法
、仇恨、競爭、嫉妒、忿怒、爭吵、不睦
、分黨、 21 妒恨、［兇殺］、醉酒、宴樂
，以及與這些相類似的事。我以前勸戒過
你們，如今再說一次：做這種事的人，決
不能承受天主的國。 22 然而聖神的效果卻
是：仁愛、喜樂、平安、忍耐、良善、溫
和、忠信、 23 柔和、節制：關於這樣的事
，並沒有法律禁止。 24 凡是屬於耶穌基督
的人，已把肉身同邪情和私慾釘在十字架
上了。 25 如果我們因聖神生活，就應隨從
聖神的引導而行事。 26 不要貪圖虛榮，不
要彼此挑撥，互相嫉妒。

6 弟兄們，如果見一個人陷於某種過犯，
你們既是屬神的人，就該以柔和的心神
矯正他；但你們自己要小心，免得他陷入
誘惑。 2 你們應彼此協助背負重擔，這樣
，你們就滿全了基督的法律。 3 人本來不
算什麼，但若自以為算什麼，就是欺騙自
己。 4 各只該考驗自己的行為，這樣，對
自己也許有可誇耀之處，但不是對別人誇
耀， 5 因為各人要背負自己的重擔。 6 學習
真道的，應讓教師分享自己的一切財物。 7
你們切不要錯了，天主是嘲笑不得的：人
種什麼，就收什麼。 8 那隨從肉情撒種的
，必由肉情收獲敗壞；然而那隨從聖神撒
種的，必由聖神收獲永生。 (aiōnios g166) 9 為
此，我們行善不要厭倦；如果不鬆懈，到
了適當的時節，必可收穫。 10 所以，我們
一有機會，就應向眾人行善，尤其應向有
同樣信德的家人。 11 你們看，我親手給你
們寫的是多麼大的字！ 12 那些逼迫你們受割
損的人，是想以外表的禮節來圖人稱讚，
免得因基督的十字架遭受迫害； 13 其實，
他們雖然受了割損，卻也不遵守法律；他
們只是願意你們受割損，為能因在你們的
肉身上所行的禮儀而誇耀。 14 至於我，我
只以我們的主耶穌基督的十字架來誇耀，
因為藉著基督，世界於我已被釘十字架上
了；我於世界也被釘在十字架上了。 15 其
實，割損或不割損都算不得什麼，要緊的
是新受造的人。 16 凡以此為規律而行的，
願平安與憐憫降在他們身上，即降在天主
的新以色列身上！ 17 從今以後，我切切願沒
有人再煩擾我，因為在我身上，我帶有耶
穌的格印。 18 弟兄們！願我們的主耶穌基
督的恩寵，常與你們的心靈同在！阿們。

以弗所書

1 因天主的旨意，做耶穌基督宗徒的保祿
，致書給那些在［厄弗所的］聖徒和信仰
基督耶穌的人。 **2** 願恩寵與平安，由我們
的天主和主耶穌基督，賜與你們！ **3** 願我們
的主耶穌基督的天主和父受讚美！祂在天
上，在基督內，以各種屬神的祝福，祝福
了我們， **4** 因為祂於創世以前，在基督內
己揀選了我們，為使我們在祂面前，成為
聖潔無瑕疵的； **5** 又由於愛，按照自己旨
的決定，預定了我們藉著耶穌基督獲得義
子的名分，而歸於祂， **6** 為頌揚祂恩寵的
光榮，這恩寵是祂在自己的愛子內賜與我
們的； **7** 我們就是全憑天主豐厚的恩寵，
在祂的愛子內，藉祂愛子的血，獲得了救
贖，罪過的赦免。 **8** 的確，天主豐厚地把
這恩寵傾注在我們身上，賜與我們各種智
慧和明達， **9** 為使我們知道，祂旨意的奧
祕，是全照祂在愛子內所定的計畫； **10** 就
是依照祂的措施，當時期一滿，就使天上
和地上的萬有，總歸於基督元首。 **11** 我們
也是在基督內得作天主的產業，因為我們
是由那位按照自己旨意的計畫施行萬事者
，早預定了的， **12** 為使我們這些首先在默
西亞內懷著希望的人，頌揚祂的光榮； **13**
在基督內，你們一聽到了真理的話，即你
們得救的福音，便信從了，且在祂內受了
恩許聖神的印證； **14** 這聖神就是我們得嗣
業的保證，為使天主所置為嗣業的子民，
蒙受完全的救贖，為頌揚祂的光榮。 **15** 因
此，我一聽見你們對主耶穌的信德和對眾
聖徒的愛德， **16** 便不斷為你們感謝天主，
在我的祈禱中紀念你們， **17** 為使我們的主
耶穌基督的天主，即那光榮的父，把智慧
和啟示的神恩，賜與你們，好使你們認識
祂； **18** 並光照你們心靈的眼目，為叫你們
認清祂的寵召什麼希望，在聖徒中祂嗣業
的光榮，是怎樣豐厚； **19** 祂對我們虔信的
人，所施展的強有力而見效的德能是怎樣
的偉大。 **20** 正如祂已將這德能施展在基督
身上，使祂從死者中復活，叫祂在天上坐
在自己右邊， **21** 超乎一切率領者、掌權者
、異能者、宰制者，以及一切現世及來世
的可稱呼的名號以上； **(aiōn g165)** **22** 又將萬
有置於祂的腳下，使祂教會內作至上的元
首， **23** 這教會就是基督的身體，就是在一
切內充滿一切者的圓滿。

2 你們從前因著你們的過犯和罪惡是死的
； **2** 那時你們生活在過犯罪惡中，跟隨
這世界的風氣，順從空中權能的首領，即
現今在悖逆之子身上發生作用的惡神。 **(aiōn**
g165) **3** 就連我們從前也都在這樣環境中生活
過，放縱肉身的私慾，照肉身和心意所喜
好的行事，且生來就是易怒之子，和別人
一樣。 **4** 然而富於慈悲的天主，因著祂愛
我們的大愛， **5** 竟在我們因過犯死了的時
候，使我們同基督一起生活——可見你們
得救，是由於恩寵—— **6** 且使我們同祂一
起復活，在基督耶穌內使我們同祂一起坐
在天上， **7** 為將自己無限豐富的恩寵，即
祂在基督耶穌內，對我們所懷有的慈惠，
顯示給未來的世代。 **(aiōn g165)** **8** 因為你們得
救是由於恩寵，藉著信德，所以信德並不
是出於你們自己，而是天主的恩惠； **9** 不
是出於功行，免得有人自誇。 **10** 原來我們
是祂的化工，是在基督耶穌內受造的，為
行天主所預備的各種善工，叫我們在這些
善工中度日。 **11** 所以你們應該記得，你們
從前生來本是外邦人，被那些受割損的人
——割損本是人手在肉身上所行的——稱
為未受割損的人； **12** 記得你們那時沒有默
西亞，與以色列社團隔絕，對恩許的盟約
是局外人，在這世界上沒有希望，沒有天
主。 **13** 但是現今在基督耶穌內，你們從前
遠離天主的人，藉著基督的血，成為親近
的了。 **14** 因為基督是我們的和平，祂使雙
方合而為一；祂以自己的肉身，拆毀了中
間阻隔的牆壁，就是隻方的仇恨， **15** 並廢
除了由規條命令所組成的法律，為把雙方
在自己身上造成一個新人，而成就和平。
16 祂以十字架誅滅了仇恨，也以十字架使雙

方合成一體，與天主和好。 17 所以祂來，
向你們遠離的人傳布了和平的福音，也向
那親近的人傳布了和平， 18 因為藉著祂，
我們雙方在一個聖神內，才得以進到父面
前。 19 所以你們已不再是外方人或旅客，
而是聖徒的同胞，是天主的家人； 20 已被
建築在宗徒和先知的基礎上，而基督耶穌
自己卻是這建築物的角石， 21 靠著祂，整
個建築物結構緊湊，逐漸擴大，在主內成
為一座聖殿； 22 並且靠著祂，你們也一同
被建築，因著聖神，成為天主的住所。

3 因此，我保祿為你們外邦人的緣故，作
基督耶穌囚犯的，為你們祈禱—— 2 想
你們必聽說過天主的恩寵，為了你們賜與
我的職分： 3 就是藉著啟示，使我得知我
在上邊已大略寫過的奧祕； 4 你們照著讀
了，便能明白我對基督的奧祕所有的了解
， 5 這奧祕在以前的世代中，沒有告訴過
任何人，有如現在一樣，藉聖神已啟示給
祂的聖宗徒和先知； 6 這奧祕就是：外邦
人藉著福音在基督耶穌內與猶太人同為承
繼人，同為一身，同恩許的分享人。 7 至
於我，我依照天主大能的功效所賜與我的
恩寵，作了這福音的僕役； 8 我原是一切
聖徒中最小的，竟蒙受了這恩寵，得向外
邦宣布基督那不可測量的豐富福音， 9 並
光照一切人，使他們明白，從創世以來，
即隱藏在創造萬有的天主內的奧祕， (aiōn
g165) 10 為使天上的率領者和掌權者，現在
藉著教，得知天主的各樣智慧， 11 全是按
照祂在我們的主基督耶穌內所實現的永遠
計畫； (aiōn g165) 12 所以只有在基督內，我
們才可藉著對祂所懷的信德，放心大膽地
懷著依恃之心，進到天主面前。 13 為此，
我請求你們，不要因我為你們所受的苦難
而沮喪，我的苦難原是你們的光榮。 14 因
此，我在天父面前屈膝—— 15 上天下地的
一切家族都是由祂而得名—— 16 求祂依照
祂豐富的光榮，藉著祂的聖神，以大能堅
固你們內在的人， 17 並使基督因著你們的
信德，住在你們心中，叫你們在愛德上根
深蒂固，奠定基礎， 18 為使你們能夠同眾
聖徒領悟基督的愛是怎樣的廣、寬、高、
深， 19 並知道基督的愛是遠超人所能知的
，為叫你們充滿天主的一切富裕。 20 願光
榮歸於天主，祂能照祂在我們身上所發揮
的德能，成就一切，遠超我們所求所想的
。 21 願祂在教會內，並在基督耶穌內，獲
享光榮，至於萬世萬代！阿們。 (aiōn g165)

4 所以我在這主內為囚犯的懇求你們，行
動務要與你們所受的寵召相稱， 2 凡事
要謙遜、溫和、忍耐，在愛德中彼此擔待
， 3 盡力以和平的聯繫，保持心神的合一
， 4 因為只有一個身體和一個聖神，正如
你們蒙召，同有一個希望一樣。 5 只有一
個主，一個信德，一個洗禮； 6 只有一個
天主和眾人之父，祂超越眾人，貫通眾人
，且在眾人之內。 7 但我們各人所領受的
恩寵，卻是按照基督賜恩的尺度。 8 為此
經上說：『祂帶領俘虜，升上高天，且把
恩惠賜與人。』 9 說祂上升了，豈不是說
祂曾下降到地下嗎？ 10 那下降的，正是上升
超乎諸之上，以充滿萬有的那一位， 11 就
是祂賜與這些人作宗徒，那些人作先知，
有的作傳福音者，有的作司牧和教師， 12
為成全聖徒，使之各盡其職；為建樹基督
的身體， 13 直到我們眾人都達到對於天主
子，有有一致的信仰和認識，成為成年人
，達到基督圓滿年齡的程度； 14 使我們不
再作小孩子，為各種教義之風所飄盪，所
捲去，而中了人的陰謀，陷於入荒謬的詭
計； 15 反而在愛德中持守真理，在各方面
長進，而歸於那為元首的基督， 16 本著祂
，全身都結構緊湊，藉著各關節的互相補
助，按照各肢體的功用，各盡其職，使身
體不斷增長，在愛德中將它建立起來。 17
為此我說，且在主內苦勸你們，生活不要
再像外邦人，順隨自己的虛妄思念而生活
； 18 他們的理智受了蒙蔽，因著他們的無
知和固執，與天主的生命隔絕了。 19 這樣
的人既已麻木，便縱情恣慾，貪行各種不
潔。 20 但你們卻不是這樣學了基督。 21 如

果你們真聽過祂，按照在耶穌內的真理，
在祂內受過教， 22 就該脫去你們照從前生
活的舊人，就是因順從享樂的慾念而敗壞
的舊人， 23 應在心思念慮上大改換一新，
24 穿上新人，就是按天主的肖像所造，具有
真實的正義和聖善的新人。 25 為此，你們
應該戒絕謊言，彼此應該說實話，因為我
們彼此都是一身的肢體。 26 『你們縱然動
怒，但是不可犯罪；』不可讓太陽在你們
含怒時西落， 27 也不可給魔鬼留有餘地。
28 那以前偷竊的，不要再偷竊，卻更要勞苦
，親手賺取正當的利潤，好能賙濟貧乏的
人。 29 一切壞話都不可出於你們的口；但
看事情的需要，說造就人的話，叫聽眾獲
得益處。 30 你們不要叫天主的聖神憂鬱，
因為你們是在祂內受了印證，以待得救的
日子。 31 一切毒辣、怨恨、忿怒、爭吵、
毀謗以及弓切邪惡，都要從你們中除掉；
32 彼此相待，要良善，要仁慈，互相寬恕，
如同天主在基督內寬恕了你們一樣。

5 所以你們應該效法天主，如同蒙寵愛的
兒女一樣； 2 又應該在愛德中生活，就
如基督愛了我們，且為我們把自己交出，
獻於天主作為馨香的供物和祭品。 3 至於邪
淫，一切不潔和貪婪之事，在你們中間，
連提也不要提：如此才合乎聖徒的身份。 4
同樣，猥褻、放蕩和輕薄的戲言都不相宜
；反要說感恩的話， 5 因為你們應該清楚
知道：不論是犯邪淫的，行不潔的，或是
貪婪的——即崇拜偶像的——在基督和天
主的國內，都不得承受產業。 6 不要讓任
何人以浮言欺騙你們，因為就是為了這些
事，天主的忿怒才降在這些悖逆之子身上
。 7 所以你們不要作這些人的同伴。 8 從你
們原是黑暗，但現在你們在主內卻是光明
，生活自然要像光明之子一樣； 9 光明所
結的果實，就是各種良善、正義和誠實，
10 你們要體察什麼是主所喜悅的； 11 不要
參與黑暗無益的作為，反要加以指摘， 12
因為他們暗中所行的事，就是連提起，也
是可恥的。 13 凡一切事，一經指摘，便由
光顯露出來的，就成了光明； 14 為此說：
『你這睡眠的，醒起來罷！從死者中起來罷
！基督必要光照你！』 15 所以，你們應該細
心觀察自己怎樣生活；不要像無知的人，
卻要像明智的人； 16 應把握時機，因為這
些時日是邪惡的； 17 因此不要作胡塗人，
但要曉得什麼是主的旨意。 18 也不要醉酒
，醉酒使人淫亂；卻要充滿聖神， 19 以聖
詠、詩詞及屬神的歌曲，互相對談，在你
們心中歌頌讚美主； 20 為一切事，要因我
們的主耶穌基督的名，時時感謝天主父；
21 又要懷著敬畏基督的心，互相順從。 22
你們作妻子的，應當服從自己的丈夫，如
同服從主一樣， 23 因為丈夫是妻子的頭，
如同基督是教會的頭，祂又是這教會的救
主。 24 教會怎樣服從基督，作妻子的也應
怎樣事事服從丈夫。 25 你們作丈夫的，應
該愛妻子，如同基督愛了教會，並為她捨
棄了自己， 26 以水洗，藉語言，來潔淨她
， 27 好使她在自己面前呈現為一個光耀的
教會，沒有瑕疵，沒有皺紋，或其他類似
的缺陷；而使她成為聖潔和沒有污點的。
28 作丈夫的也應當如此愛自己的妻子，如同
愛自己的身體一樣；那愛自己妻子的，就
愛自己， 29 因為從來沒有人恨過自己的肉
身，反而培養撫育它，一如基督之對教會
； 30 因為我們都是他身上的肢體。『 31 為
此，人應離開自己的父母，依附自己的妻
子，二人成為一體。』 32 這奧祕真是偉大！
但我是指基督和教會說的。 33 總之，你們
每人應當各愛自己的妻子，就如愛自己一
樣；至於妻子，應該敬重自己的丈夫。

6 你們作子女的，要在主內聽從你們的父
母，因為這是理所當然的。『 2 孝敬你
的父親和母親——這是附有恩許的第一條
誡命—— 3 為使你得到幸福，並在地上延
年益壽。』 4 你們作父母的，不要惹你們
的子女發怒；但要用主的規範和訓誡，教
養他們。 5 你們作奴僕的，要戰戰兢兢，
以誠實的心，隨從你們肉身的主人，如同

隨同基督一樣。 6 不要只在人眼前服事，
好像單討人的喜歡，而要像基督的僕人，
從心裏遵行天主的旨意； 7 甘心服事，好
像服事主，而非服事人， 8 因為你們知道
：每一個人，或為奴的，或自主的，不論
行了什麼善事，都要按他所行的領取主的
賞報。 9 至於你們作主人的，要同樣對待
奴僕，戒用恐嚇，因為你們知道，他們和
你們在天上有同一個主，而且祂是不看情
面的。 10 此外，你們務要在主內，藉祂的
能力作堅強的人。 11 要穿上天主的全副武
裝，為能抵抗魔鬼的陰謀， 12 因為我們戰
鬥不是對抗血和肉，而是對抗率領者，對
抗掌權者，對抗這黑暗世界的霸主，對抗
天界裏邪惡的鬼神。 (aiōn g165) 13 為此，你
們應拿起天主的全副武裝，為使你們在邪
惡的日子能夠抵得住，並在獲得全勝之後
，仍屹立不動。 14 所以要站穩！用真理作
帶，束起你們的腰，穿上正義作甲， 15 以
和平的福音作準備走路的鞋，穿在腳上；
16 上此外，還要拿起信德作盾牌，使你們能
以此撲滅惡者的一切火箭； 17 並戴上救恩
當盔，拿著聖神作利劍，即天主的話， 18
時時靠著聖神，以各種祈求和哀禱祈禱；
且要醒寤不倦，為眾聖徒祈求， 19 也為我
祈求，使我在開口的時候，賜我能說相稱
的話，能放心大膽地傳揚福音的奧祕——
20 為這福音我竟作了帶鎖鍊的使者——使我
能放心大膽，我應該宣講的去宣講。 21 今
我有可愛的弟兄，且忠於主的服務者提希
苛給你們報告一切，好使你們知道我的事
和我現在做什麼。 22 我特意打發他到你們
那裏去，為叫你們知道我們的情形，並叫
他安慰你們的心。 23 願平安、愛德和信德
由天主父和主耶穌基督賜與眾弟兄！ 24 恩
寵與那些以永恆不變的愛愛我們的主耶穌
基督的人同在！

腓立比書

1 基督耶穌的僕人保祿和弟茂德，致書給
斐理伯的眾位在基督內的聖徒、監督及
執事； **2** 願恩寵與平安由天主的父和主耶
穌基督賜與你們！ **3** 我一想起你們，就感謝
我的天主； **4** 我每次祈禱，總懷著喜悅為
你們眾位祈禱， **5** 因為你們從最初的一天
直到現在，就協助了宣傳福音的工作； **6**
我深信，在你們內開始這美好工作的那位
，必予以完成，直到耶穌基督的日子。 **7**
我這樣想念你們眾人，是理當的，因為我
在心內常懷念你們，不論我帶鎖鏈，或辯
護或確證福音時，你們常參與了我受的恩
寵。 **8** 天主為我作證：我是怎樣以基督耶
穌的情懷愛你們眾人。 **9** 我所祈求的是：
願你們的愛德日漸增長，渥真知識和各種
識見， **10** 使你們能辨別卓絕之事，為叫你
們直到基督的日子，常潔淨無瑕的， **11** 賴
耶穌基督滿結義德的果實，為光榮讚美天
主。 **12** 弟兄們！我願意告訴你們，我的環
境對於福音的進展反而有了益處， **13** 以致
御營全軍和其餘眾人都明明知道，我帶鎖
鏈是為基督的緣故； **14** 並且大多數的弟兄
，因我帶鎖鏈，就更依靠主，更敢講論天
主的道理，一點也不害怕。 **15** 有些人宣講
基督，固然是出於嫉忌和競爭，有些人人
卻是出於善意； **16** 這些出愛的人，知道我
是被立為護衛福音的； **17** 那些出於私見宣
傳基督的人，目的不純正，想要給我的鎖
鏈更增添煩惱。 **18** 那有什麼妨礙呢?無論如
何，或是假意，或是誠心，終究是宣傳了
基督。為此，如今我喜歡，將來我仍然要
喜歡， **19** 因為我知道，賴你們的祈禱和耶
穌基督的聖神的輔助，這事必有利於我的
得救。 **20** 按照我所熱切期待希望的，我在
任何事上必不會蒙羞所以現在和將來一樣
，我反而放心大膽，我或生或死，總要叫
基督在我身上受頌揚。 **21** 因為在我看來，
生活原是基督，死亡乃是利益。 **22** 如果生
活在肉身內，我還能獲得工作的效果：我
現在揀選那一樣，我自己也不知道。 **23** 我
正夾在兩之間：我渴望求解脫而與基督在
一起：這實在是再好沒有了； **24** 但存留在
肉身內，對你們卻十分重要。 **25** 我確信不
疑：知道我必要存留，且必要為你們眾人
存留於世，為使你們在信德上，得到進展
和喜樂， **26** 並使你們因我再來到你們中，
同我在基督耶穌內更加歡躍。 **27** 你們生活
度日只應合乎基督的福音，好叫我或來看
望你們，或不在時，聽到關於你們的事，
知道你們仍保時同一的精神，一心一意為
福音的信仰共同奮鬥， **28** 一點也不為敵人
所嚇住：這樣證明了他們必將喪亡，你們
必將得救，因為這是出於天主， **29** 因為，
為了基督的緣故，賜給你們的恩賜，不但
是為相信祂，而且也是為祂受苦： **30** 就是
要遭受你們曾在我身上所見的，及如今由
我所聽到的同樣的決鬥。

2 所以，如果你們在基督內獲得了鼓勵，
愛的勸勉，聖神的交往，哀憐和同情， **2**
就應意見一致，同心合意，思念同樣的事
，以滿全我的喜樂。 **3** 不論做什麼，不從
私見，也不求虛榮，只存心謙下，彼此此
該想自己不如人； **4** 各人不可只顧自己的
事，也該顧別人的事。 **5** 你們該懷有基督
耶穌所懷有的心情： **6** 他雖具有天主的形
體，並沒有以自己與天主同等，為應當把
持不捨的， **7** 卻使自己空虛，取了奴僕的
形體，與人相似，形狀也一見如人； **8** 祂
貶抑自己，聽命至死，且死在十字架上。 **9**
為此，天主極其舉揚祂，賜給了祂一個名
字，超越其它所有的名字， **10** 致使上天、
地下和一切的一切，一聽到耶穌的名字，
無不屈膝叩拜； **11** 一切唇舌無不明認耶穌
基督是主，以光榮大主聖父。 **12** 為此，我
可愛的，就如常常聽了命，不但我與你們
同在的時候，就是如今不在時候，你們更
應該聽命。你們要懷著恐懼戰慄，努力成
就你們得救的事， **13** 因為是天主在你們內
工作，使你們願意，並使你們力行，為成
就祂的善意。 **14** 你們做一切事，總不可抱

怨，也不可爭論， 15 好使你們成為無可指
謫和純潔的，在乖僻敗壞的世代中，做天
主無瑕的子女；在世人中你們應放光明，
有如宇宙間明星， 16 將生命的話顯耀出來
，使我到基督的日子，有可自誇的，那我
就沒有白跑，也沒有徒勞。 17 既使我應在
你們信德的祭祀和供獻上奠我的血，我也
喜歡，且與你們眾位一同喜歡； 18 同樣，
你們也該喜歡，也該與我一同喜歡。 19 我
在主耶穌內希望不久打發弟茂德到那裏去
，好叫我知道你們的事而放心。 20 實在，
我沒有一個像他那樣誠心關照你們的人，
21 因為其他的人都謀求自己的事，而不謀求
基督耶穌的事。 22 至於他，你們知道他所
受過的考驗，他對我如同兒子對待父親一
樣，與我一同從事了福音皂工作。 23 所以
，我希望，幾時我一看出我的事怎樣了結
，就立即打發他去； 24 並且在主內我自信
，我自己也快去。 25 再者，我以為必須把
我的弟兄、同事和戰友，即你們派來為供
給我急需的使者，厄帕洛狄托給你們打發
回去， 26 因為他常想念你們眾人，又因你
們聽說他病了，他更為心焦。 27 實在，他
曾病得幾乎要死；但天主可憐了他，不但
他，也可憐了我，免得我愁上加愁。 28 那
麼，我儘速打發他回去，好叫你們看見他
感到喜樂，而我也減少憂苦。 29 所以你們
應該在主內滿心喜歡接待他；像這樣的人
，你們應當尊敬， 30 因為他為了基督工作
，曾冒性命的危險，接近了死亡，為彌你
們未能事奉我的虧缺。

3 此外，我們弟兄們！你們應喜樂於主；給
你們寫一樣的事，為我並不煩難，為你
們卻是安全。 2 你們要提防狗，要提防邪
惡的丌人，要提防自行怍割的人。 3 其實
，真受割損的人是我們，因為我們是以天
主的聖神實行敬禮，在耶穌基督內自豪，
而不信賴外表的人， 4 雖然我對外表也有
可信賴的。如果有人以為自己能將信賴放
在外表上，那我更可以： 5 我生第八天受
了割損，出於以色列民族，屬於本雅民支
派，是由希伯來人所生的希伯來人；就法
律說，我是法利賽人； 6 就熱忱說，失曾
迫害過教會；就法律的正義說，是無瑕可
指的。 7 凡以前對我有利益的事，我如今
為了基督，都看作是損失。 8 不但如此，
而且我將一怍都看作是損失，因為我只以
認識我主基督耶穌為至寶；為了祂，我自
願損失一切，拿一切當廢物，為賺得基督
， 9 為給合於祂，並非籍我因守法律獲得
的正義，而是藉由於信仰基督獲得的正義
。 10 我只願認識基督和祂復活的德能，能
參與祂的苦難相似祂的死， 11 我希望也得
到由死者中的復活。 12 這並不是說：我已
經達到這目標，或已成為成全的人；我只
顧向前跑，看看是否我也能夠奪得，因為
基督耶穌已奪得了我。 13 弟兄們！我並不
以為我已經奪得，我只顧一件事：即忘盡
我背後的，只向我在前面的奔馳， 14 為達
到目標，為爭取天主在基督耶穌內召我向
上爭奪的獎品。 15 所以，我們凡是成熟的
人，都應懷有這種心情；即使你們另有別
種心情，天主也要將這種心情啟示給你們
。 16 但是，不拘我們已達到什麼程度，仍
應照樣進行。 17 弟兄們！要一同效法我，
也要注意那些按我們的表樣生活行動的人
， 18 因為有許多人，我曾多次對你們說過
，如今再含淚對你們說：他們行事為人，
是基督十字架的敵人； 19 他們的結局是喪
亡，他們的天主是肚腹，以羞辱為光榮，
只恩念地上的事。 20 至於我們，我們的家
鄉原是在天上，我們等待主耶穌基督我們
的救主從那裏降來， 21 祂必要按祂能使一
切屈服於自己的大能，改變我們卑賤的身
體，相似祂光榮的身體。

4 為此，我所親愛的和所懷念的弟兄，我
的喜樂和我的冠冕，我可愛的諸位！你們
應這樣屹占在主內。 2 我奉勸厄敖狄雅和欣
提赫，要在主內有同樣的心情。 3 至於你，
我忠誠的同伴，我也求你援助她們，因為
她們曾伴隨我為福音而奮鬥，與克肋孟以
及我的其他的同事一樣，他們的名字已寫

在生命冊上了。 4 你們在主內應常常喜樂，
我再說：你們應當喜樂！ 5 你們的寬仁應當
叫眾人知道：主快來了。 6 你們什麼也不
要掛慮，只在一切事上，以懇求和祈禱，
懷著感謝之心，向天父呈上你們的請求； 7
這樣，天主那超乎各種意想的平安，必要
在基督耶穌內固守你們的人思念慮。 8 此外
弟兄們! 凡是真實的，凡是高尚的，凡是純
潔的，凡是可愛的，凡是榮譽的，不管是
美德，不管是稱譽：這一切你們都該思念
： 9 凡你們在我身上所學得的，所領受的
，所聽到的，所看到的：這一切你們都該
實行：這樣，賜平安的天主必與你們同在
。 10 再者，我在主內非常喜歡，因為你們
對我的關心又再次表現出來，始終是關心
我，只不過缺少表現的機會。 11 我說這話
，並不是由於貧乏，因為我已學會了，在
所處的環中常常知足。 12 我也知道受窮，
也知道享受；在各樣事上和各種環中，或
飽飫，或饑餓，或富裕，或貧乏，我都得
了秘訣。 13 我賴加強我力量的那位，能應
付一切。 14 但是，你們也實在做的好，因
為分擔了我的困苦。 15 你們斐理伯人也知
道：當我在傳福音之初，離開馬其頓時，
沒有一個教會在支收的事上供應過我，惟
獨只你們； 16 連我在得撒洛尼時，你們不
只一次，而且兩次曾給我送來我的急需。
17 我並不是貪求餽贈，我所貪求的，是歸入
你們賬內的豐厚的利息。 18 如今我已收到
了一切，已富足了；我由厄帕格狄托收到
了你們來的芬芳的馨香，天主所悅納中意
的祭品，我已夠滿了 19 我的天主必要以自
己的財富，在基督耶穌內，豐富滿足你們
的一切需要。 20 願光榮歸於天主，我們的
父，至於世世。阿們。 (aiōn g165) 21 你們要
在基督耶穌內問候各位聖徒；同我在一起
的弟兄都問候你們。 22 眾位聖徒，特別是
凱撒家中的聖徒，都問候你們。 23 願主耶
穌基督的恩寵與你們的人神同在。阿們。

歌羅西書

1 因天主的旨意作基督耶穌的宗徒的保祿
與弟茂弟兄， **2** 致書給在哥羅森的聖徒
及在基督內忠信的弟兄， 恩寵與平安由天
主我們的父賜與你們！ **3** 我們在祈禱時，常
為你們感謝我們的主耶穌基督的天主和父
， **4** 因為我們聽說：你們在基督耶穌內的
信德，和你們對眾徒所有的愛德： **5** 這是
為了那在天上給你們存留的希望，對這希
望你們由福音真理的宣講人早已聽過了。 **6**
這福音一傳到你們那裏，就如在全世界上
，不斷結果，並在真理內認識了天主的恩
寵那天以來，也是一樣； **7** 這福音也是由我
們親愛的同僕厄帕夫辣所學的，他為你們
實在是基督的忠僕役， **8** 也就是他給我們報
告了聖神所賜與你們的愛。 **9** 為此，自從我
們得到了報告那天起，就不斷為你們祈禱
，懇求天主使你們對祂的旨意有充分的認
識，充滿各種屬神的智慧和見識， **10** 好使
你們的行動相稱於天主，事事叫祂喜悅，
在一切善功上結出果實，在認識天主上護
得進展， **11** 全力加強自己，賴他光榮的德
能，含忍容受一切，欣然 **12** 感謝那使我們
有資格，在光明中分享聖徒福分的天父，
13 因為是祂由黑暗的權勢下救出了我們，並
將我們移植在祂愛子的國內， **14** 我們在祂
內得到了救贖，獲得了罪赦。 **15** 祂是不可
見的天主的肖像，是一切受造物者的首生
者， **16** 因為在天上和在地上的一切，可見
的與不可見的，或是上座者，或是宰制者
，或是率領者，或是掌權者，都是在祂內
受造的：一切都是藉著祂，並且是為了祂
而受造的。 **17** 祂在萬有之先就，有萬有都
賴祂而存在； **18** 祂又是身體——教會的頭
：祂是元始，是死者中的首生者，為使祂
在萬有之上獨佔首位， **19** 因為天主樂意叫
整個的圓滿居在祂內， **20** 並藉著祂使萬有
，無論是地上的，是天上的，都與自己重
歸於好，因著祂十字架的血立定了和平。
21 連你們從前也與天主隔絕，並因邪惡的行
為在心意上與祂為敵； **22** 可是現今天主卻
以祂血肉的身體，藉著死亡使你們與自己
和好了，把你們呈獻在祂跟前，成為聖潔
，無瑕和無可指摘的， **23** 只要你們在信德
上站穩，堅定不移，不偏離你們由聽福音
所得的希望，這福音已傳與天下一切受造
物，我保祿就是這福音的僕役。 **24** 如今我
在為你們受苦，反覺高興，因為這樣我可
在我的肉身上，為基督的身體——教會，
補充基督的苦難所欠缺的； **25** 我依照天主
為你們所授與我的職責，作了這教會的僕
役，好把天主的道理充分地宣揚出去， **26**
這道理就是從世世代代以來所隱藏，而如
今卻顯示給祂的聖徒的奧祕。 **(aiōn g165)** **27**
天主願意他們知道，這奧祕為外邦人是有
如何豐盛的光榮，這奧祕就是基督在你們
中作了你們覺得光榮的希望。 **28** 我們所傳
揚的，就是這位基督，因而我們以各種智
慧，勸告一切人，教訓一切人，好把一切
人，呈獻於天主前，成為在基督內的成全
人； **29** 我就是為這事而勞苦，按祂以大能
在我身上所發動的力量，盡力奮鬥。

2 我實願意你們知道：我為你們和那些在
勞狄克雅以及所有末曾親眼看見過我的
人，作如何的奮鬥， **2** 為使他們的心受到
鼓勵，使他們在愛內互相連結，充分的得
到真知灼見，能認識天主的奧秘——基督
， **3** 因為在祂內蘊藏著智慧和知識的一切
寶藏。 **4** 我說這話，免得有人以巧言花語
欺騙你們。 **5** 我肉身雖然不在你們那裏，
但心靈卻與你們同在，高興見到你們生活
的秩序，和你們對基督的堅定信仰。 **6** 你
們既然接受了基督耶穌為主，就該在祂內
行動生活， **7** 在祂內生根修建，堅定於你
們所學得的信德，滿懷感恩之情。 **8** 你們
要小心，免得有人以哲學，以虛偽的妄這
，按照人的傳授，依據世俗的原理，而不
是依據基督，把你們勾引了去。 **9** 因為是
在基督，內真實地住有整個圓滿的天主性
，你們也是在祂內得到豐滿。 **10** 祂是一切
率領者和掌權者的元首， **11** 你們也是在祂

內受了割損，但不是人手所受的割損，而
是基督的割損，在乎脫去肉慾之身。 12 你
們既因聖洗與祂一同埋葬了，也就因聖洗
，藉著信德，即信祂由死者中復活的天主
的能力，與祂一同復活了。 13 你們從前因
了你們的過犯和未受割損的肉身，原是死
的；但天主卻使你們與基督一同生活，赦
免了我們的一切過犯： 14 塗抹了那相反我
們，告發我們對誡命負債的債卷，把它從
中除去，將它釘在十字架上； 15 解了率領
和掌權者的武裝，把他們公然示眾，仗賴
十字架，帶著他們舉行凱旋的儀式。 16 為
此，不要讓任何人在飲食上，或在節期或
月朔或安息日等事上，對你們有所規定。
17 這一切原是末來事物的陰影，至於實體乃
是基督。 18 不可讓那甘願自卑而敬拜天使
的人，奪去你們的獎品，這種人只探究所
見的幻象，因自己的血肉之見，妄自尊大
， 19 而不願與頭相連接；其實由於頭，全
身才能賴關接和脈絡獲得滋養而互相連接
，藉天主所賜的生長力而生長。 20 既然你
們與基督已同死於世的原理，為什麼還如
生活在世俗中一樣，受人指點 21 ：「不可
，不可嘗，不可摸，」 22 拘泥於人的規定
和教訓呢?——其實這一切一經使用，便敗
壞了。 23 這些教規既基於隨從私意的敬禮
、謙卑和克己，徒有智慧之名，並沒有什
麼價值，只為滿足肉慾而已。

3 你們既然與基督一同復活了，就該追求
天上的事，在那裡有基督坐在天主的右
邊。 2 你們該思念天上的事不該思念地上的
事， 3 因為你們已經死了，你們的生命已
與基督一同藏在天主內了； 4 當基督，我
們的生命顯現時，那時你們也要與祂一同
出現在光榮之中。 5 為此，你們要致死屬
於地上的妓體，致死淫亂、不潔、邪情、
惡慾和無異於偶像崇拜的貪婪， 6 為了這
一切，天主的義怒才降在悖逆之子身上； 7
當你們生活在其中時，你們也曾一度在其
中行動過， 8 但是現在你們卻該戒絕這一切
：忿怒、暴戾、惡意、詬罵和出於你們口
中的穢言。 9 不要彼此說謊；你們原已脫
去了舊人和它的作為， 10 且穿上了新人，
這新人既是照創造他者的肖像而更新，為
獲得新知識的； 11 這一點上，已沒有希臘
人或猶太人，受割損的或末受割損的，野
蠻人、叔提雅人、奴隸、自由人的分別，
而只有是一切並在一切內的基督。 12 為此
，你們該如天主所揀選的，所愛的聖者，
穿上憐憫的心腸、仁慈、謙卑、良善和含
忍； 13 如某人對某人有什麼怨的事，要彼
此擔待，互相寬恕；就如主怎麼寬恕了你
們，你們也要怎麼寬恕人。 14 在這一切以
上尤該有愛德，因為愛德是諸德的聯繫。
15 還要叫基督的平安，在你們心中作主；你
們所以蒙召存於一個身體內，也是為此，
所以你們該有感恩之心。 16 要讓基督的話
充分地存在你們內，以各種智慧彼此教導
規勸，以聖詠、詩詞和屬神的歌曲在你們
的心內，懷著感恩之情，歌頌天主。 17 你
們無論做什麼，在言語上或行為上，一切
都該因主耶穌的名而作，藉著祂感謝天主
聖父。 18 作妻子的，應該服從丈夫，如在
主內所當行的。 19 作丈夫的，應該愛妻子
，不要苦待她們。 20 作子女的，應該事事
聽從父母，因為這是上主所喜悅的。 21 作
父母的，不要激怒你們的子女，免得他們
灰心喪志。 22 作奴隸的，應該事事聽從肉
身的主人，且不要只當著眼前服事，像是
取悅於人，而是要以誠心，出於敬畏主。
23 你們無論做什麼，都要從心裏去做，如同
是為主，而不是為人， 24 因為你們該知道
，你們要由主領取產業作為報酬；你們服
事主基督罷！ 25 因為凡行不義的，必要得
他所行不義的報應；天主決不看情面。

4 作主人的，要以正義公平對待奴僕，因
為該知道，你們在天上也有一位主子。 2
你們要恆心祈禱，在祈禱中要醒寤，要感
恩； 3 同時，也要為我們祈禱，求天主給
我們大開傳之門，好叫我能以宣講基督的
奧秘——我就就是為此帶上了鎖鏈—— 4
好叫我能照我該說的，把這奧秘傳揚出去

。 **5** 與外人來往要有智慧，要把握時機。 **6**
你們的言談常要溫和，像調上了鹽；要知
道如何答覆每個人。 **7** 關於我的一切，有
我們親愛的弟兄，忠信的服務者及在主內
的同僕提希苛，告訴你們。 **8** 我打發他到
你們那裏去，就是為把我們的事報告給你
們，並為安慰你們的心。 **9** 和他同去的，
還有忠信親愛的弟兄敖乃息摩，他原是你
們的同鄉；他們會把這裡的一切事報告給
你們。 **10** 我的囚伴阿黎斯塔苛問候你們，
巴爾納伯的表弟馬爾谷也問候你們——關
於他，你們已獲得了指示；如果他到了你
們那裏，你們要接待他—— **11** 還有號稱猶
斯托的耶穌，也問候你們；受割損的人中
，只有這些人對天主的國是合作的人，他
們這樣的人才是我的安慰。 **12** 你們的同鄉
，基督耶穌的奴僕厄帕夫辣問候你們，他
在祈禱中常為你們苦求，為使你們能堅定
不移，在天主所意的一切事上，作成全兼
誠服的人。 **13** 我實在能給他作證：他為你
們和在勞狄刻雅及耶頗里的人受了許多辛
苦。 **14** 親愛的醫生路加和德瑪問候你們。
15 請你們問候勞狄刻雅的弟兄，也問候寧法
和她的家裏的教會。 **16** 幾時你們宣讀了這
封信，務要使封信，也在勞狄刻雅人的教
會內宣讀；至於由勞狄刻雅轉來的信，你
們也要宣讀。 **17** 你們告訴阿爾希頗：「要
留心你在主內所接受的職分，務要善盡此
識！」 **18** 我保祿親筆問候；你們要念及我
的鎖鏈！願恩寵與你們同在！

帖撒羅尼迦前書

1 保祿和息耳瓦諾及弟茂德，致書給在天
主父及主耶穌基督內得的得撒洛尼人的
教會。祝你們恩寵及平安！ **2** 我們常為你們
眾人感謝天主，在祈禱常記念你們，不斷
地， **3** 在天主和我們的父前，記念你們因
信德所作的工作，因愛德所受的勞苦，因
盼我們的主耶穌基督所有的堅忍。 **4** 天主
所愛的弟兄們，我們知道你們是蒙召選的
， **5** 因為我們把福音傳到你們那裏，不僅
在乎言語，而且也在乎德能和聖神，以及
固信心；正如你們也知道，我們為了你們
，在你們中是怎麼的人。 **6** 你們雖在許多
困難中，卻懷著聖神的喜接受了聖道，成
了效法我們和效法主的人， **7** 甚致成了馬
其頓和阿哈雅眾信徒的模範。 **8** 因為主的
聖由你們那裏，不僅聲聞於馬其頓和阿哈
雅，而且你們對天主的信仰也傳了各地，
以致不須要我們再說什麼。 **9** 因為有他們
傳述我們的事，說我們怎樣來到了你們那
裏，你們怎樣離開偶像歸依了天主，為事
奉永生的真天主， **10** 並期待祂的聖子自天
降下，就是祂使之從死中復活，為救我們
脫免那要來的震怒的耶穌。

2 弟兄們！你們自己也知道，我們來到你們
那裏，並非沒有效果。 **2** 你們也知道我
們來到之前，曾在斐理伯吃了苦，受了凌
辱；可是依靠著我們的天主，我們還有勇
氣，在艱鉅的格鬥中，給你們宣講了天主
的福音。 **3** 我們的講勸並不是出於幻想，
也不是在於欺詐； **4** 我們是被天主考驗合
格而受委託傳福音的人；我們宣講，並不
是為取悅那考驗我們心靈的天主。 **5** 我們
從來沒有用過諂媚之辭就如你們所知道的
也沒有託故貪婪，天主可以作證； **6** 也沒
有向任何人尋求過光榮：沒有向你們，也
沒有別人。 **7** 我們當基督的宗徒，雖有權
利叫人敬重我們，但我們在你們中卻成了
慈祥的，像撫育自己孩子的母親。 **8** 我們
如此眷愛你們，百但願意將天主的福音交
給你們，而且也願意將我們的性命交給你
們，因為你們是我們所疼愛的。 **9** 弟兄們
，你們應回憶我們勤勞和辛苦：我們向你
們宣講天主的福音時，黑夜白日操作，免
得加給你們任何人負擔。 **10** 你們自己和天
主都可以作證：我們對你們信友曾是怎樣
的聖善、正義和無可指摘。 **11** 你們也同樣
知道：我們怎樣對待了你們中每一個人，
就像父親對待自己的孩子一樣： **12** 勸勉、
鼓勵、忠告你們，叫你們的行動相稱於那
召選你們進入祂的國和光榮的天主。 **13** 為
此，我們不斷地感謝天主，因為你們由我
們接受了所聽的天主的語，並沒有拿它當
人的語言，而實在當天主的語言領受了，
這語言在你們信者身上發生了效力。 **14** 你
們的確那些在耶穌基督內，在猶太的各教
會一樣了，因為你們由自己的同鄉遭受二
苦害，正像他們由猶太人所遭受的一樣；
15 那些猶太人不但殺害了主耶穌和先知但，
而也驅逐了我們；他們不但使天主不悅，
而且全人類為敵， **16** 阻止我們給外邦人講
道，叫人得救，以致他們的罪惡時常滿盈
，天主的憤怒終必來到他們身上。 **17** 弟兄
們！我們被迫暫時離開你們，僅是面目離開
，而不是心離開，我們熱切願蕁及早見到
你們的面。 **18** 我們曾切願到你們那裏，我
保祿確實一再地願意去，但撒殫卻阻止了
我們。 **19** 當我們的主耶穌來臨時，在祂面
前，誰是我們的希望，或喜樂，或足以自
豪的冠冕呢?不就是你們嗎。 **20** 你們的確是
我們的光榮和喜樂。

3 為此，我們不能再等待，就決意留在雅
典， **2** 而打發我們的弟兄和在基督的福
音上，作天主僕人的弟茂德前去，為在信
德上堅固鼓勵你們， **3** 不叫任何人在這些
困苦中受到動搖；你們自己也原已知道：
我們是注定要受苦的， **4** 因為我們還在你
們那裏的時候，已給你們預言了，我們將
受磨難；你們看，現在就發生了。 **5** 為此
，我既不能再等待，遂派遣他去探悉你們
的信德，怕那誘惑者誘惑了你們，而使我

們的勞苦等於白費了。 6 現今，弟茂德從
你們那裏回到我們這裏，對你們的信德和
愛德，給我們報告了好消息；並說你們時
常想念我們，渴望見到我們，就像我們渴
望見到你們一樣。 7 為此，弟兄們，我們
在一切困苦磨難中，因了你們的信德，由
你們獲得了安慰。 8 因為若是在主內站立
穩定，我們現在就能活下去。 9 我們為了
你們的原故，在我們的天主前甚為喜樂：
對這一切善樂，我們能怎樣感謝，好為你
們稱謝天主呢？ 10 我們惟有黑夜白日懇切求
，為能見到你們的面，為能彌補你們信德
的缺陷。 11 但願天主我們的父和我們的主
耶穌，舖平我們去你們那裏的道路。 12 願
主使你們彼此間的愛情，和對眾人的愛情
增長滿溢，就像我們對你們所有的愛情，
13 好堅固你們的心，使你們在我們的主耶穌
同祂的眾聖者來臨時，於天主我們的父前
，在聖德上無可指摘。

4 此外，弟兄們，我們在主耶穌內請求和
勸勉你們：你們既由我們學會了應怎樣
行事，為中悅天主，你們就該怎樣行事，
還要更向前邁進。 2 你們原來知道：我們
因主耶穌給了你們什麼誡命。 3 天主的旨
意就是要你們成聖，要你們戒絕邪淫， 4
要你們每一個人明瞭，因以聖和敬意持守
自己的肉體， 5 不要放縱邪淫之情，像那
些不認識天主的外邦人一樣； 6 在這樣的
事上，不要損害自己的弟兄，因為主對這
一切是要報復的，就如我們先前已說過： 7
因為天主召叫我們不是為不潔，而是為成
聖。 8 所以，凡輕視這誡命的，不是輕視
人，而是輕視那將自己的聖神賦你們身上
的天主。 9 關於弟兄的友愛，不需要給你
們寫什麼，因為你們自己由天主受了彼此
相愛[的教訓 10 你們對全馬其頓的眾弟兄已
實行了這事；不過，弟兄們，我們勸你們
更向前邁進。 11 你們要以過安定的生活，
專務己業，親手勞作為光榮，就如我們所
吩咐過你們的， 12 好叫在外邦人前來往時
有光榮，不仰仗任何人。 13 弟兄們，關於
亡者，我們不願意你們不知道，以免你們
憂慮，像其他沒有望德的人一樣 14 因為我
們若是信耶穌死了，也復活了，同樣也必
信天主要那裏死於耶穌內的人同祂一起來
。 15 我們照主的話告訴你們這件事：我們
這些活著存留到主來臨時的人，決不會在
已死的人以前。 16 因為在發命時，在總領
天使吶喊和天主的號聲響時，主要親自由
天降來，那些死於基督內的人先要復活，
17 然後我們這些活著還存留的人，同起與祂
一起要被提到雲彩上，到空中迎接主：這
樣，我們就時常同主在一起 18 為此，你們
要常用這些話彼此安慰。

5 弟兄們；至論那時候與日期，不需要給
你們寫什麼。 2 你們原確實知道，主的
日子要像夜間盜賊來到。 3 幾時人正說：「
平安無事，」那時滅亡會猝然來到他們身
上，就像痛苦來到懷孕者身上一樣，決逃
脫不了。 4 但是你們，弟兄們，你們不是
在黑暗中，以致那些日子像盜賊一樣襲擊
你們； 5 你們眾人都是光明之子和白日之
子；我們不屬於黑夜，我們不屬於黑暗。 6
所以我們不當像其他人一樣貪睡，卻當醒
寤清醒， 7 因為人睡覺是黑夜睡覺，喝醉的
人是黑夜喝醉； 8 但是我們做白日子之的應
當清醒，穿上信德和愛德作甲，戴上得救
的望德作盔， 9 因為天主沒有揀定我們為
洩怒，而是藉我們的主耶穌基督為獲得拯
救， 10 祂為我們死了，為叫我們不論醒寤
或睡眠，都同祂一起生活。 11 為此，你們
應互相安慰，彼此建樹，就如你們所行的
。 12 弟兄們，我們還請求你們尊敬那些在
你們中勞苦，在主內管理你們和勸戒你們
的人， 13 為了他們的工作，你們更因本著
愛德，重視他們；你們要彼此平安相處。
14 弟兄們，我們還規勸他們：要勸戒閒蕩的
，寬慰怯懦的扶助軟弱的，容忍一切人。
15 要小心：人對人，不是以惡報惡，卻要時
常彼此勉勵，互相善待，且善待一切人。
16 應常歡樂， 17 不斷禱告， 18 事事感謝：
這就是天主在基督耶穌內對你們所有的旨

意。 19 不要消滅神恩， 20 不要輕視先知之
恩； 21 但應考驗一切，好的，應保持， 22
各種壞的，要遠避。 23 願賜平安的天主親
自全化聖你們，將你們整個的神魂、靈魂
和肉身，在我們的主耶穌基督來臨時，保
持的無瑕可指： 24 召你們的是忠信的，祂
必實行。 25 弟兄們，你們也要為我們祈禱
。 26 你們要以聖吻問候所有的弟兄。 27 我
因主誓求你們，向眾弟兄朗誦這封書信。
28 我們的主耶穌基督的恩寵與你們同在。

帖撒羅尼迦後書

1 保祿和息爾瓦諾及弟茂德，致書給在天
主我們的父及耶穌基督內的德撒洛尼人
的教會。 **2** 願恩寵與平安，由天主父和主
耶穌基督賜與你們！ **3** 弟兄們，我們常該為
你們感謝天主，這真是相稱的，你們的信
德大有進步，你們眾人的間彼此的愛德更
為增進， **4** 以致我們可在天主的各教會中
，為你們誇口，因為你們在所受的一切迫
害和磨難中，仍保持了聚忍和信德。 **5** 這
正是天主公義審判的明證，好使你們堪得
天主的國，你們也正是為這國才受了苦難
。 **6** 既然天主是公義的，必要以苦難報復
難為你們的人， **7** 卻嘗你們受難為的人，
同我們一起安寧；主耶穌由天上偕同祂大
能的天使出現時， **8** 要在火焰中報復雖然
不認識天主，和不聽從我們的主耶穌福音
的人。 **9** 這些人要受永遠喪亡之罰，遠離
主的面，遠離祂威能的光榮。 **(aiōnios g166)** **10**
當祂在一日降來的時候，要在祂的聖徒身
上受光榮，在一切信眾身上受讚美。你們
也在其中，因為你們確信了我們的證言。
11 為此，我們也為你們，求我們的天主使你
們相稱祂的召叫；求祂以德能，成全你們
各種樂意向善的心，和信德的行為， **12** 好
使我們的主耶穌基督的恩寵受光榮。

2 弟兄們，關於我們的主耶穌基督的來臨
，和們聚集到祂的事，我們請你們， **2**
不要因什麼神恩，或什麼言論，或什麼似
乎出於我們的書信，好像說主的日子迫了
，就迅速失去了理智，驚慌失惜。 **3** 不要
任讓人用任何方法欺騙你們，因為在那日
子來臨前，必有背叛之事，那無法無天的
人．即喪亡之子必先出現。 **4** 他即是敵對
者，他高舉自己在各種稱為神或受崇拜者
以上，以致要坐在天主的殿中，宣佈自己
是神。 **5** 你們不記得我還在你們那裡時，
給你們說過這些事嗎？ **6** 你們也知道現今那
阻止他在自己的時辰才出現的是什麼。 **7**
罪惡的陰謀已經在活動，只待這活動者一
由中間除去， **8** 那時那無法無天的人就要
出現，主耶穌要以自己口中的氣息將他殺
死，且以自己來臨的顯現把他消滅。 **9** 那
人來到，依靠撒旦的力量，具有各種德能
，行欺騙人的奇能異事， **10** 並以各種邪惡
謊術，煽惑那些喪亡的人，因為他們沒有
接受愛慕真理之心，為獲得拯救。 **11** 為此
，天主使一種錯誤的信念在他們身上運行
，叫他們相信荒謬， **12** 使一切不信真理而
喜歡違法的人，被定罪受罰。 **13** 主所愛的
弟兄們，我們該當時常為你們感謝天主，
因為天主從起初就揀選了你們，藉聖神的
祝聖和信從真理而得到拯救。 **14** 為此，祂
也藉著我們宣講的福音召叫了你們，為獲
得我們的主耶穌基督的光榮。 **15** 所以，弟
兄們，你們要站立穩定，要堅持你們或由
我們的言論，或由我們的書信所學得的傳
授。 **16** 願我們的主耶穌基督，和那愛我們
，並開恩將永遠的安慰和美好的希望，賜
與我們的父天主， **(aiōnios g166)** **17** 鼓勵你們的
心，並在和種善工善言上，堅固你們。

3 此外，弟兄們，請為我們，好叫主的聖
道也像在你們那裏一樣，順利展開，並
得到光榮； **2** 也叫我們脫離壞人和惡人，因
為不是人人都信德。 **3** 主是忠信的，祂必堅
固你們；保獲你們免於凶惡。 **4** 我們在主內
信賴你們；你們既然現今實行了我們所吩
咐的，q也必實行。 **5** 主指行你們的心去愛
天主並學習基督的堅忍。 **6** 弟兄們，因我
們的主耶穌基督的名，吩咐你們，要遠離
一切游手好閒，或不按得自我們的傳授生
活的弟兄。 **7** 你們原來知道該怎麼效法我
們，因為我們在你們中沒有閒， **8** 也沒有
白吃過人的飯，而是黑夜白日辛苦勤勞地
操作，免得加重你們任何人的負擔。 **9** 這
不是我們沒有權利，而是為以身作則，給
你們立榜樣，叫你們效法我們； **10** 並且當
我們在你們那裏的時候，早已吩咐過你們
：誰若不願意工作，就不應當吃飯， **11** 因
為我們聽說你們中有些人游手好閒，什麼
也不作，卻好管閒事。 **12** 我們因主耶穌基

督吩咐這樣的人，並勸勉他們安靜工作，
吃自己的飯。 13 致於你們，弟兄們，行善
總不可懈怠。 14 但是如果有人，不聽從我
們書信上的話，應把這人記出，不要與他
交際來往，好叫他慚愧； 15 可是不要把他
當仇敵看待，但要把他當弟兄規勸。 16 願
賜平安的主，親自時時處處賜給你們平安！
願主與你們眾人同在！ 17 我保祿問候，這是
我每封信的記號；這是我的字體。 18 願我
們的主耶穌基督的恩寵與你們眾人同在！

提摩太前書

1 奉我們的救主天主，和作我們希望的基
督耶穌的命，作基督耶穌宗徒的保祿， **2**
致書給在信德上作我真子的弟茂德。願恩
寵、仁慈與平安，由天主父和我們的主基
督耶穌賜與你！ **3** 當我往馬其頓去的時候，
曾請救你留在厄弗所，為的是要你訓令某
些人，不要講異端道理， **4** 也不要探求無
稽的傳說，以及無窮的祖譜，因為這些事
只會激起爭辯，對於天主所立的那基於信
德的救世計劃，都毫無益處。 **5** 這訓令的
目的就是愛，即由純潔的心，光明磊落的
良心和真誠信仰所發出的愛； **6** 但有些人
離開這些而轉向了空談； **7** 願意充當法學
士，卻不明白自己所主張的是什麼事。 **8**
我們知道法律原是好的，只要人用的合法
； **9** 我們也知道法律不是為善人立的，而
是為叛逆和不服從的，為不敬神和褻瀆聖
的，為弒父母的，為殺人的， **10** 為犯奸淫
的，為行男色的，另為拐賣人口的，為說
謊言的，為發虛誓的，並為其它相反建全
道理的事而立的； **11** 這道理是按著真福的
天主所托給我的光榮福音而宣講的。 **12** 我
感謝那賜與我能力的我們的主基督耶穌，
因為祂認為我忠信，就派定了我服役。 **13**
原先我是個褻瀆者、迫害者和施暴者；但
是我蒙受了憐憫，因為我當時是在不信之
中，出於無認識而做了那些事。 **14** 然而我
們主的恩寵對我特別豐厚，使我在耶穌基
督內有了信和愛。 **15** 這話是確實的，值
得完全接納；就是基督耶穌到世界上來，
是為拯救罪人；而我就是其中的魁首。 **16**
但是我所以蒙受了憐憫，是為使基督耶穌
在我這個魁首身上，顯示祂的完全堅忍，
為給將來信任祂而獲永生的人一個榜樣。
(aiōnios g166) **17** 願尊榮和光榮歸於萬世的君王
，那不死不滅，不可見的惟一天主，於無
窮之世，阿們。 **(aiōn g165)** **18** 我兒弟茂德，
我根據以前指著你所說過的那些預言，把
這訓令委託給你，為叫你藉此打這場好仗
， **19** 保持信德和良心純潔；有些人竟擯棄
了良心，而在信德上遭了船破之災， **20** 其
中有依默納約和亞歷山大，我已把他們交
給撒殫，為叫他們學習不再褻瀆。

2 首先我勸導眾人，要為一切人懇求、轉
求和謝恩， **2** 並為君王和一切有權位的
人，為叫我們能以全心的虔敬和端莊，度
寧靜平安的生活。 **3** 這原是美好的，並在
我們的救主面前是蒙受悅納的。 **4** 因為祂
願意所有的人都得救，並得以認識真理， **5**
因為天主只一個，在天主與人之間的中保
也只有一個，就是降生成人的基督耶穌， **6**
祂奉獻了自己，為眾人作贖價：這事在所
規定的時期已疲證實， **7** 而我也是為了這
事，被立為宣傳者和宗徒——我說的是實
話，並非說謊——在信仰和真理上，做了
外邦人的教師。 **8** 我願意男人們舉起聖潔
的手祈禱，不應發怒和爭吵； **9** 又願意女
人們服裝端正，以廉恥和莊重裝飾自己，
不要用鬈髮和金飾，或珍珠和極奢華的裝
， **10** 而要以善行裝飾自己，這才合乎稱為
虔敬天主的女人。 **11** 女人要在沈靜中咼教
，事事服從。 **12** 我不准女人施教，也不准
她管轄男人，但要她安於沈靜， **13** 因為亞
當是先受造的，以後才是厄娃。 **14** 亞當沒
有受騙，受騙陷於背命之罪的是女人。 **15**
但她若持受信德、愛德、聖德和莊重，藉
著生育，必能獲救。

3 誰若想望監督的職分，是渴望一件善事
：這話是確實的。 **2** 那麼，監督必須是
是無可指摘的，只有過一個妻子的丈夫，
有節制，應慎重，端莊，好客，善於教導
； **3** 不嗜酒，不暴戾，而應溫良和善，不
貪愛錢財， **4** 善於管理自己的家庭，使子
女們服從，凡事端莊： **5** 誰若不知道管理
自己的家庭．如何能照管天主的教會？ **6** 不
可是新奉教的，怕他妄自尊大，而陷於魔
鬼所受的判決， **7** 並且在外人中也必須有
好聲望，怕他遭人誹謗，落入魔鬼的羅網
。 **8** 執事也必須端莊，不一口兩舌，不飲

酒過度，不貪贓； 9 以純潔的良心，保持
信德的奧蹟。 10 這些人應當先受試驗，如
果無瑕可指，然後才能作執事。 11 女人也
必須端莊，不讒謗；有節制，凡事忠信。
12 執事應當只作過一個妻子的丈夫，善於管
理自己子女和家庭， 13 因為善於服務的，
自可獲得優越的品位，而大膽宣揚基督耶
穌的信仰。 14 我雖希望快到你那裏去，但
我仍把這些事寫給你； 15 假使我遲遲不到
，你可以知道在天主的家中應當如何行動
；這家庭就是永生天主的教會，真理的柱
石和基礎。 16 無不公認，這虔敬奧蹟是偉
大的：就是祂出現於肉身，受證於聖神，
發顯於天使，被傳於異民，見信於普世，
被接於光榮。

4 聖神明明地說：在最後的時期，有些人
要背棄信德，聽信欺詐的神和魔鬼的訓
言， 2 這訓言是出於那些偽善的說謊者，
他們的良心已烙上了火印。 3 禁止嫁娶．
戒絕一些食物；這些食物本是天主所造，
叫那信仰而認識真理的人，以感恩的心所
享用的； 4 因為天主所造的樣樣都好，如
以感恩的心領受，沒有一樣是可擯棄的； 5
因為樣樣都是藉天主的話和祈禱祝聖了的
。 6 你若拿這些提醒弟兄們，就是基督耶
穌的好僕役，並顯出你在信德和你一向所
追隨的好教訓上得到好的教育。 7 致於凡
俗和老婦的無稽的傳說，務要躲避但要在
虔敬上操練自己， 8 身體的操練益處不多
，惟獨虔敬在各方面都有益處，因為有今
生與來生的應許。 9 這話是確實的，值得
完全接納。 10 我們勞苦奮鬥，正是如此，
因為我們已寄望於永生的天主，祂是全人
類，尤其是信徒們的救主。 11 你要拿這些
事去指導和教訓人， 12 不要讓人小看你年
輕；但要在言語行為上，在愛德、信德和
潔德上，做信徒的模範。 13 直到我來時，
你要專務宣讀、勤勉和教導。 14 不要疏忽
心內的神恩，即從前因預言，藉長老團的
覆手賜於你的神恩。 15 你要專心做這些事
，全神貫注在這些事上，為使眾人看出你
進步。 16 應注意你自己和你的訓言，在這
些事上要堅持不變，因為你這樣做，才能
救你自己，又能救你的聽眾。

5 不要嚴責老年人，但要他勸他如勸父親
；勸青年人如勸弟兄； 2 勸老婦如勸母
親；以完全的心，勸青年女子如勸姊妹。 3
要敬重寡婦，即那些真正做寡婦的， 4 假
使寡婦有兒子或孫子，她們就應學著孝敬
本家人，報答祖先，因為這是天主所喜悅
的事。 5 那真正做寡婦的，孤獨無依，已
寄望於天主，黑夜白日常在懇求和祈禱； 6
但那任性縱慾的寡婦雖生猶死。 7 你要拿
這些話去勸戒，使她們無可指摘。 8 如有
人不照顧自己的戚族，尤其不照顧自己的
家人，即是背棄信德，比不信的人更壞。 9
錄用一個寡婦，年紀不要少過六十歲，且
要只做過一個丈夫的妻子， 10 又必須有行
善的聲望，教育過兒女，或款待過旅客，
洗過聖徒的腳，賙濟過遭難的人，勤行過
各種善工。 11 至於年輕的寡婦，你要拒絕
錄用，因為她們情慾衝動違背基督的時候
，更想再嫁， 12 這樣必招致懲罰，因為她
們擯棄了起初的信誓； 13 同時她們又游手
好閒，習慣串門踏戶；不但游手好閒而且
還饒舌不休，好管閒事，說些不當說的話
。 14 所以失要年輕的寡婦再嫁，生兒育女
，治理家務，不給敵以誹謗的任何藉口，
15 因為有些已轉身隨從了撒殫。 16 女信徒
家中有寡婦，就應供養她們，不可加重教
會的負擔，為使教會能供養那些真正的寡
婦。 17 那些善於督的長老，首先那些出力
講道和施教的人堪受加倍的敬奉 18 因為經
上記載：『牛在打場的時候，不可籠住牠
的嘴；』又說：「工人自當有他的工資。
』 19 反對長老的控告，除非有兩三證個人
，你不可受理。 20 犯罪的人，你要在眾人
前加以責斥，為叫其餘的人有所警惕。 21
我在天主於基督耶穌，以及蒙選的天使前
懇事求你，要遵守這些話，不可存成見，
做事也不可有偏心。 22 不可輕易給人覆手
：不可在別人的罪上有分子，務要守身清

白。 23 至於你，你以後不要單喝清水，為
了你的胃病和你屢次生病，卻要用點酒。
24 有些人的罪過，在受審以前便是顯明的，
但是有些人的罪過只在受審以後； 25 同樣
，善工也是顯明的；既使不明顯，也不能
隱瞞住。

6 凡負軛為奴隸的，應認為自己的主人堪
受各種尊敬，以免天主的名號和道理被
人褻瀆。 2 奴隸若是有信教的主人，也不
可因他們是弟兄，便加以輕視，反要越發
服事他們，因為得服事之惠的是信徒，是
可愛的弟兄。你要拿這些事教訓人，勸勉
人。 3 若有人講異端道理，不順從我們的
主耶穌基督的健全道理，與那合乎虔敬的
教訓， 4 他必是妄自尊大，一無所知，患
有辨論和舌戰之癖的人；由此而生出嫉妒
、爭吵、謾罵、惡意的猜疑， 5 以及心思
敗壞和喪失理智者的口角；他們以為虔敬
是獲利之源。 6 的確，虔敬是一種獲的富
源，但應有知足的心， 7 因為我們沒有帶
什麼到世界上，同樣也不能帶走什麼， 8
只要我們有吃有穿，就當知足。 9 至於那
些想望致富的人，卻陷於誘惑，墮入羅網
和許多背理有害的慾望中，這慾望叫人沉
溺於敗壞和滅亡人， 10 貪愛錢財乃萬惡的
根源；有些人曾因求錢財而離棄了信德，
使e 了許刺心的痛苦。 11 至於你，天主的
人哪，你要躲避這些事；但要追求正義、
虔敬、信德愛德、堅忍和良善， 12 要奮力
打這場有關信仰的好仗，要爭取永生：你
正是為此而蒙召，並為此在許多證人前宣
示了你那美好的誓言。 (aiōnios g166) 13 我在使
萬有有生活的天主前和曾對般雀比拉多宣
過美好誓言的基督耶穌前命令你， 14 務要
保守這訓令，不受玷污，無可指摘，直到
我們的主耶穌基督的顯現： 15 在預定的時
期使人看見這顯現的，是那麼真福，惟一
全能者，萬王之王，萬王之之主， 16 那獨
不死不滅，住於不可接近的光中，沒有人
看見過，也不能看見的天主。願尊崇和永
遠的威權歸祂。亞們。 (aiōnios g166) 17 至於今
世的富人，你要勸告他們，不要心高氣傲
，也不要寄望於無常的財物，惟獨寄望於
那將萬物豐富地供給我們享用的天主。 (aiōn
g165) 18 又要勸他們行善，在善工上致富，
甘心施捨，樂意通財， 19 為自己積蓄好的
根基，以備將來能享受那真正的生命。 20
弟茂德啊，要保管所受的寄托，要躲避凡
俗的空談，和假冒知識之名的反論。 21 有
些人自充有這知識，但終於失落了信德。
願恩寵與你們同在！

提摩太後書

1 奉天主的旨意，為傳佈在基督耶穌內所
恩許的生命，作基督耶穌宗徒的保祿， **2**
致書給可愛的兒子弟茂德。願恩寵、仁慈
與平安，由天主父和我們的主基督耶穌賜
與你！ **3** 當我在黑夜白日的祈禱中，不斷地
懷念你時，我就感謝我繼續祖先，以純潔
的良心所服事的天主。 **4** 我每想起你的眼
淚，我便渴望見你，為叫我滿心喜樂； **5**
我記得你那毫無虛偽的信德，這信德首先
存在你外祖母羅依和你母親歐尼刻的心中
，我深信也存在你的心中。 **6** 為了那原故
，我提醒你把天主藉我的覆手所賦予你的
恩賜，再熾燃起來， **7** 因為天主所賜給我
們的，並非怯懦之神，而是大能、愛德和
慎重之神。 **8** 所以你不要以給我們的主作
證為恥，也不要以我這為主被囚的人為恥
，但要依賴天主的大能，為福音同我共同
勞苦。 **9** 天主拯救了我們，以聖召召叫了
我們，並不是按照我們的行為，而是按照
祂的決意和恩寵：這恩寵是萬世以前，在
基督耶穌內賜與我們的， **(aiōnios g166)** **10** 如今
藉著我們的救主基督耶穌的出現，出現示
了出來；祂毀滅了死亡，藉著福音彰顯了
不朽的生命。 **11** 為這福音，我被立為宣講
者，為宗徒，為導師。 **12** 為了這原故，我
現在受這些苦難，但我並不以此為恥，因
為我知道我所信賴的是誰，也深信祂有能
力保管我所受的寄托，直至那一日。 **13** 你
要以信德及在基督耶穌內的愛德，把從我
所聽的健全的道理，奉為模範； **14** 且依賴
那住在我們內的聖神，保管你所受的美好
寄托。 **15** 你知道那些在亞細亞的人都離棄
了我，其中有菲革羅和赫摩革乃。 **16** 願主
賜仁慈於敖乃息佛羅的家庭，因為他屢次
使我精神快慰，也不以我鎖鏈為恥， **17** 而
且他一到了羅馬，急切地訪尋我，也找到
了我。 **18** 願主到那一日，賜他獲得主的仁
慈！他在厄弗所怎樣為我服了務，你們知道
得更清楚。

2 所以，我兒，你應因在基督耶穌內的恩
寵堅強起來， **2** 應把你在許多證人前由
我所聽的傳授給忠信可靠的人，使他們也
能夠教導別人。 **3** 應如同基督耶穌的精兵
，與我共受勞苦。 **4** 沒有一個當兵的為叫
他元首善樂，而讓日常的俗務纏身的。 **5**
若有人競賽除非按規矩競賽，是得不到花
冠的。 **6** 勞苦的農夫，理當先享受產物。 **7**
你要瞭解我所說的話：其實主必要賜你瞭
解一切。 **8** 你務要記住：根據我所傳的福
音，達味的後裔從死者中復活了。 **9** 為了
這福音，我受苦以致帶鎖鏈，如同兇犯一
樣；但是天主的道，決束縛不住。 **10** 為此
，我為蒙召選的人忍受一切，為使他們也
獲得那在基督耶穌內的救恩和永遠的光榮
。 **(aiōnios g166)** **11** 這話是確實的：如果我們與
祂同死，也心竹與祂同生： **12** 如果我們聚
忍到底，也必與祂一同為王；如果我們否
認祂，祂也必要否認我們； **13** 如果我們不
忠信，祂仍然是忠信的，因為祂不能否認
自己。 **14** 你要提醒人這些事：在天主前懇
切勸戒他們，不要在言辭上爭辯，因為爭
辯除能顛覆聽眾外，絲毫沒有益處。 **15** 你
要努力在天主前，顯示自己是經得起考驗
的，是無愧的工人，正確地講授真理之言
。 **16** 至於那凡俗的空談，多使人趨於不敬
。 **17** 這些人的言論如同毒癌，愈爛愈大；
其中就有依默納約和非肋托， **18** 他們離開
了真理，說復活已是過去的事，顛覆了一
些人的信仰。 **19** 但是天主堅固的基礎，屹
立不動，且有這樣的刻文說：『主認識那
些屬於祂的人。』又說：『凡呼號主名的
人，應遠離邪惡。』 **20** 在大戶家庭中，不
但有金器和銀器；有作貴重之用的，也有
作卑賤之用的； **21** 所以人若自潔，離開卑
賤的，必然成為貴重的，聖潔的，有益於
主人的，便行各種善工的器皿。 **22** 你要躲
避青青年的貪慾，但要同那些以純潔之心
呼號主的人們，追求正義、信德、愛德與
平安。 **23** 至於那些愚昧和粗野的辯論，務
要躲避，因為你知道辯論只會產生爭吵。

24 主的僕人不應當爭吵，但要和氣對待眾人
，善於教導；凡事忍耐， 25 以溫和和開導
反抗的人，或許天主會賜給他們悔改而認
識真理， 26 使這些被魔鬼活捉去順從他心
意的人，能覺醒過來，擺脫魔鬼的羅網。

3 你應知道：在末日，困難的時期必要來
臨， 2 因為那時人只愛自己、愛錢、矜
誇、驕傲、謾罵、不考順父母、忘恩、負
義、不虔敬、 3 無慈愛、難和解、善誹謗
、無節制、無仁心、不樂善、 4 背信、魯
莽、自大。愛快樂勝過愛天主； 5 他們雖
有虔敬的外貌，卻背棄了虔敬的實質；這
等人，你務要躲。 6 因為他們中，有的潛
入入人家中，獵取那些滿身罪惡，及被各
種邪慾吸引的婦女； 7 這些婦女雖時常學
習，但總達不明白真理的地步。 8 如從前
雅乃斯和楊布勒反抗梅瑟，照樣這等人也
反抗了真理。他們的心術敗壞了，在信德
上是不可靠的。 9 但他們再不能有所成就
，因為他們的愚昧將要暴露在人前，如同
那兩個人一樣。 10 至於你，你卻追隨了我
的教訓，我度日的態、志向、信心、堅忍
、愛心、容忍、 11 我受的迫害和苦難，即
我在安提約基雅。依科尼雍、呂斯特辣所
遭受的事；那時我受了何等的迫害，主卻
從這一切中救出了我。 12 凡是在耶穌基督
內熱心生活的人，必須遭受迫害。 13 但是
是惡人和行詐術的人卻越來越壞，他們迷
惑人，也必受人迷惑。 14 然而你要堅持你
所學所信的事，你知道你是由誰學來的。
15 你自幼便通曉了聖經，這聖經能使你憑著
那在基督耶穌內的信德，獲得得救的智慧
。 16 凡受天主默感所寫的聖經，為教訓，
為矯正，為教導人學正義，都是有益的，
17 好使天主的人成全，適於行各種善工。

4 我在天主和那要審判生死者的基督耶穌
前，指著祂的顯現和祂的國，懇求你 2
務要宣講真道，不論順境逆境，總要堅持
不變；以百般的忍耐和各樣的教訓去反駁
，去責斥，去勸勉。 3 因為時刻將到，那
時人不接受健全的道理，反而耳朵發癢，
順從自己的情慾，為自己攏聚許多師傅； 4
且掩耳不聽真理，偏去聽那無稽的傳說。 5
至於你，在一切事上務要懂慎，忍受堅苦
，作傳揚福音的工作，完成你的職務。 6
因為我已被奠祭，我離世的時期已經近了
。 7 這場好仗，我已打完；這場賽跑，我
已跑到終點，這信仰，我已保持了。 8 從
今以後，正義的冠冕已為我預備下了，就
是主，正義的審判者，到那一日必要賞給
我，不但賞給我，也賞給一切愛慕祂顯現
的人。 9 你要趕快到我這裏來， 10 德瑪斯
因愛現世，已離棄我到得撒洛尼去了；克
勒斯刻去了迦拉達，弟鐸去了達耳瑪提雅
， (aiōn g165) 11 只有路加同我在一起。你要帶
著馬爾谷脰你一起來，因為他在職務為我
是有用的。 12 至於提希苛，我派他到厄弗
所去了。 13 我留在特洛阿卡爾頗家中的那
件外衣，你來時務必帶上，還有那幾卷書
，尤其那幾些羊皮卷。 14 銅匠亞歷山大使
我受許多苦，主將照他所行的報應他。 15
這人你也要加意提防，因為他極力反抗我
們的道理。 16 在我初次堂時，沒有人在我
身邊旁，眾人都都離棄了我，我願天主不
歸罪於他們！ 17 但是主卻在我左右，堅固了
我，使福音的宣講藉著我而完成，使一切
外邦人都能聽見；我也從獅子口中疲救了
出來。 18 主要救我脫各種凶惡的事，也要
我安全地進入祂天上的國。願光榮歸於祂
，於無窮世之世，阿們。 (aiōn g165) 19 請問
候普黎斯加、阿桂拉和敖乃息佛洛一家。
20 厄辣斯托仍留在格林多時，特洛斐摩因患
病，我將他留在米米肋托。 21 你要趕快在
冬天以前來到。歐步羅、普登、理諾、克
勞狄雅和所有的弟兄都問候你。 22 主與你
的心靈同在！願恩寵與你們同在。

提多書

1 天主的僕人，作耶穌基督宗徒的保祿
——為引天主所選的人，去信從並認識
合乎虔敬的真理， **2** 這虔敬是本於永生的
希望，又是那不能說謊的天主，在久遠的
時代以所預前許的， **(aiōnios g166)** **3** 祂到了適
當的時期，就藉著宣講顯示了祂的聖道；
我就是照我們救主天主的命令，受乎委托
盡這宣講的職務。—— **4** 我保祿致書給在
共同信仰內作我真子的弟鐸：願恩寵與平
安由天主父及我們的救主基督耶穌賜與你
。 **5** 我留你在克里特，是要你整頓那些尚
未完成的事，並照我所吩咐你的，在各城
設立長老： **6** 長老應是無可指摘的，只做
過一個妻子的丈夫，所有的子女都是信徒
，又沒有被控告為放蕩不羈的， **7** 因為做
監督的，既是天主的管家，就該是可指摘
的、不自負、不發怒、不嗜酒、不暴戾、
不貪污； **8** 但該好客、樂善、慎重、公正
、熱心、有節， **9** 堅持那合乎真理的真道
，好能以健全的道理勸戒並駁斥抗辯的人
。 **10** 實在許多倘不服從，好空談，欺騙人
，尤其是那些受過割損的人； **11** 應杜塞這
些人的口，因為他們為了可恥的利潤，竟
教導那些不教導的事，破壞人的整個家庭
。 **12** 克里特人中一個人，他們自己的一位
先知曾這樣說：「克里特人常是些說謊者
，是些可惡的野獸，貪口腹的懶惰漢。」
13 這話說得很對。為此你們該嚴厲規勸他們
，好叫他們在信德上健全無瑕； **14** 不要聽
信猶太人的無稽傳說，和背棄真理之人的
規定。 **15** 為潔淨人一切都是潔淨的，但為
敗壞的人和無信仰的人，沒有一樣是潔淨
的，就連他們的理性和良心都是污穢的。
16 這樣人自稱認識天主，但在行為上卻否認
天主，他們是可憎惡的，悖逆的，在一切
善事上是無用的。

2 至於你，你所講的，該合乎健全的道理
； **2** 教訓老人應節制、端莊。慎重，在
信德、愛德和忍耐上，要正確健全。 **3** 也
要教訓老婦在舉止上要聖善，不毀謗人，
不沉淪於酒，但教人行善， **4** 好能教導青
年婦女愛丈夫、愛子女、 **5** 慎重、貞潔、
勤理家務、善良、服從自己的丈夫，免得
抵毀天主的聖道。 **6** 你也要教訓青年人在
一切事上要慎重。 **7** 你該顯示自己的為行
善的模範，在教導上應表示純正莊重， **8**
要講健全無可指摘的話，使反對的人感到
慚愧，說不出我們什麼不好來。 **9** 教訓奴
隸在一切事上要服從自己的主人，常叫他
們喜悅，不要抗辯， **10** 不要竊取，惟要事
事表示自己實在忠信，好使我們救主天主
的聖道，在一切事上獲得光榮。 **11** 的確，
天主救眾人的恩寵已經出現， **12** 教導我們
棄絕不虔敬的生活，和世俗的貪慾，有節
制，公正地、虔敬地在今世生活， **(aiōn g165)**
13 期待所希望的幸福，和我們偉大的天主及
救主耶穌基督的顯現。 **14** 祂為我們捨棄了
自己，是為救贖我們脫離一切罪惡，洗淨
我們，使我們能成為祂的選民，叫我們熱
心行善。 **15** 你要宣講這些事，以全規勸和
指摘，不要讓任何人輕視你。

3 你要醒寤人服從執政的官長，聽從命令
，準備行各種善事。 **2** 不要辱罵，不要
爭吵，但要謙讓，對眾人表示極其溫和， **3**
因為我們從前也是昏愚的，悖逆的，迷途
的，受各種貪慾和逸樂所奴役，在邪惡和
嫉妒中度日，自己是可憎惡的，又彼此仇
恨。 **4** 但當我們的救主的良善，和祂對人
的慈愛出現時， **5** 祂救了我們，並不是我
們本著義德所立的功勞，而出於祂的憐憫
，藉聖神所施行的重生和更新的洗禮，救
了我們。 **6** 這聖神是天藉我們的救主耶穌
基督，豐富地傾注在我們身上， **7** 好使我
們因祂的恩寵成義．本著希望成為永生的
繼承人。 **(aiōnios g166)** **8** 這話是確實的，我願
意你堅持這些事，好使那些已信奉天主的
人，熱心專行善：這些都是美好而為人有
益的事； **9** 至於那些愚昧的辯論，祖譜、
爭執和關於法律的爭論，你務要躲避，因
為這些都是無益的空談。 **10** 對異端人，在

譴責過一次兩次以後，就應該遠離他。 11
該知道：這樣的人已背棄正道，犯罪做惡
，自己給定了罪案。 12 當我打發阿爾特瑪
或提希苛到你那裏以後，你趕快到尼苛頗
里來見我，因為我已決定在那裏過冬。 13
你打發法學士則納和阿頗羅上路，要照顧
周到，使他們什麼也不缺少。 14 我們人也
應當學習行善，為應付一切急需，免得成
為不結果實的人。 15 同我在一起的弟兄都
問候你；請問候那些在信德內愛我們的弟
兄。願恩寵你與們同在！

腓利門書

1 基督耶穌的被囚者保祿，和弟茂德弟兄
，致書給我們可愛的合作者費1肋孟， **2**
並給姊妹阿丕雅和我們的戰友阿爾希頗，
以及在妳家中的教會。 **3** 願恩寵與平安，
由天主我們的父及主耶穌基督賜與你們。 **4**
在我的祈禱記念你時，我常感謝我的天主
， **5** 因為聽說你對主耶穌，和對眾聖徒所
表現的愛德與信德。 **6** 我祈求天主，為使
你因信德而懷有的慷慨發生功效，使你認
清我們所能行的一切善事，都是為基督而
行的。 **7** 弟兄，我由於你的愛德，確實獲
得了極大的喜樂和安慰，因為與著你，聖
徒的心都舒暢了。 **8** 為此，我雖然在基督
內，能放心大膽地命你去作這件該作的事
， **9** 可是，我這年老的保祿，如今且為基
督耶穌作囚犯的，寧願因著愛德求你， **10**
就是為失在鎖鏈中所生的兒子敖乃息摩來
求你。 **11** 他曾一度為你是無用的，可是，
如今為你我都有用了； **12** 我現今把他給打
發回去，[你收下]他，他是我的心肝。 **13**
我本來願意將他留在我這裏，叫他替你服
侍我這為福音而被囚 的人， **14** 可是沒有你
的同意，我什麼也不願意做，好叫你所行
的善不是出於勉強，而是出於甘心。 **15** 也
許他暫時離開了你，是為叫你永遠收下他
， **(aiōnios g166)** **16** 不再當一個奴隸，而是超過
奴隸，作可愛的弟兄：他為我特別可愛，
但為你不拘是論肉身方面，或是論主方面
，更加可愛。 **17** 所以，若你以我為同志，
就嫉留他當作收留我罷！ **18** 他若虧負了你或
欠下你什麼，就算在我的賬上罷！ **19** 我中親
手簽字：「我必要償還。」至於你，你所
欠於我的，竟是你本身：這我就不必對你
說了！ **20** 弟兄，望你使我在主內得此恩惠，
並在基督內使我心舒暢！ **21** 我自信你必聽從
，才給你寫了這信，我知道就是超過我所
的，你也必 作。 **22** 同時也請你給準備一個
住處，因為我希望因 的祈禱，主必要把我
賜給你們。 **23** 為基督耶穌與我一同被囚的
厄帕夫辣、 **24** 我的合作者馬爾谷、阿黎斯
塔苛、德瑪斯、路加都問攸候你。 **25** 願主
基督的恩寵，與你們的心靈同在！阿們。

希伯來書

1 天主在古時，曾多次並以多種方式，藉
著先知對我們的祖先說過話； **2** 但在這
末期內，祂藉著自己的兒子對我們說了話
。天主立了祂為萬有的承繼者，並藉著祂
造成了宇宙。 (aiōn g165) **3** 祂是天主光榮的反
映，是天主本體的真像，以自己大能的話
支撐萬有；當祂滌除了罪惡之後，便在高
天上坐於「尊威」的右邊。 **4** 祂所承受的
名字既然超越眾天使的名字，所以祂遠超
過眾天使之上。 **5** 天主曾向那一位天使說
過：『你是我的兒子，我今日生了你?』或
說過：『我要作祂的父親，祂要作我的兒
子?』 **6** 再者，當天主引領首生子進入世界
的時候，又說：『天主的眾天使都要崇拜
祂。』 **7** 論到天使固然說過：『天主使自
己的天使為風，使自己的僕役為火燄。』 **8**
可是，論到自己的兒子卻說：『天主，你
的御座，永遠常存，你治國的權杖，是公
正的權杖。 (aiōn g165) **9** 你愛護正義，憎恨不
法；為此天主，你的天主，用歡愉的油傅
了你，勝過你的伴侶。』 **10** 又說：『上主
，你在起初但但奠定了下地上天是你手的
功績； **11** 諸天必要毀滅，而你永遠存在；
萬物必要如同衣裳一樣破壞。 **12** 你將它們
捲起好似外套，它門必如衣服，都要變換
更新；但是你卻永存不變，你的壽命無盡
無限。』 **13** 又向那一位天使說過：『你坐
在我右邊，等我使你的仇敵，變作你腳下
的踏板?』 **14** 眾天使豈不都是奉職的神被派
遣給那些要承受救恩的人服務嗎?

2 為此，我們必須更應注重所聽的道理，
免得為潮流所沖去。 **2** 如果藉著天使所
傳示的話，發生了效力，凡違犯抗命的，
都得了公平的報復； **3** 那麼，我們這些忽
視這樣偉大救恩的人，怎能逃脫懲罰呢?這
救恩原是主親自開始宣講的，是那些聽講
的人給我們證實的， **4** 又是天主以神蹟奇
事和各種異能，以及照祂的旨意所分配的
聖神的奇恩，所一同證實的。 **5** 的確，天
主沒有把我們所討論的未來的世界，隸屬
於天使之下， **6** 但有一個人在聖經某處曾
證明說：『人算什麼，你竟顧念祂；人子
算什麼，你竟看顧祂? **7** 你使祂稍微遜於天
使賜給祂尊崇和光榮當冠冕「令祂統治你
手的造化」， **8** 將一切放在祂的腳下。』
「將一切放在祂的腳下」一句，是說天主
沒有留下一樣，不隸屬於祂權下的；但是
現今我們還沒有看見一切全隸屬於祂權下
。 **9** 我們卻看見了那位「稍微遜於天使」
的耶穌，因所受的死亡之苦，接受了尊崇
和光榮的冠冕；這原是出於天主的恩寵，
使祂為每個人嘗到死味。 **10** 其實，那為萬
物的終向和萬物根源的天主，既領導眾子
進入光榮，藉苦難來成全拯救眾子的首領
，也是適當的， **11** 因為，祝聖者與被祝聖
者都是出於一源；為這個原故，耶穌稱祂
們為弟兄，並不以為恥，說： **12** 『我要向
我的弟兄，宣揚你的聖名；在集會中，我
要讚揚你。』又說：『我要依靠天主。』
13 又說：『看，我和天主所賞給我的孩子。
』 **14** 那麼，孩子既然都有同樣的血肉，祂
照樣也取了一樣得的血肉，為能藉著死亡
，毀滅那握有死亡的權勢者----魔鬼， **15**
並解救那些因死亡的恐怖，一生當奴隸的
人。 **16** 其實都知道，祂沒有援助天使，而
援助了亞巴郎的後裔。 **17** 因此，祂應當在
各方面相似弟兄們，好能在關於天主的事
上，成為一個仁慈和忠信的大司祭，以補
贖人民的罪惡。 **18** 祂既然親自經過試探受
了苦，也必能扶助受試探的人。

3 所以，有分於天上召選的諸聖弟兄啊。
你們應細心想想，我們公認的欽使和大
司祭耶穌， **2** 對那委派祂的是怎樣忠信，
正如『梅瑟在祂的全家中』一樣。 **3** 祂本
來比梅瑟堪受更大地光榮，就如修建房屋
的人，比那房屋理當更受尊榮。 **4** 不錯，
每座房屋都由一個人修建，但那創造萬有
的卻是天主。 **5** 梅瑟在天主的全家中的確
忠信，不過祂只是臣僕，為給那當要宣布
的事作證； **6** 但基督卻是兒子，管理自己

的家；祂的家就是我們，只要我們保存由
望德所生的依恃和榮耀，『堅定不移，直
到最後。』 7 為此，聖神有話說：『今天
你們如果聽見祂的聲音， 8 不要再心硬了
，像在叛亂之時，像在曠野中試探的那一
天； 9 在那裏，你們的祖宗以考驗試探了
我，雖然見了我的作為， 10 共四十年之久
。所以我厭惡了那一世代，說：祂們心中
時常迷惑，祂們不認識我的道路， 11 所以
我在怒中起誓說：祂們決不得進入我的安
息。』 12 弟兄們你們要小心，免得你們中
有人起背信的惡心，背離生活的天主； 13
反之，只要還有「今天」在，你們要天天
互相勸勉，免得你們有人因罪惡的誘惑而
硬了心， 14 因為我們已成了有分於基督的
人，只要我們保存著起初懷有的信心，堅
定不移，直到最後， 15 經上所說：『今天
你們如果聽見祂的聲音，不要再心硬了，
像在叛亂之時，』 16 是誰聽了而起了叛亂
呢?豈不是梅瑟從埃及領出來的眾人嗎? 17
四十年之久，天主厭惡了誰呢?不是那些犯
了罪，而祂們的屍首倒在曠野中的人嗎? 18
祂向誰起了誓，不准進入祂的安息呢?不是
向那些背信的人嗎? 19 於是我們看出：祂們
不得進入安息，是因了背信的緣故。

4 所以，幾時進入祂安息的恩許仍然存在
，我們就應存戒心，免得你們中有人得
不到安息， 2 因為我們也蒙受了喜訊，有如
我們的祖先一樣；可是祂們所聽到的話為
祂們毫無益處因為祂們聽的時候沒有懷著
信德。 3 所以我們這些信了的人，必得進入
安息，就如經上說的：『我在怒中起誓說
：祂們決不得進入我的安息。』其實天主
的化工從創世時已經完成了， 4 因為聖經
某處論及第七日說：『天主在第七天停止
了自己的一切工作，開始安息。』 5 但這
裏又說：『祂們決不得進入我的安息。』 6
那麼，既然這安息還保留著要一些人進入
，而那些先聽到喜訊的人，因背信沒有進
入； 7 因此天主重新指定了一個日子，即一
個「今天」，就是在很久以後藉達味所宣
示的，如上邊說過的：『今天你們如果聽
見祂的聲音，不要再心硬了。』 8 假使若蘇
厄實在使祖先安息了，此後天主便不會再
論及別的一個日子。 9 由此看來，為天主
的百姓，還保留了一個安息的時日。 10 的
確，誰進入了天主的安息，祂也就停止自
已的工作而安息，正如天主停止自已的正
作而安息一樣。 11 所以我們要努力進入那
安息，免得有人照樣因背信而跌倒。 12 天
主的話確實是生活的，是有效力的，比各
種雙刃的劍還銳利，直穿入靈魂和神魂，
關節與骨髓的分離點，且可辨別心中的感
覺和思念。 13 沒有一個受造物，在天主面
前不是明顯的，萬物在祂眼前都是袒露敞
開的，我們必須向祂交賬。 14 我們既然有
一位偉大的，進入了諸天的司祭，天主子
耶穌，我們就應堅持所信奉的真道， 15 因
為我們所有的，不是一位不能同情我們弱
點的大司祭，而是一位在各方面與我們相
似，受過試探的，只是沒有罪過。 16 所以
我們要懷著依恃之心，走近恩寵的寶座，
以獲得仁慈，尋到恩寵，作及時的扶助。

5 事實上，每位大司祭是由人間所選拔，
奉派為人行關於天主的事，為奉獻供物
和犧牲，以贖罪過， 2 好能同情無知和迷
途的人，因為祂自己也為弱點所糾纏。 3
因此祂怎樣為人民奉獻贖罪祭，也當怎樣
為自己奉獻。 4 誰也不得自己擅取這尊位
，而應蒙天主昭選，有如亞郎一樣。 5 照
樣，基督也沒有自取做大司祭的光榮，而
是向祂說過：『你是我的兒子，我今日生
了你』的那位光榮了祂； 6 祂又如在另一
處說：『你照默基瑟德的品位，永做司祭
。』 (aiōn g165) 7 當祂還在血肉之身時，以大
聲哀號和眼淚，向那能救祂脫離死亡的天
主，獻上了祈禱和懇求，就因祂的虔敬而
獲得了俯允。 8 祂雖然是天主子，卻由所
受的苦難，學習了服從， 9 且在達到完成
之後，為一切服從祂的人，成了永遠救恩
的根源， (aiōnios g166) 10 遂蒙天主宣稱為按照

默基瑟德品位的大司祭。 11 關於這事我們
還有許多話要說，但是難以說明，因為你
們聽不入耳。 12 按時間說，你們本應做導
師了，可是你們還需要有人來教導你們天
主道理的初級教材；並且成了必須吃奶，
而不能吃硬食的人。 13 凡吃奶的，因為還
是個嬰孩，還不能瞭解正義的道理； 14 唯
獨成年人纔能吃硬食，因為祂們的官能因
著練習獲得了熟練，能以分辨善惡。

6 因此，讓我們擱下論基督的初級教理，
而努力向成全的課程邁進；不必再樹立
基礎，就是講論悔改，死亡的行為，信賴
天主 2 及各種的洗禮，覆手，死者復活和
永遠審判的道理。 (aiōnios g166) 3 如果天主准
許，我們就這育樣去作。 4 的確，那些曾
一次被光照，嘗過天上的恩賜，成了有分
於聖神， 5 並嘗過天主甘美的言語，及未
來世代德能的人 (aiōn g165) 6 如果背棄了正道
，再叫祂們自新悔改，是不可能的，因為
祂們親自又把天主子釘在十字架上，公開
加以凌辱。 7 就如一塊田地，時有雨水降
於其上，時受潤澤：若出產有益於那種植
者的蔬菜，就必蒙受天主的祝福； 8 但若
生出荊棘疾藜來，就必被廢棄，必要受詛
咒，它的結局就市焚燒。 9 可是，親愛的
諸位，我們雖這樣說，但對你們，我們確
信你們將有更好的表現，更近於救恩， 10
因為天主不是不公義的，甚至於忘掉了你
們的善工和愛德，即你們為了祂的名，在
過去和現在，在服事聖徒的事上所表現的
愛德。 11 我們只願你們每一位表現同樣的
熱，心以答達成你們的希望，一直到底。
12 這樣，你們不但不會懈怠，而且還會效法
那些因信德和耐心而繼承恩許的人。 13 當
天主應許亞巴郎的時後，因為沒有一個比
天主大而能指著起誓的，就指著自己起誓
， 14 說：『我必多多祝福你，使你的後裔
繁多。 15 這樣亞巴郎因耐心等待，而獲得
了恩許。 16 人都是指著比自己大的起誓；
以起誓作擔保，了結一切爭端。 17 為此天
主願意向繼承恩許的人，充分顯示自己不
可更改的旨意，就以起誓來自作擔保， 18
好叫我們這些尋求避難所的人，因這兩種
不可更改的事----在這些事上天主決不會
撒謊----得到一種強有力的鼓勵，去抓住
那擺在目前的希望。 19 我們拿這希望，當
作靈魂的安全而又堅固的錨，深深地拋入
帳幔的內部。 20 作前驅的耶穌已為我們進
入了那帳幔內部，按照默基瑟德品位做了
永遠的大司祭。 (aiōn g165)

7 原來這默基瑟德是撒冷王，是至高者天
主的司祭；當亞巴郎打敗眾王回來時，
他來迎接，且祝福了他。 2 亞巴郎就由所
有的一切之中，拿出十分之一分給了他；
他的名字默基瑟德，第一可稱作「正義之
王，」他也可稱作「撒冷之王」，就是「
和平之王」之意。 3 他無父，無母，無族
譜，生無始，壽無終：他好像天主子，永
久身為司祭。 4 你們要想想：這人是多麼
偉大，連聖祖亞巴郎也由上的戰利品中，
取了十分之一獻給了他， 5 那些由肋未子
孫中領受司職的，固然有命向人民，按法
律徵收什一之物，既向他們的弟兄，雖然
都是出自亞巴郎的腰中， 6 可是不屬於他
們世系的那一位，卻收了亞巴郎的什一之
物，並祝福了那蒙受恩許的。 7 從來，在
下的受在上的祝福，這是無人可反對的。 8
在這裏那些領受什一之物的，是有死的人
；但是那裏領受什一之物的，卻是一位證
明了常活著的人。 9 並且可說：連那領受
什一之物的肋未，也藉著亞巴郎，交納了
什一之物， 10 因為當默基瑟德迎接亞巴郎
的時候，肋未還在祖先的腰中。 11 那時，
如果藉著肋未司祭職能有成全——因為選
民就是本著這司祭職接受了法律——為什
麼還須要興起另一位，按照默基瑟德品位
的司祭，而不稱為亞郎的品位呢？ 12 如今司
祭職一變更，法律也必然變更， 13 因為這
裏所論到的那一位，原是屬於另一支派，
由這一支派中，沒有一個人曾在祭壇服務
過。 14 顯然我們的主是由猶太支派出生的

，關於這一支派，梅瑟從未提到司祭的事。 15 既然有另一位司祭，是按照默基瑟德
的品級興起的，那我們所討論的就更顯明
了， 16 因為祂之成為司祭，並不是按照血
統所規定的法則，而是按照不可消滅的生
命的德能， 17 因為有聖經給它作證：『你
照默基瑟德的品位永做司祭。』 (aiōn g165) 18
先前的誡命之廢除，是由於它的弱點和無
用， 19 因為法律本來就不能成就什麼；可
是如今引進了一個更好的希望，因著這希
望，我們纔能親近天主。 20 再者，耶穌成
為司祭是具有天主誓言其他的司祭並沒有
這種誓言就成了司祭。 21 耶穌成為司祭，
卻具有誓言，因為天主向他說：『上主一
發了誓，他決不再反悔；你永為司祭。』
(aiōn g165) 22 如此，耶穌就成了更好的盟約的
擔保人。 23 再者，肋未人成為司祭的，人
數眾多，因為死亡阻礙他們長久留任， 24
但是耶穌因永遠長存，具有不可消逝的司
祭品位。 (aiōn g165) 25 因此，凡由他而接近
天主的人，他全能拯救，因為他常活著，
為他們轉求。 26 這樣的大司祭纔適合於我
們，他是聖善的、無辜的、無玷的、別於
罪人的、高於諸天的； 27 無須像那些大司
祭一樣，每日要先為自己的罪，後為人民
的罪，祭獻犧牲；因為祂奉獻了自己，只
一次而為永遠完成了這事， 28 因為法律所
立為大司祭的人是有弱點的；可是在法律
以後，以誓言所立的聖子，卻是成全的，
直到永遠。 (aiōn g165)

8 我們所論述的要點即是：我們有這樣一
位大司祭，祂已在天上「尊威」的寶座
上右邊， 2 在聖所，即真會幕裏作臣僕；
這會幕是上主而是人手所支搭的。 3 凡大
司祭都是為奉獻供物和犧牲所立的，因此
一切也必須有所奉獻。 4 假使祂在地上，
祂就不必當司祭，因為已有了按法律奉獻
供物的司祭。 5 這些人所行的敬禮，只是
天上事物的模與影子，就如梅瑟要製造會
幕時，曾獲得神示說：『要留心——上主
說——應一一照在在山上指示你的式樣去
作。』 6 現今尸已得了一個更卓絕的職分
，因為祂作了一個更好的，並建立在更好
的恩許之上的盟約的中保， 7 如果那第一
個盟約是沒有缺點的，那麼，為第二個就
沒有餘地了。 8 其實天主卻指責依民說：
『看，時日將到——上主說——我必要與
以色列家和猶大家訂立新約， 9 不像我昔
日握住他們的手，領他們出離埃及時，與
他們的祖先所訂立的一樣，因為他們沒有
痕恆心守我的盟約，我也就不照管他們了
——上主說。 10 這是我在那些時日後，與
以色列家訂立的盟約——上主說——我要
將我的法律放在他們的明悟中，寫在他們
的心頭上；我要做他們的天主，他們要做
我的人民。 11 那時，誰也不再教訓自己的
同鄉，誰也不再教訓自己的弟兄說：「你
要認識上主。」因為不論大小，人人都必
須認識我。 12 因為我要寬赦他們的過犯，
不再記憶他們的罪惡。』 13 一說「新的，
」就把先前的，宣希為舊的了；但凡是舊
的和老的，都已臨近了滅亡。

9 第一個盟約固然也有行敬禮的規程，和
屬於世界的聖殿， 2 因為有支搭好了的
帳幕，前邊的帳幕稱為聖所，裏面設有燈
台、桌子和供餅； 3 在第了層帳幔後邊，
還有一個帳幕，稱為至聖所， 4 裏面設有
金香壇包金的約櫃，櫃內有盛「瑪納」的
金罐，和亞郎開花的棍杖及約版。 5 櫃上
有天主榮耀的「革魯賓」，遮著贖罪蓋：
關於這一切，現今不必一一細講。 6 這一
切既如此安置了，司祭們就常進前邊的帳
幕去行敬禮； 7 至於後邊的帳幕，惟獨大
司祭一年一次進去，為自己和為人民的過
犯奉獻。 8 聖神藉此指明：幾時前邊的帳
幕還存在，到天上聖殿的道路就還沒有打
開。 9 以上所述是現今時期的預表，表示
所奉獻的供物和犧牲，不能使行敬禮的人
，在良心上得到成全， 10 因為這一切都是
屬於外表的規程，只著重食品、飲料和樣
的洗禮，立定為改良的時期。 11 可是基督
一到，就作了未來鴻恩的大司祭，祂經過

了那更大、更齊全的，不是人手所造，不
屬於受造世界的帳幕， 12 不是帶著公山羊
和牛犢的血，而是帶著自己的血，一次而
為永遠進入了天上的聖殿，獲得了永遠的
救贖。 (aiōnios g166) 13 假如公山羊和牛犢的血
，以及母牛的灰燼，灑在那些受玷污的人
身上，可淨化他們得到肉身的潔淨， 14 可
況基督的血呢。祂藉著永生的神，已把自
己毫無瑕疵的奉獻於天主，祂的血豈不更
能潔淨我們的良心，除去死亡的行為，好
去事奉生活的天主? (aiōnios g166) 15 為此，祂
作了新約的主保以祂的死亡補贖了在先前
的盟約之下所有的罪過，好叫那些蒙召的
人，獲得所應許的永遠的產業。 (aiōnios g166)
16 凡是遺囑，必須提供立遺囑者的死亡，
17 因為有了死亡，遺囑才能生效，幾時立遺
囑者還活著，總不得生效。 18 因此，連先
前的盟約也得用血開創。 19 當日梅瑟向全
民眾按法律宣讀了一切誡命之後，就用朱
紅線和牛膝草，蘸上牛犢和公山羊的血和
水，灑在約書和全民眾身上，說： 20 『這
是天主向你們命定的盟的血。』 21 連帳幕
和為敬禮用的一切器皿，祂也照樣灑上了
血， 22 並且按照法律，幾乎一切都是用血
潔淨的，若沒有流血，就沒有赦免。 23 那
麼，既然連那些天上事[物的模型還必須這
樣潔淨，而那天上的本物，自然更須要用
比這些更高貴的犧牲， 24 因為基督並非進
入了一座人手所造的聖殿，而是進入了上
天本境，今後出現在天主面前，為我們轉
求。 25 祂無須再三奉獻自己，好像大司祭
每年應帶著不是自己的血進入聖殿一樣，
26 否則，從創世以來，祂就必須多次受苦受
難了；可是現今，在今世的末期，只出現
了一次，以自己作犧牲，除滅了罪過。 (aiōn
g165) 27 就如規定人只死一次，這以後就是
審判； 28 同樣，基督也只一次奉獻了自己
，為除免大眾的罪過；將來祂要再次顯現
，與罪過無關，而是要向那些期待祂的人
施行救恩。

10 法律既然只有未來美的影子，沒有那
些事物的真相，所以總不能因著每年
常獻的同樣犧牲，使那些願意接近天主的
人得到成全； 2 因為如果那些行敬禮的人
，一次而為永遠潔淨了，良心不再覺得有
罪了，祭祭獻豈不就要停止了嗎? 3 可是就
是這祭獻才使人想起罪過來， 4 因為公牛
和公山羊的血斷不能除免罪過。 5 為此基
督一進入世界就說：『犧牲與素祭，已非
你所要，卻給我預備了一個身體； 6 全燔
祭和贖罪祭，已非你所喜， 7 於是我說：
看，我已來到! 關於我，書卷上已有記載：
天主，我來為承行你的旨意。』 8 前邊說
：『祭物和素祭，已非你所要，已非你所
喜；』這一切都是按照法律所奉獻的； 9
後邊他說：『看，我已來到，為承行你的
旨意；』由此可見，祂廢除了那先前的，
為要成立那以後的。 10 我們就是因這旨意
，藉耶穌基督的身體，一次而為永遠的祭
獻，得到聖化。 11 況且，每一位司祭，都
是天待立著敬行敬禮，並屢次奉獻總不能
除去罪惡的同樣犧牲； 12 但是基督只奉獻
了一次贖罪的犧牲，以後便永遠坐在天主
右邊， 13 從今以後，只等待將祂的仇人變
作祂腳下的踏板。 14 因為祂只藉一次奉獻
，就永遠使被聖化的人以成全。 15 聖神也
給我們作證，因為祂說過， 16 『這是我在
那些時日後，與他們訂立的條約——上主
說——我要將我的法律放在他們的心中，
寫在他們的明悟中』這話以後，又說： 17
他們的罪過和他們的邪惡，我總不再追念
。』 18 若這些罪已經赦了，也用不著贖罪
的祭獻了。 19 所以，弟兄們，我們既然憑
著大膽的信心，靠著耶穌的寶血得以進入
聖殿， 20 進入由祂給我們開創的一條又新
又活，通過帳幔，即祂肉身的道路； 21 而
且我們既然又有一位掌管天主家庭的偉大
司祭， 22 我們就應在洗淨心靈，脫離邪僻
的良心，和用淨水洗滌身體以後，懷著真
誠的心，以完備的信德去接近天主； 23 也
應該堅持所明證的望德，毫不搖動。因為

應許的那位是忠信的； 24 也應該彼此關懷
，激發愛德，勉勵行善，決不離棄我們的
集會，就像一些人所習慣行的； 25 反而應
彼此勸勉；你們見那日子越近，就越該如
此。 26 因為如果我們認識真理之後，還故
意犯背信的罪，就再沒有另一個贖罪祭了
。 27 只有一種等待審判的怕情，和勢將吞
滅叛逆者的烈火。 28 誰若廢棄梅瑟法律，
只要有兩三個證人，他就該死，必不得憐
恤； 29 那麼，你們想一想：那踐踏了天主
子，那自己藉以成聖的盟約的血當作了俗
物，而又輕慢了賜恩寵的聖神的人，應當
受怎樣更厲害的懲罰啊！ 30 因為我們知道誰
曾說過：『復仇在於我，我必要報復；』
又說：『上主必要審判自己的百姓。』 31
落在永生的天主的手中，真是可怕！ 32 請你
們回想回想先前的時日，那時你們才蒙光
照，就忍受了苦難的嚴厲打擊： 33 一方面
，你們當眾受嗤笑、淩辱和磨難，另一方
面，你們與這樣受苦的人作了同伴。 34 的
確，你們同情了監禁的人，又欣然忍受了
的財物被搶掠，因為你們知道：你們已獲
有更高貴且常存的產業， 35 所以千萬不要
喪失那使你們可得大賞報的勇敢信心。 36
原來你們所需要的就是堅忍，為使你們承
行天主的旨意，而獲得得那所應許的。 37
『因為還有很短的一會兒，要來的那一位
，就要來到，決不遲緩。 38 我的義人靠信
德而生活，假使他退縮，他必不會中悅我
心。』 39 我們並不是那般退縮以致喪亡的
人，而是有信德而得以保全靈魂的人。

11 德是所希望之事的擔保，是未見之事的
確證。 2 因這信德，先人們都曾得了褒
揚。 3 因著信德，我們知道普世是藉天主
的形成，看得見的是由看不見的化成的。
(aiōn g165) 4 因著信德，亞伯爾向天主奉獻了
比加音因高貴的祭品；因著信德，因著信
德，亞伯爾被褒揚為義人，因為有天主為
祂的供品作證；因這信德，祂雖死了，卻
仍發言。 5 因著信德，哈諾客被接去了，
叫他不見死亡，世人也找不著他了，因為
天主已將他接去；原來被接去之前，已有
了中悅天主的明證 6 沒有信德是不可能中
悅天主的因為凡接近天主的人，應該信祂
存在，且信祂對信祂的人是賞報者。 7 因
著信德，諾厄對尚未見得的事得了啟示，
懷著敬畏製造了方舟，為自己的家庭；因
著信德，祂定了世界的罪，且成了由信德
得正義的承繼者。 8 因著信德，亞巴郎一
蒙召選，就聽命往他將要承受為產業的地
方去了：他出走時，還不知道要到那裏去
。 9 因著信德，他旅居在所應許的地域，
好像是在外邦，與有同樣恩許的承繼人依
撒格和雅各伯寄居在帳幕內， 10 因為他期
待著那有堅固基礎的城，此城的工程師和
建築師是天主。 11 因著信德，連石女撒辣
雖然過了適當的年齡，也蒙受了懷孕生子
的能力，因為她相信那應許者是忠信的。
12 為此由一個人，且是由一個已近於死的人
，生了子孫，有如天上的星辰那麼多，又
如海岸上的沙粒那麼不可勝數。 13 這些人
都懷著信德死了，沒有獲得所恩許的，只
由遠處觀望，表示歡迎明認自己在世上只
是外方人和旅客。 14 的確，那些說這樣話
的人，表示自己是在尋求一個家鄉。 15 如
果他們是懷念所離開的家鄉，他們還有返
回的機會； 16 其實他們如今所渴望的，實
是一個更美麗的家鄉，即天上的家鄉。為
此，天主自稱是他們的天主，不以他們為
羞恥，因為祂已給他們準備了一座城。 17
因著信德，亞巴郎在受試探的時候，獻上
了依撒格，就是那承受了恩許的人，獻上
了自己的獨生子； 18 原來天主曾向他說過
：『只有由依撒格所生的，才稱為你的後
裔。』 19 他想天主也有使人從死者中復活
的能力，為此他又把依撒格得了回來以作
預像。 20 因著信德，依撒格也關於未來的
事是有福的，因為祝福了雅各伯和厄撒烏
。 21 因著信德，臨死的雅各伯祝福了若瑟
的每一個兒子，也扶著若瑟的杖頭朝拜了
天主。 22 因著信德，臨終的若瑟提及以色
列子民出離埃及的事，並對他自己的骨骸

有所吩咐。 23 因著信德，梅瑟一誕生就被
他父母隱藏了三個月，因為他們見嬰孩俊
美，便不怕君王的諭令。 24 因著信德，梅
瑟長大以後，拒絕被稱為法郎公主的兒子
， 25 他寧願同天主的百姓一起受苦，也不
願有犯罪的暫時享受， 26 因為他以默西亞
的恥辱比埃及的寶藏更為寶貴，因為他所
注目的是天主的賞報。 27 因著信德，他不
害怕君王的憤怒，而離開了埃及，因為他
好像看見了那看不見的一位，而堅定不移
。 28 因著信德，他舉行了逾越節，行了灑
血禮，免得那消滅首生者觸犯以色列子民
的首生者。 29 因著信德，他們渡過了紅海
，如過旱地；埃及人一嘗試，就被淹沒了
。 30 因著信德，耶利哥城牆，被繞行七天
之後，就倒塌了。 31 因著信德，妓女辣哈
布平安地接待了偵探，沒有同抗命的人一
起滅亡。 32 此外，我還說什麼呢?我的確沒
有足夠時間再論述基德紅、巴辣克、三松
、依弗大、達味和撒慕爾以及眾先知的事
： 33 他們藉著信德征服列國，執行正義，
得到恩許，杜往獅子的口， 34 熄滅烈火的
威力，逃脫利劍，轉弱為強，成為戰爭中
的英雄，擊潰外國的軍隊。 35 有些女人得
了她們的復活，有些人受了酷刑拷打，不
願接受釋放，為獲得更好的復活； 36 另有
些人受了淩辱和鞭打，甚至鎖押和監禁，
37 被石頭砸死，被鋸死死，被拷問，被利劍
殺死，披著山羊皮到處流浪，受貧乏，受
磨難，受虐待。 38 世界原配不上他們，他
們遂在曠野、山嶺、山洞和地中穴中漂流
無定。 39 這一切人雖然因著信德獲得了褒
揚，但是沒有獲得恩許的， 40 因為天主早
已為我們預備了一種更好的事，以致若沒
有我們，他們決得不到成全。

12 以，我們既有如此眾多如雲的證人，
圍繞著我們，就該下卸下所有的累贅
和糾纏人的罪過，以堅忍的心，跑那擺在
我們眼前的賽程， 2 雙目注視著信德的創
始者耶穌：祂為那擺在祂面前的歡樂，輕
淩辱，忍受了十字架，而今坐在天主寶座
的右邊。 3 你們常要想，祂所以忍受罪人
對祂這樣的叛逆，是怕你們灰心喪志。 4
你們與罪惡爭鬥，還沒有抵抗到流血的地
步。 5 你們竟全忘了天主勸你們，好像勸
子女的話說：『我兒，不要輕視上主的懲
戒，也不要厭惡祂的譴責， 6 因為上主懲
戒祂所愛的，鞭打祂所接管的每個兒子。
』 7 為接受懲戒，應該堅忍，因為天主對
待你們，就如對待子女；那有兒子，做父
親的不懲戒他呢? 8 如果你們缺少眾人所共
受的懲戒，你們就是私生子，而不是兒子
。 9 再者，我們肉身的父親懲戒我們時，
我們尚且表示敬畏；何況靈性的父親，我
們不是更該服從，以得生活嗎? 10 其實肉身
的父親只是在短暫的時日內，照他們的心
意來施行懲戒，但是天主卻是為了我們的
好處，為叫我們分沾祂的聖善。 11 固然各
種懲戒，在當時似乎不是樂事，而是苦事
；可是以後卻給那些受訓練的人，結出義
德的和平果實。 12 為此，你們應該伸直痿
弱的手和麻木的膝； 13 你們的腳應履行正
直的路，叫瘸子不要偏離正道，反叫他能
得痊愈。 14 你們應設法與眾人和平相處，
盡力追求聖德，若無聖德，誰也見不到主
； 15 又應該慬慎，免得有人疏忽天主的恩
寵免得苦根子長出來，而累及你們，使許
多人因此蒙受玷污。 16 誰也不要成為淫亂
和褻聖者，如同厄撒烏一樣，他為了一餐
飯，竟出賣了自己長永的身份。 17 你們知
道，後來他縱然願意承受祝福，也遭到了
拒絕；雖流淚苦求，但沒有得到翻悔的餘
地。 18 你們原來並不是走近了那可觸摸的
山，那裏有烈火、濃雲、黑暗、暴風、 19
號堌的響聲以及說話的聲音，當時那些聽
見的人，都懇求天主不要再給他們說話，
20 因為他們承擔不起所吩咐的事：『即使是
一隻走獸觸摸了這山，也應用石頭砸死；
』 21 並且所顯現的是這麼可怕，連梅瑟也
說：『我很是恐慌戰慄。』 22 然而你們卻
接近了熙雍山的永生天主的城，天上的耶
路撒冷，接近了千萬天使的盛會， 23 和那

些已被登錄在天上的首生者的集會，接近
了審判眾人的天主，接近了已獲得成全的
義人的靈魂， 24 接近了新約的中保耶穌，
以及祂所灑的血：這血比亞伯爾的血說說
的更好。 25 你們要懂慎，不要拒絕說話的
那位，如果從前那些拒絕聽祂在地上宣佈
啟示的人，不能逃避懲罰，何況我們這些
背棄由天上說話的那位呢？ 26 從前祂的聲音
搖動了下地，如今祂卻應許說：『還有一
次，我不但動搖下地，而且也動搖下天。
』 27 這『還有一次』一句，是指明那些被
動搖的事物，因為受造的，必起變化，好
叫那些不可動搖的事物得以常存。 28 為此
，我們既然蒙受一個不可動搖的國度，就
應該感恩，藉此懷著虔忱和敬畏之情，事
奉天主，叫祂喜悅， 29 因為我們的天主實
是吞滅的烈火。

13 兄相愛之情應當常存。 2 不可妄了款
待旅客，曾有人因此於不知不覺中款
待了天使。 3 你們應懷念被囚禁的人，好
像與他們同被囚禁；應懷念受虐待的人，
好像你們也親身受了一樣。 4 在各方面，
婚姻應受尊重，床弟應是無玷的，因為淫
亂和犯奸的人，天主必要裁判。 5 待人接
物不應愛錢；對現狀應知足，因為天主曾
親自說過：『我決不離開你，也決不捨棄
你。』 6 所以我們可放心大膽地說：『有
上主保護我，我不畏懼；戈能對我怎樣？ 7
你們應該記念那些曾給你們講過天主的道
理，作過你們領袖的人，默想他們的生死
效法他們的信德。 8 耶穌基督昨天、今天
，直到永遠，常是一樣。 (aiōn g165) 9 不可因
各種異端道理而偏離正道；最好以思報寵
來堅固自己的心，而不要以食物；那靠食
物而行的人，從未得到好處。 10 我們有一
座祭壇，那些在帳幕內行敬禮的人，沒有
權利吃上面的祭物， 11 因為那些祭牲的血
，由大司祭帶到聖所內當作贖罪祭，祭牲
的屍體卻應在營外焚燒盡； 12 因此耶穌得
以自己的血聖化人民，在城門外受了苦難
。 13 所以我們應離開營幕，到祂那裏去，
去分受祂的淩辱， 14 因為我們在此沒有常
存的城邑，而是尋求那將來的城邑。 15 所
以我們應藉著耶穌，時常給天主奉獻讚頌
的祭獻，就是獻上我們嘴唇的佳果，頌揚
祂的聖名。 16 至於慈善和施捨，也不可忘
記，因為這樣的祭獻是天主所喜悅的。 17
你們應信服並聽從你們的領袖，因為他們
為了你們的靈魂，常醒寤不寐，好像要代
你們交賬的人；你們要他們喜歡盡此職分
，而不哀怨，因他們若有哀怨，為你們決
無好處。 18 請為我們祈禱，因為我們確信
，我們有一個純正的良心，願意在萬物一
切事上舉止完善。 19 我還懇切勸勉你們格
外行祈禱，使我們快回到你們那裏。 20 賜
平安的天主曾由死者中領出了那位因永遠
盟約的血，作群羊偉大司牧的我們的主耶
穌， (aiōnios g166) 21 願祂成全你們行各種的善
工，好承行祂的旨意；願天主在我們身上
，藉著耶穌基督行祂眼中所喜悅的事！ 光
榮歸於祂，至於無窮之世，阿們。 (aiōn g165)
22 弟兄們，我勸你們容納這勸慰的話，因為
我只是簡略地給你們寫了這封信。 23 你們
要知道，你們的弟兄弟茂德已被釋放了；
如果他來的快，我就同他一起來看你們。
24 問候你們的首袖和眾聖徒！ 意大利的弟
兄問候你們。 25 願恩寵與你們眾人同在！

雅各書

1 天主及主耶穌基督的僕人雅各伯，祝散
居的十二支派安好。 **2** 我的弟兄們，幾
時你們落在各種試探裏，要認為是大喜樂
， **3** 因為你們應知道：你們的信德受過考
驗，纔能生出堅忍。 **4** 但這堅忍又必須有
完美的實行，好使你們既成全而又完備，
毫無缺欠。 **5** 你們中誰若缺乏智慧，就該
向那慷慨施恩於眾人，而從不責斥的天主
祈求，天主必賜給他。 **6** 不過，祈求時要
有信心，決不可懷疑，因為懷疑的人，就
像海裏的波濤，被風吹動，翻騰不已。 **7**
這樣的人，不要妄想從主那裏得到什麼。 **8**
三心兩意的人，在他一切的行徑上，易變
無定。 **9** 貧賤的弟兄，要因高升而誇耀；
10 富有的，卻要因自卑而誇耀，因為他要過
去，如同草上的花一樣： **11** 太陽一出來，
帶著熱風，將草曬枯，它的花便凋謝了，
它的美麗也消失了；富有的人在自己的行
為上，也要這樣衰落。 **12** 忍受試探的人是
有福的，因為他既經得起考驗，必能得到
主向他愛的人，所預許的生命之冠。 **13** 人
受誘惑，不可說：「我為天主所誘惑，」
因為天主不會為惡事所誘惑，他也不誘惑
人。 **14** 每個人受誘惑，都是為自己的私慾
所勾引，所餌誘； **15** 然後，私慾懷孕，便
產生罪惡；罪惡完成之後，遂生出死亡來
。 **16** 我親愛的弟兄 們，你們切不要錯誤！
17 一切美好的贈與，一切完善的恩賜，都是
從上，從光明之父降下來的，在他內沒有
變化或轉動的陰影。 **18** 他自願用真理之言
生了我們，為使我們成為他所造之物中的
初果。 **19** 我親愛的弟兄們，你們要知道：
每人都該敏於聽教，遲於發言，遲於動怒
， **20** 因為人的忿怒，並不成全天主的正義
。 **21** 因此，你們要脫去一切不潔和種種惡
習，而以柔順之心，接受那種在你們心裏
，而能救你們靈魂的聖言。 **22** 不過，你們
應按這聖言來實行，不要只聽，自己欺騙
自己； **23** 因為，誰若只聽聖言而不去實行
，他就像一個人，對著鏡子照自己生來的
面貌， **24** 照完以後，就離去，遂即忘卻了
自己是什麼樣子。 **25** 至於那細察賜予自由
的完美法律，而又保持不變，不隨聽隨忘
，卻實際力行的，這人因他的作為必是有
福的。 **26** 誰若自以為虔誠，卻不箝制自己
的唇舌，反而欺騙自己的心，這人的虔誠
便是虛假的。 **27** 在天主父前，純正無瑕的
虔誠，就是看顧患難中的孤兒和寡婦，保
持自己不受世俗的玷污。

2 我的弟兄們，你們既信仰我們已受光榮
的主耶穌基督，就不該按外貌待人。 **2**
如果有一個人，戴著金戒指，穿著華美的
衣服，進入你們的會堂，同時一個衣服骯
髒的窮人也進來， **3** 你們就專看那穿華美
衣服的人，且對他說：「請坐在這邊好位
上！」而對那窮人說：「你站在那裏！」
或說「坐在我的腳凳下邊」！ **4** 這豈不是
你們自己立定區別，而按偏邪的心思判斷
人嗎？ **5** 我親愛的弟兄們，請聽！天主不
是選了世俗視為貧窮的人，使他們富於信
德，並繼承他向愛他的人所預許的國嗎？ **6**
可是你們，竟侮辱窮人！豈不是富貴人仗
勢欺壓你們，親自拉你們上法庭嗎？ **7** 豈
不是他們辱罵你們被稱的美名嗎？ **8** 的確
，如果你們按照經書所說『你應當愛你的
近人如你自己』的話，滿了最高的法律，
你們便作的對了； **9** 但若你們按外貌待人
，那就是犯罪，就被法律指證為犯法者，
10 因為誰若遵守全部法律，但只觸犯了一條
，就算是全犯了， **11** 因為那說了『不可行
姦淫』的，也說了『不可殺人。』縱然你
不行姦淫，你卻殺人，你仍成了犯法的人
。 **12** 你們要怎樣按照自由的法律受審判，
你們就怎樣說話行事罷！ **13** 因為對不行憐
憫的人，審判時也沒有憐憫；憐憫必得勝
審判。 **14** 我的弟兄們，若有人說自己有信
德，卻沒有行為，有什麼益處？難道這信
德能救他嗎？ **15** 假設有弟兄或姐妹赤身露
體，且缺少日用糧， **16** 即使你們中有人給
他們說：「你們平安去罷！穿得暖暖的，

吃得飽飽的！」卻不給他們身體所必需的
，有什麼益處呢？ 17 信德也是這樣：若沒
有行為，自身便是死的。 18 也許有人說：
你有信德，我卻有行為；把你沒有行為的
信德指給我看，我便會藉我的行為，叫你
看我的信德。 19 你信只有一個天主嗎！你
信得對，連魔鬼也信，且怕得打顫。 20 虛
浮的人啊！你願意知道信德沒有行為是無
用的嗎？ 21 我們的祖宗亞巴郎，把他的兒
子依撒格獻在祭壇上，不是由於行為而成
為義人的嗎？ 22 你看，他的信德是和他的
行為合作，並且這信德由於行為纔得以成
全， 23 這就應驗了經上所說的：『亞巴郎
相信了天主，因而這事為他便算是正義，
』得被稱為『天主的朋友。』 24 你們看，
人成義是由於行為，不僅是由於信德。 25
接待使者，從別的路上將他們放走的辣哈
布妓女，不也是同樣因行為而成義的嗎？
26 正如身體沒有靈魂是死的，同樣信德沒有
行為也是死的。

3 我的弟兄們，你們作教師的人，不要太
多，該知道我們作教師的，要受更嚴厲
的審判。 2 實在，我們眾人都犯許多過失；
誰若在言語上不犯過失，他便是個完人，
也必能控制全身。 3 試看，我們把嚼環放在
馬嘴裏，就可叫牠們順服我們，調動牠們
的全身。 4 又看，船隻雖然很大，又為大風
所吹動，只用小小的舵，便會隨掌舵者的
意思往前轉動； 5 同樣，舌頭雖然是一個小
小的肢體，卻能誇大。看，小小的火，能
燃著廣大的樹林！ 6 舌頭也像是火。舌頭
，這不義的世界，安置在我們的肢體中，
玷汙全身，由地獄取出火來，燃燒生命的
輪子。 (Geenna g1067) 7 各類的走獸、飛禽、
爬蟲、水族，都可以馴服，且已被人類馴
服了； 8 至於舌頭，卻沒有人能夠馴服，
且是個不止息的惡物，滿含致死的毒汁。 9
我們用它讚頌上主和父，也用它詛咒那照
天主的肖像而受造的人； 10 讚頌與詛咒竟
從同一口裏發出！我的弟兄們，這事決不
該這樣！ 11 泉源豈能從同一孔穴，湧出甜
水和苦水來？ 12 我的弟兄們，無花果樹豈
能結橄欖，或者葡萄樹豈能結無花果？鹹
水也不能產生甜水。 13 你們中誰是有智慧
，有見識的呢？讓他用好品行，彰顯他的
行為是出於智慧的溫和！ 14 若你們心裏懷
有惡毒的嫉妒和紛爭，就不可誇耀，不可
說謊違反真理。 15 這種智慧不是從上而來
的，而是屬於下地的，屬於血肉的，屬於
魔鬼的； 16 因為那裏有嫉妒和紛爭，那裏
就有擾亂和種種惡行。 17 至於從上而來的
智慧，它首先是純潔的，其次是和平的，
寬仁的，柔順的，滿有仁慈和善果的，不
偏不倚的，沒有偽善的。 18 為締造和平的
人，正義 的果實，乃是在和平中種植的。

4 你們中間的戰爭是從那裏來的？爭端是
從那裏來的？豈不是從你們肢體中戰鬥
的私慾來的嗎？ 2 你們貪戀，若得不到，於
是便要兇殺；你們嫉妒，若不能獲得，於
是就要爭鬥，起來交戰。你們得不到，是
因為你們不求； 3 你們求而不得，是因為你
們求的不當，想要浪費在你們的淫樂中。 4
淫亂的人啊！你們不知道：與世俗友好，
就是與天主為仇嗎？所以誰若願意作世俗
的朋友，就成了天主的仇敵。 5 『天主以嫉
妒愛慕他在我們內所安置的神靈，』或者
你們以為聖經的這句話是白說的嗎？ 6 但他
還賜更大的恩寵呢，為此說：『天主拒絕
驕傲人，卻賞賜恩寵於謙遜人。』 7 所以
，你們要服從天主，對抗魔鬼，魔鬼就必
逃避你們； 8 你們要親近天主，天主就必
親近你們。罪人們，你們務要潔淨你們的
手；三心兩意的人，你們務要清潔你們的
心！ 9 你們要感到可憐，要悲哀，要哭泣
；讓你們的喜笑變成悲哀，歡樂變成憂愁
。 10 你們務要在上主面前自謙自卑，他必
要舉揚你們。 11 弟兄們，你們不要彼此詆
毀。詆毀弟兄或判斷自己弟兄的，就是詆
毀法律，判斷法律；若是你判斷法律，你
便不是守法者，而是審判者。 12 只有一位
是立法者和審判者，就是那能拯救人，也
能消滅人的天主；然而你是誰，你竟判斷

近人？ 13 好！現在你們說：「今天或明天
，我們要往這城和那城去，在那裏住一年
，作買賣獲利。」 14 其實，關於明天的事
，你們還不知道；你們的生命是什麼？你
們原來不過是一股蒸氣，出現片刻，以後
就消失了。 15 你們倒不如這樣說：「上主
若願意，我們就可以活著，就可以作這事
或者那事。」 16 可是現在，你們卻猖狂自
誇，這樣的自誇，都是邪惡的。 17 所以人
若知道該行善，卻不去行，這就是他的罪

5 好！你們富有的人啊，現在哭泣哀號罷
！因為你們的災難快來到了。 2 你們的
財產腐爛了，你們的衣服被蛀蟲吃了， 3
你們的金銀生了銹，這銹要作控告你們的
證據，也要像火一樣吞食你們的肉。你們
竟為末日積蓄了財寶！ 4 看，工人們收割
了你們的莊田，你們卻扣留他們的工資，
這工資喊冤，收割工人的呼聲，已進入了
萬軍上主的耳中。 5 你們在世上奢華宴樂
，養肥了你們的心，等候宰殺的日子。 6
你們定了義人的罪，殺害了他，他卻沒有
抵抗你們。 7 弟兄們，直到主的來臨，應
該忍耐。看，農夫多麼忍耐，期待田地裏
寶貴的出產，直到獲得時雨和晚雨。 8 你
們也該忍耐，堅固你們的心，因為主的來
臨已接近了。 9 弟兄們，不要彼此抱怨，
免得你們受審判；看，審判者已站在門前
。 10 弟兄們，應拿那些曾因上主的名，講
話的先知們，作為受苦和忍耐的模範。 11
看，我們稱那些先前堅忍的人，是有福的
：約伯的堅忍，你們聽見了；上主賜給他
的結局，你們也看見了，因為上主是滿懷
憐憫和慈愛的。 12 可是我的弟兄們，最要
緊的是不可起誓：不可指天起誓，不可指
地起誓，不論什麼誓都不可起；你們說話
，是就說是，非就說非，免得你們招致審
判。 13 你們中間有受苦的嗎？他應該祈禱
；有心安神樂的嗎？他應該歌頌。 14 你們
中間有患病的嗎？他該請教會的長老們來
；他們該為他祈禱，因主的名給他傳油：
15 出於信德的祈禱，必救那病人，主必使他
起來；並且如果他犯了罪，也必得蒙赦免
。 16 所以你們要彼此告罪，彼此祈禱，為
得痊癒。義人懇切的祈禱，大有功效。 17
厄里亞與我們是有同樣性情的人，他懇切
祈求不要下雨，雨就三年零六個月沒有下
在地上； 18 他又祈求，天便降下雨來，地
上也生出了果實。 19 我的弟兄們，你們中
誰若迷失了真理，而有人引他回頭， 20 該
知道，那引罪人從迷途回頭的人，必救自
己的靈魂免於死亡，並遮蓋許多罪過。

彼得前書

1 耶穌基督的宗徒伯多祿致書給散居在本
都、迦拉達、卡帕多細雅、亞細亞和彼
提尼雅作旅客的選民： **2** 你們被召選，是照
天主的預定；受聖神祝聖，是為服事耶穌
基督，和分沾他寶血洗淨之恩。願恩寵和
平安豐富地賜予你們！ **3** 願我們的主耶穌
基督的天主和父受讚美！他因自己的大仁
慈，藉耶穌基督由死者中的復活，重生了
我們，為獲得那充滿生命的希望， **4** 為獲
得那為你們已存留在天上的不壞、無瑕、
不朽的產業， **5** 因為你們原是為天主的能
力所保護，為使你們藉著信德，而獲得那
已準備好，在最後時期出現的救恩。 **6** 為
此，你們要歡躍，雖然如今你們暫時還該
在各種試探中受苦， **7** 這是為使你們的信
德，得以精煉，比經過火煉而仍易消失的
黃金，更有價值，好在耶穌基督顯現時，
堪受稱讚、光榮和尊敬。 **8** 你們雖然沒有
見過他，卻愛慕他；雖然你們如今仍看不
見他，還是相信他；並且以不可言傳，和
充滿光榮的喜樂而歡躍， **9** 因為你們已把
握住信仰的效果：靈魂的救恩。 **10** 關於這
救恩，那些預言了你們要得恩寵的先知們
，也曾經尋求過，考究過， **11** 就是考究那
在他們內的基督的聖神，預言那要臨於基
督的苦難，和以後的光榮時，指的是什麼
時期，或怎樣的光景。 **12** 這一切給他們啟
示出來，並不是為他們自己，而是為給你
們服務；這一切，如今藉著給你們宣傳福
音的人，依賴由天上派遣來的聖神，傳報
給你們；對於這一切奧蹟，連眾天使也都
切望窺探。 **13** 為此，你們要束上腰，謹守
心神；要清醒，要全心希望在耶穌基督顯
現時，給你們帶來的恩寵； **14** 要做順命的
子女，不要符合你們昔日在無知中生活的
慾望， **15** 但要像那召叫你們的聖者一樣，
在一切生活上是聖的， **16** 因為經上記載：
『你們應是聖的，因為我是聖的。』 **17** 你
們既稱呼那不看情面，而只按每人的作為
行審判者為父，就該懷著敬畏，度過你們
這旅居的時期。 **18** 該知道：你們不是用能
朽壞的金銀等物，由你們祖傳的虛妄生活
中被贖出來的， **19** 而是用寶血，即無玷無
瑕的羔羊基督的寶血。 **20** 他固然是在創世
以前就被預定了的，但在最末的時期為了
你們纔出現， **21** 為使你們因著他，而相信
那使他由死者中復活，並賜給他光榮的天
主：這樣你們的信德和望德，都同歸於天
主。 **22** 你們既因服從真理，而潔淨了你們
的心靈，獲得了真實無偽的弟兄之愛，就
該以赤誠的心，熱切相愛， **23** 因為你們原
是賴天主生活而永存的聖言，不是由於能
壞的，而是由於不能壞的種子，得以重生
。 **(aiōn g165)** **24** 因為『凡有血肉的都似草，
他的一切美麗都似草上的花：草枯萎了，
花也就凋謝了； **25** 但上主的話卻永遠常存
：』這話就是傳報給你們的福音。 **(aiōn g165)**

2 所以你們應放棄各種邪惡、各種欺詐、
虛偽、嫉妒和各種誹謗， **2** 應如初生的
嬰兒貪求屬靈性的純奶，為使你們靠著它
生長，以致得救； **3** 何況你們已嘗到了『
主是何等的甘飴。』 **4** 你們接近了他，即
接近了那為人所擯棄，但為天主所精選，
所尊重的活石， **5** 你們也就成了活石，建
成一座屬神的殿宇，成為一班聖潔的司祭
，以奉獻因耶穌基督而中悅天主的屬神的
祭品。 **6** 這就是經上所記載的：『看，我
要在熙雍安放一塊精選的，寶貴的基石，
凡信賴他的，決不會蒙羞。』 **7** 所以為你
們信賴的人，是一種榮幸；但為不信賴的
人，是『匠人棄而不用的石頭，反而成了
屋角的基石；』 **8** 並且是『一塊絆腳石，
和一塊使人跌倒的磐石。』他們由於不相
信天主的話，而絆倒了，這也是為他們預
定了的。 **9** 至於你們，你們卻是特選的種
族，王家的司祭，聖潔的國民，屬於主的
民族，為叫你們宣揚那由黑暗中召叫你們
，進入他奇妙之光者的榮耀。 **10** 你們從前
不是天主的人民，如今卻是天主的人民；
從前沒有蒙受愛憐，如今卻蒙受了愛憐。

11 親愛的！我勸你們作僑民和作旅客的，應
戒絕與靈魂作戰的肉慾； 12 在外教人中要
常保持良好的品行，好使那些誹謗你們為
作惡者的人，因見到你們的善行，而在主
眷顧的日子，歸光榮於天主。 13 你們要為
主的緣故，服從人立的一切制度：或是服
從帝王為最高的元首， 14 或是服從帝王派
遣來懲罰作惡者，獎賞行善者的總督， 15
因為這原是天主的旨意：要你們行善，使
那些愚蒙無知的人，閉口無言。 16 你們要
做自由的人，卻不可做以自由為掩飾邪惡
的人，但該做天主的僕人； 17 要尊敬眾人
，友愛弟兄，敬畏天主，尊敬君王。 18 你
們做家僕的，要以完全敬畏的心服從主人
，不但對良善和溫柔的，就是對殘暴的，
也該如此。 19 誰若明知是天主的旨意，而
忍受不義的痛苦：這纔是中悅天主的事。
20 若你們因犯罪被打而受苦，那還有什麼光
榮？但若因行善而受苦，而堅心忍耐：這
纔是中悅天主的事。 21 你們原是為此而蒙
召的，因為基督也為你們受了苦，給你們
留下了榜樣，叫你們追隨他的足跡。 22 『
他沒有犯過罪，他口中也從未出過謊言；
』 23 他受辱罵，卻不還罵；他受虐待，卻
不報復，只將自己交給那照正義行審判的
天主； 24 他在自己的身上，親自承擔了我
們的罪過，上了木架，為叫我們死於罪惡
，而活於正義；『你們是他的創傷而獲得
了痊癒。』 25 你們從前有如迷途的亡羊，
如今卻被領回，歸依你們的靈牧和監督。

3 同樣，你們做妻子的，應當服從自己的
丈夫，好叫那些不信從天主話的，為了
妻子無言的品行而受感化， 2 因為他們看見
了，你們懷有敬畏的貞潔品行。 3 你們的裝
飾不應是外面的髮型、金飾，或衣服的裝
束， 4 而應是那藏於內心，基於不朽的溫
柔，和寧靜心神的人格：這在天主前纔是
寶貴的。 5 從前那些仰望天主的聖婦，正
是這樣裝飾了自己，服從了自己的丈夫。 6
就如撒辣聽從了亞巴郎，稱他為「主」；
你們如果行善，不害怕任何恐嚇，你們就
是她的女兒。 7 同樣，你們作丈夫的，應該
憑著信仰的智慧與妻子同居，待她們有如
較為脆弱的器皿，尊敬她們，有如與你們
共享生命恩寵的繼承人：這樣你們的祈禱
便不會受到阻礙。 8 總之，你們都該同心合
意，互表同情，友愛弟兄，慈悲為懷，謙
遜溫和； 9 總不要以惡報惡，以罵還罵；
但要祝福，因為你們原是為繼承祝福而蒙
召的。 10 所以『凡願意愛惜生命，和願意
享見幸福日子的，就應謹守口舌，不說壞
話，克制嘴唇，不言欺詐； 11 躲避邪惡，
努力行善，尋求和平，全心追隨， 12 因為
上主的雙目垂顧正義的人，他的兩耳俯聽
他們的哀聲；但上主的威容敵視作惡的人
。』 13 如果你們熱心行善，誰能加害你們
呢？ 14 但若你們為正義而受苦，纔是有福
的。你們不要害怕人們的恐嚇，也不要心
亂， 15 你們但要在心內尊崇基督為主；若
有人詢問你們心中所懷希望的理由，你們
要時常準備答覆， 16 且要以溫和、以敬畏
之心答覆，保持純潔的良心，好使那些誣
告你們在基督內有良好品行的人，在他們
誹謗你們的事上，感到羞愧。 17 若天主的
旨意要你們因行善而受苦，自然比作惡而
受苦更好， 18 因為基督也曾一次為罪而死
，且是義人代替不義的人，為將我們領到
天主面前；就肉身說，他固然被處死了；
但就神魂說，他卻復活了。 19 他藉這神魂
，曾去給那些在獄中的靈魂宣講過； 20 這
些靈魂從前在諾厄建造方舟的時日，天主
耐心期待之時，原是不信的人；當時賴方
舟經過水而得救的不多，只有八個生靈。
21 這水所預表的聖洗，如今賴耶穌基督的復
活拯救了你們，並不是滌除肉體的污穢，
而是向天主要求一純潔的良心。 22 至於耶
穌基督，他升了天，坐在天主的右邊，眾
天使、掌權者和異能者都屈伏在他權下。

4 基督既然在肉身上受了苦難，你們就應
該具備同樣的見識，深信凡在肉身上受
苦的，便與罪惡斷絕了關係； 2 今後不再
順從人性的情慾，而只隨從天主的意願，

在肉身內度其餘的時日。 3 過去的時候，
你們實行外教人的慾望，生活在放蕩、情
慾、酗酒、宴樂、狂飲和違法的偶像崇拜
中，這已經夠了！ 4 由於你們不再同他們
狂奔於淫蕩的洪流中，他們便引以為怪，
遂誹謗你們； 5 但他們要向那已準備審判
生死者的主交賬。 6 也正是為此，給死者
宣講了這福音：他們雖然肉身方面如同人
一樣受了懲罰，可是神魂方面卻同天主一
起生活。 7 萬事的結局以臨近了，所以你
們應該慎重，應該醒寤祈禱。 8 最重要的
是：你們應該彼此熱切相愛，因為愛德遮
蓋許多罪過； 9 要彼此款待，而不出怨言
。 10 各人應依照自己所領受的神恩，彼此
服事，善做天主各種恩寵的管理員。 11 誰
若講道，就該按天主的話講；誰若服事，
就該本著天主所賜的德能服事，好叫天主
在一切事上，因耶穌基督而受到光榮：願
光榮和權能歸於他，至於無窮之世。阿們
。 (aiōn g165) 12 親愛的，你們不要因為在你
們中，有試探你們的烈火而驚異，好像遭
遇了一件新奇的事； 13 反而要喜歡，因為
分受了基督的苦難，這樣好使你們在他光
榮顯現的時候，也能歡喜踴躍。 14 如果你
們為了基督的名字，受人辱罵，便是有福
的，因為光榮的神，即天主的神，就安息
在你們身上。 15 惟願你們中誰也不要因做
兇手，或強盜，或壞人，或做煽亂的人而
受苦。 16 但若因為是基督徒而受苦，就不
該以此為恥，反要為這名稱光榮天主， 17
因為時候已經到了，審判必從天主的家開
始；如果先從我們開始，那些不信從天主
福音者的結局，又將怎樣呢？ 18 『如果義
人還難以得救，那麼惡人和罪人，要有什
麼結果呢？』 19 故此，凡照天主旨意受苦
的人，也要把自己的靈魂託付給忠信的造
物主，專務行善。

5 所以我這同為長老的，為基督苦難作證
的，以及同享那將要顯示的光榮的人，
勸勉你們中間的眾長老： 2 你們務要牧放天
主托付給你們的羊群；盡監督之職，不是
出於不得已，而是出於甘心，隨天主的聖
意；也不是出於貪卑鄙的利益，而是出於
情願； 3 不是做托你們照管者的主宰，而是
做群羊的模範： 4 這樣，當總司牧出現時
，你們必領受那不朽的榮冠。 5 同樣，你
們青年人，應該服從長老；大家都該穿上
謙卑作服裝，彼此侍候，因為『天主拒絕
驕傲人，卻賞賜恩寵於謙遜人。』 6 為此
，你們該屈服在天主大能的手下，這樣在
適當的時候，他必舉揚你們； 7 將你們的
一切掛慮都託給他，因為他必關照你們。 8
你們要節制，要醒寤，因為，你們的仇敵
魔鬼，如同咆哮的獅子巡遊，尋找可吞食
的人； 9 應以堅固的信德抵抗他，也該知
道：你們在世上的眾弟兄，都遭受同樣的
苦痛。 10 那賜萬恩的天主，即在基督內召
叫你們進入他永遠光榮的天主，在你們受
少許苦痛之後，必要親自使你們更為成全
、堅定、強健、穩固。 (aiōnios g166) 11 願光榮
與權能歸於他，至於無窮之世。阿們。 (aiōn
g165) 12 我藉忠信的弟兄息耳瓦諾，給你們
寫了這封我認為簡短的書信，為勸勉你們
，並為證明這實在是天主的恩寵：在這恩
寵上你們應該站穩。 13 與你們一同被選的
巴比倫教會問候你們；我兒馬爾谷也問候
你們。 14 你們要以愛的親吻，彼此問候。
願平安與在基督內的你們眾人同在。

彼得後書

1 耶穌基督的僕人和宗徒西滿伯多祿，致
書給那些因我們的天主和救主耶穌基督
的正義，與我們分享同樣寶貴信德的人。 **2**
願恩寵與平安，因認識天主和我們的主耶
穌，豐富地賜予你們。 **3** 因為我們認識了
那藉自己的光榮和德能，召叫我們的基督
，基督天主性的大能，就將各種關乎生命
和虔敬的恩惠，賞給了我們， **4** 並藉著自
己的光榮和德能，將最大和寶貴的恩許賞
給了我們，為使你們藉著這些恩許，在逃
脫世界上所有敗壞的貪慾之後，能成為有
分於天主性體的人。 **5** 正為了這個原故，
你們要全力奮勉，在你們的信仰上還要加
毅力，在毅力上加知識， **6** 在知識上加節
制，在節制上加忍耐，在忍耐上加虔敬， **7**
在虔敬上加兄弟的友愛，在兄弟的友愛上
加愛德。 **8** 實在，這些德行如果存在你們
內，且不斷增添，你們決不致於在認識我
們的主耶穌基督上，成為不工作，不結果
實的人， **9** 因為那沒有這些德行的，便是
瞎子，是近視眼，忘卻了他從前的罪惡已
被清除。 **10** 為此，弟兄們，你們更要盡心
竭力，使你們的蒙召和被選，賴善行而堅
定不移；倘若你們這樣作，決不會跌倒。
11 的確，這樣你們便更有把握，進入我們的
主和救主耶穌基督永遠的國。 **(aiōnios g166)** **12**
為此，縱然你們已知道這些事，已堅定在
所懷有的真理之上，我還是要常提醒你們
。 **13** 我以為只要我還在這帳幕內，就有義
務以勸言來鼓勵你們。 **14** 我知道我的帳幕
快要拆卸了，一如我們的主耶穌基督指示
給我的。 **15** 我要盡心竭力使你們在我去世
以後，也時常記念這些事。 **16** 我們將我們
的主耶穌基督的大能和來臨，宣告給你們
，並不是依據虛構的荒誕故事，而是因為
我們親眼見過他的威榮。 **17** 他實在由天主
接受了尊敬和光榮，因那時曾有這樣的聲
音，從顯赫的光榮中發出來，向他說：「
這是我的愛子，我所喜悅的。」 **18** 這來自
天上的聲音，是我們同他在那座聖山上的
時候，親自聽見的。 **19** 因此，我們認定先
知的話更為確實，對這話你們當十分留神
，就如留神在暗中發光的燈，直到天亮，
晨星在你們的心中昇起的時候。 **20** 最主要
的，你們應知道經上的一切預言，決不應
隨私人的解釋， **21** 因為預言從來 不是由人
的意願而發的，而是由天主所派遣的聖人
，在聖神推動之下說出來的。

2 從前連在選民中，也有過假先知；同樣
，將來在你們中，也要出現假教師，他
們要倡導使人喪亡的異端，連救贖他們的
主，也都敢否認：這是自取迅速的喪亡。 **2**
有許多人將要隨從他們的放蕩，甚至真理
之道，也要因他們而受到誹謗。 **3** 他們因
貪吝成性，要以花言巧語在你們身上營利
；可是他們的案件自古以來，就未安閒，
他們的喪亡也決不稍息。 **4** 天主既然沒有
寬免犯罪的天使，把他們投入了地獄，囚
在幽暗的深坑，拘留到審判之時； **(Tartaroō g5020)** **5** 既然沒有寬免古時的世界，曾引來
洪水淹滅了惡人的世界，只保存了宣講正
義的諾厄一家八口； **6** 又降罰了索多瑪和
哈摩辣城，使之化為灰燼，至於毀滅，以
作後世作惡者的鑑戒， **7** 只救出了那因不
法之徒的放蕩生活而悲傷的義人羅特－－ **8**
因為這義人住在他們中，他正直的靈魂，
天天因所見所聞的不法行為，感到苦惱－
－ **9** 那麼，上主自然也知道拯救虔誠的人
，脫離磨難，而存留不義的人，等候審判
的日子受處罰， **10** 尤其是存留那些隨從肉
慾，而生活在污穢情慾中的人，以及那些
輕視「主權者」的人。他們都是些膽大驕
傲的人，竟不怕褻瀆「眾尊榮者，」 **11** 就
是連力量德能大於他們的天使，也不敢在
上主面前，以侮辱的言詞對他們下判決。
12 然而這些人實在如無理性的牲畜，生來就
是為受捉拿，受宰殺，凡他們不明白的事
就要褻瀆；他們必要如牲畜一樣喪亡， **13**
受他們不義的報應。他們只以一日的享受

為快樂，實是些污穢骯髒的人；當他們同
你們宴樂時，縱情於淫樂； 14 他們滿眼邪
色，犯罪不饜，勾引意志薄弱的人；他們
的心習慣了貪吝，真是些應受咒罵的人。
15 他們離棄正道，走入了歧途，隨從了貝敖
爾的兒子巴郎的道路，他曾貪愛過不義的
酬報， 16 可是也受了他作惡的責罰：一個
不會說話的牲口，竟用人的聲音說了話，
制止了這先知的妄為。 17 他們像無水的泉
源，又像為狂風所飄颺的雲霧：為他們所
存留的，是黑暗的幽冥。 (questioned) 18 因為
他們好講虛 偽的大話，用肉慾的放蕩為餌
，勾引那些剛纔擺脫錯謬生活的人； 19 應
許他們自由，自己卻是敗壞的奴隸，因為
人被誰制勝，就是誰的奴隸。 20 如果他們
因認識主和救世者耶穌基督，而擺脫世俗
的污穢以後，再為這些事所纏繞而打敗，
他們末後的處境，就必比以前的更為惡劣
， 21 因為不認識正義之道，比認識後 而又
背棄那傳授給他們的聖誡命，為他們倒好
得多。 22 在他們身上正應驗了這句恰當的
俗語：「狗嘔吐的，牠又回來再吃；」又
「母豬洗淨了，又到污泥裏打滾。」

3 親愛的諸位！這已是我給你們寫的第二
封信，在這兩封信中，我都用提醒的話
，來鼓勵你們應有赤誠的心， 2 叫你們想起
聖先知們以前說過的話，以及你們的宗徒
們傳授的主和救世者的誡命。 3 首先你們
該知道：在末日要出現一些愛嘲笑戲弄，
按照自己的私慾生活的人， 4 他們說：「
那裏有他所應許的來臨？因為自從我們的
父老長眠以來，一切照舊存在，全如創造
之初一樣。」 5 他們故意忘記了：在太古
之時，因天主的話，就有了天，也有了由
水中出現，並在水中而存在的地； 6 又因
天主的話和水，當時的世界為水所淹沒而
消滅了； 7 甚至連現有的天地，還是因天
主的話得以保存，直存到審判及惡人喪亡
的日子，被火焚燒。 8 親愛的諸位，惟有
這一件事你們不可忘記：就是在天主前一
日如千年，千年如一日。 9 主決不遲延他
的應許，有如某些人所想像的；其實是他
對妳們含忍，不願任何人喪亡，只願眾人
回心轉意。 10 可是，主的日子必要如盜賊
一樣來到；在那一日，天要轟然過去，所
有的原質都要因烈火而溶化，大地及其中
所有的工程，也都要被焚毀。 11 這一切既
然都要這樣消失，那麼，你們應該怎樣以
聖潔和虔敬的態度生活， 12 以等候並催促
天主日子的來臨！在這日子上，天要為火
所焚毀，所有的原質也要因烈火而溶化；
13 可是，我們卻按照他的應許，等候正義常
住在其中的新天新地。 14 為此，親愛的諸
位，你們既然等候這一切，就應該勉力，
使他見到你們沒有玷污，沒有瑕疵，安然
無懼； 15 並應以我們主的容忍當作得救的
機會；這也是我們可愛的弟兄保祿，本著
賜與他的智慧，曾給你們寫過的； 16 也正
如他在談論這些事時，在一切書信內所寫
過的。在這些書信內，有些難懂的地方，
不學無術和站立不穩的人，便加以曲解，
一如曲解其他經典一樣，而自趨喪亡。 17
所以，親愛的諸位，你們既預先知道了這
些事，就應該提防，免得為不法之徒的錯
謬所誘惑，而由自己的堅固立場跌下來。
18 你們卻要在恩寵及認識我們的主，和救世
者耶穌基督上漸漸增長。願光榮歸歸於他
，從如今直到永遠之日，阿們。 (aiōn g165)

約翰一書

1 論到那從起初就有的生命的聖言，就是
我們聽見過，我們親眼看見過，瞻仰過
，以及我們親手摸過的生命的聖言－－ **2**
這生命已顯示出來，我們看見了，也為他
作證，且把這原與父同在，且已顯示給我
們的永遠的生命，傳報給你們－－ **(aiōnios**
g166) **3** 我們將所見所聞的傳報給你們，為使
你們也同我們相通；原來我們是同父和他
的子耶穌基督相通的。 **4** 我們給你們寫這
些事，是為叫我們的喜樂得以圓滿。 **5** 我
們由他所聽見，而傳報給你們的，就是這
個信息：天主是光，在他內沒有一點黑暗
。 **6** 如果我們說我們與他相通，但仍在黑
暗中行走，我們就是說謊，不履行真理。 **7**
但如果我們在光中行走，如同他在光中一
樣，我們就彼此相通，他聖子耶穌的血就
會洗淨我們的各種罪過。 **8** 如果我們說我
們沒有罪過，就是欺騙自己，真理也不在
我們內。 **9** 但若我們明認我們的罪過，天
主既是忠信正義的，必赦免我們的罪過，
並洗淨我們的各種不義。 **10** 如果我們說我
們沒有犯過罪，我們就是拿他當說謊者，
他的話就不在我們內。

2 我的孩子們，我給你們寫這些事，是為
叫你們不犯罪；但是，誰若犯了罪，我
們在父那裏有正義的耶穌基督作護慰者。 **2**
他自己就是贖罪祭，贖我們的罪過，不但
贖我們的，而且也贖全世界的罪過。 **3** 如
果我們遵守他的命令，由此便知道我們認
識他。 **4** 那說「我認識他，」而不遵守他
命令的，是撒謊的人，在他內沒有真理。 **5**
但是，誰若遵守他的話，天主的愛在他內
纔得以圓滿；由此我們也知道，我們是在
他內。 **6** 那說自己住在他內的，就應當照
那一位所行的去行。 **7** 可愛的諸位，我給
你們寫的，不是一條新命令，而是你們從
起初領受的舊命令：這舊命令就是你們所
聽的道理。 **8** 另一方面說，我給你們寫的
也是一條新命令－－就是在他和你們身上
成為事實的－－因為黑暗正在消逝，真光
已在照耀。 **9** 誰說自己在光中，而惱恨自
己的弟兄，他至今仍是在黑暗中。 **10** 凡愛
自己弟兄的，就是存留在光中，對於他就
沒有任何絆腳石； **11** 但是惱恨自己弟兄的
，就是在黑暗中，且在黑暗中行走，不知
道自己往那裏去，因為黑暗弄瞎了他的眼
睛。 **12** 孩子們，我給你們寫說：因他的名
字，你們的罪已獲得赦免。 **13** 父老們，我
給你們寫說：你們已認識了從起初就有的
那一位。青年們，我給你們寫說：你們已
得勝了那惡者。 **14** 小孩子們，我給你們寫
過：你們已認識了父。父老們，我給你們
寫過：你們已認識了從起初就有的那一位
。青年們，我給你們寫過：你們是強壯的
，天主的話存留在你們內，你們也得勝了
那惡者。 **15** 你們不要愛世界，也不要愛世
界上的事；誰若愛世界，天父的愛就不在
他內。 **16** 原來世界上的一切：肉身的貪慾
，眼目的貪慾，以及人生的驕奢，都不是
出於父，而是出於世界。 **17** 這世界和它的
貪慾都要過去；但那履行天主旨意的，卻
永遠存在。 **(aiōn g165)** **18** 小孩子們，現在是
最末的時期了！就如你們聽說過假基督要
來，如今已經出了許多假基督，由此我們
就知道現在是最末的時期了。 **19** 他們是出
於我們中的，但不是屬於我們的，因為，
如果是屬於我們的，必存留在我們中；但
這是為顯示他們都不是屬於我們。 **20** 至於
你們，你們由聖者領受了傅油，並且你們
都曉得。 **21** 我給你們寫信，不是你們不明
白真理，而是因為你們明白真理，並明白
各種謊言不是出於真理。 **22** 誰是撒謊的呢
？豈不是那否認耶穌為默西亞的嗎？那否
認父和子的，這人便是假基督。 **23** 凡否認
子的，也否認父；那明認子的，也有父。
24 至於你們，應把從起初所聽見的，存留在
你們內；如果你們從起初所聽見的，存留
在你們內，你們必存留在子和父內。 **25** 這
就是他給我們所預許的恩惠：即永遠的生
命。 **(aiōnios g166)** **26** 這些就是我關於迷惑你們

的人，給你們所寫的。 27 至於你們，你們
由他所領受的傅油，常存在你們內，你們
就不需要誰教訓你們，而是有他的傅油教
訓你們一切。這傅油是真實的，決不虛假
，所以這傅油怎樣教訓你們，你們就怎樣
存留在他內。 28 現在，孩子們，你們常存
在他內罷！為的是當他顯現時，我們可以
放心大膽，在他來臨時，不至於在他面前
蒙羞。 29 你們然既然知道他是正義的，就
該知道凡履行正義的，都是由他而生的。

3 請看父賜給我們何等的愛情，使我們得
稱為天主的子女，而且我們也真是如此
。世界所以不認識我們，是因為不認識父
。 2 可愛的諸位，現在我們是天主的子女
，但我們將來如何，還沒有顯明；可是我
們知道：一顯明了，我們必要相似他，因
為我們要看見他實在怎樣。 3 所以，凡對
他懷著這希望的，必聖潔自己，就如那一
位是聖潔的一樣。 4 凡是犯罪的，也就是
作違法的事，因為罪過就是違法。 5 你們
也知道，那一位曾顯示出來，是為除免罪
過，在他身上並沒有罪過。 6 凡存在他內
的，就不犯罪過；凡犯罪過的，是沒有看
見過他，也沒有認識過他。 7 孩子們，萬
不要讓人迷惑你們！那行正義的，就是正
義的人，正如那一位是正義的一樣。 8 那
犯罪的，是屬於魔鬼，因為魔鬼從起初就
犯罪：天主子所以顯現出來，是為消滅魔
鬼的作為。 9 凡由天主生的，就不犯罪過
，因為天主的種子存留在他內，他不能犯
罪，因為他是由天主生的。 10 天主的子女
和魔鬼的子女在這事上可以認出：就是凡
不行正義的和不愛自己弟兄的，就不是出
於天主。 11 原來你們從起初所聽的訓令就
是：我們應彼此相愛； 12 不可像那屬於惡
者和殺害自己兄弟的加音。加音究竟為什
麼殺了他？因為他自己的行為是邪惡的，
而他兄弟的行為是正義的。 13 弟兄們，如
果世界惱恨你們，不必驚奇。 14 我們知道
，我們已出死入生了，因為我們愛弟兄們
；那不愛的，就存在死亡內。 15 凡惱恨
自己弟兄的，便是殺人的；你們也知道：
凡殺人的，便沒有永遠的生命存在他內。
(aiōnios g166) 16 我們所以認識了愛，因為那一
位為我們捨棄了自己的生命，我們也應當
為弟兄們捨棄生命。 17 誰若有今世的財物
，看見自己的弟兄有急難，卻對他關閉自
己憐憫的心腸，天主的愛怎能存在他內？
18 孩子們，我們愛，不可只用言語，也不可
只用口舌，而要用行動和事實。 19 在這一
點上我們可以認出，我們是出於真理的，
並且在他面前可以安心， 20 縱然我們的心
責備我們，我們還可以安心，因為天主比
我們的心大，他原知道一切。 21 可愛的諸
位，假使我們的心不責備我們，在天主前
便可放心大膽； 22 那麼我們無論求什麼，
必由他獲得，因為我們遵守了他的命令，
行了他所喜悅的事。 23 他的命令就是叫我
們信他的子耶穌基督的名字，並按照他給
我們所出的命令，彼此相愛。 24 那遵守他
命令的，就住在他內，天主也住在這人內
。我們所以知道他住在我們內，是藉他賜
給我們的聖神。

4 可愛的諸位，不要凡神就信，但要考驗
那些神是否出於天主，因為有許多假先
知來到了世界上。 2 你們憑此可認出天主的
神：凡明認耶穌為默西亞，且在肉身內降
世的神，便是出於天主； 3 凡否認耶穌的
神，就不是出於天主，而是屬於假基督的
；你們已聽說過他要來，現今他已在世界
上了。 4 孩子們，你們出於天主，且已得
勝了他們，因為那在你們內的，比那在世
界上的更大。 5 他們屬於世界，因此講論
屬於世界的事，而世界就聽從他們。 6 我
們卻是出於天主的；那認識天主的，必聽
從我們；那不出於天主的，便不聽從我們
：由此我們可以認出真理的神和欺詐的神
來。 7 可愛的諸位，我們應該彼此相愛，
因為愛是出於天主；凡有愛的，都是生於
天主，也認識天主； 8 那不愛的，也不認
識天主，因為天主是愛。 9 天主對我們的
愛在這事上已顯出來：就是天主把自己的

獨生子，打發到世界上來，好使我們藉著
他得到生命。 10 愛就在於此：不是我們愛
了天主，而是他愛了我們，且打發自己的
兒子，為我們做贖罪祭。 11 可愛的諸位，
既然天主這樣愛了我們，我們也應該彼此
相愛。 12 從來沒有人瞻仰過天主；如果我
們彼此相愛，天主就存留在我們內，他的
愛在我們內纔是圓滿的。 13 我們所以知道
我們存留在他內，他存留在我們內，就是
由於他賜給了我們的聖神。 14 至於我們，
我們卻曾瞻仰過，並且作證：父打發了子
來作世界的救主。 15 誰若明認耶穌是天主
子，天主就存在他內，他也存在天主內。
16 我們認識了，且相信了天主對我們所懷的
愛。天主是愛，那存留在愛內的，就存留
在天主內，天主也存留在他內。 17 我們內
的愛得以圓滿，即在於此：就是我們可在
審判的日子放心大膽，因為那一位怎樣，
我們在這世界上也怎樣。 18 在愛內沒有恐
懼，反之，圓滿的愛把恐懼驅逐於外，因
為恐懼內含著懲罰；那恐懼的，在愛內還
沒有圓滿。 19 我們應該愛，因為天主先愛
了我們。 20 假使有人說：我愛天主，但他
卻惱恨自己的弟兄，便是撒謊的；因為那
不愛自己所看見的弟兄的，就不能愛自己
所看不見的天主。 21 我們從他蒙受了這命
令：那愛天主的，也該愛自己的弟兄。

5 凡信耶穌為默西亞的，是由天主所生的
；凡愛生他之父的，也必愛那由他所生
的。 2 幾時我們愛天主，又遵行他的誡命
，由此知道我們真愛天主的子女。 3 原來
愛天主，就是遵行他的誡命，而他的誡命
並不沉重， 4 因為凡是由天主所生的，必
得勝世界；得勝世界的勝利武器，就是我
們的信德。 5 誰是得勝世界的呢？不是那
信耶穌為天主子的人嗎？ 6 這位就是經過
水及血而來的耶穌基督，他不但以水，而
且也是以水及血而來的；並且有聖神作證
，因為聖神是真理。 7 原來作證的有三個
： 8 就是聖神，水及血，而這三個是一致
的。 9 人的證據，我們既然接受，但天主
的證據更大，因為天主的證據就是他為自
己的子作證。 10 那信天主子的，在自己內
就懷有這證據；那不信天主的，就是以天
主為撒謊者，因為他不信天主為自己的子
所作的證。 11 這證據就是天主將永遠的生
命賜給了我們，而這生命是在自己的子內
。 (aiōnios g166) 12 那有子的，就有生命；那沒
有天主子的，就沒有生命。 13 我給你們
這些信天主子名字的人，寫了這些事，是
為叫你們知道：你們已獲有永遠的生命。
(aiōnios g166) 14 我們對天主所懷的依恃之心就
是：如果我們按他的旨意求什麼，他必俯
聽我們。 15 我們既然知道：我們不拘向他
祈求什麼，他會俯聽我們，我們也知道向
他所祈求的，必要得到。 16 誰若看見自己
的弟兄犯了不至於死的罪，就應當祈求，
天主必賞賜他生命：這是為那些犯不至於
死的罪人而說的；然而有的罪卻是至於死
的罪，為這樣的罪，我不說要人祈求。 17
任何的不義都是罪過，但也有不至於死的
罪過。 18 我們知道：凡由天主生的，就不
犯罪過；而且由天主生的那一位必保全他
，那惡者不能侵犯他。 19 我們知道我們屬
於天主，而全世界卻屈服於惡者。 20 我們
也知道天主子來了，賜給了我們理智，叫
我們認識那真實者；我們確實是在那真實
者內，即在他的子耶穌基督內，他即是真
實的天主和永遠的生命。 (aiōnios g166) 21 孩子
們，你們要謹慎，遠避偶像！

約翰二書

1 我長老致書給蒙選的主母和她的子女，
就是我在真理內所愛的，不但我一個人
，而且也是所有認識真理的人所愛的； **2**
這愛的因由，就是那存在我們內，並永遠
與我們同在的真理。 **(aiōn g165)** **3** 願恩寵、仁
愛與平安由天主父及天父之子耶穌基督，
在真理與愛情內與我們同在。 **4** 我很喜歡
，因為我遇見了你的一些子女，照我們由
天父所領受的命令，在真理內生活。 **5** 主
母，我現在請求你，我們應該彼此相愛；
這不是我寫給你的一條新命令，而是我們
從起初就有的命令。 **6** 我們按照他的命令
生活，這就是愛；你們應在愛中生活，這
就是那命令，正如你們從起初聽過的。 **7**
的確，有許多迷惑人的，來到了世界上，
他們不承認耶穌基督是在肉身內降世的；
這樣的人就是迷惑人的，就是假基督。 **8**
你們要謹慎，不要喪失你們勞苦所得的，
反要領受圓滿的賞報。 **9** 凡是越規而不存
在基督道理內的，就沒有天主；那存在這
道理內的，這人有父也有子。 **10** 若有人來
到你們中，不帶著這個道理，你們不要接
他到家中，也不要向他請安， **11** 因為誰若
向他請安，就是有分於他的邪惡工作。 **12**
雖然我還有許多事，要寫給你們，但我不
願意用紙用墨，只希望到你們那裏去，親
口面談，好使我們的喜樂圓滿無缺。 **13** 你
那蒙選的姊妹的子女問候你。

約翰三書

1 我長老致書給可愛的加約，就是我在真
理內所愛的。 **2** 親愛的，祝你諸事順利
，並祝你健康，就如你的靈魂常順利一樣
。 **3** 有些弟兄來，證明你在真理內，就是
說你怎樣在真理內生活，我很是高興。 **4**
我聽說我的孩子們在真理內生活，我沒有
比這再大的喜樂了。 **5** 親愛的，凡你對弟
兄，尤其對旅客所行的，都是真信徒的行
為。 **6** 他們在教會前證明了你的愛德。你
若以相稱天主的態度，幫助他們走上旅途
，就是做了善事， **7** 因為他們出發是為主
的名字，並沒有從外教人接受什麼； **8** 所
以我們應當款待這樣的人，為叫我們成為
與真理合作的人。 **9** 我給教會寫過信，但
是那在他們中間愛作首領的狄約勒斐，卻
不承認我們。 **10** 為此，我若來到，必要指
摘他所行的事，就是他用惡言惡語誹謗我
們的事；但這為他還不夠：他自己不款待
弟兄們，連那願意款待的，他也加以阻止
，甚而將他們逐出教會。 **11** 親愛的，你不
要效法惡，但要效法善：那行善的是出於
天主，那作惡的是沒有見過天主。 **12** 眾人
和真理本身都給德默特琉作證，我們自己
也給他作證，而你也知道我們所作的證是
真實的。 **13** 我本來有許多事要寫給你，但
是我不願意以筆墨給你寫； **14** 只希望快見
到你，我們好親口面談。祝你平安！朋友
都問候你。請你也一一問候各位朋友。

猶大書

1 耶穌基督的僕人，雅各伯的弟兄猶達，
致書給在天主父內蒙愛，為耶穌基督而
保存的蒙召者。 **2** 願仁慈、平安、愛情豐
富地賜予你們。 **3** 親愛的，我早已切望給
你們寫信，討論我們共享的就恩；但現在
不得不給你們寫信，勸勉你們應奮鬥，維
護從前一次而永遠傳與聖徒的信仰。 **4** 因
為有些早已被注定要受這審判的人，潛入
你們中間；他們是邪惡的人，竟把我們天
主的恩寵，變為放縱情慾的機會，並否認
我們獨一的主宰和主耶穌基督。 **5** 雖然你
們一次而永遠知道這一切，但我仍願提醒
你們：主固然由埃及地救出了百姓，隨後
卻把那些不信的人消滅了； **6** 至於那些沒
有保持自己尊位，而離棄自己居所的天使
，主也用永遠的鎖鏈，把他們拘留在幽暗
中，以等候那偉大日子的審判； **(aïdios g126)**
7 同樣，索多瑪和哈摩辣及其附近的城市，
因為也和他們一樣恣意行淫，隨從逆性的
肉慾，至今受著永火的刑罰，作為鑑戒。
(aiōnios g166) **8** 可是這些作夢的人照樣玷污肉
身，拒絕主權者，褻瀆眾尊榮者。 **9** 當總
領天使彌額爾，為了梅瑟的屍體和魔鬼激
烈爭辯時，尚且不敢以侮辱的言詞下判決
，而只說：「願主叱責你！」 **10** 這些人卻
不然，凡他們所不明白的事就褻瀆，而他
們按本性所體驗的事，卻像無理性的牲畜
一樣，就在這些事上敗壞自己。 **11** 這些人
是有禍的！因為他們走了加音的路，為圖
利而自陷於巴郎的錯誤，並因科辣黑一樣
的判逆，而自取滅亡。 **12** 這些人是你們愛
宴上的污點，他們同人宴樂，毫無廉恥，
只顧自肥；他們像無水的浮雲，隨風飄盪
；又像晚秋不結果實，死了又死，該連根
拔出來的樹木； **13** 像海裏的怒濤，四下飛
濺他們無恥的白沫；又像出軌的行星；為
他們所存留的，乃是直到永遠的黑暗的幽
冥。 **(aiōn g165)** **14** 針對這些人，亞當後第七
代聖祖哈諾客也曾預言說：「看，主帶著
他千萬的聖者降來， **15** 要審判眾人，指證
一切惡人所行的一切的惡事，和邪辟的人
所說的一切褻瀆他的言語。」 **16** 這些人好
出怨言，不滿命運；按照自己的私慾行事
，他們的口好說大話，為了利益而奉承他
人。 **17** 但是，你們，親愛的，你們要記得
我們的主耶穌基督的宗徒所預言過的話，
18 他們曾向你們說過：「到末期，必有一些
好嘲弄人的人，按照他們個人邪惡的私慾
行事。」 **19** 這就是那些好分黨分派，屬於
血肉，沒有聖神的人。 **20** 可是，你們，親
愛的，你們要把自己建築在你們至聖的信
德上，在聖神內祈禱； **21** 這樣保存你們自
己常在天主的愛內，期望賴我們的主耶穌
基督的仁慈，入於永生。 **(aiōnios g166)** **22** 對那
些懷疑不信的人，你們要說服； **23** 對另一
些人，你們要拯救，把他們從火裏拉出來
；但對另一些人，你們固然要憐憫，可是
應存戒懼的心，甚至連他們肉身所玷污了
的內衣，也要憎惡。 **24** 願那能保護你們不
失足，並能叫你們無瑕地，在歡躍中立在
他光榮面前的， **25** 惟一的天主，我們的救
主，藉我們的主耶穌基督，獲享光榮、尊
威、主權和能力，於萬世之前，現在，至
於無窮之世。阿們。 **(aiōn g165)**

啟示錄

1 耶穌基督的啟示，是天主賜給他，叫他
把那些必須快要發生的事，指示給自己
的僕人們；他遂打發天使，告訴自己的僕
人若望； **2** 若望便為天主的話和為耶穌基
督作了見證，即對他所見到的一切作了證
。 **3** 那誦讀和那些聽了這預言，而又遵行
書中所記載的，是有福的！因為時期已臨
近了。 **4** 若望致書給亞細亞的七個教會：
願恩寵與平安由那今在、昔在及將來永在
者，由在他寶座前的七神， **5** 並由那原為
忠實的見證，死者中的首生者，和地上萬
王的元首耶穌基督賜與你們。願光榮與權
能歸於那愛我們，並以自己的血解救我們
脫離我們的罪過， **6** 使我們成為國度，成
為侍奉他的天主和父的司祭的那位，直到
萬世萬代。阿們。 **(aiōn g165)** **7** 看，他乘著雲
彩降來，眾目都要瞻望他，連那些刺透了
他的人，也要瞻望他，地上的各種族都要
哀悼他。的確這樣。阿們。 **8** 「我是『阿
耳法』和『敖默加』，」那今在、昔在及
將來永在的全能者上主天主這樣說。 **9** 我
若望，你們的弟兄，並在耶穌內與你們共
患難，同王權和同忍耐的，為天主的話，
並為給耶穌作證，曾到了一座名叫帕特摩
的海島上。 **10** 在一個主日上，我在神魂超
拔中，聽見在我背後有一個大聲音，好似
號角的聲音， **11** 說：「將你所聽見的寫在
書上，送到厄弗所、斯米納、培爾加摩、
提雅提辣，撒爾德、非拉德非雅和勞狄刻
雅七個教會。」 **12** 我就轉過身來，要看看
那同我說話的聲音；我一轉身就看見了七
盞金燈臺， **13** 在燈臺當中有似人子的一位
，身穿長衣，胸間佩有金帶。 **14** 他的頭和
頭髮皓白，有如潔白的羊毛，又如同雪；
他的眼睛有如火燄； **15** 他的腳相似在烈窯
中燒煉的光銅；他的聲音有如大水的響聲
； **16** 他的右手持有七顆星；從他的口中發
出一把雙刃的利劍；他的面容有如發光正
烈的太陽。 **17** 我一看見他，就跌倒在他腳
前，有如死人，他遂把右手按在我身上說
：「不要害怕！我是元始，我是終末， **18**
我是生活的；我曾死過，可是，看，我如
今卻活著，一直到萬世萬代；我持有死亡
和陰府的鑰匙， **(aiōn g165, Hadēs g86)** **19** 所以你
應把你看見的事，現今的，以及這些事以
後要發生的事，都寫下來。 **20** 至於你看見
在我右手中的七顆星，和七盞金燈臺的奧
義，就是：七顆星是指七個教會的天使，
七盞燈臺是指七個教會。」

2 你給厄弗所教會的天使寫：「那右手握
著七顆星，而在那七盞金燈臺當中行走
的這樣說： **2** 我知道你的作為、你的苦勞
和你的堅忍；也知道你不能容忍惡人，並
且你也會查驗出那些自稱為宗徒而實非宗
徒的人，發現他們是撒謊的人； **3** 也知道
你有堅忍，為了我的名字受了苦，而毫不
厭倦。 **4** 可是，我有反對你的一條，就是
你拋棄了你起初的愛德， **5** 所以你該回想
你是從那裏跌下的，你該悔改，行先前所
行的事：若你不悔改，我就要臨於你，把
你的燈臺從原處挪去。 **6** 不過你有一條：
就是你惱恨了尼苛勞黨人的行為，這也是
我所惱恨的。 **7** 有耳朵的，應聽聖神向各
教會說的話：勝利的，我要把天主樂園中
生命樹的果實，賜給他吃。」 **8** 你給斯米
那教會的天使寫：「那身為元始和終末，
曾死過而復生的這樣說： **9** 我知道你的困
苦和貧窮，其實你是富足的；也知道你由
那些自稱為猶太人的人受的誹謗，其實他
們不是猶太人，而是撒殫的會眾。 **10** 不要
怕你要受的苦！看，魔鬼要把你們中的一
些人投在監裏，叫你們受試探；你們要遭
受困難十天之久。你應當忠信至死，我必
要賜給你生命的華冠。 **11** 有耳朵的，應聽
聖神向各教會說的話：勝利的必不受第二
次死亡的害。」 **12** 你給培爾加摩教會的天
使寫：「那持有雙刃利劍的這樣說： **13** 我
知道你居住的地方，在那裏有撒殫的寶座
；當我忠信的見證安提帕在你們中間，即
在撒殫居住的地方被殺的時日，你仍堅持

了我的名字，從未否認對我的信仰。 14 可
是，我有反對你的幾條，就是：在你們那
裏，你容忍了一些堅持巴郎教訓的人；巴
郎曾教巴拉克在以色列子民前安放了絆腳
石，叫他們吃祭肉，行邪淫； 15 同樣，你
也容忍了一些堅持尼苛勞黨人教訓的人。
16 所以你應當悔改，不然，我就要迅速臨於
你，用我口中的利劍攻擊他們。 17 有耳朵
的，應聽聖神向各教會說的話：勝利的，
我要賜給他隱藏的「瑪納」，也要賜給他
一塊刻有新名號的白石，除領受的人外，
誰也不認得這名號。」 18 你給提雅提辣教
會的天使寫：「那位眼睛有如火燄，雙腳
有如光銅的天主子這樣說： 19 我知道你的
作為、你的愛德、信德、服務和堅忍，也
知道你末後的作為比先前的更多。 20 可是
我有反對你的一條，就要你曾容許那自稱
為先知的婦人依則貝耳教訓我的僕人，並
引誘他們行邪淫，吃祭肉。 21 我原給了她
悔改的時間，可是她不肯悔改自己的淫行
。 22 看，我要把她投在病床上，並且把那
些與她行邪淫的人，若他們對她的惡行不
予以悔改，也投到重大的困苦中， 23 並將
她的子女置於死地；這樣各教會都知道我
是洞察人心和肺腑的主，並且我要按照你
們的行為，報應你們每一個人。 24 至於你
們其餘的提雅提辣人，凡不隨從這種教訓
，不認識那所謂「撒殫奧義」的人，我對
你們說：我不再把別的重擔加在你們身上
， 25 可是你們應該堅持已有的，直到我來
。 26 勝利的，並且到最末堅守我事業的人
，我必賜給他治理萬民的權柄－－ 27 他將
用鐵杖管轄他們，有如打碎瓦器－－ 28 正
如我由我父所領受的權柄一樣；我還要賜
給他那顆晨星。 29 有耳朵的，應聽聖神向
各教會說的話。」

3 你給撒爾德教會的天使寫：「那持有天
主的七神和七顆星的這樣說：我知道你
的作為，也知道你有生活之名，其實你是
死的。 2 你該儆醒，堅固其餘將要死的人
，因為我沒有發見你的作為，在我天主面
前是齊全的， 3 所以你應回想當初你是怎
樣接受了，是怎樣聽了天主的道：你該遵
守，又該悔改；假如你不儆醒，我必要像
盜賊一樣來臨，你也不知道我何時臨於你
。 4 可是，在撒爾德你還有幾個沒有玷污
自己的衣服，他們必要穿上白衣，與我同
行，因為他們當得起。 5 勝利的必要這樣
穿上白衣，我決不將他的名字從生命冊上
抹去；反之，我要在我父面前，在他的天
使面前，承認他的名字。 6 有耳朵的，應
聽聖神向各教會說的話。」 7 你給非拉德
非雅教會的天使寫：「那聖潔而真實的，
掌有達味鑰匙的，開了不無人能關，關了
無人能開的這樣說： 8 我知道你的作為；
看，我在你面前安置了一個敞開的門，誰
也不能關閉它；我知道你能力雖小，卻遵
守了我的話，沒有否認我的名字。 9 看，
我要從撒殫的會眾，即從那些自稱為猶太
人的人中－－其實不是，而只是撒謊的人
－－把一些人交給你；看，我要使他們前
來，俯伏在你腳前，使他們承認我愛了你
。 10 因為你遵守了我論堅忍的訓言，我也
要在試探期中保存你，這時期將要臨於這
世界，為試探這世界上的居民。 11 我快要
來；你應堅持你所有的，免得人拿去你的
花冠。 12 勝利的，我要使他成為我天主殿
宇的柱子，決不再讓他到外面去；我還要
把我天主的名號，和從天上我天主那裏降
下的我天主的城邑，即新耶路撒冷的名號
，以及我的新名號，寫在他身上。 13 有耳
朵的，應聽聖神向各教會說的話。」 14 你
給勞狄刻雅教會的天使寫：「那做『阿們
，』做忠信而真實見證的，做天主創造萬
物根源的這樣說： 15 我知道你的作為：你
也不冷，也不熱；巴不得你或冷或熱！ 16
但是，你既然是溫的，也不冷，也不熱，
我必要從我口中把你吐出來。 17 你說：我
是富有的，我發了財，什麼也不缺少；殊
不知你是不幸的，可憐的，貧窮的，瞎眼
的，赤身裸體的。 18 我給你出個主意：你
要向我買用火煉好的黃金，為使你富有，

也買件白衣穿上，為不顯露你裸體的羞恥
，又買點眼藥，抹在你的眼上，為使你能
看見。 19 凡我所疼愛的人，我要譴責他，
管教他；所以你應當發奮熱心，痛悔改過
！ 20 看，我立在門口敲門，誰若聽見我的
聲音而給我開門，我要進到他那裏，同他
坐席，他也要同我一起坐席。 21 勝利的，
我要賜他同我坐在我的寶座上，就如我得
勝了，同我的父坐在他的寶座上一樣。 22
有耳朵的，應聽聖神向各教會說的話。」

4 這些事以後，我看見天上有一個門開了
，並且有我初次聽見，那同我說話像似
號角的聲音，說：「你上到這裏來，我要
指示給你，這些事以後必須要發生的事。
」 2 我立刻神魂超拔了。看，在天上安置
了一個寶座，有一位坐在那寶座上的。 3
那位坐著的，看來好似水蒼玉和紅瑪瑙；
圍繞寶座的虹霓，看來好似翡翠。 4 寶座
周圍還有二十四個寶座，寶座上坐著二十
四位長老：身穿白衣，頭戴金冠。 5 有閃
電、響聲和雷霆從那寶座發出來；在寶座
前還燃著七個火炬，那就是天主的七神。 6
寶座前面有如玻璃海，彷彿水晶；在寶座
每一面當中，在寶座周圍，有四個活物，
前後都滿了眼睛： 7 第一個活物像獅子，第
二個活物像牛犢，第三個活物面貌像人，
第四個活物像飛鷹。 8 那四個活物，個個都
有六個翅膀，周圍內外都滿了眼睛，日夜
不停的說：「聖！聖！聖！上主，全能的
天主，是昔在、今在、及將來永在者。」 9
每逢那些活物將光榮、尊威和頌謝歸於那
坐在寶座上的，萬世萬代的永生者時， (aiōn
g165) 10 二十四位長老就俯伏在坐於寶座的
那位前，朝拜那萬世萬代的永生者，且把
他們的榮冠投在寶座前說：「 (aiōn g165) 11 上
主，我們的天主！你是堪享光榮、尊威和
權能的，因為你創造了萬物，萬物都是因
了你的旨意而存在，而造成的。」

5 我看見在那坐於寶座者的右手上，有一
書卷，內外都寫著字，用七個印密封著
。 2 我又看見一位強有力的天使大聲宣佈
說：「誰當得起展開這書卷，開啟它的印
呢？」 3 但是，不論在天上、地上、或地
下，沒有一個能展開那書卷的，沒有能閱
讀它的。 4 我就大哭起來，因為沒有找著
一位當得起展開那書卷，和閱讀它的。 5
長老中有一位對我說：「不要哭！看，那
出於猶大支派中的獅子，達味的苗裔已得
了勝利，他能展開那書卷和那七個印。」 6
我就看見在寶座和四個活物中間，並在長
老們中間，站著一隻羔羊，好像被宰殺過
的，他有七個角和七隻眼：那眼睛就是被
派往全地的天主的七神。 7 他於是前來，
從坐在寶座上的那位右手中接了那書卷。 8
當他接那書卷的時候，那四個活物和那二
十四位長老，都俯伏在羔羊前，各拿著弦
琴和盛滿了香料的金盂－－這香料即是眾
聖徒的祈禱， 9 並唱新歌說：「惟有你當
得起接受那書卷和開啟它的印，因為你曾
被宰殺，曾用你的血，從各支派、各異語
、各民族、各邦國中，把人贖來歸於天主
， 10 並使他們成為國度和司祭，事奉我們
的天主；他們必要為王，統治世界。」 11
我又看見，且聽見在寶座、活物和長老的
四周，有許多天使的聲音，他們的數目千
千萬萬， 12 大聲喊說：「被宰殺的羔羊堪
享權能、富裕、智慧、勇毅、尊威、光榮
、和讚頌！」 13 此後我又聽見一切受造物
，即天上、地上、地下和海中的萬物都說
：「願讚頌、尊威、光榮和權力，歸於坐
在寶座上的那位和羔羊，至於無窮之世！
」 (aiōn g165) 14 那四個活物就答說：「阿們
。」長老們遂俯伏朝拜。

6 以後我看見：當羔羊開啟七個印中第一
個印的時候， 我聽見四個活物中第一個
，如打雷的響聲說：「來！」 2 我就看見
，有一匹白馬出現，騎馬的持著弓，並給
了他一頂冠冕；他像勝利者出發，必百戰
百勝。 3 當羔羊開啟第二個印的時候，我
聽見第二個活物說：「來！」 4 就出來了

另一匹馬，是紅色的，騎馬的得到從地上
除去和平的權柄，為使人彼此殘殺；於是
給了他一把大刀。 5 當羔羊開啟第三個印
的時候，我聽見第三個活物說：「來！」
我就看見，出來了一匹黑馬，騎馬的手中
拿著天秤。 6 我聽見在那四個活物當中彷
彿有聲音說：「麥子一升值一「德納，」
大麥三升也值一「德納，」只不可糟蹋了
油和酒。」 7 當羔羊開啟第四個印的時候
，我聽見第四個活物的聲音說：「來！」 8
我就看見，出來了一匹青馬，騎馬的名叫
「死亡，」陰間也跟著他；並給了他們統
治世界四分之一的權柄，好藉刀劍、饑荒
、瘟疫，並藉地上的野獸，去執行殺戮。
(Hadēs g86) 9 當羔羊開啟第五個印的時候，我
看見在祭壇下面，那些曾為了天主的話，
並為了他們所持守的證言，而被宰殺者的
靈魂， 10 大聲喊說：「聖潔而真實的主啊
！你不行審判，不向世上的居民為我們的
血伸冤，要到幾時呢？」 11 遂給了他們每
人一件白衣，並告訴他們還要靜候片時，
直到他們的的同僕，和那些將要如他們一
樣被殺的弟兄，達到了圓滿的數目為止。
12 以後我看見，當羔羊開啟第六個印的時候
，發生了大地震，太陽變黑，有如粗毛衣
；整個月亮變得像血， 13 天上的星辰墜落
在地上，有如無花果樹為大風所動搖而墜
下的未熟的果實； 14 天也隱退，有如捲起
的書卷；一切山嶺和島嶼都移了本位。 15
世上的君王、首領、軍長、富人、勇士，
以及一切為奴的和自由的人，都隱藏在洞
穴和山嶺的巖石中， 16 向山嶺和巖石說：
「倒在我們身上，遮蓋我們罷！好避免那
坐在寶座上的面容和那羔羊的震怒， 17 因
為他們發怒的大日子來臨了，有誰能站立
得住？」

7 這事以後，我看見了四位天使，站在大
地的四角上，握住地上的四股風，不讓
風吹向大地、海洋和各種樹木。 2 我又看
見了另一位天使，從太陽出升之地上來，
拿著永生天主的印，大聲向那領了傷害大
地和海洋權柄的四位天使呼喊， 3 說：「
你們不可傷害大地、海洋和樹木，等我們
在我們天主的眾僕額上，先蓋上印。」 4
以後，我聽見蓋了印的數目：在以色列子
孫各支派中蓋了印的，共有十四萬四千。 5
由猶大支派中蓋上印的有一萬二千；勒烏
本支派一萬二千；加得支派一萬二千； 6 阿
協爾支派一萬二千；納斐塔里支派一萬二
千；默納協支派一萬二千； 7 西默盎支派一
萬二千；肋未支派一萬二千；依撒加爾支
派一萬二千； 8 則步隆支派一萬二千；若瑟
支派一萬二千；由本雅明支派中蓋上印的
有一萬二千。 9 在這些事以後，我看見有
一大夥群眾，沒有人能夠數清，是來自各
邦國、各支派、各民族、各異語的，他們
都站在寶座和羔羊面前，身穿白衣，手持
棕櫚枝， 10 大聲呼喊說：「救恩來自那坐
在寶座上的我們的天主，並來自羔羊！」
11 於是所有站在寶座、長老和那四個活物周
圍的天使，在寶座前俯伏於地，朝拜天主
12 說：「阿們。願讚頌、光榮、智慧、稱謝
、尊威、權能和勇毅，全歸於我們的天主
，至於無窮之世。阿們。」 (aiōn g165) 13 長老
中有一位問我說：「這些穿白衣的人是誰
？他們是從那裏來的？」 14 我回答他說：
「我主，你知道。」於是他告訴我說：「
這些人是由大災難中來的，他們曾在羔羊
的血中洗淨了自己的衣裳，使衣裳雪白，
15 因此，他們得站在天主的寶座前，且在他
的殿宇內日夜事奉他；那坐在寶座上的，
也必要住在他們中間。 16 他們再也不餓，
再也不渴，烈日和任何炎熱，再也不損傷
他們， 17 因為，那在寶座中間的羔羊要牧
放他們，要領他們到生命的水泉那裏；天
主也要從他們的眼上拭去一切淚痕。」

8 當羔羊開啟了第七個印的時候，天上靜
默了約半小時。 2 然後，我看見那站在
天主面前的七位天使；給了他們七個號角
。 3 又來了另一位天使，持著金香爐，站
在祭壇旁；給了他許多乳香，為同眾聖徒
的祈禱，一起獻在寶座前的金壇上。 4 乳

香的煙與聖徒的祈禱，遂由那位天使的手
中，升到天主面前。 5 此後，那位天使提
起香爐，盛滿了祭壇上的火，拋到地上，
遂發生了雷霆、響聲、閃電和地動。 6 以
後，那七位持著七個號角的天使，就準備
著吹號角。 7 第一位一吹號角，就有攙著
血的冰雹和火拋到地上；於是大地被燒毀
了三分之一，樹木也被燒毀了三分之一，
青草全被燒盡。 8 第二位天使一吹號角，
就好像有一座燃著火的大山，投入海中；
於是海的三分之一便成了血， 9 海裏一切
有生命之物也死了三分之一，船隻也毀壞
了三分之一。 10 第三位天使一吹號角，就
有一顆大星，熾熱有如火把，從天上落下
來，落在河的三分之一和水泉上。 11 這星
的名字叫「苦艾；」於是水的三分之一變
成苦的，許多人因水變苦了而死去。 12 第
四位天使一吹號角，太陽的三分之一，月
亮的三分之一和星辰的三分之一，都受了
打擊，以致它們的三分之一黑暗了，白日
三分之一失了光，黑夜也是一樣。 13 以後
，我看見，也聽見在天空中飛翔的一隻鷹
大聲說：「還有另三位吹號角的天使，當
他們發出號聲時，禍哉！禍哉！禍哉，地
上的居民！」

9 第五位天使一吹號角，我看見有一顆星
從天上落到地上；並給了他深淵洞穴的
鑰匙。 (Abyssos g12) 2 他一開了深淵的洞穴，
就有煙從洞穴裏冒上來，像大火窯裏的煙
，太陽和天空都因那洞穴裏的煙昏暗了，
(Abyssos g12) 3 遂有蝗蟲從煙裏，來到地上；
又賦給了牠們，好似地上的蠍子具有的權
柄， 4 且吩咐牠們不可傷害地上的草：凡青
物，凡樹木都不可傷害，只可傷害那些在
額上沒有天主印號的人； 5 並且吩咐蝗蟲不
可殺死他們，但要使他們受痛苦五個月，
他們所受的痛苦，就如人被蠍子螫著時所
受的痛苦。 6 在那日期內，人求死而不得；
渴望死，死卻避開他們。 7 蝗蟲的形狀彷
彿準備上陣的戰馬，牠們的頭上好似有像
黃金的榮冠，面貌有如人的面貌； 8 牠們
的頭髮好似女人的頭髮，牙好似獅子的牙
； 9 牠們的胸甲有如鐵甲，牠們翅膀的響
聲，有如許多馬車奔馳上陣的響聲； 10 牠
們有好似蠍子的尾和刺；牠們的尾能傷害
世人，五個月之久。 11 牠們以深淵的使者
為牠們的王子，他的名字，希伯來文叫「
阿巴冬，」希臘文叫「阿頗隆。」 (Abyssos
g12) 12 第一種災禍過去了，看，還有兩種災
禍隨後而來。 13 第六位天使一吹了號角，
我聽見有一種聲音，由天主前的金祭壇四
角發出， 14 向那持有號角的第六位天使說
：「放開那在幼發拉的大河所捆著的四位
天使罷！」 15 於是那四位天使被放開了；
他們已準備於某年、某月、某日、某時，
把世人殺死三分之一。 16 那馬隊的數目共
有兩萬萬；我也聽見了他們的這個數目。
17 我在異像中看見的馬和騎馬的是這樣：他
們穿著火紅、紫青和硫磺色的鎧甲；馬頭
像獅子頭，從牠們的口中射出火、煙和硫
磺。 18 由於從牠們口中所射出的火、煙和
硫磺這三種災害，世人被殺死了三分之一
。 19 馬的能力就在牠們的口和牠們的尾上
；牠們的尾相似蛇，並且有害人的頭。 20
可是，其餘沒有被災害殺死的人，仍然沒
有悔改，離開他們手所作的，仍舊去崇拜
邪魔和那看不見，聽不見，走不動的金、
銀、銅、石、木神像； 21 他們也沒有悔改
，放棄各種兇殺、邪術、姦淫和偷竊。

10 以後，我看見了另一位強有力的天使
，由天上降下，身披雲彩，頭上有虹
，容貌像太陽，兩腿像火柱， 2 手中拿著
一卷展開的小書，右腳踏海，左腳踏地。 3
他大聲呼喊，有如獅子怒吼。正當他呼喊
時，就有七個雷霆發出說話的聲音。 4 那
七個雷霆說話以後，我正要寫出來，就聽
見有聲音從天上說：「你應把七個雷霆所
說的話，密封起來，不要寫出來。」 5 我
看見的那位踏著海和踏著地的天使，向天
舉起了右手， 6 指著那創造天及天上的一
切，地及地上的一切，海及海中的一切的

萬世萬代的永生者起誓說：「時候不再延
長了！ (aiōn g165) 7 但當第七位天使將要吹號
角發聲的日期，天主的奧秘必定完成，正
如天主向自己的眾僕先知所宣告的。」 8
我聽見那從天上來的聲音，又對我說道：
「你去，從那踏著海和踏著地的天使手中
，取過那卷展開的小書來！」 9 我便往那
位天使跟前去，請他給我那卷小書。他就
對我說：「你拿去吞下它罷！它必使你肚
子發苦，但在你的嘴裏卻甘甜如蜜。」 10
我就從天使手中接過那卷小書來，吞下它
，果然它在我嘴裏甘甜如蜜；但我一吃下
去，我的肚子就苦起來了。 11 隨後有聲音
對我說：「關於諸民族、諸邦國、諸異語
人民和諸君王，你應再講預言。」

11 後給了我一根長蘆葦，當作測量杖說：
「你起來，去測量天主的聖殿和祭壇
，計算在殿內朝拜的人！ 2 聖殿外面的庭
院要除外，不要測量，因為已交給了異民
；他們必要踐踏聖城，共四十二個月。 3
可是，我要打發我的兩位見證人，穿著苦
衣，做先知勸人，共一千二百六十天。」
4 這兩位就是立在大地的主宰前的那兩棵橄
欖樹，和那兩座燈台。 5 假使有人想謀害
他們，必有火從他們的口中射出，吞滅他
們的仇人；所以誰若想謀害他們，必定這
樣被殺。 6 他們具有關閉上天的權柄，以
致在他們盡先知任務的時日內，不叫雨下
降；對水也有權柄，能使水變血；幾時他
們願意，就能以各種災禍打擊大地。 7 當
他們一完成了自己作見證的職分，那從深
淵中上來的巨獸，要同他們作戰，且戰勝
他們，殺死他們。 (Abyssos g12) 8 他們的屍體
要被拋棄在大城的街市上——這城的寓意
名字叫作索多瑪和埃及，他們的主子也曾
在此地被釘在十字架上—— 9 由各民族、
各支派、各異語、各邦國來的人，要觀看
他們的屍體三天半之久，且不許把他們安
葬在墳墓裏。 10 地上的居民必要因他們的
死而高興歡樂，彼此送禮，因為那兩位先
知實在磨難了地上的居民。 11 過了三天半
，由天主來的生氣進入了他們身內，他們
就立足站了起來，凡看見的人，都起了大
恐怖。 12 以後，他們二人聽見從天上來的
大聲音向他們說：「上這裏來罷！」他們
遂乘著雲彩升了天，他們的仇人也看見了
。 13 正在那個時辰，發生了大地震，那城
倒塌了十分之一，因地震而死的人就有七
千名；其餘的人都害怕起來，就歸光榮於
天上的天主。 14 第二個災禍過去了；看，
第三個災禍快要來了。 15 第七位天使一吹
號角，天上就發出大聲音說：「世上的王
權已歸屬我們的上主，和他的基督，他要
為王，至於無窮之世！」 (aiōn g165) 16 那在
天主前坐在自己寶座上的二十四位長老，
遂俯伏在地，朝拜天主， 17 說：「上主，
全能的天主！今在，昔在者！我們稱謝你
，因為你取得了你的大權，登上的王位。
18 異民發了怒，可是你的震怒也到了，就是
審判死者，賞報你的眾僕先知、聖徒，以
及敬畏你名字的大者小者的時候到了，並
且也到了消滅那毀壞大地之人的時候。」
19 那時，天主在天上的聖殿敞開了，天主的
約櫃也在他的聖殿中顯出來了；緊接著便
有閃電、響聲、雷霆、地震和大冰雹。

12 時，天上出現了一個大異兆：有一個
女人，身披太陽，腳踏月亮，頭戴十
二顆星的榮冠； 2 她胎中懷了孕，在產痛和
苦勞中，呼疼呻吟。 3 隨著天上又出現了
另一個異兆：有一條火紅的大龍，有七個
頭，十隻角，頭上戴著七個王冠。 4 牠的
尾巴將天上的星辰勾下了三分之一，投在
地上。那條龍便站在那要生產的女人面前
，待她生產後，要吞下她的孩子。 5 那女
人生了一個男孩子，他就是那要以鐵杖牧
放萬民的；那女人的孩子被提到天主和他
的寶座前。 6 女人就逃到曠野去了，在那
裏有天主已給她準備好的地方，叫她在那
裏受供養一千二百六十天。 7 以後，天主
就發生了戰爭：彌額爾和他的天使一同與
那龍交戰，那龍也和牠的使者一起應戰， 8
但牠們敵不住，在天上遂再也沒有牠們的

地方了。 9 於是那大龍被摔了下來，牠就
是那遠古的蛇，號稱魔鬼或撒殫的。那欺
騙了全世界的，被摔倒地上，牠的使者也
同牠一起被摔了下來。 10 那時我聽見天上
有大聲音說：「如今我們的天主獲得了勝
利、權能和國度，也顯示了他基督的權柄
，因為那日夜在我們的天主前，控告我們
弟兄的控告者，已被摔下去了。 11 他們賴
羔羊的血和他們作證的話，得勝了那條龍
，因為他們情願犧牲自己的性命死了。 12
為此，高天和住在那裏的，你們歡樂罷！
禍哉，大地和海洋！因為魔鬼懷著大怒下
到你們那裏去了，因為他知道自己只有很
短的時間了。」 13 那條龍一看見自己被摔
到地上，就去追趕那生了男嬰的女人。 14
可是有大鷹的兩個翅膀給了那女人，為叫
她飛入曠野，到自己的地方去，在那裏受
供養一段時期、兩段時期和半段時期，遠
離那蛇的面。 15 那蛇遂在女人後面，從自
己的口中吐出一道像河的水，為使那女人
被河水沖去； 16 可是大地卻援助了那女人
，大地裂開一個口，把那條龍從口中所吐
出的河水吸了去。 17 那條龍便對那女人大
發忿怒，遂去與她其餘的後裔，即那些遵
行天主的誡命，且為耶穌作證的人交戰；

13 於是牠就站在海灘上。看見從海裏上
來一隻獸，牠有十隻角和七個頭，角
上有十個王冠，頭上有褻聖的名號。 2 我所
看見的那獸，相似豹子，牠的腳像熊腳，
牠的口像獅子口；那龍遂把自己的能力、
寶座和大權交給了牠。 3 我看見那獸的頭
中，有一個似乎受了致死的傷，但牠那致
死的傷卻治好了；故此全地的人都驚奇，
而跟隨了那獸。 4 世人遂都朝拜那龍，因
為牠把權柄賜給了那獸；世人朝拜那獸說
：「誰可與這獸相比？誰能和牠交戰？」 5
又賜給了那獸一張說大話和褻聖的口，並
且賜給了牠可妄為四十二個月的權柄； 6 牠
便張開自己的口，向天主說褻瀆的話，褻
瀆他的聖名、他的帳幕和那些居住在天上
的人。 7 又允許牠可與聖徒們交戰，且戰勝
他們；又賜給牠制服各支派、各民族、各
異語和各邦國的權柄。 8 地上的居民，凡
名字從創造之初沒有記錄在被宰殺的羔羊
生命冊中的人，都要朝拜牠。 9 誰若有耳
朵，就聽罷！ 10 誰若該被俘擄，就去受俘
擄；誰若該受刀殺，就去受刀殺：聖徒們
的堅忍和忠信即在於此。 11 以後我看見另
一隻獸由地中上來，牠有兩隻相似羔羊的
角，說話卻相似龍。 12 牠在那前一隻獸面
前，施行前一隻獸所有的一切權柄，使大
地和居住在地上的人，朝拜前一隻獸，就
是那隻受過致死的傷而被治好的獸。 13 牠
又行大奇蹟，甚至在眾人面前使火從天降
到地上。 14 牠因著在那獸面前所行的那些
奇蹟，迷惑了地上的居民，便勸告地上的
居民，給那那受過刀傷而還活著的獸，立
一個像。 15 牠又得了能力，把生氣賦給那
獸像，甚至叫那獸像說話，並使那些凡不
朝拜獸像的人死亡。 16 牠給所有的人，無
論大小貧富，自主的和為奴的，都在他們
的右手上，或在他們的額上，打了一個印
號； 17 如此，除非有這印號的，就是有那
獸的名字或牠名字的數字的，誰也不能買
，誰也不能賣。 18 在這裏應有智慧：凡有
明悟的，就讓他計算一下那獸的數字，因
為是人的數字，牠的數字是六百六十六。

14 後，我看見羔羊站在熙雍山上，同他
在一起的，還有十四萬四千人，他們
的額上都刻著羔羊的名號和他父的名號。 2
我聽見一個聲音來自天上，好像大水的聲
音，又好像巨雷的聲音；我所聽見的那聲
音，也好像彈琴者在自己的琴上所彈的聲
音。 3 他們在寶座前，在那四個活物和長老
前唱的歌，似乎是一首新歌；除了那些從
地上贖回來的十四萬四千人外，誰也不能
學會那歌。 4 這些人沒有與女人有過沾染
，仍是童身；羔羊無論到那裏去，他們常
隨著羔羊。這些人是從人類中贖回來，獻
給天主和羔羊當作初熟之果的； 5 他們口
中沒有出過謊言，他們身上也沒有瑕疵。 6

隨後，我看見另一位天使，飛翔於天空中
，拿著永恆的福音，要傳報給住在地上的
人，給各邦國、各支派、各異語和各民族
，(aiōnios g166) 7 大聲喊說：「你們要敬畏天
主，光榮他，因為他審判的時辰到了；你
們要欽崇造成天地、海洋和水泉的上主。
」 8 又有第二位天使接著說：「偉大的巴
比倫陷落了！那曾使萬民喝她那荒淫烈酒
的巴比倫陷落了！」 9 又有第三位天使也
隨他們之後，大聲喊說：「誰若朝拜了那
獸和牠的像，並在自己的額上，或在自己
的手上，接受了牠的印號， 10 就必要喝天
主憤怒的酒，即那注在他憤怒之杯的純酒
；必在聖天使面前和羔羊面前，遭受烈火
與硫磺的酷刑。 11 他們受刑的煙向上直冒
，至於萬世無窮；那些朝拜了獸和獸像的
，以及凡接受了牠名字的印號的，日夜得
不到安息。」 (aiōn g165) 12 聖徒的恆心，就
是在遵守天主的誡命，堅持對耶穌的信德
。 13 以後，我聽見有聲音從天上說：「你
寫下：『從今而後，凡在主內死去的，是
有福的！』的確，聖神說，讓他們勞苦之
後安息罷，因為他們的功行常隨著他們。
」 14 以後，我看見有一片白雲，雲上坐著
相似人子的一位，頭戴金冠，手拿一把銳
利的鐮刀。 15 有另一位天使從殿裏出來，
高聲向坐在雲上的那位喊道：「伸出你的
鐮刀收割罷，因為收割的時期已到，地上
的莊稼已成熟了。」 16 坐在雲上的那位就
向地上伸出鐮刀，地上的莊稼就被收割了
。 17 有另一位天使從天上的殿裏出來，也
拿著一把銳利的鐮刀。 18 又有一位掌管火
的天使，從祭壇那裏出來，高聲向那拿著
銳利鐮刀的喊說：「伸出你銳利的鐮刀，
收割地上葡萄園的葡萄罷，因為葡萄已成
熟了。」 19 那天使就向地上伸出了鐮刀，
收割了地上的葡萄，把葡萄扔到天主義怒
的大搾酒池內。 20 那在城外的搾酒池受到
踐踏，遂有血由搾酒池中流出，直到馬嚼
環那麼深，一千六百「斯塔狄」那麼遠。

15 看見在天上又出現了一個又大又奇妙
的異兆：有七位天使拿著七種最後的
災禍，因為天主的義怒就要藉著這些災禍
發洩淨盡。 2 我又看見好像有個攙雜著火
的玻璃海；那些戰勝了獸和獸像及牠名號
數字的人，站在玻璃海上，拿著天主的琴
， 3 歌唱天主的僕人梅瑟的歌曲和羔羊的
歌曲說：「上主，全能的天主！你的功行
偉大奇妙；萬民的君王！你的道路公平正
直； 4 誰敢不敬畏你？上主！誰敢不光榮
你的名號？因為只有你是聖善的；萬民都
要前來崇拜你，因為你正義的判斷，已彰
明較著。」 5 這些事以後，我又看見天上
盟約的帳幕——聖殿敞開了， 6 那七位拿
著七種災禍的天使，從聖殿那裏出來，身
穿潔白而明亮的亞麻衣，胸間佩有金帶。 7
那時，四個活物中的一個，給了那七位天
使七個滿盛萬世萬代永生天主義怒的金盂
。 (aiōn g165) 8 因著天主的榮耀和威能，殿內
充滿了煙，沒有一個人能進入殿內，直到
那七位天使的七樣災禍降完為止。

16 聽見由殿裏發出一個大聲音，向那七
位天使說：「你們去，把那滿盛天主
義怒的七個盂倒在地上！」 2 第一位天使便
去，把他的盂倒在地上，遂在那些帶有獸
印和朝拜獸像的人身上，生出了一種惡毒
而劇痛的瘡。 3 第二位天使把他的盂倒在
海裏，海水就變成好似死人的血，因而海
中的一切活物都死了。 4 第三位天使把他
的盂倒在河流和水泉上，水就變成了血。 5
那時，我聽見掌管水的天使說：「今在和
昔在的聖善者，你這樣懲罰，真是公義， 6
因為他們曾傾流了聖徒和先知們的血，你
如今給他們血喝，這是他們應得的。」 7
我又聽見從祭壇有聲音說：「是的，上主
，全能的天主！你的懲罰，真實而公義。
」 8 第四位天使把他的盂倒在太陽上，致
使太陽以烈火炙烤世人。 9 世人因被劇熱
所炙烤，便褻瀆掌管這些災禍的天主的名
號，沒有悔改將光榮歸於天主。 10 第五位
天使把他的盂倒在那獸座上，牠的王國就

陷入黑暗，人痛苦的咬自己的舌頭； 11 他
們因自己的痛苦和瘡痍，便褻瀆天上的天
主，沒有悔改自己的行為。 12 第六位天使
把他的盂倒在幼發拉的大河中，河水就乾
涸了，為給那些由日出之地要來的諸王，
準備了一條道路。 13 我又看見從龍口、獸
口和假先知口中出來了三個不潔的神，狀
如青蛙； 14 他們是邪魔之神，施行奇蹟，
往全世界的諸王那裏去，召集他們，為在
全能天主的那偉大日子上交戰。「 15 看，
我來有如盜賊一樣；那醒著並保持自己的
衣服，不至於赤身行走，而叫人看見自己
的恥辱的，纔是有福的！」 16 那三個神就
把諸王聚集到一個地方，那地方希伯來文
叫「阿瑪革冬。」 17 第七位天使把他的盂
倒在空氣中，於是就由【天上的】殿裏，
從寶座那裏發出了一個巨大聲音說：「成
了！」 18 遂有閃電、響聲和雷霆，又發生
了大地震，是自從在地上有人類以來，從
未有過這樣大的地震。 19 那大城分裂為三
段，異民的城也都傾覆了；天主想起了那
偉大的巴比倫，遂遞給她那盛滿天主烈怒
的酒杯。 20 各島嶼都消失了，諸山嶺也不
見了。 21 又有像「塔冷通」般的大冰雹，
從天上落在世人的身上；世人因冰雹的災
禍便褻瀆天主，因為那災禍太慘重了。

17 七位拿著七個盂的天使中，有一位前
來，向我說道：「你來，我要指給你
看，那在多水之旁為王的大淫婦受的懲罰
； 2 世上的諸王都同她行過邪淫，地上的居
民也都喝醉了她淫亂的酒。」 3 於是天使叫
我神魂超拔，提我到了曠野，我便看見了
一個婦人，坐在一隻朱紅色且滿了褻瀆名
號的獸身上，牠有七個頭，十隻角。 4 這婦
人身穿紫紅和朱紅色的衣服，全身點綴著
金子、寶石和珍珠；她手裏拿著滿盛可憎
之物和她淫污的金杯。 5 她的額上寫著一個
含有奧秘的名字：「偉大的巴比倫！淫亂
和地上可憎之物的母親。」 6 我又看見這
婦人痛飲了聖徒的血，和為耶穌殉道者的
血； 我一看見她，遂大為驚奇。 7 天使便
對我說：「你為什麼驚奇？我要告訴你這
婦人和馱著她，而有七個頭和十隻角的那
獸的奧秘： 8 你所看見的那獸， 先前在而
今不在，可是牠又要從深淵中上來，自趨
於喪亡；地上的居民，凡他們的名字從創
世之初，沒有記錄在生命冊中的，看見那
先前在，而今不在，將來又在的獸，都必
要驚奇。 (Abyssos g12) 9 這裏需要一個有智慧
的明悟去理解：七個頭是指那婦人所坐的
七座山，也是指七位君王； 10 五位已經倒
了，一位仍在，另一位還沒有來到；當他
來到時，必要存留片刻。 11 至於那先前在
而今不在的獸，是第八位，也屬於那七位
中之一，牠要趨於喪亡。 12 你所看見的那
十隻角，是指十個君王，他們還沒有領受
王位，但必要同那獸一起得到權柄；他們
當國王，只一個時辰。 13 他們的意見都一
致：就是把自己的能力和權柄都交給那獸
。 14 他們要同羔羊交戰，羔羊卻要戰勝他
們，因為他是萬主之主，萬王之王，同他
在一起的蒙召、被選和忠信的人，也必要
獲勝。」 15 天使又對我說：「你看見那淫
婦所統治的水，是指諸民族、群眾、邦國
和異語人民。 16 你看見的那十隻角和那獸
，必要憎恨那淫婦，使她成為孤獨淒涼，
赤身裸體的，並吞食她的肉，且用火焚燒
她， 17 因為天主使牠們的心中有這意念，
叫牠們實行天主的計劃，就是叫牠們一心
，把牠們的王權交給那獸，直到天主的話
完全應驗為止。 18 你所看見的那婦人，是
指那座對地上的諸王握有王權的大城。」

18 些事以後，我看見另一位天使從天降
下，掌有大權，下地被他的光榮照亮
了。 2 他用強大的聲音喊說：「偉大的巴
比倫陷落了！陷落了！她變成了邪魔的住
所，一切不潔之神的牢獄，一切不潔和可
憎飛禽的巢穴，【以及一切不潔和可憎走
獸的圈檻，】 3 因為萬民都喝了她荒淫的
烈酒，地上的諸王都同她行過邪淫，地上
的商人，也因她的放蕩奢侈，而發了財。
」 4 我又聽到了另一個聲因從天上說：「

我的百姓，你們從她中間出來罷！免得你
們分沾她的罪惡，也免得遭受她的災禍， 5
因為她的罪惡已堆積得直達上天，使天主
想起了她的不義。 6 她怎樣虐待了人，你
們也該怎樣虐待她，並按照她所行的，要
加倍報復她；她用什麼杯斟給人，你們也
要用什麼杯加倍斟給她； 7 她以前怎樣自
誇自耀，奢侈享樂，你們也就怎樣加給她
痛苦與哀傷；因為她心裏說過：「我坐著
當皇后，而不是寡婦，必見不到哀傷。」 8
為此，一日之內，她的災禍：瘟疫、哀傷
和饑荒全都來到；她要被火焚燒，因為懲
治她的上主天主，是強而有力的。」 9 當
時那些曾同她行過邪淫，和享過快樂的地
上諸王，看到焚燒她的煙，都要為她流淚
哀悼。 10 他們因害怕她受的痛苦，就遠遠
站著說：「可憐，可憐！你這座偉大的城
，這座強盛的巴比倫城！在一小時之內，
你就受到了懲罰。」 11 地上的商人也為她
流淚哀傷，因而再沒有人來買他們的貨物
： 12 金銀、寶石、珍珠、細麻布、紫紅布
、綢緞、朱紅布等貨物，以及各種香木、
各種象牙器皿、各種貴重木器、銅、鐵、
大理石的器皿， 13 還有肉桂、香膏、香料
、香液、乳香、酒、油、麵粉、麥子、牲
口、羊群、駿馬、車輛、奴隸與人口。 14
商人說：「你心中所愛吃的果品，都遠離
了你；一切肥美和華麗的物品，都在你前
消逝了，再也尋不見了。」 15 販賣這些貨
物，而由她發財的人，因害怕她受的痛苦
，遠遠站著，流淚哀傷， 16 說：「可憐，
可憐！這偉大的城！這曾穿戴過細麻、紫
紅和朱紅布衣裳，並以黃金、寶石和珍珠
作裝飾的城， 17 在一小時內，這樣多的財
富，就蕩然無存了。」一切船長、一切到
處航海的人、船員以及那些靠海謀生的人
，都遠遠站著， 18 看見焚燒她的煙，就呼
喊說：「那有一座城可與這座偉大的城相
比呢！」 19 他們在自己的頭上撒灰，流淚
哀傷，喊說：「可憐，可憐！這座偉大的
城！凡在海中有船的人，都因她的富饒而
發了大財。她怎麼在一時之內就蕩然無存
了。」 20 上天、聖徒、宗徒和先知們，你
們因她的毀滅而歡騰罷！因為天主在她身
上給你們伸了冤。 21 然後，一位強而有力
的天使，舉起一塊大如磨盤的石頭，拋在
海中說：「偉大的巴比倫城必要這樣猛力
地被人拋棄，再也找不著她了！ 22 彈琴者
、歌唱者、吹笛者和吹號者的聲音，在你
中間再也聽不到了；各種工藝的匠人，在
你中間再也找不到了；推磨的響聲，在你
中間再也聽不到了； 23 燈台上的光，在你
中間再也不發亮了；新郎與新娘的聲音，
在你中間再也聽不到了，因為你的商人都
是地上的要人，又因為萬民都因你的邪術
受了迷惑； 24 且在此城中找到了諸先知、
諸聖徒以及一切在地上被殺者的血。」

19 些事以後，我聽見天上彷彿有一大夥
人群發出的大聲音說：「亞肋路亞！
勝利、光榮和能力，應歸於我們的天主， 2
因為，他的判斷是正確而正義的；他懲罰
的了那曾以自己的邪淫敗壞了下地的大淫
婦，並給被她所殺的僕人報了仇。」 3 他
們又重覆說：「亞肋路亞！她的煙向上直
冒，至於無窮之世。」 (aiōn g165) 4 於是，那
二十四位長老和那四個活物，便俯伏朝拜
那坐在寶座上的天主說：「阿們。亞肋路
亞！」 5 遂有聲音由寶座那裏發出說：「
天主的眾僕人，凡敬畏他的，無論大小，
請讚美我們的天主罷！」 6 我聽見彷彿有
一大夥人群的聲音，就如大水的響聲，又
如巨雷的響聲，說：「亞肋路亞！因為我
們全能的天主，上主為王了！ 7 讓我們歡
樂鼓舞，將光榮歸於他罷！因為羔羊的婚
期來近了，他的新娘也準備好了； 8 天主
又賞賜她穿上了華麗而潔白的細麻衣：這
細麻衣就是聖徒們的義行。」 9 有位天使
給我說：「你寫下：被召赴羔羊婚宴的人
，是有福的！」他又給我說：「這都是天
主真實的話。」 10 我就俯伏在他腳前要朝
拜他；他給我說：「萬不要這樣作，我只
是你和你那些為耶穌作見證的弟兄們的同

僕，你只該朝拜天主！」因為預言之神就
是為耶穌作證。 11 隨後我看見天開了，見
有一匹白馬；騎馬的那位，稱為「忠信和
真實者，」他憑正義去審判，去作戰。 12
他的眼睛有如火焰，他頭上戴著許多冠冕
，還有寫的一個名號，除他自己外，誰也
不認識； 13 他身披一件染過血的衣服，他
的名字叫作：「天主的聖言。」 14 天上的
軍隊也乘著白馬，穿著潔白的細麻衣跟隨
著他。 15 從他口中射出一把利劍，用來打
敗異民；他要用鐵杖統治他們，並踐踏那
充滿全能天主忿怒的榨酒池。 16 在衣服上
，即在蓋他大腿的衣服上寫著「萬王之王
，萬主之主」的名號。 17 我又看見一位天
使，站在太陽上，大聲向一切飛翔於天空
的飛鳥喊說：「請你們來一齊赴天主的大
宴席， 18 前來吃列王的肉、諸將帥的肉、
眾勇士的肉、駿馬和騎馬者的肉，並一切
自主的或為奴的，以及大小人民的肉。」
19 我也看見那獸、地上的君王和他們的軍隊
都聚在一起，要與騎馬的那位和他的軍隊
作戰。 20 可是，那獸被捉住了，在牠面
前行過奇蹟，並藉著這些奇蹟，欺騙了那
些接受那獸的印號，和朝拜獸像的那位假
先知，也和牠一起被捉住了；牠們兩個活
活的被扔到那用硫磺燃燒的火坑裏去了。
(Limnē Pyr g3041 g4442) 21 其餘的人也被騎馬者口
中所射出的劍殺死了；所有的飛鳥都吃飽
了他們的肉。

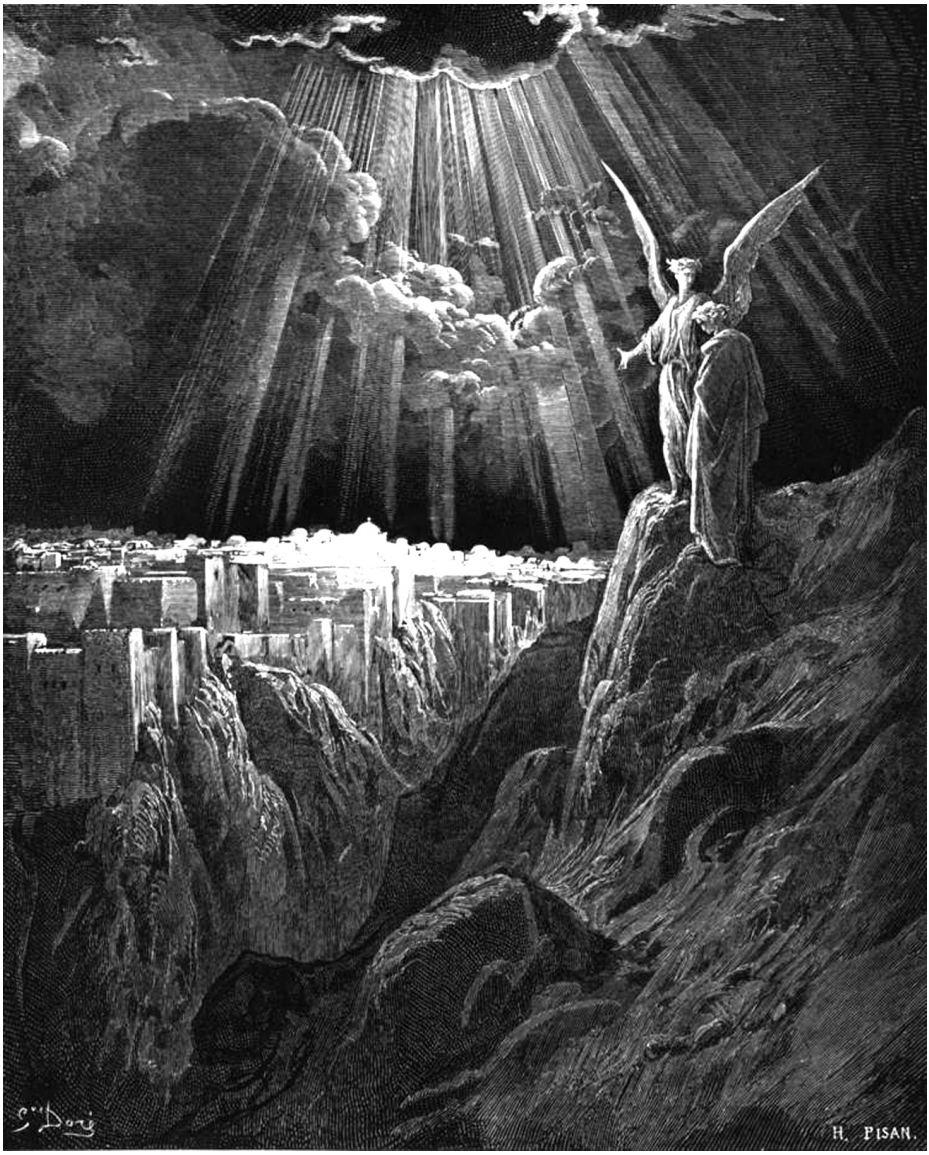
20 後，我看見一位天使從天降下，手持
深淵的鑰匙和一條大鎖鏈。 (Abyssos g12)
2 他捉住了那龍，那古蛇，就是魔鬼——撒
殫，把牠綑起來，共一千年之久； 3 將牠
拋到深淵裏，關起來，加上封條，免得牠
再迷惑萬民，直到滿了一千年，此後應該
釋放牠一個短時辰。 (Abyssos g12) 4 我又看見
一些寶座，有些人在上面坐著，賜給了他
們審判的權柄，他們就是那些為給耶穌作
證，並為了天主的話被斬首之人的靈魂；
還有那些沒有朝拜那獸，也沒有朝拜獸像
，並在自己的額上或手上也沒有接受牠印
號的人，都活了過來，同基督一起為王一
千年。 5 這是第一次復活。其餘的死者沒
有活過來，直到那一千年滿了。 6 於第一
次復活有分的人是有福的，是聖潔的。第
二次的死亡對這些人無能為力；他們將作
天主和基督的司祭，並同他一起為王一千
年。 7 及至一千年滿了，撒殫就要從監牢
裏被釋放出來。 8 他一出來便去迷惑地上
四極的萬民，就是哥格和瑪哥格；他聚集
他們準備作戰，他們的數目有如海濱的沙
粒。 9 於是他們上到那廣大的地區，圍困
了眾聖徒的營幕和蒙愛的城邑；但是有火
自天上，從天主那裏降下，吞滅了他們。
10 迷惑他們的魔鬼，也被投入那烈火與硫磺
的坑中，就是那獸和那位假先知所在的地
方，他們必要日夜受苦，至於無窮之世。
(aiōn g165, Limnē Pyr g3041 g4442) 11 以後，我看見
了一個潔白的大寶座，和坐於其上的那位
；地和天都從他面前消失不見了，再也找
不到它們的地方了。 12 我又看見死過的人
，無論大小，都站在寶座前，案卷就展開
了；還有另一本書，即生命冊也展開了，
死過的人都按那案卷上所記錄的，照他們
的行為受了審判。 13 海洋把其中的死者交
出，死亡和陰府都把其中的死者交出，人
人都按照自己的行為受了審判。 (Hadēs g86)
14 然後死亡和陰府也被投入火坑，這火坑就
是第二次死亡。 (Hadēs g86, Limnē Pyr g3041 g4442)
15 凡是沒有記載在生命冊上的人，就被投入
火坑中。 (Limnē Pyr g3041 g4442)

21 ，我看見了一個新天新地，因為先前
的天與先前的地已不見了，海也沒有
了。 2 我看見那新耶路撒冷聖城，從天上
由天主那裏降下，就如一位裝飾好迎接自
己丈夫的新娘。 3 我聽見由寶座那裏有一
巨大聲音說：「這就是天主與人同在的帳
幕，他要同他們住在一起；他們要作他的
人民，他親自要『與他們同在，』作他們
的天主； 4 他要拭去他們眼上的一切淚痕
；以後再也沒有死亡，再也沒有悲傷，沒
有哀號，沒有苦楚，因為先前的都已過去

了。」 5 那位坐在寶座上的說：「看，我
已更新了一切。」又說：「你寫下來！因
為這些話都是可信而真實的。」 6 他又給
我說：「已完成了！我是「阿耳法」和「
敖默加，」元始和終末。我要把生命的水
白白地賜給口渴的人喝。 7 勝利者必要承
受這些福分：我要作他的天主，他要作我
的兒子。 8 可是，為那些怯懦的、失信的
、可恥的、殺人的、姦淫的、行邪術的、
拜偶像的，以及一切撒謊的人，他們的地
方是在烈火與硫磺燃燒著的坑中：這就是
第二次死亡。」 (Limnē Pyr g3041 g4442) 9 那拿著
七個滿盛最後七種災禍盂的七位天使，其
中有一位來告訴我說：「你來！我要把羔
羊的淨配新娘指給你看。」 10 天使就使我
神魂超拔，把我帶到一座又大又高的山上
，將那從天上，由天主那裏降下的聖城耶
路撒冷，指給我看。 11 這聖城具有天主的
光榮；城的光輝，好似極貴重的寶石，像
水晶那麼明亮的蒼玉； 12 城牆高而且大，
有十二座門，守門的有十二位天使，門上
寫著以色列子民十二支派的名字。 13 東面
三門，北面三門，南面三門，西面三門。
14 城牆有十二座基石，上面刻著羔羊的十二
位宗徒的十二個名字。 15 同我談話的那位
天使拿著金蘆葦測量尺，要測量那城、城
門和城牆。 16 城是四方形的，長寬相同。
天使用蘆葦測量尺測量了那城，共計一萬
二千「斯塔狄，」長、寬、高都相等； 17
又測量了城牆，有一百四十四肘；天使用
的，是人的尺寸。 18 城牆是用水蒼玉建造
的，城是純金的，好像明淨的玻璃。 19 城
牆的基石，是用各種寶石裝飾的：第一座
基石是水蒼玉，第二座是藍玉，第三座是
玉髓，第四座是翡翠， 20 第五座是赤瑪瑙
，第六座是斑瑪瑙，第七座是橄欖石，第
八座是綠柱石，第九座是黃玉，第十座是
綠玉，第十一座是紫玉，第十二座是紫晶
。 21 十二座門是十二種珍珠，每一座門是
由一種珍珠造的；城中的街道是純金的，
好似透明的玻璃。 22 在城內我沒有看見聖
殿，因為上主全能的天主和羔羊就是她的
聖殿。 23 那城也不需要太陽和月亮光照，
因為有天主的光榮照耀她；羔羊就是她的
明燈。 24 萬民都要藉著她的光行走，世上
的君王也要把自己的光榮帶到她內。 25 她
的門白日總不關閉，因為那裏已沒有黑夜
。 26 萬民都要把自己的光榮和財富運到她
內。 27 凡不潔淨、行可恥的事及撒謊的，
絕對不得進入她內；只有那些記載在羔羊
生命冊上的，纔得進入。

22 又指示給我一條生命之水的河流，光
亮有如水晶，從天主和羔羊的寶座那
裏湧出， 2 流在城的街道中央；沿河兩岸
，有生命樹，一年結十二次果子，每月結
果一次，樹的葉子可治好萬民。 3 一切詛
咒不再存在了。天主和羔羊的寶座必在其
中，他的眾僕要欽崇他， 4 瞻望他的容貌
；他們的額上常帶著他的名字。 5 也不在
有黑夜了，他們不需要燈光，也不需要日
光，因為上主天主要光照他們；他們必要
為王，至於無窮之世。 (aiōn g165) 6 天使又給
我說：「這些話都是可信而真實的，因為
是賜先知神恩的上主天主，派遣了自己的
使者，把那些必須快要發生的事指示給自
己的僕人們。」「 7 記住！我快要來。凡
遵守本書預言的，是有福的。」 8 我若望
聽見了，也看見了這一切；我聽完看完以
後，便俯伏在指示我這些事的那天使腳前
，要朝拜他； 9 他卻對我說：「萬不可這
樣作！我只是你和你的弟兄諸先知，以及
那些遵守本書預言的同僕，你只該朝拜天
主。」 10 耶穌對我說：「你不可密封本書
的預言，因為時期已臨近了。 11 讓不義的
，仍行不義罷！讓污穢的，仍舊污穢罷！
讓行義的，仍舊行義罷！讓聖潔的，仍舊
聖潔罷！ 12 記住！我快要來。我隨身帶著
報酬，要按照各人的行為還報各人。 13 我
是「阿耳法」和「敖默加，」最初的和最
末的，元始和終末。 14 那些洗淨自己衣服
的，是有福的！他們有吃生命樹果的權利
，並得由門進入聖城。 15 凡為狗的，行邪

術的，姦淫的，殺人的，拜偶像的，以及
一切喜愛撒謊並實在撒謊的人，都留在城
外。 16 我耶穌派遣了我的使者，給你們證
明了有關教會的這些事。我是出於達味家
族的後裔，我是那顆明亮的晨星。」 17 聖
神和新娘都說：「你來罷！」凡聽見的也
要說：「你來罷！」凡口渴的，請來罷！
凡願意的，可白白領取生命的水， 18 我向
一切聽本書預言的人警告說：誰若在這些
預言上加添什麼，天主必要把載於本書上
的災禍，加在他身上； 19 誰若從這書上的
預言刪除什麼，天主必要從本書所載的生
命樹和聖城中，刪除他的名分。 20 為這些
事而作證的那位說：「的確，我快要來。
」「阿們。主耶穌，你來罷！」 21 願主耶
穌的恩寵與眾聖徒同在！阿們。



我看見那新耶路撒冷聖城，從天上由天主那裏降下，就如一位裝飾好迎接自己丈夫的新娘。我聽見由寶座那裏有一巨大聲音說：「這就是天主與人同在的帳幕，他要同他們住在一起；他們要作他的人民，他親自要『與他們同在，』作他們的天主；

啟示錄 21:2-3

讀者指南

漢語 at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, *"As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him."* Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, *"And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned."* So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, *"Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth."* 2 Timothy 2:15. *"God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,"* 2 Peter 1:4-8.

詞彙表

漢語 at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12
Greek: proper noun, place
Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses
Meaning:
Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aïdios g126
Greek: adjective
Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6
Meaning:
Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165
Greek: noun
Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses
Meaning:
A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166
Greek: adjective
Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses
Meaning:
From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653
Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular
Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32
Meaning:
To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possiblity, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067
Greek: proper noun, place
Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses
Meaning:
Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hadēs g86
Greek: proper noun, place
Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses
Meaning:
Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442
Greek: proper noun, place
Usage: Phrase 5 times in the New Testament
Meaning:
Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585
Hebrew: proper noun, place
Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses
Meaning:
The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020
Greek: proper noun, place
Usage: 1 time in 2 Peter 2:4
Meaning:
Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

詞彙表 +

AionianBible.org/Bibles/Chinese---Chinese-Sigao-Bible/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

路加福音 8:31
羅馬書 10:7
啟示錄 9:1
啟示錄 9:2
啟示錄 9:11
啟示錄 11:7
啟示錄 17:8
啟示錄 20:1
啟示錄 20:3

aïdios

羅馬書 1:20
猶大書 1:6

aiōn

馬太福音 12:32
馬太福音 13:22
馬太福音 13:39
馬太福音 13:40
馬太福音 13:49
馬太福音 21:19
馬太福音 24:3
馬太福音 28:20
馬可福音 3:29
馬可福音 4:19
馬可福音 10:30
馬可福音 11:14
路加福音 1:33
路加福音 1:55
路加福音 1:70
路加福音 16:8
路加福音 18:30
路加福音 20:34
路加福音 20:35
約翰福音 4:14
約翰福音 6:51
約翰福音 6:58
約翰福音 8:35
約翰福音 8:51
約翰福音 8:52
約翰福音 9:32
約翰福音 10:28
約翰福音 11:26
約翰福音 12:34
約翰福音 13:8
約翰福音 14:16
使徒行傳 3:21
使徒行傳 15:18
羅馬書 1:25
羅馬書 9:5
羅馬書 11:36
羅馬書 12:2
羅馬書 16:27
哥林多前書 1:20
哥林多前書 2:6
哥林多前書 2:7
哥林多前書 2:8
哥林多前書 3:18
哥林多前書 8:13
哥林多前書 10:11
哥林多後書 4:4
哥林多後書 9:9
哥林多後書 11:31
加拉太書 1:4
加拉太書 1:5
以弗所書 1:21
以弗所書 2:2
以弗所書 2:7
以弗所書 3:9
以弗所書 3:11
以弗所書 3:21
以弗所書 6:12
腓立比書 4:20
歌羅西書 1:26
提摩太前書 1:17
提摩太前書 6:17
提摩太後書 4:10
提摩太後書 4:18
提多書 2:12
希伯來書 1:2
希伯來書 1:8
希伯來書 5:6
希伯來書 6:5
希伯來書 6:20
希伯來書 7:17
希伯來書 7:21
希伯來書 7:24
希伯來書 7:28
希伯來書 9:26
希伯來書 11:3
希伯來書 13:8
希伯來書 13:21
彼得前書 1:23
彼得前書 1:25
彼得前書 4:11
彼得前書 5:11
彼得後書 3:18
約翰一書 2:17
約翰二書 1:2
猶大書 1:13
猶大書 1:25
啟示錄 1:6
啟示錄 1:18
啟示錄 4:9
啟示錄 4:10
啟示錄 5:13
啟示錄 7:12
啟示錄 10:6
啟示錄 11:15
啟示錄 14:11
啟示錄 15:7
啟示錄 19:3
啟示錄 20:10
啟示錄 22:5

aiōnios

馬太福音 18:8
馬太福音 19:16
馬太福音 19:29
馬太福音 25:41
馬太福音 25:46
馬可福音 3:29
馬可福音 10:17
馬可福音 10:30
路加福音 10:25
路加福音 16:9
路加福音 18:18
路加福音 18:30
約翰福音 3:15
約翰福音 3:16
約翰福音 3:36
約翰福音 4:14
約翰福音 4:36
約翰福音 5:24
約翰福音 5:39
約翰福音 6:27
約翰福音 6:40
約翰福音 6:47
約翰福音 6:54
約翰福音 6:68

約翰福音 10:28
約翰福音 12:25
約翰福音 12:50
約翰福音 17:2
約翰福音 17:3
使徒行傳 13:46
使徒行傳 13:48
羅馬書 2:7
羅馬書 5:21
羅馬書 6:22
羅馬書 6:23
羅馬書 16:25
羅馬書 16:26
哥林多後書 4:17
哥林多後書 4:18
哥林多後書 5:1
加拉太書 6:8
帖撒羅尼迦後書 1:9
帖撒羅尼迦後書 2:16
提摩太前書 1:16
提摩太前書 6:12
提摩太前書 6:16
提摩太後書 1:9
提摩太後書 2:10
提多書 1:2
提多書 3:7
腓利門書 1:15
希伯來書 5:9
希伯來書 6:2
希伯來書 9:12
希伯來書 9:14
希伯來書 9:15
希伯來書 13:20
彼得前書 5:10
彼得後書 1:11
約翰一書 1:2
約翰一書 2:25
約翰一書 3:15
約翰一書 5:11
約翰一書 5:13
約翰一書 5:20
猶大書 1:7
猶大書 1:21
啟示錄 14:6

eleēsē

羅馬書 11:32

Geenna

馬太福音 5:22
馬太福音 5:29
馬太福音 5:30
馬太福音 10:28
馬太福音 18:9
馬太福音 23:15
馬太福音 23:33
馬可福音 9:43
馬可福音 9:45
馬可福音 9:47
路加福音 12:5
雅各書 3:6

Hadēs

馬太福音 11:23
馬太福音 16:18
路加福音 10:15
路加福音 16:23
使徒行傳 2:27
使徒行傳 2:31
哥林多前書 15:55
啟示錄 1:18
啟示錄 6:8
啟示錄 20:13
啟示錄 20:14

Limnē Pyr

啟示錄 19:20
啟示錄 20:10
啟示錄 20:14
啟示錄 20:15
啟示錄 21:8

Sheol

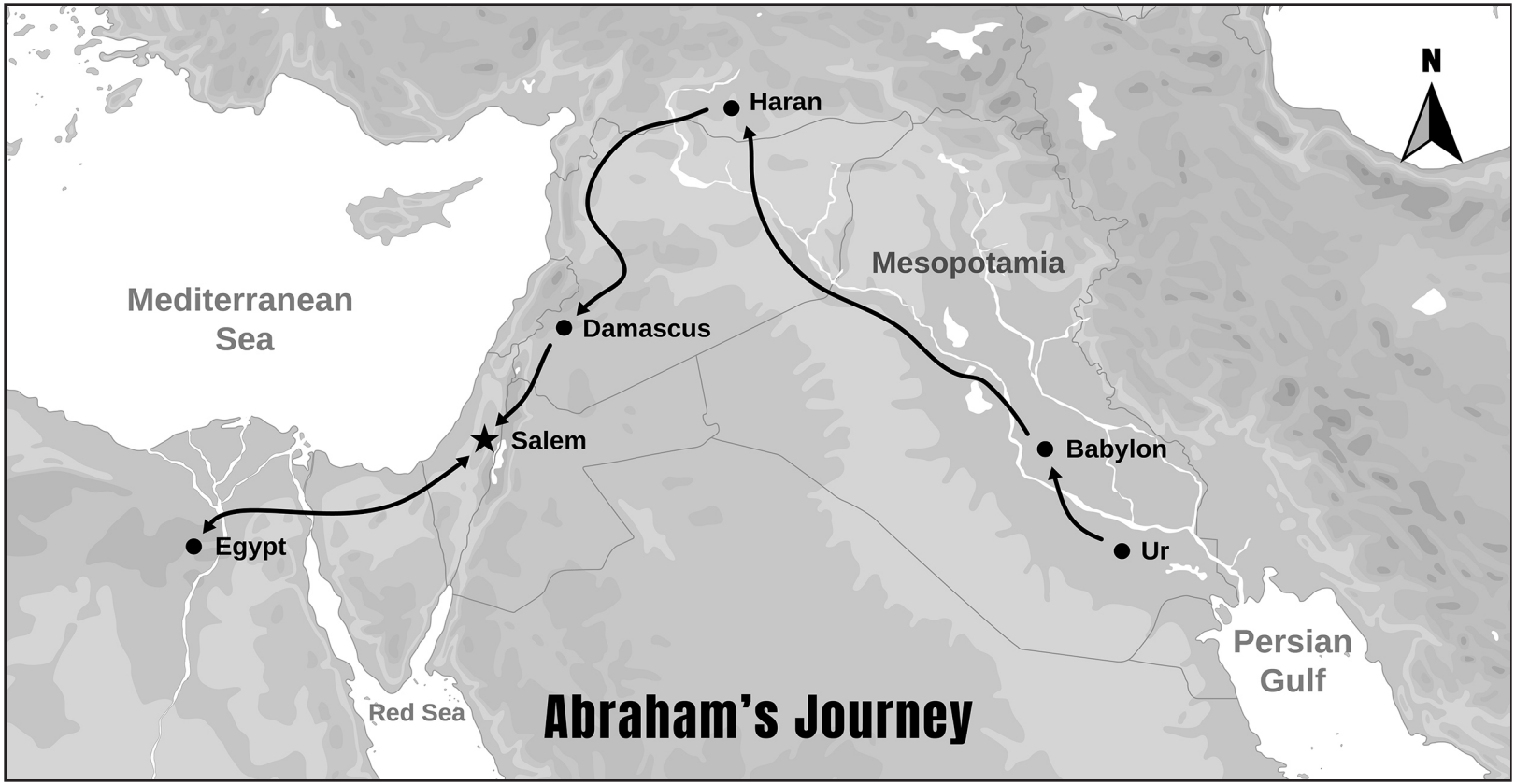
創世記 37:35
創世記 42:38
創世記 44:29
創世記 44:31
民數記 16:30
民數記 16:33
申命記 32:22
撒母耳記上 2:6
撒母耳記下 22:6
列王紀上 2:6
列王紀上 2:9
約伯記 7:9
約伯記 11:8
約伯記 14:13
約伯記 17:13
約伯記 17:16
約伯記 21:13
約伯記 24:19
約伯記 26:6
詩篇 6:5
詩篇 9:17
詩篇 16:10
詩篇 18:5
詩篇 30:3
詩篇 31:17
詩篇 49:14
詩篇 49:15
詩篇 55:15
詩篇 86:13
詩篇 88:3
詩篇 89:48
詩篇 116:3
詩篇 139:8
詩篇 141:7
箴言 1:12
箴言 5:5
箴言 7:27
箴言 9:18
箴言 15:11
箴言 15:24
箴言 23:14
箴言 27:20
箴言 30:16
傳道書 9:10
雅歌 8:6
以賽亞書 5:14
以賽亞書 7:11
以賽亞書 14:9
以賽亞書 14:11
以賽亞書 14:15
以賽亞書 28:15
以賽亞書 28:18
以賽亞書 38:10
以賽亞書 38:18
以賽亞書 57:9
以西結書 31:15
以西結書 31:16
以西結書 31:17
以西結書 32:21
以西結書 32:27
何西阿書 13:14
阿摩司書 9:2
約拿書 2:2
哈巴谷書 2:5

Tartaroō

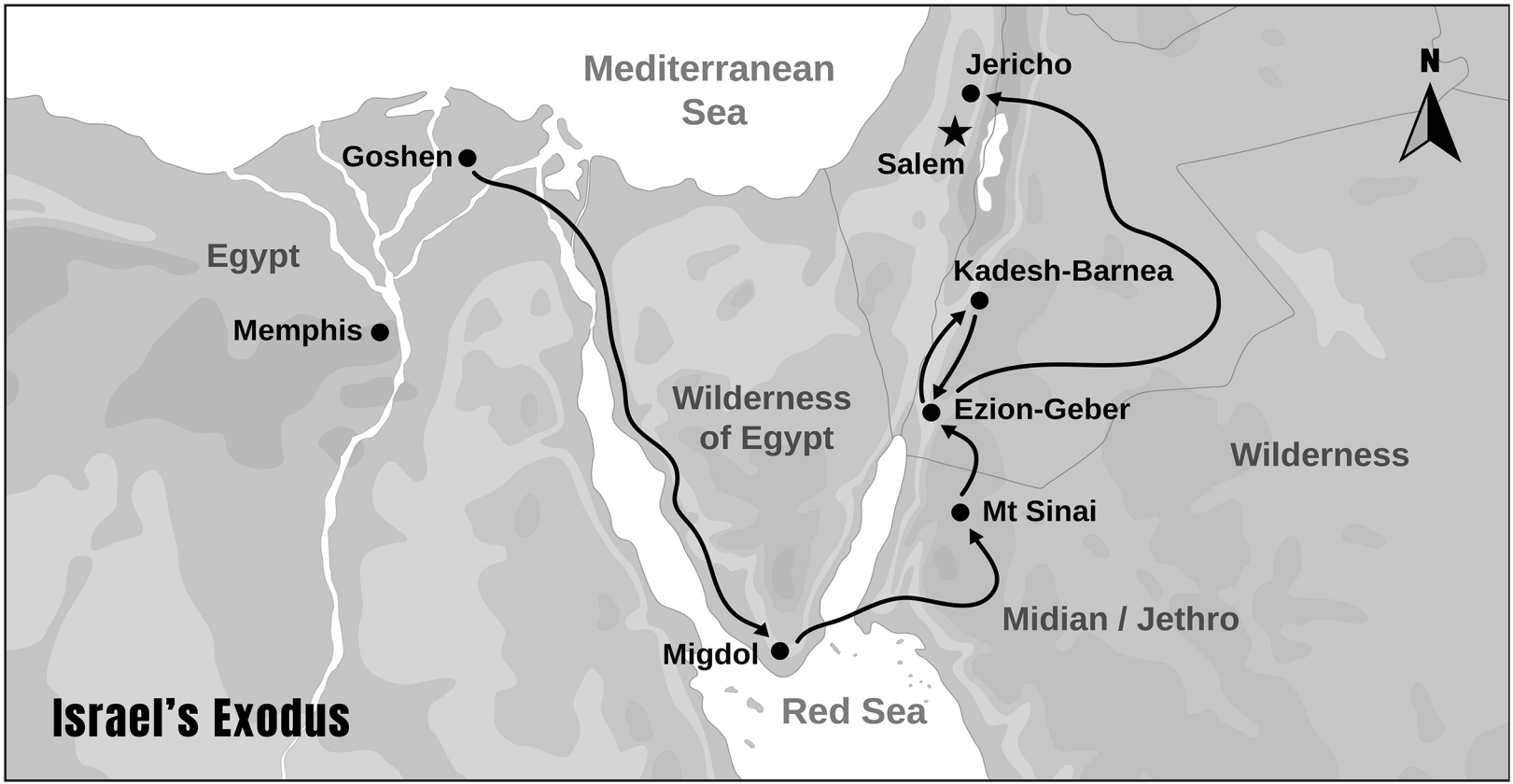
彼得後書 2:4

Questioned

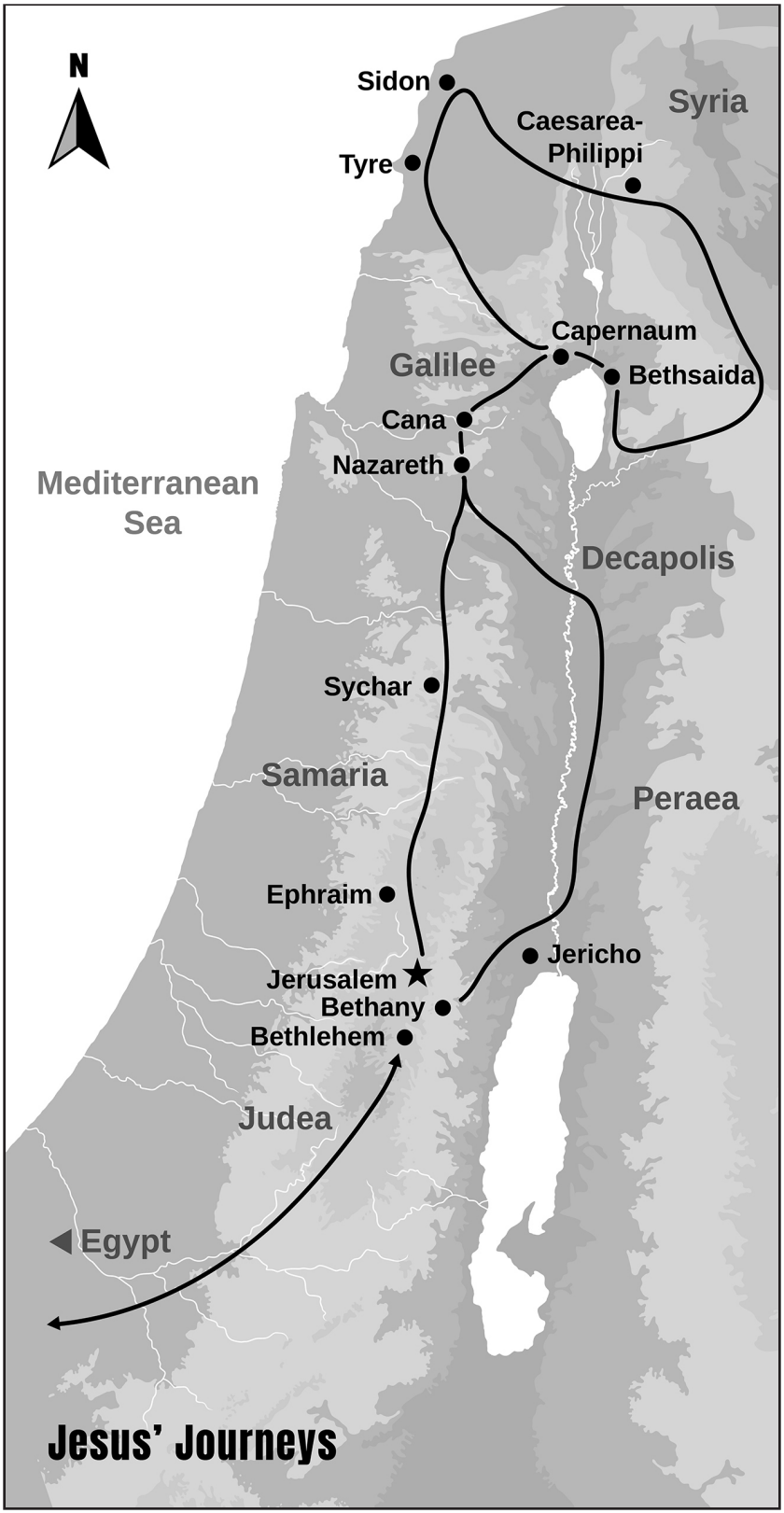
以西結書 31:14
以西結書 31:18
以西結書 32:18
以西結書 32:24
馬可福音 9:44
馬可福音 9:46
彼得後書 2:17



因著信德，亞巴郎一蒙召選，就聽命往他將要承受為產業的地方去了：他出走時，還不知道要到那裏去。 - 希伯來書 11:8



法朗放走百姓以後，天主沒有領他們走培肋舍特地的近路，因為上主想：「怕百姓遇見戰爭而後悔，再回到埃及。」 - 出埃及記 13:17



因為人子，不是來受服事，而是來服事人，並交出自己的性命，為大眾作贖價。 - 馬可福音 10:45

基督耶穌的僕人保祿，蒙召作宗徒，被選拔為傳天主的福音—— - 羅馬書 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophecies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Uusher)

Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth

	Christ returns for his people
1956	Jim Elliot martyrd in Ecuador
1830	John Williams reaches Polynesia
1731	Zinzendorf leads Moravian mission
1614	Japanese kill 40,000 Christians
1572	Jesuits reach Mexico
1517	Martin Luther leads Reformation
1455	Gutenberg prints first Bible
1323	Franciscans reach Sumatra
1276	Ramon Llull trains missionaries
1100	Crusades tarnish the church
1054	The Great Schism
997	Adalbert marytyrd in Prussia
864	Bulgarian Prince Boris converts
716	Boniface reaches Germany
635	Alopen reaches China
569	Longinus reaches Alodia / Sudan
432	Saint Patrick reaches Ireland
397	Carthage ratifies Bible Canon
341	Ulfilas reaches Goth / Romania
325	Niceae proclaims God is Trinity
250	Denis reaches Paris, France
197	Tertullian writes Christian literature
70	Titus destroys the Jewish Temple
61	Paul imprisoned in Rome, Italy
52	Thomas reaches Malabar, India
39	Peter reaches Gentile Cornelius
33	Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

What are we?			Genesis 1:26 - 2:3	
How are we sinful?			Romans 5:12-19	
Where are we?			Innocence	
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.
Who are we?	God	Father	John 10:30 God's perfect fellowship	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden
		Son		
		Holy Spirit		
	Mankind	Living	Genesis 1:1 No Creation No people	
		Deceased believing		
		Deceased unbelieving		
	Angels	Holy		Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Imprisoned		
		Fugitive		
		First Beast		
		False Prophet		
		Satan		
Why are we?			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7	

Mankind is created in God's image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

When are we?

<table>
<tr><td colspan="4">Fallen</td><td>Glory</td></tr>
<tr><td>Fall to sin
No Law</td><td>Moses' Law
1500 B.C.</td><td>Christ
33 A.D.</td><td>Church Age
Kingdom Age</td><td>New Heavens
and Earth</td></tr>
<tr><td colspan="4">1 Timothy 6:16
Living in unapproachable light</td><td rowspan="7">Acts 3:21
Philippians 2:11
Revelation 20:3

God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City</td></tr>
<tr><td colspan="2">John 8:58
Pre-incarnate</td><td>John 1:14
Incarnate</td><td>Luke 23:43
Paradise</td></tr>
<tr><td colspan="2">Psalm 139:7
Everywhere</td><td colspan="2">John 14:17
Living in believers</td></tr>
<tr><td colspan="4">Ephesians 2:1-5
Serving the Savior or Satan on Earth</td></tr>
<tr><td colspan="4">Luke 16:22
Blessed in Paradise</td></tr>
<tr><td colspan="4">Luke 16:23, Revelation 20:5,13
Punished in Hades until the final judgment</td></tr>
<tr><td colspan="4">Hebrews 1:14
Serving mankind at God's command</td></tr>
<tr><td colspan="4">2 Peter 2:4, Jude 6
Imprisoned in Tartarus</td><td rowspan="4">Matthew 25:41
Revelation 20:10

Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels</td></tr>
<tr><td rowspan="3" colspan="3">1 Peter 5:8, Revelation 12:10

Rebelling against Christ
Accusing mankind</td><td>Revelation 20:13
Thalaasa</td></tr>
<tr><td>Revelation 19:20
Lake of Fire</td></tr>
<tr><td>Revelation 20:2
Abyss</td></tr>
</table>

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

命運

漢語 at AionianBible.org/Destiny

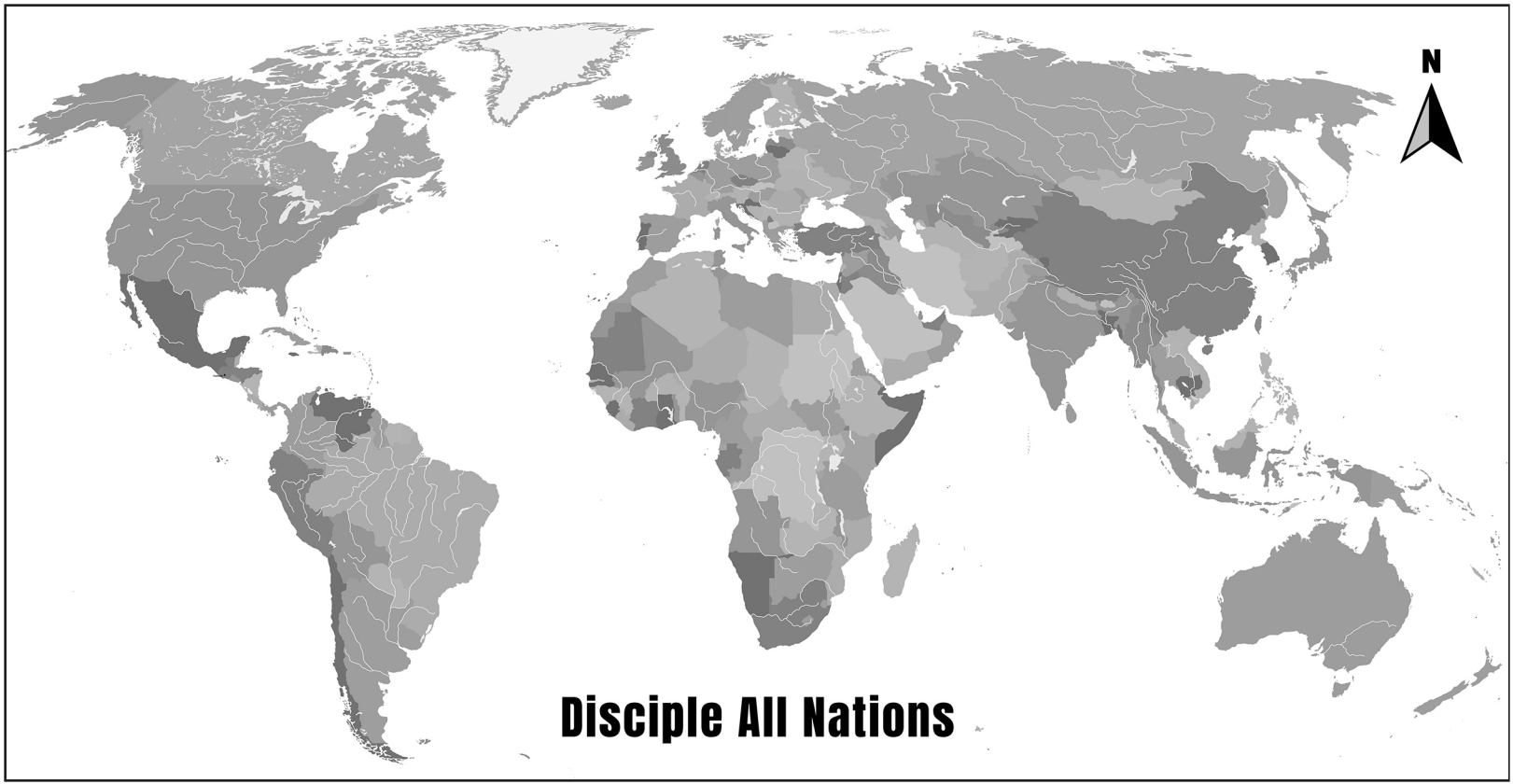
The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, *"the gates of Hades will not prevail,"* Matthew 16:18. Paul asks, *"Hades where is your victory?"* 1 Corinthians 15:55. John wrote, *"Hades gives up,"* Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, *"Do not be afraid,"* because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to *"be afraid"* because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarrantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, *"out of the frying pan, into the fire?"* Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, *"Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'"* Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. *"If the first fruit is holy, so is the lump,"* Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



所以你們要去使萬民成為門徒，因父及子及聖神之名給他們授洗 - 馬太福音 28:19